Geneza

Cartea Geneza

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/11/2026 08:26:17

CAPITOLUL 1

Facerea lumii

1722 746 4160 3588 2316 3588 3772
1:1 εν αρχη εποιησεν ο θεος τον ουρανον
La început a făcut Dumnezeu cerul

2532 3588 1093 3588 1161 1093 1510.7.3 517 2532
και την γην 1:2 η δε γη ην αορατος και
și pământul. Dar pământul era nevăzut și

180.2 2532 4655 1883 3588 12 2532
ακατασκευαστος και σκοτος επανω της αβυσσου και
neîntocmit, și întuneric *era* deasupra abisului, și

4151 2316 2018 1883 3588 5204 2532
πνευμα θεου επεφερετο επανω του υδατος 1:3 και
Duhul *lui* Dumnezeu se mișca pe deasupra apei. Și

2036-3588-2316 1096 5457 2532 1096 5457 2532
ειπεν ο θεος γενηθητω φως και εγενετο φως 1:4 και
Dumnezeu a zis, Să fie lumină. Și a fost lumină. Și

1492-3588-2316 3588 5457 3754 2570 2532 1316
ειδεν ο θεος το φως οτι καλον και διεχωρισεν
Dumnezeu a văzut lumina că *era* bună. Și a făcut separare

3588 2316 303.1 3588 5457 2532 303.1 3588
ο θεος αναμεσον του φωτος και αναμεσον του
Dumnezeu între lumină și între

4655 2532 2564-3588-2316 3588 5457 2250 2532
σκοτους 1:5 και εκαλεσεν ο θεος το φως ημεραν και
întuneric. Și Dumnezeu a chemat lumina zi, și

3588 4655 2564 3571 2532 1096 2073 2532
το σκοτος εκαλεσε νυκτα και εγενετο εσπερα και
întunericul l- a chemat noapte; și a fost seară și

1096 4404 2250 1520 2532 2036-3588-2316 1096
εγενετο πρωϊ ημερα μια 1:6 και ειπεν ο θεος γενηθητω
a fost dimineață, ziua întâi. Și Dumnezeu a zis, Să fie

4733 1722 3319 3588 5204 2532 1510.5 1316
στερεωμα εν μεσω του υδατος και εστω διαχωριζον
o tărie‡ în mijlocul apei, și ea să fie ca să facă despărțire

303.1 5204 2532 5204 2532 1096 3779 2532
αναμεσον υδατος και υδατος και εγενετο ουτως 1:7 και
între apă și apă. Și a fost așa. Și

4160-3588-2316 3588 4733 2532 1316-3588-2316
εποιησεν ο θεος το στερεωμα και διεχωρισεν ο θεος
Dumnezeu a făcut tăria, și Dumnezeu a făcut despărțire

303.1 3588 5204 3739 1510.7.3 5270 3588 4733
αναμεσον του υδατος ο ην υποκατω του στερεωματος
între apa care era dedesubtul tăriei,

2532 303.1 3588 5204 3588 1883 3588 4733
και αναμεσον του υδατος του επανω του στερεωματος
și între apa de deasupra tăriei.

2532 2564-3588-2316 3588 4733 3772 2532
1:8 και εκαλεσεν ο θεος το στερεωμα ουρανον και
Și Dumnezeu a chemat tăria, cer. Și

1492-3588-2316 3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096
ειδεν ο θεος οτι καλον και εγενετο εσπερα και εγενετο
Dumnezeu a văzut că *era* bine; și a fost seară, și a fost

4404 2250 1208 2532 2036-3588-2316 4863
πρωϊ ημερα δευτερα 1:9 και ειπεν ο θεος συναχθητω
dimineață, ziua a doua. Și Dumnezeu a zis, Să se adune

3588 5204 3588 5270 3588 3772 1519 4864-1520
το υδωρ το υποκατω του ουρανου εις συναγωγην μιαν
apa de dedesubtul cerului într- o singură adunare,

2532 3708 3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588
και οφθητω η ξηρα και εγενετο ουτως και συνηχθη το
și să apară uscatul. Și a fost așa. Și s-a adunat

5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864 1473
υδωρ το υποκατω του ουρανου εις τας συναγωγας αυτων
apa de dedesubtul cerului în adunările lor,

2532 3708 3588 3584 2532 2564-3588-2316 3588 3584
και ωφθη η ξηρα 1:10 και εκαλεσεν ο θεος την ξηραν
și a apărut uscatul. Și Dumnezeu a chemat uscatul,

1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564 2281
γην και τα συστηματα των υδατων εκαλεσε θαλασσας
pământ; și adunările apelor *le*-a chemat, mări.

2532 1492-3588-2316 3754 2570 2532 2036-3588-2316
και ειδεν ο θεος οτι καλον 1:11 και ειπεν ο θεος
Și Dumnezeul a văzut că *era* bine. Și Dumnezeu a zis,

985 3588 1093 1008 5528 4687
βλαστησατω η γη βοτανην χορτου σπειρον
Să odrăslească pământul pășune cu iarbă purtătoare de‡

4690 2596 1085 2532 2596 3665 2532 3586 2589.5
σπερμα κατα γενος και καθ΄ ομοιοτητα και ξυλον καρπιμον
sămânță după specie, și după asemănare, și pomi roditori,

4160 2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596
ποιουν καρπον ου το σπερμα αυτου εν αυτω κατα
făcând rod, pentru care, sămânța lui *e* în rod‡, după

1085 1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 1627
γενος επι της γης και εγενετο ουτως 1:12 και εξηνεγκεν
specie, pe pământ. Și a fost așa. Și a produs

3588 1093 1008 5528 4687 4690 2596
η γη βοτανην χορτου σπειρον σπερμα κατα
pământul vegetație – iarbă purtătoare de‡ sămânță după

1085 2532 2596 3665 2532 3586 2589.5 4160
γενος και καθ΄ ομοιοτητα και ξυλον καρπιμον ποιουν
specie, și după asemănare, și pom roditor, făcând

2590 3739 3588 4690 1473 1722 1473 2596 1085
καρπον ου το σπερμα αυτου εν αυτω κατα γενος
rod, pentru care, sămânța lui *e* în rod‡, după specie,

1909 3588 1093 2532 1492-3588-2316 3754 2570 2532
επι της γης 1:13 και ειδεν ο θεος οτι καλον και
pe pământ. Și Dumnezeu a văzut că *era* bine; și

1096 2073 2532 1096 4404 2250 5154 2532
εγενετο εσπερα και εγενετο πρωϊ ημερα τριτη 1:14 και
a fost seară, și a fost dimineață, ziua a treia. Și

2036-3588-2316 1096 5458 1722 3588 4733
ειπεν ο θεος γενηθητωσαν φωστηρες εν τω στερεωματι
Dumnezeu a zis, să fie luminători în tăria

3588 3772 1519 5337.1 1909 3588 1093 3588 1316
του ουρανου εις φαυσιν επι της γης του διαχωριζειν
cerului ca să dea lumină pe pământ, ca să facă despărțire

303.1 3588 2250 2532 303.1 3588 3571 2532 1510.5
αναμεσον της ημερας και αναμεσον της νυκτος και εστωσαν
între zi și între noapte. Și să fie

1519 4592 2532 1519 2540 2532 1519 2250 2532 1519
εις σημεια και εις καιρους και εις ημερας και εις
pentru semne, și pentru vremuri‡, și pentru zile, și pentru

1763 2532 1510.5 1519 5337.1 1722 3588
ενιαυτους 1:15 και εστωσαν εις φαυσιν εν τω
ani. Și să fie ca să dea lumină în

4733 3588 3772 5620 5316 1909 3588
στερεωματι του ουρανου ωστε φαινειν επι της
tăria cerului, așa încât să dea lumină pe

1093 2532 1096 3779 2532 4160-3588-2316
γης και εγενετο ουτως 1:16 και εποιησεν ο θεος
pământ. Și a fost așa. Și Dumnezeu a făcut

3588 1417 5458 3588 3173 3588 5458 3588
τους δυο φωστηρας τους μεγαλους τον φωστηρα τον
cei doi luminători mari, luminătorul cel

3173 1519 746 3588 2250 2532 3588 5458 3588
μειζονα εις αρχας της ημερας και τον φωστηρα τον
mare pentru începuturile‡ zilei, și luminătorul cel

1640 1519 746 3588 3571 2532 3588 792
ελασσω εις αρχας της νυκτος και τους αστερας
mic pentru începuturile nopții, și *a făcut și* stelele.

1:6 ‡un firmament

1:11 ‡lit: semănătoare, care seamănă

1:11 ‡lit: în el, cu referire la καρπόν

1:12 ‡lit: semănătoare, care seamănă

1:12 ‡lit: în el, cu referire la καρπόν

1:14 ‡sau: sezoane

1:16 ‡guvernările; la fel și pentru lună

2532 5087-1473 3588 2316 1722 3588 4733
1:17 και εθετο αυτους ο θεος εν τω στερεωματι
Și i-a așezat Dumnezeu în tăria

3588 3772 5620 5316 1909 3588 1093 2532
του ουρανου ωστε φαινειν επι της γης 1:18 και
cerului, ca să dea lumină pe pământ, și

756 3588 2250 2532 3588 3571 2532 1316
αρχειν της ημερας και της νυκτος και διαχωριζειν
să înceapă ziua și noaptea, și să facă despărțire

303.1 3588 5457 2532 303.1 3588 4655 2532
αναμεσον του φωτος και αναμεσον του σκοτους και
între lumină și între întuneric. Și

1492-3588-2316 3754 2570 2532 1096 2073 2532
ειδεν ο θεος οτι καλον 1:19 και εγενετο εσπερα και
Dumnezeul a văzut că *era* bine. Și a fost seară, și

1096 4404 2250 5067 2532 2036-3588-2316
εγενετο πρωϊ ημερα τεταρτη 1:20 και ειπεν ο θεος
a fost dimineață, ziua a patra. Și Dumnezeu a zis,

1806 3588 5204 2062-5590 2198 2532
εξαγαγετω τα υδατα ερπετα ψυχων ζωσων και
Să producă din abundență apele animale‡ vii, și

4071 4072 1909 3588 1093 2596 3588 4733 3588
πετεινα πετομενα επι της γης κατα το στερεωμα του
păsări zburătoare pe pământ, sub tăriei

3772 2532 1096 3779 2532 4160-3588-2316 3588
ουρανου και εγενετο ουτως 1:21 και εποιησεν ο θεος τα
cerului. Și a fost așa. Și Dumnezeu a făcut

2785 3588 3173 2532 3956 5590 2226-2062 3739
κητη τα μεγαλα και πασαν ψυχην ζωων ερπετων α
cetaceele cele mari, și orice suflet al animalelor vii care

1806 3588 5204 2596 1085 1473 2532
εξηγαγε τα υδατα κατα γενη αυτων και
au fost produse din abundență de ape după specia lor; și

3956 4071 4420.2 2596 1085 2532 1492-3588-2316
παν πετεινον πτερωτον κατα γενος και ειδεν ο θεος
orice zburătoare împănată după specia *ei*. Și Dumnezeu a văzut

3754 2570 2532 2127-1473 3588 2316 3004
οτι καλα 1:22 και ευλογησεν αυτα ο θεος λεγων
că *era* bine. Și le-a binecuvântat Dumnezeu, spunând,

837 2532 4129 2532 4137 3588 5204
αυξανεσθε και πληθυνεσθε και πληρωσατε τα υδατα
Creșteți și înmulțiți-vă, și umpleți apele

1722 3588 2281 2532 3588 4071 4129 1909
εν ταις θαλασσαις και τα πετεινα πληθυνεσθωσαν επι
din mări. Și păsările să se înmulțească pe

3588 1093 2532 1096 2073 2532 1096 4404
της γης 1:23 και εγενετο εσπερα και εγενετο πρωϊ
pământ! Și a fost seară, și a fost dimineață,

2250 3991 2532 2036-3588-2316 1806
ημερα πεμπτη 1:24 και ειπεν ο θεος εξαγαγετω
ziua a cincea. Și Dumnezeu a zis, Să producă din abundență

3588 1093 5590 2198 2596 1085 5074 2532
η γη ψυχην ζωσαν κατα γενος τετραποδα και
pământul suflet viu, după specie – patrupede, și

2062 2532 2342 3588 1093 2596 1085 2532 1096
ερπετα και θηρια της γης κατα γενος και εγενετο
târâtoare, și fiare ale pământului după specie! Și a fost

3779 2532 4160-3588-2316 3588 2342 3588 1093
ουτως 1:25 και εποιησεν ο θεος τα θηρια της γης
așa. Și Dumnezeu a făcut fiarele pământului

2596 1085 2532 3588 2934 2596 1085 1473 2532 3956
κατα γενος και τα κτηνη κατα γενος αυτων και παντα
după specie, și vitele după specia lor, și toate

3588 2062 3588 1093 2596 1085 2532 1492-3588-2316
τα ερπετα της γης κατα γενος και ειδεν ο θεος
târâtoarele pământului după specie. Și Dumnezeu a văzut

3754 2570 2532 2036-3588-2316 4160 444
οτι καλα 1:26 και ειπεν ο θεος ποιησωμεν ανθρωπον
că *era* bine. Și Dumnezeu a zis, Să facem om

2596 1504 2251 2532 2596 3669 2532
κατ εικονα ημετεραν και καθ ομοιωσιν και
după chipul nostru, și după asemănarea *noastră*. Și

756 3588 2486 3588 2281 2532 3588 4071
αρχετωσαν των ιχθυων της θαλασσης και των πετεινων
ei să guverneze‡ peste peștii mării, și *peste* păsările

3588 3772 2532 3588 2934 2532 3956 3588 1093
του ουρανου και των κτηνων και πασης της γης
cerului, și *peste* vite, și *peste* tot pământul,

2532 3956 3588 3588 2062 3588 2062.1 1909 3588
και παντων των ερπετων των ερποντων επι της
și *peste* toate târâtoarele care se târăsc pe

1093 2532 4160-3588-2316 3588 444 2596
γης 1:27 και εποιησεν ο θεος τον ανθρωπον κατ
pământ. Și Dumnezeu *l*-a făcut pe om. După

1504 2316 4160-1473 730 2532
εικονα θεου εποιησεν αυτον αρσεν και
chipul lui Dumnezeu l-a făcut. Parte bărbătească și

3338 4160-1473 2532 2127-1473
θηλυ εποιησεν αυτους 1:28 και ευλογησεν αυτους
parte femeiască i-a făcut. Și i-a binecuvântat

3588 2316 3004 837 2532 4129 2532
ο θεος λεγων αυξανεσθε και πληθυνεσθε και
Dumnezeu, spunând, Creșteți și înmulțiți-vă, și

4137 3588 1093 2532 2634 1473 2532
πληρωσατε την γην και κατακυριευσατε αυτης και
umpleți pământul, și dominați- l. Și

756 3588 2486 3588 2281 2532 3588 4071
αρχετε των ιχθυων της θαλασσης και των πετεινων
guvernați peste peștii mării, și peste zburătoarele

3588 3772 2532 3956 3588 2934 2532 3956 3588
του ουρανου και παντων των κτηνων και πασης της
cerului, și *peste* toate vitele, și *peste* tot

1093 2532 3956 3588 2062 3588 2062.1 1909 3588
γης και παντων των ερπετων των ερποντων επι της
pământul, și *peste* toate târâtoarele care se târăsc pe

1093 2532 2036-3588-2316 2400 1325-1473 3956
γης 1:29 και ειπεν ο θεος ιδου δεδωκα υμιν παντα
pământ. Și Dumnezeu a zis, Iată, v-am dat orice

5528 4702 4687 4690 3739 1510.2.3
χορτον σποριμον σπειρον σπερμα ο εστιν
iarbă *bună* de semănătură prin semănarea seminței, care este

1883 3588 1093 2532 3956 3586 3739 2192 1722 1438 2590
επανω της γης και παν ξυλον ο εχει εν εαυτω καρπον
pe pământ, și orice pom care are în sine rod

4690 4702 1473 1510.8.3 1519 1035 2532
σπερματος σποριμου υμιν εσται εις βρωσιν 1:30 και
cu sămânță de semănat – vă vor fi de mâncare; și

3956 3588 2342 3588 1093 2532 3956 3588 4071
πασι τοις θηριοις της γης και πασι τοις πετεινοις
tuturor fiarelor pământului, și tuturor păsărilor

3588 3772 2532 3956 2062 2062.1 1909 3588 1093
του ουρανου και παντι ερπετω ερποντι επι της γης
cerului, și oricărei târâtoare târându-se pe pământ,

3739 2192 1722 1438 5590 2222 2532 3956
ο εχει εν εαυτω ψυχην ζωης και παντα
care are în ea suflare de viață, de asemenea, *le-am dat* orice

5528 5515 1519 1035 2532 1096 3779 2532
χορτον χλωρον εις βρωσιν και εγενετο ουτως 1:31 και
iarbă verde de mâncare. Și a fost așa. Și

1492-3588-2316 3588-3956-3745 4160 2532 2400 2570
ειδεν ο θεος τα παντα οσα εποιησε και ιδου καλα
Dumnezeu a văzut toate câte le făcuse. Și iată, *erau* bune

3029 2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250
λιαν και εγενετο εσπερα και εγενετο πρωϊ ημερα
peste măsură. Și a fost seară, și a fost dimineață, ziua

1623
εκτη
a șasea.

CAPITOLUL 2

2532 4931 3588 3772 2532 3588 1093
2:1 και συνετελεσθησαν ο ουρανος και η γη
Și au fost sfârșite împreună cerul și pământul,

2532 3956 3588 2889 1473 2532 4931-3588-2316
και πας ο κοσμος αυτων 2:2 και συνετελεσεν ο θεος
și toată oștirea lor. Și Dumnezeu a sfârșit

1722 3588 2250 3588 1623 3588 2041 1473 3739 4160
εν τη ημερα τη εκτη τα εργα αυτου α εποιησε
în ziua a șasea lucrarea Lui pe care a făcut-*o*.

2532 2664 3588 2250 3588 1442 575 3956 3588
και κατεπαυσε τη ημερα τη εβδομη απο παντων των
Și S-a odihnit *în* ziua a șaptea de toate

2041 1473 3739 4160 2532 2127-3588-2316
εργων αυτου ων εποιησε 2:3 και ευλογησεν ο θεος
lucrările Lui pe care le făcuse. Și Dumnezeu a binecuvântat

1:20 ‡ερπετά ψυχών: ființe cu suflete; animal: ființă cu suflet, ființă animată; din latinescul 'anima': suflet

1:26 ‡să aibă întâietate, să conducă

3588 την ziua
2250 ημέραν
3588 την a
1442 εβδόμην şaptea,
2532 και şi
37 ηγίασεν a sfinţit-
1473 αυτήν o,
3754 ότι fiindcă
1722 εν în
1473 αυτή ea
2664 κατέπαυσεν S-a odihnit
575 από de
3956 πάντων toate
3588 των
2041 έργων lucrările
1473 αυτού Lui,
3739 ων pe care
756-3588-2316 ήρξατο Dumnezeu a început
4160 ο θεός
4160 ποιείν Să *le* facă.
2:4 αυτή Aceasta *e*
3778 η
3588 βίβλος cartea
976 γενέσεως genezei
3772 ουρανού cerului
2532 και şi
1093 γης pământului,
3753 ότε când
1096 εγένετο au luat fiinţă, în
3588 η ziua *în care*
2250 ημέρα a făcut
4160 εποίησε
3588 ο Dumnezeu
2316 θεός
3588 τον cerul
3772 ουρανόν
2532 και şi
3588 την
1093 γην pământul,
2:5 και şi
3956 παν orice
5515 χλωρόν *plantă* verde
68 αγρού a câmpului,
4253 προ înainte
3588 του de
1096 γένεσθαι a fi fost
1909 επι pe
3588 της
1093 γης pământ,
2532 και şi
3956 πάντα orice
5528 χόρτον iarbă
68 αγρού a câmpului,
4253 προ înainte
3588 του de
393 ανατείλαι a răsări,
3756-1063 ου γαρ căci nu
1026 έβρεξεν ploase
2962 κύριος Domnul
3588 ο
2316 θεός Dumnezeu
1909 επί pe
3588 την
1093 γην pământ,
2532 και şi
444 άνθρωπος om
3756 ουκ nu
1510.7.3 ην era
2038-1473 εργάζεσθαι să-l lucreze.
4077-1161 αυτήν
2:6 πηγή Dar un izvor‡
305 δε se ridica
1537 εκ din
3588 της
1093 γης pământului,
2532 και şi
4222 επότιζε uda
3956 παν toată
3588 το faţa
4383 πρόσωπον
3588 της
1093 γης pământului.
2:7 Şi
2532 και
4111-3588-2316 έπλασεν Dumnezeu a plăsmuit
3588 ο
2316 θεός
3588 τον omul,
444 άνθρωπον
5522 χουν ţărână
2983 λαβών luând
575 από din
3588 της
1093 γης pământului,
2532 και Şi
1720 ενεφύσησεν a suflat
1519 εις înspre
3588 το faţa
4383 πρόσωπον
846 αυτού lui
4157 πνοήν suflare
2222 ζωής de viaţă, şi
2532 και
1096 εγένετο a devenit
3588 ο omul
444 άνθρωπος
1519 εις un
5590 ψυχήν suflet
2198 ζώσαν viu.
2:8 Şi
2532 και
5452 εφύτευσεν a plantat
3588 ο Dumnezeu
2316 θεός
3857 παράδεισον un paradis
1722 εν în
* Εδέν Eden
2596 κατά spre
395 ανατολάς răsărit,
2532 και şi
5087 έθετο a pus
1563 εκεί acolo
3588 τον pe
444 άνθρωπον omul
3739 ον pe care-l
4111 έπλασε plăsmuise.
2:9 Şi
2532 και
1816 εξανέτειλεν [făcut să crească
3588 ο
2316 θεός Dumnezeu
2089 έτι 1 a mai]
1537 εκ din
3588 της
1093 γης pământ
3956 παν orice
3586 ξύλον pom
5611 ωραίον splendid
1519 εις la
3706 όρασιν vedere,
2532 και şi
2570 καλόν bun
1519 εις de
1035 βρώσιν mâncat,
2532 και şi
3588 το
3586 ξύλον pomul
3588 της
2222 ζωής vieţii
1722 εν în
3319 μέσω mijlocul
3588 του paradisului,
3857 παραδείσου
2532 και şi
3588 το
3586 ξύλον pomul
3588 του cel al lui
1492 ειδέναι a şti
1110 γνωστόν cunoştinţa
2570 καλού binelui
2532 και şi
4190 πονηρού răului cumplit.
2:10 4215-1161 ποταμός Şi un râu
1607 δε ieşea
1537 εκπορεύεται din
* Εδέν Eden,
4222 ποτίζειν ca să ude
3588 τον
3857 παράδεισον paradisul,
1564 εκείθεν *care* de acolo
873 αφορίζεται se împarte
1519 εις în
5064 τέσσαρας patru
746 αρχάς surse *de apă*.
2:11 3686 όνομα Numele
3588 το
1520 ενί† unuia
* Φισών *e* Pison.
3778 ούτος Acesta *e*
3588 ο cel ce
2944 κυκλών înconjoară
3956 πάσαν tot
3588 την
1093 γην pământul
* Ευιλάτ Havila,
1563 εκεί acolo
3739 ου unde
1510.2.3 έστι este
3588 το aur.
5553 χρυσίον
2:12 3588 1161 το Şi
5553 δε aurul
3588 χρυσίον
1093 της γης din pământul
1565 εκείνης acesta
2570 καλόν *e* bun,

2532 και şi
1563 εκεί acolo
1510.2.3 έστιν este
3588 ο
440 άνθραξ bedeliumul
2532 και şi
3588 ο
3037 λίθος piatra
3588 ο de
4237.1 πράσινος crisopraz‡.
2532 και Şi
3686 όνομα numele
3588 τω râului
4215 ποταμώ
3588 τω al
1208 δευτέρω doilea
* Γεών *e* Ghihon.
3778 ούτος Acesta *e*
3588 ο cel ce
2944 κυκλών înconjoară
3956 πάσαν tot
3588 την
1093 γην pământul
* Αιθιοπίας Etiopiei.
2:14 Şi
2532 και
3588 ο
4215 ποταμός râul
3588 ο al
5154 τρίτος treilea
* Τίγρις Tigru.
3778 ούτος Acesta *e*
3588 ο cel ce
4313 προπορευόμενος curge
2713 κατέναντι chiar înspre‡
* asirieni.
3588 1161 δε Iar
4215 ποταμός râul
3588 ο a
5067 τέταρτος patrulea
2166 Ευφράτης *e* Eufratul.
2:15 Şi
2532 και
2983 έλαβε *l*-a luat
2962 κύριος Domnul
3588 ο
2316 θεός Dumnezeu
3588 τον pe
444 άνθρωπον omul
3739 ον pe care
4111 έπλασε îl plăsmuise,
2532 και şi
5087-1473 έθετο l-a pus
1722 3588 3857 αυτόν εν τω în paradis
2038-1473 εργάζεσθαι să-l lucreze
2532 αυτόν και şi
5442 φυλάσσειν să-*l* păzească.
2:16 2532 και Şi
1781 ενετείλατο a poruncit
2962 κύριος Domnul
3588 ο
2316 θεός Dumnezeu
3588 τω lui
76 Αδάμ Adam,
3004 λέγων spunând,
575 από Din
3956 παντός toţi
3586 ξύλου pomii
3588 του care-*s*
1722 εν în
3588 τω paradis
3857 παραδείσω
1035 βρώσει hrană
2068 φαγή vei mânca;
2:17 575-1161 από δε dar din
3588 του pomul
3586 ξύλου
3588 του cunoştinţei
1097 γινώσκειν
2570 καλόν binelui
2532 και şi
4190 πονηρόν răului cumplit,
3756 ου să nu
2068 φάγεσθε mănânci
575 απ din
1473 αυτού el;
3588 η dar
1161 δ
302 αν în orice
2250 ημέρα zi
2068 φάγητε vei mânca
575 απ din
1473 αυτού el,
2288 θανάτω cu moarte
599 αποθανείσθε vei muri.
2532 και
2036 είπε
2962 κύριος Domnul
3588 ο
2316 θεός Dumnezeu,
2:18 Şi
3756 ου Nu *e*
2570 καλόν bine
1510.1 είναι să fie
3588 τον
444 άνθρωπον omul
3441 μόνον singur,
4160-1473 ποιήσωμεν să-i facem
846 αυτώ
998 βοηθόν un ajutor
2596 κατ potrivit
1473 αυτόν lui.
2532 και
4111 έπλασεν
3588 ο
2316 θεός
2089 έτι
1537 εκ
3588 της
1093 γης pământ,
3956 πάντα
2:19 Şi
3588 τα
2342 θηρία
3588 του
68 αγρού
2532 και şi
3956 πάντα
3588 τα
4071 πετεινά
3588 του
3772 ουρανού
2532 και şi
3588 τα
71-1473 ήγαγεν
846 αυτά
4314 προς
3588 τον
76 Αδάμ
1492 ιδείν
5100 τι
2564-1473 καλέσει
846 αυτά
2532 και şi
3956 παν orice
3739-302 ο αν
2564-1473 εκάλεσεν
846 αυτό
76 Αδάμ
5590 ψυχήν
2198 ζώσαν viu,
3778 τούτο acela *era*
3686 όνομα numele
846 αυτώ
2:20 1473 ei.
2532 και Şi
2564 εκάλεσεν a chemat
76 Αδάμ Adam
3686 ονόματα numele
3956 πάσι tuturor
3588 τοις
2934 κτήνεσι vitelor,
2532 και şi
3956 πάσι al tuturor
3588 τοις
4071 πετεινοίς păsărilor
3588 του
3772 ουρανού cerului,
2532 και şi
3956 πάσι al tuturor
3588 τοις
2342 θηρίοις fiarelor
3588 του
68 αγρού câmpului,
3588-1161 τω δε dar pentru
76 Αδάμ Adam
3756-2147 ουχ nu s-a găsit
2147 ευρέθη nici
998 βοηθός un ajutor
3664 όμοιος asemenea
1473 αυτώ lui.
2:21 2532 και Şi
1911 επέβαλε a făcut să cadă
2962 κύριος Domnul
3588 ο
2316 θεός Dumnezeu
1611 έκστασιν o stare de pierdere a cunoştinţei‡
1909 επί peste
3588 τον
76 Αδάμ Adam,
2532 και şi
5258.1 ύπνωσε a adormit.
2532 και Şi
2983 έλαβε a luat
1520 μίαν una
3588 των din
4125 πλευρών coastele
1473 αυτού lui,
2532 και şi
378 ανεπλήρωσε a furnizat

2:6 ‡sau: fântână

2:11 †ultimul cuvânt din versetul precedent, ἀρχή, este de genul feminin şi în greacă, şi în română; dar aici, în v. 11, este o schimbare de gen, fiindcă εν, este 'unul', la masculin; iar referirea ulterioară, ουτος, este 'el' sau 'acesta'; iar în v. 13, acestea sunt numite 'râuri'

2:12 ‡piatră semipreţioasă, varietate de cuarţ, de culoare verde; TM: הַשֹּׁהַם (H7718), o piatră preţioasă, probabil onix, sau crisopraz, sau beril

2:14 ‡sau: chiar în faţa asirienilor

2:19 ‡aidcă: la fel

2:21 ‡transă, extaz

4561 473 1473 2532 3618 2962 3588 2316
σάρκα αντ᾽ αυτὴς 2:22 και ωκοδόμησε κύριος ο θεός
carne asupra ei. Și a zidit‡ Domnul Dumnezeu
3588 4125 3739 2983 575 3588 76 1519 1135
την πλευρὰν ην ἔλαβεν από του Ἀδὰμ εις γυναίκα
coasta pe care a luat-*o* din Adam într-o femeie.
2532 71 1473 4314 3588 76 2532 2036-76
και ἤγαγεν αυτὴν προς τον Ἀδὰμ 2:23 και είπεν Αδὰμ
Și a adus- o la Adam. Și Adam a zis,
3778 3568 3747 1537 3588 3747 1473 2532 4561 1537 3588
τοὺτο νυν οστοὺν εκ των οστέων μου και σαρξ εκ της
Aceasta acum, *e* os din oasele mele, și carne din
4561 1473 3778 2564 1135 3754 1537 3588 435
σαρκός μου αυτὴ κληθὴσεται γυνὴ ότι εκ του ανδρὸς
carnea mea; ea va fi chemată femeie căci din bărbat
1473 2983 1752 3778 2641 444
αυτὴς ελήφθη 2:24 ένεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος
ea a fost luată. ‡ De aceea va lăsa omul
3588 3962 1473 2532 3588 3384 2532 4347
τον πατέρα αυτοὺ και την μητέρα και προσκολληθήσεται
pe tatăl lui și pe mama *lui*, și se va alătura
3588 1135 1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520
τη γυναίκα αυτοὺ και έσονται οι δὺο εις σάρκα μίαν
femeii‡ lui, și vor fi cei doi într- [carne] l o *singură*].
2532 1510.7.6 3588 1417 1131 3739 5037 76 2532 3588 1135
2:25 και ἦσαν οι δὺο γυμνοί ο τε Ἀδὰμ και η γυνὴ
Și erau amândoi goi, atât Adam cât și femeia
1473 2532 3756 153
αυτοὺ και ουκ ησχύνοντο
lui. Și nu se rușinau.

CAPITOLUL 3

3588 1161 3789 1510.7.3 5429 3956 3588
3:1 ο δε ὀφις ην φρονιμώτατος πάντων των
Dar șarpele era cel mai iscusit dintre toate
2342 3588 1909 3588 1093 3739 4160 2962 3588
θηρίων των επί της γης ων εποίησε κύριος ο
fiarele cele de pe pământ, pe care le făcuse Domnul
2316 2532 2036 3588 3789 3588 1135 5100-3754 2036
θεός και είπεν ο ὀφις τη γυναικί τι ότι είπεν
Dumnezeu. Și a zis șarpele femeii, De ce‡ a zis
3588 2316 3766.2 2068 575 3956 3586
ο θεὸς ου μη φάγητε από παντὸς ξύλου
Dumnezeu, Nicidecum să nu mâncați din toți pomii
3588 3857 2532 2036 3588 1135 575 2590 3588
του παραδείσου 3:2 και είπεν η γυνὴ από καρπού του
paradisului? Și a zis femeia, Din rodul
3586 3588 3857 2068 575-1161 3588 2590
ξύλου του παραδείσου φαγόμεθα 3:3 από δε του καρποὺ
pomului paradisului vom mânca, dar din rodul
3588 3586 3739 1510.2.3 1722 3319 3588 3857 2036 3588
του ξύλου ο εστιν εν μέσω του παραδείσου είπεν ο
pomului care este în mijlocul paradisului, a zis
2316 3756 2068 575 1473 3762.1 680-1473
θεός ου φάγεσθε απ᾽ αυτοὺ ου δε μη ἅψησθε αυτοὺ
Dumnezeu, Să nu mâncați din el, nici să nu îl atingeți,
2443 3361 599 2532 2036 3588 3789 3588 1135
ἱνα μη αποθάνητε 3:4 και είπεν ο ὀφις τη γυναικί
ca să nu muriți. Și a zis șarpele femeii,
3756 2288 599 1492-1063 3588 2316 3754
ου θανάτω αποθανεισθε 3:5 ἠδει γαρ ο θεὸς ότι
Nu de moarte veți muri! Căci știe Dumnmezeu că
3739-302-2250 2068 575 1473 1272-1473
η αν ημέρα φάγητε απ᾽ αυτοὺ διανοιχθὴσονται υμών
în ziua în care veți mânca din el, vi se vor dechide
3588 3788 2532 1510.8.5 5613 2316 1097
οι οφθαλμοί και έσεσθε ως θεοί γινώσκοντες
ochii, și veți fi ca niște dumnezei, cunoscând
2570 2532 4190 2532 1492 3588 1135 3754 2570
καλὸν και πονηρὸν 3:6 και είδεν η γυνὴ ότι καλὸν
binele și facerea de rău. Și a văzut femeia că era bun
3588 3586 1519 1035 2532 3754 701 3588 3788
το ξύλον εις βρώσιν και ότι αρεστὸν τοις οφθαλμοίς
pomul de mâncat, și că era plăcut ochilor
1492 2532 5611 1510.2.3 3588 2657
ιδεῖν και ωραίον εστι του κατανοήσαι
să-*l* privească, și *că* splendid este pentru a fi cercetat cu mintea‡.
2532 2983 3588 2590 1473 2068 2532 1325 2532
και λαβούσα του καρπού αυτού έφαγε και έδωκε και
Și luând din rodul lui, a mâncat, și a dat și
3588 435 1473 3326 1473 2532 2068 2532
τω ανδρὶ αυτὴς μετ᾽ αυτὴς και έφαγον 3:7 και
bărbatului ei *împreună* cu ea, și au mâncat. Și
1272 3588 3788 3588 1417 2532 1097
διηνοίχθησαν οι οφθαλμοί των δὺο και έγνωσαν
li s-au deschis ochii la amândoi, și au cunoscut
3754 1131-1510.7.6 2532 4475.2 5444 4808 2532
ὁτι γυμνοί ἦσαν και έρραψαν φὺλλα συκὴς και
că erau goi. Și au cusut frunze de smochin, și
4160-1473 4023.1 2532 191 3588 5456
εποίησαν αυτοίς περιζώματα 3:8 και ἠκουσαν της φωνὴς
și-au făcut șorțuri. Și au auzit glasul
2962 3588 2316 4043 1722 3588 3857
κυρίου του θεοὺ περιπατούντος εν τω παραδείσω
Domnului Dumnezeu umblând în paradis
3588 1168.1 2532 2928 3739 5037 76 2532 3588
το δειλινὸν και εκρὺβησαν ο τε Ἀδὰμ και η
în timpul după-amiezii. Și s-au ascuns, și Adam, și
1135 1473 575 4383 2962 3588 2316 1722
γυνὴ αυτοὺ από προσώπου κυρίου του θεοὺ εν
femeia lui, de la Fața Domnului Dumnezeu, în
3319 3588 3586 3588 3857 2532 2564
μέσω του ξύλου του παραδείσου 3:9 και εκάλεσεν
mijlocul pomilor paradisului. Și a chemat
3588 2316 3588 76 2532 2036-1473 76 4226 1510.2.2
ο θεὸς τον Ἀδὰμ και είπεν αυτώ Αδὰμ που ει
Dumnezeu pe Adam, și i-a zis, Adam, unde ești?
2532 2036-1473 3588 5456 1473 191 4043
3:10 και είπεν αυτώ της φωνὴς σου ἠκουσα περιπατούντος
Și *el* I-a zis, Glasul Tău *l*-am auzit, *pe când* umblam
1722 3588 3857 2532 5399 3754 1131-1510.2.1
εν τω παραδείσω και εφοβὴθην ότι γυμνός ειμι
în paradis, și mi-a fost frică, căci sunt gol,
2532 2928 2532 2036-1473 3588 2316 5100
και εκρὺβην 3:11 και είπεν αυτώ ο θεὸς τις
și m-am ascuns. Și i-a zis Dumnezeu, Cine
312-1473 3754 1131-1510.2.2 1508 575 3588 3586
ανὴγγειλέ σοι ότι γυμνός ει ει μη από του ξύλου
ți-a făcut cunoscut că ești gol? Doar dacă din pomul
3739 1781-1473 3778 3441 3361 2068
ου ενετειλάμην σοι τοὺτου μόνου μη φαγείν
despre care ți-am poruncit, Din acesta singur să nu mănânci
575 1473 2068 2532 2036-3588-76 3588 1135
απ᾽ αυτοὺ έφαγες 3:12 και είπεν ο Αδὰμ η γυνὴ
din el! – ai mâncat. Și Adam a zis, Femeia
3739 1325 3326 1473 3778 1473 1325 575 3588
ην έδωκας μετ᾽ εμοὺ αυτὴ μοι έδωκεν από του
pe care *mi*-ai dat-*o să fie* cu mine, ea mi- a dat din
3586 2532 2068 2532 2036 2962 3588 2316
ξύλου και έφαγον 3:13 και είπε κύριος ο θεὸς
pom, și am mâncat. Și a zis Domnul Dumnezeu
3588 1135 5100 3778 4160 2532 2036
τη γυναικί τι τοὺτο εποίησας και είπεν
femeii, Ce *e* lucrul acesta pe care l- ai făcut? Și a zis
3588 1135 3588 3789 538-1473 2532 2068 2532
η γυνὴ ο ὀφις ηπάτησε με και έφαγον 3:14 και
femeia, Șarpele m-a înșelat, și am mâncat. Și
2036 2962 3588 2316 3588 3789 3754 4160
είπε κύριος ο θεὸς τω ὀφει ότι εποίησας
a zis Domnul Dumnezeu șarpelui, Pentru că ai făcut
3778 1944 1473 575 3956 3588 2934 2532
τοὺτο επικατάρατος σὺ από πάντων των κτηνών και
aceasta, blestemat *ești* tu dintre toate vitele, și

2:22 ‡381 oc, prima aici

2:24 ‡Mat 19:5

2:24 ‡cuvântul γυνή e folosit în mod invariabil, în toată Biblia, cu sensul de 'femeie' și 'soție'; și în limba română, se spune 'femeia lui/a mea', în sensul de 'soția', dar această folosire a devenit învechită în română; pe de altă parte, în sensul opus, limba română actuală, folosește încă „bărbatul meu", pentru „soțul meu"

3:1 ‡sau: De ce? A zis Dumnezeu...

3:6 ‡a fi contemplat, a fi considerat, a fi supus cercetării minții

575 3956 3588 2342 3588 1909 3588 1093 1909 3588
από πάντων των θηρίων των επί της γης επί τω
dintre toate fiarele care sunt pe pământ; pe

4738 1473 2532 3588 2836 4198 2532 1093 2068
στήθει σου και τη κοιλία πορεύση και γην φαγή
pieptul tău și pe pântece să umbli, și pământ să mănânci

3956 3588 2250 3588 2222 1473 2532 2189 5087
πάσας τας ημέρας της ζωής σου 3:15 και έχθραν θήσω
în toate zilele vieții tale. Și vrăjmășie voi pune

303.1 1473 2532 303.1 3588 1135 2532 303.1
αναμέσον σου και αναμέσον της γυναικός και αναμέσον
între tine și între femeie, și între

3588 4690 1473 2532 303.1 3588 4690 1473
του σπέρματός σου και αναμέσον του σπερματός αυτής
sămânța ta, și între sămânța ei;

1473 1473 5083 2776 2532 1473 5083-1473
αυτός σου τηρήσει κεφαλήν και συ τηρήσεις αυτού
Acela‡ îți va ținti capul, și tu Îi vei ținti

4418 2532 3588 1135 2036 4129 4129
πτέρναν 3:16 και τη γυναικί είπε πληθύνων πληθυνώ
călcâiul. Și femeii *i*-a zis, Înmulțind voi înmulți

3588 3077 1473 2532 3588 4726 1473 1722 3077
τας λύπας σου και τους στεναγμους σου εν λύπαις
necazurile‡ tale, și plânsetele tale. În necazuri

5088 5043 2532 4314 3588 435 1473 3588 654.1
τέξη τέκνα και προς τον άνδρα σου η αποστροφή
vei da naștere la copii, și către bărbatul tău *va fi* atracția

1473 2532 1473 1473 2961 3588-1161 76 2036
σου και αυτός σου κυριεύσει 3:17 τω δε Αδάμ είπεν
ta, și el te va domina. Și lui Adam *i*-a zis,

3754 191 3588 5456 3588 1135 1473 2532 2068
ότι ήκουσας της φωνής της γυναικός σου και έφαγες
Fiindcă ai ascultat de glasul femeii tale, și ai mâncat

575 3588 3586 3739 1781-1473 3778 3441
από του ξύλου ου ενετειλάμην σοι τούτου μόνου
din pomul despre care ți-am poruncit, Din acesta singur

3361 2068 575 1473 2068 1944 3588 1093
μη φαγείν απ αυτού έφαγες επικατάρατος η γη
să nu mănânci din el, *și* ai mâncat, blestemat *este* pământul

1722 3588 2041 1473 1722 3077 2068 1473 3956
εν τοις έργοις σου εν λύπαις φαγή αυτήν πάσας
în lucrările‡ tale, în întristare vei mânca din el,

3588 2250 3588 2222 1473 173 2532 5146
τας ημέρας της ζωής σου 3:18 ακάνθας και τριβόλους
în toate zilele vieții tale. Spini și mărăcini

393-1473 2532 2068 3588 5528 3588 68 1722
ανατελεί σοι και φαγή τον χόρτον του αγρού 3:19 εν
îți va răsări *solul*, și vei mânca iarba câmpului. În

2402 3588 4383 1473 2068 3588 740 1473 2193 3588
ιδρωτι του προσώπου σου φαγή τον άρτον σου έως του
sudoarea feței tale *îți* vei mânca pâinea ta, până

654-1473 1519 3588 1093 1537 3739 2983 3754 1093
αποστρέψαι σε εις την γην εξ ης ελήφθης ότι γη
te vei întoarce în pământul din care ai fost luat. Căci pământ

1510.2.2 2532 1519 1093 565 2532 2564-76 3588
ει και εις γην απελεύση 3:20 και εκάλεσεν Αδάμ το
ești și în pământ vei merge. Și Adam a chemat

3686 3588 1135 1473 2222 3754 1473 1510.7.3 3384
όνομα της γυναικός αυτού Ζωή† ότι αυτή ην μήτηρ
numele femeii lui, Viață, fiindcă ea a fost mama

3956 3588 2198 2532 4160 2962 3588 2316
πάντων των ζώντων 3:21 και εποίησε κύριος ο θεός
tuturor celor vii. Și a făcut Domnul Dumnezeu

3588 76 2532 3588 1135 1473 5509 1193
τω Αδάμ και τη γυναικί αυτού χιτώνας δερματίνους
lui Adam și femeii lui, haine de piele,

2532 1746-1473 2532 2036 3588 2316 2400
και ενέδυσεν αυτούς 3:22 και είπεν ο θεός ιδού
și i-a îmbrăcat. Și a zis Dumnezeu, Iată,

76 1096 5613 1520 1537 1473 3588 1097 2570
Αδάμ γέγονεν ως εις εξ ημών του γινώσκειν† καλόν
Adam a devenit ca Unul din noi, cunoscând binele

2532 4190 2532 3568 3379 1614 3588 5495 2532
και πονηρόν και νυν μήποτε εκτείνη την χείρα και
și rău cumplit. Și acum, nu cumva să-și întindă mâna, și

2983 575 3588 3586 3588 2222 2532 2068 2532 2198
λάβη από του ξύλου της ζωής και φάγη και ζήσεται
să ia din pomul vieții, și să mănânce, și să aibă viață

1519 3588 165 2532 1821-1473 2962 3588
εις τον αιώνα 3:23 και εξαπέστειλεν αυτόν κύριος ο
în veac. Și l-a scos afară Domnul

2316 1537 3588 3857 3588 5172 2038 3588
θεός εκ του παραδείσου της τρυφής εργάζεσθαι την
Dumnezeu din paradisul desfătării, să lucreze

1093 1537 3739 2983 2532 1544 3588 76 2532
γην εξ ης ελήφθη 3:24 και εξέβαλε τον Αδάμ και
pământul din care fusese luat. Și izgoni pe Adam, și

2733.1-1473 561 3588 3857 3588 5172
κατώκισεν αυτόν απέναντι του παραδείσου της τρυφής
l-a așezat să locuiască înaintea paradisului desfătării,

2532 5021 3588 5502 2532 3588 5394.1 4501
και έταξε τα χερουβίμ και την φλογίνην ρομφαίαν
și rândui‡ heruvimi și cea înflăcărată sabie mare și lată,

3588 4762 5442 3588 3598 3588 3586 3588 2222
την στρεφομένην φυλάσσειν την οδόν του ξύλου της ζωής
cea învârtindu-se, să păzească calea pomului vieții.

CAPITOLUL 4

76-1161 1097 2096 3588 1135 1473 2532
4:1 Αδάμ δε έγνω Εύαν την γυναίκα αυτού και
Și Adam a cunoscut-*o* pe Eva, femeia lui. Și

4815 5088 3588 2535 2532 2036 2932
συλλαβούσα έτεκε τον Καϊν και είπεν εκτησάμην
zămislind, *ea* a dat naștere lui Cain, și a zis, Am dobândit

444 1223 3588 2316 2532 4369 5088
άνθρωπον διά του θεού 4:2 και προσέθετο τεκείν
un om de la‡ Dumnezeu. Și a continuat, dând naștere

3588 80 1473 3588 6 2532 1096 6 4166
τον αδελφόν αυτού τον Άβελ και εγένετο Άβελ ποιμήν
fratelui lui, Abel. Și a devenit Abel păstor

4263 2535-1161 1510.7.3 2038 3588 1093 2532
προβάτων Καϊν δε ην εργαζόμενος την γην 4:3 και
de oi, iar Cain ‡ lucra pământul. Și

1096 3326 2250 5342 2535 575 3588 2590 3588
εγένετο μεθ ημέρας ήνεγκε Καϊν από των καρπών της
a fost, cu *trecerea* zilelor, că a adus Cain din rodurile

1093 2378 3588 2962 2532 6 5342 2532 1473
γης θυσίαν τω κυρίω 4:4 και Άβελ ήνεγκε και αυτός
pământului o jertfă Domnului. Și Abel a adus și el

575 3588 4416 3588 4263 1473 2532 575 3588
από των πρωτοτόκων των προβάτων αυτού και από των
din întâii născuți ai oilor lui, și din

4720.1 1473 2532 1896-3588-2316 1909 6 2532
στεάτων αυτών και επείδεν ο θεός επί Άβελ και
seurile lor. Și Dumnezeu a privit cu atenție la Abel și

1909 3588 1435 1473 1909-1161 2535 2532 1909 3588 2378
επί τοις δώροις αυτού 4:5 επί δε Καϊν και επί ταις θυσίαις
la darurile lui. Dar pe Cain și pe jertfele

1473 3756 4337 2532 3076 3588 2535 3029 2532
αυτού ου προσέσχε και ελύπησε τον Καϊν λίαν και
lui, nu *le*-a considerat. Și s-a întristat Cain peste măsură, și

4844.1 3588 4383 2532 2036 2962 3588 2316
συνέπεσε το πρόσωπω 4:6 και είπε κύριος ο θεός
i s-a posomorât fața. Și *i*-a zis Domnul Dumnezeu

3588 2535 2444 4036-1096 2532 2444 4844.1
τω Καϊν ινατί περίλυπος εγένου και ινατί συνέπεσε
lui Cain, De ce ai devenit atât de întristat, și de ce *ți* s-a posomorât

3588 4383 1473 3756 302 3723 4374
το πρόσωπόν σου 4:7 ουκ αν ορθώς προσενέγκης
fața ta? Nu-*i* așa? Dacă corect oferi,

3:15 ‡αυτός e masculin

3:16 ‡durerile?

3:17 ‡muncile

3:20 †Zωή, Viață; TM: Chava (,חַוָּה H2332), viață, a vieții; în NT se folosește totuși Εὔα, Eva, de două ori, în 2Co 11:3, și în 1Ti 2:13

3:22 †verbul γινώσκειν este la infinitiv; SEP folosește articolul hotărât του, articulând astfel infinitivul verbului: του γινώσκειν; trad.alt: pentru a cunoaște, ca să cunoască

3:24 ‡70 oc, Mat 28:16

4:1 ‡prin

4:2 ‡lit: era lucrând

3723-1161 3361 1244 264 2270 4314
ορθώς δε μη διέλης ήμαρτες ησύχασον προς
dar în mod corect nu împarți, *atunci* păcătuiești‡. Stai liniștit, către

1473 3588 654.1 1473 2532 1473 756 1473 2532
σε η αποστροφή αυτού και συ άρξεις αυτού 4:8 και
tine *e* atracția lui, și tu dominatorul‡ lui *să fii*. 4:8 Și

2036-2535 4314 6 3588 80 1473 1330
είπε Καϊν προς Άβελ τον αδελφόν αυτού διέλθωμεν
Cain a zis lui Abel, fratele lui, Să mergem traversând

1519 3588 3977.1 2532 1096 1722 3588 1510.1 1473 1722 3588
εις το πεδίον και εγένετο εν τω είναι αυτούς εν τω
în câmpie. Și a fost că, pe când erau ei în

3977.1 450-2535 1909 6 3588 80 1473 2532
πεδίω ανέστη Καϊν επί Άβελ τον αδελφόν αυτού και
câmpie, Cain s-a ridicat asupra lui Abel fratele lui, și

615-1473 2532 2036 2962 3588 2316 4314
απέκτεινεν αυτόν 4:9 και είπε κύριος ο θεός προς
l-a omorât. 4:9 Și a zis Domnul Dumnezeu către

2535 4226 1510.2.3 6 3588 80 1473 2532 2036 3756
Καϊν που έστιν Άβελ ο αδελφός σου και είπεν ου
Cain, Unde este Abel, fratele tău? Și *el* a zis, nu

1097 3361 5441 3588 80 1473 1510.2.1 1473 2532
γινώσκω μη φύλαξ του αδελφού μου ειμί εγώ 4:10 και
știu! Oare păzitorul fratelui meu sunt eu? 4:10 Și

2036-2962 5100 4160 5456 129 3588 80 1473
είπε κύριος τι πεποίηκας φωνή αίματος του αδελφού σου
Domnul a zis, Ce ai făcut? Glasul sângelui fratelui tău

994 4314 1473 1537 3588 1093 2532 3568 1944
βοά προς με εκ της γης 4:11 και νυν επικατάρατος
strigă către Mine din pământ. 4:11 Și acum, blestemat ești

1473 575 3588 1093 3739 5462.2 3588 4750 1473
συ από της γης η έχανε το στόμα αυτής
tu de pe pământul care și-a întredeschis gura lui

1209 3588 129 3588 80 1473 1537 3588 5495 1473
δέξασθαι το αίμα του αδελφού σου εκ της χειρός σου
să primească sângele fratelui tău din mâna ta.

3753 2038 3588 1093 2532 3756 4369 3588
4:12 ότε εργά την γην και ου προσθήσει την
4:12 Când vei lucra pământul, atunci el să nu mai continue

2479 1473 1325-1473 4730.1 2532 5141 1510.8.2 1909
ισχύν αυτής δούναί σοι στένων και τρέμων έση επί
tăria lui să ți-o dea; gemând și tremurând să fii pe

3588 1093 2532 2036-2535 4314 2962 3173 3588
της γης 4:13 και είπε Καϊν προς κύριον μείζων η
pământ. 4:13 Și Cain a zis către Domnul, Prea mare *e*

156 1473 3588 863-1473 1487 1544-1473 4594
αιτία μου του αφεθήναι με 4:14 ει εκβάλλεις με σήμερον
vina mea ca să mi se ierte. 4:14 Dacă mă izgonești astăzi

575 4383 3588 1093 2532 575 3588 4383 1473
από προσώπου της γης και από του προσώπου σου
de pe fața pământului, și de la Fața Ta,

2928 2532 1510.8.1 4730.1 2532 5141 1909 3588 1093
κρυβήσομαι και έσομαι στένων και τρέμων επί της γης
mă voi ascunde, și voi fi gemând și tremurând pe pământ;

2532 1510.8.3 3956 3588 2147-1473 615-1473 2532
και έσται πας ο ευρίσκων με αποκτενεί με 4:15 και
și va fi că toți cei care mă vor găsi, mă vor omorî. 4:15 Și

2036-1473 2962 3588 2316 3756 3779 3956 3588
είπεν αυτώ κύριος ο θεός ουχ ούτω πας ο
i-a zis Domnul Dumnezeu, *Să* nu *fie* așa, oricine

615 2535 2033 1556 3886 2532
αποκτείνας Καϊν επτά εκδικούμενα παραλύσει και
îl va omorî pe Cain, de șapte ori să fie pedepsit‡ cu schilodire‡. Și

5087 2962 3588 2316 4592 3588 2535 3588 3361
έθετο κύριος ο θεός σημείον τω Καϊν του μη
a pus Domnul Dumnezeu un semn pentru Cain ca să nu

337-1473 3956 3588 2147-1473 1831-1161
ανελείν αυτόν πάντα τον ευρίσκοντα αυτόν 4:16 εξήλθε δε
i se ia viața‡ – oricine îl va găsi. 4:16 Și a ieșit

2535 575 4383 3588 2316 2532 3611 1722 1093
Καϊν από προσώπου του θεού και ώκησεν εν γη
Cain din Fața lui Dumnezeu, și a trăit în pământul

** 2713 * 2532-1097 2535 3588*
Ναϊδ κατέναντι Εδέν 4:17 και έγνω Καϊν την
Nod, chiar înaintea Edenului. 4:17 Și Cain a cunoscut-*o* pe

1135 1473 2532 4815 5088 3588 1802 2532
γυναίκα αυτού και συλλαβούσα έτεκε τον Ενώχ και
femeia lui. Și zămislind, ea a dat naștere lui Enoh. Și

1510.7.3 3618 4172 2532 2028 3588 4172 1909
ην οικοδομών πόλιν και επωνόμασε την πόλιν επί
Cain‡ a zidit o cetate, și a numit cetatea după

3588 3686 3588 5207 1473 1802 1080-1161 3588
τω ονόματι του υιού αυτού Ενώχ 4:18 εγεννήθη δε τω
numele fiului lui, Enoh. 4:18 Și *i* s-a născut lui

*1802 * 2532 * 1080 3588 * 2532 **
Ενώχ Γαϊδαδ και Γαϊδαδ εγέννησε τον Μαιήλ και Μαιήλ
Enoh Irad; și Irad a născut pe Mehuiael; și Mehuiael

1080 3588 3103 2532 3103 1080 3588
εγέννησε τον Μαθουσαλά και Μαθουσαλά εγέννησε τον
a născut pe Metușael; și Metușael a născut pe

2984 2532 2983-1438 2984 1417 1135 3686
Λάμεχ 4:19 και έλαβεν εαυτώ Λάμεχ δύο γυναίκας όνομα
Lameh. 4:19 Și și-a luat sieși Lameh două femei; numele

*3588 1520 * 2532 3686 3588 1208 * 2532*
τη μιά Αδδά και όνομα τη δευτέρα Σελλά 4:20 και
uneia *era* Ada, și numele celei de- a doua, Țila. 4:20 Și

*5088 * 3588 * 3778 1510.7.3 3962 3611*
έτεκεν Αδδά τον Ιωβήλ ούτος ην πατήρ οικούντων
a dat naștere Ada lui Iabal, acesta a fost tatăl celor ce locuiesc

1722 4633 2934.1 2532 3686 3588 80
εν σκηναίς κτηνοτρόφων† 4:21 και όνομα τω αδελφώ
în corturi, crescători de dobitoace. 4:21 Și numele fratelui

*1473 * 3778 1510.7.3 3588 2610.1 5568.1*
αυτού Ιουβάλ ούτος ην ο καταδείξας ψαλτήριον
lui *era* Iubal, acesta a fost cel care a introdus‡ psalterionul

*2532 2788 *-1161 2532 1473 5088 3588*
και κιθάραν 4:22 Σελλά δε και αυτή έτεκε τον
și harfa. 4:22 Iar Țila, și ea a dat naștere lui

** 2532 1510.7.3 4973.3 5471 5475 2532*
Θοβέλ και ην σφυροκόπος† χαλκεύς† χαλκού και
Tubal-Cain, și el a fost meșter faur fierar de aramă și

*4604 79-1161 * * 2036-1161*
σιδήρου αδελφή δε Θοβέλ Νοεμά 4:23 είπε δε
de fier. Și sora lui Tubal-Cain *a fost* Naama. Și a zis

*2984 3588 1438-1135 * 2532 * 191*
Λάμεχ ταις εαυτού γυναιξίν Αδδά και Σελλά ακούσατέ
Lameh către femeile lui‡, Ada și Țila, Ascultați-

1473 3588 5456 1135 2984 1801 1473
μου της φωνής γυναίκες Λάμεχ ενωτισασθέ μου
mi cuvântul, femei ale lui Lameh! Plecați urechea la ale mele

3588 3056 3754 435 615 1519 5134 1473
τους λόγους ότι άνδρα απέκτεινα εις τραύμα εμοί
cuvinte! Căci un bărbat am omorât pentru rana mea,

2532 3495 1519 3468 1473 3754 2034
και νεανίσκον εις μώλωπα εμοί 4:24 ότι επτάκις
și un tânăr‡ pentru vânătaia mea. 4:24 Căci de șapte ori

1556 1537 2535 1537-1161 2984 1441
εκδεδίκηται εκ Καϊν εκ δε Λάμεχ εβδομηκοντάκις
e răzbunare de la Cain, și de la Lameh, de șaptezi de ori câte

2033 1097-1161 76 2096 3588 1135 1473
επτά 4:25 έγνω δε Αδάμ Εύαν την γυναίκα αυτού
șapte. 4:25 Și a cunoscut-*o* Adam pe Eva, femeia lui.

2532 4815 5088 5207 2532 2028 3588 4172 1909
και συλλαβούσα έτεκεν υιόν και επωνόμασε το
Și zămislind, ea a dat naștere unui fiu, și a numit

3686 1473 4589 3004 1817-1063-1473 3588 2316
όνομα αυτού Σηθ λέγουσα εξανέστησε γαρ μοι ο θεός
numele lui, Set, spunând, Fiindcă mi-a ridicat Dumnezeu

4:7 ‡variantă: Dacă nu oferi corect, și nu împarți corect, atunci păcătuiești

4:7 ‡căpetenia, șeful, mai marele

4:15 ‡66 oc, Luc 18:3

4:15 ‡21 oc, Luc 5:18, schilodi, slăbi, betegi

4:15 ‡77 oc, Mat 2:16

4:17 ‡lit: și a fost zidind o cetate

4:20 †κτηνό•τροφος, care hrănesc dobitoacele (κτῆνος, τρέφω)

4:21 ‡a pus în lumină, a instituit

4:22 †σφυρο·κόπος care bate din ciocane

4:22 †în greacă, meseria celui care lucrează metale, este 'arămar', nu 'fierar', ca în română

4:23 ‡soții

4:23 ‡Mat 19:20

4690-2087 473 6 3739 615 2535
σπέρμα ἕτερον αντὶ Ἅβελ ον απέκτεινε Καΐν
o altă sămânță, în locul lui Abel, pe care l- a omorât Cain.

2532 3588 4589 1096 5207 2028-1161 3588 3686
4:26 και τω Σηθ εγένετο υιὸς επωνόμασε δε το ὄνομα
Și lui Set *i* s-a născut un fiu. Și a numit numele

1473 1800 3778 1679 1941 3588 3686
αυτοῦ Ἐνὼς οὗτος ἤλπισεν επικαλεῖσθαι το ὄνομα
lui, Enos; acesta a avut speranță pentru a chema Numele

2962 3588 2316
κυρίου του θεοῦ
Domnului Dumnezeu.

CAPITOLUL 5

3778 3588 976 1078 444 3739-2250
5:1 αυτὴ η βίβλος γενέσεως ανθρώπων ην ημέρα
Aceasta *e* cartea genealogiei omului în ziua în care

4160 3588 2316 3588 76 2596 1504 2316
εποίησεν ο θεὸς τον Ἀδὰμ κατ᾽ εικόνα θεοῦ
l-a făcut Dumnezeu pe Adam; după Chipul lui Dumnezeu

4160-1473 730 2532 2338
εποίησεν αυτὸν 5:2 ἄρσεν και θῆλυ
l-a făcut. Parte bărbătească și parte femeiască

4160-1473 2532 2127-1473 2532 2028
εποίησεν αυτοὺς και ευλόγησεν αυτοὺς και επωνόμασε
i-a făcut, și i-a binecuvântat. Și a numit

3588 3686 1473 76 3739-2250 4160-1473
το ὄνομα αυτοῦ Ἀδὰμ ην ημέρα εποίησεν αυτοὺς
numele lui, Adam, în ziua în care i-a făcut.

2198-1161 76 5144 2532 1250 2094 2532
5:3 ἔζησε δε Ἀδὰμ τριάκοντα και διακόσια ἔτη και
Și a trăit Adam [3 treizeci 2 și 1 două sute]‡ de ani. Și

1080 2596 3588 2397 1473 2532 2596 3588 1504
εγέννησε κατὰ την ἰδέαν αυτοῦ και κατὰ την εικόνα
a născut *un fiu*‡ după înfățișarea lui, și după chipul

1473 2532 2028 3588 3686 1473 4589 1096-1161
αυτοῦ και επωνόμασε το ὄνομα αυτοῦ Σηθ 5:4 εγένοντο δε
lui; și a numit numele lui, Set. 5:4 Și au fost

3588 2250 76 3739 2198 3326 3588 1080-1473
αι ημέραι Ἀδὰμ ας ἔζησε μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν
zilele lui Adam pe care le- a trăit după ce l-a născut

3588 4589 2094 2035.1 2532 1080 5207 2532 2364
τον Σηθ ἔτη επτακόσια και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας
pe Set, ani șapte sute, și a născut fii și fiice.

2532 1096 3956 3588 2250 76 3739 2198
5:5 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι Ἀδὰμ ας ἔζησε
Și au fost toate zilele lui Adam pe care le- a trăit,

5144 2532 1765.1 2094 2532 599 2198-1161
τριάκοντα και εννακόσια ἔτη και απέθανεν 5:6 ἔζησε δε
[3 treizeci 2 și 1 nouă sute] de ani, și a murit. Și a trăit

4589 4002 2532 1250 2094 2532 1080 3588 1800
Σηθ πέντε και διακόσια ἔτη και εγέννησε τον Ἐνὼς
Set [3 cinci 2 și 1 două sute] ani, și a născut pe Enos.

2532 2198 4589 3326 3588 1080-1473 3588 1800 2033
5:7 και ἔζησε Σηθ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Ἐνὼς επτὰ
Și a trăit Set, după ce l-a născut pe Enos, [3 șapte

2094 2532 2035.1 2532 1080 5207 2532 2364
ἔτη και επτακόσια και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας
ani 2 și 1 șapte sute], și a născut fii și fiice.

2532 1096 3956 3588 2250 4589 1427 2532
5:8 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι Σηθ δώδεκα και
Și au fost toate zilele lui Set, [3 doisprezece 2 și

1765.1 2094 2532 599 2532 2198 1800 2094 1540
εννακόσια ἔτη και απέθανε 5:9 και ἔζησεν Ἐνὼς ἔτη εκατὸν
1 nouă sute] ani, și a murit. Și a trăit Enos ani o sută

1767.3 2532 1080 3588 2536 2532 2198
ενενήκοντα και εγέννησε τον Καϊναν 5:10 και ἔζησεν
nouăzeci, și a născut pe Cainan. Și a trăit

1800 3326 3588 1080-1473 3588 2536 4002.1
Ἐνὼς μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Καϊναν πεντεκαίδεκα
Enos după ce l-a născut pe Cainan [3 cincisprezece

2094 2532 2035.1 2532 1080 5207 2532 2364
ἔτη και επτακόσια και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας
4 ani 2 și 1 șapte sute], și a născut fii și fiice.

2532 1096 3956 3588 2250 1800 4002 2094 2532
5:11 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι Ἐνὼς πέντε ἔτη και
Și au fost toate zilele lui Enos, [3 cinci 4 ani 2 și

1765.1 2532 599 2532 2198 2536 1440
εννακόσια και απέθανε 5:12 και ἔζησε Καϊναν εβδομήκοντα
1 nouă sute], și a murit. Și a trăit Cainan [3 șaptezeci

2532 1540 2094 2532 1080 3588 3121 2532
και εκατὸν ἔτη και εγέννησε τον Μαλελεὴλ 5:13 και
2 și 1 o sută] de ani, și a născut pe Mahalael. Și

2198 2536 3326 3588 1080-1473 3588 3121
ἔζησε Καϊναν μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Μαλελεὴλ
a trăit Cainan după ce l-a născut pe Mahalael,

5062 2532 2035.1 2094 2532 1080 5207
τεσσαράκοντα και επτακόσια ἔτη και εγέννησεν υιοὺς
[3 cincizeci 2 și 1 șapte sute] de ani, și a născut fii

2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250
και θυγατέρας 5:14 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι
și fiice. Și au fost toate zilele

2536 1176 2094 2532 1765.1 2532 599 2532
Καϊναν δέκα ἔτη και εννακόσια και απέθανε 5:15 και
lui Cainan, [3 zece 4 ani 2 și 1 nouă sute], și a murit. Și

2198 3121 4002 2532 1835 2532 1540 2094 2532
ἔζησε Μαλελεὴλ πέντε και εξήκοντα και εκατὸν ἔτη και
a trăit Mahalael [5 cinci 4 și 3 șaizeci 2 și 1 o sută] de ani, și

1080 3588 2391 2532 2198 3121 3326 3588
εγέννησε τον Ἰάρεδ 5:16 και ἔζησε Μαλελεὴλ μετὰ το
a născut pe Iared. Și a trăit Mahalael după ce

1080-1473 3588 2391 2094 5144 2532 2035.1
γεννῆσαι αυτὸν τον Ἰάρεδ ἔτη τριάκοντα και επτακόσια
l-a născut pe Iared, ani [3 treizeci 2 și 1 șapte sute],

2532 1080 5207 2532 2364 2532 1096
και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας 5:17 και εγένοντο
și a născut fii și fiice. Și au fost

3956 3588 2250 3121 2094 4002 2532 1767.3
πάσαι αι ημέραι Μαλελεὴλ ἔτη πέντε και ενενήκοντα
toate zilele lui Mahalael, ani [5 cinci 4 și 3 nouăzeci

2532 3637.2 2532 599 2532 2198 2391 1417
και οκτακόσια και απέθανε 5:18 και ἔζησεν Ἰάρεδ δύο
2 și 1 opt sute], și a murit. Și a trăit Iared [5 doi

2532 1835 2094 2532 1540 2532 1080 3588 1802
και εξήκοντα ἔτη και εκατὸν και εγέννησε τον Ἐνὼχ
4 și 3 șaizeci 6 de ani 2 și 1 o sută], și a născut pe Enoh.

2532 2198 2391 3326 3588 1080-1473 3588 1802
5:19 και ἔζησεν Ἰάρεδ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Ἐνὼχ
Și a trăit Iared după ce l-a născut pe Enoh,

3637.2 2094 2532 1080 5207 2532 2364
οκτακόσια ἔτη και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας
opt sute de ani, și a născut fii și fiice.

2532 1096 3956 3588 2250 2391 1417 2532
5:20 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι Ἰάρεδ δύο και
Și au fost toate zilele lui Iared, [5 doi 4 și

1835 2532 1765.1 2094 2532 599 2532 2198
εξήκοντα και εννακόσια ἔτη και απέθανε 5:21 και ἔζησεν
3 șaizeci 2 și 1 opt sute] de ani, și a murit. Și a trăit

1802 4002 2532 1835 2532 1540 2094 2532 1080
Ἐνὼχ πέντε και εξήκοντα και εκατὸν ἔτη και εγέννησε
Enoh [5 cinci 4 și 3 șaizeci 2 și 1 o sută] de ani, și a născut

3588 3103 2100-1161 1802 3588 2316
τον Μαθουσαλὰ 5:22 ευηρέστησε δε Ἐνὼχ τω θεω
pe Metusala. Și a fost bine plăcut Enoh lui Dumnezeu.

2532 2198 1802 3326 3588 1080-1473 3588 3103
και ἔζησεν Ἐνὼχ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Μαθουσαλὰ
Și trăi Enoh după ce l-a născut pe Metusalem,

1250 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532
διακόσια ἔτη και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας 5:23 και
două sute de ani, și născu fii și fiice. Și

1096 3956 3588 2250 1802 4002 2532 1835 2532
εγένοντο πάσαι αι ημέραι Ἐνὼχ πέντε και εξήκοντα και
au fost toate zilele lui Enoh, [5 cinci 4 și 3 șaizeci 2 și

5145 2094 2532 2100 1802 3588 2316
τριακόσια ἔτη 5:24 και ευηρέστησεν Ἐνὼχ τω θεῶ
1 trei sute] de ani. Și a fost bine plăcut Enoh lui Dumnezeu.

2532 3756 2147 3754 3346-1473 3588 2316
και ουχ ευρίσκετο ὅτι μετέθηκεν αυτὸν ο θεός
Și nu *a mai fost* găsit, căci l-a mutat Dumnezeu.

5:3 ‡TM scrie 'o sută' (H3967); această diferență de 100 de ani, între TM și SEP, este cunoscută; rezultatul acestei diferențe, „deplasează” cu 100 de ani, datarea evenimentelor pe care Biblia le consemnează, și ca o concluzie, anul nașterii Domnului Isus, și vârsta Universului și a pământului, așa cum sunt ele calculate după Biblie

5:3 ‡TM omite de asemenea 'fiu'

2532 2198 3103 2033 2532 3589 2532
5:25 και ἔζησε Μαθουσαλὰ ἑπτὰ και ογδοηκοντα και
Și a trăit Metusala [5 șapte 4 și 3 optzeci 2 și

1540 2532 1080 3588 2984 2532 2198
ἑκατὸν και ἐγέννησε τον Λάμεχ 5:26 και ἔζησε
1 o sută] *de ani*, și a născut pe Lameh. Și a trăit

3103 3326 3588 1080-1473 3588 2984 1417 2532
Μαθουσαλὰ μετὰ το γεννήσαι αυτὸν τον Λάμεχ δύο και
Metusala după ce l-a născut pe Lameh, [5 doi 4 și

3589 2532 2035.1 2094 2532 1080 5207 2532
ογδοηκοντα και ἑπτακόσια ἔτη και ἐγέννησεν υιούς και
3 optzeci 2 și 1 șapte sute] de ani, și a născut fii și

2364 2532 1096 3956 3588 2250 3103
θυγατέρας 5:27 και ἐγένοντο πάσαι αι ημέραι Μαθουσαλὰ
fiice. Și au fost toate zilele lui Metusala

3739 2198 1767 2532 1835 2532 1765.1 2094
ας ἔζησεν ἐννέα και ἑξήκοντα και ἐννακόσια ἔτη
pe care le- a trăit, [5 nouă 4 și 3 șaizeci 2 și 1 nouă sute] de ani,

2532 599 2532 2198 2984 3638 2532 3589
και ἀπέθανε 5:28 και ἔζησε Λάμεχ οκτὼ και ογδοήκοντα
și a murit. Și a trăit Lameh [5 opt 4 și 3 optzeci

2532 1540 2094 2532 1080 5207 2532 2028
και ἑκατὸν ἔτη και ἐγέννησεν υιὸν 5:29 και επωνόμασε
2 și 1 o sută] de ani, și a născut un fiu. Și a numit

3588 3686 1473 3575 3004 3778 1267.3-1473
το ὄνομα αυτού Νὼε λέγων ούτος διαναπαύσει ημὰς
numele lui, Noe, spunând, Acesta ne va da odihnă

575 3588 2041 1473 2532 575 3588 3077 3588 5495
από των ἔργων ημὼν και από των λυπὼν των χειρὼν
de la lucrările noastre, și de la întristările mâinilor

1473 2532 575 3588 1093 3739 2672 2962 3588
ημὼν και από της γης ης κατηρὰσατο κύριος ο
noastre, și de la pământul pe care l- a blestemat Domnul

2316 2532 2198 2984 3326 3588 1080-1473
θεὸς 5:30 και ἔζησε Λάμεχ μετὰ το γεννήσαι αυτὸν
Dumnezeu. Și a trăit Lameh după ce l-a născut

3588 3575 4001 2532 1835 2532 4002 2094 2532
τον Νὼε πεντακόσια και ἐξήκοντα και πέντε ἔτη και
pe Noe, cinci sute și cincizeci și cinci de ani, și

1080 5207 2532 2364 2532 1096 3956
ἐγέννησεν υιούς και θυγατέρας 5:31 και ἐγένοντο πάσαι
a născut fii și fiice. Și au fost toate

3588 2250 2984 2035.1 2532 4004 5140 2094
αι ημέραι Λάμεχ ἑπτακόσια και πεντήκοντα τρία ἔτη
zilele lui Lameh, șapte sute și cincizeci și trei de ani,

2532 599 2532 1510.7.3 3575 2094-4001 2532
και ἀπέθανε 5:32 και ην Νὼε ετών πεντακοσίων και
și a murit. Și era Noe de cinci sute de ani, și

1080 5140 5207 3588 4590 3588 * 2532 3588 *
ἐγέννησε τρεις υιούς τον Σημ τον Χαμ και τον Ιάφεθ
a născut trei fiii, pe Sem, pe Ham, și pe Iafet.

CAPITOLUL 6

2532 1096 2259 756 3588 444
6:1 και ἐγένετο ηνίκα ἤρξαντο οι ἄνθρωποι
Și a fost că atunci când au început oamenii

4183-1096 1909 3588 1093 2532 2364
πολλοὶ γίνεσθαι επὶ της γης και θυγατέρες
să devină mulți pe pământ, și fiice

1080-1473 1492-1161 3588 5207 3588
ἐγεννήθησαν αυτοὶς 6:2 ἰδόντες δε οι υιοὶ του
li s-au născut. Și văzând fiii

2316 3588 2364 3588 444 3754 2570
θεού τας θυγατέρας των ανθρώπων ότι καλαὶ
lui Dumnezeu pe fiicele oamenilor, că frumoase

1510.2.6 2983-1438 1135 575 3956 3739
εισιν ἑλαβον εαυτοὶς γυναίκας από πασών ων
erau, și-au luat soții din toate cele pe care le

1586 2532 2036 2962 3588 2316 3766.2
ἐξελέξαντο 6:3 και είπε κύριος ο θεὸς ου μη
aleseră. Și a zis Domnul Dumnezeu, Nicidecum nu

2650 3588 4151 1473 1722 3588 444 3778
καταμείνη το πνεύμά μου εν τοις ανθρώποις τούτοις
va rămâne pururea Duhul Meu în oamenii aceștia,

1223 3588 1510.1 1473 4561 1510.8.6-1161 3588 2250
διὰ το είναι αυτούς σάρκας ἐσονται δε αι ημέραι
din cauza ființei lor carnale‡; și vor fi zilele

1473 1540 1501 2094 3588 1161 1095.2 1510.7.6
αυτών ἑκατὸν εἰκοσιν ἔτη 6:4 οι δε γίγαντες ἦσαν
lor o sută douăzeci de ani. Și giganții erau

1909 3588 1093 1722 3588 2250 1565 2532 3326 1565
επὶ της γης εν ταις ημέραις ἐκείναις και μετ᾽ ἐκείνο
pe pământ în zilele acelea, și *chiar* după aceea,

5613-302 1531 3588 5207 3588 2316 4314 3588
ως αν εισεπορεύοντο οι υιοὶ του θεού προς τας
așa cum intrau fiii lui Dumnezeu la

2364 3588 444 2532 1080 1438
θυγατέρας των ανθρώπων και εγεννώσαν εαυτοὶς
fiicele oamenilor, și ei au născut‡ pentru ei înșiși;

1565 1510.7.6 3588 1095.2 3588 575 165 3588 444
ἐκείνοι ἦσαν οι γίγαντες οι απ᾽ αιώνος οι ἄνθρωποι
aceștia au fost giganții, cei din vechime, oamenii

3588 3687.1 1492 1161 2962 3588 2316 3754
οι ονομαστοὶ 6:5 ιδὼν δε κύριος ο θεὸς ότι
renumiți. A văzut însă Domnul Dumnezeu că

4129 3588 2549 3588 444 1909 3588 1093 2532
επληθύνθησαν αι κακίαι των ανθρώπων επὶ της γης και
se înmulțeau răutățile oamenilor pe pământ, și

3956 5100 1269.4 1722 3588 2588 1473 1960
πας τις διανοείται εν τη καρδία αυτού επιμελώς
tot ce *omul* considera în inima lui *era* cu grijă îndreptat

1909 3588 4190 3956 3588 2250 2532 1760
επὶ τα πονηρὰ πάσας τας ημέρας 6:6 και ενεθυμήθη
spre cele cumplite *în* toate zilele, și medită

3588 2316 3754 4160 3588 444 1909 3588
ο θεὸς ότι εποίησε τον ανθρωπον επὶ της
Dumnezeu *la faptul* că a făcut omul pe

1093 2532 1269.4 2532 2036-3588-2316 524.1
γης και διενοήθη 6:7 και είπεν ο θεὸς απαλείψω
pământ, și consideră *aceasta*. Și Dumnezeu a zis, Voi șterge

3588 444 3739 4160 575 4383 3588
τον ἄνθρωπον ον εποίησα από προσώπου της
omul pe care l- am făcut de pe fața

1093 575 444 2193 2934 2532 575 2062
γης από ανθρώπου ἕως κτήνους και από ερπετών
pământului; de la om până la dobitoace, și de la târâtoare

2193 3588 4071 3588 3772 3754 3338 3754
ἕως των πετεινών του ουρανού ότι μετεμελήθην ότι
până la păsările cerului, căci îmi pare rău că

4160-1473 3575-1161 2147 5485 1726 2962
εποίησα αυτούς 6:8 Νὼε δε εὗρε χάριν εναντίον κυρίου
i-am făcut. Dar Noe a găsit har înaintea Domnului

3588 2316 3778-1161 3588 1078 3575 3575
του θεού 6:9 αὗται δε αι γενέσεις Νὼε Νὼε
Dumnezeu. Și acestea *sunt* originile‡ lui Noe. Noe

444 1342 5046 1510.6 1722 3588 1074 1473
ἄνθρωπος δίκαιος τέλειος ων εν τη γενεὰ αυτού
era un om drept, desăvârșit fiind în generația lui.

3588 2316 2100 3575 1080-1161-3575
τω θεώ ευηρέστησε Νὼε 6:10 εγέννησε δε Νὼε
Lui Dumnezeu Îi era bine plăcut Noe. Și Noe a născut

5140 5207 3588 4590 3588 * 3588 * 5351-1161
τρεις υιούς τον Σημ τον Χαμ τον Ιάφεθ 6:11 εφθάρη δε
trei fiii, pe Sem, pe Ham, pe Iafet. Și stricat

3588 1093 1726 3588 2316 2532 4130 3588
η γη εναντίον του θεού και επλήσθη η
era pământul înaintea lui Dumnezeu, și se umpluse

1093 93 2532 1492 2962 3588 2316
γη αδικίας 6:12 και είδε κύριος ο θεὸς
pământul de nedreptate. Și a privit Domnul Dumnezeu

3588 1093 2532 1510.7.3 2704 3754 2704
την γην και ην κατεφθαρμένη ότι κατέφθειρε
pământul, și era stricat, căci își stricase

3956 4561 3588 3598 1473 1909 3588 1093 2532 2036
πάσα σαρξ την οδὸν αυτού επὶ της γης 6:13 και είπε
orice carne calea ei pe pământ. Și a zis

2962 3588 2316 3588 3575 2540 3956 444
κύριος ο θεὸς τω Νὼε καιρὸς παντὸς ανθρώπου
Domnul Dumnezeu lui Noe, Vremea fiecărui om

2240 1726 1473 3754 4130 3588 1093 93
ἥκει εναντίον μου ότι επλήσθη η γη αδικίας
vine înaintea Mea, căci s-a umplut pământul de nelegiuire

575 1473 2532 2400 1473 2704-1473
απ᾽ αυτών και ιδού εγώ καταφθείρω αυτους
venind de la ei; și iată, Eu îi voi da stricăciunii,

2532 3588 1093 4160 3767 4572
και την γην 6:14 ποίησον ουν σεαυτώ
și pământul. Fă-*ți* deci, pentru tine însuți,

6:3 ‡lit: datorită faptului că ei sunt carne

6:4 ‡au procreat

6:9 ‡sau: genezele, neamurile (VBA), nașterile (BB)

2787 1537 3586 5068 3555 4160 2596
κιβωτὸν ἐκ ξύλων τετραγώνων† νοσσιὰς ποιήσεις κατὰ
o arcă‡ din lemne tetragonale; cămăruțe‡ vei face în
3588 2787 2532 805.3 1473 2081 2532
την κιβωτὸν και ασφαλτώσεις αυτὴν ἐσωθεν και
arcă, și vei smoli- o pe dinăuntru și
1855 3588 805.2 2532 3779 4160 3588
ἐξωθεν τῃ ασφάλτῳ 6:15 και οὑτω ποιήσεις την
pe dinafară cu smoală. Și așa vei face
2787 5145 4083 3588 3372 3588 2787 2532
κιβωτὸν τριακοσίων πηχέων το μῆκος της κιβωτοῦ και
arca – trei sute de coți lungimea arcei, și
4004 4083 3588 4114 2532 5144 4083
πεντήκοντα πηχέων το πλάτος και τριάκοντα πηχέων
cinzeci de coți lățimea, și treizeci de coți
3588 5311 1473 1996 4160
το ὕψος αυτῆς 6:16 επισυνάγων ποιήσεις
înălțimea ei. Adunând prin acumulare vei face
3588 2787 2532 1519 4083 4931 1473
τον κιβωτὸν και εις πῆχυν συντελέσεις αυτὴν
arca; și într-*o măsură de* un cot vei desăvârși- o
509 3588 1161 2374 3588 2787 4160 1537 4104.4
ἀνωθεν την δε θύραν της κιβωτοῦ ποιήσεις ἐκ πλαγίων
deasupra‡; iar ușa arcei *o* vei face din flanc‡;
2603.4 1377.1 2532
κατάγαια† διώροφα† και
cu cabine la puntea inferioară, cu cabine la puntea întemediară, și
5155.2 4160-1473 1473 1161
τριώροφα† ποιήσεις αυτὴν 6:17 εγώ δε
cu cabine la puntea principală, o vei face. Eu dar,
2400 1863 3588 2627 5204 1909 3588 1093
ἰδοὺ επάγω τον κατακλυσμὸν ὑδωρ επὶ την γην
iată, aduc potopul apei peste pământ
2704 3956 4561 1722 3739 1510.2.3 4151 2222
καταφθεῖραι πάσαν σάρκα εν η εστὶ πνεῦμα ζωῆς
pentru a nimici toată carnea în care este suflare de viață
5270 3588 3772 2532 3745 302-1510.3 1909 3588 1093
ὑποκάτω του ουρανοῦ και ὁσα αν η επὶ της γης
sub cer. Și orice ar fi pe pământ
5053 2532 2476 3588 1242
τελευτήσει 6:18 και στήσω την διαθήκην
își va sfârși existența. Și Eu voi statornici legământul
1473 4314 1473 1525-1161 1519 3588 2787 1473 2532 3588
μου προς σε εισελεύση δε εις την κιβωτὸν σου και οι
Meu cu tine, și vei intra în arcă, tu și
5207 1473 2532 3588 1135 1473 2532 3588 1135 3588 5207 1473
υιοί σου και η γυνὴ σου και αι γυναῖκες των υιών σου
fiii tăi, și femeia ta, și femeile fiilor tăi,
3326 1473 2532 575 3956 3588 2934 2532 575
μετὰ σου 6:19 και από πάντων των κτηνῶν και από
împreună cu tine. Și din toate vitele, și din
3956 3588 2062 2532 575 3956 3588 2342 2532
πάντων των ερπετῶν και από πάντων των θηρίων και
toate târâtoarele, și din toate fiarele, și
575 3956 4561 1417.1 575 3956 1521 1519
από πάσης σαρκὸς δύο δύο από πάντων εισάξεις εις
din orice carne, două câte două din toate *le* vei aduce în
3588 2787 2443 5142 3326 4572 730
την κιβωτὸν ἱνα τρέφῃς μετὰ σεαυτοῦ ἄρσεν
arcă, ca să *le* ții în viață *împreună* cu tine – mascul

6:14 ‡arcă

6:14 †TM : גֹּפֶר (gofer, H1613); gofer e folosit numai aici în TM, fără să se știe la ce specie de arbore face referire, sau înțelesul lui exact; SEP folosește τετράγωνος (G5068), care are 14 ocurențe, prima în Gen 6:14, și ultima în Apo 21:16

6:14 ‡lit: cuiburi de păsări

6:16 ‡sau: de sus

6:16 ‡lit. plural: flancuri

6:16 †κατάγαιος, celule în subsol

6:16 †δῐ́ωροφος, puntea a doua

6:16 †τρῐ́ωροφος, a treia punte

2532 2338 1510.8.6 575 3956 3588 3732 2596
και θῆλυ ἑσονται 6:20 από πάντων των ορνέων κατὰ
și femelă să fie. Din toate păsările după
1085 2532 575 3956 3588 2934 2596 1085 2532 575
γένος και από πάντων των κτηνῶν κατὰ γένος και από
specie, și din toate vitele după specie, și din
3956 3588 2062 3588 2062.1 1909 3588 1093 2596
πάντων των ερπετῶν των ερπόντων επὶ της γης κατὰ
toate târâtoarele care se târăsc pe pământ după
1085 1473 1417.1 575 3956 1525
γένος αυτῶν δύο δύο από πάντων εισελεύσονται
speciea lor, două câte două din toate, vor intra
4314 1473 5142 3326 1473 730 2532 2338
προς σε τρέφεσθαι μετὰ σου ἄρσεν και θῆλυ
la tine, să fie ținute în viață *împreună* cu tine, mascul și femelă.
1473-1161 2983 4572 575 3956 3588 1033
6:21 συ δε λῆψῃ σεαυτῶ από πάντων των βρωμάτων
Și tu să iei pentru tine din toate bucatele,
3739 2068 2532 4863 4314 4572 2532 1510.8.3
α ἐδεσθε και συνάξεις προς σεαυτὸν και ἐσται
cu care vă veți hrăni; și *le* vei strânge la tine, și vor fi
1473 2532 1565 2068 2532 4160-3575
σοι και ἐκείνοις φαγεῖν 6:22 και εποίησε Νὼε
pentru tine și pentru ele de mâncare. Și Noe a făcut
3956 3745 1781-1473 2962 3588 2316 3779
πάντα ὁσα ενετείλατο αυτῶ κύριος ο θεὸς οὑτως
toate câte i *le* poruncise Domnul Dumnezeu – așa
4160
εποίησε
a făcut.

CAPITOLUL 7

2532 2036 2962 3588 2316 4314 3575 1525 1473
7:1 και εἶπε κύριος ο θεὸς προς Νὼε εἰσελθε συ
Și a zis Domnul Dumnezeu lui Noe, Intră, tu
2532 3956 3588 3624 1473 1519 3588 2787 3754 1473 1492 1342
και πας ο οἶκός σου εις την κιβωτὸν ὁτι σε εἶδον δίκαιον
și toată casa ta în arcă, căci te- am văzut drept
1726 1473 1722 3588 1074 3778 575-1161 3588 2934
ἐναντίον μου εν τῃ γενεᾷ ταὐτῃ 7:2 από δε των κτηνῶν
înaintea Mea în generația aceasta. Și din vitele
3588 2513 1521 4314 1473 2033 2033 730 2532
των καθαρῶν εισάγαγε προς σε επτὰ επτὰ ἄρσεν και
curate, adu la tine șapte *câte* șapte, mascul și
2338 575-1161 3588 2934 3588 3361 2513 1417.1
θῆλυ από δε των κτηνῶν των μη καθαρῶν δύο δύο
femelă; iar din vitele ne curate, două câte două,
730 2532 2338 2532 575 3588 4071 3588 3772
ἄρσεν και θῆλυ 7:3 και από των πετεινῶν του ουρανοῦ
mascul și femelă. Și din păsările cerului,
3588 2513 2033 2033 730 2532 2338 2532-575
των καθαρῶν επτὰ επτὰ ἄρσεν και θῆλυ και από
cele curate, șapte *câte* șapte, mascul și femelă; iar din
3956 3588 4071 3588 3361 2513 1417.1 730
πάντων των πετεινῶν των μη καθαρῶν δύο δύο ἄρσεν
toate păsările ne curate, două *câte* două, mascul
2532 2338 1303.5 4690 1909 3956 3588 1093
και θῆλυ διαθρέψαι σπέρμα επὶ πάσαν την γην
și femelă, ca să *le* păstrezi sămânța pe tot pământul.
2089-1063 2250-2033 1473 1863 5205 1909 3588
7:4 ἐτι γαρ ημερῶν επτὰ εγώ επάγω υετὸν επὶ την
Căci încă șapte zile, *și* Eu voi aduce ploaie pe
1093 5062 2250 2532 5062 3571
γην τεσσαράκοντα ημέρας και τεσσαράκοντα νύκτας
pământ, patruzeci de zile, și patruzeci de nopți;
2532 1813 3956 3588 389.1 3739 4160 575
και ἐξαλείψω παν το ανάστημα ο εποίησα από
și voi șterge orice ființă pe care am făcut-*o* pe
4383 3956 3588 1093 2532 4160 3575 3956
προσώπου πάσης της γης 7:5 και εποίησε Νὼε πάντα
fața întregului pământ. Și a făcut Noe toate
3745 1781-1473 2962 3588 2316 3575-1161 1510.7.3
ὁσα ενετείλατο αυτῶ κύριος ο θεὸς 7:6 Νὼε δε ην
câte i *le*-a poruncit Domnul Dumnezeu. Și Noe era de
2094-1812 2532 3588 2627 3588 5204 1096
ετῶν ἑξακοσίων και ο κατακλυσμὸς του ὑδατος εγένετο
șase sute *de ani*, când potopul‡ apei a venit
1909 3588 1093 1525-1161 3575 2532 3588 5207 1473 2532
επὶ της γης 7:7 εισῆλθε δε Νὼε και οι υιοί αυτοῦ και
pe pământ. Și a intrat Noe, și fiii lui, și

7:6 ‡κατακλυσμός ⟶ cataclismul

3588 1135 1473 2532 3588 1135 3588 5207 1473 3326
η γυνὴ αὐτοῦ καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ᾽
femeia lui, și femeile fiilor lui, *împreună* cu
1473 1519 3588 2787 1223 3588 5204 3588 2627
αὐτοῦ εἰς τὴν κιβωτὸν διὰ τὸ ὕδωρ τοῦ κατακλυσμοῦ
el în arcă, datorită apei potopului.

2532 575 3588 4071 3588 2513 2532 575 3588 4071
7:8 καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν
Și din păsările curate, și din păsările
3588 3361 2513 2532 575 3588 2934 3588 2513 2532 575
τῶν μὴ καθαρῶν καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀπὸ
ne curate, și din vitele curate, și
3588 2934 3588 3361 2513 2532 575 3588 2342 2532 575
τῶν κτηνῶν τῶν μὴ καθαρῶν καὶ ἀπὸ τῶν θηρίων καὶ ἀπὸ
din vitele ne curate, și din fiare, și din
3956 3588 2062.1 1909 3588 1093 1417.1
πάντων τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς 7:9 δὺο δὺο
toate cele care se târăsc pe pământ, două câte două
1525 4314 3575 1519 3588 2787 730 2532 2338 2505
εἰσῆλθον πρὸς Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν ἄρσεν καὶ θῆλυ καθὰ
au intrat la Noe în arcă, mascul și femelă, după cum
1781-1473 3588 2316 2532 1096 3326 3588
ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεὸς 7:10 καὶ ἐγένετο μετὰ τὰς
îi poruncise Dumnezeu. Și a avut loc după
2033 2250 2532 3588 5204 3588 2627 1096 1909
ἑπτὰ ἡμέρας καὶ τὸ ὕδωρ τοῦ κατακλυσμοῦ ἐγένετο ἐπὶ
șapte zile, și apa potopului a venit pe
3588 1093 1722 3588 1812.1 2094 1722 3588 2222 3588
τῆς γῆς 7:11 ἐν τῷ ἑξακοσιοστῷ ἔτει ἐν τῇ ζωῇ τοῦ
pământ. În al șase sutelea an al vieții lui
3575 3588 1208 3376 1442 2532 1497.2 3588 3376 3588
Νῶε τοῦ δευτέρου μηνὸς ἑβδόμῃ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς τῇ
Noe, *în* a doua lună, *în* a șaptea și douăzecea *zi* a lunii, *în*
2250 3778 4486 3956 3588 4077 3588 12
ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐρράγησαν πᾶσαι αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου
ziua aceea, s-au rupt toate izvoarele adâncului,
2532 3588 2674.1 3588 3772 455 2532
καὶ οἱ καταῤῥάκται τοῦ οὐρανοῦ ἠνεῴχθησαν 7:12 καὶ
și cataractele cerului s-au deschis. Și
1096 5205 1909 3588 1093 5062 2250 2532
ἐγένετο ὑετὸς ἐπὶ τῆς γῆς τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ
a fost ploaie pe pământ patruzeci de zile și
5062 3571 1722 3588 2250 3778 1525
τεσσαράκοντα νύκτας 7:13 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ εἰσῆλθε
patruzeci de nopți. În ziua aceea au intrat
3575 4590 * * 3588 5207 3575 2532 3588 1135 3575 2532
Νῶε Σημ Χαμ Ἰάφεθ οἱ υἱοὶ Νῶε καὶ ἡ γυνὴ Νῶε καὶ
Noe, Sem, Ham, Iafet, fiii lui Noe, și soția lui Noe, și
3588 5140 1135 3588 5207 1473 3326 1473 1519 3588
αἱ τρεῖς γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ᾽ αὐτοῦ εἰς τὴν
cele trei soții ale fiilor lui, *au intrat* cu el în
2787 2532 3956 3588 2342 2596 1085 2532 3956 3588
κιβωτὸν 7:14 καὶ πάντα τὰ θηρία κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ
arcă. Și toate fiarele după specie, și toate
2934 2596 1085 2532 3956 2062 2795 1909 3588 1093
κτήνη κατὰ γένος καὶ παν ἑρπετὸν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς
vitele după specie, și orice animal care se mișcă pe pământ,
2596 1085 2532 3956 4071 2596 1085 1525 4314
κατὰ γένος καὶ παν πετεινὸν κατὰ γένος 7:15 εἰσῆλθον πρὸς
după specie, și orice pasăre după specie, au intrat la
3575 1519 3588 2787 1417.1 730 2532 2338 575
Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν δὺο δὺο ἄρσεν καὶ θῆλυ ἀπὸ
Noe în arcă, două câte două, mascul și femelă, din
3956 4561 1722 3739 1510.2.3 4151 2222 2532 3588
πάσης σαρκὸς ἐν ᾧ ἔστι πνεῦμα ζωῆς 7:16 καὶ τὰ
orice carne în care era suflare de viață. Și cele care
1531 730 2532 2338 575 3956 4561 1525
εἰσπορευόμενα ἄρσεν καὶ θῆλυ ἀπὸ πάσης σαρκὸς εἰσῆλθε
au intrat, mascul și femelă, din orice carne, au intrat
2505 1781 3588 2316 3588 3575 2532 2808 2962
καθὼς ἐνετείλατο ὁ θεὸς τῷ Νῶε καὶ ἔκλεισε κύριος
după cum poruncise Dumnezeu lui Noe. Și a închis Domnul
3588 2316 3588 2787 1855 1473 2532 1096
ὁ θεὸς τὴν κιβωτὸν ἔξωθεν αὐτοῦ 7:17 καὶ ἐγένετο
Dumnezeu arca din afara ei. și a avut loc
3588 2627 5062 2250 2532 5062
ὁ κατακλυσμὸς τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα
potopul patruzeci de zile și patruzeci
3571 2532 4129 3588 5204 2532 1869 3588 2787
νύκτας καὶ ἐπληθύνθη τὸ ὕδωρ καὶ ἐπῆρε τὴν κιβωτὸν
de nopți. și s-a înmulțit apa și a ridicat arca‡,

7:17 ‡arca

2532 5312 575 3588 1093 2532 1947.2 3588 5204
καὶ ὑψώθη ἀπὸ τῆς γῆς 7:18 καὶ ἐπεκράτει τὸ ὕδωρ
și a înălțat-*o* de pe pământ. Și a luat controlul apa,
2532 4129 4970 1909 3588 1093 2532 2018 3588
καὶ ἐπληθύνετο σφόδρα ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπεφέρετο ἡ
și s-a înmulțit peste măsură pe pământ. Și a fost purtată
2787 1883 3588 5204 3588 1161 5204 1947.2
κιβωτὸς ἐπάνω τοῦ ὕδατος 7:19 τὸ δὲ ὕδωρ ἐπεκράτει
arca deasupra apei. Și apa a preluat controlul
4970-4970 1909 3588 1093 2532 2572 3956 3588 3735
σφόδρα σφόδρα ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐκάλυψε πάντα τὰ ὄρη
peste peste măsură pe pământ, și a acoperit toți munții
3588 5308 3739 1510.7.3 5270 3588 3772 1178
τὰ ὑψηλὰ α ἦν ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ 7:20 δεκαπέντε
înalți care erau dedesubtul cerului; cu cinzeci de
4083 1883 5312 3588 5204 2532 1943 3956 3588
πήχεις ἐπάνω ὑψώθη τὸ ὕδωρ καὶ ἐπεκάλυψε πάντα τὰ
coți mai sus s-a ridicat apa, și a acoperit toți
3735 3588 5308 2532 599 3956 4561 2795 1909
ὄρη τὰ ὑψηλά 7:21 καὶ ἀπέθανε πᾶσα σαρξ κινουμένη ἐπὶ
munții înalți. Și a murit orice carne care se mișca pe
3588 1093 3588 4071 2532 3588 2934 2532 575 2342 2532
τῆς γῆς τῶν πετεινῶν καὶ τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ θηρίων καὶ
pământ a păsărilor, și a vitelor, și din fiare, și
3956 2062 2795 1909 3588 1093 2532 3956 444
παν ἑρπετὸν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πας ἄνθρωπος
orice animal mișcându-se pe pământ, și orice om,
2532 3956 3745 2192 4157 2222 2532 3956 3739
7:22 καὶ πάντα ὅσα ἔχει πνοὴν ζωῆς καὶ παν ο
și toate câte aveau suflare de viață, și toate cele care
1510.7.3 1909 3588 3584 599 2532 1813 3956 3588
ἦν ἐπὶ τῆς ξηρᾶς ἀπέθανε 7:23 καὶ ἐξῆλειψε παν το
erau pe uscat au murit. Și a fost ștearsă orice
389.1 3739 1510.7.3 1909 4383 3956 3588 1093 575
ἀνάστημα ο ἦν ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς ἀπὸ
înălțime care era pe fața întregului pământ, de la
444 2193 2934 2532 2062 2532 3588 4071 3588
ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἑρπετῶν καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ
om până la dobitoc, și animalele, și păsările
3772 2532 1813 575 3588 1093 2532 2641
οὐρανοῦ καὶ ἐξηλείφθησαν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατελείφθη
cerului, și au fost șterse de pe pământ; și a rămas
3441 3575 2532 3588 3326 1473 1722 3588 2787 2532
μόνος Νῶε καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ ἐν τῇ κιβωτῷ 7:24 καὶ
numai Noe, și cei *împreună* cu el în arcă. Și
5312 3588 5204 1909 3588 1093 2250 1540 4004
ὑψώθη τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς ἡμέρας ἑκατὸν πεντήκοντα
s-a înălțat apa pe pământ zile o sută cincizeci.

CAPITOLUL 8

2532 363-3588-2316 3588 3575 2532 3956
8:1 καὶ ἀνεμνήσθη ὁ θεὸς τοῦ Νῶε καὶ πάντων
Și Dumnezeu Și-a adus aminte de Noe, și de toate
3588 2342 2532 3956 3588 2934 2532 3956 3588
τῶν θηρίων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάντων τῶν
fiarele, și de toate dobitoacele, și de toate
4071 2532 3956 3588 2062 3745 1510.7.3 3326
πετεινῶν καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν ὅσα ἦν μετ᾽
păsările, și de toate târâtoarele, toate câte erau cu
1473 1722 3588 2787 2532 1863-3588-2316 4151 1909 3588
αὐτοῦ ἐν τῇ κιβωτῷ καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πνεῦμα ἐπὶ τὴν
el în arcă. Și Dumnezeu a adus un vânt pe
1093 2532 2869 3588 5204 2532 601 3588
γῆν καὶ ἐκόπασε τὸ ὕδωρ 8:2 καὶ ἀπεκαλύφθησαν† αἱ
pământ, și s-a potolit apa. Și au fost acoperite
4077 3588 12 2532 3588 2674.1 3588 3772
πηγαὶ τῆς ἀβύσσου καὶ οἱ καταῤῥάκται† τοῦ οὐρανοῦ
izvoarele abisului și cataractele cerurilor.

8:2 †unele manuscrise scriu ἀποκαλύπτω „descoperit”, în loc de ἐπικαλύπτω (1943, Rom 4:7) greșeală de copist

8:2 †καταῤῥακτήρ ⟶ cataractă, cădere a unei ape curgătoare mari de la o mare înălțime (DEX), 11 oc, Gen 7:11, Lev 11:17 aici cormoran, 2Îm 7:2, Psa 42:7, Ier 20:2, Ier 20:23, Mal 3:10

2532 4912 3588 5205 575 3588 3772 2532
και συνεσχέθη ο υετὸς ἀπὸ του ουρανού 8:3 και
Şi a fost constrânsă ploaia din cer. Şi
1737.1 3588 5204 4198 575 3588 1093
ενεδίδου το ὕδωρ πορευόμενον ἀπὸ της γης
scădea apa, ducându-se şi retrăgându-se de pe pământ,
2532 1641 3588 5204 3326 4004 2532 1540
και ηλαττονούτο το ὕδωρ μετὰ πεντήκοντα και εκατὸν
şi s-a micşorat apa după [cincizeci 2 şi 1 o sută]
2250 2532 2523 3588 2787 1722 3588 1442-3376
ημέρας 8:4 και εκάθισεν η κιβωτὸς εν τω εβδόμω μηνί
de zile. Şi s-a aşezat arca în luna a şaptea,
1442 2532 1497.2 3588 3376 1909 3588 3735 3588 *
εβδόμη και εικάδι του μηνὸς επὶ τα ὄρη τα Αραρὰτ
[şaptea 2 şi 1 a douăzeci] a lunii, pe munţii Ararat.
3588 1161 5204 4198 1641 2193
8:5 το δὲ ὕδωρ πορευόμενον ἠλαττονούτο ἕως
Şi apa, ducându-se şi retrăgându-se s-a micşorat până în
3588 1181 3376 3588 4413 3588 3376 3708 3588
τω δεκάτω μηνὸς τῃ πρώτῃ του μηνὸς ὤφθησαν αι
a zecea luna; în cea dintâi *zi* a lunii, s-au ivit
2776 3588 3735 2532 1096 3326 5062
κεφαλαὶ των ορεών 8:6 και εγένετο μετὰ τεσσαράκοντα
capetele munţilor. Şi a fost că după patruzeci
2250 455 3575 3588 2376 3588 2787 3739 4160
ημέρας ηνέωξε Νὼε την θυρίδα της κιβωτού ην εποίησε
de zile, a deschis Noe fereastra arcei pe care o făcuse,
2532 649 3588 2876 3588 1492 1487 2869 3588
και απέστειλε τον κόρακα του ιδεῖν ει κεκόπακε το
şi a trimis corbul ca să vadă dacă a scăzut
5204 2532 1831 3756 390 2193 3588 3583
ὕδωρ 8:7 και εξελθὼν ουκ ανέστρεψεν ἕως του ξηρανθῆναι
apa. Şi ieşind, nu s-a întors până ce a secat
3588 5204 575 3588 1093 2532 649 3588 4058
το ὕδωρ από της γης 8:8 και απέστειλε την περιστερὰν
apa de pe pământ. Şi a trimis porumbelul‡
3694 1473 1492 1487 2869 3588 5204 575 3588 1093
οπίσω αυτού ιδεῖν ει κεκόπακε το ὕδωρ από της γης
după el să vadă dacă a secat apa de pe pământ.
2532 3756 2147 3588 4058 372 3588 4228
8:9 και ουχ ευροῦσα η περιστερὰ ἀνὰπαυσιν τοις ποσὶν
Şi ne găsind porumbelul odihnă pentru piciorele
1473 390 4314 1473 1519 3588 2787 3754 5204
αυτῆς ανέστρεψε προς αυτὸν εις την κιβωτὸν ὁτι ὕδωρ
lui, s-a întors la el în arcă, căci apa
1510.7.3 1909 3956 3588 4383 3588 1093 2532 1614
ην επὶ παν το πρόσωπον της γης και εκτείνας
era pe toată faţa pământului. Şi întinzându-şi
3588 5495 2983-1473 4314 1473 2532 1521-1473
την χεῖρα ἐλαβεν αυτὴν προς αυτὸν και εισήγαγεν αυτὴν
mâna, l-a luat la el, şi l-a adus
1519 3588 2787 2532 1907 2089 2250 2033 2087
εις την κιβωτὸν 8:10 και επισχὼν ἔτι ημέρας επτὰ ετέρας
în arcă. Şi aşteptând încă [zile şapte 1 alte],
3825 1821 3588 4058 1537 3588 2787 2532
πὰλιν εξαπέστειλε την περιστερὰν εκ της κιβωτού 8:11 και
iarăşi a trimis porumbelul din arcă. Şi
390 4314 1473 3588 4058 2532 2192 5444
ανέστρεψε προς αυτὸν η περιστερὰ και εἰχε φὺλλον
s-a întors la el porumbelul, şi avea o frunză
1636 2595 1722 3588 4750 1473 2532 1097 3575
ελαίας κάρφος εν τω στόματι αυτῆς και ἔγνω Νὼε
de măslin, o rămurică în gura lui; şi a cunoscut Noe
3754 2869 3588 5204 575 3588 1093 2532 1907 2089
ὁτι κεκόπακε το ὕδωρ από της γης 8:12 και επισχὼν ἔτι
că s-a potolit apa de pe pământ. Şi aşteptând încă
2250-2033-2087 3825 1821 3588 4058
ημέρας επτὰ ετέρας πὰλιν εξαπέστειλε την περιστερὰν
alte şapte zile, din nou, trimise porumbelul;
2532 3756 4369 3588 1994 4314 1473 2089
και ου προσέθετο του επιστρέψαι προς αυτὸν ἔτι
şi *el* nu a mai adăugat să se întoarcă înapoi la el iarăşi.
2532 1096 1722 3588 1520 2532 1812.1 2094
8:13 και εγένετο εν τω ενὶ και εξακοσιοστὼ ἔτει
Şi a avut loc în [3 unu 2 şase sute 1 anul]
1722 3588 2222 3588 3575 3588 4413 3376 1520 3588 3376
εν τῃ ζωῇ του Νὼε του πρώτου μηνὸς μία του μηνὸς
din viaţa lui Noe, în prima lună, a întâia *zi* a lunii,
1587 3588 5204 575 3588 1093 2532 601-3575 3588
εξέλιπε το ὕδωρ από της γης και απεκάλυψε Νὼε την
a secat apa de pe pământ. Şi Noe a descoperit
4721 3588 2787 3739 4160 2532 1492 3754 1587
στέγην της κιβωτού ην εποίησε και είδεν ὁτι εξέλιπε
acoperişul arcei pe care o făcuse. Şi a văzut că secase
3588 5204 575 4383 3588 1093 1722-1161 3588
το ὕδωρ από προσώπου της γης 8:14 εν δὲ τω
apa de pe faţa pământului. Şi în
3376 1208 1442 2532 1497.2 3588 3376 3583
μηνὶ δευτέρω εβδόμη και εικάδι του μηνὸς εξηράνθη
luna a doua, [3 şaptea 2 şi 1 a douăzeci] *zi* a lunii, se uscase
3588 1093 2532 2036 2962 3588 2316 4314 3575
η γη 8:15 και είπε κύριος ο θεὸς προς Νὼε
pământul. Şi a zis Domnul Dumnezeu lui Noe,
3004 1831 1537 3588 2787 1473 2532 3588 1135
λέγων 8:16 ἔξελθε εκ της κιβωτού συ και η γυνὴ
spunând, Ieşi din arcă, tu şi femeia
1473 2532 3588 5207 1473 2532 3588 1135 3588 5207 1473
σου και οι υιοί σου και αι γυναίκες των υιών σου
ta, şi fiii tăi, şi femeile fiilor tăi
3326 1473 2532 3956 4561 575 4071 2193
μετὰ σου 8:17 και πὰσα σαρξ από πετεινὼν ἕως
împreună cu tine. Şi orice carne de la păsări până la
2934 2532 3956 2062 2795 1909 3588 1093 1806
κτηνών και παν ερπετὸν κινούμενον επὶ της γης εξάγαγε
vite, şi orice animal mişcându-se pe pământ, să iasă
3326 4572 2532 837 2532 4129 1909 3588
μετὰ σεαυτού και αυξάνεσθε και πληθύνεσθε επὶ της
cu tine. Şi creşteţi şi înmulţiţi-vă pe
1093 2532 1831-3575 2532 3588 1135 1473 2532 3588
γης 8:18 και εξῆλθε Νὼε και η γυνὴ αυτού και οι
pământ. Şi Noe a ieşit, şi femeia lui, şi
5207 1473 2532 3588 1135 3588 5207 1473 3326
υιοί αυτού και αι γυναίκες των υιών αυτού μετ
fiii lui, şi femeile fiilor lui *împreună* cu
1473 2532 3956 3588 2342 2532 3956 3588 2934
αυτού 8:19 και πὰντα τα θηρία και πὰντα τα κτήνη
el. Şi toate fiarele, şi toate vitele,
2532 3956 4071 2532 3956 2062 2795 1909 3588
και παν πετεινὸν και παν ερπετὸν κινούμενον επὶ της
şi fiecare pasăre, şi fiecare animal care se mişcă pe
1093 2596 1085 1473 1831 1537 3588 2787
γης κατὰ γένος αυτών εξῆλθοσαν εκ της κιβωτού
pământ, după specia lor, au ieşit din arcă.
2532 3618-3575 2379 3588 2316 2532
8:20 και ωκοδόμησε Νὼε θυσιαστήριον τω κυρίω και
Şi Noe a zidit un altar Domnului, şi
2983 575 3956 3588 2934 3588 2513 2532 575
ἔλαβεν από πὰντων των κτηνών των καθαρών και από
a luat din toate vitele curate, şi din
3956 3588 4071 3588 2513 2532 399 1519
πὰντων των πετεινών των καθαρών και ανήνεγκεν εις
toate păsările curate, şi *le*-a adus ca
3646.1 1909 3588 2379 2532 3750.1
ολοκάυτωσιν επὶ το θυσιαστήριον 8:21 και ωσφράνθη
ardere de tot pe altar. Şi a simţit
2962 3744 2175 2532 2036 2962 3588 2316
κύριος οσμὴν ευωδίας και είπε κύριος ο θεὸς
Domnul o aromă plăcut mirositoare. Şi a zis Domnul Dumnezeu,
1269.4 3756 4369 2089 2672 3588 1093
διανοηθεὶς ου προσθήσω ἔτι καταράσασθαι την γην
Socotind, nu voi mai adăuga încă să blestem pământul
1223 3588 2041 3588 444 3754 1460.3 3588 1271
διὰ τα ἔργα των ανθρώπων ὁτι ἔγκειται η διάνοια
datorită lucrărilor omului, căci e înclinată gândirea‡
3588 444 1909 3588 4190 1537 3503 1473 3756
του ανθρώπου επὶ τα πονηρὰ εκ νεότητος αυτού ου
omului spre cele cumplite din tinereţea lui. Nu
4369 3767 2089 3960 3956 4561 2198 2531
προσθήσω ουν ἔτι πατάξαι πὰσαν σὰρκα ζώσαν καθὼς
voi mai adăuga deci încă să lovesc toată carnea vie cum
4160 3956 3588 2250 3588 1093 4690 2532
εποίησα 8:22 πὰσας τας ημέρας της γης σπέρμα και
am făcut. În toate zilele pământului, sământa şi
2326 5592 2532 2738 2330 2532 1437.2 2250 2532 3571
θερισμὸς ψὺχος και καὺμα θέρος και ἐαρ ημέραν και νὺκτα
holda, frigul şi arşiţa şi vara şi iarna, ziua şi noaptea,
3756 2664
ου καταπαὺσουσι
nu vor înceta.

8:8 ‡genul feminin în gr.

8:21 ‡sau: mintea

CAPITOLUL 9

2532 2127 3588 2316 3588 3575 2532 3588
9:1 και ευλόγησεν ο θεός τον Νώε και τους
Și *l*-a binecuvântat Dumnezeu pe Noe, și pe

5207 1473 2532 2036-1473 837 2532 4129
υιούς αυτού και είπεν αυτοίς αυξάνεσθε και πληθύνεσθε
fiii lui, și le-a zis, Creșteți și înmulțiți-vă,

2532 4137 3588 1093 2532 2634 1473
και πληρώσατε την γην και κατακυριεύσατε αυτής
și umpleți pământul, și dominați-l.

2532 3588 5401 1473 2532 3588 5156 1510.8.3 1909
9:2 και ο φόβος υμών και ο τρόμος έσται επί
Și frica de voi, și cutremurarea, să fie peste

3956 3588 2342 3588 1093 1909 3956 3588 4071
πάσι τοις θηρίοις της γης επί πάντα τα πετεινά
toate fiarele pământului, și peste toate păsările

3588 3772 2532 1909 3956 3588 2795 1909 3588
του ουρανού και επί πάντα τα κινούμενα επί της
cerului, și peste toate ființele‡ care se mișcă pe

1093 2532 1909 3956 3588 2486 3588 2281 5259
γης και επί πάντας τους ιχθύας της θαλάσσης υπό
pământ, și peste toți peștii mării. Sub

5495 1473 1325 2532 3956 2062 3739 1510.2.3 2198
χείρας υμίν δέδωκα 9:3 και παν ερπετόν ο εστι ζων
mâinile voastre *le*-am dat. Și orice animal care este viu

1473-1510.8.3 1519 1035 5613 3001 5528 1325-1473
υμίν έσται εις βρώσιν ως λάχανα χόρτου δέδωκα υμίν
să vă fie de hrană; ca și plantele vegetației, vi le-am dat

3588 3956 4133 2907 1722 129 5590 3756
τα πάντα 9:4 πλην κρέας† εν αίματι ψυχής ου
pe toate. Doar carne sacrificată în sângele vieții să nu

2068 2532-1063 3588 5212-129 3588 5590
φάγεσθε 9:5 και γαρ το υμέτερον αίμα των ψυχών
mâncați. Căci și sângele vostru, cel al sufletelor‡

1473 1537 5495 3956 3588 2342 1567-1473 2532
υμών εκ χειρός πάντων των θηρίων εκζητήσω αυτό και
voastre, din mâna tuturor fiarelor îl voi cere, și

1537 5495 444-80 1567-1473 3588
εκ χειρός ανθρώπου αδελφού εκζητήσω αυτό 9:6 ο
din mâna fratelui omului îl voi cere. Cel care

1632 129 444 473 3588 129 1473
εκχέων αίμα ανθρώπου αντί του αίματος αυτού
va vărsa sângele unui om, în schimb sângele lui

1632 3754 1722 1504 2316 4160 3588
εκχυθήσεται ότι εν εικόνι θεού εποίησα τον
să fie vărsat; căci după chipul lui Dumnezeu *Eu l*-am făcut pe

444 1473-1161 837 2532 4129 2532
άνθρωπον 9:7 υμείς δε αυξάνεσθε και πληθύνεσθε και
om. Și voi, creșteți, și înmulțiți-vă, și

4137 3588 1093 2532 4129 1909 3588 1093
πληρώσατε την γην και πληθύνεσθε επί της γης
umpleți pământul, și înmulțiți-vă pe pământ.

2532 2036-3588-2316 3588 3575 2532 3588 5207 1473 3004
9:8 και είπεν ο θεός τω Νώε και τοις υιός αυτού λέγων
Și Dumnezeu a zis lui Noe, și fiilor lui, spunând,

2400 1473 450 3588 1242 1473 1473 2532 3588
9:9 ιδού εγώ ανίστημι την διαθήκην μου υμίν και τω
Iată, Eu întăresc‡ Legământul Meu cu voi, și *cu*

4690 1473 3326 1473 2532 3956 5590 2198
σπέρματι υμών μεθ' υμάς 9:10 και πάση ψυχή ζώση
sămânța voastră după voi, și *cu* orice suflet viu

3326 1473 575 3732 2532 575 2934 2532 3956 3588
μεθ' υμών από ορνέων και από κτηνών και πάσι τοις
care e cu voi, din păsări și din vite, și toate

2342 3588 1093 3745 1510.2.3 3326 1473 575 3956
θηρίοις της γης όσα εστί μεθ' υμών από πάντων
fiarele pământul, *toate* câte sunt cu voi, din toate

3588 1831 1537 3588 2787 2532 2476
των εξελθόντων εκ της κιβωτού 9:11 και στήσω
cele care ies din arcă. Și voi încheia

9:2 ‡lit: cele

9:4 †carnea unui animal omorât (deci, sacrificat) pentru a fi mâncat; κρέας (G2907) este diferit de σάρξ (G4561); vezi Mic 3:3

9:5 ‡vieților

9:9 ‡lit: ridic

3588 1242 1473 4314 1473 2532 3756 599 3956
την διαθήκην μου προς υμάς και ουκ αποθανείται πάσα
Legământul Meu cu voi, și nu va mai muri toată

4561 2089 575 3588 5204 3588 2627 2532 3756
σαρξ έτι από του ύδατος του κατακλυσμού και ουκ
carnea niciodată datorită apei potopului; și nu

1510.8.3-2089 2627 5204 3588 2704 3956
έσται έτι κατακλυσμός ύδατος του καταφθείραι πάσαν
va mai fi potop de apă pentru a strica tot

3588 1093 2532 2036-3588-2316 4314 3575 3778 3588
την γην 9:12 και είπεν ο θεός προς Νώε τούτο το
pământul. Și Dumnezeu a zis lui Noe, Acesta *este*

4592 3588 1242 3739 1473 1325 303.1 1473
σημείον της διαθήκης ο εγώ δίδωμι αναμέσον εμού
semnul legământului pe care Eu *îl* stabilesc între Mine

2532 1473 2532 303.1 3956 5590 2198 3745 1510.2.3
και υμών και αναμέσον πάσης ψυχής ζώσης όσα εστί
și voi, și între orice suflet viu, toate câte sunt

3326 1473 1519 1074 166 3588 5115 1473
μεθ' υμών εις γενεάς αιωνίους 9:13 το τόξον μου
cu tine, pentru generații veșnice, curcubeul‡ Meu

5087 1722 3588 3507 2532 1510.8.3 1519 4592 1242
τίθημι εν τη νεφέλη και έσται εις σημείον διαθήκης
îl pun în nor, și va fi drept semnul unui legământ

303.1 1473 2532 3588 1093 2532 1510.8.3 1722
αναμέσον εμού και της γης 9:14 και έσται εν
între Mine și pământ. Și va fi atunci când

3588 4921.2-1473 3507 1909 3588 1093 3708
τω συννεφείν με νέφελας επί την γην οφθήσεται
Eu voi strânge norii asupra pământului, se va vedea

3588 5115 1722 3588 3507 2532 3403 3588
το τόξον εν τη νεφέλη 9:15 και μνησθήσομαι της
curcubeul în nor. Și Îmi voi aminti

1242 1473 3739 1510.2.3 303.1 1473 2532 1473 2532
διαθήκης μου η εστιν αναμέσον εμού και υμών και
Legământul Meu, care există între Mine și voi, și

303.1 3956 5590 2198 1722 3956 4561 2532 3756
αναμέσον πάσης ψυχής ζώσης εν πάση σαρκί και ουκ
între orice suflet viu din orice carne; și nu

1510.8.3-2089 3588 5204 1519 2627 5620 1813
έσται έτι το ύδωρ εις κατακλυσμόν ώστε εξαλείψαι
va mai fi apă ca să fie potop, așa încât să șteargă

3956 4561 2532 1510.8.3 3588 5115 1473 1722 3588
πάσαν σάρκα 9:16 και έσται το τόξον μου εν τη
toată carnea. Și va fi curcubeul Meu în

3507 2532 3708-1473 3588 3403 1242 166
νεφέλη και όψομαι αυτήν του μνησθήναι διαθήκην αιώνιον
nor; și îl voi vedea amintindu-Mi Legământul veșnic

303.1 1473 2532 3588 1093 2532 303.1 5590 2198
αναμέσον εμού και της γης και αναμέσον ψυχής ζώσης
dintre Mine și pământ, și dintre sufletul viu

3739 1510.2.3 1722 3956 4561 1909 3588 1093 2532 2036
η εστιν εν πάσι σαρκί επί της γης 9:17 και είπεν
care este în toată carnea de pe pământ. Și a zis

3588 2316 3588 3575 3778 3588 4592 3588 1242
ο θεός τω Νώε τούτο το σημείον της διαθήκης
Dumnezeu lui Noe, Acesta *e* semnul legământului

3739 1303 303.1 1473 2532 303.1 3956
ης διεθέμην αναμέσον εμού και αναμέσον πάσης
pe care l-am încheiat între Mine și între orice

4561 3739 1510.2.3 1909 3588 1093 1510.7.6-1161 3588 5207
σαρκός η εστιν επί της γης 9:18 ήσαν δε οι υιοί
carne care este pe pământ. Și erau fiii

3575 3588 1831 1537 3588 2787 4590 * *
Νώε οι εξελθόντες εκ της κιβωτού Σημ Χαμ Ιάφεθ
lui Noe, care au ieșit din arcă, Sem, Ham, Iafet.

*-1161 1510.7.3 3962 5477 5140-3778 1510.2.6 3588
Χαμ δε ην πατήρ Χαναάν 9:19 τρεις ούτοί εισιν οι
Și Ham a fost tatăl lui Canaan. Aceștia trei erau

5207 3575 575 3778 1289 1909 3956
υιοί Νώε από τούτων διεσπάρησαν επί πάσαν
fiii lui Noe. Din aceștia s-au împrăștiat *oamenii* pe tot

3588 1093 2532 756 3575 444 1092
την γην 9:20 και ήρξατο Νώε άνθρωπος γεωργός
pământul. Și a început Noe *să fie* om agricultor

1093 2532 5452 290 2532 4095 1537
γης και εφύτευσεν αμπελώνα 9:21 και έπιεν εκ
al pământului. Și a plantat viță, și a băut din

3588 3631 2532 3184 2532 1132.1 1722 3588 3624
του οίνου και εμεθύσθη και εγυμνώθη εν τω οίκω
vin, și s-a îmbătat, și s-a dezgolit în casa

9:13 ‡lit: arcul

1473 2532 1492 * 3588 3962 5477 3588
αυτού 9:22 και είδε Χαμ ο πατήρ Χαναάν την
lui. Şi a văzut Ham, (tatăl lui Canaan)
1132.2 3588 3962 1473 2532 1831 312 3588
γύμνωσιν του πατρός αυτού και εξελθών ανήγγειλε τοις
goliciunea tatălui lui; şi ieşind a făcut cunoscut celor
1417 80 1473 1854 2532 2983 4590 2532
δυσίν αδελφοίς αυτού έξω 9:23 και λαβόντες Σημ και
doi fraţi ai lui, afară. Şi luând Sem şi
* 3588 2440 2007 1909 3588 1417 3577
Ιάφεθ το ιμάτιον επέθεντο επί τα δύο νώτα
Iafet mantaua, au pus-*o* deasupra, amândoi pe spatele
1473 2532 4198 3693.4 2532 4780
αυτών και επορεύθησαν οπισθοφανώς και συνεκάλυψαν
lor, şi au mers cu spatele, şi au acoperit
3588 1132.2 3588 3962 1473 2532 3588 4383 1473
την γύμνωσιν του πατρός αυτών και το πρόσωπον αυτών
goliciunea tatălui lor; şi faţa lor
3693.4 2532 3588 1132.2 3588 3962 1473 3756
οπισθοφανώς και την γύμνωσιν του πατρός αυτών ουκ
era întoarsă înapoi, şi goliciunea tatălui lor nu
1492 1594-1161 3575 575 3588 3631 2532 1097
είδον 9:24 εξέηψε δε Νώε από του οίνου και έγνω
au văzut-*o*. Şi s-a trezit Noe din vin, şi a ştiut
3745 4160-1473 3588 5207 1473 3588 3501 2532
όσα εποίησεν αυτώ ο υιός αυτού ο νεώτερος 9:25 και
tot ce îi făcuse fiul lui cel mai tânăr. Şi
2036 1944 5477 3816 3610 1510.8.3 3588
είπεν επικατάρατος Χαναάν παις οικέτης έσται τοις
a zis, Blestemat *să fie* Canaan, servitor‡ domestic să fie al
80 1473 2532 2036 2128 2962 3588
αδελφοίς αυτού 9:26 και είπεν ευλογητός κύριος ο
fraţilor lui. Şi a zis, Binecuvântat *să fie* Domnul
2316 3588 4590 2532 1510.8.3 5477 3816 3610-1473
θεός του Σημ και έσται Χαναάν παις οικέτης αυτού
Dumnezeul lui Sem, şi să fie Canaan servitorul lui domestic.
4115 3588 2316 3588 * 2532 2730
9:27 πλατύναι ο θεός τω Ιάφεθ και κατοικησάτω
Să-*l* lărgească Dumnezeu pe Iefta‡, şi să locuiască
1722 3588 4638 3588 4590 2532 1096 5477 3816
εν τοις σκηνωμασι του Σημ και γενηθητω Χανααν παις
în corturile lui Sem, şi să devină Canaan slujitorul
1473 2198-1161 3575 3326 3588 2627 5145
αυτών 9:28 έζησε δε Νώε μετά τον κατακλυσμόν τριακόσια
lor. Şi a trăit Noe după potop trei sute
4004 2094 2532 1096 3956 3588 2250
πεντήκοντα έτη 9:29 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι
cincizeci de ani. Şi au fost toate zilele
3575 1765.1 4004 2094 2532 599
Νώε εννακόσια πεντήκοντα έτη και απέθανεν
lui Noe, nouă sute cincizeci de ani, şi a murit.

CAPITOLUL 10

3778-1161 3588 1078 3588 5207 3575 4590 *
10:1 αύται δε αι γενέσεις των υιών Νώε Σημ Χαμ
Şi acestea *sunt* generaţiile fiilor lui Noe: Sem, Ham,
* 2532 1080-1473 5207 3326 3588 2627
Ιάφεθ και εγεννήθησαν αυτοίς υιοί μετά τον κατακλυσμόν
Iafet. Şi li s-au născut fii după potop.
5207 * * 2532 3098 2532 * 2532 * 2532
10:2 υιοί Ιάφεθ Γάμερ και Μαγώγ και Μαδαΐ και Ιωυαν και
Fiii lui Iafet: Gomer, şi Magog, şi Madai, şi Iavan, şi
* 2532 * 2532 * 2532 5207 * 2532 * *
Θοβέλ και Μοσόχ και Θειράς 10:3 και υιοί Γάμερ Ασχανάζ
Tubal, şi Meşec, şi Tiras. Şi fiii lui Gomer: Aşchenaz,
2532 * 2532 * 2532 5207 * * *
και Ριφάθ και Θογωρμά 10:4 και υιοί Ιωυαν Ελισά
şi Rifat, şi Togarma. Şi fiii lui Iavan: Elişa,
2532 * * * 1537 3778 873
και Θαρσείς Κίτοι Ρόδιοι 10:5 εκ τούτων αφωρίσθησαν
şi Tarşiş, Chitim, Dodanim. Din aceştia s-au desprins
3520 3588 1484 1722 3588 1093 1473 1538 2596
νήσοι των εθνών εν τη γη αυτών έκαστος κατά
insulele naţiunilor în pământul lor, fiecare după
1100 1722 3588 5443 1473 2532 1722 3588 1484
γλώσσαν εν ταις φυλαίς αυτών και εν τοις έθνεσιν
limbă, în seminţiilor lor, şi în naţiunile

9:25 ‡sau: sclav

9:27 ‡trad. alt: Să se lărgească Dumnezeu faţă de Iefta

1473 5207-1161 * * 2532 * * 2532
αυτών 10:6 υιοί δε Χαμ Χους και Μεσραείμ Φουδ και
lor. Şi fiii lui Ham: Cuş, şi Miţraim, Put, şi
5477 * 5207-1161 * * 2532 * 2532 *
Χαναάν 10:7 υιοί δε Χους Σαβά και Ευειλά και Σαβαθά
Canaan. Şi fiii lui Cuş: Seba şi Havila, şi Sabta,
2532 * 2532 * 5207-1161 * * 2532 *
και Ρεγμά και Σαβαθακά υιοί δε Ρεγμά Σέβα και Δαδάν
şi Raema, şi Sabteca. Şi fiii lui Raema: Şeba şi Dedan.
*-1161 1080 3588 * 3778 756 1510.1
10:8 Χους δε εγέννησε τον Νεμβρώδ ούτος ήρξατο είναι
Şi Cuş a născut pe Nimrod. Acesta a început să fie
1095.2 1909 3588 1093 3778 1510.7.3 1095.2 2952.2
γίγας επί της γης 10:9 ούτος ην γίγας κυνηγός
gigantesc pe pământ. Acesta a fost un gigant vânător iscusit
1726 2962 3588 2316 1223 3778 2046 5613
εναντίον κυρίου του θεού διά τούτο ερούσιν ως
înaintea Domnului Dumnezeu. De aceea vor spune, Ca
* 1095.2 2952.2 1726 2962 2532
Νεμβρώδ γίγας κυνηγός εναντίον κυρίου 10:10 και
Nimrod gigant vânător iscusit înaintea Domnului. Şi
1096 746 3588 932 1473 897 2532 *
εγένετο αρχή της βασιλείας αυτού Βαβυλών και Ορέχ
a fost începutul împărăţiei lui: Babel, şi Erec,
2532 * 2532 * 1722 3588 1093 * 1537
και Αρχάδ και Χαλάννη εν τη γη Σεναάρ 10:11 εκ
şi Acad, şi Calne, în pământul Şinear. Din
3588 1093 1565 1831 * 2532 3618 3588
της γης εκείνης εξήλθεν Ασούρ† και ωκοδόμησε την
pământul acela a ieşit Asiria. Şi a zidit
3535 2532 303.1 * 3778 3588 4172
Νινευί και αραμέσον Χαλάχ 10:12 αυτή η πόλις
Ninive, şi în mijlocul Calahului – aceasta *e* cetatea
3173 2532 * 1080 3588 * 2532
μεγάλη 10:13 και Μεσραείμ εγέννησε τους Λουδιείμ και
cea mare. Şi Miţraim a născut pe Ludimi, şi
3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
τους Νεφθουείμ και τους Αινειαμιείμ και τους Λαβιείμ
pe Naftuhimi, şi pe Anamimi, şi pe Lehabimi,
2532 3588 * 2532 3588 * 3606
10:14 και τους Πατροσωνιείμ και τους Χασλωνιείμ οθεν
şi pe Patrusimi, şi pe Casluhimi (din care
1831 * 2532 3588 * 5477-1161
εξήλθε Φυλιστιείμ και τους Καφθοριείμ 10:15 Χαναάν δε
au ieşit filistenii), şi pe Caftorimi. Şi Canaan
1080 3588 4605 4416 2532 3588 *
εγέννησε τον Σιδώνα πρωτότοκον 10:16 και τον Χετταίον
a născut pe Sidon întâiul născut, şi pe Hetit,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
και τον Ιεβουσαίον και τον Αμορραίον και τον Γεργεσαίον
şi pe Iebusit, şi pe Amorit, şi pe Ghirgasit,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
και τον Ευαίον και τον Αρουκαίον 10:17 και τον Ασενναίον
şi pe Hevit, şi pe Archit, şi pe Sinit,
3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3326
10:18 τον Αράδιον και τον Σαμαραίον και τον Αμαθί και μετά
pe Arvadit, şi pe Ţemarit, şi pe Hamatit. Şi după
3778 1289 3588 5443 3588 * 2532
τούτα διεσπάρησαν αι φυλαί των Χαναναίων 10:19 και
acestea s-au împrăştiat seminţiile canaaniţilor. Şi
1096 3588 3725 3588 * 575 4605 2193
εγένετο τα όρια των Χαναναίων από Σιδώνος έως
au devenit hotarele canaaniţilor, de la Sidon până când
2064 1519 * 2532 1048 2193 2064 2193 4670
ελθείν εις Γέραρα και Γάζαν έως ελθείν έως Σοδόμων
se ajunge în Gherar, şi *la* Gaza, până când se ajunge la Sodoma
2532 1116 * 2532 * 2193 * 3778
και Γομόρρας Άδαμα και Σεβωείμ έως Λασά 10:20 ούτοι
şi Gomora, Adama şi Ţeboim, până la Leşa. Aceştia
3588 5207 * 1722 3588 5443 1473 2596 1100
οι υιοί Χαμ εν ταις φυλαίς αυτών κατά γλώσσας
sunt fiii lui Ham, în mijlocul seminţiilor lor, după limbile
1473 1722 3588 5561 1473 2532 1722 3588 1484 1473
αυτών εν ταις χώραις αυτών και εν τοις έθνεσιν αυτών
lor, în ţinuturile lor, şi în neamurile lor.
2532 3588 4590 1080 2532 1473 3962 3956 3588
10:21 και τω Σημ εγεννήθη και αυτώ πατρί πάντων των
Şi lui Sem *i* s-au născut şi lui *fii*, tatăl tuturor
5207 1443 80 * 3588 3173 5207 4590
υιών Έβερ αδελφώ Ιάφεθ του μείζονος 10:22 υιοί Σημ
fiilor lui Eber, fratele lui Iafet cel mai mare. Fiii lui Sem:

10:11 †la fel şi în TM; unii traduc însă: a ieşit în Asiria

* 2532 * 2532 742 2532 * 2532 689 2532
Αιλὰμ και Ασσὺρ και Αρφαξὰδ και Λουδ και Αρὰμ και
Elam, și Asur, și Arpacșad, și Lud, și Aram, și

2536 2532 5207 689 * 2532 * 2532 * 2532
Καϊνὰν 10:23 και υιοί Αρὰμ Ως και Ουλ και Γαθὲρ και
Cainan. Și fiii lui Aram: Uț, și Hul, și Gheter, și

* 2532 742 1080 3588 2536 2532 2536
Μοσὸχ 10:24 και Αρφαξὰδ εγέννησε τον Καϊνὰν και Καϊνὰν
Maș. Și Arpacșad a născut pe Cainan, și Cainan

1080 3588 4527 4527-1161 1080 3588 1443 2532
εγέννησε τον Σαλὰ Σαλὰ δε εγέννησε τον Ἑβερ 10:25 και
a născut pe Șela; și Șela a născut pe Eber. Și

3588 1443 1080 1417 5207 3686 3588 1520 5317 3754
τω Ἑβερ εγεννήθησαν δὺο υιοί ὀνομα τω ενὶ Φαλὲκ ὁτι
lui Eber *i* s-au născut doi fii; numele unuia era Peleg, căci

1722 3588 2250 1473 1266 3588 1093 2532 3686
εν ταις ημέραις αυτού διεμερίσθη η γη και ὀνομα
în zilele lui s-a împărțit pământul, și numele

3588 80 1473 * *-1161 1080 3588
τω αδελφώ αυτού Ιεκτὰν 10:26 Ιεκτὰν δε εγέννησε τον
fratelui lui *era* Ioctan. Și Ioctan a născut pe

* 2532 * 2532 3588 * 2532 * 2532
Ιελμοδὰδ και Σαλὲφ και τον Ασαραμὼθ και Ιεράχ 10:27 και
Almodad, și *pe* Șelef, și pe Așarmavet, și *pe* Ierah, și

3588 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 3588
τον Οδορράμ και Αιζὴλ και Δεκλὰ 10:28 και Γεβὰλ και τον
pe Adoram, și *pe* Uzal, și *pe* Dicla, și *pe* Obal, și pe

* 2532 * 2532 * 2532 3588 * 2532
Αβιμαὴλ και Σαβὰν 10:29 και Ουφεὶρ και τον Ευειλὰτ και
Abimael, și *pe* Seba, și *pe* Ofir, și pe Havila, și *pe*

* 3956 3778 5207 * 2532 1096 3588
Ιωβὰβ πάντες ούτοι υιοί Ιεκτὰν 10:30 και εγένετο η
Iobab. Toți aceștia erau fiii lui Ioctan. Și a fost

2731 1473 575 * 2193 2064 1519 *
κατοίκησις αυτών από Μασσὴ έως ελθείν εις Σωφηρὰ
locuința lor din Meșa, până când se ajunge la Sefar,

3735 395 3778 5207 4590 1722 3588
όρος ανατολών 10:31 ούτοι υιοί Σημ εν ταις
muntele răsăritului. Aceștia-*s* fiii lui Sem, în mijlocul

5443 1473 2596 1100 1473 1722 3588 5561 1473
φυλαὶς αυτών κατὰ γλώσσας αυτών εν ταις χώραις αυτών
semințiilor lor, după limbile lor, în ținuturile lor,

2532 1722 3588 1484 1473 3778 3588 5443 5207
και εν τοις έθνεσιν αυτών 10:32 αὗται αι φυλαὶ υιών
și în neamurile lor. Acestea *sunt* semințiile fiilor

3575 2596 1078 1473 2596 1484 1473 575 3778
Νὼε κατὰ γενέσεις αυτών κατὰ έθνη αυτών από τούτων
lui Noe, după generațiile lor, în națiunile lor. Din aceștia

1289 3520 3588 1484 1909 3588 1093 3326 3588
διεσπάρησαν νήσοι των εθνών επί της γης μετὰ τον
s-au răspândit insulele națiunilor pe pământ după

2627
κατακλυσμόν
potop.

CAPITOLUL 11

2532 1510.7.3 3956 3588 1093 5491-1520 2532
11:1 και ην πάσα η γη χείλος εν και
Și era întreg pământul o singură buză‡, și

5456-1520 3956 2532 1096 1722 3588 2795
φωνὴ μία πάσι 11:2 και εγένετο εν τω κινήσαι
un singur glas‡ tuturor. Și s-a petrecut atunci când au purces

1473 575 395 2147 3977.1 1722 1093
αυτούς από ανατολών εὑρον πεδίον εν γη
ei din părțile răsăritului, au găsit o câmpie în pământul

* 2532 2730 1563 2532 2036 444 3588
Σενναὰρ και κατώκησαν εκεί 11:3 και είπεν ἀνθρωπος τω
Șinear, și s-au stabilit acolo. Și a zis fiecare om către

4139 1473 1205 4141.2 4141.4
πλησίον αυτού δεύτε πλινθεύσωμεν πλίνθους
aproapele lui, Haideți, făcând cărămidărie, să facem cărămizi,

2532 3701.1-1473 4442 2532 1096-1473 3588
και οπτήσωμεν αυτὰς πυρὶ και εγένετο αυτοις η
și să le ardem în foc; și le-a fost

4141.4 1519 3037 2532 805.2 1510.7.3-1473 3588
πλίνθος εις λίθον και ἀσφαλτος την αυτοις ο
cărămida pe post de piatră, și smoala le-a fost

4081 2532 2036 1205 3618-1438
πηλὸς 11:4 και είπον δεύτε οικοδομήσωμεν εαυτοις
mortar‡. Și au zis, Haideți să ne zidim

4172 2532 4444 3739 3588 2776 1510.8.3 2193 3588
πόλιν και πύργον ου η κεφαλὴ έσται έως του
o cetate, și un turn al cărui cap să fie până la

3772 2532 4160-1438 3686 4253 3588
ουρανού και ποιήσωμεν εαυτοις ὀνομα προ του
cer; și să ne facem un nume înainte de

1289 1909 4383 3956 3588 1093 2532
διασπαρὴναι επί προσώπου πάσης της γης 11:5 και
a fi împrăștiați pe fața întregului pământ. Și

2597-2962 1492 3588 4172 2532 3588 4444 3739
κατέβη κύριος ιδείν την πόλιν και τον πύργον ον
Domnul a coborât să vadă cetatea și turnul, pe care le

3618 3588 5207 3588 444 2532 2036-2962
ωκοδόμησαν οι υιοί των ανθρώπων 11:6 και είπε κύριος
zideau fiii oamenilor. Și Domnul a zis,

2400 1085-1520 2532 5491-1520 3956 2532
ιδού γένος εν και χείλος εν πάντων και
Iată, *sunt* un singur neam, și o singură buză *servește* tuturor, și

3778 756 4160 3588-3568 3756
τούτο ήρξαντο ποιήσαι τα νυν ουκ
lucrarea aceasta au început s-*o* facă; acum lucrurile acestea nu

1587 1537 1473 3956 3745 302-2007 4160
εκλείψει εξ αυτών πάντα ὁσα αν επιθώνται ποιείν
vor înceta din partea lor, toate câte s-ar pune să facă.

1205 2532 2597 4797 1100 1473
11:7 δεύτε και καταβάντες συγχέωμεν γλώσσαν αυτών
Veniți, și coborând, să încurcăm‡ limba lor

2443 3361 191 1538 3588 5456 3588 4139
ἱνα μη ακούσωσιν έκαστος της φωνὴς του πλησίον
ca să nu înțelegă‡ fiecare glasul aproapelui *lui*.

2532 1289-2962-1473 1564 1909 3588 4383
11:8 και διέσπειρε κύριος αυτούς εκείθεν επί τον πρόσωπον
Și i-a împrăștiat Domnul de acolo pe fața

3956 3588 1093 2532 3973 3618 3588 4172
πάσης της γης και επαύσαντο οικοδομούντες την πόλιν
întregului pământ, și au încetat să zidească cetatea

2532 3588 4444 1223 3778 2564 3588 3686 1473
και τον πύργον 11:9 διὰ τούτο εκλήθη το ὀνομα αυτής
și turnul. De aceea a fost chemat numele ei,

4799 3754 1563 4797 2962 3588 5491 3956
σύγχυσις† ότι εκεί συνέχεε κύριος τα χείλη πάσης
Încurcătură, pentru că acolo a încurcat Domnul buzele întregului

3588 1093 2532 1564 1289-1473 3588 2962
της γης και εκείθεν διέσπειρεν αυτούς ο κύριος
pământ, și de acolo i-a împrăștiat Domnul

1909 4383 3956 3588 1093 2532 3778 3588
επί πρόσωπον πάσης της γης 11:10 και αὗται αι
pe fața întregului pământ. Și acestea *sunt*

1078 4590 2532 1510.7.3-4590 1540 2094 3753 1080
γενέσεις Σημ και ην Σημ εκατόν ετών ὁτε εγέννησε
generațiile lui Sem. Și Sem era de o sută de ani când *l*-a născut

3588 742 1208 2094 3326 3588 2627
τον Αρφαξὰδ δευτέρου έτους μετὰ τον κατακλυσμόν
pe Arpacșad, în al doilea an după potop.

2532 2198-4590 3326 3588 1080 1473 3588 742
11:11 και έζησε Σημ μετὰ το γεννήσαι αυτὸς τον Αρφαξὰδ
Și Sem a trăit după ce *l*-a născut el pe Arpacșad,

4001 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532
πεντακόσια† έτη και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας και
cinci sute de ani, și a născut fii și fiice, și

11:1 ‡poate cu sensul de „cuvânt”; în greacă și în română avem și „limbă”, dar acest cuvânt este folosit de textul grec în v. 7

11:1 ‡fel de a vorbi

11:3 ‡Material în formă de pastă, pregătit dintr-un amestec de ciment, nisip, var și apă, folosit ca element de legătură între cărămizile unei construcții sau pentru tencuit; din lat. mortarium (DEX)

11:7 ‡să dăm de rușine, să introducem confuzie

11:7 ‡lit: audă

11:9 †confuzie; 4 oc, Gen 11:9, 1Sa 5:12, 14:20; TM: Babel, Babilon (בָּבֶל, H894), adică „încurcătură, confuzie”

11:11 †CP, CV și BOS

599 2532 2198-* 1540 5144 4002
απέθανε 11:12 και έζησεν Αρφαξὰδ εκατόν τριάκοντα πέντε
a murit. Și Arpacșad a trăit o sută treizeci și cinci
2094 2532 1080 3588 * 2532 2198-*
έτη και εγέννησε τον Καϊνὰν 11:13 και έζησεν Αρφαξὰδ
de ani, și a născut pe Cainan. Și Arpacșad a trăit
3326 3588 1080 1473 3588 * 2094 5145
μετὰ το γεννήσαι αυτὸν τον Καϊναν έτη τριακόσια
după ce *l*-a născut el pe Cainan, ani trei sute
5144 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599
τριάκοντα και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας και απέθανε
treizeci, și a născut fii și fiice, și a murit.
2532 2198-* 1540 2532 5144 2094 2532 1080
και έζησε Καϊνὰν εκατὸν και τριάκοντα έτη και εγέννησε
Și Cainan a trăit o sută și treizeci de ani, și *l*-a născut
3588 * 2532 2198-* 3326 3588 1080 1473 3588
τον Σαλὰ και έζησε Καϊναν μετὰ το γεννήσαι αυτω τον
pe Șelah. Și Cainan a trăit după ce *l*-a născut el pe
* 2094 5145 5144 2532 1080 5207 2532
Σαλα έτη τριακόσια τριάκοντα και εγέννησεν υιούς και
Șelah, ani trei sute treizeci, și a născut fii și
2364 2532 599 2532 2198-* 1540
θυγατέρας και απέθανε 11:14 και έζησε Σαλὰ εκατὸν
fiice, și a murit. Și Selah a trăit o sută
5144 2094 2532 1080 3588 * 2532 2198-*
τριάκοντα έτη και εγέννησε τον Ἔβερ 11:15 και έζησε Σαλα
treizeci de ani, și *l*-a născut pe Eber. Și Selah a trăit
3326 3588 1080 1473 3588 * 5145 5144
μετὰ το γεννήσαι αυτον τον Ἔβερ τριακόσια τριάκοντα
după ce *l*-a născut el pe Eber, trei sute treizeci
2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532 599
έτη και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας και απέθανε
de ani, și a născut fii și fiice, și a murit.
2532 2198-* 1540 5144 5064 2094 2532
11:16 και έζησεν Ἔβερ εκατὸν τριάκοντα τέσσαρα έτη και
Și Eber a trăit o sută treizeci *și* patru de ani, și
1080 3588 * 2532 2198-* 3326 3588
εγέννησε τον Φαλὲκ 11:17 και έζησεν Ἔβερ μετὰ το
l-a născut pe Peleg. Și Eber a trăit, după ce
1080 1473 3588 * 2094 5145 1440
γεννήσαι αυτὸν τον Φαλὲκ έτη τριακόσια εβδομήκοντα
l-a născut el pe Peleg, ani trei sute șaptezeci,
2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας και απέθανε 11:18 και
și a născut fii și fiice, și a murit. Și
2198-* 5144 2532 1540 2094 2532 1080 3588
έζησε Φαλὲκ τριάκοντα και εκατὸν έτη και εγέννησε τον
Peleg a trăit treizeci și o sută de ani și a născut pe
* 2532 2198-* 3326 3588 1080-1473
Ραγαὺ 11:19 και έζησε Φαλὲκ μετὰ το γεννήσαι αυτὸν
Reu. Și Peleg a trăit, după ce el a născut
3588 * 1767 2532 1250 2094 2532 1080 5207
τον Ραγαὺ εννέα και διακόσια έτη και εγέννησεν υιούς
pe Reu, nouă și două sute de ani, și a născut fii
2532 2364 2532 599 2532 2198-*
και θυγατέρας και απέθανε 11:20 και έζησε Ραγαὺ
și fiice, și a murit. Și Reu a trăit
1540 5144 2532 1417 2094 2532 1080 3588 *
εκατὸν τριάκοντα και δύο έτη και εγέννησε τον Σερούχ
o sută treizeci și doi ani, și a născut pe Serug.
2532 2198-* 3326 3588 1080-1473 3588 *
11:21 και έζησε Ραγαὺ μετὰ το γεννήσαι αυτὸν τον Σερούχ
Și Reu a trăit, după ce el a născut pe Serug,
1250 2033 2094 2532 1080 5207 2532 2364
διακόσια επτὰ έτη και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας
două sute șapte ani, și a născut fii și fiice,
2532 599 2532 2198-* 1540 5144
και απέθανε 11:22 και έζησε Σερούχ εκατὸν τριάκοντα
și a murit. Și Serug a trăit o sută treizeci
2094 2532 1080 3588 * 2532 2198-*
έτη και εγέννησε τον Ναχὼρ 11:23 και έζησε Σερούχ
de ani, și a născut pe Nahor. Și Serug a trăit,
3326 3588 1080-1473 3588 * 2094 1250 2532
μετὰ το γεννήσαι αυτὸν τον Ναχὼρ έτη διακόσια και
după ce el a născut pe Nahor, ani două sute, și
1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
εγέννησεν υιούς και θυγατέρας και απέθανε 11:24 και
a născut fii și fiice, și a murit. Și
2198-1473 2094 1440 1767 2532 1080 3588
έζησε Ναχὼρ έτη εβδομήκοντα εννέα και εγέννησε τον
Nahor a trăit ani șaptezeci *și* nouă, și a născut pe
* 2532 2198-* 3326 3588 1080-1473 3588
Θαρὰ 11:25 και έζησε Ναχὼρ μετὰ το γεννήσαι αυτὸν τον
Terah. Și Nahor a trăit, după ce el a născut pe
* 2094 1540 1501.3 2532 1080 5207 2532
Θαρὰ έτη εκατὸν εικοσιεννέα και εγέννησεν υιούς και
Terah, ani o sută douăzeci și nouă, și a născut fii și
2364 2532 599 2532 2198 2291 1440
θυγατέρας και απέθανε 11:26 και έζησε Θαρὰ εβδομήκοντα
fiice, și a murit. Și a trăit Terah șaptezeci de
2094 2532 1080 3588 * 2532 3588 3493 2532 3588 *
έτη και εγέννησε τον Ἄβραμ και τον Ναχὼρ και τον Αρὰν
ani și a născut pe Avram, și pe Nahor, și pe Haran.
3778-1161 3588 1078 2291 2291 1080 3588
11:27 αὗται δε αι γενέσεις Θαρὰ Θαρὰ εγέννησε τον
Și acestea *sunt* generațiile lui Terah. Terah a născut pe
* 2532 3588 3493 2532 3588 * 2532 * 1080 3588
Ἄβραμ και τον Ναχὼρ και τον Αρὰν και Αρὰν εγέννησε τον
Avram, și pe Nahor, și pe Haran. Și Haran a născut pe
3091 2532 599-* 1799 2291 3588 3962
Λωτ 11:28 και απέθανεν Αρὰν ενώπιον Θαρὰ του πατρὸς
Lot. Și Haran a murit înaintea lui Terah, tatăl *lui*,
1722 3588 1093 3739 1080 1722 3588 5561 3588 5466
εν τη γη η εγεννήθη εν τη χώρα των Χαλδαίων
în pământul în care se născuse, în ținutul caldeenilor.
2532 2983 * 2532 3493 1438-1135
11:29 και έλαβον Ἄβραμ και Ναχὼρ εαυτοίς γυναίκας
Și și-au luat Avram și Nahor soții pentru ei înșiși;
3686 3588 1135 * * 2532 3686 3588 1135
όνομα τη γυναικὶ Ἄβραμ Σάρα και όνομα τη γυναικὶ
numele soției lui Avram *era* Sarai, și numele soției
3493 * 2364 * 2532 3962 *
Ναχὼρ Μελχὰ θυγάτηρ Αρὰν και πατὴρ Μελχὰ
lui Nahor *era* Milca, fiica lui Haran. Și *el a fost* tatăl Milcăi
2532 3962 * 2532 1510.7.3-* 4723 2532 3756
και πατὴρ Ἰεσχὰ 11:30 και ην Σάρα στείρα και ουκ
și tatăl Iscăi. Și Sarai era sterilă, și nu
5043.1 2532 2983 2291 3588 * 5207
ετεκνοποίει 11:31 και έλαβε Θαρὰ τον Ἄβραμ υιον
putea să procreeze copii. Și a luat Terah pe Avram fiul
1473 2532 3588 3091 5207 * 5207 3588 5207 1473 2532
αυτού και τον Λωτ υιὸν Αρὰν υιὸν του υιού αυτού και
lui, și pe Lot fiul lui Haran, fiul fiului lui, și
3588 * 3588 3565 1473 1135 * 3588 5207
την Σάραν την νύμφην αυτού γυναίκα Ἄβραμ του υιού
pe Sarai nora lui, soția lui Avram, fiul
1473 2532 1806-1473 1537 3588 5561 3588 5466
αυτού και εξήγαγεν αυτούς εκ της χώρας των Χαλδαίων
lui; și i-a scos din ținutul caldeenilor,
4198 1519 3588 1093 5477 2532 2064 2193 *
πορευθῆναι εις την γην Χαναὰν και ἠλθον έως Χαρὰν
pentru a merge în țara Canaanului; și au venit în Haran
2532 2730 1563 2532 1096 3588 2250 2291
και κατώκησεν εκεί 11:32 και εγένοντο αι ημέραι Θαρὰ
și au locuit acolo. Și au fost zilele lui Terah
1722 * 1250 4002 2094 2532 599 2291 1722 *
εν Χαρὰν διακόσια πέντε έτη και απέθανε Θαρὰ εν Χαρὰν
în Haran, două sute cinci ani; și a murit Terah în Haran.

CAPITOLUL 12

2532 2036 2962 3588 * 1831 1537 3588 1093 1473
12:1 και είπε κύριος τω Ἄβραμ έξελθε εκ της γης σου
Și a zis Domnul lui Avram, Ieși din țara ta,
2532 1537 3588 4772 1473 2532 1537 3588 3624 3588 3962 1473
και εκ της συγγενείας σου και εκ του οίκου του πατρός σου
și din rudenia ta, și din casa tatălui tău,
2532 1204 1519 3588 1093 3739-302 1473 1166 2532 4160-1473
και δεῦρο εις την γην ην αν σοι δείξω 12:2 και ποιήσω σε
și vino în țara pe care ți-*o* voi arăta. Și te voi face
1519 1484 3173 2532 2127-1473 2532 3170 3588
εις έθνος μέγα και ευλογήσω σε και μεγαλυνῶ το
să devii o națiune mare, și te voi binecuvânta, și voi face mare
3686 1473 2532 1510.8.2 2127 2532 2127
όνομά σου και έσῃ ευλογημένος 12:3 και ευλογήσω
numele tău, și vei fi o binecuvântare. Și voi binecuvânta
3588 2127-1473 2532 3588 2672-1473
τους ευλογοῦντάς σε και τους καταρωμένους σε
pe cei care te vor binecuvânta; și pe cei care te vor blestema,
2672 2532 1757 1722 1473 3956 3588
καταράσομαι και ενευλογηθήσονται εν σοι πάσαι αι
îi voi blestema. Și vor fi binecuvântate în tine toate
5443 3588 1093 2532 4198-* 2509
φυλαὶ της γης 12:4 και επορεύθη Ἄβραμ καθάπερ
semințiile pământului. Și Avram a plecat așa cum

2980-1473 2962 2532 3634.2 3326 1473 3091 *-1161
ελάλησεν αυτώ κύριος και ὡχετο μετ᾽ αυτού Λωτ Ἀβραμ δε
îi spusese Domnul. Și s-a dus cu el *și* Lot. Și Avram

1510.7.3 2094 1440.3 3753 1831 1537 *
ην ετών εβδομηκονταπέντε ότε εξήλθεν εκ Χαρὰν
era de ani șaptezeci și cinci când a ieșit din Haran.

2532 2983-* * 3588 1135 1473 2532 3588
12:5 και ἐλαβεν Ἀβραμ Σὰραν την γυναίκα αυτού και τον
Și Avram a luat-*o* pe Sarai, soția lui, și pe

3091 5207 3588 80 1473 2532 3956 3588 5224
Λωτ υιόν του αδελφού αυτού και πάντα τα υπάρχοντα
Lot, fiul fratelui lui, și toate averile

1473 3745 2932 2532 3956 5590 3739
αυτών ὁσα εκτήσαντο και πάσαν ψυχὴν ην
lui, toate câte le dobândise, și orice suflet pe care-l

2932 1537 * 2532 1831 4198 1519 1093
εκτήσαντο εκ Χαρὰν και εξῆλθοσαν πορευθήναι εις γην
dobândise în Haran. Și au plecat să meargă în țara

5477 2532 1525 1519 3588 1093 5477 2532
Χαναάν και εισήλθον εις την γην Χαναάν 12:6 και
Canaanului. Și au intrat în țara Canaanului. Și

1353-* 3588 1093 2193 3588 5117 4966 1909 3588
διώδευσεν Ἀβραμ την γην ἑως του τόπου Συχέμ επί την
Avram a străbătut țara până în locul Sihem, la

1409.2 3588 5308 3588 1161 * 5119-2730 3588
δρυν την ὑψηλὴν οι δε Χαναναίοι τότε κατώκουν την
Stejarul cel Mare. Și canaaniți locuiau atunci

1093 2532 3708 2962 3588 * 2532 2036-1473 3588
γην 12:7 και ὠφθη κύριος τω Ἀβραμ και εἰπεν αυτώ τω
țara. Și *i* s-a arătat Domnul lui Avram, și i-a zis,

4690 1473 1325 3588 1093 3778 2532 3618
σπέρματί σου δώσω την γην ταὐτην και ωκοδόμησεν
Seminței tale *îi* voi da pământul acesta. Și a zidit

1563 * 2379 3588 2962 3588 3708-1473 3588
εκεί Ἀβραμ θυσιαστήριον τω κυρίω τω οφθέντι αυτώ
acolo Avram un altar Domnului, Care i se arătase.

2532 868 1564 1519 3588 3735 2596 395
12:8 και ἀπέστη εκείθεν εις το ὄρος κατὰ ανατολὰς
Și a plecat de acolo spre munte, la răsărit

* 2532 2476 1563 3588 4633 1473 1722
Βαιθὴλ και ἐστησεν εκεί την σκηνὴν αυτού εν
de Betel. Și și-a ridicat acolo cortul lui în *proximitatea*

* 2596 2281 2532 * 2596
Βαιθὴλ κατὰ θάλασσαν και Αγγὲ κατὰ
Betelului, *pe care-l avea* spre mare‡, și Ai, *pe care-l avea* spre

395 2532 3618 1563 2379 3588 2962
ανατολὰς και ωκοδόμησεν εκεί θυσιαστήριον τω κυρίω
răsărit‡. Și a zidit acolo un altar Domnului,

2532 1941 1909 3588 3686 2962 2532
και επεκαλέσατο επί τω ονόματι κυρίου 12:9 και
și a chemat în Numele Domnului. Și

522 * 2532 4198 4759.2 1722 3588
ἀπὴρεν Ἀβραμ και πορευθείς εστρατοπέδευσεν εν τη
s-a ridicat Avram; și mergând a tăbărât în

2048 2532 1096 3042 1909 3588 1093 2532
ερήμω 12:10 και εγένετο λιμὸς επί της γης και
pustie. Și a avut loc o foamete pe pământ. Și

2597-* 1519 125 3939 1563 3754
κατέβη Ἀβραμ εις Αἴγυπτον παροικήσαι εκεί ὁτι
Avram a coborât în Egipt pentru a locui o vreme acolo, căci

1765 3588 3042 1909 3588 1093 1096-1161
ενίσχυσεν ο λιμὸς επί της γης 12:11 εγένετο δε
se întărise foametea pe pământ. Și a fost

2259 1448 * 1525 1519 * 2036
ηνίκα ἤγγισεν Ἀβραμ εισελθεῖν εις Αἴγυπτον εἰπεν
când s-a apropiat Avram, să intre în Egipt, că a zis

* * 3588 1135 1473 1097-1473 3754 1135
Ἀβραμ Σάρα τη γυναικί αυτού γινώσκω εγώ ὁτι γυνὴ
Avram lui Sarai, soția lui, Eu cunosc, că o femeie

2146.1 1510.2.2 1510.8.3 3767 5613 302
ευπρόσωπος ει 12:12 ἐσται ουν ως αν
frumoasă la înfățișare ești. Va fi de aceea că atunci

1492-1473 3588 124 2046 3754 1135 1473 1510.2.3
ἰδωσί σε οι Αἰγυπτιοι εροὺσιν ὁτι γυνὴ αυτού εστιν
te vor vedea egiptenii vor spune, Femeia lui este

3778 2532 615-1473 1473-1161 4046
αυτὴ και αποκτενούσι με σε δε περιποιήσονται†
aceasta, și mă vor omorî, și pe tine te face a lor‡.

2036 3767 3754 79 1473 1510.2.1 3704-302 2095
12:13 εἰπὲ ουν ὁτι αδελφή αυτού ειμι ὁπως αν ευ
Spune deci, [sora lui I Sunt], așa încât bine

1473-1096 1223 1473 2532 2198 3588 5590 1473 1752
μοι γένηται διὰ σε και ζήσεται η ψυχή μου ένεκέν
să-mi fie datorită ție, și să trăiască sufletul meu datorită

1473 1096-1161 2259 1525 * 1519
σου 12:14 εγένετο δε ηνίκα εισῆλθεν Ἀβραμ εις
ție. Și a fost atunci când a intrat Avram în

* 1492 3588 * 3588 1135 1473
Αἴγυπτον ἰδόντες οι Αιγὺπτιοι την γυναίκα αυτού
Egipt, că se uitau egiptenii la soția lui,

3754 2570-1510.7.3 4970 2532 1492 1473 3588
ὁτι καλὴ ην σφόδρα 12:15 και εἰδον αυτὴν οι
căci era frumoasă peste măsură. Și au văzut- o

758 5328 2532 1867 1473 4314 5328
ἀρχοντες Φαραὼ και επῄνεσαν† αυτὴν προς Φαραὼ
conducătorii lui faraon, și au lăudat- o înaintea lui faraon;

2532 1521 1473 1519 3588 3624 5328 2532
και εισήγαγον αυτὴν εις τον οἰκον Φαραὼ 12:16 και
și au adus- o în casa lui faraon. Și

3588 * 2095-5530 1223 1473 2532 1096-1473
τω Ἀβραμ ευ εχρὴσαντο δι᾽ αυτὴν και εγένοντο αυτώ
pe Avram *l*-au tratat bine, datorită ei; și i se născuseră

4263 2532 3448 2532 3688 2532 3816 2532 3814
πρόβατα και μόσχοι και ὀνοι και παίδες και παιδίσκαι
oi, și viței, și măgari, și sclavi, și sclave,

2532 2254.2 2532 2574 2532 2082.1 3588 2316
και ημίονοι και κάμηλοι 12:17 και ἠτασεν ο κὺριος
și catâri și cămile. Și a pedepsit Domnul

3588 5328 2083.2 3173 2532 4190 2532 3588 3624
τον Φαραὼ ετασμοὶς μεγάλοις και πονηροὶς και τον οἰκον
pe faraon cu pedepse mari și cumplite, și casa

1473 4012 * 3588 1135 * 2564-1161
αυτού περὶ Σὰρας της γυναικὸς Ἀβραμ 12:18 καλέσας δε
lui, pentru Sarai femeia lui Avram. Și chemându-*l*

* 3588 * 2036 5100 3778 4160-1473
Φαραὼ τον Ἀβραμ εἰπε τι τοὐτο εποίησάς μοι
faraon pe Avram, a zis, Ce e lucrul acesta pe care mi *l*-ai făcut?

3754 3756 518-1473 3754 1135 1473 1510.2.3 2444
ὁτι ουκ απήγγειλάς μοι ὁτι γυνὴ σου εστὶν 12:19 υατί
Fiindcă nu mi-ai spus că soția ta este! De ce

2036 3754 79 1473 1510.2.3 2532 2983-1473-1683 1519
εἰπας ὁτι αδελφή μου εστί και ἐλαβον αυτὴν εμαυτώ εις
ai zis, Sora mea este? Și eu am luat-o ca

1135 2532 3568 2400 3588 1135 1473 1726 1473 2983
γυναίκα και νυν ἰδού η γυνή σου εναντίον σου λαβών
soție! Și acum, iată, soția ta *e* înaintea ta; ia-*o*

665.1 2532 1781-* 435 4012
απότρεχε 12:20 και ενετείλατο Φαραὼ ανδράσι περὶ
du-te! Și faraon a poruncit bărbaților cu privire la

* 4850.1-1473 2532 3588 1135 1473 2532
Ἀβραμ συμπροπέμψαι αυτὸν και την γυναίκα αυτού και
Avram, să-l petreacă, și pe soția lui, și

3956 3745 1510.7.3 1473 2532 * 3326 1473
πάντα ὁσα ην αυτώ και Λωτ μετ᾽ αυτού
toate câte erau ale lui, și pe Lot *împreună* cu el.

CAPITOLUL 13

305-1161 * 1537 125 1473 2532 3588 1135
13:1 ανέβη δε Ἀβραμ εξ Αἰγὺπτου αυτὸς και η γυνὴ
Și a urcat Avram din Egipt, el și femeia

1473 2532 3956 3588 1473 2532 3091 3326 1473 1519 3588
αυτού και πάντα τα αυτού και Λωτ μετ᾽ αυτού εις την
lui, și toate cele ale lui, și Lot *împreună* cu el, în

2048 *-1161 1510.7.3 4145-4970 1722 2934
ερὴμον 13:2 Ἀβραμ δε ην πλούσιος σφόδρα εν κτήνεσι
pustie. Și Avram era foarte bogat în dobitoace,

2532 694 2532 5553 2532 4198 3606
και αργυρίω και χρυσίω 13:3 και επορεύθη ὁθεν
și *în* argint și aur. Și a mers în locul de unde

12:8 ‡marea indică vestul

12:8 ‡răsăritul indică estul

12:12 †28 oc, Gen 12:12, Fap 20:28, 1Ti 3:13

12:12 ‡te vor lua în proprietatea lor

12:15 †ἐπαινέω = ἐπί-αἰνέω ⟶ epi-lăuda, a epilăuda, a aplauda, 22 oc

2064 1519 3588 2048 2193 * 2193 3588 5117 3739
ἦλθεν εις την ἔρημον ἕως Βαιθὴλ ἕως του τόπου ου
venise în pustie, până la Betel, în locul unde

1510.7.3 3588 4633 1473 3588 4387 303.1 * 2532
ην η σκηνὴ αυτοῦ το πρότερον αναμέσον Βαιθὴλ και
era cortul lui mai înainte, între Betel și

303.1 * 1519 3588 5117 3588 2379 3739
αναμέσον Ἀγγε 13:4 εις τον τόπον του θυσιαστηρίου ου
între Ai; în locul altarului pe care îl

4160 1563 3588 746 2532 1941 1563 * 3588
εποίησεν εκεί την αρχὴν και επεκαλέσατο εκεί Ἄβραμ το
făcuse acolo la început. Și a chemat acolo Avram

3686 2962 2532 * 3588 4848 3326
ὄνομα κυρίου 13:5 και Λωτ τω συμπορευομένω μετὰ
Numele Domnului. Și Lot, care ieșise cu

* 1510.7.3 4263 2532 1016 2532 2934 2532 3756
Ἄβραμ ην πρόβατα και βόες και κτήνη 13:6 και ουκ
Avram, avea oi, și boi, și vite. Și nu

5562 1473 3588 1093 2730 260 3754 1510.7.3
εχώρει αυτοὺς η γη κατοικεῖν ἀμα ὁτι ην
era loc‡ pentru ei pe pământ‡ să locuiască împreună, căci erau

3588 5224 1473 4183 2532 3756 1410 2730
τα υπάρχοντα αυτὼν πολλὰ και ουκ ηδύναντο κατοικεῖν
avuțiile lor multe, și nu puteau să locuiască

260 2532 1096 3163 303.1 3588 4166
ἀμα 13:7 και εγένετο μάχη αναμέσον των ποιμένων
împreună. Și a avut loc o dispută între păstorii

3588 2934 3588 * 2532 303.1 3588 4166 3588
των κτηνών του Ἄβραμ και αναμέσον των ποιμένων των
dobitoacelor lui Avram, și între păstorii

2934 3588 * 3588 1161 * 2532 3588 *
κτηνών του Λωτ οι δε Χαναναῖοι και οι Φερεζαῖοι
dobitoacelor lui Lot. Și canaaniți, și fereziții

5119-2730 3588 1093 2036-1161 * 3588 *
τότε κατώκουν την γην 13:8 εἶπε δε Ἄβραμ τω Λωτ
locuiau atunci țara. Și a zis Avram lui Lot,

3361 1510.5 3163 303.1 1473 2532 1473 2532 303.1
μη ἔστω μάχη αναμέσον εμοὺ και σου και αναμέσον
Să nu fie ceartă între mine și tine, și între

3588 4166 1473 2532 303.1 3588 4166 1473 3754
των ποιμένων σου και αναμέσον των ποιμένων μου ὁτι
păstorii tăi, și între păstorii mei, căci

444 80 1510.2.4 1473 3756 2400 3956 3588
ἄνθρωποι αδελφοί εσμέν ημεις 13:9 ουκ ἰδοὺ πάσα η
oameni frați suntem noi. Nu? Iată, toată

1093 1726 1473 1510.2.3 1316 575 1473 1487 1473
γη εναντίον σου εστι διαχωρίσθητι απ᾽ εμοὺ ει συ
țara înaintea ta este! Desparte-te de mine. Dacă tu

1519 710 1473 1519 1188 1487-1161 1473 1519
εις αριστερὰ εγώ εις δεξιὰ ει δε συ εις
o iei spre stânga, eu *o voi lua* spre dreapta; iar dacă tu o *iei* spre

1188 1473 1519 710 2532 1869 3091
δεξιὰ εγὼ εις αριστερὰ 13:10 και επάρας Λωτ
dreapta, eu *o voi lua* spre stânga. Și ridicându-și Lot

3588 3788 1473 1896 3956 3588 4066
του οφθαλμοὺς αυτοῦ επείδε πάσαν την περίχωρον
ochii lui a privit toată regiunea din jurul

3588 2446 3754 3956 1510.7.3 4222 4253 3588
του Ἰορδάνου ὁτι πάσα ην ποτιζομένη προ του
Iordanului, că toată era adăpată (înainte de

2690 3588 2316 4670 2532 1116 5613 3588
καταστρέψαι τον θεὸν Σόδομα και Γόμορρα ως ο
a surpa Dumnezeu Sodoma și Gomora) ca

3857 3588 2316 2532 5613 3588 1093 125 2193
παράδεισος του θεοὺ και ως η γη Αιγύπτου έως
paradisul lui Dumnezeu, și ca țara Egiptului până

2064 1519 * 2532 1586-* 1438 3956
ελθεῖν εις Ζόγορα 13:11 και εξελέξατο Λωτ εαυτὼ πάσαν
se ajunge spre Țoar. Și Lot a ales pentru el toată

3588 4066 3588 * 2532 522-* 575
την περίχωρον του Ἰορδάνου και απῆρε Λωτ από
regiunea *din jurul* Iordanului. Și Lot s-a îndepărtat spre

395 2532 1316 1538 575 3588 80
ανατολὰν και διεχωρίσθησαν έκαστος από του αδελφοὺ
răsărit. Și s-a despărțit fiecare de fratele

1473 * 1161 2730 1722 1093 5477
αυτοὺ 13:12 Ἄβραμ δε κατώκησεν εν γη Χαναὰν
lui. Avram dar a locuit în pământul Canaanului,

3091 1161 2730 1722 4172 3588 4066 2532
Λωτ δε κατώκησεν εν πόλει των περιχώραν και
Lot însă a locuit într- o cetate din ținutul dimprejur, și

4637 1722 4670 3588-1161 444 3588 1722
εσκήνωσεν εν Σοδόμοις 13:13 οι δε ἀνθρωποι οι εν
își întinse cortul în Sodoma. Și *erau* oamenii cei din

4670 4190 2532 268 1726 3588 2316
Σοδόμοις πονηροὶ και ἁμαρτωλοὶ εναντίον του θεοὺ
Sodoma cumpliți și păcătoși înaintea lui Dumnezeu

4970 3588 1161 2316 2036 3588 * 3326
σφόδρα 13:14 ο δε θεὸς εἶπε τω Ἄβραμ μετὰ
peste măsură. Și Dumnezeu a zis lui Avram, după

3588 1316 3588 3091 575 1473 308 3588
το διαχωρισθῆναι τον Λωτ απ᾽ αυτοὺ αναβλέψας τοις
plecarea lui Lot de la el, Ridică-ți privirea

3788 1473 2532 1492 575 3588 5117 3739 3568 1473
οφθαλμοὶς σου και ἰδε από του τόπου ου νυν συ
ochilor tăi, și privește din locul în care acum tu

1510.2.2 4314 1005 2532 3047 2532 395 2532 2281
ει προς βορρὰν και λίβα και ανατολὴν και θάλασσαν
ești, către crivăț și băltăreț‡, și răsărit, și mare.

3754 3956 3588 1093 3739 1473 3708 1473 1325-1473
13:15 ὁτι πάσαν την γην ην συ οράς σοι δώσω αυτὴν
Că tot pământul pe care tu *îl* vezi, ție ți-l voi da,

2532 3588 4690 1473 2193 3588 165 2532 4160 3588
και τω σπέρματί σου έως του αιώνος 13:16 και ποιήσω το
și seminției tale, până în veac. Și voi face

4690 1473 5613 3588 285 3588 1093 1487 1410 5100
σπέρμα σου ως την ἀμμον της γης ει δύναταί τις
sămânța ta ca nisipul pământului. Dacă poate cineva

1821.2 3588 285 3588 1093 2532 3588 4690 1473
ἐξαριθμὴσαι την ἀμμον της γης και το σπέρμα σου
să numere‡ nisipul pământului, și sămânța ta

1821.2 450 1353 3588 1093
ἐξαριθμηθήσεται 13:17 αναστὰς διόδευσον την γην
va putea fi numărată. Ridicându-te, străbate pământul‡

1519-5037 3588 3372 1473 2532 1519 3588 4114 3754 1473
εις τε το μὴκος αυτῆς και εις το πλάτος ὁτι σοι
atât în lungimea lui, cât și în lățimea *lui*; căci ție ți-

1325-1473 2532 3588 4690 1473 1519 3588 165 2532
δώσω αυτὴν και τω σπέρματί σου εις τον αιώνα 13:18 και
l voi da, și seminței tale, în veac. Și

643.2 * 2064 2730 4012 3588 1409.2
αποσκηνώσας Ἄβραμ ελθὼν κατώκησε περὶ την δρυν
strămutându-și cortul, Avram, venind, a locuit lângă stejarul

3588 * 3739 1510.7.3 1722 * 2532 3618 1563
την Μαμβρὴ η ην εν Χεβρὼν και ωκοδόμησεν εκεί
lui Mamre, care era în Hebron. Și a zidit acolo

2379 3588 2962
θυσιαστήριον τω κυρίω
un altar Domnului.

13:6 ‡Mat 19:11

13:6 ‡țară

CAPITOLUL 14

1096-1161 1722 3588 932 3588 *
14:1 εγένετο δε εν τη βασιλεία τη Ἀμαρφὰλ
Și a fost în timpul împărăției lui Amrafel,

935 * 2532 * 935 * 2532
βασιλέως Σενναὰρ και Ἀριὼχ βασιλεὺς Ελασὰρ και
împăratul Șinearului, și Arioc, împăratul Elasarului, și

* 935 * 2532 * 935
Χοδολλογομὸρ βασιλεὺς Αιλὰμ και Θαργὰλ βασιλεὺς
Chedorlaomer, împăratul Elamului, și Tideal, împăratul

1484 4160 4171 3326 * 935
εθνὼν† 14:2 εποίησαν πόλεμον μετὰ Βαλλὰ βασιλέως
națiunilor; ei au făcut război cu Bera, împăratul

* 2532 3326 * 935 * 2532 3326
Σοδόμων και μετὰ Βαρσὰ βασιλέως Γομόρρας και μετὰ
Sodomei, și cu Birșa, împăratul Gomorei, și cu

* 935 * 2532 * 935 *
Σενναὰρ βασιλέως Ἀδαμὰ και Συμὸρ βασιλέως Σεβωείμ
Șineab, împăratul Admei, și Șemeeber, împăratul Țeboimului,

13:14 ‡sud, 39 oc, λίψ: „cel ploios”, vânt bătând din sud; în România, vântul Băltăreț : vânt umed care bate din sud (DEX); Gen 13:14, Psa 78:26, Fap 27:12

13:16 ‡socotească

13:17 ‡țara

14:1 †TM: Goim [la plural ,גּוֹיִם)[H1471), națiune, popor

2532 935 * 3778 1510.2.3 * 3956
και βασιλέως Βαλὰκ αυτὴ εστὶ Σηγὼρ 14:3 πάντες
și împăratul Belei, aceasta‡ este Țoar. Toți

3778 4856 1909 3588 5327 3588 252 3778
οὗτοι συνεφώνησαν ἐπὶ την φάραγγα την αλυκὴν αυτὴ
aceștia se uniră în Râpa cea Sărată, aceasta

3588 2281 3588 251 1427 2094 1473
η θάλασσα των αλὼν 14:4 δώδεκα ἔτη αυτοὶ
fiind Marea Sărurilor. Doisprezece ani ei

1398 3588 * 3588-1161 5151.2
εδούλευσαν τω Χοδολλογομὸρ τω δε τρισκαιδεκάτω
au slujit ca robi lui Chedorlaomer, dar în al treisprezecelea

2094 868 1722-1161 3588 5065 2094
ἔτει απέστησαν 14:5 εν δε τω τεσσαρεσκαιδεκάτω ἔτει
an s-au răsculat. Și în al paisprezecelea an,

2064 * 2532 3588 935 3326 1473
ἦλθε Χοδολλογομὸρ και οι βασιλεὶς μετ᾽ αυτοὺ
a venit Chedorlaomer, și împărații *care erau* cu el.

2532 2629 3588 1095.2 3588 1722 * * *
και κατέκοψαν τους γίγαντας τους εν Ασταρὼθ Καρναΐν
Și *i*-au masacrat pe giganții din Așterot Carnaim,

2532 1484 2478 260 1473 2532 3588
και ἔθνη ισχυρὰ ἅμα αυτοὶς και τους
și pe națiunile tari, *care erau* împreună cu ei, și pe

* 1722 * 3588 4172 2532 3588 *
Εμμαίους εν Σαυὴ τὴ πόλει 14:6 και τους Χορραίους
Emimi din [Șave l cetatea], și pe Horiți,

3588 1722 3588 3735 * 2193 3588 5059.2 3588 *
τους εν τοις ὄρεσι Σειρ ἕως της τερεβίνθου της Φαράμ
cei din munții Seir, până la terebintul din El-Paran,

3739 1510.2.3 1722 3588 2048 2532 390 2064 1909
η εστιν εν τη ερήμω 14:7 και αναστρέψαντες ἦλθον επὶ
care este în pustie. Și întorcându-se, au venit la

3588 4077 3588 2920 3778 1510.2.3 * 2532 2629
την πηγὴν της κρίσεως αὐτη εστὶ Κάδης και κατέκοψαν
Fântâna Judecatii, aceasta este Cades, și au masacrat

3956 3588 758 * 2532 3588 * 3588
πάντας τους ἀρχοντας Αμαλὴκ και τους Αμορραίους τους
pe toți conducătorii Amaleciților, și ai Amoriților, care

2730 1722 * 1831 1161 935
κατοικοὺντας εν Ασασονθαμὰρ 14:8 εξῆλθε δε βασιλεὺς
locuiau în Hațațon-Tamar. Au venit dar împăratul

4670 2532 935 1116 2532 935 * 2532
Σοδόμων και βασιλεὺς Γομόρρας και βασιλεὺς Αδαμὰ και
Sodomei, și împăratul Gomorei, și împăratul Adamei, și

935 * 2532 935 904 3778 1510.2.3 *
βασιλεὺς Σεβωείμ και βασιλεὺς Βαλὰκ αὐτη εστὶ Σηγὼρ
împăratul Țeboimului, și împăratul Belei, acesta este Țoar.

2532 3904.4-1473 1519 4171 1722 3588 2835.1 3588
και παρετάξαντο αυτοὶς εις πόλεμον εν τη κοιλάδι τη
Și ei s-au pregătit pentru război în Valea

252 4314 * 935 * 2532
αλυκὴ 14:9 προς Χοδολλογομὸρ βασιλέα Αιλὰμ και
Sării. împotriva lui Chedorlaomer, împăratul Elamului, și

* 935 1484 2532 * 935 *
Θαργὰλ βασιλέα εθνὼν και Αμαρφὰλ βασιλέα Σενναὰρ
lui Tideal, împăratul națiunilor, și lui Amrafel, împăratul Șinearului,

2532 * 935 * 3588 5064 935
και Αριὼχ βασιλέα Ελασὼρ οι τέσσαρες βασιλεὶς
și lui Arioc, împăratul Elasarului – patru împărați

4314 3588 4002 3588-1161 2835.1 3588 252 5421
προς τους πέντε 14:10 η δε κοιλὰς η αλυκὴ φρέατα
împotriva a cinci. Și în Valea cea Sărată erau gropi

805.2 5343-1161 935 * 2532 935
ασφάλτου ἔφυγε δε βασιλεὺς Σοδόμων και βασιλεὺς
cu smoală; și au fugit împăratul Sodomei, și împăratul

* 2532 1706 1563 3588-1161 2641
Γομόρρας και ενέπεσον ἐκεὶ οι δε καταλειφθέντες
Gomorei, și au căzut acolo; și cei care rămăseseră

5343 1519 3588 3714 2983-1161 3588
ἔφυγον εις την ορεινὴν 14:11 ἔλαβον δε την
au fugit în regiunea muntoasă. Și au luat

2462-3956 3588 * 2532 * 2532 3956
ἵππον πάσαν† την Σοδόμων και Γομόρρας και πάντα
tot armamentul Sodomei și Gomorei, și toată

3588 1033 1473 2532 565 2983-1161
τα βρώματα αυτὼν και απῆλθον 14:12 ἔλαβον δε
hrana lor, și au fugit. Și *l*-au luat

14:2 ‡cetatea

14:11 †lit: calul

2532 3588 3091 3588 5207 3588 80 * 2532 3588
και τον Λωτ τον υιὸν του αδελφοὺ Ἄβραμ και την
și pe Lot, fiul fratelui lui Avram, și

643.1 1473 2532 599.5 1510.7.3-1063 2730 1722
αποσκευὴν αυτοὺ και απὼχοντο ἦν γαρ† κατοικὼν εν
avuția lui, și duși au fost, fiindcă *Lot* locuia în

4670 3854-1161 3588 391.2-5100
Σοδόμοις† 14:13 παραγενόμενος δε των ανασωθέντων τις
Sodoma. Și venind unul dintre cei scăpați,

518 * 3588 4009.2 1473-1161 2730 4314
απὴγγειλεν Ἄβραμ τω περάτη† αυτὸς δε κατὼκει προς
a făcut cunoscut lui Avram, călătorul; și el locuia la

3588 1409.2 3588 * * 3588 80 *
τη δρυῒ τη Μαμβρὴ Αμορραίου του αδελφοὺ Εσχὼλ
stejarul lui Mamre amoritul, fratele lui Eșcol,

2532 3588 80 * 3739 1510.7.6 4945.1 3588 *
και του αδελφοὺ Ευνὰν οι ἦσαν συνωμόται του Ἄβραμ
și fratele lui Aner, care erau aliații lui Avram.

191-1161 * 3754 162 3091 3588 80
14:14 ακούσας δε Ἄβραμ ὁτι ηχμαλὼτευται Λωτ ο αδελφὸς
Și auzind Avram că fusese luat captiv Lot, *fiul* fratelui

1473 705 3588 2398 3615.3 1473
αυτοὺ ηρίθμησε τους ἰδίους οικογενεὶς αυτοὺ
lui, a numărat din proprii lui slujitori născuți în casa lui,

5145 1176-2532-3638 2532 2613 2193 *
τριακοσίους δέκα και οκτὼ και κατεδίωξεν ἕως Δαν
trei sute optsprezece‡. Și *i*-a urmărit până la Dan.

2532 1968 1909 1473 3588 3571 1473 2532 3588
14:15 και επέπεσεν επ᾽ αυτοὺς την νύκτα αυτὸς και οι
Și a căzut peste ei noaptea, el și

3816 1473 2532 3960-1473 2532 2614-1473
παῖδες αυτοὺ και επάταξεν αυτοὺς και κατεδίωξεν αυτοὺς
slujitorii lui. Și i-a lovit, și i-a urmărit

2193 * 3739 1510.2.3 1722 710 * 2532
ἕως Χοβὰλ η εστιν εν αριστερὰ Δαμασκοὺ 14:16 και
până la Hoba, care este la stânga Damascului. Și

654 3956 3588 2462 4670 2532 3091 3588
απέστρεψε πᾶσαν την ἵππον Σοδόμων και Λωτ τον
a adus înapoi tot armamentul Sodomei, și pe Lot *fiul*

80 1473 654 2532 3956 3588 5224 1473
ἀδελφὸν αυτοὺ απέστρεψε και πάντα τα υπάρχοντα αυτοὺ
fratelui lui, *l*-a adus înapoi, și toate bunurile lui,

2532 3588 1135 2532 3588 2992 1831-1161 935
και τας γυναίκας και τον λαὸν 14:17 εξῆλθε δε βασιλεὺς
și femeile, și poporul. Și a ieșit împăratul

4670 1519 4877 1473 3326 3588 654
Σοδόμων εις συνάντησιν αυτὼ μετὰ το αποστρέψαι
Sodomei în întâmpinarea lui, după întoarcerea

1473 575 3588 2871 3588 * 2532 3588 935
αυτον απὸ της κοπὴς του Χοδολλογομὸρ και των βασιλέων
lui de la măcelul lui Chedorlaomer, și al împăraților

3588 3326 1473 1519 3588 2835.1 3588 * 3778 1510.7.3
των μετ᾽ αυτοὺ εις την κοιλάδα την Σαυὴ τοὺτο ην
care erau cu el, în valea Șave – aceasta era

3588 3977.1 935 2532 3198 935
το πεδίον βασιλέως 14:18 και Μελχισεδὲκ βασιλεὺς
Câmpia Împăratului. Și Melhisedec împăratul

4532 1627 740 2532 3631 1510.7.3-1161 2409 3588
Σαλὴμ εξήνεγκεν αρτοὺς και οἶνον ην δε ιερεὺς του
Salemului a adus pâini și vin; și el era preot al

2316 3588 5310 2532 2127-1473 2532
θεοὺ του υψίστου 14:19 και ευλόγησε αυτον και
Dumnezeului Celui Preaînalt. Și l-a binecuvântat. Și

2036 2127 * 3588 2316 3588 5310 3739
εἶπεν ευλογημένος Ἄβραμ τω θεὼ τω υψίστω ος
a zis, Binecuvântat *să fie* Avram de Dumnezeul Cel Preaînalt, care

2936 3588 3772 2532 3588 1093 2532 2128
ἔκτισε τον ουρανὸν και την γην 14:20 και ευλογητὸς
a creat cerul și pământul. Și binecuvântat

3588 2316 3588 5310 3739 3860 3588 2190
ο θεὸς ο υψίστος ος παρέδωκε τους ἐχθροὺς
să fie Dumnezeul Cel Preaînalt care *i*-a predat pe vrăjmașii

14:12 †lit: fiindcă era locuind

14:12 †plural; țiuturile Sodomei

14:13 †Avram călătorul, sau evreul; TM „evreul”: הָעִבְרִי (‘ibrîy, H5680), cel venit din cealaltă parte; prima ocurență în TM

14:14 ‡lit: zece și opt

*1473 5297.2 1473 2532 1325-1473 * 1181*
σου υποχειρίους σοι και έδωκεν αυτώ Άβραμ δεκάτην
tăi sub mâna ta. Și i-a dat Avram zeciuială

*575 3956 2036-1161 935 * 4314 *
από πάντων 14:21 είπε δε βασιλεύς Σοδόμων προς Άβραμ
din toate. Și a zis împăratul Sodomei lui Avraam,

1325 1473 3588 435 3588 1161 2462 2983 4572
δος μοι τους άνδρας την δε ίππον λάβε σεαυτώ
Dă- mi bărbații, și armamentul ia-*l* tu.

*2036-1161 * 4314 3588 935 * 1614*
14:22 είπε δε Άβραμ προς τον βασιλέα Σοδόμων εκτενώ
Și a zis Avram către împăratul Sodomei, Întind

3588 5495 1473 4314 2962 3588 2316 3588 5310
την χείρά μου προς κύριον τον θεόν τον ύψιστον
mâna mea către Domnul Dumnezeul Cel Preaînalt,

3739 2936 3588 3772 2532 3588 1093 1487 575
ος έκτισε τον ουρανόν και την γην 14:23 ει από
Cel care a creat cerul și pământul, dacă de la

4683.1 2193 4968.1 5266 2983 575
σπαρτίου έως σφυρωτήρος υποδήματος λήψομαι από
vreun șiret până la vreo curea de sanda voi lua din

3956 3588 4674 2443 3361 2036 3754 1473 4148
πάντων των σων ίνα μη είπης ότι εγώ επλούτισα
toate cele ale tale, ca să nu zici, Eu *l*-am îmbogățit

*3588 * 4133 3739 2068 3588 3495 2532*
τον Άβραμ 14:24 πλην ων έφαγον οι νεανίσκοι και
pe Avram – în afară de ce au mâncat tinerii, și

3588 3310 3588 435 3588 4848 3326 1473
την μερίδος των ανδρών των συμπορευθέντων μετ εμού
partea bărbaților, care merg cu mine,

** * * 3778 2983 3310*
Εσχώλ Ανέρ Μαμβρή ούτοι λήψονται μερίδα
Eșcol, Aner, Mamre, aceștia să-și ia partea.

CAPITOLUL 15

3326-1161 3588 4487 3778 1096 4487
15:1 μετα δε τα ρήματα ταύτα εγενήθη ρήμα
Și după lucrurile‡ acestea a avut loc rostirea

*2962 4314 * 1722 3705 3004 3361 5399*
κυρίου προς Άβραμ εν οράματι λέγων μη φοβού
Domnului către Avram într- o viziune, spunând, Nu- ți fie frică

** 1473 5231.3 1473 3588 3408 1473 4183 1510.8.3*
Άβραμ εγώ υπερασπίζω σου ο μισθός σου πολύς έσται
Avram, Eu voi fi scutul tău; răsplata ta mare va fi

*4970 3004-1161 * 1203 2962 5100 1473*
σφόδρα 15:2 λέγει δε Άβραμ δέσποτα κυριε τι μοι
peste măsură. Și spuse Avram, Stăpâne Doamne, ce- mi

*1325 1473-1161 630 815 3588 1161 5207 * 3588*
δώσεις εγώ δε απολύομαι άτεκνος ο δε υιός Μασέκ της
vei da, căci eu mă duc fără copii, și fiul lui Masek

3615.3 1473 3778 1154-1663 2532
οικογενούς μου ούτος Δαμασκός Ελιέζερ 15:3 και
născut sclavi din casa mea, acest Eliezer din Damasc ... Și

*2036 * 1894 1473-3756 1325 4690 3588 1161*
είπεν Άβραμ επειδή εμοί ουκ έδωκας σπέρμα ο δε
zise Avram, Pentru că nu mi- ai dat sămânță, atunci

3615.3 1473 2816 1473 2532
οικογενής μου κληρονομήσει με 15:4 και
servitorul născut în casa mea va fi moștenitorul meu. Și

2117.1 5456 2962 1096 4314 1473 3004
ευθύς φωνή κυρίου εγένετο προς αυτόν λέγουσα
în mod direct glasul Domnului a venit către el, spunând,

3756 2816 1473 3778 243 1831 1537 1473
ου κληρονομήσει σε ούτος αλλός εξελεύσεται εκ σου
Nu va fi moștenitorul tău acesta, altul va ieși din tine,

3778 2816 1473 1806-1161-1473 1854
ούτος κληρονομήσει σε 15:5 εξήγαγε δε αυτόν έξω
acela va fi moștenitorul tău. Și l-a dus afară,

2532 2036-1473 308 1211 1519 3588 3772 2532
και είπεν αυτώ ανάβλεψον δη εις τον ουρανόν και
și i-a zis, Ridică-ți privirea acum spre cer, și

705 3588 792 1487 1410 1821.2-1473
αρίθμησον τους αστέρας ει δυνήση εξαριθμήσαι αυτούς
numără stelele, dacă poți să le numeri!

2532 2036 3779 1510.8.3 3588 4690 1473 2532 4100
και είπεν ούτως έσται το σπέρμα σου 15:6 και επίστευσεν
Și *i*-a zis, Așa va fi sămânța ta. Și a crezut

** 3588 2316 2532 3049-1473 1519 1343 *
Άβραμ τω θεώ και ελογίσθη αυτώ εις δικαιοσύνην
Avram pe Dumnezeu, și i-a fost socotit ca‡ dreptate.

2036-1161 4314 1473 1473 3588 2316 3588
15:7 είπε δε προς αυτόν εγώ ο θεός ο
Și a zis către el, Eu *sunt* Dumnezeu, Cel care

1806-1473 1537 5561 5466 5620 1325-1473 3588
εξαγαγών σε εκ χώρας Χαλδαίων ώστε δούναί σοι την
te-a scos din ținutul caldeenilor, ca să-ți dau

1093 3778 2816 2036-1161 1203
γην ταύτην κληρονομήσαι 15:8 είπε δε δέσποτα
pământul acesta să-*l* moștenești‡. Și el a zis, Stăpâne

2962 2596 5100 1097 3754 2816-1473
κύριε κατά τι γνώσομαι ότι κληρονομήσω αυτήν
Doamne, după ce voi cunoaște că o voi moșteni?

2036-1161-1473 1537 2983 1473 1151 5148.1
15:9 είπε δε αυτώ λάβε μοι δάμαλιν τριετίζουσαν
Și El i-a zis, Ia pentru Mine o viței de trei ani,

2532 137.1 5148.1 2532 2919.1 5148.1 2532
και αίγα τριετίζουσαν και κριόν τριετίζοντα και
și o capră de trei ani, și un berbec de trei ani, și

5167 2532 4058 2036-1161 1203
τρυγόνα και περιστεράν 15:10 έλαβε δε αυτώ πάντα
o turturică, și un porumbel. Și el și-a luat toată

3778 2532 1244-1473 3319 2532 5087-1473
ταύτα και διείλεν αυτά μέσα και έθηκεν αυτά
acestea, și le-a despicat prin mijloc; și le-a pus

496.3 240 3588 1161 3732 3756
αντιπρόσωπα αλλήλοις τα δε όρνεα ου
față către față, unele față de celelalte; dar păsările nu

1244 2597-1161 3732 1909 3588 4983 3588
διείλε 15:11 κατέβη δε όρνεα επί τα σώματα τα
le-a despicat. Și au coborât păsări pe [trupurilor

*1371.1 1473 2532 4776 1473 *
διχοτομήματα αυτών και συνεκάθισεν αυτοίς Άβραμ
1 bucăți] lor, și a șezut lângă ele Avram.

4012-1161 2246-1424 1611 1968 3588
15:12 περί δε ηλίου δυσμάς έκστασις επέπεσε τω
Și pe când apunea soarele un extaz a căzut peste

** 2532 2400 5401 4652 3173 1968 1473*
Άβραμ και ιδού φόβος σκοτεινός μέγας επιπίπτει αυτώ
Avram; și iată, o frică neagră mare a căzut peste el.

*2532 2046 4314 * 1097 1097 3754*
15:13 και ερρέθη προς Άβραμ γινώσκων γνώση ότι
Și *i*-a fost spus lui Avram, Cunoscând să cunoști că

3941 1510.8.3 3588 4690 1473 1722 1093 3756 2398
πάροικον έσται το σπέρμα σου εν γη ουκ ιδία
pribeagă va fi sămânța ta, într- un pământ ne aparținând-*i*,

2532 1402-1473 2532 2559-1473 2532
και δουλώσουσιν αυτούς και κακώσουσιν αυτούς και
și îi vor face robi, și îi vor maltrata, și

5013-1473 5071 2094 3588
ταπεινώσουσιν αυτούς τετρακόσια έτη 15:14 το
îi vor împila patru sute de ani.

1161 1484 3739-302 1398 2919-1473 3326-1161
δε έθνος ω αν δουλεύσωσι κρινώ εγώ μετά δε
Dar națiunea căreia îi vor fi robi, Eu *o* voi judeca; și după

3778 1831 5602 3326 643.1 4183
ταύτα εξελεύσονται ώδε μετά αποσκευής πολλής
aceste lucruri vor veni aici cu avuții multe.

1473 1161 565 4314 3588 3962 1473 3326 1515
15:15 συ δε απελεύση προς τους πατέρας σου μετ ειρήνης
Tu însă vei merge către părinții tăi în pace

2290 1722 1094 2570 5067-1161 1074
ταφείς εν γήρα καλώ 15:16 τετάρτη δε γενεά
fiind îngropat la o senectute frumoasă. Iar în a patra generație

654 5602 3768-1063 378 3588
αποστραφήσονται ώδε ούπω γαρ αναπεπλήρωνται αι
se vor întoarce aici, căci nu-*i* încă umplută măsura

*266 3588 * 2193 3588 3568 1893-1161*
αμαρτίαι των Αμορραίων έως του νυν 15:17 επεί δε
păcatelor amoriților până acum. Și când

15:1 ‡în limba română „lucru” desemnează un obiect fizic, dar și o întâmplare, un subiect; în greacă, ῥῆμα înseamnă „ceea ce a fost spus cu gura, rostire, vorbă, cuvânt”, dar și „lucru”

15:6 ‡pentru, spre

15:7 ‡lit. verbele sunt la infinitiv: pentru a-ți da pământul acesta pentru a-l moșteni

3588 2246 1096 4314 1424 5395 1096 2532
ο ἡλιος εγένετο προς δυσμὰς φλοξ εγένετο και
soarele ajunsese la apus, o flacără a venit, și
2400 2823 2585.2 2532 2985 4442 3739
ἰδοὺ κλίβανος καπνιζόμενος και λαμπάδες πυρὸς αι
iată, un cuptor fumegând, și făclii de foc care
1330 303.1 3588 1371.1 3778 1722
διῆλθον αναμέσον των διχοτομημάτων τούτων 15:18 ἐν
au trecut prin mijlocul bucăților acelora. În
3588 2250 1565 1303 2962 1242 3588 * 3588
τῃ ημέρα εκείνῃ διέθετο κύριος διαθήκην τω Ἀβραμ
ziua aceea a încheiat Domnul un legământ cu Avram,
3004 3588 4690 1473 1325 3588 1093 3778 575
λέγων τω σπέρματί σου δώσω την γην ταύτην από
spunând, Seminției tale îi voi da pământul acesta, de la
3588 4215 * 2193 3588 4215 3588 3173
του ποταμού Αιγύπτου έως του ποταμού του μεγάλου
râul Egiptului, până la râul cel mare
* 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
Ευφράτου 15:19 τους Κεναίους και τους Κενεζαίους και τους
Eufrat, pe cheniți, pe cheniziți, și pe
* 2532 3588 * 2532 3588 *
Κεδμωναίους 15:20 και τους Χετταίους και τους Φερεζαίους
cadmoniți, și pe hetiți, și pe fereziți,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
και τους Ραφαείμ 15:21 και τους Αμορραίους και τους
și pe refaimiți, și pe amoriți, și pe
* 2532 3588 * 2532 3588 *
Χαναναίους και τους Γεργεσαίους και τους Ιεβουσαίους
canaaniți, și pe ghirgasiți, și pe iebusiți.

CAPITOLUL 16

*-1161 3588 1135 * 3756 5088-1473
16:1 Σαρα δε η γυνὴ Ἀβραμ ουκ ετικτεν αυτῳ
Și Sarai, soția lui Avram, nu îi născuse *copii*.
1510.7.3-1161-1473 3814 * 3739 3686 *
ην δε αυτῃ παιδίσκη Αιγυπτία η ὄνομα Ἀγαρ
Și ea avea o servitoare, o egipteancă, al cărui nume era Agar.
2036-1161 * 4314 * 2400 4788-1473 2962
16:2 εἶπε δε Σαρα προς Ἀβραμ ιδοὺ συνέκλεισέ με κύριος
Și a zis Sarai către Avram, Iată, m-a împiedicat total Domnul
3588 3361 5088 1525 3767 4314 3588 3814 1473 2443
του μη τίκτειν εἰσελθε ουν προς την παιδίσκην μου ἵνα
ca să nu nasc. Intră deci la sclava mea, ca
5043.1 1537 1473 5219-1161 * 3588 5456
τεκνοποιήσωμαι εξ αυτῆς υπήκουσε δε Ἀβραμ της φωνῆς
să pot avea copii prin ea! Și a ascultat Avram de glasul
* 2532 2983 3588 1135 * 28 3588
Σαρας 16:3 και λαβοῦσα η γυνὴ Ἀβραμ Ἀγαρ την
lui Sarai. Și a luat *Sarai* femeia lui Avram pe Agar
* 3588 1438-3814 3326 1176 2094 3588 3611
Αιγυπτίαν την εαυτῆς παιδίσκην μετὰ δέκα ἔτη του οικῆσαι
egipteanca sclava ei, după zece ani de trai
* 1722 1093 5477 2532 1325 1473 3588 *
Ἀβραμ εν γῃ Χαναὰν και ἔδωκεν αυτὴν τω Ἀβραμ
cu Avram în pământul Canaan, și a dat-o lui Avram
435 1473 1473-1135 2532 1525 4314 28
ανδρὶ αυτῆς αυτὼ γυναῖκα 16:4 και εισῆλθε προς Ἀγαρ
bărbatul ei să-i fie femeie. Și el a intrat la Agar,
2532 4815 2532 1492 3754 1722 1064 2192 2532
και συνέλαβε και εἶδεν ὅτι εν γαστρὶ† ἔχει και
și ea a zămislit. Și a văzut că în burtă avea *prunc*, și
818 3588 2959 1726 1473 2036-1161 *
ητιμάσθη η κυρία εναντίον αυτῆς 16:5 εἶπε δε Σαρα
a dezonorat-*o* pe doamna dinaintea ei. Și a zis Sarai
4314 * 91 1537 1473 1473 1325 3588
προς Ἀβραμ αδικοῦμαι εκ σου εγὼ δέδωκα την
lui Avram, Sunt nedreptățită din cauza ta. Eu am dat-*o* pe
3814 1473 1519 3588 2859 1473 1492-1161 3754 1722
παιδίσκην μου εις τον κόλπον σου ιδοῦσα δε ὅτι εν
sclava mea în sânul tău. Și văzând că în
1064 2192 818 1726 1473 2919
γαστρὶ ἔχει ητιμάσθην εναντίον αυτῆς κρῖναι
burtă are *prunc*, am fost dezonorată înaintea ei. Să judece
3588 2316 303.1 1473 2532 1473 2036-1161 *
ο θεὸς αναμέσον εμοῦ και σου 16:6 εἶπε δε Ἀβραμ
Dumnezeu între mine și tine. Și a zis Avram

16:4 †63 oc, γαστήρ → gastro, burtă, Gen 16:4, Mat 1:18, 1:23, 24:19, 1Te 5:3, Tit 1:12, Apo 12:2

4314 * 2400 3588 3814 1473 1722 3588 5495 1473
προς Σαραν ιδοὺ η παιδίσκη σου εν ταις χερσί σου
către Sarai, Iată, sclava ta *e* în mâinile tale,
5530 1473 5613-302 1473-701 1510.3 2532 2559 1473
χρὼ αυτῆ ως αν σοι αρεστὸν η και εκάκωσεν αυτὴν
trateaz- o după cum plăcut îți va fi. Și a maltratat- o
* 2532 590.2 575 4383 1473 2147-1161
Σαρα και απέδρα από προσώπου αυτῆς 16:7 εὗρε δε
Sarai, și *Agar* a fugit din fața ei. Și a găsit-
1473 32 2962 1909 3588 4077 3588 5204 1722 3588
αυτὴν ἄγγελος κυρίου επὶ της πηγῆς του ὕδατος εν τῃ
o îngerul Domnului la izvorul de apă din
2048 1909 3588 1093 1722 3588 3598 * 2532
ερήμῳ επὶ της γης εν τῃ οδῷ Σουρ 16:8 και
pustiu, în ținutul de pe calea *dinspre* Șur. Și
2036-1473 3588 32 2962 28 3814 *
εἶπεν αυτῃ ο ἄγγελος κυρίου Ἄγαρ παιδίσκη Σαρας
i-a zis îngerul Domnului, Agar, sclava lui Sarai,
4159 2064 2532 4226 4198 2532 2036 575 4383
πόθεν ἔρχῃ και που πορεύῃ και εἶπεν από προσώπου
de unde vii, și unde te duci? Și ea a zis, De fața
* 3588 2959 1473 1473 590.2 2036-1161-1473
Σαρας της κυρίας μου εγώ αποδιδράσκω 16:9 εἶπε δε αυτῃ
lui Sarai, doamna mea, eu fug. Și i-a zis
3588 32 2962 654 4314 3588 2959 1473 2532
ο ἄγγελος κυρίου αποστράφηθι προς την κυρίαν σου και
îngerul Domnului, Întoarce-te la doamna ta, și
5013 5259 3588 5495 1473 2532 2036-1473 3588
ταπεινώθητι υπὸ τας χεῖρας αυτῆς 16:10 και εἶπεν αυτῃ ο
smerește-te sub mâinile ei. Și i-a zis
32 2962 4129 4129 3588 4690 1473 2532
ἄγγελος κυρίου πληθύνων πληθυνῶ το σπέρμα σου και
îngerul Domnului, Înmulțind voi înmulți sământa ta, și
3756 705 575 3588 4128 2532 2036
ουκ αριθμηθήσεται από του πλήθους 16:11 και εἶπεν
nu se va număra datorită multitudinii. Și zise
1473 3588 32 2962 2400 1473 1722 1064 2192 2532
αυτῃ ο ἄγγελος κυρίου ἰδοὺ συ εν γαστρὶ ἔχεις και
către ea Îngerul Domnului, Iată, tu în burtă ai *prunc*, și
5088 5207 2532 2564 3588 3686 1473 *
τέξῃ υἱόν και καλέσεις το ὄνομα αυτοῦ Ισμαὴλ
vei da naștere unui fiu, și vei chema numele lui, Ismael,
3754 1873 2962 3588 5014 1473 3778 1510.8.3
ὅτι επήκουσε κύριος τῃ ταπεινώσει σου 16:12 οὗτος ἔσται
căci a ascultat Domnul umilința ta. Acesta va fi
67.1-444 3588 5495 1473 1909 3956 2532
ἀγροικος ἀνθρωπος αι χεῖρες αυτοῦ επὶ πάντας και
om rustic‡; mâinile lui *vor fi* asupra tuturor, și
3588 5495 3956 1909 1473 2532 2596 4383
αι χεῖρες πάντων επ αυτὸν και κατὰ πρόσωπον
mâinile tuturor *vor fi* asupra lui. Și înaintea feței
3956 3588 80 1473 2730 2532 2564
πάντων των αδελφὼν αυτοῦ κατοικήσει 16:13 και εκάλεσε
tuturor fraților lui va locui. Și ea a chemat
3686 2962 3588 2980 4314 1473 1473 3588 2316
ὄνομα κυρίου του λαλοῦντος προς αυτὴν συ ο θεὸς
Numele Domnului Care vorbise către ea, Tu Dumnezeul
3588 1896 1473 3754 2036 2532-1063 1799.1 1492
ο επιδὼν με ὅτι εἶπε και γαρ ενώπιον εἶδον
Care privește la mine; căci a zis, Căci chiar față către față *L*-am văzut
3708-1473 1752 3778 2564 3588 5421
οφθέντα μοι 16:14 ένεκε τοῦτου εκάλεσε το φρέαρ
pe Cel ce mi S-a arătat. De aceea a chemat‡ *acea* fântână,
5421 3739 1799 1492 2400 303.1 * 2532
φρέαρ ου ενώπιον εἶδον ἰδοὺ αναμέσον Κάδης και
Fântâna unde Față către Față am văzut. Iată, *e* între Cades și
303.1 * 2532 5088-28 3588 *
αναμέσον Βερέδ 16:15 και ἔτεκεν Ἄγαρ τω Ἀβραμ
între Bered. Și Agar a dat naștere, pentru Avram,
5207 2532 2564-* 3588 3686 3588 5207 1473
υἱόν και εκάλεσεν Αβραμ το ὄνομα του υἱοῦ αυτοῦ
unui fiu. Și Avram a chemat numele fiului lui,
3739 5088-1473 28 * *-1161 1510.7.3
ον ἔτεκεν αυτῷ Ἄγαρ Ισμαὴλ 16:16 Ἀβραμ δε ην
pe care i-l născuse Agar, Ismael. Și Avram era
2094 3589.1 2259 5088 28 3588 * 3588
ετῶν ογδοηκονταεξ ηνίκα ἔτεκεν Ἄγαρ τω Ἀβραμ τον
de ani optzeci și șase când a dat naștere Agar, pentru Avram, lui

16:12 ‡ἄγροικος (G67.1), 2 oc, de la câmp, Gen 16:12, 25:27

16:14 ‡sau: s-a chemat

*
Ισμαὴλ
Ismael.

CAPITOLUL 17

*1096 1161 * 2094 1768 2532*
17:1 εγένετο δε Άβραμ ετών ενενηκονταεννέα και
Era dar Avram de ani nouăzeci și nouă, și

*3708 2962 3588 * 2532 2036-1473 1473 1510.2.1*
ώφθη κύριος τω Άβραμ και είπεν αυτώ εγώ ειμι
S-a arătat Domnul lui Avram și îi zise, Eu sunt

3588 2316 1473 2100 1799 1473 2532 1096
ο θεός σου εναρέστει ενώπιόν μου και γίνου
Dumnezeul tău, fă ce e plăcut înaintea Mea, și fi

273 2532 5087 3588 1242 1473 303.1
άμεμπτος† 17:2 και θήσομαι την διαθήκην μου αναμέσον
ireproșabil. Și voi încheia legământul Meu între

1473 2532 303.1 1473 2532 4129-1473 4970
εμού και αναμέσον σου και πληθυνώ σε σφόδρα
Mine și între tine, și te voi înmulți foarte mult.

2532 4098- 1909 4383 1473*
17:3 και έπεσεν Αβραμ επί πρόσωπον αυτού
Și Avram a căzut pe fața lui, *închinându-se*.

2532 2980-1473 3588 2316 3004 2532 2400
και ελάλησεν αυτώ ο θεός λέγων 17:4 και ιδού
Și i-a vorbit Dumnezeu, spunând, Și iată,

3588 1242 1473 3326 1473 2532 1510.8.2 3962 4128
η διαθήκη μου μετά σου και έση πατήρ πλήθους
legământul Meu cu tine, și vei fi tatăl unei mulțimi

1484 2532 3756 2564-2089 3588 3686 1473
εθνών 17:5 και ου κληθήσεται έτι το όνομά σου
de națiuni. Și nu va mai fi chemat numele tău

** 235 1510.8.3 3588 3686 1473 11 3754 3962*
Άβραμ αλλ· έσται το όνομά σου Άβραάμ ότι πατέρα
Avram; ci va fi numele tău, Avraam, căci tată

4183 1484 5087-1473 2532 837-1473 4970
πολλών εθνών τέθεικά σε 17:6 και αυξανώ σε σφόδρα
al multor națiuni te-am pus. Și te voi mări foarte

4970 2532 5087-1473 1519 1484 2532 935 1537
σφόδρα και θήσω σε εις έθνη και βασιλείς εκ
foarte mult. Și te voi pune ca să devii națiuni, și împărați din

1473 1831 2532 2476 3588 1242 1473
σου εξελεύσονται 17:7 και στήσω την διαθήκην μου
tine vor ieși. Și voi stabili legământul Meu

303.1 1473 2532 303.1 1473 2532 303.1 3588
αναμέσον εμού και αναμέσον σου και αναμέσον του
între Mine și între tine, și între

4690 1473 3326 1473 1519 3588 1074 1473 1519
σπέρματός σου μετά σε εις τας γενεάς αυτών εις
sămânța ta după tine, în generațiile lor, într-

1242 166 1510.1 1473-2316 2532 3588 4690
διαθήκην αιώνιον είναί σου θεός και του σπέρματός
un legământ veșnic, ca să fiu Dumnezeul tău, și al seminției

1473 3326 1473 2532 1325 1473 2532 3588 4690 1473
σου μετά σε 17:8 και δώσω σοι και τω σπέρματί σου
Tale după tine. Și *îți* voi da ție, și seminței tale

3326 1473 3588 1093 3739 3939 3956 3588 1093
μετά σε την γην ην παροικείς πάσαν την γην
după tine, pământul pe care pribegești, tot pământul

** 1519 2697 166 2532 1510.8.1-1473*
Χαναάν εις κατάσχεσιν αιώνιον και έσομαι αυτοίς
Canaanului ca posesie veșnică. Și Eu le voi fi

1519 2316 2532 2036 3588 2316 4314 11
εις θεόν 17:9 και είπεν ο θεός προς Άβραάμ
drept Dumnezeu. Și zise Dumnezeu către Avraam,

1473 1161 3588 1242 1473 1301 2532 3588 4690
συ δε την διαθήκην μου διατηρήσεις και τω σπέρμα
Tu dar legământul Meu să-*l* păzești, și sămânța

1473 3326 1473 1519 3588 1074 1473 2532 3778 3588
σου μετά σε εις τας γενεάς αυτών 17:10 και αύτη η
ta după tine în generațiile lor. Și acesta *e*

1242 3739 1301 303.1 1473 2532 1473 2532
διαθήκη ην διατηρήσεις αναμέσον εμού και υμών και
legământul pe care îl vei păzi între Mine și voi, și

303.1 3588 4690 1473 3326 1473 4059
αναμέσον του σπέρματός σου μετά σε περιτμηθήσεται
între sămânța ta după tine. Va fi tăiat împrejur

1473 3956 732.1 2532 4059 3588
υμίν παν αρσενικόν 17:11 και περιτμηθήσεσθε την
dintre voi orice parte bărbătească. Și vă veți tăia împrejur

4561 3588 203 1473 2532 1510.8.3 1519 4592
σάρκα της ακροβυστίας† υμών και έσται εις σημείον
carnea marginii trupului vostru. Și va fi drept semn

1242 303.1 1473 2532 1473 2532 3813
διαθήκης αναμέσον εμού και υμών 17:12 και παιδίον
al legământului dintre Mine și voi. Și orice băiat

3638 2250 4059 1473 3956 732.1
οκτώ ημερών περιτμηθήσεται υμίν παν αρσενικόν
la opt zile să fie tăiat împrejur de voi – orice parte bărbătească

1519 3588 1074 1473 3588 3615.3 3588 3614 1473
εις τας γενεάς υμών ο οικογενής της οικίας σου
în generațiile voastre; servitorul născu în casa ta,

2532 3588 696.1 575 3956 5207 245 3739
και ο αργυρώνητος από παντός υιού αλλοτρίου ος
și cel cumpărat cu bani, de la orice fiu al unui străin, care

3756 1510.2.3 1537 3588 4690 1473 4061
ουκ έστιν εκ του σπέρματός σου 17:13 περιτομή
nu este din sămânța ta. Prin tăiere împrejur

4059 3588 3615.3 3588 3614 1473 2532 3588
περιτμηθήσεται ο οικογενής της οικίας σου και ο
să fie tăiat împrejur – servitorul născut în casa ta, și cel

696.1 2532 1510.8.3 3588 1242 1473 1909 3588 4561
αργυρώνητος και έσται η διαθήκη μου επί της σαρκός
cumpărat cu bani. Și va fi legământul Meu asupra cărnii

1473 1519 1242 166 2532 564-730
υμών εις διαθήκην αιώνιον 17:14 και απερίτμητος άρσεν
voastre ca legământ veșnic. Și bărbatul netăiat împrejur,

3739 3756 4059 3588 4561 3588 203 1473
ος ου περιτμηθήσεται την σάρκα της ακροβυστίας αυτού
care nu va fi tăiat împrejur în carnea marginii trupului lui

1722 3588 2250 3588 3590 1842 3588 5590
εν τη ημέρα τη ογδόη εξολοθρευθήσεται η ψυχή
în ziua a opta, va fi extirpat sufletul

1565 1537 3588 1085 1473 3754 3588 1242 1473
εκείνη εκ του γένους αυτής ότι την διαθήκην μου
acela din generația lui, fiindcă legământul Meu

*1286.1 2532 2036 3588 2316 3588 11 **
διεσκέδασε 17:15 και είπεν ο θεός τω Άβραάμ Σάρα
l-a desființat. Și a zis Dumnezeu lui Avraam, Sarai

*3588 1135 1473 3756 2564 3588 3686 1473 * 235*
η γυνή σου ου κληθήσεται το όνομα αυτής Σάρα αλλά
femeia ta – nu va mai fi chemat numele ei Sarai, ci,

4564 1510.8.3 3588 3686 1473 2127-1161-1473
Σάρρα έσται το όνομα αυτής 17:16 ευλογήσω δε αυτήν
Sara va fi numele ei. Și o voi binecuvânta,

2532 1325-1473 1537 1473 5043 2532 2127-1473 2532
και δώσω σοι εξ αυτής τέκνον και ευλογήσω αυτό και
și îți voi da din ea un copil. Și îl voi binecuvânta, și

1510.8.3 1519 1484 2532 935 1484 1537 1473
έσται εις έθνη και βασιλείς εθνών εξ αυτού
va fi pentru a deveni națiuni, și împărați de națiuni din el

1510.8.6 2532 4098- 1909 4383 1473*
έσονται 17:17 και έπεσεν Αβραάμ επί πρόσωπον αυτού
vor fi. Și Avraam a căzut asupra feței lui,

2532 1070 2532 2036 1722 3588 1271 1473 3004 1487
και εγέλασε και είπεν εν τη διανοία αυτού λέγων ει
și a râs. Și a zis în mintea lui, spunând, Oare

*3588 1541 1096 5207 2532 1487 3588 **
τω εκατονταετεί γενήσεται υιός και ει η Σάρρα
celui de o sută de ani, să *i* se nască un fiu? Și oare Sara

*1767.3 2094 5088 2036-1161 **
εννενήκοντα ετών τέξεται 17:18 είπε δε Άβραάμ
la nouăzeci de ani va da naștere? Și a zis Avraam

*4314 3588 2316 * 3778 2198 1726 1473*
προς τον θεόν Ισμαὴλ ούτος ζήτω εναντίον σου
lui Dumnezeu, Ismael, el să trăiască înaintea Ta.

*2036-1161 3588 2316 4314 * 3483 2400 **
17:19 είπε δε ο θεός προς Άβραάμ ναι ιδού Σάρρα
Și a zis Dumnezeu lui Avraam, Da, iată, Sara

3588 1135 1473 5088-1473 5207 2532 2564 3588 3686
η γυνή σου τέξεταί σοι υιόν και καλέσεις το όνομα
soția ta îți va naște un fiu, și vei chema numele

*1473 * 2532 2476 3588 1242 1473 4314 1473*
αυτού Ισαάκ και στήσω την διαθήκην μου προς αυτόν
lui, Isaac, și voi încheia legământul Meu cu el,

1519 1242 166 2532 3588 4690 1473 3326 1473
εις διαθήκην αιώνιον και τω σπέρματι αυτού μετ αυτόν
ca un legământ veșnic, și cu sămânța lui după el.

17:1 †16 oc, Iov 1:8, Luc 1:6, Fil 2:15, 1Te 3:13, Evr 8:7

17:11 †marginea-trupului, VBA carnea pieliței, BB marginea trupului, MS prepuțul

4012-1161 * 2400 1873-1473 2532 2400
17:20 περὶ δὲ Ἰσμαὴλ ἰδοὺ ἐπήκουσά σου καὶ ἰδοὺ
Iar cu privire la Ismael, iată, te-am ascultat; și iată,
2127-1473 2532 837-1473 2532 4129-1473
εὐλογήσω αὐτὸν καὶ αὐξανῶ αὐτὸν καὶ πληθυνῶ αὐτὸν
îl voi binecuvânta, și îl voi face să crească, și îl voi înmulți
4970 1427 1484 1080 2532 1325-1473
σφόδρα δώδεκα ἔθνη γεννήσει καὶ δώσω αὐτὸν
foarte mult. Douăsprezece națiuni va naște, și îl voi face
1519 1484 3173 3588 1161 1242 1473 2476
εἰς ἔθνος μέγα 17:21 τὴν δὲ διαθήκην μου στήσω
să devină o națiune mare. Dar legământul Meu *îl* voi încheia
4314 * 3739 5088-1473 * 1519 3588 2540 3778
πρὸς Ισαὰκ ὃν τέξεταί σοι Σάρρα εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον
cu Isaac, pe care ți-*l* va naște Sara, la vremea aceasta,
1722 3588 1763 3588 2087 4931-1161 2980
ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ ἑτέρῳ 17:22 συνετέλεσε δὲ λαλῶν
în anul care vine. Și a sfârșit de vorbit
4314 1473 2532 305-3588-2316 575 * 2532
πρὸς αὐτὸν καὶ ἀνέβη ὁ θεὸς ἀπὸ Ἀβραὰμ 17:23 καὶ
către el. Și Dumnezeu S-a înălțat de la Avraam. Și
2983 * * 3588 5207 1473 2532 3956 3588
ἔλαβεν Ἀβραὰμ Ἰσμαὴλ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς
l-a luat Avraam pe Ismael, fiul lui, și pe toți
3615.3 1473 2532 3956 3588 696.1
οἰκογενεῖς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς ἀργυρωνήτους
servitorii născuți în casa lui, și pe toți cei cumpărați cu bani,
2532 3956 730 3588 435 3588 1722 3588 3624
καὶ παν ἄρσεν τῶν ἀνδρῶν τῶν ἐν τῷ οἴκῳ
și pe orice parte bărbătească a bărbaților din casa
* 2532 4059 3588 203 1473 1722
Ἀβραὰμ καὶ περιέτεμε τὰς ἀκροβυστίας αὐτῶν ἐν
lui Avraam. Și a tăiat împrejur excesul cărnii lor, în
3588 2540 3588 2250 1565 2505 2980-1473
τῷ καιρῷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καθὰ ἐλάλησεν αὐτῷ
vremea zilei aceleia, după cum îi spusese
3588 2316 *-1161 1768-1510.7.3 2094
ὁ θεός 17:24 Αβραὰμ δὲ ἐννενήκονταεννέα ἦν ἐτῶν
Dumnezeu. Și Avraam era de nouăzeci de ani
2259 4059 3588 4561 3588 203 1473
ἡνίκα περιέτεμε τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ
când și-a tăiat împrejur carnea marginii trupului lui.
*-1161 3588 5207 1473 1510.7.3 2094-1183.1
17:25 Ἰσμαὴλ δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἦν ἐτῶν δεκατριῶν
Și Ismael fiul lui era de treisprezece ani
2259 4059 3588 4561 3588 203 1473
ἡνίκα περιετέμετο τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ
când *i*-a tăiat împrejur carnea marginii trupului lui.
1722 3588 2540 3588 2250 1565 4059
17:26 ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης περιετμήθη
În vremea zilei aceleia a fost tăiat împrejur
* 2532 * 3588 5207 1473 2532 3956 3588
Αβραὰμ καὶ Ἰσμαὴλ ὁ υἱὸς αὐτοῦ 17:27 καὶ πάντες οἱ
Avraam, și Ismael fiul lui. Și toți cei
435 3588 3624 1473 2532 3588 3615.3
ἀνδρες τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ οἱ οἰκογενεῖς
de parte bărbătească ai casei lui, și cei născuți în casa lui,
2532 3588 696.1 1537 241-1484
καὶ οἱ ἀργυρώνητοι ἐξ ἀλλογενῶν ἐθνῶν
și cei cumpărați cu bani de la națiunile străinilor.

CAPITOLUL 18

3708-1161-1473 3588 2316 4314 3588 1409.2
18:1 ὤφθη δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς πρὸς τῇ δρυῒ
Și i S-a arătat Dumnezeu înaintea stejarului
3588 * 2521 1473 1909 3588 2374 3588 4633
τῇ Μαμβρῆ καθημένου αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς
lui Mamre, pe când stătea el la ușa cortului
1473 3314 308-1161 3588 3788
αὐτοῦ μεσημβρίας 18:2 ἀναβλέψας δὲ τοις ὀφθαλμοῖς
lui în miezul zilei‡. Și ridicându-și ochii
1473 1492 2532 2400 5140 435 2476 1883
αὐτοῦ εἶδε καὶ ἰδοὺ τρεις ἄνδρες εἱστήκεισαν ἐπάνω
lui văzu, și iată, trei bărbați stăteau mai sus de‡
1473 2532 1492 4370 1519 4877 1473
αὐτοῦ καὶ ἰδὼν προσέδραμεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς
el. Și văzând, a alergat în întâmpinarea lor

18:1 ‡lit: la amiază, la ora 12

18:2 ‡în amont, în susul drumului

575 3588 2374 3588 4633 1473 2532 4352
ἀπὸ της θύρας της σκηνῆς αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν
de la ușa cortului lui. Și s-a închinat
1909 3588 1093 2532 2036 2962 1487 686 2147
ἐπὶ την γην 18:3 καὶ εἶπε κύριε ει ἄρα εὑρον
până la pământ. Și a zis, Doamne, dacă deci am găsit
5485 1726 1473 3361 3928 3588 3816 1473
χάριν ἐναντίον σου μη παρέλθης τον παιδά σου
har înaintea Ta, nu trece pe lângă slujitorul Tău.
2983 1211 5204 2532 3538 3588 4228
18:4 ληφθήτω δη ὑδωρ καὶ νιψάτωσαν τους πόδας
Să se aducă acum apă, și să *vă* spele picioarele
1473 2532 2711 5259 3588 1186 2532 2983
ὑμῶν καὶ καταψύξατε ὑπό το δένδρον 18:5 καὶ λήψομαι
voastre, și să vă răcoriți sub copac. Și voi aduce
740 2532 2068 2532 3326 3778 3928 1519
ἄρτον καὶ φάγεσθε καὶ μετὰ τοῦτο παρελεύσεσθε εἰς
pâine, și veți mânca, și după aceea vă veți duce pe
3588 3598 1473 3739-1752 1578 4314 3588 3816
την ὁδὸν ὑμῶν ου ἕνεκεν ἐξεκλίνατε πρὸς τον παιδα
calea voastră, fiindcă de aceea v-ați abătut către slujitorul
1473 2532 2036 3779 4160 2531 2046 2532
ὑμῶν καὶ εἶπαν οὕτω ποίησον καθὼς εἴρηκας 18:6 καὶ
vostru. Și ei au zis, Astfel fă, după cum ai grăit. Și
4692-* 1909 3588 4633 4314 * 2532
ἔσπευσεν Αβραὰμ ἐπὶ την σκηνὴν προς Σὰρραν καὶ
Avraam s-a grăbit în cort la Sara, și
2036-1473 4692 2532 5445.2 5140 3358 4585
εἶπεν αυτὴ σπεῦσον καὶ φύρασον τρία μέτρα σεμιδάλεως
i-a zis, Grăbește-te și amestecă trei măsuri de făină fină,
2532 4160 1470.1 2532 1519 3588 1016
καὶ ποίησον εγκρυφίας 18:7 καὶ εις τας βόας
și fă o turtă coaptă pe jăratec. Și la *cireada* boilor
5143 11 2532 2983 527-3446.2 2532 2570
ἔδραμεν Ἀβραὰμ καὶ ἔλαβε ἁπαλὸν μοσχάριον καὶ καλὸν
a alergat Avraam, și a luat un vițel tânăr fraged și bun,
2532 1325 3588 3816 2532 5035.1 3588 4160-1473
καὶ ἔδωκε τῳ παιδὶ καὶ ετάχυνε του ποιῆσαι αυτὸ
și *l*-a dat slujitorului, și s-a grăbit să-l prepare.
2983-1161 1016.2 2532 1051 2532 3588 3446.2 3739
18:8 ἔλαβε δὲ βούτυρον καὶ γάλα καὶ το μοσχάριον ο
Și a luat unt, și lapte, și vițelul pe care-l
4160 2532 3908 1473 2532 2068 1473-1161
ἐποίησε καὶ παρέθηκεν αυτοις καὶ ἔφαγον αυτὸς δε
pregătise, și *le*-a pus înaintea lor, și ei au mâncat. Iar el
3936 1473 5259 3588 1186 2036-1161 4314
παρεστήκει αυτοις υπὸ το δένδρον 18:9 εἶπε δε προς
stătea alături de ei sub copac. Și a zis către
1473 4226 4564 3588 1135 1473 3588 1161 611 2036
αυτὸν που Σάρρα η γυνὴ σου ο δε αποκριθεὶς εἶπεν
el, Unde *e* Sara femeia ta? Și răspunzând el a zis,
2400 1722 3588 4633 2036-1161 1879.1 2240
ἰδοὺ εν τη σκηνῇ 18:10 εἶπε δε επαναστρέφων ἥξω
Iată, *e*-n cort. Și a zis, Întorcându-Mă, voi veni
4314 1473 2596 3588 2540 3778 1519 5610 2532
προς σε κατὰ τον καιρὸν τοῦτον εις ὥρας† καὶ
la tine potrivit cu vremea aceasta între‡ sezoane‡; și
2192 5207 4564 3588 1135 1473 4564-1161 191 4314 3588
ἕξει υἱὸν Σάρρα η γυνὴ σου Σάρρα δε ἤκουσε προς την
va avea un fiu Sara femeia ta. Și Sara a auzit lângă
2374 3588 4633 1510.6 3693 1473 *-1161
θύραν της σκηνῆς οὔσα ὄπισθεν αυτοὺ 18:11 Αβραὰμ δε
ușa cortului fiind, în spatele Lui. Și Avraam
2532 * 4245 4260 2250 1587-1161
καὶ Σάρρα πρεσβύτεροι προβεβηκότες ημερῶν εξέλιπε δε
și Sara erau bătrâni, înaintați în zile, și încetaseră
*-1096 3588 1134 1070-1161 * 1722
Σάρρα γίνεσθαι τα γυναικεία 18:12 εγέλασε δε Σάρρα εν
să-*i* vină Sarei cele feminine. Și a râs Sara în
1438 3004 3768-3303 1473-1096 2193 3588 3568
εαυτῇ λέγουσα οὐπω μεν μοι γέγονεν εως του νυν
sine, spunând, E sigur totuși că nu mi s-a întâmplat până acum,

18:10 ‡sau: în; sau: pentru

18:10 †perioadă de timp, sezon, oră; 142 oc, Gen 18:10, 14, Num 9:2, Apo 3:3, 3:10, 18:19

18:10 ‡text dificil și în SEP, și în TM, care scrie (primul cuvânt este cel din dreapta): כָּעֵת חַיָּה (H2416) (H6256) – H6256: timp; H2416: viață, reînnoire

3588 1161 2962 1473 4245 2532 2036 2962 4314
ο δε κύριός μου πρεσβύτερος 18:13 και είπε κύριος προς
și domnul meu *e* bătrân. Și a zis Domnul lui

11 5100 3754 1070 4564 1722 1438 3004
Αβραάμ τι ότι εγέλασε Σάρρα εν εαυτή λέγουσα
Avraam, Ce *e* aceasta că a râs Sara în sinea ei, spunând,

686 1065 230 5088 1473-1161 1095
αρά γε αληθώς τέξομαι εγώ δε γεγήρακα
Astfel chiar? Cu adevărat voi da naștere, iar eu am îmbătrânit?

3361 101 3844 2962 4487 1519 3588
18:14 μη αδυνατήσει παρά κυρίω ρήμα εις τον
Oare e cu neputință pentru Domnul ce a rostit? La

2540 3778 1519 5610 390 4314 1473 2532 1510.8.3
καιρόν τούτον εις ώρας αναστρέψω προς σε και έσται
vremea acesta în sezon, Mă voi întoarce la tine, și va fi

3588 4564-5207 720-1161 * 3004 3756
τη Σάρρα υιός 18:15 ηρνήσατο δε Σάρρα λέγουσα ουκ
un fiu Sarei? Și a negat Sara, spunând, Nu

1070 5399-1063 2532 2036-1473 3780 235 1070
εγέλασα εφοβήθη γαρ και είπεν αυτή ουχι αλλ εγέλασας
am râs! Căci i-a fost frică. Și El i-a zis, Nu, totuși ai râs.

1817-1161 1564 3588 435 2601.2
18:16 εξαναστάντες δε εκείθεν οι άνδρες κατέβλεψαν
Și ridicându-se de acolo, bărbații *aceia* au privit

1909 4383 * 2532 * *-1161
επί πρόσωπον Σοδόμων και Γομόρρας Αβραάμ δε
spre fața Sodomei și Gomorei. Și Avraam

4848 3326 1473 4850.1 1473 3588
συνεπορεύετο μετ αυτών συμπροπέμπων αυτούς 18:17 ο
a mers cu ei, însoțindu- i.

1161 2962 2036 3766.2 2928 575 11 3588
δε κύριος είπε ου μή κρύψω από Αβραάμ του
Și Domnul a zis, Nicidecum nu voi ascunde de Avraam

3816 1473 3739 1473 4160 11-1161 1096
παιδός μου α εγώ ποιώ 18:18 Αβραάμ δε γινόμενος
slujitorul Meu ceea ce Eu fac. Or Avraam va fi petrecut‡

1510.8.3-1519 1484 3173 2532 4183 2532 1757
έσται εις έθνος μέγα και πολύ και ενευλογηθήσονται
spre a fi o națiune mare și abundentă, și vor fi binecuvântate

1722 1473 3956 3588 1484 3588 1093 1492-1063
εν αυτώ πάντα τα έθνη της γης 18:19 ηδειν γαρ
în el toate națiunile pământului. Căci știu

3754 4929 3588 5207 1473 2532 3588 3624 1473 3326
ότι συντάξει τοις υιοίς αυτού και τω οίκω αυτού μετ
că el va porunci fiilor lui, și casei lui, după

1473 2532 5442 3588 3598 2962 3588 4160
αυτόν και φυλάξουσι τας οδούς κυρίου του ποιείν
el; și ei vor păzi căile Domnului, ca să facă

1343 2532 2920 3704 302 1863 2962 1909
δικαιοσύνην και κρίσιν όπως αν επαγάγη κύριος επί
dreptate și judecată, așa încât să aducă Domnul asupra

* 3956 3745 2980 4314 1473 2036-1161
Αβραάμ πάντα όσα ελάλησε προς αυτόν 18:20 είπε δε
lui Avraam toate câte le- a spus către el. Și a zis

2962 2906 * 2532 * 4129
κύριος κραυγή Σοδόμων και Γομόρρας πεπλήθυνται
Domnul, Strigătul Sodomei și Gomorei s-a înmulțit

4314 1473 2532 3588 266 1473 3173 4970
προς με και αι αμαρτίαι αυτών μεγάλαι σφόδρα
către Mine, și păcatele lor *sunt* mari, peste măsură.

2597 3767 3708 1487 2596 3588 2906 1473
18:21 καταβάς ουν όψομαι ει κατά την κραυγήν αυτών
Coborând deci, voi vedea dacă potrivit strigătului lor,

3588 2064 4314 1473 4931 1490
την ερχομένην προς με συντελούνται ει δε μη
care vine la Mine, au săvârșit; iar dacă nu, *voi vedea* –

2443 1097 2532 654 1564 3588 435
ίνα γνώ 18:22 και αποστρέψαντες εκείθεν οι άνδρες
ca să cunosc. Și întorcându-se de acolo, *acei* bărbați

2064 1519 4670 11-1161 2089 1510.7.3 2476
ήλθον εις Σόδομα Αβραάμ δε έτι ην εστηκώς
s-au dus spre Sodoma. Dar Avraam continua ‡ să stea

1726 2962 2532 1448 * 2036
ενάντιον κυρίου 18:23 και εγγίσας Αβραάμ είπε
înaintea Domnului. Și apropiindu-se Avraam, a zis,

3361 4881 1342 3326 765
μη συναπολέσης δίκαιον μετά ασεβούς
Oare vei nimici *Tu* împreună pe cel drept cu cel lipsit de pietate,

2532 1510.8.3 3588 1342 5613 3588 765 1437
και έσται ο δίκαιος ως ο ασεβής 18:24 εάν
și va fi cel drept ca cel lipsit de pietate? Dacă

1510.3 4004 1342 1722 3588 4172 622-1473
ώσι πεντήκοντα δίκαιοι εν τη πόλει απολείς αυτούς
vor fi cincizeci de drepți în cetate, îi vei da pieirii?

3756 447 3956 3588 5117 1752 3588 4004
ουκ ανήσεις πάντα τον τόπον ένεκε των πεντήκοντα
Nu vei cruța toată așezarea datorită celor cincizeci

1342 1437 1510.3 1722 1473 3365 1473 4160
δικαίων εάν ώσιν εν αυτή 18:25 μηδαμώς συ ποιήσεις
de drepți (dacă vor fi în ea)? Nicidecum Tu nu vei face

5613 3588 4487 3778 3588 615 1342 3326
ως το ρήμα τούτο του αποκτείναι δίκαιον μετά
astfel lucrul acesta, să-*l* omori pe cel drept *împreună* cu

765 2532 1510.8.3 3588 1342 5613 3588 765
ασεβούς και έσται ο δίκαιος ως ο ασεβής
cel lipsit de pietate, și să fie cel drept ca cel lipsit de pietate;

3365 3588 2919 3956 3588 1093 3756 4160
μηδαμώς ο κρίνων πάσαν την γην ου ποιήσεις
sub nicio formă. Cel ce judecată tot pământul! Nu vei face Tu

2920 2036-1161 2962 1437 1510.3 1722 *
κρίσιν 18:26 είπε δε κύριος εάν ώσιν εν Σοδόμοις
judecată? Și a zis Domnul, Dacă vor fi în Sodoma

4004 1342 1722 3588 4172 863 3956 3588 5117
πεντήκοντα δίκαιοι εν τη πόλει αφήσω πάντα τον τόπον
cincizeci de drepți în cetate, voi lăsa toată așezarea

1223 1473 2532 611 11 2036 3568
δι αυτούς 18:27 και αποκριθείς Αβραάμ είπε νυν
datorită lor. Și răspunzând Avraam a zis, Acum

756 2980 4314 3588 2962 1473 1473-1161 1510.2.1 1093
ηρξάμην λαλήσαι προς τον κύριόν μου εγώ δε ειμί γη
am început să vorbesc către Domnul meu, iar eu sunt țărână

2532 4700 1437 1161 1641 3588 4004
και σποδός 18:28 εάν δε ελαττονωθώσιν οι πεντήκοντα
și cenușă. Dacă însă sunt împuținați cei cincizeci

1342 1519 5063.2 622 1752 3588
δίκαιοι εις τεσσαρακονταπέντε απολείς ένεκεν των
de drepți, la patruzeci și cinci, vei da pieirii datorită celor

4002 3956 3588 4172 2532 2036 3766.2 622
πέντε πάσαν την πόλιν και είπεν ου μη απολέσω
cinci, toată cetatea? Și *El* a zis, Nicidecum nu *o* voi da pieirii

1437 2147 1563 5063.2 2532 4369
εάν εύρω εκεί τεσσαρακονταπέντε 18:29 και προσέθηκεν
dacă găsesc acolo patruzeci și cinci. Și a continuat

2089 2980 4314 1473 2532 2036 1437 1161 2147
έτι λαλήσαι προς αυτόν και είπεν εαν δε ευρεθώσιν
încă să vorbească înaintea Lui. Și a zis, Dacă însă se vor găsi

1563 5062 2532 2036 3766.2 622
εκεί τεσσαράκοντα και είπεν ου μη απολέσω
acolo patruzeci? Și *El* a zis, Nicidecum nu voi da pieirii

1752 3588 5062 2532 2036 3385
ένεκεν των τεσσαράκοντα 18:30 και είπε μη τι
datorită celor paruzeci. Și el a zis, Oarecum,

2962 1437 2980 1437 1161 2147 1563 5144
κύριε εάν λαλήσω εάν δε ευρεθώσιν εκεί τριάκοντα
Doamne, dacă mai pot vorbi, dacă însă se vor găsi acolo treizeci?

2532 2036 3766.2 622 1752 3588 5144
και είπεν ου μη απολέσω ένεκεν των τριάκοντα
Și *El* a zis, Nicidecum nu voi da pieirii datorită celor treizeci.

2532 2036 1894 2192 2980 4314 3588 2962
18:31 και είπεν επειδή έχω λαλήσαι προς τον κύριον
Și el a zis, Întrucât am vorbit către Domnul,

1437 1161 2147 1563 1501 2532 2036 3766.2
εάν δε ευρεθώσιν εκεί είκοσι και είπεν ου μη
dacă însă se vor găsi acolo douăzeci? Și *El* a zis, Nicidecum nu

622 1437 2147 1563 1501 2532 2036 3385
απολέσω εάν εύρω εκεί είκοσι 18:32 και είπε μη τι
voi da pieirii dacă voi găsi acolo douăzeci. Și el a zis, Oarecum,

2962 1437 2980 2089 530 1437 1161 2147 1563
κύριε εάν λαλήσω έτι άπαξ εάν δε ευρεθώσιν εκεί
Doamne, dacă mai pot vorbi încă o dată, dacă însă se vor găsi acolo

1176 2532 2036 3766.2 622 1752 3588 1176
δέκα και είπεν ου μη απολέσω ένεκεν των δέκα
zece? Și *El* a zis, Nicidecum nu voi da pieirii datorită celor zece.

565-1161 2962 5613 3973 2980 3588
18:33 απήλθε δε κύριος ως επαύσατο λαλών τω
Și a plecat Domnul deîndată ce a încetat să vorbească lui

18:18 ‡„va fi petrecut”, la participiu; o altă variantă de traducere, la diateza activă: va deveni

18:22 ‡lit: era încă stând

* 2532 * 654 1519 3588 5117 1473
Αβραὰμ και Αβραὰμ απέστρεψεν εις τον τόπον αυτού
Avraam, și Avraam s-a întors la vatra‡ lui.

CAPITOLUL 19

2064-1161 3588 1417 32 1519 * 2073
19:1 ἦλθον δε οι δύο ἄγγελοι εις Σόδομα εσπέρας
Și au venit cei doi îngeri în Sodoma pe înserat.

*-1161 2521 3844 3588 4172 * 1492-1161
Λωτ δε εκάθητο παρὰ την πόλιν Σοδόμων ιδὼν δε
Și Lot ședea la intrarea‡ cetății Sodomei. Și văzând,

* 1817 1519 4877 1473 2532 4352
Λωτ εξανέστη εις συνάντησιν αυτοις και προσεκύνησε
Lot s-a ridicat în întâmpinarea lor, și s-a închinat

3588 4383 1909 3588 1093 2532 2036 2400 2962
τω προσώπω επὶ την γην 19:2 και είπεν ιδού κύριοι
asupra feței *lui* pe pământ. Și zise, Iată domnilor,

1578 1519 3588 3624 3588 3816 1473 2532 2647
εκκλίνατε εις τον οίκον του παιδὸς υμών και καταλύσατε
abateți-vă către casa slujitorului vostru, și înnoptați,

2532 3538 3588 4228 1473 2532 3719
και νίψασθε τους πόδας υμών και ορθρίσαντες
și spălați-*vă* picioarele voastre, și sculându-vă-n zori

565 1519 3588 3598 1473 2532 2036 3780 235 1722
απελεύσεσθε εις την οδὸν υμών και είπον ουχι αλλ΄ εν
să mergeți în calea voastră. Și ei ziseră, Nu, ci în

3588 4113 2647 2532 2600.1-1473
τη πλατεία καταλύσομεν 19:3 και κατεβιάζετο αυτοὺς
piață vom înnopta. Și *el* i-a obligat;

2532 1578 4314 1473 2532 1525 1519 3588 3624
και εξέκλιναν προς αυτὸν και εισήλθον εις τον οίκον
și s-au abătut la el, și au intrat în casa

1473 2532 4160-1473 4224 2532 106-4070.1
αυτού και εποίησεν αυτοις πότον και ἀζύμους έπεψεν
lui; și le-a făcut un banchet, și a copt azime

1473 2532 2068 4253 3588 2837
αυτοις και έφαγον 19:4 προ του κοιμηθήναι
pentru ei, și au mâncat. Înainte de a merge ei să doarmă,

3588 435 3588 4172 3588 * 4033
οι ἄνδρες της πόλεως οι Σοδομῖται περιεκύκλωσαν
bărbații cetății, sodomiții, au înconjurat

3588 3614 575 3495 2193 4245 537 3588
την οικίαν από νεανίσκου έως πρεσβύτερου ἅπας ο
casa, de la cel mai tânăr până la cel mai bătrân, tot

2992 260 2532 1573.1 3588 3091 2532
λαὸς ἅμα 19:5 και εξεκαλοὐντο τον Λωτ και
poporul împreună. Și au strigat chemându-*l* afară pe Lot, și

3004 4314 1473 4226 1510.2.6 3588 435 3588 1525
έλεγον προς αυτὸν που εισὶν οι ἄνδρες οι εισελθόντες
au spus către el, Unde sunt bărbații care au intrat

4314 1473 3588 3571 1806 1473 4314 1473
προς σε την νύκτα εξάγαγε αυτοὺς προς ημὰς
la tine noaptea *aceasta*? Adu- i la noi,

2443 4773.1 1473 1831-1161 3091 4314
ἱνα συγγενώμεθα αυτοις 19:6 εξῆλθε δε Λωτ προς
ca să ne împreunăm cu ei. Și a ieșit Lot la

1473 4314 3588 4290.1 3588 1161 2374-4357.5 3694
αυτοὺς προς το πρόθυρον την δε θὐραν προσέωξεν οπίσω
ei, în prag, și a închis ușa în urma

1473 2036-1161 4314 1473 3365 80 3361
αυτού 19:7 είπε δε προς αυτοὺς μηδαμὼς αδελφοί μη
lui. Și a zis către ei, În niciun caz, fraților, să nu

4188.2 1510.2.6-1161 1473 1417 2364
πονηρεύσησθε 19:8 εισί δε μοι δύο θυγατέρες
înfăptuiți o grozăvie. Dar sunt *aici* ale mele două fete,

3739 3756 1097 435 1806-1473 4314 1473 2532
αι ουκ έγνωσαν ἀνδρα εξάξω αυτὰς προς υμὰς και
care nu au cunoscut bărbat; le voi aduce la voi, și

5530-1473 2505 302 700-1473 3440 1519 3588
χράσθε αυταις καθὰ αν αρέσκοι υμὶν μόνον εις τους
le veți tratata cum vă va place. Numai față de

435 3778 3361 4160 94 3739-1752 1525
ἀνδρας τούτους μη ποιήσητε ἀδικον ου είνεκεν εισήλθον
bărbații aceștia să nu înfăptuiți nedreptate, pentru că au intrat

5259 3588 4629.2 3588 1385 1473 2036-1161-1473
υπό την σκέπην των δοκών μου 19:9 είπαν δε αυτώ
sub protecția forțelor‡ mele. Și ei i-au zis,

868 1563 1525 3939 3361-2532
απόστα εκεί εισήλθες παροικείν μη και
Dă-te la o parte de aici! Ai venit *în cetate* ca emigrant, și nu

2920-2919 3568 3767 1473 2559 3123 2228
κρίσιν κρίνειν νυν ουν σε κακώσομεν μάλλον ή
să faci tu justiție‡! Acum deci, pe tine te vom tortura mai mult decât

1565 2532 3849 3588 435 3588 * 4970
εκείνους και παρεβιάζοντο το ἀνδρα τον Λωτ σφόδρα
pe ei; și *l*-au forțat pe bărbatul Lot în mod groaznic,

2532 1448 4937 3588 2374 1614-1161
και ήγγισαν συντρίψαι την θὐραν 19:10 εκτείναντες δε
și s-au apropiat să spargă ușa. Și întinzându-și

3588 435 3588 5495 1531.1 3588 * 4314
οι ἄνδρες τας χείρας εισεσπάσαντο τον Λωτ προς
acei bărbați mâinile, *l*-au tras pe Lot spre

1438 1519 3588 3624 2532 3588 2374 3588 3624 608
εαυτούς εις τον οίκον και την θὐραν του οίκου απέκλεισαν
ei, în casă, și ușa casei au încuiat-*o*.

3588-1161 435 3588 1510.6 1909 3588 2374 3588 3624
19:11 τους δε ἀνδρας τους όντας επὶ της θὐρας του οίκου
Și pe bărbații care erau la ușa casei

3960 1722 516.3 575 3397 2193 3173 2532
επάταξαν εν αορασία από μικρού έως μεγάλου και
i-au lovit cu întunecarea vederii de la mic la mare, și

3886 2212 3588 2374 2036-1161 3588
παρελύθησαν ζητούντες την θὐραν 19:12 είπον δε οι
erau dezamparați‡ căutând ușa. Și au zis *cei doi*

435 4314 3091 1510.2.6 1473-5602-1059.2 2228 5207
ἀνδρες προς Λωτ εισί σοι ὠδε γαμβροί η υιοί
bărbați lui Lot, Sunt aici rude prin alianță de-ale tale, sau fii

2228 2364 2228 1536 1473-243-1510.2.3 1722 3588 4172
η θυγατέρες η είτις σοι ἄλλος εστίν εν τη πόλει
sau fiice? Sau oricine altcineva ți-ar fi *apropiat* în cetate?

1806 1537 3588 5117 3778 3754 1473 622
εξάγαγε εκ του τόπου τούτου 19:13 ότι ημείς απόλλυμεν
Scoate-*i* din locul acesta, căci noi dăm pierzării

3588 5117 3778 3754 5312 3588 2906 1473 1725
τον τόπον τούτον ότι υψώθη η κραυγὴ αυτών έναντι
locul acesta; căci s-a ridicat strigătul lor înaintea

2962 2532 649-1473 2962 1625.3-1473
κυρίου και απέστειλεν ημὰς κύριος εκτρίψαι αυτὴν†
Domnului, și ne-a trimis Domnul să-l extirpăm.

1831-1161 * 2532 2980 4314 3588 1059.2 1473
19:14 εξῆλθε δε Λωτ και ελάλησε προς τους γαμβρούς αυτού
Și s-a dus Lot și a vorbit cu ginerii lui,

3588 2983 3588 2364 1473 2532 2036 450
τους ειληφότας τας θυγατέρας αυτού και είπεν ανάστητε
care *le* luau pe fiicele lui; și *le*-a zis, Ridicați-vă

2532 1831 1537 3588 5117 3778 3754 1625.3 2962 3588
και εξέλθετε εκ του τόπου τούτου ότι εκτρίβει κύριος την
și ieșiți din locul acesta, căci extermină Domnul

4172 1380-1161 1070.1 1726 3588 1059.2 1473
πόλιν έδοξε δε γελοιάζειν εναντίον των γαμβρών αυτού
cetatea. Dar părea că glumește în ochii‡ ginerilor lui.

2259-1161 3722-1096 4704 3588 32 3588
19:15 ηνίκα δε ὠρθρος εγένετο εσπούδαζον οι ἄγγελοι τον
Și când se revărsau zorile, *l*-au grăbit îngerii pe

* 3004 450 2983 3588 1135 1473 2532 3588 1417
Λωτ λέγοντες αναστὰς λάβε την γυναίκά σου και τας δύο
Lot, spunând, Ridică-te, ia-*o* pe soția ta, și *pe* cele două

2364 1473 3739 2192 2532 1831 2443 3361 2532
θυγατέρας σου ας έχεις και έξελθε ἱνα μη και
fiice ale tale pe care le ai, și ieși! Ca nu cumva și

1473 4881 3588 458 3588 4172 2532
συ συναπόλη ταις ανομίαις της πόλεως 19:16 και
tu să fi nimicit împreună în nelegiuirile cetății. Și

18:33 ‡lit: locul; vatră: loc de baștină, de origine, locuință, cămin, casă (părintească) (DEX)

19:1 ‡παρά τὴν πόλιν: lângă cetate; LXXR παρὰ τὴν πύλην: la poarta

19:8 ‡lit: bârnelor

19:9 ‡lit: cu judecată să judeci

19:11 ‡DEX: 1 (D. oameni) Care a fost făcut să-și piardă comportamentul normal Sinonim: derutat, încurcat. 2 Care este avariat. 3 Care nu mai poate manevra.

19:13 †40 oc, Gen 19:13, Exo 12:13, Deu 4:31, Amo 8:4

19:14 ‡lit: înaintea

5015 2532 2902 3588 32 3588 5495 1473
εταράχθησαν και εκράτησαν οι άγγελοι της χειρός αυτού
au fost tulburați, și au ținut îngerii mâna lui,
2532 3588 5495 3588 1135 1473 2532 3588 5495 3588 1417
και της χειρός της γυναικός αυτού και των χειρών των δύο
și mâna soției lui, și mâinile celor două
2364 1473 1722 3588 5339-2962-1473
θυγατέρων αυτού εν τω φείσασθαι κύριον αυτού
fiice ale lui, atunci când Domnul l-a cruțat.

2532 1096 2259 1806-1473 1854 2532 2036
19:17 και εγένετο ηνίκα εξήγαγον αυτούς έξω και είπον
Și a fost când i-a dus afară, că *i*-au zis,
4982 4982 3588 4572 5590 3361 4017 1519
σώζων σώζε την σεαυτού ψυχήν μη περιβλέψη εις
Salvând salvează-*ți* propriul tău suflet. Să nu te uiți împrejur spre
3588 3694 3366 2476 1722 3956 3588 4066
τα οπίσω μηδέ στης εν πάση τη περιχώρω
ce e înapoi, nici să nu te oprești în vreun loc din ținutul dimprejur;
1519 3588 3735 4982 3379 4838
εις το όρος σώζου μηποτε συμπαραληφθής
în munte salvează-te, ca nu cumva să fi luat împreună cu *ei*.

2036-1161 * 4314 1473 1189 2962 1894
19:18 είπε δε Λωτ προς αυτούς δέομαι κύριε **19:19** επειδή
Și a zis Lot către ei, Te implor, Doamne, fiindcă
2147 3588 3816 1473 5485 1726 1473 2532 3170
εύρεν ο παις σου χάριν εναντίον σου και εμεγάλυνας
a găsit slujitorul Tău har înaintea Ta, și Ți-ai preamărit
3588 1343 1473 3739 4160 1909 1473 3588 2198
την δικαιοσύνην σου ο ποιείς επ' εμέ του ζην
dreptatea Ta, pe care o faci față de mine, ca să trăiască
3588 5590 1473 1473-1161 3756 1410 1295 1519
την ψυχήν μου εγώ δε ου δυνήσομαι διασωθήναι εις
sufletul meu, eu însă nu pot să mă salvez în
3588 3735 3361 2638-1473 3588 2556 2532 599
το όρος μη καταλάβη με τα κακά και αποθάνω
munte, ca nu cumva să mă înhațe relele și să mor.

2400 3588 4172 3778 1451 3588 2703
19:20 ιδού η πόλις αύτη εγγύς του καταφυγείν
Iată, cetatea aceasta *e* aproape ca să fug adăpostindu-
1473 1563 3739 1510.2.3 3397 1563 4982 3756 3397 1510.2.3
με εκεί η εστι μικρά εκεί σωθήσομαι ου μικρά εστι
mă acolo, care este mică, acolo voi fi salvat! Nu mică este?
2532 2198 3588 5590 1473 1752 1473 2532 2036-1473
και ζήσεται η ψυχή μου ένεκέν σου **19:21** και είπεν αυτώ
Și va trăi sufletul meu datorită Ție! Și *El* i-a zis,
2400 2296-1473 3588 4383 1909
ιδού εθαύμασά σου το πρόσωπον επί
Iată, ți-am făcut o favoare, ținând cont de fața *ta*, cu privire la
3588 4487 3778 3588 3361 2690 3588 4172 4012 3739
τω ρήματι τούτω του μη καταστρέψαι την πόλιν περί ης
lucrul acesta, *ca* să nu prăbușesc cetatea despre care
2980 4692 3767 3588 4982 1563 3756-1063
ελάλησας **19:22** σπεύσον ουν του σωθήναι εκεί ου γαρ
ai vorbit. Grăbește-te deci să te salvezi acolo, căci nu
1410 3588 4160 4229 2193 3588 2064
δυνήσομαι του ποιήσαι πράγμα έως του ελθείν
voi putea să înfăptuiesc acțiunea până când *nu* vei merge
1473 1563 1223 3778 2564 3588 3686 3588 4172
σε εκεί διά τούτο εκάλεσε το όνομα της πόλεως
tu însuți acolo! De aceea a chemat numele cetății

1565 * 3588 2246 1831 1909 3588 1093
εκείνης Συγώρ† 19:23 ο ήλιος εξήλθεν επί την γην
aceleia Țoar. Soarele ieșea asupra pământului,
2532 3091 1525 1519 * 2532 2962 1026
και Λωτ εισήλθεν εις Σηγώρ† **19:24** και κύριος έβρεξεν
și Lot a intrat în Țoar. Și Domnul a plouat
1909 4670 2532 1116 2303 2532 4442 3844 2962 1537
επί Σόδομα και Γόμορρα θείον και πυρ παρά κυρίου εξ
peste Sodoma și Gomora sulf și foc de la Domnul din
3772 2532 2690 3588 4172 3778 2532 3956
ουρανού **19:25** και κατέστρεψε τας πόλεις ταύτας και πάσαν
cer. Și a prăbușit cetățile acestea, și tot
3588 4066 2532 3956 3588 2730 1722 3588
την περίχωρον και πάντας τους κατοικούντας εν ταις
ținutul dimprejur, și pe toți cei ce locuiau în
4172 2532 3588 393 1537 3588 1093 2532
πόλεσι και τα ανατέλλοντα εκ της γης **19:26** και
cetăți, și cele ce odrăsleau din pământ. Și
1914 3588 1135 1473 1519 3588 3694 2532
επέβλεψεν η γυνή αυτού εις τα οπίσω και
și-a îndreptat privirile soția lui înspre înapoi, și

19:23 †Țoar (H6820): nesmnificativ

1096 4739.1 251 3719-1161-11 3588 4404
εγένετο στήλη αλός **19:27** ωρθρισε δε Αβραάμ τω πρωϊ
a devenit un stâlp de sare. Și Avraam a venit în zorii dimineții
1519 3588 5117 3739 2476 1726 2962 2532
εις τον τόπον ου ειστήκει εναντίον κυρίου **19:28** και
în locul în care stătuse înaintea Domnului. Și
1914 1909 4383 4670 2532 1116
επέβλεψεν επί πρόσωπον Σοδόμων και Γομόρρας
și-a aplecat privirile peste fața Sodomei și a Gomorei,
2532 1909 4383 3588 4066 2532 1492 2532 2400
και επί πρόσωπον της περιχώρου και είδε και ιδού
și peste fața *ținutului* de jur-împrejur. Și a văzut. Și iată,
305 5395 1537 3588 1093 5616 822 2575
ανέβαινε φλοξ εκ της γης ωσεί ατμίς καμίνου
se ridica o pară de foc din pământ, ca văpaia unui cuptor.

2532 1096 1722 3588 1625.3 3588 2316 3956
19:29 και εγένετο εν τω εκτρίψαι τον θεόν πάσας
Și a fost că atunci când a prăpădit Dumnezeu toate
3588 4172 3588 4040 3403 3588 2316 3588 11
τας πόλεις της περιοίκου εμνήσθη ο θεός του Αβραάμ
cetățile dimprejur, și-a amintit Dumnezeu de Avraam,
2532 1821 3588 3091 1537 3319 3588 2692 1722
και εξαπέστειλε τον Λωτ εκ μέσου της καταστροφής εν
și a scos pe Lot din mijlocul catastrofei, când
3588 2690 3588 4172 1722 3739 2730 1722 1473
τω καταστρέψαι τας πόλεις εν αις κατώκει εν αυταίς
a surpat cetățile în care locuia în ele

3091 1831-1161 * 1537 * 2532 2521 1722
Λωτ 19:30 εξήλθε δε Λωτ εκ Σηγώρ και εκάθητο εν
Lot. Și a ieșit Lot din Țoar, și s-a stabilit în
3588 3735 2532 3588 1417 2364 1473 3326 1473
τω όρει και αι δύο θυγατέρες αυτού μετ' αυτού
munte, și cele două fiice ale lui *împreună* cu el,

5399-1063 2730 1722 * 2532 2730 1722
εφοβήθη γαρ κατοικήσαι εν Σηγώρ και κατώκησεν εν
fiindcă i-a fost frică să locuiască în Țoar; și a locuit în
3588 4693 1473 2532 3588 1417 2364 1473 3326
τω σπηλαίω αυτός και αι δύο θυγατέρες αυτού μετ'
peșteră, el și cele două fiice ale lui *împreună* cu
1473 2036-1161 3588 4245 4314 3588 3501
αυτού **19:31** είπε δε η πρεσβυτέρα προς την νεωτέραν
el. Și a zis cea mai mare către cea mai mică,
3588 3962 1473 4245 2532 3762-1510.2.3 1909 3588
ο πατήρ ημών πρεσβύτερος και ουδείς εστιν επί της
Tatăl nostru *e* bătrân, și nu este nimeni pe
1093 3739 1525 4314 1473 5613 2520 3956
γης ος εισελεύσεται προς ημάς ως καθήκει πάση
pământ care să intre la noi, așa cum se face pe tot
3588 1093 1204 2532 4222 3588 3962 1473
τη γη **19:32** δεύρο και ποτίσωμεν τον πατέρα ημών
pământ. Vino, și să-*i* dăm să bea tatălui nostru
3631 2532 2837 3326 1473 2532 1817
οίνον και κοιμηθώμεν μετ' αυτού και εξαναστήσωμεν
vin, și să dormim cu el, ca să ridicăm
1537 3588 3962 1473 4690 4222-1161 3588
εκ του πατρός ημών σπέρμα **19:33** επότισαν δε τον
din tatăl nostru sămânță. Și *i*-au dat să bea
3962 1473 3631 1722 3588 3571 1565 2532 1525
πατέρα αυτών οίνον εν τη νυκτί εκείνη και εισελθούσα
tatălui lor vin în noaptea aceea; și intrând,
3588 4245 2837 3326 3588 3962 1473 1722 3588
η πρεσβυτέρα εκοιμήθη μετά του πατρός αυτής εν τη
cea mai mare a dormit cu tatăl ei în
3571 1565 2532 3756 1492 1722 3588 2837 1473
νυκτί εκείνη και ουκ ήδει εν τω κοιμηθήναι αυτήν
noaptea aceea; și el nu a știut când a dormit ea,
2532 450 1096-1161 1722 3588 1887 2532
και αναστήναι **19:34** εγένετο δε εν τη επαύριον και
și *când* s-a sculat. Și s-a întâmplat în a doua zi, și
2036 3588 4245 4314 3588 3501 2400 2837
είπεν η πρεσβυτέρα προς την νεωτέραν ιδού εκοιμήθην
a zis cea mai mare către cea mai mică, Iată, am dormit
5504 3326 3588 3962 1473 4222-1473 3631 2532
χθες μετά του πατρός ημών ποτίσωμεν αυτόν οίνον και
ieri cu tatăl nostru; să-i dăm să bea vin și
1722 3588 3571 3778 2532 1525 2837 3326
εν τη νυκτί ταύτη και εισελθούσα κοιμήθητι μετ'
în noaptea aceasta, și intrând, culcă-te cu
1473 2532 1817 1537 3588 3962 1473 4690
αυτού και εξαναστήσωμεν εκ του πατρός ημών σπέρμα
el, și să ridicăm din tatăl nostru sămânță.

4222-1161 2532 1722 3588 3571 1565 3588 3962
19:35 επότισαν δε και εν τη νυκτί εκείνη τον πατέρα
Și *i*-au dat să bea și în noaptea aceea tatălui

1473 3631 2532 1525 3588 3501 2837 3326
αυτων οινον και εισελθουσα η νεωτερα εκοιμηθη μετα
lor vin; și intrând, cea mai mică a dormit cu
3588 3962 1473 2532 3756 1492 1722 3588 2837 1473
του πατρος αυτης και ουκ ηδει εν τω κοιμηθηναι αυτην
tatăl ei; și el nu a știut când a dormit ea,
2532 450 2532 4815 3588 1417 2364
και αναστηναι 19:36 και συνελαβον αι δυο θυγατερας
și *când* s-a sculat. Și au zămislit cele două fiice
* 1537 3588 3962 1473 2532 5088 3588
Λωτ εκ του πατρος αυτων 19:37 και ετεκεν η
ale lui Lot, de la tatăl lor. Și a dat naștere cea
4245 5207 2532 2564 3588 3686 1473 *
πρεσβυτερα υιον και εκαλεσε το ονομα αυτου Μωαβ†
mai mare unui fiu, și a chemat numele lui Moab,
3004 1537 3588 3962 1473 3778 3962 * 2193
λεγουσα εκ του πατρος μου ουτος πατηρ Μωαβιτων εως
spunând, *E* din tatăl meu. Acesta *e* tatăl moabiților, până în
3588 4594-2250 5088-1161 2532 3588 3501
της σημερον ημερας 19:38 ετεκε δε και η νεωτερα
ziua de azi. Și a dat naștere și cea mai mică
5207 2532 2564 3588 3686 1473 * 5207 1085
υιον και εκαλεσε το ονομα αυτου Αμμων† υιος γενους
unui fiu, și a chema numele lui Amon, Fiu al familiei
1473 3778 3962 * 2193 3588 4594-2250
μου ουτος πατηρ Αμμονιτων εως της σημερον ημερας
mele. Acesta *e* tatăl amoniților, până în ziua de azi.

CAPITOLUL 20

2532 2795 1564 11 1519 1093 4314
20:1 και εκινησεν εκειθεν Αβρααμ εις γην προς
Și a plecat de acolo Avraam în pământul dinspre
3047 2532 3611 303.1 * 2532 303.1 *
λιβα και ωκησεν αναμεσον Κάδης και αναμεσον Σουρ
bălțăreț, și a locuit între Cades și între Șur,
2532 3939 1722 * 2036-1161 *
και παρωκησεν εν Γεραροις 20:2 είπε δε Αβραάμ
și a locuit ca străin în Gherar. Și a zis Avraam
4012 * 3588 1135 1473 3754 79 1473 1510.2.3
περι Σάρρας της γυναικός αυτού ότι αδελφή μου εστίν
despre Sara, soția lui, Sora mea este! –
5399-1063 2036 3754 1135 1473 1510.2.3 3379
εφοβήθη γαρ είπειν ότι γυνή μου εστί μήποτε
căci i-a fost frică să zică, Soția mea este! – ca nu cumva
615-1473 3588 435 3588 4172 1223 1473
αποκτείνωσιν αυτόν οι άνδρες της πόλεως δι αυτήν
să-l omoare bărbații cetății pentru ea.
649-1161 * 935 * 2532 2983 3588
απέστειλε δε Αβιμέλεχ βασιλεύς Γεραρων και έλαβε την
Și a trimis Abimelec, împăratul Gherarului, și a luat-*o* pe
* 2532 1525 3588 2316 4314 * 1722
Σάρραν 20:3 και εισήλθεν ο θεός προς Αβιμέλεχ εν
Sara. Și a intrat Dumnezeu la Abimelec în
5258 3588 3571 2532 2036 2400 1473 599 4012
ύπνω την νύκτα και είπεν ιδού συ αποθνήσκεις περί
somnul nopții. Și a zis, Iată, tu însuți o să mori, pentru
3588 1135 3739 2983 3778-1161 1510.2.3 4924
της γυναικός ης έλαβες αύτη δε εστι συνωκηκυία
femeia pe care ai luat-*o*, iar ea ‡ trăiește împreună cu‡
435 *-1161 3756 680 1473 2532 2036
ανδρί 20:4 Αβιμέλεχ δε ουχ ήψατο αυτής και είπε
un bărbat. Și Abimelec nu se atinsese de ea. Și a zis,
2962 1484 50 2532 1342 622
κύριε έθνος αγνοούν και δίκαιον απολείς
Doamne, pe o națiune neștiutoare și dreaptă *o* vei da pieirii?
3756 1473 1473 2036 79 1473 1510.2.3 2532 1473
20:5 ουκ αυτός μοι είπεν αδελφή μου εστί και αυτή
Oare nu el mi- a zis, Sora mea este *ea*? Și ea
1473 2036 80 1473 1510.2.3 1722 2513-2588 2532 1722
μοι είπεν αδελφός μου εστίν εν καθαρά καρδία και εν
mi- a zis, Fratele meu este! Cu inimă curată, și cu
1343-5495 4160 3778 2036-1161-1473 3588
δικαιοσύνη χειρών εποίησα τούτο 20:6 είπε δε αυτώ ο
mâini drepte, am făcut aceasta. Și i-a zis

2316 2596 5258 2504 1097 3754 1722 2513-2588
θεός καθ ύπνον καγώ έγνων ότι εν καθαρά καρδία
Dumnezeu în somn, Și Eu știu că din inimă curată
4160 3778 2532 5339-1473 3588 3361 264
εποίησας τούτο και εφεισάμην σου του μη αμαρτείν
ai făcut aceasta, și te-am cruțat, ca să nu păcătuiești –
1473 1519 1473 1752 3778 3756 863-1473 3588
σε εις εμέ ένεκα τούτου ουκ αφήκά σε του
tu însuți – față de Mine; de aceea nu te-am lăsat
680-1473 3568-1161 591 3588 1135 3588
άψασθαι αυτής 20:7 νυν δε απόδος την γυναίκα τω
să o atingi. Și acum, dă înapoi femeia
444 3754 4396-1510.2.3 2532 4336 4012 1473
ανθρώπω ότι προφήτης εστί και προσεύξεται περί σου
bărbatului, căci el este profet, și se va ruga pentru tine,
2532 2198 1490 591 1097 3754
και ζήση ει δε μη αποδίδως γνώση ότι
și vei rămâne în viață. Dacă însă nu să *o* dai înapoi, să știi că
599 1473 2532 3956 3588 4674 2532 3719 *
αποθανή συ και πάντα τα σα 20:8 και ώρθρισεν Αβιμέλεχ
vei muri, tu și toți ai tăi. Și s-a trezit Abimelec
G3558 4404 2532 2564 3956 3588 3816 1473 2532
τω πρωϊ και εκάλεσε πάντας τους παίδας αυτού και
în zori, și *i*-a chemat pe toți slujitorii lui; și
2980 3956 3588 4487 3778 1519 3588 3775 1473
ελάλησε πάντα τα ρήματα ταύτα εις τα ώτα αυτών
a vorbit toate vorbele acestea în urechile lor.
5399-1161 3956 3588 444 4970 2532
εφοβήθησαν δε πάντες οι άνθρωποι σφόδρα 20:9 και
Și s-au înfricoșat toți oamenii peste măsură. Și
2564 * 3588 * 2532 2036-1473 5100
εκάλεσεν Αβιμέλεχ τον Αβραάμ και είπεν αυτώ τι
l-a chemat Abimelec pe Avraam, și i-a zis, Ce-*i*
3778 4160-1473 3385 264 1519
τούτο εποίησας ημίν μήτι ημάρτομεν εις
lucrul acesta pe care ni *l*-ai făcut? Oare am păcătuit *noi* împotriva
1473 3754 1863 1909 1473 2532 1909 3588 932
σε ότι επήγαγες επ εμέ και επί την βασιλείαν
ta, ca să aduci asupra mea, și asupra împărăției
1473 266 3173 2041 3739 3762 4160
μου αμαρτίαν μεγάλην έργον ο ουθείς ποιήσει
mele un păcat mare? O lucrare pe care nimeni n- ar face-*o*
4160-1473 2036-1161 * 3588 * 5100
πεποιηκάς μοι 20:10 είπε δε Αβιμέλεχ τω Αβραάμ τι
mi-ai făcut. Și a zis Abimelec lui Avraam, Ce
1749-1 4160 3778 2036-1161 * 2036-1063
ενιδών εποίησας τούτο 20:11 είπε δε Αβραάμ είπα γαρ
ai văzut‡ ca să faci aceasta? Și a zis Avraam, Fiindcă am zis,
686 3756 1510.2.3 2317 1722 3588 5117 3778
άρα ουκ έστι θεοσέβεια εν τω τόπω τούτω
Cu siguranță, nu este teamă de Dumnezeu în locul acesta,
1473-5037 615 1752 3588 1135 1473
εμέ τε αποκτενούσιν ένεκεν της γυναικός μου
și pe mine mă vor omorî datorită soției mele.
2532-1063 230 79 1473 1510.2.3 1537
20:12 και γαρ αληθώς αδελφή μου εστίν εκ
Căci, în același timp, cu adevărat sora mea este, după
3962 235 3756 1537 3384 1096-1161 1473-1519 1135
πατρός αλλ ουκ εκ μητρός εγενήθη δε μοι εις γυναίκα
tată, dar nu după mamă; și a ajuns să-mi fie soție.
1096-1161 2259 1806-1473 3588 2316 1537
20:13 εγένετο δε ηνίκα εξήγαγε με ο θεός εκ
Și s-a întâmplat atunci când m-a scos Dumnezeu din
3588 3624 3588 3962 1473 2532 2036-1473 3778 3588
του οίκου του πατρός μου και είπα αυτή ταύτην την
casa tatălui meu, că i-am zis, Această
1343 4160 1519 1473 1519 3956 5117 3739
δικαιοσύνην ποιήσεις εις εμέ εις πάντα τόπον ου
dreptate să faci pentru mine, în orice loc în care
302 1525 1563 2036 1473 3754 80 1473
αν εισέλθωμεν εκεί είπον εμέ ότι αδελφός μου
voi intra, acolo să zici despre mine, Fratele meu
1510.2.3 2983-1161 * 5507 1323 2532
εστίν 20:14 έλαβε δε Αβιμέλεχ χίλια δίδραχμα και
este! Și a luat Abimelec o mie de drahme duble, și
4263 2532 3448 2532 3816 2532 3814 2532 1325
πρόβατα και μόσχους και παίδας και παιδίσκας και έδωκε
oi, și viței, și roabe, și robi, și *le*-a dat
3588 * 2532 591-1473 * 3588 1135
τω Αβραάμ και απέδωκεν αυτώ Σάρραν την γυναίκα
lui Avraam, și i-a dat-*o* înapoi pe Sara, soția

19:37 †H4124: (s) Al tatălui

19:38 †H1151: (s) Fiu al poporului meu

20:3 ‡lit: este trăind

20:3 ‡este căsătorită

20:10 ‡sau poate: Ce ai urmărit

*1473 2532 2036 * 3588 * 2400 3588*
αυτού 20:15 και είπεν Αβιμέλεχ τω Αβραάμ ιδού η
lui. Și a zis Abimelec lui Avraam, Iată,

1093 1473 1726 1473 3739-302 1473 700 2730
γη μου εναντίον σου ου αν σοι αρέσκη κατοίκει
țara mea e înaintea ta, oriunde îți face plăcere, locuiește *acolo*.

*3588 1161 * 2036 2400 1325 5507 1323*
20:16 τη δε Σάρρα είπεν ιδού δέδωκα χίλια δίδραχμα
Și Sarei *i*-a zis, Iată, *i*-am dat o mie de drahme duble

3588 80 1473 3778 1510.8.3 1473 1519 5092 3588
τω αδελφώ σου ταύτα έσται σοι εις τιμήν του
fratelui tău, acestea vor fi pentru tine, ca valoare a

4383 1473 2532 3956 3588 3326 1473 2532 3956
προσώπου σου και πάσαις ταις μετά σου και πάντα
feței tale, și toate lucrurile asociate ție; și în toate

*226 4336-1161 * 4314 3588*
αλήθευσον 20:17 προσηύξατο δε Αβραάμ προς τον
să spui adevărul! Și s-a rugat Avraam la

*2316 2532 2390 3588 2316 3588 * 2532 3588*
θεόν και ίασατο ο θεός τον Αβιμέλεχ και την
Dumnezeu. Și *l*-a vindecat Dumnezeu pe Abimelec, și pe

1135 1473 2532 3588 3814 1473 2532 5088
γυναίκα αυτού και τας παιδίσκας αυτού και έτεκον
soția lui, și pe slujitoarele lui, și ele au dat naștere.

3754 4788 4788 2962 1855
20:18 ότι συγκλείων συνέκλεισε κύριος έξωθεν
Căci închizând complet, închisese complet Domnul, din afară,

*3956 3588 3388 1722 3588 3624 * 1752 *
πάσαν την μήτραν εν τω οίκω Αβιμέλεχ ένεκεν Σάρρας
orice matrice în casa lui Abimelec, datorită Sarei,

*3588 1135 *
της γυναικός Αβραάμ
soția lui Avraam.

CAPITOLUL 21

*2532 2962 1980 3588 * 2505*
21:1 και κύριος επεσκέψατο την Σάρραν καθά
Și Domnul a vizitat-*o* pe Sara, după cum

2036 2532 4160-2962 3588 4564 2505 2980
είπε και εποίησε κύριος τη Σάρρα καθά ελάλησε
zisese, și Domnul a făcut față de Sara așa cum spusese.

2532 4815 5088 3588 11 5207 1519 3588
21:2 και συλλαβούσα έτεκε τω Αβραάμ υιόν εις το
Și zămislind ea, *i*-a născut lui Avraam un fiu la

1094 1519 3588 2540 2505 2980 1473 2962
γήρας εις τον καιρόν καθά ελάλησεν αυτώ κύριος
senectute, la vremea despre care *îi* vorbise lui Domnul.

2532 2564- 3588 3686 3588 5207 1473 3588*
21:3 και εκάλεσεν Αβραάμ το όνομα του υιού αυτού του
Și Avraam a chemat numele fiului lui, cel

*1096 1473 3739 5088-1473 * *
γενομένου αυτώ ον έτεκεν αυτώ Σάρρα Ισαάκ
născut lui, pe care i-l născuse Sara, *l-a numit* Isaac.

4059-1161 11 3588 2464 3588 3590 2250
21:4 περιέτεμε δε Αβραάμ τον Ισαάκ τη ογδοή ημέρα
Și a tăiat împrejur Avraam pe Isaac în a opta zi

*2505 1781-1473 3588 2316 2532 *
καθά ενετείλατο αυτώ ο θεός 21:5 και Αβραάμ
după cum îi poruncise Dumnezeu. Și Avraam

*1510.7.3 1540 2094 2259 1096-1473 * 3588 5207 1473*
ην εκατόν ετών ηνίκα εγένετο αυτώ Ισαάκ ο υιός αυτού
avea o sută de ani când i s-a născut Isaac, fiul lui.

*2036-1161 * 1071 1473 4160 2962 3739-1063-302*
21:6 είπε δε Σάρρα γέλωτά μοι εποίησε κύριος ος γαρ αν
Și a zis Sara, Să râd m- a făcut Domnul, fiindcă oricine

191 4796 1473 2532 2036 5100
ακούση συγχαρείταί μοι 21:7 και είπε τις
va auzi se va bucura împreună cu mine. Și a zis, Cine

312 3588 11 3754 2337 3813 4564
αναγγελεί τω Αβραάμ ότι θηλάζει παιδίον Σάρρα
i-ar fi putut face cunoscut lui Avraam că va alăpta un băiețel Sara?

3754 5088 5207 1722 3588 1094 1473 2532 837
ότι έτεκον υιόν εν τω γήρα μου 21:8 και ηυξήθη
căci am dat naștere unui fiu la senectutea mea. Și a crescut

3588 3813 2532 580.1 2532 4160-11
το παιδίον και απεγαλακτίσθη και εποίησεν Αβραάμ
copilul și a fost înțărcat. Și Avraam a făcut

1403 3173 3588 2250 580.1 2464 3588
δοχήν μεγάλην η ημέρα απεγαλακτίσθη Ισαάκ ο
un ospăț mare în ziua când a fost înțărcat Isaac

5207 1473 1492-1161 4564 3588 5207 28 3588
υιός αυτού 21:9 ιδούσα δε Σάρρα τον υιόν Άγαρ της
fiul lui. Și privind Sara pe fiul Agarei

3739 1096 3588 11 3815 3326
Αιγυπτίας ος εγένετο τω Αβραάμ παίζοντα μετά
egipteanca, care se născuse lui Avraam, făcând glume‡ pe seama

2464 3588 5207 1473 2532 2036 3588 11 1544
Ισαάκ του υιού αυτής 21:10 και είπε τω Αβραάμ έκβαλε
lui Isaac fiul ei, atunci a zis lui Avraam, Izgonește-*o*

3588 3814 3778 2532 3588 5207 1473 3756-1063-3361
την παιδίσκην ταύτην και τον υιόν αυτής ου γαρ μη
pe sclava aceasta și pe fiul ei, căci nicidecum nu

2816 3588 5207 3588 3814 3326 3588 5207
κληρονομήσει ο υιός της παιδίσκης μετά του υιού
va moșteni fiul sclavei împreună cu fiul

1473 2464 4642-1161 5316 3588 4487
μου Ισαάκ 21:11 σκληρόν δε εφάνη το ρήμα
meu Isaac. Și de nesuportat s-a arătat a fi *această* vorbire,

*4970 1726 * 4012 3588 5207 1473 *
σφόδρα εναντίον Αβραάμ περί του υιού αυτού Ισμαήλ
peste măsură, înaintea lui Avraam, datorită fiului lui Ismael.

*2036 1161 3588 2316 3588 * 3361 4642-1510.5*
21:12 είπε δε ο θεός τω Αβραάμ μη σκληρόν έστω
A zis însă Dumnezeu lui Avraam, Să nu fie de nesuportat

1726 1473 4012 3588 3813 2532 4012 3588 3814
εναντίον σου περί του παιδίου και περί της παιδίσκης
înaintea ta datorită băiatului, și datorită sclavei.

*3956 3745 302 2036-1473 * 191 3588 5456 1473*
πάντα όσα αν είπη σοι Σάρρα άκουε της φωνής αυτής
Toate câte ți *le*-a zis Sara, ascută de glasul ei!

*3754 1722 * 2564-1473 4690 2532 3588*
ότι εν Ισαάκ κληθήσεταί σοι σπέρμα 21:13 και τον
Căci în Isaac îți va fi chemată o sămânță. [și pe

5207 1161 3588 3814 3778 1519 1484 3173
υιόν δε της παιδίσκης ταύτης εις έθνος μέγα
fiul l Dar] sclavei acesteia, să devină o națiune mare

4160 1473-3754 4690 4674 1510.2.3 450-1161
ποιήσω αυτόν ότι σπέρμα σον εστιν 21:14 ανέστη δε
îl voi face, căci el sământa ta este. Și s-a sculat

11 3588 4404 2532 2983 740 2532 779
Αβραάμ το πρωΐ και έλαβεν άρτους και ασκόν
Avraam dis-de-diminețată, și luă pâini și un burduf

5204 2532 1325 3588 28 2532 2007 3588 3813
ύδατος και έδωκε τη Άγαρ και επέθηκεν το παιδίον
cu apă; și *le*-a dat lui Agar, și puse băiatul

1909 3588 5606 1473 2532 649-1473 565-1161
επί των ώμων αυτής και απέστειλεν αυτήν απελθούσα δε
pe umerii ei, și o trimise. Și plecând ea

4105 2596 3588 2048 2596 3588 5421 3588 3727
επλανάτο† κατά την έρημον κατά το φρέαρ του όρκου
se rătăci prin pustie către Fântâna Jurământantului.

1587-1161 3588 5204 1537 3588 779 2532 4495
21:15 εξέλιπε δε το ύδωρ εκ του ασκού και έρριψε
Și s-a terminat apa din burduf, și a aruncat

3588 3813 5270 1520 1640.1 565-1161
το παιδίον υποκάτω μιάς ελάτης 21:16 απελθούσα δε
copilul sub un brad. Și plecând

2521 561 1473 3113 5616 5115-1000
εκάθητο απέναντι αυτού μακρόθεν ωσεί τόξου βολήν
s-a așezat în fața lui, departe ca la o aruncătură de arc.

2036-1063 3766.2 1492 3588 2288 3588 3813 1473
είπε γαρ ου μη ίδω τον θάνατον του παιδίου μου
Căci a zis, nicidecum nu voi vedea moartea copilului meu.

2532 2523 561 1473 310-1161 3588 3813
και εκάθισεν απέναντι αυτού αναβοήσαν δε το παιδίον
Și a șezut înaintea lui. Și ridicându-și glasul copilul,

2799 1522-1161 3588 2316 3588 5456 3588
έκλαυσεν 21:17 εισήκουσε δε ο θεός της φωνής του
a plâns. Și a auzit Dumnezeu glasul

3813 1537 3588 5117 3739 1510.7.3 2532 2564 32
παιδίου εκ του τόπου ου ην και εκάλεσεν άγγελος
copilului din locul în care era. Și a chemat îngerul

2316 3588 28 1537 3588 3772 2532 2036-1473 5100
θεού την Άγαρ εκ του ουρανού και είπεν αυτή τι
lui Dumnezeu pe Agar, din cer, și i-a zis, Ce

1510.2.3 28 3361 5399 1873-1063 3588 2316
εστιν Άγαρ μη φοβού επακήκοε γαρ ο θεός
este Agar? Nu- ți fie frică! Căci Și-a plecat urechea Dumnezeu

---

21:9 ‡sau: jucânu-se cu

21:14 †118 oc, Mat 24:4

3588 5456 3588 3813 1473 1537 3588 5117 3739 1510.2.3
της φωνης του παιδιου σου εκ του τοπου ου εστιν
la glasul copilului tău din locul unde este.

450 2532 2983 3588 3813 2532 2902 3588
21:18 ανάστηθι και λάβε το παιδιον και κράτησον τη
Ridică-te și ia copilul, și ține-*l* în

5495 1473 1473 1519-1063 1484 3173 4160-1473
χειρί σου αυτό εις γαρ έθνος μέγα ποιήσω αυτό
mâna ta pe copil‡. Căci într- o națiune mare îl voi transforma‡.

2532 455 3588 2316 3588 3788 1473 2532
21:19 και ανέωξεν ο θεός τους οφθαλμούς αυτής και
Și a deschis Dumnezeu ochii ei, și

1492 5421 5204 2198 2532 4198 2532 4130 3588
είδε φρέαρ ύδατος ζώντος και επορεύθη και έπλησε τον
a văzut o fântână de apă vie; și s-a dus, și a umplut

779 3588 5204 2532 4222 3588 3813 2532
άσκον του ύδατος και επότισε το παιδιον 21:20 και
burduful cu apă, și a dat să bea copilului. Și

1510.7.3 3588 2316 3326 3588 3813 2532 837 2532
ην ο θεός μετά του παιδίου και ηυξήθη και
a fost Dumnezeu cu copilul; și a crescut, și

2730 1722 3588 2048 1096-1161 5115.1 2532
κατώκησεν εν τη ερήμω εγένετο δε τοξότης 21:21 και
a locuit în pustie; și a devenit arcaș. Și

2730 1722 3588 2048 * 2532 2983-1473 3588
κατώκησεν εν τη ερήμω Φαράν και έλαβεν αυτώ η
a locuit în pustia Paran; și i-a luat

3384 1473 1135 1537 1093 * 1096-1161
μήτηρ αυτου γυναίκα εκ γης Αιγύπτου 21:22 εγένετο δε
mama lui o soție din țara Egiptului. Și a avut loc

1722 3588 2540 1565 2532 2036 * 2532 * 3588
εν τω καιρώ εκείνω και είπεν Αβιμέλεχ και Οχοζάθ ο
în vremea aceea, și a zis Abimelec, și Ahuzat,

3563.4-1473 2532 * 3588 751.2 3588
νυμφαγωγός αυτού και Φιχόλ ο αρχιστράτηγος της
prietenul lui de încredere, și Picol, comandantul suprem al

1411 1473 4314 * 3004 3588 2316
δυνάμεως αυτού προς Αβραάμ λέγων ο θεός
oștirii lui – *a zis* către Avraam, spunând, Dumnezeu

3326 1473 1722 3956 3739 302 4160 3568
μετά σου εν πάσιν οις αν ποιής 21:23 νυν
e cu tine în toate lucrurile pe care le faci. Acum

3767 3660 1473 3588 2316 3361 91-1473 3366
ουν όμοσόν μοι τον θεόν μη αδικήσειν με μηδέ
deci jură- mi pe Dumnezeu că nu mă vei nedreptăți, nici

3588 4690 1473 3366 3588 3686 1473 235 2596 3588
το σπέρμα μου μηδέ το όνομά μου αλλά κατά την
sămânța mea, nici numele meu; ci potrivit

1343 3739 4160 3326 1473 4160 3326
δικαιοσύνην ην εποίησα μετά σου ποιήσεις μετ᾽
dreptății pe care am înfăptuit-*o* față de tine, vei face *și tu* față de

1473 2532 3588 1093 3739 1473 3939 1722 1473
εμού και τη γη η σν παρώκησας εν αυτή
mine, și *față de* țara în care tu însuți ai locuit ca străin în ea.

2532 2036 * 1473 3660 2532
21:24 και είπεν Αβραάμ εγώ ομούμαι 21:25 και
Și a zis Avraam, Eu însumi voi jura. Și

1651-* 3588 * 4012 3588 5421 3588
ήλεγξεν Αβραάμ τον Αβιμέλεχ περί των φρεάτων του
Avraam *l*-a mustrat pe Abimelec pentru fântânile de

5204 3739 851 3588 3816 3588 * 2532
ύδατος ων αφείλοντο οι παίδες του Αβιμέλεχ 21:26 και
apă, pe care le răpiseră slujitorii lui Abimelec. Și

2036-1473 * 3756 1097 5100 4160 3588 4487
είπεν αυτώ Αβιμέλεχ ουκ έγνων τις εποίησε το ρήμα
i-a zis Abimelec, Nu cunosc cine a făcut lucrul

3778 3761-1473 1473 518 3761-1473 191 237.1
τουτο ουδέ συ μοι απήγγειλας ουδέ εγώ ήκουσα αλλ᾽ η
acesta, nici tu nu mi- ai făcut cunoscut, nici eu nu am auzit, ci numai

4594 2532 2983-* 4263 2532 3448
σήμερον 21:27 και έλαβεν Αβραάμ πρόβατα και μόσχους
astăzi. Și Avraam a luat oi și viței,

2532 1325 3588 * 2532 1303 297 1242
και έδωκε τω Αβιμέλεχ και διέθεντο αμφότεροι διαθήκην
și *le*-a dat lui Abimelec, și au încheiat amândoi o alianță.

2532 2476-* 2033 285.1 4263 3441
21:28 και έστησεν Αβραάμ επτά αμνάδας προβάτων μόνας
Și Avraam a așezat șapte mieluțele din oi, deoparte.

21:18 ‡lit: pe el

21:18 ‡lit: face

2532 2036 * 3588 * 5100 1510.2.6 3588 2033
21:29 και είπεν Αβιμέλεχ τω Αβραάμ τι εισιν αι επτά
Și a zis Abimelec lui Avraam, Ce sunt cele șapte

285.1 3588 4263 3778 3739 2476 3441
αμνάδες των προβάτων τούτων ας έστησας μόνας
mieluțele din oi – acestea, pe care le- ai pus singure?

2532 2036 3754 3588 2033 285.1 3778 2983
21:30 και είπεν ότι τας επτά αμνάδας ταύτας λήψη
Și el a zis, Cele șapte mieluțele, pe acestea le vei lua

3844 1473 2443 1510.3-1473 1519 3142 3754 1473 3736 3588
παρ εμού ίνα ώσί μοι εις μαρτύριον ότι εγώ ώρυξα το
de la mine, ca să-mi fie spre mărturie, că eu am săpat

5421 3778 1223 3778 2028 3588 3686 3588
φρέαρ τούτο **21:31** διά τούτο επωνόμασε το όνομα του
fântâna aceasta. De aceea a fost numit numele

5117 1565 5421 3726.1 3754 1563 3660 297
τόπου εκείνου φρέαρ ορκισμού ότι εκεί ώμοσαν αμφότεροι
locului aceluia, Fântâna Jurământului, căci acolo au jurat amândoi.

2532 1303 1242 1722 3588 5421 3588 3726.1
21:32 και διέθεντο διαθήκην εν τω φρέατι του ορκισμού
Și au încheiat o alianță la Fântâna Jurământului.

450-1161 * 2532 * 3588 3563.4-1473
ανέστη δε Αβιμέλεχ και Οχοζάθ ο νυμφαγωγός αυτού
Și s-a sculat Abimelec și Ahuzat prietenul lui de încredere,

2532 * 3588 751.2 3588 1411 1473
και Φιχόλ ο αρχιστράτηγος της δυνάμεως αυτού
și Picol comandantul suprem al oștirii lui,

2532 1994 1519 3588 1093 3588 * 2532
και επέστρεψαν εις την γην των Φυλιστιείμ **21:33** και
și s-au întors în țara filistenilor. Și

5452-* 723.2 1909 3588 5421 3588 3727
εφύτευσεν Αβραάμ άρουραν επί τω φρέατι του όρκου
Avraam a sădit o țarină lângă Fântâna Jurământului.

2532 1941 1563 3588 3686 2962 2316
και επεκαλέσατο εκεί το όνομα κυρίου θεός
Și a chemat acolo Numele Domnului, Dumnezeului

166 3939-1161 * 1722 3588 1093 3588
αιώνιος **21:34** παρώκησε δε Αβραάμ εν τη γη των
Cel Veșnic. Și a locuit ca străin Avraam în țara

* 2250 4183
Φυλιστιείμ ημέρας πολλάς
filistenilor, zile multe.

CAPITOLUL 22

2532 1096 3326 3588 4487 3778 3588 2316
22:1 και εγένετο μετά τα ρήματα ταύτα ο θεός
Și a avut loc după lucrurile acestea, Dumnezeu

3985 3588 11 2532 2036-1473 11 11 11
επείρασε τον Αβραάμ και είπεν αυτώ Αβραάμ Αβραάμ
a încercat pe Avraam, și i-a zis, Avraam, Avraam.

2532 2036 2400 1473 2532 2036 2983 3588 5207 1473 3588
και είπεν ιδού εγώ **22:2** και είπε λάβε τον υιόν σου τον
Și el a zis, Iată- mă. Și *i*-a zis, Ia pe fiul tău cel

27 3739 25 3588 2464 2532 4198
αγαπητόν ον ηγάπησας τον Ισαάκ και πορεύθητι
iubit, pe care l- ai iubit, pe Isaac! Și mergi

1519 3588 1093 3588 5308 2532 399 1473 1563
εις την γην την ύψηλην και ανένεγκε αυτόν εκεί
în ținutul înalt, și adu- l acolo

1519 3645.2 1909 1520 3588 3735 3739-302 1473 2036
εις ολοκάρπωσιν εφ᾽ εν των ορέων ων αν σοι είπω
ca ardere de tot, pe unul din munții pe care ți-*l* voi zice.

450-1161 11 4404 1977.2 3588 3688
22:3 αναστάς δε Αβραάμ το πρωί επέσαξε την όνον
Și sculându-se Avraam dimineața, a pus șeaua pe măgarul

1473 3880-1161 3326 1438 1417 3816 2532 2464
αυτού παρέλαβε δε μεθ᾽ εαυτού δύο παίδας και Ισαάκ
lui, și a luat cu el doi slujitori, și pe Isaac

3588 5207 1473 2532 4977 3586 1519 3645.2
τον υιόν αυτού και σχίσας ξύλα εις ολοκάρπωσιν
fiul lui. Și despicând lemne pentru arderea de tot,

450 4198 2532 2064 1909 3588 5117 3739
αναστάς επορεύθη και ήλθεν επί τον τόπον ον
sculându-se a purces‡, și au venit la locul despre care

2036-1473 3588 2316 3588 2250 3588 5154 2532
είπεν αυτώ ο θεός τη ημέρα τη τρίτη **22:4** και
îi zisese Dumnezeu, în ziua a treia. Și

308 11 3588 3788 1473 1492 3588
αναβλέψας Αβραάμ τοις οφθαλμοίς αυτού είδε τον
ridicându-și Avraam ochii lui, a văzut

22:3 ‡s-a dirijat spre

5117 3113 2532 2036-11 3588 3816
τόπον μακρόθεν 22:5 και είπεν Αβραάμ τοις παισίν
locul de departe. Și Avraam a zis slujitorilor

1473 2523 847 3326 3588 3688 1473-1161
αυτού καθίσατε αυτού μετά της όνου εγώ δε
lui, Așezați-vă aici *împreună* cu măgarul. Iar eu

2532 3588 3808 1330 2193 5602 2532
και το παιδάριον διελευσόμεθα έως ώδε και
și băiatul vom merge mai departe până acolo. Și

4352 390 4314 1473 2983-1161
προσκυνήσαντες αναστρέψομεν προς υμάς 22:6 έλαβε δε
închinându-ne ne vom întoarce la voi. Și a luat

11 3588 3586 3588 3645.2 2532 2007
Αβραάμ τα ξύλα της ολοκαρπώσεως και επέθηκεν
Avraam lemnele pentru arderea de tot, și *l*-a pus asupra

2464 3588 5207 1473 2983-1161 3326 5495 3588 4442 2532 3588
Ισαάκ τω υιώ αυτού έλαβε δε μετά χείρας το πυρ και την
lui Isaac fiul lui. Și a luat cu mâinile *lui* focul și

3162 2532 4198 3588 1417 260 2036-1161
μάχαιραν και επορεύθησαν οι δύο άμα 22:7 είπε δε
cuțitul; și au purces cei doi împreună. Și a zis

2464 4314 11 3588 3962 1473 3962 3588-1161
Ισαάκ προς Αβραάμ τον πατέρα αυτού πάτερ ο δε
Isaac către Avraam tatăl lui, Tată! Și Avraam‡

2036 5100 1510.2.3 5043 2036-1161 2400 3588 4442 2532 3588
είπε τι εστι τέκνον είπε δε ιδού το πυρ και τα
a zis, Ce este copile? Și el a zis, Iată focul și

3586 4226 1510.2.3 3588 4263 3588 1519 3645.2
ξύλα που εστι το πρόβατον το εις ολοκάρπωσιν
lemnele – unde este oaia pentru arderea de tot?

2036-1161 11 3588 2316 3708 1438 4263
22:8 είπε δε Αβραάμ ο θεός όψεται εαυτώ πρόβατον
Și zise Avraam, Dumnezeu va vedea El Însuși de oaia

1519 3645.2 5043 4198-1161 297
εις ολοκάρπωσιν τέκνον πορευθέντες δε αμφότεροι
pentru arderea-de-tot, copile. Și mergând amândoi

260 2064 1909 3588 5117 3739 2036-1473 3588
άμα 22:9 ήλθον επί τον τόπον ον είπεν αυτώ ο
împreună, au venit în locul pe care i-*l* zisese

2316 2532 3618 1563-11 3588 2379
θεός και ωκοδόμησεν εκεί Αβραάμ το θυσιαστήριον
Dumnezeu. Și a zidit Avraam acolo altarul.

2532 2007 3588 3586 2532 4846.1
και επέθηκε τα ξύλα και συμποδίσας
Și a pus deasupra lemnele. Și legându-*l* de mâini și de picioare

2464 3588 5207 1473 2007-1473 1909 3588 2379
Ισαάκ τον υιόν αυτού επέθηκεν αυτόν επί το θυσιαστήριον
pe Isaac fiul lui, l-a așezat pe altar,

1883 3588 3586 2532 1614 11 3588 5495
επάνω των ξύλων 22:10 και εξέτεινεν Αβραάμ την χείρα
desupra lemnelor. Și întinse Avraam mâna

1473 2983 3588 3162 4969 3588 5207 1473
αυτού λαβείν την μάχαιραν† σφάξαι τον υιόν αυτού
lui să ia cuțitul să omoare pe fiul lui.

2532 2564-1473 32 2962 1537 3588 3772
22:11 και εκάλεσεν αυτόν άγγελος κυρίου εκ του ουρανού
Și l-a chemat îngerul Domnului din cer.

2532 2036 * * 3588 1161 2036 2400 1473
και είπεν Αβραάμ Αβραάμ ο δε είπεν ιδού εγώ
Și a zis, Avraam! Avraam! Și el a zis, Iată, eu sunt.

2532 2036 3361 1911 3588 5495 1473 1909 3588
22:12 και είπε μη επιβάλης την χείρά σου επί το
Și *i*-a zis, Să nu lași să cadă mâna ta asupra

3808 3366 4160-1473 3367 3568-1063 1097
παιδάριον μηδέ ποιήσης αυτώ μηδέν νυν γαρ έγνων
băiatului, nici să nu îi faci nimic. Căci acum cunosc

3754 5399 1473 3588 2316 2532 3756 5339 3588
ότι φοβή συ τον θεόν και ουκ εφείσω του
că ai frică – tu însuți – de Dumnezeu, și nu *l*-ai cruțat pe

5207 1473 3588 27 1223 1473 2532 308
υιόν σου του αγαπητού δι΄ εμέ 22:13 και αναβλέψας
fiul tău cel preaiubit datorită Mie. Și ridicându-și

11 3588 3788 1473 1492 2532 2400 2919.1-1520
Αβραάμ τοις οφθαλμοίς αυτού είδε και ιδού κριός εις
Avraam ochii lui, a văzut. Și iată, un‡ berbec

2722 1519 5452.1 4521.2 3588 2768 2532 4198
κατεχόμενος εν φυτώ σαβέκ των κεράτων και επορεύθη
prins în ramura unui tufiș de coarne; și s-a dus

11 2532 2983 3588 2919.1 2532 399-1473 1519
Αβραάμ και έλαβε τον κριόν και ανήνεγκεν αυτόν εις
Avraam, și a luat berbecul, și l-a adus ca

3645.2 473 2464 3588 5207 1473 2532
ολοκάρπωσιν αντί Ισαάκ του υιού αυτού 22:14 και
ardere-de-tot în locul lui Isaac fiul său. Și

2564-11 3588 3686 3588 5117 1565 2962
εκάλεσεν Αβραάμ το όνομα του τόπου εκείνου κύριος
Avraam a chemat numele locului aceluia, Domnul

1492 2443 2036 4594 1722 3588 3735 2962
είδεν ίνα είπωσι σήμερον εν τω όρει κύριος
a văzut! – ca să se zică astăzi, La muntele *unde* Domnul

3708 2532 2564 32 2962 3588 *
ώφθη 22:15 και εκάλεσεν άγγελος κυρίου τον Αβραάμ
S-a arătat! Și *l*-a chemat îngerul Domnului pe Avraam

1208 1537 3588 3772 3004 2596 1683
δεύτερον εκ του ουρανού λέγων 22:16 κατ΄ εμαυτού
a doua oară din cer, spunând, Pe Mine Însumi

3660 3004 2962 3756-1752 4160 3588 4487 3778
ώμοσα λέγει κύριος ου είνεκεν εποίησας το ρήμα τούτο
jur, spune Domnul, pentru că ai făcut lucrul acesta,

2532 3756 5339 3588 5207 1473 3588 27 1223 1473
και ουκ εφείσω του υιόν σου του αγαπητού δι΄ εμέ
și nu *l*-ai cruțat pe fiul tău preaiubit datorită Mie,

2228-3303 2127 2127-1473 2532 4129
22:17 ή μήν ευλογών ευλογήσω σε και πληθύνων
Cu siguranță, binecuvântând te voi binecuvânta, și înmulțind

4129 3588 4690 1473 5613 3588 792 3588 3772
πληθυνώ το σπέρμα σου ως τους αστέρας του ουρανού
voi înmulți sămânța ta ca stelele cerului,

2532 5613 3588 285 3588 3844 3588 5491 3588 2281 2532
και ως την άμμον την παρά το χείλος της θαλάσσης και
și ca nisipul de pe țărmul mării. Și

2816 3588 4690 1473 3588 4172 3588 5227
κληρονομήσει το σπέρμα σου τας πόλεις των υπεναντίων
va moșteni sămânța ta cetățile vrăjmașilor.

2532 1757 1722 3588 4690 1473 3956 3588
22:18 και ενευλογηθήσονται εν τω σπέρματί σου πάντα τα
Și voi binecuvânta în sămânța ta toate

1484 3588 1093 446.2 5219 3588 1699-5456
έθνη της γης ανθ΄ ων υπήκουσας της εμής φωνής
națiunile pământului pentru că ai ascultat de glasul Meu.

654-1161 * 4314 3588 3816 1473
22:19 απεστράφη δε Αβραάμ προς τους παίδας αυτού
Și s-a întors Avraam la slujitorii lui.

2532 450 4198 260 1909 3588 5421 3588
και αναστάντες επορεύθησαν άμα επί το φρέαρ του
Și ridicându-se, au plecat împreună la Fântâna

3727 2532 2730-* 1909 3588 5421 3588
όρκου και κατώκησεν Αβραάμ επί το φρέαρ του
Jurământului. Și Avraam a locuit lângă Fântâna

3727 1096-1161 3326 3588 4487 3778 2532
όρκου 22:20 εγένετο δε μετά τα ρήματα ταύτα και
Jurământului. Și a avut loc după lucrurile acestea, că

312 3588 * 3004 2400 5088 *
απηγγέλη τω Αβραάμ λέγοντες ιδού τέτοκε Μελχά
a fost înștiințat Avraam, spunându-*i-se*, Iată, a născut Milca –

2532 1473 5207 3588 * 3588 80 1473 3588
και αυτή υιούς τω Ναχώρ τω αδελφώ σου 22:21 τον
și ea – fii lui Nahor, fratele tău. pe

* 4416 2532 3588 * 80 1473 2532 3588
Ωξ πρωτότοκον και τον Βαυξ αδελφόν αυτού και τον
Uț, întâiul născut, și pe Buz fratele lui, și pe

* 3962 * 2532 3588 * 2532 3588
Καμουήλ πατέρα Σύρων 22:22 και τον Χαζάθ και τον
Chemuel tatăl sirienilor‡, și pe Chesed, și pe

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Αζαύ και τον Φαλας και τον Ιελδάφ και τον Βαθουήλ
Hazo, și pe Pildaș, și pe Iidlaf, și pe Betuel.

*-1161 1080 3588 * 3638-3778 5207
22:23 Βαθουήλ δε εγέννησε την Ρεβέκκαν οκτώ ούτοι υιοί
Și Betuel a născut pe Rebeca. Aceștia-*s* cei opt fii

3739 5088 * 3588 * 3588 80 *
ους έτεκε Μελχά τω Ναχώρ τω αδελφώ Αβραάμ
cărora le- a dat naștere Milca lui Nahor, fratele lui Avraam.

2532 3588 3825.1 1473 3739 3686 * 5088
22:24 και η παλλακή αυτού η όνομα Ρεμάν έτεκε
Și concubina lui, al cărei nume era Reuma, a născut

2532 1473 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
και αυτή τον Ταάδ και τον Γαέν και τον Τοχός και τον
și ea, pe Tebah, și pe Gaham, și pe Tahaș, și pe

22:7 ‡lit: el

22:10 †79 oc, 1In 3:12

22:13 ‡unul singur

22:21 ‡TM: Aram

*
Μοχὰ
Maaca.

CAPITOLUL 23

1096-1161 *3588* *2222* * *2094* *1540*
23:1 **εγένετο δε η ζωὴ Σάρρας ἔτη ἑκατὸν**
Și a fost viața Sarei [de ani l o sută

1501.5 *2532* *599-** *1722* *3588* *4172*
εικοσιεπτὰ 23:2 και απέθανε Σάρρα εν τη πόλει
2 douăzeci și șapte]. Și Sara a murit în cetatea

* *3739* *1510.2.3* *1722* *3588* *2836.4* *3778* *1510.2.3* *
Αρβὸκ η εστιν εν τω κοιλώματι αὕτη ἐστι Χεβρὼν
Arba, care este în depresiune – aceasta este Hebron,

1722 *3588* *1093* * *2064-1161* * *2875* *
εν τη γη Χαναὰν ἦλθε δε Αβραὰμ κόψασθαι Σὰρραν
în țara Canaanului. Și a venit Avraam să *o* plângă pe Sara,

2532 *3996* *2532* *450-** *575* *3588*
και πενθῆσαι 23:3 και ανέστη Αβραὰμ ἀπὸ του†
și să *o* jelească. Și Avraam s-a sculat de lângă omul

3498-1473 *2532* *2036-** *3588* *5207* * *3004*
νεκροὺ αυτου και είπεν Αβραὰμ τοις υιοις Χετ† λέγων
lui mort‡. Și Avraam a zis fiilor lui Het, spunând,

3941 *2532* *3927* *1473-1510.2.1* *3326*
23:4 πάροικος και παρεπίδημος εγώ ειμι μεθ᾽
Locuitor vremelnic și pribeag sunt eu printre

1473 *1325-3767* *1473* *2934.3* *5028* *3326*
υμών δότε ουν μοι κτῆσιν τάφου μεθ᾽
voi; deci dați- mi o proprietate pentru un mormânt în mijlocul

1473 *2532* *2290* *3588* *3498* *1473* *575* *1473*
υμών και θάψω τον νεκρόν μου απ᾽ εμοὺ
vostru, și voi îngropa mortul meu de dinaintea mea.

611-1161 *3588* *5207* * *4314* * *3004*
23:5 απεκρίθησαν δε οι υιοί Χετ προς Αβραὰμ λέγοντες
Și au răspuns fiii lui Het către Avraam, spunând,

3361 *2962* *191-1161* *1473* *935* *3844* *2316*
μη κύριε 23:6 ἄκουσον δε ημών βασιλεὺς παρὰ θεοῦ
Nu, domnule! Ci ascultă- ne – un împărat de la Dumnezeu

1473-1510.2.2 *1722* *1473* *1722* *3588* *1588* *3419*
συ ει εν ημίν εν τοις εκλεκτοίς μνημείοις
ești tu în *mijlocul* nostru – în [cele alese l mormintele

1473 *2290* *3588* *3498* *1473* *3762-1063* *1473*
ημών θάψον τον νεκρόν σου ουδείς γαρ ημών
2 noastre] îngroapă-*ți* mortul tău! Căci niciunul dintre noi

3766.2 *2967* *3588* *3419* *1473* *575* *1473* *3588*
ου μη κωλύσει το μνημείον αυτού από σου του
nicidecum nu va bloca‡ mormântul lui față de tine, ca

2290 *3588* *3498* *1473* *1563* *450-1161* *
θάψαι τον νεκρόν σου εκεί 23:7 αναστὰς δε Αβραὰμ
să-ți îngropi mortul tău acolo. Și ridicându-se Avraam,

4352 *3588* *2992* *3588* *1093* *3588* *5207* *3588* *
προσεκύνησε τω λαώ της γης τοις υιοίς του Χετ
s-a închinat înaintea poporului țării, *înaintea* fiilor lui Het.

2532 *2980* *4314* *1473* * *3004* *1487* *2192*
23:8 και ελάλησε προς αυτοὺς Αβραὰμ λέγων ει έχετε
Și a vorbit către ei Avraam, spunând, Dacă aveți

3588 *5590* *1473* *5620* *2290* *3588* *3498* *1473* *575*
τη ψυχὴ υμών ώστε θάψαι τον νεκρόν μου από
în sufletul vostru într-atât încât să-mi îngrop mortul meu din

4383 *1473* *191* *1473* *2532* *2980* *4012* *1473*
προσώπου μου ακούσατέ μου και λαλήσατε περί εμοὺ
fața mea, ascultați- mă, și vorbiți pentru mine,

* *3588-3588* * *2532* *1325-1473* *3588* *4693* *3588*
Εφρὼν τω του Σααρ 23:9 και δότω μοι το σπήλαιον το
lui Efron, fiul‡ lui Țofar. Și să-mi dea peștera

1362 *3739* *1510.2.3* *1473* *3588* *1510.6* *1722* *3313* *3588* *68*
διπλοῦν ο εστιν αυτού το ον εν μέρει του αγρού
dublă, care este a lui – cea care este în partea câmpului

1473 *694* *3588* *514* *1325-1473-1473*
αυτού αργυρίου του αξίου δότω μοι αυτὸ
lui; cu argint după valoarea *cuvenită* să mi-o dea –

1722 *1473* *1519* *2934.3* *3419* **-1161*
εν υμίν εις κτῆσιν μνημείου 23:10 Εφρὼν δε
să fie în *mijlocul* vostru ca posesie de mormânt. Iar Efron

2521 *1722* *3319* *3588* *5207* * *611-1161* *
ἐκάθητο εν μέσω των υιών Χετ αποκριθεὶς δε Εφρὼν
ședea în mijlocul fiilor lui Het. Și răspunzând Efron

3588 * *4314* * *2036* *191* *3588* *5207*
ο Χετταίος προς Αβραὰμ είπεν ακούοντων των υιών
hetitul lui Avraam, a zis în auzul fiilor

* *2532* *3588* *1531* *1519* *3588* *4172* *3956*
Χετ και των εισπορευομένων εις την πόλιν πάντων
lui Het, și a celor ce intrau în cetate – a tuturor,

3004 *3844* *1473* *1096* *2962* *2532* *191* *1473* *3588*
λέγων 23:11 παρ᾽ εμοὶ γενού κύριε και άκουσόν μου τον
spunând, De la mine să fie, domnule, și ascultă- mă.

68 *2532* *3588* *4693* *3588* *1722* *1473* *1325* *1726*
ἄγρον και το σπήλαιον το εν αυτώ σοι δίδωμι εναντίον
Câmpul și peștera din el ți *le* dau, înaintea

3956 *3588* *4177* *1473* *1325-1473* *2290*
πάντων των πολιτών μου δέδωκά σοι θάψον
tuturor concetățenilor mei ți *le* dau. Înmormântează-*ți*

3588 *3498* *1473* *2532* *4352-** *1726*
τον νεκρόν σου 23:12 και προσεκύνησεν Αβραὰμ εναντίον
mortul tău. Și Avraam s-a închinat înaintea

3588 *2992* *3588* *1093* *2532* *2036* *3588* * *1519* *3588*
του λαού της γης 23:13 και είπε τω Εφρὼν εις τα
poporului țării. Și a zis lui Efron, în

3775 *1726* *3588* *2992* *3588* *1093* *1894* *4314*
ὠτα εναντίον του λαού της γης επειδὴ προς
urechile *lor*, înaintea poporului țării, Fiindcă cu

1473 *1510.2.2* *191* *1473* *3588* *694* *3588* *68*
εμοὺ ει ἄκουσόν μου το αργύριον του αγρού
mine ești *aici*, ascultă- mă! Argintul pentru ogor,

2983 *3844* *1473* *2532* *2290* *3588* *3498* *1473* *1563*
λάβε παρ᾽ εμοὺ και θάψω τον νεκρόν μου εκεί
ia-*l* de la mine! Și *îmi* voi îngropa mortul meu acolo.

611-1161 * *3588* * *3004* *3780*
23:14 απεκρίθη δε Εφρὼν τω Αβραὰμ λέγων 23:15 ουχί
Și a răspuns Efron lui Avraam, spunând, Nu,

2962 *191-1063* *5071* *1323* *694*
κύριε ακῆκοα γαρ τετρακοσίων διδράχμων αργυρίου
domnule, căci am auzit – patru sute de drahme duble de argint;

235 *5100* *302* *1510.4* *3778* *303.1* *1473* *2532* *1473* *1473*
αλλὰ τι αν είη τουτο αναμέσον εμοὺ και σου συ
dar ce poate fi aceasta între mine și tine? Tu

1161 *3588* *3498* *1473* *2290* *2532* *191* *11*
δε τον νεκρόν σου θάψον 23:16 και ἤκουσεν Αβραὰμ
însă, mortul tău, îngroapă-*l*. Și auzi Avraam

3588 * *2532* *600* *11* *3588* * *3588*
του Εφρὼν και απεκατέστησεν Αβραὰμ τω Εφρὼν το
pe Efron. Și plăti Avraam lui Efron

694 *3739* *2980* *1519* *3588* *3775* *3588* *5207* *
αργύριον ο ελάλησεν εις τα ὠτα των υιών Χετ
argintul, de care vorbise în urechile fiilor lui Het,

5071 *1323* *694* *1384* *1713*
τετρακόσια δίδραχμα αργυρίου δοκίμου εμπόροις
patru sute de drahme-duble de argint aprobat de negustori.

2532 *2476* *3588* *68* * *3739* *1510.7.3* *1722*
23:17 και έστη ο αγρὸς Εφρὼν ος ην εν
Și a fost statornicit ogorul lui Efron, în care era în

3588 *1362* *4693* *3739* *1510.2.3* *2596* *4383* *
τω διπλῷ σπηλαίω ος εστι κατὰ πρόσωπον Μαμβρὴ
el Dubla Peșteră – care este în fața lui Mamre,

3588 *68* *2532* *3588* *4693* *3739* *1510.7.3* *1722* *1473* *2532* *3956*
ο αγρὸς και το σπήλαιον ο ην εν αυτώ και παν
ogorul și peștera care era în el, și orice

1186 *3739* *1510.7.3* *1722* *3588* *68* *3739* *1510.2.3* *1722* *3588*
δένδρον ο ην εν τω αγρώ ο εστιν εν τοις
copac care era în ogor, *și* ceea ce este în

3725 *1473* *2945* *3588* *
ορίοις αυτού κύκλω 23:18 τω Αβραὰμ
hotarele lui de jur împrejur, *a fost statornicit* lui Avraam

1519 *2934.3* *1726* *3588* *5207* * *2532* *3956* *3588*
εις κτῆσιν εναντίον των υιών Χετ και πάντων των
ca posesie înaintea fiilor lui Het, și a tuturor celor care

1531 *1519* *3588* *4172* *3326-1161* *3778*
εισπορευομένων εις την πόλιν 23:19 μετὰ δε ταὐτα
intrau în cetate. Și după aceste lucruri

23:3 †του νεκρού: mortul; am înlocuit aici articolul hotărât masculin του cu substantivul „om”, corespunzând substantivului masculin ἄνθρωπος (G444); TM scrie în același fel „mortul”, la masculin ,מֵתָו) H4191)

23:3 ‡lit: s-a sculat de lângă mortul lui

23:3 †H2845: (s) teroare

23:6 ‡face indisponibil, păstra pentru sine

23:8 ‡lit: cel al lui

2290 * * 3588 1135 1473 1722 3588
ἐθαψεν Αβραὰμ Σαρραν την γυναικα αυτοῦ εν τω
a îngropat-*o* Avraam pe Sara, soția lui, în

4693 3588 68 3588 1362 3739 1510.2.3 561 *
σπηλαίω του αγροῦ τω διπλῶ ο ἐστιν απέναντι Μαμβρὴ
peștera ogorului cea dublă, care este vizavi de Mamre,

3778 1510.2.3 * 1722 3588 1093 * 2532
αὐτη ἐστί Χεβρὼν εν τη γη Χαναὰν 23:20 και
această *locație* este Hebron, în țara Canaan. Și

2964 3588 68 2532 3588 4693 3739 1510.7.3
ἐκυρώθη ο ἀγρὸς και το σπήλαιον ο ἦν
a fost confirmat public ogorul, și Peștera care era

1722 1473 3588 * 1519 2934.3 5028
εν αυτῶ τω Αβραὰμ εις κτῆσιν τάφου
în el, lui Avraam, ca să fie o proprietate de înmormântare,

3844 3588 5207 *
παρὰ των υιῶν Χετ
din partea fiilor lui Het.

CAPITOLUL 24

2532 11 1510.7.3 4245 4260
24:1 και Αβραὰμ ἦν πρεσβύτερος προβεβηκὼς
Și Avraam era bătrân, înaintat

2250 2532 2962 2127 3588 11 2596
ἡμερῶν και κὺριος ἠυλόγησε τον Αβραὰμ κατὰ
în zile, și Domnul *îl* binecuvântase pe Avraam în

3956 2532 2036-11 3588 3816 1473
πάντα 24:2 και εἰπεν Αβραὰμ τω παιδὶ αυτοῦ
toate *lucrurile*. Și Avraam a zis servitorului lui,

3588 4245 3588 3614 1473 3588 758 3956
τω πρεσβυτέρω της οικίας αυτοῦ τω ἀρχοντι πάντων
cel mai bătrân din casa lui, cel care conducea toate

3588 1473 5087 3588 5495 1473 5259 3588 3382 1473
των αυτοῦ θες την χεῖρά σου υπό τον μηρόν μου
lucrurile lui, Pune-ți mâna ta sub coapsa mea.

2532 1844-1473 2962 3588 2316 3588 3772
24:3 και εξορκιῶ σε κὺριον τον θεόν του ουρανοῦ
Și te jur prin Domnul Dumnezeul cerului,

2532 3588 2316 3588 1093 2443 3361 2983 1135 3588
και τον θεόν της γης ἱνα μη λάβῃς γυναίκα τω
și Dumnezeul pământului, că nu vei lua soție

5207 1473 2464 575 3588 2364 3588 * 3326
υιῶ μου Ἰσαὰκ από των θυγατέρων των Χαναναίων μεθ᾽
fiului meu Isaac din fiicele canaaniților cu

3739 1473 3611 1722 1473 237.1 1519 3588 1093 1473
ων εγώ οἰκω εν αυτοις 24:4 αλλ᾽ ἡ εις την γην μου
care eu trăiesc, în mijlocul lor. Ci numai în țara mea,

3739 1096 4198 2532 1519 3588 5443 1473 2532 2983
ου ἐγενόμην πορεύση και εις την φυλὴν μου και λήψῃ
în care am ajuns vei merge, și în seminția mea; și vei lua

1135 3588 5207 1473 2464 1564 2036-1161 4314 1473
γυναίκα τω υιῶ μου Ἰσαὰκ ἐκεῖθεν 24:5 εἰπε δε προς αυτὸν
o soție fiului meu Isaac de acolo. Și a zis către el

3588 3816 3379 3756 1014 3588 1135 4198
ο παις μὴποτε ου βούλῃται η γυνὴ πορευθῆναι
slujitorul, Dacă nu va dori femeia să meargă

3326 1473 3694 1519 3588 1093 3778 654 3588 5207
μετ᾽ εμοῦ οπίσω εις την γην ταὐτην αποστρέψω τον υιὸν
cu mine înapoi în țara aceasta, *îl* voi întoarce pe fiul

1473 1519 3588 1093 3606 1831 1564 2036-1161 4314
σου εις την γην ὁθεν ἐξῆλθες ἐκεῖθεν 24:6 εἰπε δε προς
tău în țara de unde ai ieșit de acolo? Și a zis către

1473 11 4337-4572 3361 654
αυτὸν Αβραὰμ πρόσεχε σεαυτὸ μη αποστρέψῃς
el Avraam, Fii atent ce faci, ca nu cumva să-*l* întorci

3588 5207 1473 1563 2962 3588 2316 3588 3772
τον υιὸν μου ἐκεῖ 24:7 κὺριος ο θεός του ουρανοῦ
pe fiul meu acolo. Domnul Dumnezeul cerului,

2532 3588 2316 3588 1093 3739 2983-1473 1537 3588 3624
και ο θεός της γης ος ἐλαβέ με ἐκ του οἰκου
și Dumnezeul pământului, Care m-a luat din casa

3588 3962 1473 2532 1537 3588 1093 3739 1080 3739
του πατρός μου και ἐκ της γης ης ἐγεννὴθην ος
tatălui meu, și din țara în care am venit la existență, Care

2980-1473 2532 3739 3660-1473 3004 1473 1325 3588
ἐλάλησέ μοι και ος ὠμοσέ μοι λέγων σοι δώσω την
mi-a vorbit, și Care mi-a jurat, spunând, Ție îți voi da

1093 3778 2532 3588 4690 1473 1473 649
γην ταὐτην και τω σπέρματί σου αὐτός αποστελεῖ
pământul acesta și seminției tale – El va trimite

3588 32 1473 1715 1473 2532 2983 1135
τον ἄγγελον αὐτοῦ ἐμπροσθέν σου και λήψῃ γυναίκα
pe Îngerul Lui înaintea ta, și vei lua o soție

3588 5207 1473 1564 1437-1161 3361 2309 3588 1135
τω υιῶ μου ἐκεῖθεν 24:8 ἐαν δε μη θέλῃ η γυνὴ
pentru fiul meu de acolo. Iar dacă nu va dori femeia

4198 3326 1473 1519 3588 1093 3778 2513-1510.8.2 575
πορευθῆναι μετὰ σου εις την γην ταὐτην καθαρὸς ἐσῃ από
să vină cu tine în țara aceasta, vei fi dezlegat de

3588 3727 3778 3440 3588 5207 1473 3361 654
του ὁρκου τούτου μόνον τον υιὸν μου μη αποστρέψῃς
jurământul acesta; numai pe fiul meu să nu-*l* întorci

1563 2532 5087 3588 3816 3588 5495 1473 5259
ἐκεῖ 24:9 και ἐθηκεν ο παις την χεῖρα αυτοῦ υπό
acolo. Și și-a pus servitorul mâna lui sub

3588 3382 11 3588 2962 1473 2532 3660-1473
τον μηρὸν Αβραὰμ του κυρίου αυτοῦ και ὠμοσεν αυτῶ
coapsa lui Avraam domnul lui, și i-a jurat

4012 3588 4487 3778 2532 2983 3588 3816
περὶ του ῥήματος τούτου 24:10 και ἐλαβεν ο παις
cu privire la lucrul acesta. Și a luat servitorul

1176 2574 575 3588 2574 3588 2962 1473 2532
δέκα καμήλους από των καμήλων του κυρίου αυτοῦ και
zece cămile, din cămilele domnului lui, și

575 3956 3588 18 3588 2962 1473 3326
από πάντων των ἀγαθῶν του κυρίου αυτοῦ μεθ᾽
din toate lucrurile bune ale domnului lui, *a luat* cu

1438 2532 450 4198 1519 3588 3318
ἑαυτοῦ και αναστὰς επορεύθη εις την Μεσοποταμίαν
el; și ridicându-se, s-a dus în Mesopotamia,

1519 3588 4172 3493 2532 2838.1 3588
εις την πόλιν Ναχὼρ 24:11 και ἐκοίμισε τας
în cetatea lui Nahor. Și a făcut să îngenuncheze

2574 1854 3588 4172 3844 3588 5421 3588 5204
καμήλους ἔξω της πόλεως παρὰ το φρέαρ του ὑδατος
cămilele în afara cetății, lângă fântâna de apă,

3588 4314 3796 2259 1607 3588 5200.2
το προς ὀψέ ηνίκα ἐκπορεύονται αι ὑδρευόμεναι
spre seară, când ies femeile‡ care scot apă.

2532 2036 2962 3588 2316 3588 2962 1473 11
24:12 και εἰπε κὺριε ο θεός του κυρίου μου Αβραὰμ
Și a zis, Doamne Dumnezeul domnului meu Avraam,

2137 1726 1473 4594 2532 4160
ευόδωσον εναντίον εμοῦ σήμερον και ποίησον
Fă să fie prosperă calea înaintea mea astăzi, și fă

1656 3326 3588 2962 1473 11 2400 1473
ἔλεος μετὰ του κυρίου μου Αβραὰμ 24:13 ἰδοὺ εγώ
milă pentru domnul meu Avraam. Iată, eu

2476 1909 3588 4077 3588 5204 3588 1161 2364 3588
ἑστηκα επὶ την πηγὴν του ὑδατος αι δε θυγατέρες των
stau lângă fântâna de apă, și fiicele

444 3611 3588 4172 1607 501
ανθρώπων οικούντων την πόλιν ἐκπορεύονται αντλῆσαι
oamenilor locuind în cetate ies să scoată

5204 2532 1510.8.3 3588 3933 3739-302 1473 2036
ὑδωρ 24:14 και ἐσται η παρθένος η αν εγώ εἰπω
apă. Și să fie fecioara căreia eu *îi* voi zice

1945.2 3588 5201 1473 2443 4095 2532 2036-1473 4095
ἐπίκλινον την ὑδρίαν σου ἱνα πίω και εἰπῃ μοι πίε
Pleacă-ți ulciorul tău, ca să beau! Și *ea* îmi va zice, Bea

1473 2532 3588 2574 1473 4222 2193-302 3973
συ και τας καμήλους σου ποτιῶ ἑως αν παὐσωνται
tu, și pe cămilele tale, *le* voi adăpa până când vor înceta

4095 3778 2090 3588 3816 1473 3588
πίνουσαι ταὐτην ητοίμασας τω παιδὶ σου τω
să bea – aceea să fie cea pregătită *de Tine* slujitorului Tău

2464 2532 1722 3778 1097 3754 4160 1656 3326
Ἰσαὰκ και εν τούτω γνώσομαι ὁτι εποίησας ἔλεος μετὰ
Isaac, și prin aceasta voi cunoaște că ai făcut milă pentru

3588 2962 1473 11 2532 1096 4253 3588
του κυρίου μου Αβραὰμ 24:15 και εγένετο προ του
domnul meu Avraam. Și s-a întâmplat că înainte

4931-1473 2980 1722 3588 1271 1473 2532 2400
συντελέσαι αυτὸν λαλούντα εν τη διανοία αυτοῦ και ἰδοὺ
să-și sfârșească el vorbirea, în mintea lui, că iată,

4479 1607 3588 5088 * 5207 *
Ρεβέκκα ἐξεπορεύετο η τεχθεισα Βαθουὴλ υιὸ Μελχὰς
Rebeca a ieșit (cea născută lui Betuel, fiul Milcăi,

3588 1135 3493 80-1161 11 2192 3588
της γυναικὸς Ναχὼρ αδελφοῦ δε Αβραὰμ ἐχουσα την
soția lui Nahor, și fratele lui Avraam), având

5201 1909 3588 5606 1473 3588 1161 3933 1510.7.3
ὑδρίαν επὶ των ὠμων αυτῆς 24:16 η δε παρθένος ην
ulciorul pe umerii ei. Și fecioara era

24:11 ‡lit: cele

2570 3588 3799 4970 3933-1510.7.3 435-3756
καλὴ τῇ ὄψει σφόδρα παρθένος ην ανὴρ ουκ
frumoasă la înfățișare, peste măsură. Ea era fecioară, niciun bărbat nu

1097-1473 2597-1161 1909 3588 4077 4130 3588
ἔγνω αυτὴν καταβάσα δε επὶ την πηγὴν ἐπλησε την
o cunoscuse. Și coborând la fântână, și-a umplut

5201 1473 2532 305
υδρίαν αυτῆς και ανέβη
ulciorul ei, și s-a ridicat.

24:17 2010.1-1161 3588 3816
επέδραμε δε ο παις
Și a alergat servitorul

1519 4877-1473 2532 2036 4222-1473 3397 5204
εις συνάντησιν αυτὴ και εἶπε πότισόν με μικρὸν ὕδωρ
ca s-o întâmpine, și *i*-a zis, Dă-mi să beau puțină apă

1537 3588 5201 1473 3588 1161 2036 4095 2962 2532
εκ της υδρίας σου

24:18 η δε εἶπε πίε κύριε και
din ulciorul tău. Și ea a zis, Bea, doamne! Și

4692 2532 2507 3588 5201 1909 3588 1023 1473
ἔσπευσε και καθεῖλε την υδρίαν επὶ τον βραχίονα αυτῆς
s-a grăbit și a plecat ulciorul pe brațul ei,

2532 4222-1473 2193 3973 4095 2532
και επότισεν αυτὸν ἕως επαύσατο πίνων

24:19 και
și i-a dat să bea până când s-a oprit din băut. Și

2036 2532 3588 2574 1473 5200.2 2193 302 3956
εἶπε και ταις καμηλοίς σου υδρεύσομαι ἕως αν πάσαι
a zis, Și pentru cămilele tale voi scoate apă, până când toate

4095 2532 4692 2532 1573.2 3588 5201
πίωσι

24:20 και ἔσπευσε και εξεκένωσε την υδριαν
vor fi băut. Și s-a grăbit și și-a golit ulciorul

1519 3588 4223.1 2532 5143 2089 1909 3588 5421
εις το ποτιστήριον και ἔδραμεν ἔτι επὶ το φρέαρ
în jgheab, și a alergat din nou la fântână

501 5204 2532 5200.2 3956 3588 2574
αντλῆσαι ὕδωρ και υδρεύσατο πάσαις ταις καμήλοις
să scoată apă. Și a scos apă pentru toate cămilele.

3588 1161 444 2648 1473 2532 3902.1
24:21 ο δε ἀνθρωπος κατεμάνθανεν αυτὴν και παρεσιώπα
Și omul a observat-o, și a rămas tăcut

3588 1097 1487 2137 2962 3588 3598 1473
του γνῶναι ει ευόδωσε κύριος την οδὸν αυτοὺ
pentru a cunoaște dacă *l*-a făcut să prospere Domnul pe calea lui

2228 3756 1096-1161 2259 3973 3956 3588
η ου εγένετο δε ηνίκα επαύσαντο πάσαι αι

24:22
sau nu. Și a fost atunci când s-au oprit toate

2574 4095 2983 5588 444 1801.1 5552
κάμηλοι πίνουσαι ἔλαβεν ο ἀνθρωπος ενώτια χρυσὰ
cămilele din băut, a luat omul cerceii de aur

303 1406 3643.3 2532 1417 5568.8 1909
ανὰ δραχμὴν ολκῆς και δύο ψελλία επὶ
valorând aproape o drahmă pe cântar, și *a pus* două brățări pe

3588 5495 1473 1176 5552 3643.3
τας χεῖρας αυτῆς δέκα χρυσὸν ολκὴ
mâinile ei, *fiind* de zece *piese* de aur pe cântar greutatea

1473 2532 1905 1473 2532 2036 2364
αυτὸν

24:23 και επηρώτησεν αυτὴν και εἶπε θυγάτηρ
lor. Și a întrebat-o, și a zis, Fiica

5100 1510.2.2 312 1473 1487 1510.2.3 3844 3588 3962 1473
τίνος ει ανάγγειλόν μοι ει ἔστι παρὰ τω πατρί σου
cui ești *tu*? Spune-mi dacă este la tatăl tău

5117 1473 3588 2647 3588 1161 2036-1473
τόπος ημὶν του καταλῦσαι

24:24 η δε εἶπεν αυτὼ
un loc pentru noi de odihnă. Și ea i-a zis,

2364 * 1510.2.1 3588 * 3739 5088 3588
θυγάτηρ Βαθουὴλ ειμὶ του Μελχὰς ον ἔτεκε τω
Fiica lui Betuel sunt, al Milcăi, pe care l-a născut ea lui

3493 2532 2036-1473 2532 892 2532 5527
Ναχὼρ

24:25 και εἶπεν αυτὼ και ἄχυρα και χορτάσματα
Nahor. Și i-a zis, Și paie și nutreț *sunt*

4183 3844 1473 2532 5117 3588 2647 2532
πολλὰ παρ᾽ ημὶν και τόπος του καταλῦσαι

24:26 και
din belșug la noi, și loc de odihnă. Și

2106 3588 444 4352 3588 2962
ευδοκήσας† ο ἄνθρωπος προσεκύνησε τω κυρίω
bine primind‡ omul, se închină Domnului,

2532 2036 2128 2962 3588 2316 3588
και εἶπεν

24:27 ευλογητὸς κύριος ο θεὸς του
și a zise, Binecuvântat să fie Domnul Dumnezeul

2962 1473 11 3739 3756 1459 3588 1343
κυρίου μου Αβραὰμ ος ουκ εγκατέλιπε την δικαιοσύνη
domnului meu Avraam, Care nu a neglijat dreptatea

24:26 †50 oc, Mat 3:17, 1Te 3:1

24:26 ‡găsind mult bine

2532 3588 225 575 3588 2962 1473 1473-5037
και την αλὴθειαν από του κυρίου μου εμέ τε
Și adevărul față de domnul meu. Și și mie, mi-a

2137-2962 1519 3624 3588 80 3588 2962
ευόδωσε κὺριος εις οἶκον του αδελφοὺ του κυρίου
făcut Domnul prosperă calea, spre casa fratelui domnului

1473 2532 5143 3588 3816 312 1519
μου

24:28 και δραμοὺσα η παις ανὴγγειλεν εις
meu. Și alergând, tânăra fată a dus vestea în

3588 3624 3588 3384 1473 2596 3588 4487 3778
τον οἶκον της μητρὸς αυτῆς κατὰ τα ῥήματα ταὺτα
casa mamei ei despre lucrurile acestea.

3588 1161 4479 80-1510.7.3 3739 3686 *
24:29 τη δε Ρεβέκκα αδελφὸς ην ω ὀνομα Λάβαν
Și Rebeca avea un frate al cărui nume *era* Laban.

2532 5143 * 4314 3588 444 1854 1909 3588 4077
και ἔδραμε Λάβαν προς τον ἄνθρωπον ἔξω επὶ την πηγὴν
Și a alergat Laban către om, afară, la fântână.

2532 1096 2259 1492 3588 1801.1 2532 3588 5568.8
24:30 και εγένετο ηνίκα εἶδε τα ενώτια και τα ψέλλια
Și *aceasta* a fost când a văzut cerceii și brățările

1909 3588 5495 3588 79 1473 2532 3753 191 3588
επὶ τας χεῖρας της αδελφῆς αυτοὺ και ὁτε ἤκουσε τα
pe mâinile surorii lui, și când a auzit

4487 * 3588 79 1473 3004 3779
ῥήματα Ρεβέκκας της αδελφῆς αυτοὺ λεγοὺσης οὺτω
spusele Rebecăi, sora lui, spunând, Astfel

2980-1473 3588 444 2532 2064 4314 3588 444
λελάληκέ μοι ο ἄνθρωπος και ἦλθε προς τον ἄνθρωπον
mi-a vorbit omul *acesta*, că a venit la omul

2476-1473 1909 3588 2574 1909 3588 4077
εστηκότος αυτοὺ επὶ των καμὴλων επὶ της πηγῆς
care stătea singur lângă cămile la fântână.

2532 2036-1473 1204 1525 2128 2962
24:31 και εἶπεν αυτὼ δεὺρο εἰσελθε ευλογητὸς κυρίου
Și i-a zis, Vino, intră, binecuvântatul Domnului!

2444 2476 1854 1473-1161 2090 3588 3614 2532
ινατί ἑστηκας ἔξω εγὼ δε ητοίμασα την οικίαν και
Pentru ce stai afară? Fiindcă eu am pregătit casa, și

5117 3588 2574 1525-1161 3588 444 1519
τόπον ταις καμὴλοις

24:32 εισῆλθε δε ο ἄνθρωπος εις
un loc pentru cămile. Și a intrat omul în

3588 3614 2532 642.1 3588 2574 2532 1325 892
την οικίαν και απέσαξε τας καμὴλους και ἔδωκεν ἄχυρα
casă, și a descărcat cămilele, și a dat paie

2532 5527 3588 2574 2532 5204 3588
και χορτάσματα ταις καμὴλοις και ὕδωρ τοις
și nutreț cămilelor, și apă pentru *spălatul*

4228 1473 2532 3588 4228 3588 435 3588
ποσὶν αυτοὺ και τοις ποσὶ των ανδρὼν των
picioarelor lui, și pentru picioarele oamenilor care erau

3326 1473 2532 3908-1473 740 2068
μετ᾽ αυτοὺ

24:33 και παρέθηκεν αυτοὶς ἄρτους φαγεῖν
cu el. Și le-a pus înainte pâini să mănânce.

2532 2036 3766.2 2068 2193 3588 2980-1473 3588
και εἶπεν ου μη φάγω ἕως του λαλὴσαι με τα
Și el a zis, Nimic nu voi mânca până când *nu* îmi voi spune *toate*

4487 1473 2532 2036 2980 2532 2036 3816
ῥήματά μου και εἶπε λάλησον

24:34 και εἶπε παις
cuvintele mele. Și *i*-a zis, Vorbește! Și a zis, Servitor

11 1473-1510.2.1 2962-1161 2127 3588
Αβραὰμ εγὼ ειμὶ

24:35 κὺριος δε ηυλόγησε τον
al lui Avraam sunt eu. Și Domnul a binecuvântat pe

2962 1473 4970 2532 5312 2532 1325-1473
κυρίον μου σφόδρα και υψώθη και ἐδωκεν αυτὼ
domnul meu peste măsură, și *l*-a înălțat, și i-a dat

4263 2532 3448 2532 694 2532 5553 2532 3816
πρόβατα και μόσχους και αργύριον και χρυσίον και παίδας
oi, și viței, și argint, și aur, și servitori

2532 3814 2574 2532 3688 2532 5088
και παιδίσκας καμὴλους και ὀνους

24:36 και ἔτεκε
și servitoare, cămile, și măgari. Și a dat naștere

* 3588 1135 3588 2962 1473 5207-1520 3588 2962
Σὰρρα η γυνὴ του κυρίου μου υιὸν ένα τω κυρίω
Sara, soția domnului meu unui singur fiu, domnului

1473 3326 3588 1095 1473 2532 1325-1473 3745
μου μετὰ το γηρὰσαι αυτὸν και ἔδωκεν αυτὼ ὁσα
meu, la bătrânețea lui. Și i-a dat toate câte

1510.7.3 1473 2532 3726-1473 3588 2962
ην αυτὼ

24:37 και ὡρκισέ με ο κὺριός
sunt ale lui. Și m-a legat prin jurământ domnul

1473 3004 3756 2983 1135 3588 5207 1473 575 3588
μου λέγων ου λὴψη γυναίκα τω υιώ μου από των
meu, spunând, Să nu iei o soție pentru fiul meu dintre

2364 3588 * 1722 3739 1473 3939
θυγατέρων των Χαναναίων εν οις εγώ παροικώ
fiicele canaaniților, printre care eu locuiesc temporar
1722 3588 1093 1473 235 1519 3588 3624 3588 3962
εν τη γη αυτών 24:38 αλλ᾽ εις τον οίκον του πατρός
în pământul lor. Ci în casa tatălui
1473 4198 2532 1519 3588 5443 1473 2532 2983 1135
μου πορεύση και εις την φυλὴν μου και λήψη γυναίκα
meu să te duci, și la semința mea, și vei lua o soție
3588 5207 1473 2036-1161 3588 2962 1473 3379 3756
τω υἱώ μου 24:39 είπα δε τω κυρίω μου μή ποτε ου
fiului meu. Și am zis domnului meu, Poate că nu
4198 3588 1135 3326 1473 2532 2036-1473 2962
πορευθῆ η γυνὴ μετ᾽ εμού 24:40 και είπέ μοι κύριος
va merge femeia cu mine. Și el mi-a zis, Domnul
3588 2316 3739 2100 1726 1473 1473
ο θεός ω ευηρέστησα εναντίον αυτού αυτός
Dumnezeul Căruia bine plăcut înaintea Lui *am fost*, El
1821 3588 32 1473 3326 1473 2532 2137
εξαποστελεί τον ἄγγελον αυτού μετὰ σου και ευοδώσει
va trimite pe Îngerul Lui cu tine, și va fi prosperă
3588 3598 1473 2532 2983 1135 3588 5207 1473 1537 3588
την οδὸν σου και λήψη γυναίκα τω υἱώ μου εκ της
calea ta. Și vei lua o soție fiului meu, din
5443 1473 2532 1537 3588 3624 3588 3962 1473 5119
φυλὴς μου και εκ του οίκου του πατρός μου 24:41 τότε
semința mea, și din casa tatălui meu. Atunci
121-1510.8.2 575 3588 685 1473 2259-1063 1437
αθώος έση από της ἀρᾶς μου ηνίκα γαρ εάν
vei fi dezlegat de jurământul meu, din momentul în care, dacă
2064 1519 3588 5443 1473 2532 3361 1473-1325 2532 1510.8.2
ἐλθῃς εις την φυλὴν μου και μη σοι δώσι και έση
te-ai dus în semința mea, și nu ți-*o* vor da, atunci vei fi
121 575 3588 3726.1 1473 2532 2064 4594
αθώος από του ορκισμού μου 24:42 και ελθών σήμερον
dezlegat de jurământul meu. Și venind astăzi
1909 3588 4077 2036 2962 3588 2316 3588 2962
επὶ την πηγὴν είπα κύριε ο θεός του κυρίου
la fântână, am zis, Doamne, Dumnezeul domnului
1473 * 1487 1473 2137 3588 3598 1473 1722 3739
μου Αβραὰμ ει σὺ ευοδοῖς την οδὸν μου εν η
meu Avraam, dacă Tu faci să fie prosperă calea mea, pe care
3568 1473 4198 1722 1473 2400 2186 1909
νυν εγώ πορεύομαι εν αυτή 24:43 ιδού εφέστηκα επὶ
acum eu sunt angajat pe ea, iată, stau lângă
3588 4077 3588 5204 2532 3588 2364 3588 444
της πηγῆς του ὕδατος και αι θυγατέρες των ανθρώπων
fântâna apei, și fiicele oamenilor
3588 4172 1607 501 5204 2532 1510.8.3 3588
της πόλεως εκπορεύονται αντλήσαι ὕδωρ και έσται η
cetății ies să scoată apă, și să fie
3933 3739-302 1473 2036 4222-1473 1537 3588 5201
παρθένος η αν εγώ είπω πότισόν με εκ της υδρίας
fecioara căreia eu îi voi zice, Dă-mi *să beau* din ulciorul
1473 3397 5204 2532 2036-1473 2532 1473 4095 2532
σου μικρόν ὕδωρ 24:44 και είπη μοι και σὺ πίε και
tău puțină apă. Și ea îmi va zice, Și tu bea, și
3588 2574 1473 5200.2 3778 3588 1135 3739
ταις καμήλοις σου υδρεύσομαι αυτὴ η γυνὴ ην
pentru cămilele tale voi scoate apă – aceea să fie femeia pe care
2090 2962 3588 1438-2324 * 2532 1722
ητοίμασε κύριος τω εαυτού θεράποντι Ισαὰκ και εν
a pregătit-*o* Domnul pentru slujitorul Lui Isaac; și în
3778 1097 3754 4160 1656 3588 2962 1473
τούτω γνώσομαι ότι πεποίηκας έλεος τω κυρίω μου
aceasta voi cunoaște că ai făcut milă domnului meu
* 2532 1096 4253 3588 4931-1473
Αβραὰμ 24:45 και εγένετο προ του συντελέσαι με
Avraam. Și s-a întâmplat că înainte să-mi sfârșesc
2980 1722 3588 1271 1473 2117.1 *-1607
λαλοὺντα εν τη διανοία μου ευθὺς Ρεβέκκα εξεπορεύετο
vorbirea în mintea mea, pe loc‡ a ieșit Rebeca,
2192 3588 5201 1909 3588 5606 2532 2597 1909 3588
έχουσα την υδρίαν επὶ των ὤμων και κατέβη επὶ την
având ulciorul pe umeri, și a coborât la
4077 2532 5200.2 2036-1161-1473 4222-1473 2532
πηγὴν και υδρεύσατο είπα δε αυτή πότισόν με 24:46 και
fântână, și a scos apă. Și i-am zis, Dă-mi să beau. Și
4692 2507 3588 5201 1909 3588 1023 1473 575
σπεύσασα καθείλε την υδρίαν επὶ τον βραχίονα αυτής αφ᾽
ea s-a grăbit să-și aplece ulciorul pe brațul ei, de la

24:45 ‡sau: mergând drept pe o linie

1438 2532 2036 4095 1473 2532 3588 2574 1473 4222
εαυτής και είπε πίε σὺ και τας καμήλους σου ποτιώ
ea însăși; și a zis, Bea tu, și și pe cămilele tale *le* voi adăpa.
2532 4095 2532 3588 2574-4222 2532 2065
και έπιον και τας καμήλους επότισε 24:47 και ηρώτησα
Și am băut, și ea a adăpat cămilele. Și am întrebat-
1473 2532 2036 2364 5100 1510.2.2 3588-1161 5346 2364
αυτὴν και είπα θυγάτηρ τίνος ει η δε έφη θυγάτηρ
o, și am zise, Fiica cui ești? Și ea a spus, Fiica
* 1510.2.1 5207 3493 3739 5088-1473 *
Βαθουὴλ ειμί υἱού Ναχωρ ον έτεκεν αυτώ Μελχα
lui Betuel sunt, fiul lui Nahor, pe care i l-a născut Milca.
2532 4060 1473 3588 1801.1 2532 3588 5568.8 4012
και περιέθηκα αυτὴ τα ενώτια και τα ψελλία περὶ
Și am împodobit- o cu cerceii, și cu brățările la
3588 5495 1473 2532 2106 4352 3588
τας χείρας αυτὴς 24:48 και ευδοκήσας προσεκύνησα τω
mâinile- i. Și aflând har, m-am închinat
2962 2532 2127 2962 3588 2316 3588
κυρίω και ευλόγησα κύριον τον θεόν του
Domnului. Și L-am binecuvântat pe Domnul Dumnezeul
2962 1473 * 3739 2137-1473 1722 3598 225
κυρίου μου Αβραὰμ ος ευόδωσέ με εν οδῶ αληθείας
domnului meu Avraam, Care mi-a dat succes pe calea adevărului,
2983 3588 2364 3588 80 3588 2962 1473 3588 5207
λαβεὶν την θυγατέρα του αδελφού του κυρίου μου τω υἱώ
să *o* iau pe fiica fratelui domnului meu, pentru fiul
1473 1487 3767 4160-1473 1656 2532 1343
αυτού 24:49 ει ουν ποιείτε υμείς έλεος και δικαιοσύνην
lui. Dacă deci voi faceți dovadă de milă și de dreptate
4314 3588 2962 1473 518-1473 2443 1994
προς τον κύριόν μου απαγγείλατέ μοι ίνα επιστρέψω
față de domnul meu, faceți-mi cunoscut, ca să mă pot întoarce
1519 1188 2228 710 611-1161 * 2532
εις δεξιὰ η αριστερὰ 24:50 αποκριθείς δε Λάβαν και
la dreapta sau *la* stânga. Și răspunzând Laban și
* 2036 3844 2962 1831 3588 4229 3778
Βαθουὴλ είπον παρὰ κυρίου εξῆλθε το πράγμα τούτο
Betuel, au zis, De la Domnul vine acțiunea aceasta,
3756 1410 1473-471 2556 2228 2570
ου δυνησόμεθά σοι αντειπεῖν κακόν η καλόν
nu putem noi să-ți spunem ceva împotrivă de bine sau de rău.
2400 * 1799 1473 2983 665.1 2532
24:51 ιδού Ρεβέκκα ενώπιόν σου λαβὼν απότρεχε και
Iată, Rebeca *e* înaintea ta, luând-*o*, întoarce-te acasă, și
1510.5 1135 3588 5207 3588 2962 1473 2505 2980
έστω γυνὴ τω υἱώ του κυρίου σου καθὰ ελάλησε
să fie soția fiului domnului tău, după cum a spus
2962 1096-1161 1722 3588 191 3588 3816
κύριος 24:52 εγένετο δε εν τω ακούσαι τον παίδα
Domnul. Și a fost pe când auzea economul
3588 * 3588 4487 3778 4352 1909
του Αβραὰμ των ρημάτων αυτών προσεκύνησεν επὶ
lui Avraam spusele lor, că s-a închinat până la
3588 1093 3588 2962 2532 1627 3588 3816
την γην τω κυρίω 24:53 και εξενέγκας ο παις
pământ Domnului. Și a scos economul
4632 693 2532 5552 2532 2441 1325 3588
σκεὺη αργυρὰ και χρυσὰ και ιματισμὸν έδωκε τη
odoare‡ de argint și de aur, și îmbrăcăminte, *și le*-a dat
* 2532 1435-1325 3588 80 1473 2532 3588
Ρεβέκκα και δὼρα έδωκε τω αδελφώ αυτής και τη
Rebecăi; și a dat daruri fratelui ei, și
3384 1473 2532 2068 2532 4095 2532 1473
μητρὶ αυτής 24:54 και έφαγον και έπιον και αυτὸς
mamei ei. Și au mâncat și au băut, și el
2532 3588 435 3588 3326-1473-1510.6 2532 2837
και οι ἀνδρες οι μετ᾽ αυτού ὀντες και εκοιμήθησαν
și bărbații care erau cu el; și s-au culcat‡;
2532 450 4404 2036 1599-1473 2443
και αναστὰς πρωϊ είπεν εκπέμψατε με ίνα
și sculându-se de dimineață, a zis, Lăsați-mă să plec, ca
565 4314 3588 2962 1473 2036-1161 3588 80
απέλθω προς τον κύριόν μου 24:55 είπον δε οι αδελφοί
să mă duc la domnul meu. Și au zis frații

24:53 ‡Obiecte lucrate din metale prețioase (împodobite cu pietre scumpe); obiecte de (mare) preț; giuvaere (DEX)

24:54 ‡lit: au adormit; Fap 7:60, 1Co 15:6, 1Co 15:51

1473 2532 3588 3384 3306 3588 3933 3326
αυτὴς και η μὴτηρ μεινὰτω η παρθένος μεθ᾽
ei şi mama *ei*, Să mai rămână fecioara cu
1473 2250-5616-1176 2532 3326 3778 565
ημὼν ημέρας ωσεί δέκα και μετὰ τοὺτο απελεὺσεται
noi cam zece zile, şi după aceasta, să meargă.
3588-1161 2036 4314 1473 3361 2722-1473 2532
24:56 ο δε είπε προς αυτοὺς μη κατέχετε με και
Şi *economul*‡ a zis către ei, Nu mă ţineţi, fiindcă
2962 2137 3588 3598 1473 1599-1473 2443
κὺριος ευὼδωσε την οδὸν μου εκπέμψατε με ίνα
Domnul a făcut să fie fructuoasă calea mea! Lăsaţi-mă să plec! Ca
565 4314 3588 2962 1473 2036-1161 2564 3588
απέλθω προς τον κὺριὸν μου 24:57 ειπον δε καλέσωμεν την
să mă duc la domnul meu! Şi ei au zis, S-*o* chemăm pe
3816 2532 2065 3588 4750 1473 2532
παίδα και ερωτὴσωμεν το στόμα αυτὴς 24:58 και
tânăra fată, şi s-*o* întrebăm, *să spună* cu gura ei. Şi
2564 3588 * 2532 2036-1473 4198 3326
εκάλεσαν την Ρεβέκκαν και ειπον αυτή πορεὺση μετὰ
au chemat-*o* pe Rebeca, şi i-au zis, Vrei să te duci cu
3588 444 3778 3588-1161 2036 4198 2532
του ανθρὼπου τοὺτου η δε είπε πορεὺσομαι 24:59 και
omul acesta? Şi ea a zis, *Da,* mă voi duce! Şi
1599 * 3588 79 1473 2532 3588
εξέπεμψαν Ρεβέκκαν την αδελφὴν αυτὼν και τα
au lăsat-*o* să plece pe Rebeca, sora lor, şi
5224 1473 2532 3588 3816 3588 * 2532 3588
υπὰρχοντα† αυτὴς και τον παίδα του Αβραὰμ και τους
bunurile ei, şi pe economul lui Avraam, şi pe cei
3326 1473 2532 2127 * 2532
μετ᾽ αυτοὺ 24:60 και ευλὸγησαν Ρεβέκκαν και
care erau cu el. Şi au binecuvântat-*o* pe Rebeca, şi
2036-1473 79 1473 1510.2.2 1096 1519 5505
είπον αυτή αδελφὴ ημὼν ει γίνου εις χιλιάδας
i-au zis, *Tu care* soră ne eşti, să ajungi să fii zeci de mii
3461 2532 2816 3588 4690 1473 3588 4172
μυριὰδων† και κληρονομησάτω το σπέρμα σου τας πὸλεις
de miriade, şi să moştenească sămânţa ta, cetăţile
3588 5227 450-1161 4479 2532 3588
των υπεναντίων 24:61 αναστὰσα δε Ρεβέκκα και αι
vrăjmaşilor. Şi ridicându-se, Rebeca şi
10.3-1473 1910 1909 3588 2574 2532
άβραι αυτὴς επέβησαν επί τας καμὴλους και
tinerele ei slujitoare de încredere, s-au urcat pe cămile, şi
4198 3326 3588 444 2532 353 3588 3816
επορεὺθησαν μετὰ του ανθρὼπου και αναλαβὼν ο παις
au purces cu omul *acela*. Şi luând-*o* slujitorul
3588 * 565 2464 1161 1279 1223
την Ρεβέκκαν απὴλθεν 24:62 Ισαὰκ δε διεπορεύετο διὰ
pe Rebeca, a plecat. Isaac însă, trecuse călătorind prin
3588 2048 2596 3588 5421 3588 3706 1473 1161 2730
της ερὴμου κατὰ το φρέαρ της οράσεως αυτὸς δε κατὼκει
pustie pe la Fântâna Viziunii. El însă, locuia
1722 3588 1093 3588 4314 3047 2532 1831-2464
εν τη γη τη προς λίβα 24:63 και εξὴλθεν Ισαὰκ
în pământul‡ dinspre bălţăreţ‡. Şi Isaac a ieşit
96.1 1519 3588 3977.1 4314 1166.2 2532 308
αδολεσχὴσαι εις τω πεδίω προς δείλην και αναβλέψας
să mediteze în câmp spre seară. Şi ridicându-şi
3588 3788 1473 1492 2574 2064 2532
τοις οφθαλμοίς αυτοὺ είδε καμὴλους ερχομένας 24:64 και
ochii lui, văzu nişte cămile venind. Şi
308 4479 3588 3788 1492 3588 2464
αναβλέψασα Ρεβέκκα τοις οφθαλμοίς είδε τον Ισαὰκ
ridicându-şi Rebeca ochii ei, văzu pe Isaac,
2532 2665.3 575 3588 2574 2532 2036 3588
και κατεπὴδησεν από της καμὴλου 24:65 και είπε τω
şi sări jos de pe cămilă. Şi a zis

24:56 ‡lit: el

24:59 †TM scrie „doica”, în loc de „bunuri”: au lăsat-o să plece pe Rebeca…

şi pe doica ei — vezi Gen 35:8

24:60 †prima ocurenţă; μυρίας, zece mii; în română 'miriadă' înseamnă număr

sau cantitate foarte mare

24:62 ‡ţara, regiunea

24:62 ‡DEX: miazăzi, sud

3816 5100 1510.2.3 3588 444 1565 3588 4198
παιδί τις εστιν ο ἀνθρωπος εκείνος ο πορευὸμενος
economului, Cine este omul acesta, mergând
1722 3588 3977.1 1519 4877 1473 2036-1161 3588 3816
εν τω πεδίω εις συνὰντησιν ημὼν είπε δε ο παις
în câmpie în întâmpinarea noastră? Şi a zis economul,
3778 3588 2962 1473 3588-1161 2983 3588 2327.1
ούτος ο κὺριὸς μου η δε λαβούσα το θέριστρον
Acesta *este* domnul meu! Şi ea, luându-şi marama
4016 2532 1334 3588 3816 3588 *
περιεβὰλετο 24:66 και διηγὴσατο ο παις τω Ισαὰκ
şi-a pus-*o*. Şi *i*-a istorisit economul lui Isaac
3956 3588 4487 3739 4160 1525-1161
πὰντα τα ρὴματα α εποίησεν 24:67 εισὴλθε δε
toate lucrurile pe care le făcuse. Şi a intrat
* 1519 3588 3624 3588 3384 1473 2532 2983 3588
Ισαὰκ εις τον οίκον της μητρὸς αυτοὺ και έλαβε την
Isaac în casa mamei lui, şi a luat-*o* pe
* 2532 1096 1473-1135 2532 25 1473
Ρεβέκκαν και εγένετο αυτοὺ γυνή και ηγὰπησεν αυτὴν
Rebeca, şi ea a devenit soţia lui. Şi a iubit-o.
2532 3870-* 4012 * 3588 3384
και παρεκλὴθη Ισαὰκ περί Σὰρρας της μητρὸς
Şi Isaac a primit mângâiere cu privire la Sara, mama
1473
αυτοὺ
lui.

CAPITOLUL 25

4369-1161 * 2983 1135 3739
25:1 προσθέμενος δε Αβραὰμ έλαβε γυναίκα η
Şi a continuat Avraam să ia o soţie al cărui
3686 * 5088-1161 1473 3588 *
όνομα Χεττούρα 25:2 έτεκε δε αυτὼ τον Ζεμβρὰν
nume *era* Chetura. Şi ea a dat naştere pentru el lui Zimran,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
και τον Ιεκτὰν και τον Μαδὰλ και τον Μαδιὰμ και τον
şi lui Iocşan, şi lui Medan, şi lui Madian, şi lui
* 2532 3588 * *-1161 1080 3588 *
Ιεσβὸκ και τον Σωιὲ 25:3 Ιεκτὰν δε εγέννησε τον Σαβὰ
Işbac, şi lui Şuah. Şi Iocşan a născut pe Seba
2532 3588 * 5207-1161 * 1096 * 2532
και τον Δεδὰν υιοί δε Δεδὰν εγένοντο Ασσουριείμ και
şi pe Dedan. Şi fiii lui Dedan au fost Aşurim şi
* 2532 * 5207-1161 * *
Λαττουσιείμ και Λαωμιείμ 25:4 υιοί δε Μαδιὰμ Γεφαρ
Letuşim şi Leumim. Şi fiii lui Madian – Efa
2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 3956 3778
και Αφείρ και Ενὼχ και Αβιδὰ και Ραγὰ πὰντες ούτοι
şi Efer şi Enoc şi Abida şi Eldaa. Toţi aceştia
1510.7.6 5207 * 1325-1161 * 3956 3588
ήσαν υιοί Χεττούρας 25:5 έδωκε δε Αβραὰμ πὰντα τα
au fost fiii Cheturei. Şi a dat Avraam toate
5224 1473 * 3588 5207 1473 2532 3588
υπάρχοντα αυτοὺ Ισαὰκ τω υιώ αυτοὺ 25:6 και τοις
avuţiile sale lui Isaac, fiul lui. Şi
5207 3588 3825.1 1473 1325 * 1390 2532
υιοίς των παλλακών αυτοὺ έδωκεν Αβραὰμ δὸματα και
fiilor concubinelor lui, *le*-a dat Avraam cadouri. Şi
1821-1473 575 * 3588 5207 1473 2089
εξαπέστειλεν αυτοὺς από Ισαὰκ του υιοὺ αυτοὺ έτι
i-a îndepărtat de Isaac fiul lui pe când
2198-1473 4314 395 1519 1093 395
ζώντος αυτοὺ προς ανατολὰς εις γην ανατολών
el era în viaţă, *trimiţându-i* spre răsărit, în pământul de la răsărit.
3778-1161 3588 2094 2250 2222 * 3745 2198
25:7 ταὺτα δε τα έτη ημερών ζωὴς Αβραὰμ όσα έζησεν
Şi aceştia *au fost* anii zilelor vieţii lui Avraam, câţi i- a trăit,
1540 1440.3 2094 2532 1587
εκατὸν εβδομηκονταπέντε έτη 25:8 και εκλειπών
o sută şaptezeci şi cinci de ani. Şi sfârşindu-se,
599 11 1722 1094 2570 4246 2532
απέθανεν Αβραὰμ εν γήρα καλώ πρεσβὺτης και
a murit Avraam la o senectute frumoasă, bătrân şi
4134 2250 2532 4369 4314 3588 2992 1473
πλὴρης ημερών και προσετέθη προς τον λαὸν αυτοὺ
împlinit la zile; şi a fost adăugat la poporul lui.
2532 2290-1473 * 2532 * 3588 1417 5207 1473
25:9 και έθαψαν αυτὸν Ισαὰκ και Ισμαὴλ οι δὺο υιοί αυτοὺ
Şi l-au îngropat Isaac şi Ismael, cei doi fiii ai lui,

1519 3588 4693 3588 1362 1519 3588 68 * 3588
εις το σπήλαιον το διπλούν εις τον αγρόν Εφρών του
în peștera dublă, în ogorul lui Efron, *fiul* lui

* 3588 * 3739 1510.2.3 561 * 3588
Σααρ του Χετταίου ος εστιν απέναντι Μαμβρή 25:10 τον
Țofar hetitul, care este vizavi de Mamre;

68 2532 3588 4693 3739 2932 * 3844
αγρόν και το σπήλαιον ο εκτήσατο Αβραάμ παρά
ogorul și peștera pe care le cumpărase Avraam de la

3588 5207 3588 * 1563 2290 * 2532 *
των υιών του Χετ εκεί έθαψαν Αβραάμ και Σαρραν
fiii lui Het. Acolo *i*-au îngropat pe Avraam și pe Sara,

3588 1135 1473 1096-1161 3326 3588 599
την γυναίκα αυτού 25:11 εγένετο δε μετά το αποθανείν
soția lui. Și a avut loc după moartea

* 2127 3588 2316 3588 * 5207 1473
Αβραάμ ευλόγησεν ο θεός τον Ισαάκ υιόν αυτού
lui Avraam, *l*-a binecuvântat Dumnezeu pe Isaac fiul lui.

2532 2730-* 3844 3588 3588 5421 3588 3706
και κατώκησεν Ισαάκ παρά το φρέαρ της οράσεως
Și Isaac a locuit la Fântâna Viziunii.

3778-1161 3588 1078 * 3588 5207 *
25:12 αύται δε αι γενέσεις Ισμαήλ του υιού Αβραάμ
Și acestea-*s* generațiile lui Ismael, fiul lui Avraam,

3739 5088 * 3588 * 3588 3814 * 3588
ον έτεκεν Άγαρ η Αιγυπτία η παιδίσκη Σάρρας τω
pe care-l născuse Agar – egipteanca care era sclava Sarei – lui

* 2532 3778 3588 3686 3588 5207 *
Αβραάμ 25:13 και ταύτα τα ονόματα των υιών Ισμαήλ
Avraam. Și acestea *sunt* numele fiilor lui Ismael,

2596 3686 3588 1074 1473 4416 *
κατ ονόματα των γενεών αυτού πρωτότοκος Ισμαήλ
după numele generațiilor lui, întâiul născut al lui Ismael,

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ναβεώθ και Κηδάρ και Ναβδεήλ και Μασσάν 25:14 και
Nebaiot, și Chedar, și Adbeel, și Mibsam, și

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Μασμάν και Ιδουμά και Μασσή 25:15 και Χολδάδ και
Mișma, și Duma, și Masa, și Hadad și

* 2532 * 2532 * 2532 * 3778
Θεμάν και Ιετούρ και Ναφείς και Κεδεμά 25:16 ούτοί
Tema, și Ietur, și Nafiș, și Chedma. Aceștia

1510.2.6 3588 5207 * 2532 3778 3588 3686 1473
εισιν οι υιοί Ισμαήλ και ταύτα τα ονόματα αυτών
sunt fiii lui Ismael, și acestea-*s* numele lor,

1722 3588 4633 1473 2532 1722 3588 1886 1473
εν ταις σκηναίς αυτών και εν ταις επαύλεσιν αυτών
în corturile lor, și în moșiile lor –

1427 758 2596 1484 1473 2532 3778
δώδεκα άρχοντες κατά έθνη αυτών 25:17 και ταύτα
doisprezece conducători, după națiunile lor. Și aceștia-*s*

3588 2094 3588 2222 * 1540 5144.4 2094 2532
τα έτη της ζωής Ισμαήλ εκατόν τριακονταεπτά έτη και
anii vieții lui Ismael, o sută treizeci și șapte de ani; și

1587 599 2532 4369 4314 3588 1085 1473
εκλειπών απέθανε και προσετέθη προς το γένος αυτού
sfârșindu-se, a murit. Și a fost adăugat la neamul lui.

2730-1161 575 * 2193 * 3739 1510.2.3 2596
25:18 κατώκησε δε από Ευιλάτ έως Σούρ η εστι κατά
Și el a locuit de la Havila până la Șur, care este în

4383 * 2193 2064 4314 *
πρόσωπον Αιγύπτου έως ελθείν προς Ασσυρίους†
fața Egiptului, până când se vine spre Asiria.

2596 4383 3956 3588 80 1473 2730
κατά πρόσωπον πάντων των αδελφών αυτού κατώκησε
În fața tuturor fraților lui a locuit *el*.

2532 3778 3588 1078 2464 3588 5207 11
25:19 και αύται αι γενέσεις Ισαάκ του υιού Αβραάμ
Și acestea *sunt* generațiile lui Isaac fiul lui Avraam.

11 1080 3588 2464 1510.7.3-1161 2464
25:20 Αβραάμ εγέννησε τον Ισαάκ ην δε Ισαάκ
Avraam a născut pe Isaac; și era Isaac

2094-5062 3753 2983 3588 * 2364
ετών τεσσαράκοντα ότε έλαβε την Ρεβέκκαν θυγατέρα
de patruzeci de ani când a luat-*o* pe Rebeca, fiica

* 3588 * 1438-1519 1135 1189-1161
Βαθουήλ του Σύρου† εαυτώ εις γυναίκα 25:21 εδέετο δε
lui Betuel sirianul să-i fie soție. Și a implorat

2464 2962 4012 * 3588 1135 1473 3754
Ισαάκ κυρίου περί Ρεβέκκας της γυναικός αυτού ότι
Isaac pe Domnul pentru Rebeca soția lui, fiindcă

4723 1510.7.3 1522-1161 1473-3588-2316 2532 4815
στείρα ην εισήκουσε δε αυτού ο θεός και συνέλαβεν
sterilă era, și *l*-a ascultat Dumnezeul lui, și a luat

1722 1064 4479 3588 1135 1473 4640-1161 3588
εν γαστρί Ρεβέκκα η γυνή αυτού 25:22 εσκίρτων δε τα
în burtă Rebeca soția lui. Și săltau

3813 1722 1473 2036-1161 1487 3779 1473-3195 1096
παιδία εν αυτή είπε δε ει ούτω μοι μέλλει γίνεσθαι
băieții în ea. Și ea a zis, Dacă aceasta o să mi se întâmple,

2444 1473 3778 4198-1161 4441
ίνατί μοι τούτο επορεύθη δε πυθέσθαι
care e scopul pentru mine al acestei *sarcini*? Și s-a dus să întrebe

3844 2962 2532 2036-2962-1473 1417 1484 1722
παρά κυρίου 25:23 και είπε κύριος αυτή δύο έθνη εν
pe Domnul. Și Domnul i-a zis, Două națiuni în

1064 1473 1510.2.6 2532 1417 2992 1537 3588 2836 1473
γαστρί σου εισί και δύο λαοί εκ της κοιλίας σου
burta ta sunt, și două popoare din pântecele tău

1291 2532 2992 2992 5242 2532 3588
διασταλήσονται και λαός λαού υπερέξει και ο
se vor împărți; și un popor pe un popor îl va întrece‡, iar cel

3173 1398 3588 1640 2532 4137
μείζων δουλεύσει τω ελάσσονι 25:24 και επλησθησαν
mare va sluji ca rob celui mic. Și s-au împlinit

3588 2250 3588 5088-1473 2532 3592 1510.7.3 1324
αι ημέραι του τεκείν αυτήν και τήδε ην δίδυμα
zilele ca ea să de-a naștere; și iată‡ erau gemeni

1722 3588 2836 1473 1831-1161 3588 4416
εν τη κοιλία αυτής 25:25 εξήλθε δε ο πρωτότοκος
în pântecele ei. Și a ieșit întâiul născut

4449.1 3650 2532 5616 1392.1 1160.3 2028-1161
πυρράκης όλος και ωσεί δορά δασύς επωνόμασε δε
roșcat în întregime, și cu pielea păroasă. Și a numit

3588 3686 1473 2269 2532 3326 3778 1831
το όνομα αυτού Ησαύ 25:26 και μετά τούτο εξήλθεν
numele lui, Esau. Și după aceea a ieșit

3588 80 1473 2532 3588 5495 1473 1949
ο αδελφός αυτού και η χειρ αυτού επειλημμένη
fratele lui, și mâna lui ținea

3588 4418 * 2532 2564 3588 3686 1473
της πτέρνης Ησαύ και εκάλεσε το όνομα αυτού
călcâiul lui Esau. Și *ea* a chemat numele lui

* *-1161 1510.7.3 2094-1835 3753 5088-1473
Ιακώβ Ισαάκ δε ην ετών εξήκοντα ότε έτεκεν αυτούς
Iacov. Și Isaac era de șaizeci de ani când i-a născut

* 837-1161 3588 3495 2532 1510.7.3
Ρεβέκκα 25:27 ηυξήθησαν δε οι νεανίσκοι και ην
Rebeca. Și au crescut tinerii băieți. Și era

2269 444 1492 2952.1 67.1 2384
Ησαύ άνθρωπος ειδώς κυνηγείν άγροικος† Ιακώβ
Esau un om priceput în arta cinegetică, *un om* rustic; Iacov

1161 444 571.1 3611 3614 25-1161
δε άνθρωπος άπλαστος οικών οικίαν 25:28 ηγάπησε δε
însă *era* un om fără fasoane, locuind în casă. Și *il* iubea

* 3588 * 3754 3588 2339 1473 1035 1473
Ισαάκ τον Ησαύ ότι η θήρα αυτού βρώσις αυτώ
Isaac pe Esau, fiindcă vânatul lui *era* hrana lui.

* 1161 25 3588 * 2192.2-1161 2384
Ρεβέκκα δε ηγάπα τον Ιακώβ 25:29 ήψησε δε Ιακώβ
Rebeca însă *il* iubea pe Iacov. Și fierbea Iacov

2192.1 2064-1161 2269 1537 3588 3977.1 1587
έψημα ήλθε δε Ησαύ εκ του πεδίου εκλείπων
o fiertură; și veni Esau din câmpie, într-o stare de leșin‡.

25:18 †unii presupun că Ασσυρίους este poate o referință la Ασσουριείμ, adică Aşurim, din v. 3

25:20 †LXXS adaugă: ἐκ τῆς μεσοποταμίας ἀδελφὴν λαβαν τοῦ σύρου: din Mesopotamia, fratele lui Laban sirianul

25:23 ‡lit: și un popor poporului îi fi superior

25:24 ‡lit: astfel

25:27 †2 oc, de la câmp, Gen 16:12, 25:27

25:29 ‡extenuat de moarte

2532 2036 2269 3588 2384 1089 1473 575 3588
25:30 και είπεν Ησαὺ τω Ιακὼβ γεύσον με από του
Și zise Esau lui Iacov, Să gust *lasă-* mă din
2192.1 4450-3778 3754 1587 1223 3778
εψήματος πυρροῦ τούτου ὅτι εκλείπω διὰ τούτο
fiertura aceasta roșie ca focul, pentru că leșin; de aceea
2564 3588 3686 1473 * 2036-1161 2384
εκλήθη το όνομα αυτοῦ Εδὼμ 25:31 είπε δε Ιακὼβ
a fost chemat numele lui Esau. Și zise Iacov
3588 2269 591-1473 4594 3588 4415-1473
τω Ησαὺ απόδου μοι σήμερον τα πρωτοτόκια σου
lui Esau, Dă-mi în schimb astăzi dreptul tău de întâi născut.
2532 2036 2269 2400 1473 4198 5053
25:32 και είπεν Ησαὺ ιδοὺ εγὼ πορεύομαι τελευτὰν
și zise Esau, Iată eu sunt pe cale să *mă* sfârșesc,
2532 2444 1473 3778 3588 4415
και ίνατί μοι ταῦτα τα πρωτοτόκια
și ce- mi *trebuiesc* astea, drepturile de întâi născut?
2532 2036-1473 2384 3660 1473 4594 2532
25:33 και είπεν αυτὼ Ιακὼβ ὀμοσόν μοι σήμερον και
Și i-a zis Iacov, Jură- mi astăzi! Și
3660-1473 591-1161-2269 3588 4415
ὤμοσεν αυτὼ απέδοτο δε Ησαὺ τα πρωτοτόκια
el i-a jurat. Și Esau a dat drepturile de întâi născut
3588 2384 2384-1161 1325 3588 2269 740 2532
τω Ιακὼβ 25:34 Ιακὼβ δε έδωκε τω Ησαὺ ἄρτον και
lui Iacov. Și Iacov *i*-a dat lui Esau pâine și
2192.1 5316.2 2532 2068 2532 4095 2532 450 3634.2
έψημα φακοῦ και έφαγε και έπιε και αναστὰς ὤχετο
fiertură de linte. Și el a mâncat și a băut, și ridicându-se a plecat.
2532 5336.3-2269 3588 4415
και εφαύλισεν Ησαὺ τα πρωτοτόκια
Și Esau a considerat ca nimic drepturile de întâi născut.

CAPITOLUL 26

1096-1161 3042 1909 3588 1093 5565 3588
26:1 εγένετο δε λιμὸς επί της γης χωρὶς του
Și a avut loc o foamete în țară, în afară de
3042 3588 4387 3739 1096 1722 3588 5550 3588
λιμοὺ του πρότερον ος εγένετο εν τω χρόνω του
foametea de mai înainte, care avusese loc în timpul lui
11 4198-1161 2464 * 935
Αβραὰμ επορεύθη δε Ισαὰκ προς Αβιμέλεχ βασιλέα
Avraam. Și a mers Isaac la Abimelec împăratul
* 1519 * 3708-1161-1473-2962 2532
Φυλιστιείμ εις Γέραρα 26:2 ὤφθη δε αυτὼ κύριος και
filistenilor în Gherar. Și i S-a arătat Domnul, și
2036 3361 2597 1519 125 2730-1161 1722
είπε μη καταβὴς εις Αἴγυπτον κατοίκησον δε εν
i-a zis, Să nu cobori în Egipt, ci locuiește în
3588 1093 3739 302 1473 2036 2532 3939 1722
τη γη η αν σοι είπω 26:3 και παροίκει εν
țara pe care ți-*o* voi zice. Și locuiește ca străin în
3588 1093 3778 2532 1510.8.1 3326 1473 2532 2127-1473
τη γη ταύτη και έσομαι μετὰ σου και ευλογήσω σε
țara aceasta! Și *Eu* voi fi cu tine, și te voi binecuvânta.
1473-1063 2532 3588 4690 1473 1325 3956 3588 1093
σοι γαρ και τω σπέρματί σου δώσω πᾶσαν την γην
Căci ție și semințeI tale voi da toată țara
3778 2532 2476 3588 3727 1473 3739 3660 3588
ταύτην και στήσω τον ὅρκον μου ον ὤμοσα τω
aceasta. Și voi întări jurământul Meu, pe care l- am jurat lui
11 3588 3962 1473 2532 4129 3588 4690 1473
Αβραὰμ τω πατρί σου 26:4 και πληθυνῶ το σπέρμα σου
Avraam tatăl tău. Și voi înmulți sămânța ta
5613 3588 792 3588 3772 2532 1325 3588 4690
ως τους αστέρας του ουρανοῦ και δώσω τω σπέρματί
ca stelele cerului; și voi da seminței
1473 3956 3588 1093 3778 2532 2127
σου πᾶσαν την γην ταύτην και ευλογηθήσονται
tale tot pământul acesta; și vor fi binecuvântate
1722 3588 4690 1473 3956 3588 1484 3588 1093
εν τω σπέρματί σου πάντα τα έθνη της γης
în sămânța ta toate națiunile pământului,
446.2 5219 * 3588 3962 1473 3588
26:5 ανθ· ων υπήκουσεν Αβραὰμ ο πατὴρ σου της
pentru că a ascultat Avraam tatăl tău de
1699-5456 2532 5442 3588 4366.2 1473 2532 3588
εμῆς φωνῆς και εφύλαξε τα προστάγματά μου και τας
glasul Meu, și a păzit preceptele Mele, și
1785 1473 2532 3588 1345 1473 2532 3588 3544.1 1473
εντολὰς μου και τα δικαιώματά μου και τα νόμιμά μου
poruncile Mele, și rânduielile Mele, și legile Mele.
2730-1161 2464 1722 * 1905-1161
26:6 κατὼκησε δε Ισαακ εν Γεράροις 26:7 επηρώτησαν δε
Și a locuit Isaac în Gherar. Și *l*-au întrebat
3588 435 3588 5117 4012 * 3588 1135 1473
οι ἄνδρες του τόπου περί Ρεβέκκας της γυναικὸς αυτοῦ
bărbații locului despre Rebeca, soția lui;
2532 2036 79 1473 1510.2.3 5399-1063 2036 3754 1135
και είπεν αδελφή μου εστὶν εφοβήθη γαρ ειπεῖν ὅτι γυνή
și *el* a zis, Sora mea este, căci i-a fost frică să zică, Soția
1473 1510.2.3 3379 615-1473 3588 435 3588
μου εστί μη ποτε αποκτείνωσιν αυτὸν οι ἄνδρες του
mea este, ca nu cumva să-l omoare bărbații
5117 4012 * 3754 5611 3588 3799 1510.7.3
τόπου περί Ρεβέκκας ὅτι ωραία τη ὄψει ην
locului pentru Rebeca, fiindcă [frumoasă la înfățișare l era].
1096-1161 4187.2 1563 2532 3879
26:8 εγένετο δε πολυχρόνιος εκεί και παρακύψας
Și se întâmplă că a fost multă vreme acolo. Și aplecându-se
* 3588 935 * 1223 3588 2376 1492
Αβιμέλεχ ο βασιλεὺς Γεράρων διὰ της θυρίδος είδε
Abimelec împăratul Gherarului prin fereastră, văzu
3588 2464 3815 3326 * 3588 1135 1473
τον Ἰσαὰκ παίζοντα μετὰ Ρεβέκκας της γυναικὸς αυτοῦ
pe Isaac jucându-se cu Rebeca femeia lui.
2564-1161 * 3588 * 2532 2036-1473
26:9 εκάλεσε δε Αβιμέλεχ τον Ἰσαὰκ και είπεν αυτὼ
Și *l*-a chemat Abimelec pe Isaac, și i-a zis,
686-1065 1135 1473 1510.2.3 5100 3754 2036 79
ἀρα γε γυνή σου εστὶ τι ὅτι είπας αδελφή
Chiar așa? Soția ta este? Ce-i aceasta că *mi*-ai zis, Sora
1473 1510.2.3 2036-1161-1473 * 2036-1063 3379
μου εστὶν είπε δε αυτὼ Ἰσαὰκ είπα γαρ μη ποτε
mea este *ea*? Și i-a zis Isaac, Fiindcă mi-am zis, să nu cumva
599 1223 1473 2036-1161-1473 * 5100
αποθάνω δι᾽ αυτὴν 26:10 είπε δε αυτὼ Αβιμέλεχ τι
să mor datorită ei. Și i-a zis Abimelec, Ce-*i*
3778 4160-1473 3397 2837 5100
τοῦτο εποίησας ημῖν μικροῦ εκοιμήθη τις
lucrul acesta pe care ni *l*-ai făcut? E o nimica‡ să doarmă cineva
3588 1085 1473 3326 3588 1135 1473 2532 1863 1909
του γένους μου μετὰ της γυναικὸς σου και επήγαγες εφ᾽
din rudenia mea cu soția ta, și să aduci asupra
1473 52 4929-1161 * 3956
ημᾶς ἄγνοιαν 26:11 συνέταξε δε Αβιμέλεχ παντὶ
noastră *vina* ignoranței. Și a poruncit Abimelec tuturor
3588 2992 1473 3004 3956 3588 680 3588
τω λαῶ αυτοῦ λέγων πας ο ἁψάμενος του
celor din poporul lui, spunând, Oricine *îl* atinge pe
444 3778 2532 3588 1135 1473 2288 1777
ανθρώπου τούτου και της γυναικὸς αυτοῦ θανάτω ἐνοχος
omul acesta, și pe soția lui, de moarte pasibil
1510.8.3 4687-1161 2464 1722 3588 1093 1565 2532
ἔσται 26:12 έσπειρε δε Ισαὰκ εν τη γη εκείνη και
va fi. Și a semănat Isaac în pământul acela; și
2147 1722 3588 1763 1565 1543.2 2915
εὗρεν εν τω ενιαυτῶ εκείνω εκατοστεύουσαν κριθὴν
a găsit că în anul acela a rodit însutit orzul,
2127-1161-1473 2962 2532 5312 3588 444
ευλόγησε δε αυτὸν κύριος 26:13 και υψώθη ο ἄνθρωπος
și l-a binecuvântat Domnul. Și s-a înălțat omul,
2532 4260 3173 1096 2193 3739 3173-1096
και προβαίνων μείζων εγένετο ἕως ου μέγας εγένετο
și avansând mare a devenit, până când a devenit mare
4970 1096-1161-1473 2934 4263 2532
σφόδρα 26:14 εγένετο δε αυτῶ κτήνη προβάτων και
peste măsură. Și i s-au făcut turme de ovine, și
2934 1016 2532 1091 4183 2206-1161-1473 3588
κτήνη βοῶν και γεώργια πολλὰ εζήλωσαν δε αυτὸν οι
turme de bovine, și ogoare multe. Și îl invidiau
* 2532 3956 3588 5421 3739 3736 3588
Φυλιστιείμ 26:15 και πάντα τα φρέατα α ὤρυξαν οι
filistenii. Și toate fântânile pe care le săpaseră
3816 3588 3962 1473 1719.2-1473 1722 3588 5550
παῖδες του πατρὸς αυτοῦ ενέφραξαν αυτὰ εν τω χρόνω
slujitorii tatălui lui, le-au astupat în timpul

26:10 ‡ceva mic

3588 του τatălui
3962 πατρὸς lui
1473 αυτου
3588 οι
* Φυλιστιειμ† filistenii,
2532 και şi
4130-1473 ἐπλησαν le-au umplut
3588 αυτα
1093 γης cu pământ.
26:16 Şi
2036-1161 εἶπε δὲ a zis
* Αβιμέλεχ Abimelec
4314 προς lui
* Ισαακ Isaac,
565 ἀπελθε Pleacă
575 ἀφ᾽ de la
1473 ἡμῶν noi,
3754 ὅτι căci
1415 δυνατώτερος mai puternic
1473 ἡμῶν decât noi
1096 ἐγένου ai devenit,
4970 σφόδρα peste măsură.
26:17 Şi
2532 και
565-* ἀπῆλθεν Isaac a plecat
1564 ἐκειθεν de acolo,
2532 και şi
2647 κατέλυσεν† a poposit
1722 εν în
3588 τη
5327 φάραγγι Râpa
* Γεράρων† Gherar,
2532 και şi
2730 κατὼκησεν a locuit
1563 ἐκεί acolo.
26:18 Şi
2532 και
3825 πάλιν din nou
*-3736 Ισαάκ a săpat Isaac
3588 ὠρυξε
5421 τα fântânile
3588 φρέατα
5204 του de
3739 ὕδατος apă
3588 α
3736 ὤρυξαν pe care le
3588 οι săpaseră
3816 παῖδες slujitorii
* Αβραάμ lui Avraam,
3588 του
3962 πατρὸς tatăl
1473 αυτου lui,
2532 και şi
1719.2-1473 ἐνέφραξαν le astupaseră
3588 αυτα
3588 οι filistenii
* φυλιστιειμ
3326 μετὰ după
3588 το
599 ἀποθανειν moartea
* Αβραὰμ lui Avraam,
3588 τον
3962 πατέρα tatăl
1473 αυτου lui;
2532 και şi
2028-1473 ἐπωνόμασεν le-a numit
3686 ονόματα
2596 κατὰ potrivit cu
3588 τα
3686 ονόματα numele
3739 α cu care le
3687 ωνόμασεν numise
3588 ο
3962 πατὴρ tatăl
1473 αυτου lui.
26:19 Şi
2532 και
3736 ὤρυξαν au săpat
3588 οι
3816 παῖδες slujitorii
* Ισαὰκ lui Isaac
1722 εν în
3588 τη
5327 φάραγγι Râpa
* Γεράρων Gherar,
2532 και şi
2147 εὗρον au găsit
1563 ἐκεί acolo
5421 φρέαρ o fântână
5204 ὕδατος de
2198 ζῶντος apă vie.
26:20 Şi
2532 και
3164 ἐμαχέσαντο s-au războit
3588 οι
4166 ποιμένες păstorii
* Γεράρων din Gherar,
3326 μετὰ cu
3588 των
4166 ποιμένων păstorii
* Ισαὰκ lui Isaac,
5335 φάσκοντες susţinând că
1473 αυτὼν a lor
1510.1 εἶναι este
3588 το
5204 ὕδωρ apa;
2532 και şi
2564 ἐκάλεσαν au chemat
3588 το
3686 ὄνομα numele
3588 του
5421 φρέατος fântânii,
93 ἀδικία Nedreptate,
91 ἠδίκησαν [3 au nedreptăţit
1063 γαρ l fiindcă
1473 αυτὸν 2 l-].
26:21 Şi
522-1161 απὰρας δε plecând
1564 ἐκειθεν de acolo,
3736 ὤρυξε a săpat
5421-2087 φρέαρ o altă fântână;
2919-1161 ἕτερον ἐκρίνοντο şi s-au certat
2532 και
4012 περὶ pentru
1565 ἐκείνου aceasta;
2532 και şi
2028 ἐπωνόμασε a numit
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτου ei,
2189.3 ἐχθρία Urâ.
26:22 Şi
522-1161 απὰρας δε plecând
1564 ἐκειθεν de acolo,
3736 ὤρυξε a săpat
5421-2087 φρέαρ o altă fântână;
2532 και şi
3756 ουκ nu
3164 ἐμαχέσαντο s-au mai războit
4012 περὶ pentru
1473 αυτου ea;
2532 και şi
2028 ἐπωνόμασε a numit
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτου ei,
2148.3 ἐυρυχωρία Spaţiu,
3004 λέγων spunând,
1360 διότι pentru că
3568 νυν acum
4115 ἐπλάτυνε *ne*-a lărgit
2962 κύριος Domnul
1473 ἡμῖν pe noi,
2532 και şi
837-1473 ηὐξησεν ne-a făcut să creştem
1909 ἐπὶ pe
3588 της
1093 γης pământ.
26:23 Şi
305-1161 ἀνέβη s-a urcat
1564 ἐκειθεν de acolo
1909 ἐπὶ la
3588 το
5421 φρέαρ Fântâna
3588 του
3727 ὅρκου Jurământului.
26:24 Şi
2532 και
3708-1473 ὤφθη i S-a arătat
3588 αυτω
2962 κύριος Domnul
1722 εν în
3588 τη
3571 νυκτὶ noaptea
1565 ἐκείνη aceea,
2532 και şi
2036 εἶπεν *i*-a zis,
1473 ἐγώ Eu
1510.2.1 εἰμι sunt
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeul
* Αβραὰμ lui Avraam,
3588 του
3962 πατρὸς tatăl
3588 σου tău.
3361 μὴ Să nu
5399 φοβοὺ îţi fie frică!
3326-1473-1063 μετὰ σου γαρ Căci cu tine
1510.2.1 εἰμι *Eu* sunt.
2532 και Şi
2127-1473 εὐλογήσω σε te voi binecuvânta,
2532 και şi
4129 πληθυνῶ voi înmulţi
3588 το
4690 σπέρμα sămânţa
σου ta
1473 δι᾽ datorită
1223 lui
* Αβραὰμ Avraam
3588 τον
3962 πατέρα tatăl
1473 σου tău.
26:25 Şi
2532 και
3618 ὠκοδὸμησεν *el* a zidit
1563 ἐκεί acolo
2379 θυσιαστὴριον un altar,
2532 και şi
1941 ἐπεκαλέσατο a chemat
3588 το
3686 ὄνομα Numele
2962 κυρίου Domnului,
2532 και şi
4078 ἔπηξεν a întins
1563 ἐκεί acolo
3588 την
4633 σκηνὴν cortul
1473 αυτου lui;
3736-1161 ὤρυξαν δε şi au săpat
1563 ἐκεί acolo
3588 οι
3816 παῖδες slujitorii
* Ισαὰκ lui Isaac
5421 φρέαρ o fântână
1722 εν în
3588 τη
5327 φάραγγι Râpa
* Γεράρων Gherar.
26:26 Şi
2532 και
* Αβιμέλεχ Abimelec
4198 ἐπορεύθη a traversat
4314 προς la
1473 αυτὸν el
575 ἀπὸ din
* Γεράρων Gherar,
2532 και şi
* Οχοζὰθ Ahuzat,
3588 ο
3563.4-1473 νυμφαγωγὸς prietenul
αυτου lui de încredere,
2532 και şi
* Φιχὸλ Picol,
3588 ο
751.2 ἀρχιστράτηγος comandantul
της şef
3588 al
1411 δυνάμεως oştirii
1473 αυτου lui.
26:27 Şi
2532 και
2036-1473 εἶπεν le-a zis
αυτοις
* Ισαὰκ Isaac,
ινατί De ce
2444 ἦλθετε aţi venit
4314 προς la
1473 με mine?
1473-1161 ὑμεῖς δε iar voi
3404-1473 ἐμισήσατε m-aţi urât,
με
2532 και şi
649-1473 ἀπεστείλατε m-aţi alungat
με
575 ἀφ᾽ de la
1473 ὑμῶν voi!
26:28 Şi
3588-1161 οι δε ei
2036 εἶπαν ai zis,
1492 ἰδόντες Văzând
εωράκαμεν am văzut
3708 ὅτι că
2962 κύριος Domnul
1510.7.3 ἦν este
3326 μετὰ cu
1473 σου tine.
2532 και Şi
2036 εἴπαμεν am zis,
1096 γενέσθω Să se facă
685 ἀρὰ un jurământ
303.1 αναμέσον între
1473 ἡμῶν noi,
2532 και şi
303.1 αναμέσον între
1473 σου tine!
2532 και Şi
1303 διαθησόμεθα vom încheia
3326 μετὰ cu
1473 σου tine
1242 διαθὴκην o alianţă.
26:29 Să nu
3361 μὴ faci
4160 ποιὴσαι faţă de
μεθ᾽ noi
3326 ἡμῶν
1473 ἡμῶν
2556 κακὸν rău,
2530 καθὸτι aşa cum
3756 ουκ nu
948-1473 ἐβδελυξὰμεθὰ σε te vom detesta *nici*
1473 ἡμεῖς noi,
2532 και şi
3739-5158 ον τρὸπον în felul în care
5530-1473 ἐχρησὰμεθὰ σου te-am tratat
2573 καλὼς bine,
2532 και şi
1821-1473 ἐξαπεστείλαμὲν te-am trimis
σε
3326 μετὰ în
1515 εἰρὴνης pace.
2532 και Şi
3568 νυν acum,
2128-1473 ευλογημένος tu eşti binecuvântat
συ
5259 ὑπὸ de
2962 κυρίου Domnul.
26:30 Şi
2532 και
4160-1473 ἐποίησεν le-a făcut
αυτοις
1403 δοχὴν un banchet.
2532 και Şi
2068 ἔφαγον au mâncat
2532 και şi
4095 ἔπιον au băut.
26:31 Şi
2532 και
450 ἀναστὰντες sculându-se
4404 το πρωῒ dimineaţa
3660 ὠμοσεν a jurat
1538 ἕκαστος fiecare
3588 τω
4139 πλησίον vecinului *lui*.
2532 και Şi
1821-1473 ἐξαπέστειλεν le-a dat drumul
αυτους
* Ισαὰκ Isaac,
2532 και şi
599.5 ἀπὼχοντο au plecat
575 ἀπ᾽ de la
1473 αυτου el
3326 μετὰ în
4991 σωτηρίας siguranţă.
26:32 Şi
1096-1161 ἐγένετο δε a avut loc
1722 εν în
3588 τη
2250 ἡμέρα ziua
1565 ἐκείνη aceea,
2532 και şi
3854 παραγενόμενοι venind
3588 οι
3816 παῖδες slujitorii
* Ισαὰκ lui Isaac
518-1473 ἀπὴγγειλαν i-au adus
αυτω veşti
4012 περὶ despre
3588 του
5421 φρέατος fântâna
3739 ου pe care
3736 ὤρυξαν o săpau,
2532 και şi

26:15 †particularitate a CBP/ABP (vezi BOS), fiindcă LXXR scrie: fântânile pe care le săpaseră slujitorii tatălui lui, în timpul tatălui lui le-au astupat filistinii (τὰ φρέατα, ἃ ὤρυξαν οἱ παῖδες τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ χρόνῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐνέφραξαν αὐτὰ)

26:17 †TM foloseşte 'a tăbărî'; SM: a descălecat (în sensul străvechi al cuvântului, folosit de cronicarii români medievali: a colonizat)

26:17 †H1642: (s) regiune unde se târăşte, de popas; (t) râpă, albie a unui torent, regiune situată în Neghev

2036 3756 2147 5204 2532 2564 1473
είπαν ουχ† έυρομεν ὑδωρ 26:33 και εκάλεσεν αυτὸ
au zis, Nu am găsit apă‡. Și a chemat- o,
3727 1223 3778 2564 3686 3588 4172 1565 5421
ὁρκος διὰ τούτο εκάλεσεν ὀνομα τη πόλει εκείνη Φρέαρ
Jurământ. De aceea, a chemat numele cetății aceleia, Fântâna
3727 2193 3588 4594-2250 1510.7.3-1161
ὁρκου έως της σήμερον ημέρας 26:34 ην δε
Jurământului, până în ziua de azi. Și era
2269 2094-5062 2532 2983 1135 * 3588
Ησαὺ ετών τεσσαράκοντα και έλαβε γυναίκα Ιουδὶθ την
Esau de patruzeci de ani, și a luat de soție pe Iudit
2364 * 3588 * 2532 3588 * 2364
θυγατέρα Βεὼρ του Χετταίου και την Βασεμὰθ θυγατέρα
fiica lui Beeri hetitul, și pe Basmat fiica
* 3588 * 2532 1510.7.6 2051 3588
Ελὼμ του Χετταίου 26:35 και ήσαν ερίζουσαι† τω
lui Elon hetitul. Și se ocupau să facă certuri‡ lui
2464 2532 3588 4479
Ισαάκ και τη Ρεβέκκα
Isaac și Rebecăi.

CAPITOLUL 27

1096-1161 3326 3588 1095 3588 * 2532
27:1 εγενέτο δε μετὰ το γηρὰσαι τον Ισαὰκ και
Și a fost după ce a îmbătrânit Isaac, că
270.1 3588 3788 1473 3588 3708 2532
ημβλὺνθησαν οι οφθαλμοί αυτού του ορὰν και
își pierduseră acuitatea ochii lui să vadă. Și
2564 * 3588 5207 1473 3588 4245 2532
εκάλεσεν Ησαὺ τον υιόν αυτού τον πρεσβύτερον και
l-a chemat pe Esau, fiul lui cel mai în vârstă, și
2036-1473 5207 1473 2532 2036 2400 1473 2532-2036
είπεν αυτὼ υιέ μου και είπεν ιδού εγὼ 27:2 και είπεν
i-a zis, Fiul meu! Și *el* a zis, Iată- mă! Și a zis,
2400 1095 2532 3756 1097 3588 2250 3588
ιδού γεγὴρακα και ου γινώσκω την ημέραν της
Iată, *eu* am îmbătrânit, și nu cunosc ziua
5054 1473 3568 3767 2983 3588 4632 1473
τελευτὴς μου 27:3 νυν ουν λάβε το σκεὺός σου
sfârșitului meu. Acum deci, ia-*ți* echipamentul tău,
3588 5037 5329.1 2532 3588 5115 2532 1831 1519 3588 3977.1
την τε φαρετραν και το τόξον και έξελθε εις το πεδίον
și tolba și arcul, și ieși în câmpie,
2532 2340 1473 2339 2532 4160 1473 1475.1
και θήρευσόν μοι θήραν 27:4 και ποίησόν μοι εδέσματα
și vânează- mi vânat. Și fă- mi mâncare
5613 5368 1473 2532 5342 1473 2443 2068 3704
ως φιλὼ εγὼ και ένεγκέ μοι ίνα φάγω όπως
așa cum îmi place mie, și adu- mi, ca să mănânc, așa încât
2127-1473 3588 5590 1473 4250 3588 599
ευλογήση σε η ψυχὴ μου πριν η αποθανείν
să te binecuvânteze sufletul meu, înaintea morții
1473 *-1161 191 2980-* 4314
με 27:5 Ρεβέκκα δε ήκουσε λαλούντος Ισαὰκ προς
mele. Iar Rebeca *l*-a auzit pe Isaac vorbindu-*i* lui
* 3588 5207 1473 4198-1161 * 1519 3588 3977.1
Ησαὺ τον υιόν αυτού επορεύθη δε Ησαὺ εις το πεδίον
Esau, fiul lui. Și a traversat Esau în câmpie,
2340 2339 3588 3962 1473 *-1161 2036
θηρεὺσαι θήραν τω πατρί αυτού 27:6 Ρεβέκκα δε είπε
să vâneze vânat pentru tatăl lui. Și Rebeca a zis

26:32 †SEP folosește aici negația οὐχ, având însă în vedere v.33, este probabil o eroare; în textul ebraic, înaintea lui „găsit” (H4672), TM scrie, ,יָ o particulă care nu are număr Strong (deși unele interlineare îi atribuie numărul vid H0), și care nu se traduce, care a fost poate confundată cu negația אל (H408)

26:32 ‡având în vedere v.33, afirmația ar trebui probabil citită în sensul afirmativ: „Am găsit apă!”

26:35 †5 oc, 1Sa 12:14, Mat 12:19

26:35 ‡erau provocatoare de certuri, scandalagioaice

4314 * 3588 5207 1473 3588 1640 1492 191
προς Ιακὼβ τον υιόν αυτής τον ελάσσω ίδε ήκουσα
lui Iacov, fiul ei mai tânăr, Vezi, *l*-am auzit
3588 3962 1473 2980 4314 * 3588 80 1473
του πατρὸς σου λαλούντος προς Ησαὺ τον αδελφόν σου
pe tatăl tău vorbindu-*i* lui Esau, fratele tău,
3004 5342 1473 2339 2532 4160 1473 1475.1
λέγοντος 27:7 ένεγκόν μοι θήραν και ποίησόν μοι εδέσματα
spunând, Adu- mi vânat, și fă- mi mâncare!
2443 2068 2127-1473 1726 2962 4253
ίνα φαγὼν ευλογήσω σε έναντίον κυρίου προ
Pentru ca mâncând, să te binecuvântez înaintea Domnului, înaintea
3588 599 1473 3568 3767 5207 1473 191 1473
του αποθανείν με 27:8 νυν ουν υιέ μου άκουσόν μου
morții mele. Acum deci, fiul meu, ascultă- mă,
2505 1473 1473 1781 2532 4198 1519
καθὰ εγὼ σοι εντέλλομαι 27:9 και πορευθείς εις
după cum eu însumi îți poruncesc. Și mergând la
3588 4263 2983 1473 1564 1417 2056 527 2532
τα πρόβατα λάβε μοι εκείθεν δὺο ερίφους απαλούς και
oi, ia- mi de acolo doi iezi, fragezi și
2570 2532 4160 1473 1475.1 3588 3962 1473
καλούς και ποιήσω αυτούς εδέσματα τω πατρί σου
buni! Și voi face din ei mâncare pentru tatăl tău,
5613 5368 2532 1533 3588 3962 1473 2532
ως φιλεί 27:10 και εισοίσεις τω πατρί σου και
așa cum îi place. Și vei duce tatălui tău, și
2068 3704 2127-1473 3588 3962 1473 4253
φάγεται όπως ευλογήση σε ο πατὴρ σου προ
va mânca, așa încât să te binecuvânteze tatăl tău înaintea
3588 599 1473 2036-1161 * 4314 *
του αποθανείν αυτὸν 27:11 είπε δε Ιακὼβ προς Ρεβέκκαν
morții lui. Și a zis Iacov către Rebeca,
3588 3384 1473 1510.2.3 3588 80 1473 435 1160.3
την μητέρα αυτού έστιν ο αδελφός μου ανὴρ δασὺς
mama lui, Este fratele meu un bărbat păros,
1473-1161 435 3006 3379 5584-1473 3588
εγὼ δε ανὴρ λείος 27:12 μή ποτε ψηλαφήση με ο
și eu un bărbat neted. Nu cumva să mă pipăie
3962 1473 2532 1510.8.1 1726 1473 5613 2706
πατὴρ μου και έσομαι εναντίον αυτού ως καταφρονών
tatăl meu, și voi fi înaintea lui ca de disprețuit,
2532 1863 1909 1683 2671 2532 3756 2129
και επάξω επ᾽ εμαυτὸν κατὰραν και ουκ ευλογίαν
și să aduc asupra mea un blestem, și nu o binecuvântare.
2036-1161-1473 3588 3384 1909 1473 3588 2671 1473
27:13 είπε δε αυτὼ η μὴτηρ επ᾽ εμέ η κατὰρα σου
Și i-a zis mama *lui*, Asupra mea *să fie* blestemul tău,
5043 3440 1873 1473 3588 5456 2532 4198
τέκνον μόνον επάκουσόν μου της φωνὴς και πορευθείς
copile. Numai ascultă- mi glasul! Și ducându-te,
5342 1473 4198-1161 2983 2532 5342 3588
ένεγκέ μοι 27:14 πορευθείς δε έλαβε και ήνεγκε τη
adu- mi-*i*. Și ducându-se, *i*-a luat, și *i*-a adus
3384 2532 4160 3588 3384 1473 1475.1 2505
μητρὶ και εποίησεν η μὴτηρ αυτού εδέσματα καθὰ
mamei *lui*. Și a făcut mama lui mâncare după cum
5368 3588 3962 1473 2532 2983 * 3588
εφίλει ο πατὴρ αυτού 27:15 και λαβούσα Ρεβέκκα την
îi plăcea tatălui lui. Și luând Rebeca
4749 * 3588 5207 1473 3588 4245
στολὴν Ησαὺ του υιόυ αυτής του πρεσβυτέρου
haina cea lungă a lui Esau, fiul ei cel mai în vârstă,
3588 2570 3739 1510.7.3 3844 1473 1722 3588 3624 1746
την καλὴν η ην παρ᾽ αυτή εν τω οίκω ενέδυσεν
cea bună, care era la ea în casă, *i*-a pus-*o*
* 3588 5207 1473 3588 3501 2532 3588 1192
Ιακὼβ τον υιόν αυτής τον νεώτερον 27:16 και τα δέρματα
lui Iacov, fiul ei cel mai tânăr. Și pieile
3588 2056 4060 1909 3588 1023 1473 2532 1909
των ερίφων περιέθηκεν επὶ τους βραχίονας αυτού και επὶ
iezilor *le*-a pus pe brațele lui, și pe
3588 1131 3588 5137 1473 2532 1325 3588
τα γυμνὰ του τραχὴλου αυτού 27:17 και έδωκε τα
părțile goale ale gâtului lui. Și a dat
1475.1 2532 3588 740 3739 4160 1519 3588 5495
εδέσματα και τους ἀρτους ους εποίησεν εις τας χείρας
bucatele, și pâinile pe care le făcuse, în mâinile
* 3588 5207 1473 2532 1533 3588 3962
Ιακὼβ του υιού αυτής 27:18 και εισήνεγκε τω πατρὶ
lui Iacov fiul ei. Și *el le*-a dus tatălui
1473 2036-1161 3962 3588-1161 2036 2400 1473 5100 1510.2.2 1473
αυτού είπε δε πάτερ ο δε είπεν ιδού εγὼ τις ει συ
lui, și a zis, Tată! Și el a zis, Iată- mă, cine ești tu

5043 2532 2036 2384 3588 3962 1473 1473 2269
τέκνον 27:19 και είπεν Ιακώβ τω πατρί αυτου εγώ Ησαύ
copile? Şi a zis Iacov tatălui lui, Eu *sunt* Esau

3588 4416-1473 4160 2505 2980-1473
ο πρωτότοκός σου πεποίηκα καθὰ ελάλησάς μοι
întâiul tău născut. Am făcut după cum mi-ai spus;

450 2523 2532 2068 575 3588 2339 1473 3704
αναστὰς κάθισον και φάγε από της θήρας μου όπως
sculându-te, şezi şi mănâncă din vânatul meu, ca

2127-1473 3588 5590 1473 2036-1161 2464
ευλογήση με η ψυχή σου 27:20 είπε δε Ισαὰκ
să mă binecuvinteze sufletul tău. Şi a zis Isaac

3588 5207 1473 5100 3778 3739 5036 2147
τω υιῶ αυτού τι τοῦτο ο ταχὺ εὗρες
fiului lui, Ce este acesta, pe care atât de repede *l*-ai găsit,

5599 5043 3588 1161 2036 3739 3860 2962 3588
ω τέκνον ο δε είπεν ο παρέδωκε κύριος ο
o copile? Şi el a zis, Ceea ce a predat Domnul

2316 1473 1726 1473 2036-1161 * 3588 *
θεός σου εναντίον μου 27:21 είπε δε Ισαὰκ τω Ιακώβ
Dumnezeul tău, înaintea mea. Şi *i*-a zis Isaac lui Iacov,

1448 1473 2532 5584-1473 5043 1487 1473
έγγισόν μοι και ψηλαφήσω σε τέκνον ει συ
Apropie-te de mine, şi te voi pipăi copile, *să văd* dacă tu

1510.2.2 3588 5207 1473 * 2228 3756 1448-1161 *
ει ο υιός μου Ησαύ η ου 27:22 ήγγισε δε Ιακώβ
eşti fiul meu Esau, sau nu. Şi s-a apropiat Iacov

4314 * 3588 3962 1473 2532 5584-1473
προς Ισαὰκ τον πατέρα αυτού και εψηλάφησεν αυτόν
de Isaac, tatăl lui. Şi l-a pipăit,

2532 2036 3588 3303 5456 5456 * 3588 1161
και είπεν η μεν φωνὴ φωνὴ Ιακώβ αι δε
şi a zis, Într-adevăr, glasul *e* glasul lui Iacov, dar

5495 5495 * 2532 3756 1921-1473
χείρες χείρες Ησαύ 27:23 και ουκ επέγνω αυτόν
mâinile *sunt* mâinile lui Esau. Şi nu l-a recunoscut,

1510.7.6-1063 3588 5495 1473 5613 3588 5495 2269 3588
ήσαν γαρ αι χείρες αυτού ως αι χείρες Ησαύ του
căci erau mâinile lui ca mâinile lui Esau

80 1473 1160.3 2532 2127-1473 2532
αδελφού αυτού δασείαι και ευλόγησεν αυτόν 27:24 και
fratele lui, păroase; şi îl binecuvântă. Şi

2036 1473 1510.2.2 3588 5207 1473 * 3588-1161 2036 1473
είπε συ ει ο υιός μου Ησαὺ ο δε είπεν εγώ
a zis, Tu eşti fiul meu Esau? Şi el a zis, Eu *sunt*.

2532 2036 4317 1473 2532 2068 575 3588
27:25 και είπε προσάγαγέ μοι και φάγομαι από της
Şi *Iacov* a zis, Adu-mi, şi voi mânca din

2339 1473 5043 2443 2127-1473 3588 5590 1473 2532
θήρας σου τέκνον ίνα ευλογήση σε η ψυχή μου και
vânatul tău, copile, ca să te binecuvânteze sufletul meu. Şi

4374-1473 2532 2068 2532 1533-1473
προσήνεγκεν αυτώ και έφαγε και εισήνεγκεν αυτώ
i-a adus, şi a mâncat, şi i-a purtat

3631 2532 4095 2532 2036-1473 * 3588 3962
οίνον και έπιε 27:26 και είπεν αυτώ Ισαὰκ ο πατὴρ
vin, şi a băut. Şi i-a zis Isaac, tatăl

1473 1448 1473 2532 5368 1473 5043 2532
αυτού έγγισόν μοι και φίλησόν με τέκνον 27:27 και
lui, Apropie-te de mine, şi sărută-mă, copile. Şi

1448 5368-1473 2532 3750.1 3588 3744 3588
εγγίσας εφίλησεν αυτόν και ωσφράνθη την οσμὴν των
apropiindu-se, l-a sărutat. Şi *Iacov* a simţit aroma

2440 1473 2532 2127-1473 2532 2036 2400 3744
ιματίων αυτού και ευλόγησεν αυτόν και είπεν ιδού οσμὴ
veşmintelor lui, şi l-a binecuvântat, şi a zis, Iată, aroma

3588 5207 1473 5613 3744 68 4134 3739
του υιού μου ως οσμὴ αγρού πλήρους ον
fiului meu *este* precum aroma unui câmp bogat‡, pe care l-

2127 2962 2532 1325-1473 3588 2316 575 3588
ευλόγησε κύριος 27:28 και δώη σοι ο θεός από της
a binecuvântat Domnul; şi să-ţi dea Dumnezeu din

1408.1 3588 3772 2532 575 3588 4096 3588 1093 2532
δρόσου του ουρανού και από της πιότητος της γης και
roua cerului, şi din grăsimea pământului, şi

4128 4621 2532 3631 2532 1398-1473
πλὴθος σίτου και οίνου 27:29 και δουλευσάτωσάν σοι
o mulţime de grâu şi vin. Şi roabe să-ţi fie

1484 2532 4352 1473 758 2532 1096
έθνη και προσκυνήσατωσάν σοι άρχοντες και γίνου
naţiunile. Şi să se închine înaintea ta conducătorii. Şi să devii

2962 3588 80 1473 2532 4352 1473 3588 5207
κύριος του αδελφού σου και προσκυνήσουσί σοι οι υιοί
domnul fratelui tău! Şi să se închine înaintea ta fiii

3588 3962 1473 3588 2672-1473 1944
του πατρός σου ο καταρώμενός σε επικατάρατος
tatălui tău. Cel care te va blestema, blestemat să fie,

3588-1161 2127-1473 2127 2532 1096
ο δε ευλογών σε ευλογημένος 27:30 και εγένετο
şi cel care te va binecuvânta, binecuvântat să fie. Şi a fost

3326 3588 3973 * 2127 * 3588
μετὰ το παὐσασθαι Ισαὰκ ευλογοὐντα Ιακώβ τον
după ce a încetat Isaac să-*l* binecuvinteze pe Iacov,

5207 1473 2532 1096 5613 1831 * 575
υιὸν αυτού και εγένετο ως εξήλθεν Ιακώβ από
fiul lui, şi s-a întâmplat deîndată ce a ieşit Iacov din

4383 * 3588 3962 1473 2532 * 3588 80
προσώπου Ισαὰκ του πατρὸς αυτού και Ησαύ ο αδελφὸς
faţa lui Isaac, tatălui lui, că Esau fratele

1473 2064 575 3588 2339 2532 4160 2532 1473
αυτού ήλθεν από της θήρας 27:31 και εποίησε και αυτὸς
lui a venit de la vânătoare. Şi a făcut şi el

1475.1 2532 4374 3588 3962 1473 2532 2036 3588
εδέσματα και προσήνεγκε τω πατρὶ αυτού και είπε τω
mâncare, şi a adus-*o* tatălui lui. Şi a zis

3962 450 3588 3962 1473 2532 2068 575 3588
πατρὶ αναστήτω ο πατὴρ μου και φαγέτω από της
tatălui *lui*, Ridică-te tatăl meu, şi mănâncă din

2339 3588 5207 1473 3704 2127-1473 3588 5590 1473
θήρας του υιού αυτού όπως ευλογήση με η ψυχή σου
vânatul fiului tău, ca să mă binecuvinteze sufletul tău.

2532 2036-1473 2464 3588 3962 1473 5100 1510.2.2
27:32 και είπεν αυτὼ Ισαὰκ ο πατὴρ αυτού τις ει
Şi i-a zis Isaac tatăl lui, Cine eşti

1473 3588 1161 2036 1473 1510.2.1 3588 5207 1473 3588 4416
συ ο δε είπεν εγώ ειμι ο υιός σου ο πρωτότοκος
tu? Şi el a zis, Eu sunt fiul tău cel întâi născut,

2269 1839-1161 * 1611 3173
Ησαὺ 27:33 εξέστη δε Ισαὰκ έκστασιν μεγάλην
Esau. Şi a fost uimit Isaac cu o perplexitate mare

4970 2532 2036 5100 3767 3588 2340 1473 2339
σφόδρα και είπε τις ουν ο θηρεύσας μοι θήραν
peste măsură; şi a zis, Cine atunci *e* cel vânându-mi vânat,

2532 1533 1473 2532 2068 575 3956 4253 3588
και εισενέγκας μοι και έφαγον από πάντων προ του
şi aducându-mi-*l*? Şi am mâncat din toate înaintea

2064 1473 2532 2127-1473 2532 2127 1510.5
ελθείν σε και ευλόγησα αυτόν και ευλογημένος έστω
venirii tale, şi l-am binecuvântat, şi binecuvântat va fi!

1096-1161 2259 191 * 3588 4487 3588
27:34 εγένετο δε ηνίκα ήκουσεν Ησαὺ τα ρήματα του
Şi s-a întâmplat când a auzit Esau vorbele

3962 1473 * 310 5456 3173 2532 4089
πατρὸς αυτού Ισαὰκ ανεβόησε φωνὴν μεγάλην και πικράν
tatălui lui Isaac, că a strigat cu glas mare şi amar

4970 2532 2036 2127 1211 2504 3962
σφόδρα και είπεν ευλόγησον δὴ καμέ πάτερ
peste măsură; şi a zis, Binecuvântează-*mă* acum şi pe mine, tată!

2036-1161-1473 2064 3588 80 1473 3326 1388
27:35 είπε δε αυτὼ ελθὼν ο αδελφός σου μετὰ δόλου
Şi *el* i-a zis, Venind, fratele tău cu înşelăciune

2983 3588 2129 1473 2532 2036 1346
έλαβε την ευλογίαν σου 27:36 και είπε δικαίως
a luat binecuvântarea ta. Şi *Esau* a zis, Pe drept

2564 3588 3686 1473 * 4418.1-1063-1473 2235
εκλήθη το όνομα αυτού Ιακώβ επτέρνικε γαρ με ἤδη
a fost chemat numele lui, Iacov, căci m-a suplantat‡ deja

1208-3778 3588 5037 4415-1473 2983
δεύτερον τοὐτο τα τε πρωτοτόκιά μου είληφε
această a doua oară; şi dreptul meu de întâi născut *l*-a luat,

2532 3568 2983 3588 2129 1473 2532 2036 *
και νυν έλαβε την ευλογίαν μου και είπεν Ησαύ
şi şi acum a luat binecuvântarea mea! Şi a zis Esau

3588 3962 1473 3756 5275-1473 2129 3962
τω πατρὶ αυτού ουχ υπελίπου μοι ευλογίαν πάτερ
tatălui lui, Nu mi-ai lăsat o binecuvântare, tată?

611-1161 2464 3588 2036 3588 2269 1487 2962
27:37 αποκριθείς δε Ισαάκ είπε τω Ησαύ ει κύριον
Şi răspunzând, Isaac zise lui Esau, Dacă domn

1473 4160 1473 2532 3956 3588 80
αυτὸν πεποίηκά σου και πάντας τους αδελφοὺς
l- am făcut peste tine, şi pe toţi fraţii

27:27 ‡plin

27:36 ‡a înlocui pe cineva, a submina (DEX)

1473 4160 1473-3610 4621 2532 3631
αυτού πεποίηκα αυτού οικέτας σίτω και οίνω
lui *i*-am făcut servitorii lui domestici, cu grâu și vin

4741-1473 1473 1161 5100 4160 5043 2036-1161
εστήριξα αυτόν σοι δε τι ποιήσω τέκνον 27:38 είπε δε
să-l susțină, ție dar ce să-*ți* fac copile? Și a zis

* 4314 3588 3962 1473 3361 2129-1520
Ησαύ προς τον πατέρα αυτού μη ευλογία μία
Esau către tatăl lui, Oare o singură binecuvântare

1473 1510.2.3 3962 2127 1211 2504 3962
σοι έστι πάτερ ευλόγησον δη καμέ πάτερ
în tine este, tată? Binecuvântează-*mă* deci și pe mine, tată!

2660-1161 * 310 5456 * 2532
καταυχθέντος δε Ισαάκ ανεβόησε φωνή Ησαύ και
Și regretând amar Isaac, [a strigat, ridicând glasul l Esau], și

2799 611-1161 * 3588 3962 1473
έκλαυσεν 27:39 αποκριθείς δε Ισαάκ ο πάτηρ αυτού
a plâns. Și răspunzând Isaac, tatăl lui,

2036-1473 2400 575 3588 4096 3588 1093 1510.8.3
είπεν αυτώ ιδού από της πιότητος της γης έσται
i-a zis, Iată, din grăsimea pământului va fi

3588 2731 1473 2532 575 3588 1408.1 3588 3772
η κατοίκησίς σου και από της δρόσου του ουρανού
locuința ta, și din roua cerului

509 2532 1909 3588 3162 1473 2198 2532 3588
άνωθεν 27:40 και επί τη μαχαίρα σου ζήση και τω
de sus. Și din sabia ta vei trăi, și

80 1473 1398 1510.8.3 1161 2259 302 2507
αδελφώ σου δουλεύσεις έσται δε ηνίκα αν καθέλης
fratelui tău *îi* vei sluji ca rob; va fi însă atunci când vei doborî

2532 1590 3588 2218 1473 575 3588 5137 1473
και εκλύσης τον ζυγόν αυτού από του τραχήλου σου
și vei desface jugul lui de pe gâtul tău.

2532 1465.1 2269 3588 2384 4012 3588
27:41 και ενεκότει Ησαύ τω Ιακώβ περί της
Și a vrăjmășit cu mânie Esau pe Iacov datorită

2129 3739 2127-1473 3588 3962 1473
ευλογίας ης ευλόγησεν αυτόν ο πατήρ αυτού
binecuvântării cu care îl binecuvântase tatăl lui.

2036-1161 2269 1722 3588 1271 1473 1448 3588
είπε δε Ησαύ εν τη διανοία αυτού εγγισάτωσαν αι
Și a zis Esau în mintea lui, Să se apropie‡ *numai*

2250 3588 3997 3588 3962 1473 2443 615 2384
ημέραι του πένθους του πατρός μου ίνα αποκτείνω Ιακώβ
zilele de doliu ale tatălui meu, ca să-*l* omor pe Iacov

3588 80 1473 518-1161 *
τον αδελφόν μου 27:42 απηγγέλη δε Ρεβέκκα
fratele meu. Și au fost aduse la cunoștința Rebecăi

3588 4487 * 3588 5207 1473 3588 4245 2532
τα ρήματα Ησαύ του υιόυ αυτής του πρεσβυτέρου και
vorbele lui Esau, fiul ei mai în vârstă; și

3992 2564 * 3588 5207 1473 3588 3501
πέμψασα εκάλεσεν Ιακώβ τον υιόν αυτής τον νεώτερον
trimițând, *l*-a chemat pe Iacov, fiul ei mai tânăr,

2532 2036-1473 2400 * 3588 80 1473 546
και είπεν αυτώ ιδού Ησαύ ο αδελφός σου απειλεί
și i-a zis, Iată, Esau, fratele tău, amenință

1473 3588 615-1473 3568 3767 5043
σοι του αποκτείναι σε 27:43 νυν ουν τέκνον
cu privire la tine, să te omoare. Acum deci, copile,

191 1473 3588 5456 2532 450 590.2 1519 3588
άκουσόν μου της φωνής και αναστάς απόδραθι εις την
ascultă- mi glasul, și sculându-te fugi în

* 4314 * 3588 80 1473 1519 *
Μεσοποταμίαν προς Λάβαν τον αδελφόν μου εις Χαρράν
Mesopotamia la Laban, fratele meu, în Haran.

2532 3611 3326 1473 2250-5100 2193
27:44 και οίκησον μετ' αυτού ημέρας τινάς 27:45 έως
Și trăiește cu el câteva zile, până când

3588 654 3588 2372 2532 3588 3709 3588 80
του αποστρέψαι του θυμόν και την οργήν του αδελφού
se întoarce mânia și urgia fratelui

1473 575 1473 2532 1950 3739 4160-1473 2532
σου από σου και επιλάθηται α πεποίηκας αυτώ και
tău de la tine, și o să uite ce i-ai făcut. Și

649 3343-1473 1564 3379
αποστείλασα μεταπέμψομαί σε εκείθεν μη ποτε
trimițând, voi trimite după tine să te întorci de acolo, ca nu cumva

815.1 575 3588 1417-1473 1722 2250-1520
αποτεκνωθώ από των δύο υμών εν ημέρα μία
să ajung fără copii, lipsită de voi doi într- o singură zi.

27:41 ‡așteptat să se apropie

2036-1161 * 4314 * 4360 3588 2222 1473
27:46 είπε δε Ρεβέκκα προς Ισαάκ προσώχθικα τη ζωή μου
Și a zis Rebeca lui Isaac, Sunt scârbită de viața mea,

1223 3588 2364 3588 5207 * 1487 2983-*
διά τας θυγατέρας των υιών Χετ ει λήψεται Ιακώβ
din cauza fiicelor fiilor lui Het; dacă Iacov va lua

1135 575 3588 2364 3588 1093 3778 2444
γυναίκα από των θυγατέρων της γης ταύτης ίνατι
o soție din fiicele ținutului acesteia, la ce-

1473 3588 2198
μοι το ζην
mi mai folosește să trăiesc?

CAPITOLUL 28

4341-1161 * 3588 *
28:1 προσκαλεσάμενος δε Ισαάκ τον Ιακώβ
Și chemându-*l* Isaac pe Iacov,

2127-1473 2532 1781-1473 3004 3756
ευλόγησεν αυτόν και ενετείλατο αυτώ λέγων ου
l-a binecuvântat, și i-a poruncit, spunând, să nu

2983 1135 1537 3588 2364 3588 * 1519 3588
λήψη γυναίκα εκ των θυγατέρων των Χαναναίων
iți iei soție dintre fiicele canaaniților.

450 590.2 1519 3588 * 1519 3588
28:2 αναστάς απόδραθι εις την Μεσοποταμίαν εις τον
Sculându-te, fugi în Mesopotamia, în

3624 * 3588 3962 3588 3384 1473 2532 2983
οίκον Βαθουήλ του πατρός της μητρός σου και λάβε
casa lui Betuel, tatăl mamei tale! Și ia-

4572 1564 1135 1537 3588 2364 *
σεαυτώ εκείθεν γυναίκα εκ των θυγατέρων Λάβαν
ți de acolo o soție dintre fiicele lui Laban,

3588 80 3588 3384 1473 3588 1161 2316
του αδελφού της μητρός σου 28:3 ο δε θεός
fratele mamei tale. Și Dumnezeul

1473 2127-1473 2532 837-1473 2532 4129-1473
μου ευλογήσαι σε και αυξήσαι σε και πληθύναι σε
meu să te binecuvânteze, și să te mărească, și să te înmulțească;

2532 1510.8.2-1519 4864 1484 2532 1325-1473
και έση εις συναγωγάς εθνών 28:4 και δώη σοι
și să devii o congregație de națiuni. Și să-ți dea

3588 2129 * 1473 1473 2532 3588
την ευλογίαν Αβραάμ του πατρός μου σοι και τω
binecuvântarea lui Avraam, tatăl meu, ție și

4690 1473 3326 1473 2816 3588 1093 3588
σπέρματί σου μετά σε κληρονομήσαι την γην της
seminției tale după tine; să moștenești pământul

3939.1 1473 3739 1325 3588 2316 3588 *
παροικήσεώς σου ην έδωκεν ο θεός τω Αβραάμ
pribegiei tale, pe care l- a dat Dumnezeu lui Avraam.

2532 649-* 3588 * 2532 4198
28:5 και απέστειλεν Ισαάκ τον Ιακώβ και επορεύθη
Și Isaac *l*-a trimis pe Iacov. Și *el* a plecat

1519 3588 * 4314 * 3588 5207 *
εις την Μεσοποταμίαν προς Λάβαν τον υιόν Βαθουήλ
în Mesopotamia, la Laban, fiul lui Betuel,

3588 * 80 * 3588 3384 * 2532
του Σύρου αδελφόν Ρεβέκκας της μητρός Ιακώβ και
sirianul, fratele Rebecăi, mama lui Iacov și

* 1492-1161 * 3754 2127-* 3588
Ησαύ 28:6 ιδών δε Ησαύ ότι ευλόγησεν Ισαακ τον
a lui Esau. Și văzând Esau că Isaac *l*-a binecuvântat pe

* 2532 649 1519 3588 * * *
Ιακώβ και απέστειλεν εις την Μεσοποταμίαν Συρίας
Iacov, și că *l*-a trimis în Mesopotamia Siriei,

2983-1438 1135 1564 1722 3588 2127-1473
λαβείν εαυτώ γυναίκα εκείθεν εν τω ευλογείν αυτόν
ca să-și ia o soție de acolo – în aceea că l-a binecuvântat,

2532 1781-1473 3004 3756 2983 1135 3588
και ενετείλατο αυτώ λέγων ου λήψη γυναίκα των
și i-a poruncit, spunând, Să nu iți iei soție din

2364 3588 * 2532 191
θυγατέρων των Χαναναίων 28:7 και ήκουσεν
fiicele canaaniților; și *văzând că* a ascultat

* 3588 3962 2532 3588 3384 1473 2532 4198
Ιακώβ του πατρός και της μητρός αυτού και επορεύθη
Iacov pe tatăl și pe mama lui, și a plecat

1519 3588 * * 1492-1161-2532 2269
εις την Μεσοποταμίαν Συρίας 28:8 ιδών δε και Ησαύ
în Mesopotamia Siriei; și văzând dar Esau,

3754 4190-1510.2.6 3588 2364 5477 1726
ότι πονηραί εισιν αι θυγατέρες Χαναάν εναντίον
că erau foarte obositoare‡ fiicele lui Canaan înaintea

2464 3588 3962 1473 2532 4198 2269 4314
Ισαάκ του πατρός αυτού 28:9 και επορεύθη Ησαύ προς
lui Isaac tatăl lui, atunci s-a dus Esau la

* 2532 2983 3588 * 2364 * 3588 5207
Ισμαήλ και έλαβε την Μαελέθ θυγατέρα Ισμαήλ του υιού
Ismael, şi a luat-*o* pe Mahalat (fiica lui Ismael, fiul

11 79 * 4314 3588 1135 1473
Αβραάμ αδελφήν Ναβεώθ προς ταις γυναιξίν αυτού
lui Avraam), sora lui Nebaiot, pe lângă soţiile lui,

1135 2532 1831-* 575 3588 5421 3588
γυναίκα 28:10 και εξήλθεν Ιακώβ από του φρέατος του
de soţie. Şi Iacov a ieşit de la Fântâna

3727 2532 4198 1519 * 2532 528
όρκου και επορεύθη εις Χαρράν 28:11 και απήντησε
Jurământului, şi a plecat în Haran. Şi a întâlnit

5117 2532 2837 1563 1416-1063 3588 2246 2532 2983
τόπω και εκοιμήθη εκεί έδυ γαρ ο ήλιος και έλαβεν
un loc, şi a dormit acolo, căci apusese soarele; şi a luat

575 3588 3037 3588 5117 2532 5087 4314 2776 1473
από των λίθων† του τόπου και έθηκε προς κεφαλής αυτού
din pietrele locului, şi şi-a pus la‡ capul lui,

2532 2837 1722 3588 5117 1565 2532 1797
και εκοιμήθη εν τω τόπω εκείνω 28:12 και ενυπνιάσθη
şi a dormit în locul acela. Şi visă.

2532 2400 2824.2 4741 1722 3588 1093 3739 3588
και ιδού κλίμαξ εστηριγμένη εν τη γη ης η
Şi iată, o scară fixată pe pământ, al cărui

2776 864 1519 3588 3772 2532 3588 32 3588
κεφαλή αφικνείτο εις τον ουρανόν και οι άγγελοι του
vârf‡ ajungea în cer. Şi îngerii lui

2316 305 2532 2597 1909 1473 3588 1161
θεού ανέβαινον και κατέβαινον επ΄ αυτή 28:13 ο δε
Dumnezeu urcau şi coborau pe ea. Şi

2962 1991 1909 1473 2532 2036 1473 3588 2316
κύριος επεστήρικτο επ΄ αυτής και είπεν εγώ ο θεός
Domnul stătea în picioare pe ea. Şi a zis, Eu *sunt* Dumnezeul

11 3588 3962 1473 2532 3588 2316 2464 3361
Αβραάμ του πατρός σου και ο θεός Ισαάκ μη
lui Avraam tatăl tău, şi Dumnezeul lui Isaac. Nu-

5399 3588 1093 1909-3739 1473 2518 1909 1473 1473
φοβού η γη εφ΄ ης συ καθεύδεις επ΄ αυτής σοι
ţi fie frică! Pământul pe care tu dormi culcat asupra lui, ţie ţi-

1325-1473 2532 3588 4690 1473 2532 1510.8.3 3588
δώσω αυτήν και τω σπέρματί σου 28:14 και έσται το
l voi da, şi seminţei tale. Şi va fi

4690 1473 5613 285 3588 1093 2532 4115
σπέρμα σου ως άμμος της γης και πλατυνθήσεται
sămânţa ta ca nisipul pământului. Şi se va lărgi

1909 2281 2532 3047 2532 1005 2532 1909 395
επί θάλασσαν και λίβα και βορράν και επί ανατολάς
spre mare, şi băltăreţ, şi crivăţ, şi spre răsărit.

2532 1757 1722 1473 3956 3588 5443 3588
και ενευλογηθήσονται εν σοι πάσαι αι φυλαί της
Şi vor fi binecuvântate în tine toate seminţiile

1093 2532 1722 3588 4690 1473 2532 2400 1473
γης και εν τω σπέρματί σου 28:15 και ιδού εγώ
pământului, şi în sămânţa ta. Şi iată, Eu

1510.2.1 3326 1473 1314 1473 1722 3588 3598-3956 3739
ειμι μετά σου διαφυλάσσων σε εν τη οδώ πάση ου
sunt cu tine, păzindu- te pe orice cale pe care

302 4198 2532 654-1473 1519 3588 1093 3778 3754
αν πορευθής και αποστρέψω σε εις την γην ταύτην ότι
vei merge. Şi Eu te voi întoarce în pământul acesta, căci

3766.2 1473 1459 2193 3588 4160-1473 3956
ου μη σε εγκαταλίπω έως του ποιησαί με πάντα
nicidecum nu te voi părăsi, până când Eu voi face toate

3745 2980-1473 2532 1825-2384 1537 3588 5258
όσα ελάλησά σοι 28:16 και εξηγέρθη Ιακώβ εκ του ύπνου
câte ţi *le*-am vorbit. Şi Iacov s-a trezit din somnul

1473 2532 2036 3754 1510.2.3-2962 1722 3588 5117 3778 1473 1161
αυτού και είπεν ότι έστι κύριος εν τω τόπω τούτω εγώ δε
lui; şi a zis, Domnul este în locul acesta; eu însă

3756 1492 2532 5399 2532 2036 5613 5398 3588
ουκ ήδειν 28:17 και εφοβήθη και είπεν ως φοβερός ο
n- am ştiut. Şi s-a înfricoşat, şi a zis, Ce înfricoşător *e*

5117 3778 3756 1510.2.3 3778 237.1 3624 2316
τόπος ούτος ουκ έστι τούτο αλλ΄ η οίκος θεού
locul acesta! Nu este aceasta altceva decât Casa lui Dumnezeu,

2532 3778 3588 4439 3588 3772 2532 450 2384
και αύτη η πύλη του ουρανού 28:18 και ανέστη Ιακώβ
şi aceasta *e* Poarta Cerului! Şi s-a sculat Iacov

4404 2532 2983 3588 3037 3739 5294 1563
το πρωΐ και έλαβε τον λίθον ον υπέθηκεν εκεί
dis de dimineaţă, şi a luat piatra pe care o aşezase acolo

4314 2776 1473 2532 2476 1473 4739.1 2532
προς κεφαλής αυτού και έστησεν αυτόν στήλην και
sub capul lui, şi a pus- o ca monument, şi

2022 1637 1909 3588 206.1 1473 2532 2564 3588
επέχεεν έλαιον επί το άκρον αυτής 28:19 και εκάλεσε το
a turnat undelemn pe vârful ei. Şi a chemat

3686 3588 5117 1565 3624 2316 2532 *
όνομα του τόπου εκείνου οίκος θεού και Λαμμαούς
numele locului aceluia, Casa lui Dumnezeu, şi Luz‡ era

1510.7.3 3686 3588 4172 3588 4387 2532 2172
ην όνομα τη πόλει το πρότερον 28:20 και ηύξατο†
numele cetăţii mai înainte. Şi a făgăduit divin

2384 2171 3004 1437 1510.3 2962 3588
Ιακώβ ευχήν† λέγων εάν η κύριος ο
Iacov o făgăduinţă divină, spunând, Dacă va fi Domnul

2316 3326 1473 2532 1314-1473 1722 3588 3598
θεός μετ΄ εμού και διαφυλάξη με εν τη οδώ
Dumnezeu cu mine, şi mă va păzi în călătoria

3778 3739 1473 4198 2532 1325-1473 740 2068
ταύτη η εγώ πορεύομαι και δώη μοι άρτον φαγείν
aceasta în care eu merg, şi- mi va da pâine să mănânc,

2532 2440 4016 2532 654-1473 3326
και ιμάτιον περιβαλέσθαι 28:21 και αποστρεψει με μετά
şi veşmânt să *mă* îmbrac, şi mă va întoarce în

4991 1519 3588 3624 3588 3962 1473 2532 1510.8.3 2962
σωτηρίας εις τον οίκον του πατρός μου και έσται κύριός
siguranţă în casa tatălui meu, atunci va fi Domnul

1473-1519 2316 2532 3588 3037 3778 3739
μοι εις θεόν 28:22 και ο λίθος ούτος ον
pentru mine Dumnezeu, şi piatra aceasta pe care

2476 4739.1 1510.8.3 1473 3624 2316
έστησα στήλην έσται μοι οίκος θεού
am pus-*o* *ca* monument, va fi pentru mine Casă al lui Dumnezeu.

2532 3956 3739-1437 1473 1325 1181 586
και πάντων ων εάν μοι δως δεκάτην αποδεκατώσω
Şi din toate, orice‡ îmi vei da, a zecea parte *Ţi-o* voi da zeciuială

1473 1473
αυτά σοι
din ele Ţie.

CAPITOLUL 29

2532 1808 2384 3588 4228 4198 1519
29:1 και εξάρας Ιακώβ τους πόδας επορεύθη εις
Şi ridicându-şi Iacov picioarele, a purces în

1093 395 4314 * 3588 5207 * 3588 *
γην ανατολών προς Λάβαν τον υιόν Βαθουήλ του Σύρου
ţara răsăritului către Laban, fiul lui Betuel sirianul,

80-1161 * 3384 2384 2532 2269 2532
αδελφόν δε Ρεβέκκας μητρός Ιακώβ και Ησαύ 29:2 και
şi fratele Rebecăi, mama lui Iacov şi Esau. Şi

3708 2532 2400 5421 1722 3588 3977.1 1510.7.6-1161 1563
ορά και ιδού φρέαρ εν τω πεδίω ήσαν δε εκεί
a privit, şi iată, o fântână în câmpie; şi erau acolo

5140 4168 4263 373 1909 1473 1537-1063
τρία ποίμνια προβάτων αναπαυόμενα επ΄ αυτού εκ γαρ
trei turme de oi, odihnindu-se lângă ea; fiindcă din

3588 5421 1565 4222 3588 4168 3037-1161 1510.7.3
του φρέατος εκείνου επότιζον τα ποίμνια λίθος δε ην
fântâna aceea se adăpau turmele; şi o piatră era,

28:8 ‡erau de proastă factură, cumplite

28:11 †vezi TM în care textul este identic

28:11 ‡sau: lângă

28:12 ‡cap

28:19 ‡Lam-luz

28:20 †57 oc, Gen 28:20, Ion 1:16, 2:9, Fap 26:29, 27:29, Rom 9:3, 2Co 13:7, 13:9, Iac 5:16, 3In 1:2

28:20 †74 oc, Gen 28:20, Mal 1:14, Fap 18:18, 21:23, Iac 5:15

28:22 ‡sau: dacă ceva îmi vei da

3173 1909 3588 4750 3588 5421 2532 4863
μέγας επί τω στόματι του φρέατος 29:3 και συνήγοντο
una mare, pe gura fântânii. Și se strângeau

1563 3956 3588 4168 2532 617 3588 3037 575
εκεί πάντα τα ποίμνια και απεκύλιον τον λίθον από
acolo toate turmele; și rostogoleau piatra de pe

3588 4750 3588 5421 2532 4222 3588 4263
του στόματος του φρέατος και επότιζον τα πρόβατα
gura fântânii, și adăpau oile,

2532 600 3588 3037 1909 3588 4750 3588 5421
και αποκαθίστων τον λίθον επί το στόμα του φρέατος
și puneau piatra pe gura fântânii,

1519 3588 5117 1473 2036-1161-1473 * 3956 3588 3056 3778 2532
εις τον τόπον αυτού 29:4 είπε δε αυτοίς Ιακώβ αδελφοί
la locul ei. Și le-a zis Iacov, Fraților,

4159 1510.2.5 1473 3588-1161 2036 1537 * 1510.2.4
πόθεν εστέ υμείς οι δε είπαν εκ Χαρράν εσμέν
din ce loc sunteți voi? Și ei au zis, Din Haran suntem.

2036-1161-1473 1097 * 3588 5207 *
29:5 είπε δε αυτοίς γινώσκετε Λάβαν τον υιόν Ναχώρ
Și le-a zis, *Il* cunoașteți pe Laban, fiul lui Nahor?

3588-1161 2036 1097 2036-1161-1473 5198
οι δε είπαν γινώσκομεν 29:6 είπε δε αυτοίς υγιαίνει
Și ei au zis, *Il* cunoaștem. Și le-a zis, *E bine* sănătos?

3588-1161 2036 5198 2532 2400 * 3588 2364
οι δε είπαν υγιαίνει και ιδού Ραχήλ η θυγάτηρ
Și ei *i*-au zis, *E* sănătos! Și iată, Rahela fiica

1473 2064 3326 3588 4263 2532 2036-*
αυτού ήρχετο μετά των προβάτων 29:7 και είπεν Ιακώβ
lui, vine cu oile. Și Iacov *le*-a zis,

2089-1510.2.3 2250-4183 3768 5610 4863 3588 2934
έτι έστιν ημέρα πολλή ουπω ώρα συναχθήναι τα κτήνη
Mai este încă mult din zi, nu e încă ora să strângeți vitele;

4222 3588 4263 565 1006 3588-1161
ποτίσαντες τα πρόβατα απελθόντες βόσκετε 29:8 οι δε
adăpând oile, trimiteți-*le* să pască. Și ei

2036 3756 1410 2193 3588 4863 3956 3588
είπον ου δυνησόμεθα έως του συναχθήναι πάντας τους
au zis, Nu putem până când *nu* se strâng toți

4166 2532 617 3588 3037 575 3588 4750
ποιμένας και αποκυλίσωσι τον λίθον από του στόματος
păstorii, și rostogolesc piatra de pe gura

3588 5421 2532 4222 3588 4263 2089 1473
του φρέατος και ποτιούμεν τα πρόβατα 29:9 έτι αυτού
fântânii, și adăpăm oile. Pe când el

2980 1473 2532 2400 4478 3588 2364 *
λαλούντος αυτοίς και ιδού Ραχήλ η θυγάτηρ Λάβαν
vorbea cu ei, și iată, Rahela fiica lui Laban

2064 3326 3588 4263 3588 3962 1473 1473-1063
ήρχετο μετά των προβάτων του πατρός αυτής αυτή γαρ
vine cu oile tatălui ei, căci ea

1006 3588 4263 3588 3962 1473 1096-1161
έβοσκε τα πρόβατα του πατρός αυτής 29:10 εγένετο δε
păștea oile tatălui ei. Și a fost

5613 1492 * 3588 * 3588 2364 *
ως είδεν Ιακώβ την Ραχήλ την θυγατέρα Λάβαν
când a văzut-*o* Iacov pe Rahela, fiica lui Laban,

80 3588 3384 1473 2532 3588 4263 *
αδελφού της μητρός αυτού και τα πρόβατα Λάβαν
fratele mamei lui, și oile lui Laban,

3588 80 3588 3384 1473 2532 4334 *
του αδελφού της μητρός αυτού και προσελθών Ιακώβ
fratele mamei lui, că apropiindu-se, Iacov

617 3588 3037 575 3588 4750 3588 5421 2532
απεκύλισε τον λίθον από του στόματος του φρέατος και
a rostogolit piatra de pe gura fântânii. Și

4222 3588 4263 * 3588 80 3588 3384
επότιζε τα πρόβατα Λάβαν του αδελφού της μητρός
a adăpat oile lui Laban, fratele mamei

1473 2532 5368-2384 3588 4478 2532 994
αυτού 29:11 και εφίλησεν Ιακώβ την Ραχήλ και βοήσας
lui. Și Iacov a sărutat-*o* pe Rahela, și strigând

3588 5456 1473 2799 2532 518 3588
τη φωνή αυτού έκλαυσε 29:12 και απήγγειλε τη
cu glasul lui, a plâns. Și a făcut cunoscut

* 3754 80 3588 3962 1473 1510.2.3 2532 3754 5207
Ραχήλ ότι αδελφός του πατρός αυτής εστί και ότι υιός
Rahelei că frate‡ al tatălui ei este *el*, și că fiul

* 1510.2.3 2532 5143 518 3588 3962 1473
Ρεβέκκας εστί και δραμούσα απήγγειλε τω πατρί αυτής
Rebecăi este. Și *ea* a alergat să înștiințeze pe tatălui ei

29:12 ‡în sens larg, rudă

2596 3588 4487 3778 1096-1161 5613 191
κατά τα ρήματα ταύτα 29:13 εγένετο δε ως ήκουσε
despre veștile acestea. Și a fost când a auzit

* 3588 3686 * 3588 5207 3588 79 1473
Λάβαν το όνομα Ιακώβ του υιού της αδελφής αυτού
Laban numele lui Iacov, fiul surorii lui,

5143 1519 4877 1473 2532 4033.2 1473
έδραμεν εις συνάντησιν αυτού και περιλαβών αυτόν
că a alergat în întâmpinarea lui. Și îmbrățișându-l,

5368 2532 1521-1473 1519 3588 3624 1473 2532
εφίλησε και εισήγαγεν αυτόν εις τον οίκον αυτού και
l-a sărutat, și l-a condus în casa lui. Și

1334 3588 * 3956 3588 3056 3778 2532
διηγήσατο τω Λάβαν πάντας τους λόγους τούτους 29:14 και
el i-a relatat lui Laban toate lucrurile acestea. Și

2036-1473 * 1537 3588 3747 1473 2532 1537 3588
είπεν αυτώ Λάβαν εκ των οστών μου και εκ της
i-a zis Laban, *Os* din oasele mele, și *carne* din

4561 1473 1510.2.2 1473 2532 1510.7.3 3326 1473 3376 2250
σαρκός μου ει συ και ην μετ αυτού μήνα ημερών
carnea mea ești tu! Și a stat‡ la el o lună de zile.

2036-1161 * 3588 * 3754 1063 80 1473
29:15 είπε δε Λάβαν τω Ιακώβ ότι γαρ αδελφός μου
Și *i*-a zis Laban lui Iacov, Fiindcă frate îmi

1510.2.2 3756 1398 1473 1431 518-1473
ει ου δουλεύσεις μοι δωρεάν απάγγειλόν μοι
ești, Să nu slujești ca rob pentru mine, pe gratis, fă-mi cunoscut

5100 3588 3408 1473 1510.2.3 3588 1161 * 1510.7.6
τις ο μισθός σου εστί 29:16 τω δε Λάβαν ήσαν
care [plata ta l este]. Iar Laban avea‡

1417 2364 3686 3588 3173 * 2532 3686 3588
δύο θυγατέρες όνομα τη μείζονι Λεία και όνομα τη
două fiice; numele celei mai mari *era* Lea, și numele celei

3501 4478 3588 1161 3788 * 772
νεωτέρα Ραχήλ 29:17 οι δε οφθαλμοί Λείας ασθενείς
mai tinere, Rahela. Și ochii Leei erau slabi,

4478 1161 1510.7.3 2570 3588 1491 2532 5611 3588
Ραχήλ δε ην καλή τω είδει και ωραία τη
Rahela însă era frumoasă la vedere, și splendidă la

3799 4970 25-1161 2384 3588 4478
όψει σφόδρα 29:18 ηγάπησε δε Ιακώβ την Ραχήλ
înfățișare peste măsură. Și *o* iubea Iacov pe Rahela.

2532 2036 1398-1473 2033 2094 4012 4478 3588 2364
και είπε δουλεύσω σοι επτά έτη περί Ραχήλ της θυγατρός
Și a zis, Îți voi sluji ca rob șapte ani pentru Rahela, fiica

1473 3588 3501 2036-1161-1473 * 957
σου της νεωτέρας 29:19 είπε δε αυτώ Λάβαν βέλτιον
ta cea mai tânără. Și i-a zis Laban, Mai bine

1325-1473 1473 1473 2228 1325-1473-1473 435-2087
δούναί μοι αυτήν σοι η δούναί με αυτήν ανδρί ετέρω
îmi e s-o dau ție, decât mi-e s-o dau altui bărbat.

3611 3326 1473 2532 1398 2384 4012
οίκησον μετ εμού 29:20 και εδούλευσεν Ιακώβ περί
Rămâi și locuiește cu mine. Și a slujit ca rob Iacov pentru

4478 2033 2094 2532 1510.7.6 1726 1473 5613 2250 3641
Ραχήλ επτά έτη και ήσαν εναντίον αυτού ως ημέραι ολίγαι
Rahela șapte ani; și au fost înaintea lui ca zile puține

3844 3588 25 1473 1473 2036-1161 2384
παρά το αγαπάν αυτόν αυτήν 29:21 είπε δε Ιακώβ
datorită iubirii lui pentru ea. Și a zis Iacov

3588 * 1325 1473 3588 1135 1473 4137-1063
τω Λάβαν δος μοι την γυναίκά μου πεπλήρωνται γαρ
lui Laban, Dă-mi-*o* pe soția mea, căci s-au împlinit

3588 2250 3704 1525 4314 1473 4863-1161
αι ημέραι όπως εισέλθω προς αυτήν 29:22 συνήγαγε δε
zilele ca să intru la ea. Și a adunat

* 3956 3588 435 3588 5117 2532 4160 1062
Λάβαν πάντας τους άνδρας του τόπου και εποίησε γάμον
Laban toți bărbații locului, și a făcut nuntă.

2532 1096 2073 2532 2983 * 3588 2364
29:23 και εγένετο εσπέρα και λαβών Λείαν την θυγατέρα
Și s-a făcut seară; și luând-*o* pe Lea fiica

1473 1521 1473 4314 2384 2532 1525 4314
αυτού εισήγαγεν αυτήν προς Ιακώβ και εισήλθε προς
lui, a adus-o lângă Iacov, și a intrat la

1473 2384 1325-1161 * * 3588 2364
αυτήν Ιακώβ 29:24 έδωκε δε Λάβαν Λεία τη θυγατρί
ea Iacov. Și a dat Laban Leei, fiica

29:14 ‡lit: fost

29:16 ‡lit: lui Laban îi erau două fiice

1473 * 3588 3814 1473 1096-1161
αυτού Ζελφὰν την παιδίσκην αυτού 29:25 εγένετο δε
lui, pe Zilpa, slujitoarea lui. Și s-a făcut
4404 2532 2400 1510.7.3 * 2036-1161 2384 3588 * 5100
τοπρωϊ και ιδού ην Λεία είπε δε Ιακώβ τω Λάβαν τι
dimineață, și iată, era Lea; și a zis Iacov lui Laban, Ce e
3778 4160-1473 3756 4012 4478 1398
τούτο εποίησάς μοι ου περί Ραχὴλ εδούλευσα
lucrul acesta pe care mi *l*-ai făcut? Nu pentru Rahela ca rob am slujit
3844 1473 2532 2444 3884-1473 2036-1161
παρὰ σοι και ινατί παρελογίσω με 29:26 είπε δε
pentru tine? Și pentru ce m-ai înșelat? Și a zis
* 3756 1510.2.3 3779 1722 3588 5117 1473 1325 3588
Λάβαν ουκ έστιν ούτως εν τω τόπω ημών δούναι την
Laban, Nu este așa în locul nostru, să *o* dăm pe cea
3501 4250 3588 4245 4931
νεωτέραν πριν της πρεσβυτέρας 29:27 συντέλεσον
mai tânără înaintea celei mai în vârstă. Du până la capăt
3767 3588 1442-3778 2532 1325-1473 2532 3778 473
ουν τα έβδομα ταύτης και δώσω σοι και ταύτην αντί
deci aceste șapte *zile*‡, și ți-*o* voi da și pe cealaltă, pentru
3588 2039 3739 2038 3844 1473 2089 2033-2094
της εργασίας ης έργα παρ εμοί έτι επτὰ έτη
slujba pe care o vei sluji pentru mine, încă alți
2087 4160-1161 2384 3779 2532 378
έτερα 29:28 εποίησε δε Ιακώβ ούτως και ανεπλήρωσε
șapte ani. Și a făcut Iacov astfel, și a împlinit
3588 1442-3778 2532 1325-1473 * 4478 3588
τα έβδομα ταύτης και έδωκεν αυτώ Λάβαν Ραχὴλ την
aceste șapte *zile*; și i-a dat-*o* Laban pe Rahela,
2364 1473 1473 1135 1325-1161 * 3588
θυγατέρα αυτού αυτώ γυναίκα 29:29 έδωκε δε Λάβαν τη
fiica lui, lui *Iacov* de soție. Și a dat Laban
2364 1473 * 3588 3814 2532 1525
θυγατρὶ αυτού Βαλλὰν την παιδίσκην 29:30 και εισήλθε
fiicei lui, pe Bilha, slujitoarea. Și a intrat
4314 4478 25-1161 4478 3123 2228 * 2532
προς Ραχὴλ ηγάπησε δε Ραχὴλ μᾶλλον η Λείαν και
la Rahela. Și a iubit-*o* pe Rahela mai mult decât pe Lea. Și
1398-1473 2033-2094-2087 1492-1161 2962 3754
εδούλευσεν αυτώ επτὰ έτη έτερα 29:31 ιδὼν δε κύριος ότι
i-a slujit ca rob alți șapte ani. Și văzând Domnul că
3404 * 455 3588 3388 1473 4478 1161 1510.7.3
μισείται Λεία ήνοιξε την μήτραν αυτής Ραχὴλ δε ην
era urâtă Lea, a deschis matricea ei; Rahela însă era
4723 2532 4815-* 2532 5088 5207 3588
στείρα 29:32 και συνέλαβε Λεία και έτεκεν υιόν τω
sterilă. Și Lea a zămislit și a dat naștere unui fiu lui
2384 2564-1161 3588 3686 1473 4502 3004 1360
Ιακώβ εκάλεσε δε το όνομα αυτού Ρουβὴν λέγουσα διότι
Iacov. Și ea a chemat numele lui, Ruben, spunând, Fiindcă
1492-1473 2962 3588 5014 2532 1325-1473 5207 3568
είδέ μου κύριος την ταπείνωσιν και έδωκέ μοι υιόν νυν
mi-a văzut Domnul umilința, și mi-a dat un fiu; acum
3767 25-1473 3588 435 1473 2532 4815 3825
ουν αγαπήσει με ο ανὴρ μου 29:33 και συνέλαβε πάλιν
deci mă va iubi soțul meu. Și a zămislit din nou
* 2532 5088 5207 1208-3588 2384 2532 2036
Λεία και έτεκεν υιόν δεύτερον τω Ιακώβ και είπεν
Lea, și a dat naștere unui al doilea fiu lui Iacov. Și a zis,
3754 191-2962 3754 3404 2532 4327.1-1473 2532
ότι ήκουσε κύριος ότι μισούμαι και προσέδωκέ μοι και
Căci Domnul a auzit că sunt urâtă, și mi *l*-a adăugat și
3778 2564-1161 3588 3686 1473 4826 2532
τούτον εκάλεσε δε το όνομα αυτού Συμεών 29:34 και
pe acesta. Și a chemat numele lui, Simeon. Și
4815 2089 2532 5088 5207 2532 2036 1722 3588
συνέλαβεν έτι και έτεκεν υιόν και είπεν εν τω
a zămislit din nou, și a dat naștere unui fiu. Și a zis, În
3568-2540 4314 1473 1510.8.3 3588 435 1473 5088-1063-1473
νυν καιρώ προς εμού έσται ο ανὴρ μου έτεκον γαρ αυτώ
momentul ăsta, cu mine va fi soțul meu, căci i-am născut
5140 5207 1223 3778 2564 3588 3686 1473 3017
τρεις υιούς διά τούτο εκάλεσε το όνομα αυτού Λευϊ
trei fii. De aceea a chemat numele lui, Levi.

29:27 ‡zile sau ani? ταύτης: la feminin; în greacă „zi” (ήμέρα) este feminin, iar „an” (ἔτος) este neutru; „zi” este folosit în v. 21, iar „ani” chiar în acest verset

2532 4815 2089 5088 5207 2532 2036 3568
29:35 και συλλαβούσα έτι έτεκεν υιόν και είπε νυν
Și a zămislind din nou, a dat naștere unui fiu. Și a zis, Acum
2089 3778 1843 2962 1223 3778
έτι τούτο εξομολογήσομαι κυρίω διὰ τούτο
din nou, din acesta Îl voi celebra cu recunoștință pe Domnul. De aceea
2564 3588 3686 1473 2455 2532 2476 3588 5088
εκάλεσε το όνομα αυτού Ιούδαν και έστη του τικτείν
a chemat numele lui, Iuda. Și a încetat să nască.

CAPITOLUL 30

1492 1161 4478 3754 3756 5088 3588
30:1 ιδούσα δε Ραχὴλ ότι ου τέτοκε τω
A văzut însă Rahela că nu a născut *copii* lui
2384 2532 2206-4478 3588 79 1473 2532 2036
Ιακώβ και εζήλωσε Ραχὴλ την αδελφὴν αυτής και είπε
Iacov. Și Rahela a invidiat-*o* pe sora ei. Și a zis
3588 2384 1325 1473 5043 1490 5053-1473
τω Ιακώβ δος μοι τέκνα ει δε μη τελευτήσω εγώ
lui Iacov, Dă- mi un copil, căci altfel eu mă voi sfârși.
2373-1161 2384 3588 4478 2036-1473 3361
30:2 θυμωθείς δε Ιακώβ τη Ραχὴλ είπεν αυτή μη
Și mâniindu-se Iacov pe Rahela, i-a zis, Oare
473 2316 1473-1510.2.1 3739 4732.1-1473 2590
αντί θεού εγώ ειμι ος εστέρησέ σε† καρπόν
în locul lui Dumnezeu sunt eu, Cel care te-a lipsit de rodul
2836 2036-1161 * 3588 * 2400 3588 3814
κοιλίας 30:3 είπε δε Ραχὴλ τω Ιακώβ ιδού η παιδίσκη
pântecelui? Și a zis Rahela lui Iacov, Iată-*o* pe sclava
1473 * 1525 4314 1473 2532 5088 1909 3588
μου Βαλλὰ είσελθε προς αυτὴν και τέξεται επί των
mea Bilha; intră la ea, și va da naștere pe
1119 1473 2532 5043.1 2504 1537 1473 2532
γονάτων μου και τεκνοποιήσομαι καγώ εξ αυτής 30:4 και
genunchi mei, și voi face copii și eu din ea. Și
1325-1473 * 3588 3814 1473 1473 1135
έδωκεν αυτώ Βαλλὰν την παιδίσκην αυτής αυτώ γυναίκα
i-a dat-*o* pe Bilha – sclava ei – lui de soție;
2532 1525 4314 1473 * 2532 4815 *
και εισήλθε προς αυτὴν Ιακώβ 30:5 και συνέλαβε Βαλλὰ
și a intrat la ea Iacov. Și a zămislit Bilha,
3588 3814 * 2532 5088 3588 * 5207
η παιδίσκη Ραχὴλ και έτεκε τω Ιακώβ υιόν
sclava Rahelei; și a dat naștere – pentru Iacov – unui fiu.
2532 2036 * 2919-1473 3588 2316 2532
30:6 και είπε Ραχὴλ έκρινέ μοι ο θεός και
Și a zis Rahela, Mi-a făcut judecată Dumnezeu, și
1873 3588 5456 1473 2532 1325-1473 5207 1223
επήκουσε της φωνής μου και έδωκέ μοι υιόν διὰ
a ascultat glasul meu, și mi-a dat un fiu în felul
3778 1223 3778 2564 3588 3686 1473 * 2532
τούτο διὰ τούτο εκάλεσε το όνομα αυτού Δαν† 30:7 και
acesta; de aceea a chemat numele lui, Dan. Și
4815 2089 * 3588 3814 * 2532
συνέλαβεν έτι Βαλλὰ† η παιδίσκη Ραχὴλ και
a zămislit din nou Bilha, sclava Rahelei; și
5088 5207-1208 3588 * 2532 2036 *
έτεκεν υιόν δεύτερον τω Ιακώβ 30:8 και είπε Ραχὴλ†
a dat naștere unui a-l doilea fiu, lui Iacov. Și a zis Rahela,
4815-1473 3588 2316 2532 4962
συνελάβετό μοι ο θεός και συνεστράφην
M-a ajutat Dumnezeu, și m-am luptat îndeaproape
3588 79 1473 2532 1410 2532 2564 3588
τη αδελφή μου και ηδυνάσθην και εκάλεσε το
cu sora mea, și am fost puternică! Și a chemat
3686 1473 * 1492-1161 * 3754 2476
όνομα αυτού Νεφθαλείμ† 30:9 είδε δε Λεία ότι έστη
numele lui, Neftali. Și a văzut Lea că a încetat
3588 5088 2532 2983 * 3588 3814
του τίκτειν και έλαβε Ζελφὰν την παιδίσκην
să dea naștere; și a luat-*o* pe Zilpa, sclava

30:2 †7 oc, Gen 30:2, Iov 22:7, Psa 78:30

30:6 †H1835: (s) El a judecat

30:7 †H1090: (s) tulburată

30:8 †H7354: (s) oaie, oiță

30:8 †H5321: (s) luptă

1473 αυτὴς ei,
2532 και şi
1325 ἐδωκεν a dat-
1473 αυτὴν o
3588 τω lui
* Ιακὼβ Iacov
1135 γυναίκα de soţie.
30:10
2532 και Şi
4815 συνέλαβε a zămislit
* Ζελφὰ† Zilpa,
3588 η
3814 παιδίσκη sclava
* Λείας Leei;
2532 και şi
5088 ἔτεκε a dat naştere
3588 τω unui
*-5207 Ιακὼβ fiu lui Iacov.
30:11
2532 και Şi
2036 εἶπε a zis
* Λεία† Lea,
1722 ἐν Cu
5189.1 τύχῃ noroc! –
2532 και şi
2028 επωνόμασε a numit
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτού lui,
* Γαδ† Gad.
30:12
2532 και Şi
4815 συνέλαβεν a zămislit
2089 ἔτι din nou
* Ζελφὰ Zilpa,
3588 η
3814 παιδίσκη sclava
* Λείας Leei;
2532 και şi
5088 ἔτεκε a dat naştere,
3588 τω pentru
* Ιακὼβ Iacov
5207-1208 υἱὸν δεύτερον unui al doilea fiu.
30:13
2532 και Şi
2036 εἶπε a zis
* Λεία Lea,
3107 μακαρία Binecuvântată-*s*
1473 εγώ eu,
3754 ὅτι căci
3106-1473 μακαριοῦσί mă vor numi fericită
με
3588 αι femeile! –
1135 γυναίκες
2532 και şi
2564 ἐκάλεσε a chemat
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτού lui
* Ασὴρ† Aşer.
30:14
4198-1161 επορεύθη δε Şi a mers
* Ρουβὴν† Ruben
1722 ἐν în
2250 ημέρα ziua
2326 θερισμού secerişului
4447.1 πυρών grânelor, şi
2532 και
2147 εὗρε a găsit
3373.1 μῆλα mere
3128.2 μανδραγορών de mandragore
1722 ἐν în
3588 τω
68 αγρώ câmp;
2532 και şi
5342-1473 ἤνεγκεν le-a adus
3588 αυτὰ
4314 πρὸς lui
* Λείαν Lea,
3588 την
3384 μητέρα mama
1473 αυτού lui.
2036-1161 εἶπε δε Şi a zis
* Ραχὴλ Rahela
3588 τη Leei,
Λεία
3588 τη sora
79 αδελφὴ ei,
1473 αυτὴς
1325 δος Dă-
1473 μοι mi
3588 των
3128.2 μανδραγορών mandragorele
3588 του
5207 υιού fiului
1473 σου tău!
30:15
2036-1161 εἶπε δε Şi a zis
* Λεία Lea,
3756 ουχ Nu-
2425-1473 ικανόν ţi ajunge
3754 ὅτι că
2983 ἔλαβες *mi*-ai luat
3588 τον bărbatul
435 ἄνδρα
1473 μου meu?
3361 μὴ Oare
2532 και şi
3588 τους
3128.2 μανδραγόρας mandragorele
3588 του
5207 υιού fiului
1473 μου meu
2983 λήψη o să *le* iei?
2036-1161 εἶπε δε Şi *i*-a zis
* Ραχὴλ Rahela,
3756 ουχ Dacă-i
3779 οὕτως aşa,
2837 κοιμηθήτω să dormă
3326 μετὰ cu
1473 σου tine
3588 την în
3571 νύκτα noaptea
3778 ταύτην aceasta,
473 αντὶ în schimbul
3588 των
3128.2 μανδραγορών mandragorelor
3588 του
5207 υιού fiului
1473 σου tău.
30:16
1525-1161 εισῆλθε δε Şi a venit
* Ιακωβ Iacov
1537 ἐξ de la
68 αγροῦ câmp
2073 ἑσπέρας seara;
2532 και şi
1831 εξῆλθε a ieşit
* Λεία Lea
1519 εις în
4877 συνάντησιν întâmpinarea
1473 αυτὼ lui,
2532 και şi
2036 εἶπε *i*-a zis,
4314 πρὸς La
1473 εμὲ mine
1525 εισελεύση să intri
4594 σήμερον astăzi,
3409-1063-1473 μεμίσθωμαί căci te-am angajat
γαρ
473 σε
αντὶ în schimbul
3588 των
3128.2 μανδραγορών mandragorelor
3588 του
5207 υιού fiului
1473 μου meu;
2532 και şi
2837 εκοιμήθη a dormit
3326 μετ᾽ cu
1473 αυτὴς ea
3588 την în
3571 νύκτα noaptea
1565 εκείνην aceea.
30:17
2532 και Şi
1873 επήκουσεν a ascultat-*o*
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu
* Λείας pe Lea,
2532 και şi
4815 συλλαβοῦσα zămislind,
5088 ἔτεκε a dat naştere
5207 υἱὸν unui fiu,
3991 πέμπτον al cincilea,
3588 τω lui
* Ιακὼβ Iacov.
30:18
2532 και Şi
2036 εἶπε a zis
* Λεία Lea,
1325-1473 δέδωκέ Mi-a dat
μοι
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu
3588 τον
3408 μισθὸν răsplata
1473 μου mea,
438.1 ανθ᾽ ων pentru că
1325 ἔδωκα am dat-*o*
3588 την pe
3814 παιδίσκην sclava
1473 μου mea
3588 τω
435 ἀνδρί bărbatului
1473 μου meu;
2532 και şi
2564 ἐκάλεσε a chemat
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτού lui,
* Ισσάχαρ Isahar,
3739 ο care
1510.2.3 εστι este,
3408 μισθὸς Răsplată.
30:19
2532 και Şi
4815 συνέλαβεν a zămislit
2089 ἔτι din nou
* Λεία Lea,
2532 και şi
5088 ἔτεκεν a dat naştere
5207 υἱὸν unui fiu,
1623 ἕκτον al şaselea,
3588 τω lui
* Ιακὼβ Iacov.
30:20
2532 και Şi
2036 εἶπε a zis
* Λεία Lea,
1433 δεδώρηται [a dăruit
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu
1473 μοι l mi-]
1435 δῶρον un dar
2570 καλὸν bun
1722 ἐν în
3588 τω
3568-2540 νυν καιρὼ vremea de azi,
140 αιρετιεῖ va face o alegere
1473 με asupra mea
3588 ο
435 ανὴρ bărbatul
1473 μου meu,
5088-1063 ἔτεκον γαρ căci am dat naştere
1473 αυτὼ pentru el
1803 ἓξ la şase
5207 υιοὺς fii.
2532 και Şi
2564 εκάλεσε a chemat
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτού lui,
* Ζαβουλὼν† Zabulon.
30:21
2532 και Şi
3326 μετὰ după
3778 τοῦτο aceasta
2564 ἔτεκε a dat naştere
3588 θυγατέρα unei fiice,
2532 και şi
2564 ἐκάλεσε a chemat
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτὴς ei,
* Δίνα† Dina.
30:22
3403-1161 εμνήσθη δε Şi Şi-a amintit
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu
3588 της de
* Ραχὴλ Rahela.
2532 και Şi
1873 επήκουσεν a ascultat-o
1473 αυτὴς
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu,
2532 και şi
455-1473 ανέῳξεν i-a deschis
3588 την pântecele.
3388 μήτραν
30:23
2532 και Şi
4815 συλλαβοῦσα zămislind
5088 ἔτεκε a născut
3588 τω lui
2384 Ιακὼβ Iacov
5207 υἱὸν un fiu.
2036-1161 εἶπε δε Şi zise
4478 Ραχὴλ Rahela,
851 αφεῖλε A ridicat
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu
1473 μου de peste mine
3588 το
3681 ὄνειδος ocara.
30:24
2532 και Şi
2564 εκάλεσε a chemat
3588 το
3686 ὄνομα numele
1473 αυτού lui,
* Ιωσὴφ† Iosif,
3004 λέγουσα spunând,
4369 προσθέτω A adăugat
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu
1473 μοι pentru mine
5207-2087 υἱὸν ἕτερον un alt fiu.
1096-1161 εγένετο δε
30:25 Şi a fost,
5613 ως deîndată ce
5088 ἔτεκε a născut
* Ραχὴλ Rahela
3588 τον pe
* Ιωσὴφ Iosif,
2036 εἶπεν că a zis
* Ιακὼβ Iacov
3588 τω lui
Λάβαν Laban,
απόστειλόν Lasă-mă
με să plec,
ἵνα ca
απέλθω să mă duc
εις la
3588 τον
5117 τόπον vatra‡
1473 μου mea,
2532 και şi
1519 εις în
3588 την ţara
1093 γην mea.
1473 μου
30:26
591 απόδος Dă-
μοι mi
τας soţiile
1473 γυναῖκάς mele,
2532 και şi
3588 τα
3813 παιδία mei,
1473 μου pentru
4012 περὶ care
3739 ων ţi-am slujit
1398-1473 δεδούλευκά ca rob,
σοι
2443 ἵνα ca
565 απέλθω să plec.
1473-1063 συ γαρ Căci tu
1097 γινώσκεις ştii
3588 την
1397 δουλείαν robia
3739 ην cu care
1398-1473 δεδούλευκά ţi-am slujit ca rob.
σοι
2036-1161-1473 εἶπε δε
30:27 Şi i-a zis
* Λάβαν Laban,
1487 ει Dacă
2147 εὗρον am găsit
5485 χάριν har
1726 ἐναντίον înaintea
1473 σου ta,
3634.3 οιωνισάμην pot prezice după auspicii
302 αν
2127-1473 ευλόγησέ – m-a binecuvântat
με
3588 ο
2316 θεὸς Dumnezeu
3588 τη prin
4674-1529 σῃ venirea ta
εισόδῳ† la mine.
30:28
1291 διάστειλον Hotărăşte-*ţi*
3588 τον
3408 μισθόν plata
1473 σου ta
4314 πρὸς de la
1473 με mine,
2532 και şi
1325 δώσω *ţi*-o voi da.
30:29
2036-1161 εἶπε δε Şi a zis
* Ιακὼβ Iacov
1473 αυτὼ către el,
1473 συ Tu
1097 γινώσκεις ştii
3739 α
1398 δεδούλευκά ca rob
σοι am slujit
1473 και pentru tine,
2532 ὅσα şi
3745 ην câte
1510.7.3 κτήνη au fost
2934 σου vitele
1473 tale

30:10 †H2153: (s) un picur, o scurgere fină

30:11 †H3812: (s) îngrijorată

30:11 †H1410: (s) în ebraică, atunci când acest nume este pronunţat, se aude „noroc”, sau „bandă de jefuitori”

30:13 †H836: (s) fericit

30:14 †H7205: (s) Iată, un fiu!

30:20 †H2074: (s) cinste, înălţare

30:21 †H1783: (s) judecată

30:24 †H3130: (s) Iehova a adăugat

30:25 ‡lit: locul; vatră: loc de baştină, de origine, locuinţă, cămin, casă (părintească) (DEX)

30:27 †lit: intrarea ta

3326 1473 3397-1063 1510.7.3 3745 1473
μετ᾽ εμού 30:30 μικρά γαρ ην όσα σοι
de când sunt cu mine. Căci puține erau toate câte îți

1510.7.3 1726 1473 2532 837 1519 4128 2532
ην εναντίον μού και ηυξήθη εις πλήθος και
aparțineau‡ înainte de mine, și s-au mărit într- o multitudine; și

2127-1473 2962 1909 3588 4228 1473 3568 3767
ευλόγησέ σε κύριος επί τω ποδί μου νυν ουν
te-a binecuvântat Domnul prin *fiecare pas* al piciorului meu. Acum deci,

4219 4160 2504 1683 3624 2532 2036 *
πότε ποιήσω καγώ εμαυτώ οίκον 30:31 και είπε Λάβαν
când voi face și eu pentru mine o casă? Și a zis Laban

1473 5100 1473 1325 2036-1161 1473 * 3756 1325-1473
αυτώ τι σοι δώσω είπε δε αυτώ Ιακώβ ου δώσεις μοι
către el, Ce să-ți dau? Și a zis către el Iacov, Nu îmi vei da

3762 1437 4160 1473 3588 4487 3778 3825
ουθέν εάν ποιήσης μοι το ρήμα τούτο πάλιν
nimic. Dacă vei face pentru mine lucrul acesta, din nou

4165 3588 4263 1473 2532 5442 3928
ποιμανώ τα πρόβατά σου και φυλάξω 30:32 παρελθέτω
voi paște turmele tale, și *le* voi păzi. Treci

3956 3588 4263 1473 4594 2532 1316 1564
πάντα τα πρόβατά σου σήμερον και διαχώρισον εκείθεν
prin toate turmele tale astăzi, și desparte din ele

3956 4263 5316.1 1722 3588 704 2532 3956 1258.1
παν πρόβατον φαιόν εν τοις αρνάσι και παν διάλευκον
orice oaie seină‡ dintre miei, și orice *e* alb tărcat

2532 4473.1 1722 3588 137.1 1510.8.3-1473 3408 2532
και ραντόν εν ταις αιξίν έσται μοι μισθός 30:33 και
și pestriț dintre capre – îmi va fi răsplată! Și

1873 1473 3588 1343 1473 1722 3588 2250
επακούσεταί μοι η δικαιοσύνη μου εν τη ημέρα
va lua seama la mine dreptatea mea în ziua

3588 1887 3754 1510.2.3 3588 3408 1473 1799 1473 3956
τη επαύριον ότι εστίν ο μισθός μου ενώπιόν σου παν
de mâine; căci este răsplata mea înaintea ta – tot

3739-302 3361 1510.3 4473.1 2532 1258.1 1722 3588 137.1 2532
ο αν μη η ραντόν και διάλευκον εν ταις αιξί και
ce nu este tărcat și alb-pestriț între capre, și

5316.1 1722 3588 704 2813 1510.8.3 3844
φαιόν εν τοις αρνάσι κεκλεμμένον έσται παρ᾽
sein între oi, furat să fie *considerat* de

1473 2036-1161-1473 * 1510.5 2596 3588 4487 1473
εμοί 30:34 είπε δε αυτώ Λάβαν έστω κατά το ρήμά σου
mine. Și i-a zis Laban, Să fie după vorba ta.

2532 1291 1722 3588 2250 1565 3588 5131
30:35 και διέστειλεν εν τη ημέρα εκείνη τους τράγους
Și a separat în ziua aceea țapii

3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956 3588 137.1
τους ραντούς και τους διαλεύκους και πάσας τας αίγας
tărcați și pestriți, și toate caprele

3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956 5316.1 3739
τας ραντάς και τας διαλεύκους και παν φαιόν ο
tărcate și pestrițe, și tot ce era sein, din ce

1510.7.3 1722 3588 704 2532 1325 1223 5495 3588 5207 1473
ην εν τοις αρνάσι και έδωκε διά χειρός των υιών αυτού
era între oi; și *le*-a dat în mâna fiilor lui.

2532 868 3598 5140 2250 303.1 1473
30:36 και απέστησεν οδόν τριών ημερών αναμέσον αυτών
Și a lăsat cale de trei zile între

2532 303.1 * * 1161-4165 3588 4263
και αναμέσον Ιακώβ Ιακώβ δε εποίμαινε τα πρόβατα
ei, și între Iacov. Și Iacov păștea

* 3588 5275 2983-1161-1438
Λάβαν τα υπολειφθέντα 30:37 έλαβε δε εαυτώ
turmele lui Laban – cele care rămăseseră. Și și-a luat

* 4464 4769.3 5515 2532 2594.3 2532
Ιακώβ ράβδον στυρακίνην χλωράν και καρυίνην και
Iacov o joardă de plop verde, și de nuc, și

4112.1 2532 3012.2 1473 * 3013.1 3022
πλατάνου και ελέπισεν αυτάς Ιακώβ λεπίσματα λευκά
de paltin. Și a crestat pe ele Iacov crestături albe,

4058.6 3588 5515 5316-1161 1909 3588
περισύρων το χλωρόν εφαίνετο δε επί ταις
desfășurând și îndepărtând *scoarța* verde. Și se vedea pe

4464 3588 3022 3739 3012.2 4164 2532
ράβδοις το λευκόν ο ελέπισε ποικίλον 30:38 και
joarde albul pe care îl crestase *în mod* pestriț. Și

30:30 ‡lit: erau

30:32 ‡cu lâna cenușie-roșcată (DEX)

3908 3588 4464 3739 3012.2 1722 3588 3025
παρέθηκε τας ράβδους ας ελέπισεν εν τοις ληνοίς
a pus joardele pe care le- a cojit în cuvele

3588 4223.1 3588 5204 2443 5613-302 2064 3588
των ποτιστηρίων του ύδατος ίνα ως αν έλθωσι τα
jgheaburilor de apă. Așa încât atunci când veneau

4263 4095 1799 3588 4464 2064-1473- 1519
πρόβατα πιείν ενώπιον των ράβδων ελθόντων αυτών εις
turmele oilor să bea în fața joardelor a celor care veneau ca

3588 4095 1461.1 3588 4263 1519 3588 4464
το πιείν εγκισσήσωσι τα πρόβατα εις τας ράβδους
să bea, să intre în călduri oile în raport cu joardele.

2532 5088 3588 4263 1258.1 2532 4164 2532
30:39 και έτικτον τα πρόβατα διάλευκα και ποικίλα και
Și fătau oile alb tărcate, și pestrițe, și

4699.2 4473.1 3588-1161 286 1291 *
σποδοειδή ραντά 30:40 τους δε αμνούς διέστειλεν Ιακώβ
seine *și* tărcate. Iar pe miei îi separa Iacov;

2532 2476 1726 3588 4263 2919.1 1258.1
και έστησεν εναντίον των προβάτων κριόν διάλευκον
și a pus înaintea oilor un berbec alb-pestriț,

2532 3956 4164 1722 3588 286 2532 1316-1438
και παν ποικίλον εν τοις αμνοίς και διεχώρισεν εαυτώ
și orice era pestriț între miei; și și-a separat

4168 2596 1438 2532 3756 3396-1473 1519 3588
ποίμνια καθ᾽ εαυτόν και ουκ έμιξεν αυτά εις τα
turmele *luându-le* la sine, și nu le-a amestecat cu

4263 * 1096-1161 1722 3588 2540 3739
πρόβατα Λάβαν 30:41 εγένετο δε εν τω καιρώ ω
turmele lui Laban. Și a fost în vremea când

1461.1 3588 4263 1722 1064 2983 5087
ενεκίσσων τα πρόβατα εν γαστρί λαμβάνοντα έθηκεν
intrau în călduri turmele în burtă, luând [*le* punea

* 3588 4464 1726 3588 4263 1722 3588
Ιακώβ τας ράβδους εναντίον των προβάτων εν τοις
Iacov l joardele] înaintea turmelor, în

3025 3588 1461.1-1473 2596 3588 4464
ληνοίς του εγκισσήσαι αυτά κατά τας ράβδους
jgheaburi ca acestea să intre în călduri în raport cu joardele.

2259-1161 302 5088 3588 4263 3756 5087 1096-1161
30:42 ηνίκα δ᾽ αν έτεκον τα πρόβατα ουκ ετίθει εγένετο δε
Dar când fătau turmele nu *le* punea; și au ajuns

3588 767 3588 * 3588-1161 1978 3588 *
τα άσημα του Λάβαν τα δε επίσημα του Ιακώβ
cele neînsemnate ale lui Laban, iar cele însemnate, ale lui Iacov.

2532 4147 3588 444 4970 4970
30:43 και επλούτησεν ο άνθρωπος σφόδρα σφόδρα
Și s-a îmbogățit omul peste măsură peste măsură.

2532 1096-1473 2934 4183 2532 1016 2532 3816 2532
και εγένετο αυτώ κτήνη πολλά και βόες και παίδες και
Și i s-au făcut vite multe, și boi, și slujitori, și

3814 2532 2574 2532 3688
παιδίσκαι και καμηλοι και όνοι
slujitoare, și cămile, și măgari.

CAPITOLUL 31

191-1161 * 3588 4487 3588 5207 *
31:1 ήκουσε δε Ιακώβ τα ρήματα των υιών Λάβαν
Și a auzit Iacov vorbele fiilor lui Laban,

3004 2983-* 3956 3588 3588 3962 1473
λεγόντων είληφεν Ιακώβ πάντα τα του πατρός ημών
spunând, Iacov a luat toate lucrurile tatălui nostru.

2532 1537 3588 3588 3962 1473 4160 3956 3588 1391
και εκ των του πατρός ημών πεποίηκε πάσαν την δόξαν
Și din cele ale tatălui nostru și-a făcut toată gloria

3778 2532 1492-* 3588 4383 3588 * 2532
ταύτην 31:2 και είδεν Ιακώβ το πρόσωπον του Λάβαν και
aceasta. Și Iacov a văzut fața lui Laban, și

2400 3756-1510.7.3 4314 1473 5616 5504 2532 5154 2250
ιδού ουκ ην προς αυτόν ωσεί χθες και τρίτην ημέραν
iată, nu mai era față de el ca ieri și *ca* în a treia zi‡.

2036-1161 2962 4314 * 654 1519 3588 1093 3588
31:3 είπε δε κύριος προς Ιακώβ αποστρέφου εις την γην του
Și *i*-a zis Domnul lui Iacov, Întoarce-te în țara

3962 1473 2532 1519 3588 1074 1473 2532 1510.8.1 3326 1473
πατρός σου και εις την γενεάν σου και έσομαι μετά σου
tatălui tău, și în familia ta, și *Eu* voi fi cu tine.

649-1161 * 2564 * 2532 * 1519
31:4 αποστείλας δε Ιακώβ εκάλεσε Λείαν και Ραχήλ εις
Și trimițând Iacov, *le*-a chemat pe Lea și pe Rahela, în

31:2 ‡ieri și alaltăieri

3588 3977.1 3739 1510.7.3 3588 4168 2532 2036-1473
το πεδίον ου ην τα ποίμνια 31:5 και είπεν αυταίς
câmpie, unde erau turmele. Și le-a zis,

3708 1473 3588 4383 3588 3962 1473 3754 3756-1510.2.3
ορώ εγώ το πρόσωπον του πατρός υμών ότι ουκ έστι
Văd eu însumi fața tatălui vostru, că nu mai este

4314 1473 5613 5504 2532 5154 2250 3588 1161 2316
προς εμού ως χθες και τρίτην ημέραν ο δε θεός
față de mine ca ieri și *ca* în a treia zi. Dar Dumnezeul

3588 3962 1473 1510.7.3 3326 1473 2532 1473-1161 1492
του πατρός μου ην μετ᾽ εμού 31:6 και αυταί δε οίδατε
tatălui meu, a fost cu mine. Și și voi știți

3754 1722 3956 3588 2479 1473 1398 3588 3962 1473
ότι εν πάση τη ισχύϊ μου δεδούλευκα τω πατρί υμών
că *eu* cu toată forța mea, ca rob am slujit tatălui vostru.

3588 1161 3962 1473 3878.1-1473 2532 236
31:7 ο δε πατήρ υμών παρεκρούσατο με και ήλλαξε
Dar tatăl vostru m-a înșelat, și a schimbat

3588 3408 1473 3588 1176 286 2532 3756 1325-1473
τον μισθόν μου των δέκα αμνών και ουκ έδωκεν αυτώ
plata mea a celor zece miei; și nu i-a dat *posibilitate*

3588 2316 3588 3962 1473 2554-1473 1437
ο θεός του πατρός μου κακοποιήσαί με 31:8 εάν
Dumnezeul tatălui meu să-mi facă rău. Dacă

3779-2036 3588 4164 1510.8.3 1473-3408 2532 5088
ούτως είπη τα ποικίλα έσται σου μισθός και τέξεται
zicea astfel, Cele pestrițe vor fi plata ta! – atunci fătau

3956 3588 4263 4164 1437 1161 2036 3588 3022
πάντα τα πρόβατα ποικίλα εάν δε είπη τα λευκά
toate turmele pestrițe. Dacă însă zicea, Cele albe

1510.8.3 1473-3408 2532 5088 3956 3588 4263 3022
έσται σου μισθός και τέξεται πάντα τα πρόβατα λευκά
vor fi plata ta! – atunci fătau toate turmele albe.

2532 851 3588 2316 3956 3588 2934 3588
31:9 και αφείλετο ο θεός πάντα τα κτήνη του
Și a retezat Dumnezeu toate dobitoacele

3962 1473 2532 1325 1473 1473 2532 1096 2259
πατρός υμών και έδωκέ μοι αυτά 31:10 και εγένετο ηνίκα
tatălui vostru, și [a dat l mi 2 le-]. Și a fost când

1461.1 3588 4263 1722 1064 2983 2532
ενεκίσσων τα πρόβατα εν γαστρί λαμβάνοντα και
intrau în călduri turmele, în burtă luând, că

1492 3588 3788 1473 1473 1722 3588 5258 2532 2400
είδον τοις οφθαλμοίς μου αυτά εν τω ύπνω και ιδού
am văzut cu ochii mei turmele‡ în somn. Și iată,

3588 5131 2532 3588 2919.1 305 1909 3588 4263
οι τράγοι και οι κριοί αναβαίνοντες επί τα πρόβατα
țapii și berbecii se urcau peste turme,

2532 3588 137.1 1258.1 2532 4164 2532 4699.2
και τας αίγας διάλευκοι και ποικίλοι και σποδοειδείς
și *peste* caprele alb tărcate și pestrițe și seine

4473.1 2532 2036-1473 3588 32 3588 2316 2596
ραντοί 31:11 και είπέ μοι ο άγγελος του θεού καθ᾽
tărcate. Și mi-a zis îngerul lui Dumnezeu în

5258 * 1473-1161 2036 5100 1510.2.3 2532 2036
ύπνον Ιακώβ εγώ δε είπα τι εστι 31:12 και είπεν
somn, Iacov, și eu am zis, Ce este? Și *el* a zis,

308 3588 3788 1473 2532 1492 3588 5131
ανάβλεψον τοις οφθαλμοίς σου και ίδε τους τράγους
Privește, ridicându-ți ochii tăi, și vezi țapii

2532 3588 2919.1 305 1909 3588 4263 2532 3588
και τους κριούς αναβαίνοντας επί τα πρόβατα και τας
și berbecii urcându-se peste turme, și peste

137.1 1258.1 2532 4164 2532 4699.2 4473.1
αίγας διαλεύκους και ποικίλους και σποδοειδείς ραντούς
capre, alb tărcate și pestrițe și seine tărcate!

3708-1063 3745 1473 *-4160 1473 1510.2.1
εώρακα γαρ όσα σοι Λάβαν ποιεί 31:13 εγώ ειμι
Căci am văzut toate câte ți *le* face Laban. Eu sunt

3588 2316 3588 3708-1473 1722 5117 2316 3739
ο θεός ο οφθείς σοι εν τόπω θεού ου
Dumnezeu, Cel ce ți S-a arătat în locul lui Dumnezeu, unde

218 1473 1563 4739.1 2532 2172-1473
ήλειψάς μοι εκεί στήλην και ηύξω μοι
ai uns pentru Mine acolo un monument, și Mi-ai făgăduit divin

1563 2171 3568 3767 450 2532 1831 1537
εκεί ευχήν νυν ουν ανάστηθι και έξελθε εκ
acolo o făgăduință divină. Acum deci, ridică-te și ieși din

3588 1093 3778 2532 565 1519 3588 1093 3588 1078 1473
της γης ταύτης και άπελθε εις την γην της γενέσεώς σου
țara aceasta, și du-te în țara nașterii tale.

31:10 ‡lit: pe ele

2532 611 * 2532 * 2036-1473 3361
31:14 και αποκριθείσαι Ραχήλ και Λεία είπον αυτώ μη
Și răspunzând, Rahela și Lea i-au zis, Oare

1510.2.3 1473-2089 3310 2228 2817 1722 3588 3624
έστιν ημίν έτι μερίς η κληρονομία εν τω οίκω
este încă pentru noi vreo parte sau moștenire în casa

3588 3962 1473 3756 5613 3588 245 3049
του πατρός ημών 31:15 ουχ ως αι αλλότριαι λελογίσμεθα
tatălui nostru? Nu ca pe străine‡ *ne*-a socotit‡

1473 4097-1063-1473 2532 2719 2603.2 3588
αυτώ πέπρακε γαρ ημάς και κατέφαγε καταβρώσει το
față de el? Căci ne-a vândut, și a devorat ca pe o pradă

694 1473 3956 3588 4149 2532 3588 1391
αργύριον ημών 31:16 πάντα τον πλούτον και την δόξαν
argintul‡ nostru. Toată bogăția și gloria

3739 851 3588 2316 3588 3962 1473 1473
ην αφείλετο ο θεός του πατρός ημών ημίν
pe care le-a tăiat Dumnezeu de la tatăl nostru, a noastră

1510.8.3 2532 3588 5043 1473 3568 3767 3745 1473 2046
έσται και τοις τέκνοις ημών νυν ουν όσα σοι είρηκεν
va fi, și a copiilor noștri. Acum deci *toate* câte ți *le*-a grăit

3588 2316 4160 450-1161 * 2983 3588
ο θεός ποίει 31:17 αναστάς δε Ιακώβ έλαβε τας
Dumnezeu, fă! Și ridicându-se Iacov, și-a luat

1135 1473 2532 3588 3813 1473 1909 3588 2574
γυναίκας αυτού και τα παιδία αυτού επί τας καμήλους
femeile lui, și copiii lui pe cămile.

2532 520 3956 3588 5224 1473 2532 3956
31:18 και απήγαγε πάντα τα υπάρχοντα αυτού και πάσαν
Și a luat toate bunurile lui, și toată

3588 643.1 1473 3739 4046 1722 3588
την αποσκευήν αυτού ην περιεποιήσατο εν τη
avuția lui, pe care le dobândise în

* 2532 3956 3588 1473 565 4314
Μεσοποταμία και πάντα τα αυτού απελθείν προς
Mesopotamia, și toate lucrurile lui, pentru a pleca la

* 3588 3962 1473 1519 1093 * *-1161
Ισαάκ τον πατέρα αυτού εις γην Χαναάν 31:19 Λάβαν δε
Isaac, tatăl lui în țara Canaanului. Și Laban

3634.2 2751 3588 4263 1473 2813-1161 *
ώχετο κείραι τα πρόβατα αυτού έκλεψε δε Ραχήλ
era plecat să-și tundă turmele lui; și a furat Rahela

3588 1497 3588 3962 1473 2928-1161
τα είδωλα του πατρός αυτής 31:20 έκρυψε δε
idolii tatălui ei. Și *i*-a ascuns *aceasta*

* * 3588 * 3588 3361 312-1473 3754
Ιακώβ Λάβαν τον Σύρον του μη αναγγείλαι αυτώ ότι
Iacov lui Laban sirianul, ca să nu-i dea de știre că

590.2 2532 590.2 1473 2532 3588 1473-3956
αποδιδράσκει 31:21 και απέδρα αυτός και τα αυτού πάντα
fugea. Și a fugit, el și toate ale lui;

2532 1224 3588 4215 2532 3729 1519 3588 3735 *
και διέβη τον ποταμόν και ώρμησεν εις το όρος Γαλαάδ
și a trecut râul, și s-a repezit spre muntele Galaad.

312-1161 * 3588 * 3588 2250 3588 5154
31:22 απηγγέλη δε Λάβαν τω Σύρω τη ημέρα τη τρίτη
Și s-a dat de știre lui Laban sirianul, în ziua a treia,

3754 590.2-* 2532 3880 3956 3588
ότι απέδρα Ιακώβ 31:23 και παραλαβών πάντας τους
că Iacov fugise. Și luând pe toți

80 1473 3326 1438 1377 3694 1473 3598
αδελφούς αυτού μεθ᾽ εαυτού εδίωξεν οπίσω αυτού οδόν
frații lui cu sine, a alergat după el cale de

2250-2033 2532 2638-1473 1722 3588 3735 *
ημερών επτά και κατέλαβεν αυτόν εν τω όρει Γαλαάδ
șapte zile. Și l-a prins în muntele Galaadului.

2064-1161 3588 2316 4314 * 3588 * 2596
31:24 ήλθε δε ο θεός προς Λάβαν τον Σύρον καθ᾽
Și a venit Dumnezeu la Laban sirianul în timpul

5258 3588 3571 2532 2036-1473 5442 3379
ύπνον την νύκτα και είπεν αυτώ φύλαξαι μή ποτε
somnului nopții, și i-a zis, Fii atent, ca nu cumva

2980 4314 2384 4190 2532 2638-*
λαλήσης προς Ιακώβ πονηρά 31:25 και κατέλαβε Λάβαν
să-*i* spui lui Iacov *cuvinte* grele. Și Laban *l*-a prins

31:15 ‡fem. pl.

31:15 ‡122 oc, Gen 15:16

31:15 ‡banii

3588 * *-1161 4078 3588 4633 1473 1722 3588
τον Ιακώβ Ιακώβ δε έπηξε την σκηνὴν αυτού εν τω
pe Iacov. Și Iacov își întinsese cortul lui în

3735 *-1161 2476 3588 80 1473 1722 3588
όρει Λάβαν δε έστησε τους αδελφούς αυτού εν τω
munte. Și Laban *i*-a staționat pe frații lui în

3735 * 2036-1161-* 3588 2384 5100
όρει Γαλαάδ 31:26 είπε δε Λάβαν τω Ιακώβ τι
muntele Galaadului. Și Laban a zis lui Iacov, Ce

4160 2444 2931-590.2 2532 2829.1-1473
εποίησας ινατί κρυφὴ απέδρας και εκλοποφόρησάς με
ai făcut? Pentru ce ai evadat în secret, și m-ai jefuit,

2532 520 3588 2364 1473 5613 163.1
και απήγαγες τας θυγατέρας μου ως αιχμαλώτιδας
și *le*-ai luat pe fiicele mele ca pe unele luate captive

3162 2532 1487 312-1473 1821
μαχαίρα 31:27 και ει ανήγγειλάς μοι εξαπέστειλα
cu sabia? Și dacă mi-ai fi făcut cunoscut, [aș fi trimis

302 1473 3326 2167 2532 3326 3451 2532
αν σε μετὰ ευφροσύνης και μετὰ μουσικών και
l chiar 2 te-] cu bucurie, și cu muzicieni, și

5178.2 2532 2788 2532 3756 515
τυμπάνων και κιθάρας 31:28 και ουκ ηξιώθην
tamburine și harfe. Și nu *m*-ai învrednicit

2705 3588 3813 1473 2532 3588 2364 1473
καταφιλήσαι τα παιδία μου και τας θυγατέρας μου
să-*i* sărut pe copiii mei, și pe fiicele mele.

3568 1161 875.2 4238 2532 3568 2480 3588
νυν δε αφρόνως έπραξας 31:29 και νυν ισχύει η
Acum deci, smintit ai acționat. Și acum, e tare

5495 1473 2554-1473 3588 1161 2316 3588 3962
χειρ μου κακοποιήσαί σε ο δε θεὸς του πατρός
mâna mea să-ți facă rău. Dar Dumnezeul tatălui

1473 5504-2036 4314 1473 3004 5442 4572
σου χθες είπε προς με λέγων φύλαξον σεαυτὸν
tău, a zis ieri către mine, spunând, Fii atent la tine însuți,

3379 2980 3326 * 4190 3568
μὴ ποτε λαλήσης μετὰ Ιακώβ πονηρὰ 31:30 νυν
ca nu cumva să vorbești împotriva lui Iacov ticăloșenii. Și

3767 4198 1939-1063 1937 565 1519
ουν πεπόρευσαι επιθυμία γαρ επεθύμησας απελθείν εις
acum, du-te! Căci cu dorință ai dorit să pleci în

3588 3624 3588 3962 1473 2444 2813 3588 2316 1473
τον οίκον του πατρός σου ινατί έκλεψας τους θεούς μου
casa tatălui tău; de ce ai furat dumnezeii mei?

611-1161 * 2036 3588 * 2036-1063
31:31 αποκριθείς δε Ιακώβ είπε τω Λάβαν είπα γαρ
Și răspunzând, Iacov *i*-a zis lui Laban, Fiindcă am zis,

3379 851 3588 2364 1473 575 1473 2532 3956
μὴ ποτε αφέλῃ τας θυγατέρας σου απ᾽ εμού και πάντα
nu cumva să *le* iei pe fiicele tale de la mine, și toate

3588 1699 2532 2036 * 3844 3739-302 2147
τα εμά 31:32 και είπεν Ιακωβ παρ᾽ ω αν εὑρῃς
lucrurile mele. Și a zis Iacov, La oricine vei găsi

3588 2316 1473 3756 2198 1726 3588 80
τους θεούς σου ου ζήσεται εναντίον των αδελφών
dumnezeii tăi, să nu trăiască înaintea fraților

1473 1921 5100 1510.2.3 3844 1473 3588 4674 2532
ημών επίγνωθι τι εστι παρ᾽ εμοί των σων και
noștri. Identifică ce este la mine din lucrurile tale, și

2983 2532 3756 1921 3844 1473 3762 3756 1492
λάβε και ουκ επέγνω παρ᾽ αυτώ ουδέν ουκ ήδει
ia-*le*. Și *Laban* nu a identificat la el niciun lucru. Nu știa

1161 * 3754 * 3588 1135 1473 2813-1473
δε Ιακώβ ότι Ραχὴλ η γυνὴ αυτού έκλεψεν αυτούς
însă Iacov că Rahela, femeia lui, îi furase.

1525-1161 * 2045 1519 3588 3624 * 2532
31:33 εισελθών δε Λάβαν ηρεύνησεν εις τον οίκον Λείας και
Și intrând Laban a căutat în casa Leei, și

3756 2147 2532 1831 1537 3588 3624 * 2532 2045 3588
ουχ εύρεν και εξήλθεν εκ του οίκου Λείας και ηρεύνησε τον
nu a găsit. Și a ieșit din casa Leei, și a căutat în

3624 * 2532 1722 3588 3624 3588 1417 3814 2532 3756
οίκον Ιακώβ και εν τω οίκω των δύο παιδισκών και ουχ
casa lui Iacov, și în casa celor două sclave, și nu

2147 1525-1161 2532 1519 3588 3624 * *-1161
εύρεν εισήλθε δε και εις τον οίκον Ραχὴλ 31:34 Ραχὴλ δε
a găsit. Și a intrat și în casa Rahelei. Și Rahela

2983 3588 1497 2532 1685-1473 1519 3588 4522.1
έλαβε τα είδωλα και ενέβαλεν αυτὰ εις τα σάγματα
luase idolii, și îi pusese în traistele samarului

3588 2574 2532 1940 1473 2532 2036 3588
της καμήλου και επεκάθισεν αυτοίς 31:35 και είπε τω
cămilei, și se așezase pe ei. Și a zis

3962 1473 3361 917 5342 2962 3756 1410
πατρί αυτής μη βαρέως φέρε κύριε ου δυνησομαι
tatălui ei, Să nu fii greu apăsat, doamne! nu voi putea

450 1799 1473 3754 3588 2596 1479.1 3588
αναστῆναι ενώπιόν σου ότι τα κατ᾽ εθισμόν των
să mă ridic înaintea ta, căci după cum e obișnuit

1135 1473 1510.2.3 2045-1161 * 1722 3650 3588
γυναικών μοι εστίν ηρεύνησε δε Λαβαν εν όλω τω
femeilor îmi este *starea*. Și a căutat Laban în toată

3624 2532 3756 2147 3588 1497 3710-1161-2384
οίκω και ουχ εύρε τα είδωλα 31:36 ωργίσθη δε Ιακώβ
casa, și nu a găsit idolii. Și Iacov s-a supărat,

2532 3164 3588 * 611-1161 2384 2036 3588
και εμαχέσατο τω Λάβαν αποκριθείς δε Ιακώβ είπε τω
și s-a certat cu Laban. Și răspunzând Iacov, *i*-a zis lui

* 5100 3588 92 1473 2532 5100 3588 265 1473
Λάβαν τι το αδίκημά μου και τι το αμάρτημά μου
Laban, Care *e* greșeala mea? și care *e* păcatul meu,

3754 2614 3694 1473 2532 3754 2045
ότι κατεδίωξάς οπίσω μου 31:37 και ότι ηρεύνησας
de *m*-ai urmărit prin spatele meu? Și că ai căutat

3956 3588 4632 3588 3624 1473 5100 2147 575 3956 3588
πάντα τα σκεύη του οίκου μου τι εὑρες από πάντων των
în toate vasele casei mele! Ce ai găsit din toate

4632 3588 3624 1473 5087 5602 1799 3588 80
σκευών του οίκου σου θες ὧδε ενώπιον των αδελφών
vasele casei tale? Pune-*le* aici, înaintea fraților

1473 2532 3588 80 1473 2532 1651 303.1
σου και των αδελφών μου και ελεγξάτωσαν αναμέσον
tăi, și a fraților mei, și să facă cercetare între

3588 1417-1473 3778 1473 1501 2094 1473
των δύο ημών 31:38 ταὐτὰ μοι είκοσιν έτη εγώ
noi doi! Aceștia mi-*au fost* douăzeci de ani, eu

1510.2.1 3326 1473 3588 4263 1473 2532 3588 137.1 1473 3756
ειμι μετὰ σου τα πρόβατά σου και αι αίγές σου ουκ
am fost cu tine; oile tale, și caprele tale, nu

815.1 2919.1 3588 4263 1473 3756 2719
ητεκνώθησαν κριοὺς των προβάτων σου ου κατέφαγον
au fost sterpe; berbecii turmelor tale, nu *i*-am mâncat.

2340.1 3756 5342-1473 1473 660.1
31:39 θηριάλωτον ουκ ενήνοχά σοι εγώ απετίννυον
Ce a fost sfâșiat de fiare, nu ți *l*-am adus, eu *le*-am plătit

3844 1683 2809 2250 2532 2809 3571
παρ᾽ εμαυτού κλέμματα ημέρας και κλέμματα νυκτός
de la mine pe cele furate ziua, și pe cele furate naptea.

1096 3588 2250 4776.2 3588 2738 2532
31:40 εγενόμην της ημέρας συγκαιόμενος τω καύματι και
Am fost ziua ars de arșiță, și

3588 3801.1 3588 3571 2532 868 3588 5258 1473 575
τω παγετώ της νυκτός και αφίστατο ο ὑπνος μου από
înghețat noaptea; și s-a îndepărtat somnul meu de

3588 3788 1473 3778 1473 1501 2094
των οφθαλμών μου 31:41 ταὐτὰ μοι είκοσιν έτη
ochii mei. Aceștia mi-*au fost* douăzeci de ani,

1473 1510.2.1 1722 3588 3614 1473 1398-1473 1180
εγώ ειμι εν τη οικία σου εδούλευσά σοι δεκατέσσαρα
eu am fost în casa ta, te-am slujit ca rob paisprezece

2094 473 3588 1417 2364 1473 2532 1803 2094 1722
έτη αντί των δύο θυγατέρων σου και εξ έτη εν
ani pentru cele două fiice ale tale, și șase ani în mijlocul

3588 4263 1473 2532 3884 3588 3408
τοις προβάτοις σου και παρελογίσω τον μισθὸν
turmelor tale, și *m*-ai înșelat cu privire la salariul

1473 1176 285.1 1508 3588 2316 3588 3962
μου δέκα αμνάσιν 31:42 ει μη ο θεός του πατρός
meu pe zece mielușele. Dacă Dumnezeul tatălui

1473 11 2532 3588 5401 2464 1510.7.3 1473
μου Αβραὰμ και ο φόβος Ισαάκ ην μοι
meu Avraam, și frica lui Isaac *nu* ar fi fost cu mine,

3568 302 2756 1473 1821 3588 5014 1473 2532
νυν αν κενὸν με εξαπέστειλας την ταπείνωσίν μου και
acum gol m- ai fi trimis. Umilința mea și

3588 2873 3588 5495 1473 1492 3588 2316 2532
το κοπον των χειρών μου είδεν ο θεός και
osteneala mâinilor mele *le*-a văzut Dumnezeu, și

1651-1473 5504 611-1161 * 2036 3588 *
ήλεγξέ σε χθες 31:43 αποκριθείς δε Λάβαν είπε τω Ιακώβ
te-a mustrat ieri. Și răspunzând Liban, *i*-a zis lui Iacov,

3588 2364 2364 1473 2532 5207 5207 1473 2532 3588
αι θυγατέρες θυγατέρες μου και υιοί υιοί μου και τα
Fiicele-*s* fiicele mele, și fiii, fiii mei, și

2934 2934 1473 2532 3956 3745 1473 3708 1699 1510.2.3
κτήνη κτήνη μου και πάντα όσα συ ορᾷς εμά εστι
vitele, vitele mele, și toate câte tu însuți *le* vezi, al meu este,

2532 3588 2364 1473 5100 4160 3778 4594
και των θυγατέρων μου τι ποιήσω ταύταις σήμερον
și al fiicelor mele! Ce *le* voi face acestora astăzi,
2228 3588 5043 1473 3739 5088 3568
η τοις τέκνοις αυτών οις έτεκον 31:44 νυν
sau copiilor lor cărora le- au dat naștere? Acum
3767 1204 1303 1242 1473 2532 1473 2532 1510.8.3 1519
ουν δεύρο διαθώμεν διαθήκην εγώ και συ και έσται εις
deci vino aici, să încheiem o alianță, eu și tu, și va fi o
3142 303.1 1473 2532 1473 2983-1161 *
μαρτύριον αναμέσον εμού και σου 31:45 λαβών δε Ιακώβ
mărturie între mine și tine. Și luând Iacov
3037 2476 1473 4739.1 2036-1161 *
λίθον έστησεν αυτόν στήλην 31:46 είπε δε Ιακώβ
o piatră, a așezat- o ca stâlp memorial. Și a zis Iacov
3588 80 1473 4816 3037 2532 4816
τοις αδελφοίς αυτού συλλέγετε λίθους και συνέλεξαν
fraților lui, Strângeți pietre! Și au strâns
3037 2532 4160 1015 2532 2068 1563 1909 3588
λίθους και εποίησαν βουνόν και έφαγον εκεί επί του
pietre, și au făcut un deal. Și au mâncat acolo pe
1015 2532 2564-1473 * 1015 3588
βουνού 31:47 και εκάλεσεν αυτόν Λάβαν βουνός της
deal. Și l-a chemat Laban, Dealul
3140 3588 1161 * 2564-1473 1015 3144
μαρτυρίας ο δε Ιακώβ εκάλεσεν αυτόν βουνός μάρτυς
Mărturiei. Dar Iacov l-a chemat, Dealul Martor.
2036-1161 * 3588 1015 3778 3140 303.1
31:48 είπε δε Λάβαν ο βουνός ούτος μαρτυρεί αναμέσον
Și a zis Laban, Dealul acesta mărturisește între
1473 2532 1473 4594 1223 3778 2564 3588 3686
εμού και σου σήμερον διά τούτο εκλήθη το όνομα
mine și tine astăzi. De aceea a fost chemat numele
3588 5117 1015 3140 2532 3588 3706
του τόπου βουνός μαρτυρεί 31:49 και η όρασις
acelui loc, Dealul care Mărturisește. Și viziunea
3739 2036 1896 3588 2316 303.1 1473 2532
ην είπεν επείδοι ο θεός αναμέσον εμού και
pe care a zis-*o*, Să privească Dumnezeu între mine și
1473 3754 868 2087 575 3588 2087 1487
σου ότι αποστησόμεθα έτερος από του ετέρου 31:50 ει
tine, căci ne vom despărți unul de celălalt. Dacă
5013 3588 2364 1473 1487 2983 1135
ταπεινώσεις τας θυγατέρας μου ει λάβης γυναίκας
le vei înjosi pe fiicele mele, dacă vei lua *alte* femei
1909 3588 2364 1473 3708 3762 3326 1473 1510.2.3
επί ταις θυγατράσι μου όρα ουθείς μεθ΄ ημών εστιν
în plus de fiicele mele, să știi că, nimeni cu noi *ne* fiind
3708 3588 2316 3144 3342 1473 2532 3342
ορων ο θεός μάρτυς μεταξύ εμού και μεταξύ
să *ne* vadă, *este* Dumnezeu martor între mine și între
1473 2532 2036 * 3588 * 2400 3588 1015
σου 31:51 και είπε Λάβαν τω Ιακώβ ιδού ο βουνός
tine. Și a zis Laban lui Iacov, Iată, dealul
3778 2532 3588 4739.1 3739 2476 303.1 1473 2532
ούτος και η στήλη ην έστησα αναμέσον εμού και
acesta și stâlpul pe care l- am așezat între mine și
1473 3140 3588 1015 3778 2532 3588 4739.1
σου 31:52 μαρτυρεί ο βουνός ούτος και η στήλη
tine; mărturisește dealul acesta, și stâlpul
3739 2476 1473 3140 1437-5037-1063 1224
ην έστησα αυτή μαρτυρει εάν τε γαρ διαβώ
pe care l- am așezat – el mărturisește, că în nimic nu‡ voi trece,
1473 4314 1473 3366 1473 1224 4314 1473 3588 1015
εγώ προς σε μήδε συ διαβής προς με τον βουνόν
eu către tine, nici tu să *nu* treci la mine *dincolo* de dealul
3778 2532 3588 4739.1 3778 1909 2549 3588
τούτον και την στήλην ταύτην επί κακία 31:53 ο
acesta, și de stâlpul acesta în vederea răului.
2316 * 2532 3588 2316 * 2919
θεός Αβραάμ και ο θεός Ναχώρ κρινεί
Dumnezeul lui Avraam, și Dumnezeul lui Nahor, să judece
303.1 1473 2532 3660 * 2596 3588 5401
αναμέσον ημών 31:54 και ώμοσεν Ιακώβ κατά του φόβου
între noi. Și a jurat Iacov pe frica
3588 3962 1473 * 2532 2380 2378 1722 3588 3735
του πατρός αυτού Ισαάκ και έθυσε θυσίαν εν τω όρει
tatălui lui Isaac. Și a jertfit o jertfă pe munte;

31:52 ‡lit. exclamativ „că dacă în ceva voi trece…!”, adică „nicidecum nu voi…”

2532 2564 3588 80 1473 2532 2068 2532 4095
και εκάλεσε τους αδελφούς αυτού και έφαγον και έπιον
și a chemat pe frații lui, și au mâncat și au băut,
2532 2837 1722 3588 3735 450-1161 *
και εκοιμήθησαν εν τω όρει 31:55 αναστάς δε Λάβαν
și au a dormit în munte. Și trezindu-se Laban
4404 2705 3588 5207 2532 3588 2364 1473
τοπρωϊ κατεφίλησε τους υιούς και τας θυγατέρας αυτού
dimineața, *i*-a sărutat pe fii și pe fiicele lui,
2532 2127-1473 2532 654 * 565
και ευλόγησεν αυτούς και αποστραφείς Λάβαν απήλθεν
și i-a binecuvântat. Și s-a întors Laban, *și* s-a dus
1519 3588 5117 1473
εις τον τόπον αυτού
la vatra‡ lui.

CAPITOLUL 32

2532 * 565 1519 3588 1438 3598
32:1 και Ιακώβ απήλθεν εις την εαυτού οδόν
Și Iacov a plecat pe propria-i cale.
2532 308 1492 3925 2316
και αναβλέψας είδε παρεμβολήν θεού
Și ridicându-și privirea, a văzut tabăra lui Dumnezeu
3924.2 2532 4876-1473 3588 32
παρεμβεβληκυιαν και συνήντησαν αυτώ οι άγγελοι
tăbărâtă. Și l-au întâmpinat îngerii
3588 2316 2036-1161 * 2259 1492-1473
του θεού 32:2 είπε δε Ιακώβ ηνίκα είδεν αυτούς
lui Dumnezeu. Și a zis Iacov când i-a văzut,
3925 2316 3778 2532 2564 3588 3686
παρεμβολή θεού αυτή και εκάλεσε το όνομα
Tabăra lui Dumnezeu *e* aceasta. Și a chemat numele
3588 5117 1565 3925 649-1161 *
του τόπου εκείνου παρεμβολαι† 32:3 απέστειλε δε Ιακώβ
locului aceluia, Tabere. Și a trimis Iacov
32 1715 1473 4314 * 3588 80
αγγέλους έμπροσθεν αυτού προς Ησαύ τον αδελφόν
mesageri înaintea lui, la Esau fratele
1473 1519 1093 * 1519 5561 * 2532
αυτού εις γην Σηείρ† εις χώραν Εδώμ 32:4 και
lui, în țara Seirului, în ținutul Edomului. Și
1781-1473 3004 3779 2046 3588 2962 1473
ενετείλατο αυτοίς λέγων ούτως ερείτε τω κυρίω μου
le-a poruncit, spunând, Așa veți grăi domnului meu
* 3779 3004 3588 3816 1473 * 3326 *
Ησαύ ούτως λέγει ο παις σου Ιακώβ μετά Λάβαν
Esau, Așa vorbește slujitorul tău Iacov, La Laban
3939 2532 5549 2193 3588 3568 2532
παρώκησα και εχρόνισα έως του νυν 32:5 και
am locuit pentru o vreme, și am întârziat până acum. Și
1096-1473 1016 2532 3688 2532 4263 2532 3816 2532
εγένοντό μοι βόες και όνοι και πρόβατα και παίδες και
mi s-au făcut boi, și măgari, și oi, și slujitori, și
3814 2532 649 312 3588 2962 1473
παιδίσκαι και απέστειλα αναγγείλαι τω κυρίω μου
slujitoare. Și am trimis să dea de veste domnului meu
* 2443 2147 3588 3816 1473 5485 1726 1473
Ησαύ ίνα εύρη ο παις σου χάριν εναντίον σου
Esau, ca să găsească slujitorul tău har înaintea ta.
2532 390 3588 32 4314 * 3004
32:6 και ανέστρεψαν οι άγγελοι προς Ιακώβ λέγοντες
Și s-au întors mesagerii la Iacov, spunând,
2064 4314 3588 80 1473 * 2532 2400 1473
ήλθομεν προς τον αδελφόν σου Ησαύ και ιδού αυτός
Am ajuns la fratele tău Esau; și, iată, el însuși
2064 1519 4877 1473 2532 5071 435
έρχεται εις συνάντησίν σου και τετρακόσιοι άνδρες
vine în întâmpinarea ta, și patru sute de bărbați
3326 . 1473 5399-1161 * 4970
μετ΄ αυτού 32:7 εφοβήθη δε Ιακώβ σφόδρα
împreună cu el. Și s-a înfricoșat Iacov peste măsură,

31:55 ‡lit: locul; vatră: loc de baștină, de origine, locuință, cămin, casă (părintească)(DEX)

32:2 †TM; Mahanaim (H4226): (s) Două tabere

32:3 †Seir (H8165): (s) vâlvoi, hirsut, păros

2532 639 2532 1244 3588 2992 3588 3326
και ηπορειτο και διειλε τον λαὸν τον μεθ᾽
și s-a descumpănit‡. Și a împărțit poporul care era cu
1438 2532 3588 1016 2532 3588 4263 1519 1417 3925
εαυτοῦ και τους βόας και τα πρόβατα εις δὺο παρεμβολὰς
sine, și boii, și oile, în două tabere.
2532-2036 * 1437 2064 * 1519 3925 1520
32:8 και εἰπεν Ιακὼβ ἐὰν ἐλθῃ Ησαὺ εις παρεμβολὴν μίαν
Și Iacov a zis, Dacă va veni Esau în tabăra întâia,
2532 2875-1473 1510.8.3 3588 3925 3588 1208 1519 3588
και κόψῃ αυτὴν ἔσται η παρεμβολὴ η δευτέρα εις το
și o va lovi, va fi tabăra a doua de
4982 2036-1161 * 3588 2316 3588 3962 1473
σώζεσθαι 32:9 εἰπε δε Ιακὼβ ο θεὸς του πατρὸς μου
salvare. Și a zis Iacov, *O* Dumnezeul tatălui meu
* 2532 3588 2316 3588 3962 1473 * 2962
Αβραὰμ και ο θεὸς του πατρὸς μου Ισαὰκ κὺριε
Avraam, și Dumnezeul tatălui meu Isaac, Doamne,
3588 2036-1473 665.1 1519 3588 1093 3588 1078 1473
ο εἰπὼν μοι ἀπότρεχε εις την γην της γενέσεώς σου
Tu Care mi-ai zis, Du-te degrabă în țara genezei tale,
2532 2095 1473 4160 2427-1473
και ευ σε ποιήσω 32:10 ικανούσθω μοι
și bine îți voi face! Atât de bun e pentru mine să am parte
575 3956 1343 2532 575 3956 225 3739
από πάσης δικαιοσύνης και από πάσης αληθείας ης
de toată dreptatea, și de tot adevărul, pe care le-
4160 3588 3816 2316 3588 3962 1473 * 2962
εποίησας τω παιδὶ σου εν γαρ τη ῥάβδω μου ταύτη
ai făcut slujitorului Tău! Căci *eu*, cu [toiag al meu l acest],
1224 3588 * 3778 3568-1161 1096 1519 1417
διέβην τον Ιορδάνην τοῦτον νυνὶ δε γέγονα εις δὺο
am trecut Iordanul acesta, iar acum, am ajuns să fiu în două
3925 1807 1473 1537 5495 3588 80 1473
παρεμβολὰς 32:11 ἐξελοὺ με ἐκ χειρὸς του αδελφοὺ μου
tabere. Scapă- mă din mâna fratelui meu,
1537 5495 * 3754 5399 1473 1473 3379
εκ χειρὸς Ησαὺ ὁτι φοβοὺμαι εγὼ αυτὸν μὴ ποτε
din mâna lui Esau! Căci am frică eu de el, ca nu cumva,
2064 3960-1473 2532 3384 1909 5043 1473 1161
ελθὼν πατάξῃ με και μητέρα επὶ τέκνοις 32:12 συ δε
venind, să mă lovească, și pe mama cu copii. Tu însă,
2036 2095 1473 4160 2532 5087 3588 4690 1473 5613
εἰπας ευ σε ποιήσω και θήσω το σπέρμα σου ως
ai zis, Bine îți voi face! Și voi așeza sămânța ta ca
3588 285 3588 2281 3739 3756 705 5259
την ἀμμον της θαλάσσης η ουκ αριθμηθήσεται υπὸ
nisipul mării, care nu se va putea număra datorită
3588 4128 2532 2837 1563 3588 3571 1565
του πλήθους 32:13 και εκοιμήθη εκεί την νύκτα εκείνην
mulțimii. Și a dormit acolo în noaptea aceea.
2532 2983 3739 5342 1435 2532 1821
και ἐλαβεν ων ἐφερε δῶρα και εξαπέστειλεν
Și a luat [pe care le adusese l darurile], și *le*-a trimis
* 3588 80 1473 137.1 1250 5131
Ησαὺ τω αδελφῳ αυτοὺ 32:14 αἰγας διακοσίας τράγους
lui Esau, fratele lui; capre – două sute; țapi –
1501 4263 1250 2919.1 1501 2574
εἰκοσι πρόβατα διακόσια κριοὺς εἰκοσι 32:15 καμήλους
douăzeci; oi – două sute; berbeci – douăzeci; cămile
2337 2532 3588 3813 1473 5144 1016
θηλαζούσας και τα παιδία αυτῶν τριάκοντα βόας
alăptând, și micuții lor – treizeci; boi –
5062 5022 1176 3688 1501 2532 4454
τεσσαράκοντα ταὺρους δέκα ὀνους εἰκοσι και πώλους
patruzeci; tauri – zece; măgari – douăzeci; și mânji –
1176 2532 1325-1473 1223 5495 3588 3816 1473
δέκα 32:16 και ἐδωκεν αυτὰ διὰ χειρὸς τοις παισὶν αυτοὺ
zece. Și le-a dat în mâna slujitorilor lui
4168 2596 3441 2036-1161 3588 3816 1473
ποίμνιον κατα μόνας εἰπε δε τοις παισὶν αυτοὺ
[turmă l într- 2 o singură]. Și a zis slujitorilor lui,
4313 1715 1473 2532 1292 4160
προπορεὺεσθε ἐμπροσθέν μου και διάστημα ποιεῖτε
Precedați-mă, mergând înaintea mea, și o distanță să lăsați‡
303.1 4167 2532 4167 2532 1781
αναμέσον ποίμνης και ποίμνης 32:17 και ενετείλατο
între o turmă și o turmă. Și a poruncit

32:7 ‡a fost perplex

32:16 ‡lit: să faceți

3588 4413 3004 1437 1473 4876 * 3588
τω πρώτω λέγων ἐαν σοι συναντὴση Ησαὺ ο
primului, spunând, Dacă tu *îl* vei întâlni pe Esau,
80 1473 2532 2065-1473 3004 5100 1510.2.2 2532 4226
ἀδελφός μου και ερωτὰ σε λέγων τίνος ει και που
fratele meu, și te va întreba, spunând, Cine ești, și unde
4198 2532 5100 3778 3588 4313 1473
πορεὺῃ και τίνος ταὺτα τα προπορευόμενά σου
te duci? Și ale cui sunt aceste *dobitoace* mergând înaintea ta?
2046 3588 3816 1473 * 1435 649
32:18 ερεῖς του παιδός σου Ιακὼβ δῶρα ἀπέσταλκε
Tu vei grăi, Slujitorul tău Iacov, daruri a trimis
3588 2962 1473 * 2532 2400 1473 3694 1473
τω κυρίω μου Ησαὺ και ιδοὺ αυτὸς οπίσω ημών
domnului meu, Esau. Și iată, el *însuși e* în spatele nostru.
2532 1781 3588 4413 2532 3588 1208 2532
32:19 και ενετείλατο τω πρώτω και τω δευτέρω και
Și *i*-a poruncit primului, și celui de-al doilea, și
3588 5154 2532 3956 3588 4313 3694
τω τρίτω και πάσι τοις προπορευομένοις οπίσω
celui de-al treilea, și tuturor celor care mergeau în urma
3588 4168 3778 3004 2596 3588 4487 3778
των ποιμνίων τούτων λέγων κατὰ το ῥήμα τούτο
turmelor acestora, spunând, Potrivit vorbirii acesteia
2980 * 1722 3588 2147-1473 1473 2532
λαλήσατε Ησαὺ εν τω ευρεῖν υμὰς αυτὸν 32:20 και
să-*i* vorbiți lui Esau când vă veți întâlni cu el. Și
2046 2400 3588 3816 1473 2384 3854 3694
ερεῖτε ἰδοὺ ο παις σου Ιακὼβ παραγίνεται οπίσω
vei spune, Iată, slujitorul tău Iacov vine după
1473 2036-1063 1837.2 3588 4383 1473 1722 3588
ημών εἰπε γαρ ἐξιλάσομαι το πρόσωπον αυτοὺ εν τοις
noi. Căci zicea, Voi potoli fața lui, prin
1435 3588 4313 1473 2532 3326 3778 3708
δώροις τοις προπορευομένοις αυτοὺ και μετὰ τοὺτο ὀψομαι
darurile venind înaintea feței lui; și după aceea voi vedea
3588 4383 1473 2481-1063 4327 3588 4383
το πρόσωπον αυτοὺ ἰσως γαρ προσδέξεται το πρόσωπον
fața lui, căci poate va accepta fața
1473 2532 4313 3588 1435 2596
μου 32:21 και προεπορεὺετο τα δῶρα κατὰ
mea. Și *l*-au precedat, mergând înainte darurile, în
4383 1473 1473-1161 2837 3588 3571 1565 1722
πρόσωπον αυτοὺ αυτὸς δε εκοιμήθη την νύκτα εκείνην εν
fața lui. Și el a dormit în noaptea aceea în
3588 3925 450-1161 3588 3571 1565 2983
τη παρεμβολὴ 32:22 αναστὰς δε την νύκτα εκείνην ἐλαβε
tabără. Și sculându-se în noaptea aceea, *le*-a luat
3588 1417 1135 2532 3588 1417 3814 2532 3588
τας δὺο γυναίκας και τας δὺο παιδίσκας και τα
pe cele două femei, și pe cele două slujitoare, și pe cei
1733 3813 1473 2532 1224 3588 1225.1 3588 *
ἑνδεκα παιδία αυτοὺ και διέβη την διάβασιν του Ιαβὼχ
unsprezece copilași ai lui, și a trecut vadul Iabocului.
2532 2983-1473 2532-1224 3588 5493 2532
32:23 και ἐλαβεν αυτοὺς και διέβη τον χειμάρρουν† και
Și i-a luat, *și i*-a trecut torentul, și
1226.3 3956 3588 1473 5275 1161
διεβίβασε πάντα τα αυτοὺ 32:24 υπελείφθη δε
a făcut să treacă toate lucrurile lui. [rămase l Dar
2384 3441 2532 3822.2 444 3326 1473 2193
Ιακὼβ μόνος και επάλαιεν ἀνθρωπος μετ᾽ αυτοὺ ἑως
Iacov] singur, și se luptă un om cu el până
4404 1492-1161 3754 3756 1410 4314 1473 2532
πρωϊ 32:25 εἰδε δε ὁτι ου δὺναται προς αυτὸν και
dimineața. Și a văzut că nu are putere asupra lui, și
680 3588 4114 3588 3382 1473 2532 3487.1 3588
ἡψατο του πλάτους του μηροὺ αυτοὺ και ενάρκησε το
a atins șoldul coapsei lui, și a amorțit
4114 3588 3382 * 1722 3588 3822.2 1473 3326
πλάτος του μηροὺ Ιακὼβ εν τω παλαίειν αυτὸν μετ᾽
șoldul coapsei lui Iacov, în lupta lui cu
1473 2532 2036-1473 649-1473 305-1063
αυτοὺ 32:26 και εἰπεν αυτὼ απόστειλόν με ανέβη γαρ
el. Și i-a zis, Lasă-mă să plec, căci s-a ivit
3588 3722 3588-1161 2036 3766.2 1473 649 1437
ο ὀρθρος ο δε εἰπεν ου μη σε αποστείλω εἀν
aurora. Și el a zis, Nicidecum nu te voi lăsa să pleci dacă
3361 1473 2127 2036-1161-1473 5100 3588 3686
μη με ευλογήσης 32:27 εἰπε δε αυτὼ τι το ὀνομά
nu mă vei binecuvânta. Și i-a zis, Care [2 3 numele

32:23 †80 oc, Gen 32:23, Ioa 18:1

1473 1510.2.3 3588-1161 2036 * 2532-2036-1473
σου εστὶν ὁ δὲ εἶπεν Ιακὼβ 32:28 καὶ εἶπεν αὐτῷ
tău l este]? Și el a zis, Iacov. Și i-a zis,

3756 2564-2089 3588 3686 1473 * 235 *
οὐ κληθήσεται ἔτι τὸ ὄνομά σου Ιακὼβ ἀλλ᾽ Ισραὴλ
Nu va mai fi chemat numele tău Iacov, ci Israel

1510.8.3 3588 3686 1473 2089 1765 3326 2316 2532
ἔσται τὸ ὄνομά σου ὅτι ἐνίσχυσας μετὰ θεοῦ καὶ
va fi numele tău, căci te-ai întărit față de Dumnezeu, și

3326 444 1415 2065-1161 *
μετ᾽ ἀνθρώπων δυνατὸς 32:29 ἠρώτησε δὲ Ιακὼβ
față de oameni puternic *vei fi*. Și *l*-a întrebat Iacov,

2532 2036 312-1473 3588 3686 1473 2532 2036 2444
καὶ εἶπεν ἀνάγγειλόν μοι τὸ ὄνομά σου καὶ εἶπεν ἰνατί
și a zis, Fă-mi cunoscut numele tău! Și el a zis, De ce

3778 2065 1473 3588 3686 1473 3739 1510.2.3 2298
τοῦτο ἐρωτᾷς σὺ τὸ ὄνομά μου ὃ ἐστι θαυμαστὸν
aceasta o ceri tu, numele meu, care este minunat?

2532 2127-1473 1563 2532 2564-* 3588
καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν ἐκεῖ 32:30 καὶ ἐκάλεσεν Ιακωβ τὸ
Și l-a binecuvântat acolo. Și Iacov a chemat

3686 3588 5117 1565 1491 2316 1492-1063
ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου εἶδος θεοῦ† εἶδον γαρ
numele locului aceluia, Vederea lui Dumnezeu – căci am văzut,

3588 2316 4383 4314 4383 2532 4982-1473
τὸν θεὸν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον καὶ ἐσώθη μου
pe Dumnezeu față către față, și mi-a fost salvat

3588 5590 393-1161 1473 3588 2246 2259
ἡ ψυχή 32:31 ἀνέτειλε δὲ αὐτῷ ὁ ἥλιος ἡνίκα
sufletul. Și răsărea peste el soarele, când

3928 3588 1491 3588 2316 1473-1161 1979.1 3588
παρῆλθε τὸ εἶδος τοῦ θεοῦ αὐτὸς δὲ ἐπέσκαζε τῳ
trecea de Vederea lui Dumnezeu, iar el șchiopăta din

3382 1473 1752 3778 3766.2 2068 3588
μηρῷ αὐτοῦ 32:32 ἕνεκεν τούτου οὐ μὴ φάγωσιν οἱ
coapsa lui. De aceea, nicidecum nu mănâncă

5207 * 3588 3505.5 3739 3487.1 3739 1510.2.3 1909 3588
υἱοὶ Ισραὴλ τὸ νεῦρον ὃ ἐνάρκησεν ὃ ἐστιν ἐπὶ τοῦ
fiii lui Israel ligamentul care amorțise, care este pe

4114 3588 3382 2193 3588 2250 3778 3754 680
πλάτους τοῦ μηροῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ὅτι ἥψατο
șoldul coapsei, până în ziua aceasta. Căci atinsese

3588 4114 3588 3382 * 3588 3505.5 3739 3487.1
τοῦ πλάτους τοῦ μηροῦ Ιακὼβ τοῦ νεύρου ὃ ἐνάρκησεν
șoldul coapsei lui Iacov, ligamentul, care amorțise.

CAPITOLUL 33

308-1161 * 1492 2532 2400
33:1 ἀναβλέψας δὲ Ιακὼβ εἶδε καὶ ἰδοὺ
Și ridicându-și privirile Iacov a văzut. Și iată,

* 3588 80 1473 2064 2532 5071
Ησαὺ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐρχόμενος καὶ τετρακόσιοι
Esau fratele lui venea, și patru sute

435 3326 1473 2532 1244-* 3588 3813
ἀνδρες μετ᾽ αὐτοῦ καὶ διειλεν Ιακὼβ τὰ παιδία
de bărbați *împreună* cu el. Și Iacov a împărțit slujitorii

1909 * 2532 1909 * 2532 3588 1417 3814
ἐπὶ Λείαν καὶ ἐπὶ Ραχὴλ καὶ τὰς δύο παιδίσκας
între Lea și între Rahela, și *între* cele două slujitoare.

2532 4160 3588 1417 3814 2532 3588 5207
33:2 καὶ ἐποίησε τὰς δύο παιδίσκας καὶ τοὺς υἱοὺς
Și *le*-a pus pe cele două slujitoare, și pe fiii

1473 1722 4413 2532 * 2532 3588 3813 1473
αὐτῶν ἐν πρώτοις καὶ Λείαν καὶ τὰ παιδία αὐτῆς
lor, în frunte, și *pe* Lea și pe copilașii ei

3694 2532 * 2532 * 2078 1473-1161
ὀπίσω καὶ Ραχὴλ καὶ Ιωσὴφ ἐσχάτους 33:3 αὐτὸς δὲ
apoi, și *pe* Rahela și *pe* Iosif la urmă. Iar el

4281 1715 1473 2532 4352 3588 1093
προῆλθεν ἔμπροσθεν αὐτῶν καὶ προσεκύνησεν τὴν γῆν
a ieșit înaintea lor, și s-a închinat până la pământ

2034 2193 1448 3588 80 1473 2532
ἑπτάκις ἕως ἐγγίσαι τῳ ἀδελφοῦ αὐτοῦ 33:4 καὶ
de șapte ori, până când s-a apropiat fratele lui. Și

4370-* 1519 4877 1473 2532 4033.2
προσέδραμεν Ησαὺ εἰς συνάντησιν αὐτῷ καὶ περιλαβὼν
Esau a alergat în întâmpinarea lui, și îmbrățișându-

1473 5368 2532 4363 1909 3588 5137 1473
αὐτὸν ἐφίλησε καὶ προσέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ
l, *l*-a sărutat. Și a căzut pe grumazul lui,

32:30 †εἶδος θεοῦ, TM: Peniel (פְּנִיאֵל, H6439), În fața lui Dumnezeu

2532 2705-1473 2532 2799 297 2532
καὶ κατεφίλησεν αὐτὸν καὶ ἔκλαυσαν ἀμφότεροι 33:5 καὶ
și l-a sărutat, și au plâns amândoi. Și

308 * 1492 3588 1135 2532 3588 3813
ἀναβλέψας Ησαὺ εἶδε τὰς γυναῖκας καὶ τὰ παιδία
ridicându-și privirile Esau a văzut femeile și copilașii.

2532 2036 5100 3778 1473-1510.2.3 3588-1161 2036 3588 3813
καὶ εἶπε τι ταῦτά σοι ἐστὶν ὁ δὲ εἶπε τὰ παιδία
Și a zis, Cine-*s* aceștia, care sunt cu tine‡? Și *Iacov* a zis, Copilașii

3739 1653 3588 2316 3588 3816 1473 2532
οὓς ἠλέησεν ὁ θεὸς τὸν παῖδά σου 33:6 καὶ
prin care a avut milă Dumnezeu de slujitorul tău. Și

4331 3588 3814 2532 3588 5043 1473 2532
προσῆγγισαν αἱ παιδίσκαι καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ
s-au apropiat slujitoarele și copiii lor, și

4352 2532 4331 * 2532 3588 5043
προσεκύνησαν 33:7 καὶ προσῆγγισε Λεία καὶ τὰ τέκνα
s-au închinat. Și s-a apropiat Lea și copiii

1473 2532 4352 2532 3326 3778 4331
αὐτῆς καὶ προσεκύνησαν καὶ μετὰ ταῦτα προσῆγγισε
ei, și s-au închinat. Și după aceasta s-au apropiat

* 2532 * 2532 4352 2532 2036 5100
Ραχὴλ καὶ Ιωσὴφ καὶ προσεκύνησαν 33:8 καὶ εἶπε τι
Rahela și Iosif, și s-au închinat. Și *Esau* a zis, Ce

3778 1473 1510.2.3 3956 3588 3925 1473
ταῦτά σοι ἐστὶ πᾶσαι αἱ παρεμβολαὶ αὗται
[lucrurile acestea ale tale 1 sunt], toate taberele acestea,

3739 528 3588-1161 2036 2443 2147 3588 3816
αἷς ἀπήντηκα ὁ δὲ εἶπεν ἵνα εὕρῃ ὁ παῖς
pe care le-am întâlnit? Și *Iacov* a zis, Ca să găsească slujitorul

1473 5485 1726 1473 2962 2036-1161 * 1510.2.3-1473
σου χάριν ἐναντίον σου κύριε 33:9 εἶπε δὲ Ησαὺ ἔστι μοι
tău har înaintea ta, doamne. Și a zis Esau, Eu am

4183 80 1510.5 1473 3588 4674 2036-1161 *
πολλὰ ἀδελφέ ἔστω σοι τὰ σὰ 33:10 εἶπε δὲ Ιακὼβ
multe, frate! să fie ale tale lucrurile tale. Și a zis Iacov,

1487 2147 5485 1726 1473 1209 3588 1435 1223 3588
εἰ εὗρον χάριν ἐναντίον σου δέξαι τὰ δῶρα διὰ τῶν
Dacă am găsit har înaintea ta, ia darurile din

1699-5495 1752 3778 1492 3588 4383
ἐμῶν χειρῶν ἕνεκεν τούτου εἶδον τὸ πρόσωπόν
mâinile mele, pentru lucrul acesta, că am văzut fața

1473 5613-302 5100 1492 4383 2316 2532
σου ὡς ἂν τις ἴδοι πρόσωπον θεοῦ καὶ
ta, ca și cum cineva a văzut fața lui Dumnezeu, și

2106 1473 2983 3588 2129 1473
εὐδοκήσεις με 33:11 λάβε τὰς εὐλογίας μου
fii favorabil față de mine. Ia *darurile* binecuvântării mele,

3739 5342-1473 3754 1653 1473 3588 2316 2532
ἃς ἠνεγκά σοι ὅτι ἠλέησέ με ὁ θεός καὶ
pe care ți *le*-am adus, căci a avut milă de mine Dumnezeu, și

1510.2.3 1473 3956 2532 971-1473 2532 2983
ἔστι μοι πάντα καὶ ἐβιάσατο αὐτὸν καὶ ἔλαβε
sunt ale mele toate *acestea*. Și l-a forțat, și *le*-a luat.

2532 2036 522 4198 1909-2117
33:12 καὶ εἶπεν ἀπάραντες πορευσώμεθα ἐπ᾽ εὐθείαν
Și *Esau* a zis, Plecând o vom ține tot înainte.

2036-1161-1473 3588 2962 1473 1097 3754 3588 3813
33:13 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ κύριός μου γινώσκει ὅτι τὰ παιδία
Și *Iacov* i-a zis, Domnul meu știe că, [2 3 copilașii

527 2532 3588 4263 2532 3588 1016 3068.2
ἁπαλώτερα καὶ τὰ πρόβατα καὶ αἱ βόες λοχεύονται
1 sunt plăpânzi], și oile și vacile care au fătat

1909 1473 1437 3767 2614-1473 2250-1520
ἐπ᾽ ἐμέ ἐὰν οὖν καταδιώξω αὐτὰ ἡμέραν μίαν
sunt cu mine; dacă deci le mân cu forța o singură zi,

599 3956 3588 2934 4281 3588
ἀποθανούνται πάντα τὰ κτήνη 33:14 προελθέτω ὁ
or să moară toate vitele. Să iasă

2962 1473 1715 3588 3816 1473 1473-1161
κύριός μου ἔμπροσθεν τοῦ παιδὸς αὐτοῦ ἐγὼ δὲ
domnul meu, înaintea slujitorului lui; iar eu

1765 1722 3588 3598 2596 4981 3588
ἐνισχύσω ἐν τῃ ὁδῷ κατὰ σχολὴν τῆς
voi prinde putere pe cale în toată libertatea în funcție de

4197.1 3588 1726 1473 2532 2596 4228
πορεύσεως τῆς ἐναντίον μου καὶ κατὰ πόδα
parcursul‡ care stă înaintea mea, și în funcție de piciorul

33:5 ‡sau: cine îți sunt aceștia?

33:14 ‡ruta

3588 3808 2193 3588 2064 1473 4314 3588 2962
των παιδαριων εως του ελθειν με προς τον κυριον
micuților, până la venirea mea la domnul

1473 1519 * 2036-1161-* 2641 3326 1473
μου εις Σηειρ 33:15 είπε δε Ησαύ καταλείψω μετά σου
meu, în Seir. Și Esau a zis, Voi lăsa cu tine

575 3588 2992 3588 3326 1473 3588 1161 2036 2444
από του λαού του μετ εμού ο δε είπεν ινατί
din poporul care e cu mine. *Iacov* însă a zis, Pentru ce

3778 2425 3754 2147 5485 1726 1473 2962
τούτο ικανόν ότι εύρον χάριν εναντίον σου κύριε
aceasta? Este îndeajuns că am găsit har înaintea ta, doamne.

654-1161-* 1722 3588 2250 1565 1519 3588
33:16 απέστρεψε δε Ησαύ εν τη ημέρα εκείνη εις την
Și Esau s-a întors în ziua aceea pe

3598 1473 1519 * 2532 * 522 1519 4633
οδόν αυτού εις Σηείρ 33:17 και Ιακώβ απαίρει εις σκηνάς†
calea lui în Seir. Și Iacov a plecat la Corturi.

2532 4160-1438 1563 3614 2532 3588 2934 1473
και εποίησεν εαυτώ εκεί οικίας και τοις κτήνεσιν αυτού
Și și-a făcut acolo o casă, și pentru vitele lui

4160 4633 1223 3778 2564 3588 3686 3588
εποίησε σκηνάς διά τούτο εκάλεσε το όνομα του
a făcut *adăposturi din* corturi. De aceea au chemat numele

5117 1565 4633 2532-2064-* 1519 *
τόπου εκείνου σκηναί 33:18 και ήλθεν Ιακώβ εις Σαλήμ†
locului aceluia, Corturi. Și Iacov a venit la Salem

4172 * 3739 1510.2.3 1722 1093 * 3753
πόλιν Σικήμων† η εστιν εν γη Χαναάν ότε
o cetate a sichemeilor, care este în țara Canaanului, atunci când

2064 1537 3588 * * 2532 3924.2
ήλθεν εκ της Μεσοποταμίας Συρίας και παρενέβαλεν
s-a întors din Mesopotamia Siriei, și a tăbărât

2596 4383 3588 4172 2532 2932 3588 3310
κατά πρόσωπον της πόλεως 33:19 και εκτήσατο την μερίδα
în fața cetății. Și a cumpărat partea

3588 68 3739 2476 1563 3588 4633 1473 3844
του αγρού ου έστησεν εκεί την σκηνήν αυτού παρά
de câmp pe care și-a ridicat acolo cortul lui, de la

* 3962 * 1540 286 2532 2476
Εμώρ πατρός Συχέμ εκατόν αμνών 33:20 και έστησεν
Hamor, tatăl lui Sihem cu o sută de miei. Și a ridicat

1563 2379 2532 1941 3588 2316 *
εκεί θυσιαστήριον και επεκαλέσατο τον θεόν Ισραήλ
acolo un altar, și a chemat pe Dumnezeul lui Israel.

CAPITOLUL 34

1831-1161 * 3588 2364 *-3739 5088 3588
34:1 εξήλθε δε Δίνα η θυγάτηρ Λείας ην έτεκε τω
Și a ieșit Dina, fiica pe care Lea o născuse lui

2384 2648 3588 2364 3588 1472.2 2532
Ιακώβ καταμαθείν τας θυγατέρας των εγχωρίων 34:2 και
Iacov, să *le* cunoască pe fiicele localnicilor. Și

1492 1473 * 3588 5207 * 3588 * 3588
είδεν αυτήν Συχέμ ο υιός Εμμώρ ο Ευαίος ο
a văzut-o Sihem, fiul lui Hamor hevitul,

758 3588 1093 2532 2983 1473 2837 3326 1473
άρχων της γης και λαβών αυτήν εκοιμήθη μετ αυτής
conducătorul țării. Și luând-o, a dormit cu ea,

2532 5013 1473 2532 4337 3588 5590
και εταπείνωσεν αυτήν 34:3 και προσέσχε τη ψυχή
și a înjosit-o. Și s-a ataşat de sufletul

* 3588 2364 * 2532 25 3588 3933
Δίνας της θυγατρός Ιακώβ και ηγάπησε την παρθένον
Dinei, fiica lui Iacov. Și a iubit-*o* pe fecioară,

2532 2980 2596 3588 1271 3588 3933
και ελάλησε κατά την διάνοιαν της παρθένου
și a vorbit în acord cu ceea ce se înțelege cu privire la fecioria

1473 2036-1161 * 4314 * 3588 3962 1473
αυτη 34:4 είπε δε Συχέμ προς Εμμώρ τον πατέρα αυτού
ei, Și a zis Sihem lui Hamor, tatăl lui,

3004 2983 1473 3588 3816 3778 1519 1135
λέγων λάβε μοι την παίδα ταύτην εις γυναίκα
spunând, Ia-mi-*o* pe domnișoara aceasta de soție.

*-1161 191 3754 3392 3588 5207 *
34:5 Ιακώβ δε ήκουσεν ότι εμίανεν ο υιός Εμμώρ
Și Iacov a auzit că *o* întinase fiul lui Hamor

* 3588 2364 1473 3588 1161 5207 1473 1510.7.6
Δίναν την θυγατέρα αυτού οι δε υιοί αυτού ήσαν
pe Dina fiica lui. Dar fiii lui erau

3326 3588 2934 1473 1722 3588 3977.1 3902.1-1161
μετά των κτηνών αυτού εν τω πεδίω παρεσιώπησε δε
cu vitele lui în câmpie. Și a tăcut

* 2193 3588 2064 1473 1831-1161 *
Ιακώβ έως του ελθείν αυτούς 34:6 εξήλθε δε Εμμώρ
Iacov până la venirea lor. Și a ieșit Hamor,

3588 3962 * 4314 * 2980-1473 3588
ο πατήρ Συχέμ προς Ιακώβ λαλήσαι αυτώ 34:7 οι
tatăl lui Sihem, către Iacov să-i vorbească.

1161 5207 * 2064 1537 3588 3977.1 5613-1161 191
δε υιοί Ιακώβ ήλθον εκ του πεδίου ως δε ήκουσαν
Și fiii lui Iacov au venit din câmpie. Și când au auzit,

2660 3588 435 2532 3077.1-1510.7.3
κατενύγησαν οι άνδρες και λυπηρόν ην
au fost străpunși în inimă *aceşti* bărbați, și a fost o durere amară

1473 4970 3754 809 4160 1722 *
αυτοίς σφόδρα ότι άσχημον εποίησεν εν Ισραήλ
peste ei, peste măsură. Căci indecență a înfăptuit *Sihem* în Israel,

2837 3326 3588 2364 * 2532 3756-3779 1510.8.3
κοιμηθείς μετά της θυγατρός Ιακώβ και ουχ ούτως έσται
dormind cu fiica lui Iacov. Și așa nu va fi.

2532 2980 * 1473 3004 * 3588 5207 1473
34:8 και ελάλησεν Εμμώρ αυτοίς λέγων Συχέμ ο υιός μου
Și a vorbit Hamor către ei, spunând, Sihem, fiul meu,

4255 3588 5590 3588 2364 1473 1325 3767
προείλετο τη ψυχή την θυγατέρα υμών δότε ουν
o preferă în sufletul *lui* pe fiica voastră. Dați- [3 acum

1473 1473 1135 2532 1918 1473
αυτήν αυτώ γυναίκα 34:9 και επιγαμβρεύσασθε ημίν
2 o l i-] de soție. Și încuscriți-vă cu noi!

3588 2364 1473 1325 1473 2532 3588 2364 1473
τας θυγατέρας υμών δότε ημίν και τας θυγατέρας ημών
Pe fiicele voastre, dați- ni-*le*, și pe fiicele noastre,

2983 3588 5207 1473 2532 1722 1473 2730
λάβετε τοις υιοίς υμών 34:10 και εν ημίν κατοικείτε
luați-*le* pentru fiii voștri. Și cu noi locuiți!

2532 3588 1093 2400 4116 1726 1473 2730 2532
και η γη ιδού πλατεία εναντίον υμών κατοικείτε και
Și ța-ra, iată, e largă înaintea voastră; locuiți-*o* și

1710 1909 1473 2532 2932 1722 1473 2036-1161
εμπορεύεσθε επ αυτής και κτάσθε εν αυτή 34:11 είπε δε
faceți comerț în ea, și înstăriți-vă în ea. Și a zis

* 4314 3588 3962 1473 2532 4314 3588 80
Συχέμ προς τον πατέρα αυτής και προς τους αδελφούς
Sihem către tatăl feței‡, și către frații

1473 2147 5485 1726 1473 2532 3739-1437 2036
αυτής εύροιμι χάριν εναντίον υμών και ο εάν είπητε
ei, Să găsesc har înaintea voastră, și orice veți zice,

1325 4129 3588 5340.1 4970 2532
δώσομεν 34:12 πληθύνατε την φέρνην σφόδρα και
vom da. Măriți zestrea peste măsură! și

1325 2530 302 2036-1473 2532 1325-1473 3588 3816
δώσω καθότι αν είπητέ μοι και δώσετέ μοι την παίδα
voi da în consecință cât îmi veți zice. Și *voi* mi-*o* veți da pe copila

3778 1519 1135 611-1161 3588 5207 *
ταύτην εις γυναίκα 34:13 απεκρίθησαν δε οι υιοί Ιακώβ
aceasta de soție. Și au răspuns fiii lui Iacov

3588 * 2532 * 3588 3962 1473 3326 1388 2532
τω Συχέμ και Εμμώρ τω πατρί αυτού μετά δόλου και
lui Sihem și *lui* Hamor, tatăl lui, cu înșelătorie. Și

2980-1473 3754 3392 * 3588 79
ελάλησαν αυτοίς ότι εμίαναν Δίνα την αδελφήν
ei le-au vorbit *așa* fiindcă *o* întinaseră pe Dina, sora

1473 2532 2036-1473 * 2532 * 3588 80
αυτών 34:14 και είπον αυτοίς Συμεών και Λευί οι αδελφοί
lor. Și le-au zis Simeon și Levi, frații

* 3756 1410 4160 3588 4487 3778 1325 3588
Δίνας ου δυνησόμεθα ποιήσαι το ρήμα τούτο δούναι την
Dinei, Nu vom putea să facem lucrul acesta, să *o* dăm pe

33:17 †TM Sucot (סֻכֹּת, H5523): colibe

33:18 †sau „în pace”; TM „salem” (שָׁלֵם, H8803)

33:18 †locuitorii cetății Sihem sau Sehem; nu este exclus ca Sehem și Sihem să fie doua locații diferite; Σικήμων 16 oc., LXXR σικιμων 12 oc.; TM folosește uneori „shekem” (שְׁכֶם) iar alte ori „sichem” ,(שְׁלֶם) dar în dicționarul Strong ebraic, găsim ambele forme sub H7927

34:11 ‡lit: ei

79 1473 444 3739 2192 203 1510.2.3-1063
αδελφὴν ημων ανθρωπω ος εχει ακροβυστιαν εστι γαρ
sora noastră unui bărbat care are excesul cărnii, căci este
3681 1473 3440 1722 3778 3666
ὀνειδος ημιν 34:15 μόνον εν τούτω ομοιωθησόμεθα
o ocară pentru noi. Numai în aceasta vom fi asemenea
1473 2532 2730 1722 1473 1437 1096 5613 1473 2532
υμιν και κατοικήσομεν εν υμιν εάν γένησθε ως ημεις και
vouă, și vom locui cu voi, dacă [veți deveni ca noi 1 și
1473 1722 3588 4059 1473 3956 732.1
υμεις εν τω περιτμηθήναι υμων παν αρσενικόν
2 voi], în tăierea împrejur [3 dintre voi 1 a fiecărui 2 bărbat].
2532 1325 3588 2364 1473 1473 2532
34:16 και δώσομεν τας θυγατέρας ημων υμιν και
Și *le* vom da pe fetele noastre pentru voi, și
575 3588 2364 1473 2983 1473-1135 2532
από των θυγατέρων υμων ληψόμεθα ημιν γυναίκας και
dintre fetele voastre vom lua soții pentru noi, și
3611 3844 1473 2532 1510.8.4 1085-1520 1437
οικήσομεν παρ υμιν και εσόμεθα γένος εν 34:17 εάν
vom locui lângă voi, și vom fi un *singur* neam. Dacă
1161 3361 1522-1473 3588 4059 2983
δε μη εισακούσητε ημων του περιτέμνησθε λαβόντες
însă nu ne veți asculta, să vă tăiați împrejur, luând-*o*
3588 2364 1473 565 2532 700
την θυγατέρα ημων απελευσόμεθα 34:18 και ήρεσαν
pe fiica noastră, vom pleca. Și au fost plăcute
3588 3056 1726 * 2532 1726 * 3588
οι λόγοι εναντίον Εμμώρ και εναντίον Συχέμ του
aceste cuvinte înaintea lui Hamor, și înaintea lui Sihem,
5207 * 2532 3756 5549 3588 3495 3588
υιόυ Εμμώρ 34:19 και ουκ εχρόνισεν ο νεανίσκος του
fiul lui Hamor. Și nu a întârziat tânărul *Sihem*
4160 3588 4487 3778 1460.3-1063 3588
ποιήσαι το ρήμα τούτο ενέκειτο γαρ τη
să înfăptuiască lucrul acesta, căci era subjugat *de dragoste* de
2364 * 1473-1161 1510.7.3 1741 3956 3588
θυγατρί Ιακώβ αυτὸς δε ην ενδοξότατος πάντων των
fiica lui Iacov; și el era cel mai respectat dintre toți cei
1722 3588 3624 3588 3962 1473 2064 1161 * 2532
εν τω οικω του πατρός αυτού 34:20 ήλθε δε Εμμώρ και
din casa tatălui lui. Au venit dar, Hamor și
* 3588 5207 1473 4314 3588 4439 3588 4172 1473
Συχέμ ο υιός αυτού προς την πύλην της πόλεως αυτών
Sihem, fiul lui, lângă poarta cetății lor,
2532 2980 4314 3588 435 3588 4172 1473 3004
και ελάλησαν προς τους άνδρας της πόλεως αυτών λέγοντες
și au vorbit către bărbații cetății lor, spunând,
3588 444 3778 1516-1510.2.6 3326 1473
34:21 οι άνθρωποι ούτοι ειρηνικοί εισι μεθ· ημών
Bărbații aceștia sunt pașnici față de noi;
3611 1909 3588 1093 2532 1710
οικείτωσαν επί της γης και εμπορευέσθωσαν
să *le permitem* să locuiască în țară, și să facă negoț
1722 1473 3588 1161 1093 2400 4116 1726 1473 3588
εν αυτή η δε γη ιδού πλατεία εναντίον αυτών τας
în ea; și țara, iată, e largă înaintea lor; pe
2364 1473 2983 1473-1135 2532 3588
θυγατέρας αυτων ληψόμεθα ημιν γυναίκας και τας
fiicele lor *le* vom lua de soții pentru noi, și pe
2364 1473 1325 1473 1722 3778
θυγατέρας ημών δώσομεν αυτοις 34:22 εν τούτω
fiicele noastre *le* vom da *de soții* lor. În acest
3440 3666 1473 3588 444 3588
μόνον ομοιωθήσονται ημιν οι άνθρωποι του
singur *lucru* vor fi asemenea nouă *aceşti* oameni,
2730 3326 1473 5620 1510.1 2992-1520 1722
κατοικείν μεθ· ημών ώστε είναι λαὸν ένα εν
locuind cu noi, așa încât să fim un *singur* popor –
3588 4059-1473 3956 732.1 2505 2532
τω περιτέμνεσθαι ημών παν αρσενικόν καθὰ και
tăierea noastră împrejur, a fiecărui bărbat, așa cum și
1473 4059 2532 3588 2934 1473 2532 3588
αυτοί περιτέτμηνται 34:23 και τα κτήνη αυτών και τα
ei sunt tăiați împrejur. Și vitele lor, și
5074 2532 3588 5224 1473 3756 1473 1510.8.3
τετράποδα και τα υπάρχοντα αυτών ουχ ημών έσται
patrupedele *lor*, și posesiile lor, nu ale noastre vor fi?
3440 1722 3778 3666 1473 2532 3611
μόνον εν τούτω ομοιωθώμεν αυτοίς και οικήσουσι
Numai în aceasta să ne facem asemenea lor, și vor locui
3326 1473 2532 1522 * 2532 *
μεθ· ημών 34:24 και εισήκουσαν Εμμώρ και Συχέμ
cu noi. Și *i*-au ascultat pe Hamor și pe Sihem,
3588 5207 1473 2532 3956 3588 1607 3588 4439
του υιού αυτού και πάντες οι εκπορευόμενοι την πύλην
fiul lui, și toți cei ce ieșeau pe poarta
3588 4172 1473 2532 4059 3588 4561 3588
της πόλεως αυτών και περιέτεμοντο την σάρκα της
cetății lor. Și au fost tăiați împrejur în carnea
203 1473 3956 730 1096-1161 1722
ακροβυστίας αυτὼν πας άρσεν 34:25 εγένετο δε εν
marginii trupului lor – fiecare bărbat. Și a avut loc în
3588 2250 3588 5154 3753 1510.7.6 1722 3588 4192
τη ημέρα τη τρίτη ότε ήσαν εν τω πόνω
ziua a treia, când *ei* erau în durerea *suferinței*,
2983 3588 1417 5207 * 2532 * 80
λαβόντες οι δύο υιοί Ιακώβ Συμεών και Λευι αδελφοί
și-au luat cei doi fii ai lui Iacov, Simeon și Levi, frații
* 1538 3588 3162 1473 2532 1525 1519 3588
Δίνας έκαστος την μάχαιραν αυτού και εισήλθον εις την
Dinei, fiecare sabia lui, și au intrat în
4172 806 2532 615 3956 732.1
πόλιν ασφαλώς και απέκτειναν παν αρσενικόν
cetate în siguranță *deplină*, și au omorât fiecare parte bărbătească.
3588 5037 * 2532 * 3588 5207 1473 615
34:26 τον τε Εμμώρ και Συχέμ τον υιόν αυτού απέκτειναν
Și pe Hamor și pe Sihem, fiul lui, *i*-au omorât
1722 4750 3162 2532 2983 3588 * 1537 3588
εν στόματι μαχαίρας και έλαβον την Δίναν εκ του
cu ascuțișul‡ sabiei. Și au luat-*o* pe Dina din
3624 3588 * 2532 1831 3588 1161 5207 *
οίκου του Συχέμ και εξήλθον 34:27 οι δε υιοί Ιακώβ
casa lui Sihem, și au plecat. Și fiii lui Iacov
1525 1909 3588 5134.1 2532 1283 3588 4172
εισήλθον επί τους τραυματίας και διήρπασαν την πόλιν
au intrat peste cei răniți, și au prădat cetatea
1722 3739 3392 * 3588 79 1473 2532 3588
εν η εμίαναν Δίναν την αδελφὴν αυτών 34:28 και τα
în care fusese întinată Dina, sora lor. Și
4263 1473 2532 3588 1016 1473 2532 3588 3688 1473
πρόβατα αυτών και τους βόας αυτών και τους όνους αυτών
oile lor, și boii lor, și măgarii lor,
3745 1510.7.3 1722 3588 4172 2532 3745 1510.7.3 1722 3588 3972.1
όσα ην εν τη πόλει και όσα ην εν τω πεδίω
toate câte erau în cetate, și toate câte erau în câmpie,
2983 2532 3956 3588 4983 1473 2532 3956 3588
έλαβον 34:29 και πάντα τα σώματα αυτών και πάσαν την
le-au luat. Și toate vietățile‡ lor, și toată
643.1 1473 2532 3588 1135 1473 162
αποσκευὴν αυτών και τας γυναίκας αυτών ηχμαλώτευσαν
avuția lor, și femeile lor, *le*-au capturat,
2532 1283 3745 1510.7.3 1722 3588 4172 2532 3745
και διήρπασαν όσα ην εν τη πόλει και όσα
și au prădat toate câte erau în cetate, și toate câte
1510.7.3 1722 3588 3614 2036-1161 2384 4314 4826
ην εν ταις οικίαις 34:30 είπε δε Ιακώβ προς Συμεών
erau în case. Și a zis Iacov către Simeon
2532 3017 3404.1 1473 4160 5620 4190 1473-1510.1
και Λευι μισητόν με πεποιήκατε ώστε πονηρόν με είναι
și Levi, Să fiu urât m- ați făcut, așa încât teroare să-mi fie
3956 3588 2730 3588 1093 1722-5037 3588 *
πάσι τοις κατοικούσι την γην εν τε τοις Χαναναίοις
de la toți cei ce locuiesc în țară, atât printre canaaniți
2532 1722 3588 * 1473 1161 3641.1 1510.2.1 1722
και εν τοις Φερεζαίοις εγώ δε ολιγοστός είμι εν
cât și printre fereziți. Eu însă foarte puțin sunt la
706 2532 4863 1909 1473 4792.1-1473
αριθμώ και συναχθέντες επ εμέ συγκόψουσι με
număr; și strângându-se împotriva mea, mă vor acoperi de lovituri,
2532 1625.3 1473 2532 3588 3624 1473 3588-1161 2036
και εκτριβήσομαι εγώ και ο οίκός μου 34:31 οι δε είπον
și voi fi extirpat, eu și casa mea. Dar ei au zis,
235 5616 4204 5530 3588 79 1473
αλλ· ωσεί πόρνη χρήσονται τη αδελφὴ ημών
Dar ca pe o prostituată au tratat-*o* pe sora noastră.

CAPITOLUL 35

2036-1161 3588 2316 4314 2384 450
35:1 είπε δε ο θεός προς Ιακώβ αναστὰς
Și *i*-a zis Dumnezeu lui Iacov, Ridicându-te,

34:26 ‡gura

34:29 ‡trupurile

305	1519	3588	5117	*	2532	3611	1563	2532	4160
ανάβηθι	**εις**	**τον**	**τόπον**	**Βαιθὴλ**	**και**	**οἰκει**	**ἐκεῖ**	**και**	**ποίησον**
urcă	în	locul		Betel!	Și	locuiește	acolo,	și	fă
1563	2379		3588	2316		3588	3708-1473		1722
ἐκεῖ	**θυσιαστήριον**		**τῷ**	**θεῷ**		**τῷ**	**ὀφθέντι**	**σοι**	**ἐν**
acolo	un altar		lui	Dumnezeu!		Cel ce	ți s-a arătat		pe când
3588	590.2		575	4383		2269	3588	80	1473
τῷ	**ἀποδιδράσκειν**		**ἀπό**	**προσώπου**		**Ἡσαὺ**	**τοῦ**	**ἀδελφοῦ**	**σου**
fugeai			de	fața		lui Esau		fratele	tău.
2036-1161	2384		3588	3624	1473	2532	3956	3588	3326
35:2 εἶπε δὲ	**Ἰακὼβ**		**τῷ**	**οἴκῳ**	**αὐτοῦ**	**και**	**πᾶσι**	**τοις**	**μετ᾽**
Și zise	Iacov			casei	lui,	și	tuturor	celor ce	*erau* cu
1473	142	3588	2316		3588	245		1537	3319
αὐτοῦ	**ἀρατε**	**τους**	**θεοὺς**		**τους**	**ἀλλοτρίους**		**ἐκ**	**μέσου**
el,	Ridicați		dumnezeii		cei	străini		din	mijlocul
1473	2532	2511		2532	236		3588	4749	1473
ὑμῶν	**και**	**καθαρίσθητε**		**και**	**ἀλλάξατε**		**τας**	**στολὰς**	**ὑμῶν**
vostru,	și	curățați		și	schimbați			costumele	voastre.
2532	450		305		1519	*		2532	4160
35:3 και	**ἀναστάντες**		**ἀναβώμεν**		**εις**	**Βαιθὴλ**		**και**	**ποιήσωμεν**
Și	ridicându-ne,		să urcăm		la	Betel,		și	să facem
1563	2379		3588	2316		3588	1873-1473		
ἐκεῖ	**θυσιαστήριον**		**τῷ**	**θεῷ**		**τῷ**	**ἐπακούσαντί**		**μου**
acolo	un altar		lui	Dumnezeu,		Cel ce	m-a ascultat		
1722	2250	2347		3739	1510.7.3	3326	1473	2532	1295-1473
ἐν	**ἡμέρα**	**θλίψεως**		**ὃς**	**ἦν**	**μετ᾽**	**ἐμοῦ**	**και**	**διέσωσέ**	**με**
în	ziua	necazului.		Care	a fost	cu	mine,	și	m-a salvat	
1722	3588	3598	3739		4198			2532	1325	3588
ἐν	**τῇ**	**ὁδῷ**	**ᾗ**		**ἐπορεύθην**		**35:4**	**και**	**ἔδωκαν**	**τῷ**
în	calea	pe care			am umblat.			Și	*i*-au dat	lui
*	3588	2316		3588	245		3739	1510.7.6	1722	3588
Ἰακὼβ	**τους**	**θεοὺς**		**τους**	**ἀλλοτρίους**		**οι**	**ἦσαν**	**ἐν**	**ταις**
Iacov		dumnezeii			străini,		care	erau	în	
5495	1473	2532	3588	1801.1	3588	1722	3588	3775	1473	
χερσὶν	**αὐτῶν**	**και**	**τα**	**ἐνώτια**	**τα**	**ἐν**	**τοις**	**ὠσὶν**	**αὐτῶν**	
mâinile	lor,	și		cerceii		din		urechile	lor.	
2532	2633.1-1473			*	5259	3588	5059.2		3588	1722
και	**κατέκρυψεν**	**αὐτὰ**		**Ἰακὼβ**	**ὑπό**	**την**	**τερέβινθον**		**την**	**ἐν**
Și	i-a ascuns			Iacov	sub					
*	2532	622-1473			2193	3588	4594-2250			
Σικίμοις	**και**	**ἀπώλεσεν**	**αὐτὰ**		**ἕως**	**της**	**σήμερον**	**ἡμέρας**		
Sihem;	și	i-a dat pierzării			până în		ziua de azi.			
2532	1808-*				1537	*	2532	1096	5401	
35:5 και	**ἐξῆρεν**	**Ισραὴλ**			**ἐκ**	**Σικίμων**	**και**	**ἐγένετο**	**φόβος**	
Și	Israel s-a ridicat				plecând din	Sihem.	Și	a venit	frica	
2316		1909	3588	4172	3588	2945		1473	2532	
θεοῦ		**ἐπὶ**	**τας**	**πόλεις**	**τας**	**κύκλω**		**αὐτῶν**	**και**	
lui Dumnezeu		peste	cetățile		de jur	împrejurul		lor.	Și	
3756	2614			3694	3588	5207	*		2064-1161	
ου	**κατεδίωξαν**			**οπίσω**	**των**	**υιών**	**Ισραὴλ**		**35:6 ἦλθε δὲ**	
nu	au plecat în urmărire			pe urma		fiilor	lui Israel.		Și a ajuns	
2384	1519	*		3739	1510.2.3	1722	1093	5477		3739	1510.2.3
Ἰακὼβ	**εις**	**Λουζὰ**		**ἡ**	**ἐστιν**	**ἐν**	**γῇ**	**Χαναὰν**		**ἡ**	**ἐστι**
Iacov	la	Luz,		care	este	în	țara	Canaan,		care	este
*	1473	2532	3956	3588	2992		3739	1510.7.3	3326	1473	
Βαιθὴλ	**αὐτὸς**	**και**	**πας**	**ὁ**	**λαὸς**		**ὃς**	**ἦν**	**μετ᾽**	**αὐτοῦ**	
Betel,	el	și	tot		poporul		care	era	cu	el.	
2532	3618			1563	2379		2532	2564			
35:7 και	**ὠκοδόμησεν**			**ἐκεῖ**	**θυσιαστήριον**		**και**	**ἐκάλεσε**			
Și	a zidit			acolo	un altar,		și	a chemat			
3588	3686	3588	5117	*	1563-1063		5316-1473			3588	
τὸ	**ὄνομα**	**του**	**τόπου**	**Βαιθὴλ**	**ἐκεῖ**	**γαρ**	**ἐφάνη**	**αὐτὼ**		**ὁ**	
numele		locului,		Betel,	căci	acolo	i Se arătase				
2316	1722	3588	590.2			1473	575	4383			
θεὸς	**ἐν**	**τῷ**	**ἀποδιδράσκειν**			**αὐτὸν**	**ἀπό**	**προσώπου**			
Dumnezeu,	pe când		fugea			el	din	fața			
2269	3588	80	1473		599-1161		*		3588		
Ἡσαὺ	**του**	**ἀδελφοῦ**	**αὐτοῦ**	**35:8**	**ἀπέθανε**	**δὲ**	**Δεβόρρα**		**ἡ**		
lui Esau,		fratele	lui.		Și a murit		Debora,				
5162	*	2532	2290		2736		*	5259			
τροφὸς†	**Ρεβέκκας**	**και**	**ετάφη**		**κατώτερον**		**Βαιθὴλ**	**ὑπὸ**			
doica	Rebecăi,	și	au îngropat-*o*		în jos de		Betel,	sub			

3588	904.1	2532	2564-*		3588	3686	1473
την	**βάλανον**	**και**	**ἐκάλεσεν**	**Ιακωβ**	**το**	**ὄνομα**	**αυτῆς**†
	gorun;	și	Iacov a chemat			numele	copacului,
904.1	3997		3708-1161	3588	2316		3588	*
βάλανος	**πένθους**	**35:9**	**ὤφθη δὲ**	**ὁ**	**θεὸς**	**τῷ**	**Ιακὼβ**
Gorunul	Plângerii.		Și *i* S-a arătat		Dumnezeu	lui	Iacov
2089	1722	*	3753	3854		1537	*	3588
ἔτι	**ἐν**	**Λουζὰ**	**ὁτε**	**παρεγένετο**		**ἐκ**	**Μεσοποταμίας**	**της**
din nou	în	Luz,	când	s-a întors		din	Mesopotamia	
*	2532	2127-1473			3588	2316		2532
Συρίας†	**και**	**εὐλόγησεν**	**αὐτὸν**	**ὁ**	**θεὸς**		**35:10**	**και**
Siriei.	Și	l-a binecuvântat			Dumnezeu.			Și
2036-1473		3588	2316		3588	3686	1473	3756	2564-2089
εἶπεν αὐτῷ		**ὁ**	**θεὸς**		**το**	**ὄνομά**	**σου**	**ου**	**κληθήσεται**	**ἔτι**
i-a zis			Dumnezeu,		Numele	tău	nu	va mai fi	chemat	
*	235	*	1510.8.3	3588	3686		1473	2532	2564	
Ἰακὼβ	**ἀλλ᾽**	**Ἰσραὴλ**	**ἔσται**	**το**	**ὄνομά**	**σου**	**και**	**ἐκάλεσε**	
Iacov,	ci	Israel	va fi		numele	tău.	Și	a chemat	
3588	1473	2532	2564						
το	**ὄνομα**	**αὐτοῦ**	**Ἰσραὴλ**	**35:11**					
	numele	lui,	Israel.						
1473	3588	2316		1473	837		2532	4129		1484
ἐγὼ	**ὁ**	**θεὸς**		**σου**	**αὐξάνου**		**και**	**πληθύνου**		**ἔθνη**
Eu	*sunt*	Dumnezeul		tău.	Crește		și	înmulțește-te!		Națiuni
2532	4864			1484		1510.8.6	1537	1473	2532	935	
και	**συναγωγαὶ**			**ἐθνῶν**		**ἔσονται**	**ἐκ**	**σου**	**και**	**βασιλεῖς**	
și	congregații			de națiuni		vor fi	din	tine,	și	împărați	
1537	3588	3751		1473	1831			2532	3588	1093	
ἐκ	**της**	**ὀσφύος**		**σου**	**ἐξελεύσονται**			**35:12 και**	**την**	**γην**	
din	rărunchiul	tău			vor ieși.			Și		țara	
3739	1325	*		2532	*		1473	1325-1473			
ἣν	**ἔδωκα**	**Αβραὰμ**		**και**	**Ισαὰκ**		**σοι**	**δέδωκα**	**αυτὴν**	
pe care	am dat-*o*	lui Avraam		și	lui Isaac,		ție ți-	o voi da;		
2532	3588	4690		1473	3326	1473	1325		3588	1093	3778
και	**τῳ**	**σπέρματί**		**σου**	**μετὰ**	**σε**	**δώσω**		**την**	**γῃ**	**ταὐτην**
și	seminței	tale		după		tine,	*îi* voi da			țara	aceasta.
	305-1161		3588	2316		575	1473		1537	3588	5117
35:13	**ανέβη δὲ**		**ὁ**	**θεὸς**		**απ᾽**	**αυτοῦ**		**ἐκ**	**του**	**τόπου**
	Și S-a înălțat			Dumnezeu		de la	el,		din		locul
3739	2980		3326	1473		2532	2476		*	4739.1	
ου	**ἐλάλησε**		**μετ᾽**	**αὐτοῦ**	**35:14**	**και**	**ἔστησεν**		**Ιακὼβ**	**στήλην**	
în care	vorbise		cu	el.		Și	a ridicat		Iacov	o stelă	
1722	3588	5117	3739	2980		3326	1473		3588	2316	
ἐν	**τῳ**	**τόπῳ**	**ᾧ**	**ἐλάλησε**		**μετ᾽**	**αὐτοῦ**		**ὁ**	**θεὸς**	
în	locul	în care		vorbise		cu	el			Dumnezeu –	
4739.1	3035		2532	4689		1909	1473		4700.2		
στήλην	**λιθίνην**		**και**	**ἔσπεισεν**		**επ᾽**	**αὐτὴν**		**σπονδὴν**		
o stelă	de piatră.		Și	a vărsat		peste	ea		o jertfă de băutură,		

35:8 †această femeie avea, după toate calculele, cel puțin 160 de ani; SEP o menționează aici pentru prima dată pe doica Rebecăi, rezultând că Iacov a luat-o din casa lui Laban, la plecarea lui (vârsta estimată a lui Iacov, la ieșirea lui din Mesopotamia, fiind 97 de ani); pe de altă parte, după TM doica a fost luată din Mesopotamia, cu cel puțin 135 de ani în urmă, atunci când Rebeca a părăsit casa părintească (vezi Gen 24:59) — cum se face atunci că doica este luată o a doua oară din Mesopotamia? cum Iacov fugise singur din Canaan, trimis de Isaac, rezultă că în timpul celor 20 de ani, în care a locuit la Laban, Iacov trebuie să fi făcut o altă călătorie (dedusă, dar nemenționată în Scriptură), întorcându-se acasă, probabil la moartea Rebecăi, ocazie cu care a luat-o cu sine pe doică, ducând-o înapoi în Mesopotamia (având în vedere că „fiica” ei scumpă, Rebeca, nu mai era).

35:8 †lit. „ei”, cu referire la gorun, fiindcă în greacă, „arbore” are genul feminin (măslin, smochin, sicomor, stejar, etc); pe de altă parte, „pom” în greacă, are genul neutru, vezi Gen 2:9, Eze 47:12, Apo 22:2

35:9 †TM: Padan-Aram (H6307): (l) câmpie sau podiș în nordul Mesopotamiei, în Aram, o regiune a Siriei; (s) podiș, platou

2532 2022 1909 1473 1637 2532 2564-* 35:15 2532 2564-*
και επέχεεν επ΄ αυτήν έλαιον 35:15 και εκάλεσεν Ιακωβ
şi a turnat peste ea untdelemn. Şi Iacov a chemat
3588 3686 3588 5117 1722 3739 2980 3326 1473 1563
το όνομα του τόπου εν ω ελάλησε μετ΄ αυτού εκεί
numele locului în care vorbise cu el acolo
3588 2316 * 522-1161 2384 1537 *
ο θεός Βαιθήλ 35:16 απάρας δε Ιακώβ εκ Βαιθήλ
Dumnezeu, Betel. Şi plecând Iacov din Betel,
4078 3588 4633 1473 1900 3588 4444 *
έπηξε την σκηνήν αυτού επέκεινα του πύργου Γαδέρ
şi-a întins cortul lui dincolo de turnul Gader.
1096-1161 2259 1448 * 3588 2064 1519
εγένετο δε ηνίκα ήγγισεν Χαβραθά† του ελθείν εις
Şi s-a întâmplat când s-a apropiat de Havrata, ca să vină la
3588 * 5088 4478 2532 1722 3588 5088
την Εφραθά έτεκε Ραχήλ και εν τω τίκτειν
Efrata, a dat naştere Rahela. Şi pe când dădea naştere,
1425.1 1096-1161 1722 3588 4645.1
εδυστόκησεν 35:17 εγένετο δε εν τω σκληρώς
suferea în durerile facerii. Şi a fost, în asprimea grea
1473-5088 2036-1473 3588 3103.1 2293 2532-1063 3778
αυτήν τίκτειν είπεν αυτή η μαία θάρσει και γαρ ούτος
a naşterii ei, i-a zis moaşa, Curaj, fiindcă şi acesta
1473 1510.2.3 5207 1096-1161 1722 3588 863 1473
σοι εστιν υιός 35:18 εγένετο δε εν τω αφιέναι αυτήν
îţi este fiu. Şi a fost pe când îşi dădea ea
3588 5590 599-1063 2564 3588 3686 1473 5207
την ψυχήν απέθνησκε γαρ εκάλεσε το όνομα αυτού υιός
sufletul, căci murea, a chemat numele lui, Fiul
3601 1473 3588 1161 3962 2564 3588 3686 1473
οδύνης μου ο δε πατήρ εκάλεσε το όνομα αυτού
Dureri Mele, dar tatăl a chemat numele lui,
958 599-1161 4478 2532 2290 1722 3588
Βενιαμίν 35:19 απέθανε δε Ραχήλ και ετάφη εν τη
Beniamin. Şi a murit Rahela, şi a fost îngropată pe
3598 * 3778 1510.2.3 965 2532 2476
οδώ Εφραθά αυτή εστί Βηθλεέμ 35:20 και έστησεν
calea *spre* Efrata, care este Betleem. Şi a ridicat
2384 4739.1 1909 3588 3419 1473 3778 1510.2.3
Ιακώβ στήλην επί του μνημείου αυτής αυτή εστί
Iacov un monument în amintirea ei. Acesta este
4739.1 1909 3588 3419 4478 2193 3588 2250 3778
στήλη επί του μνημείου Ραχήλ έως της ημέρας ταύτης
monumentul de pe mormântul Rahelei până în ziua de azi.
1096-1161 2259 2730 * 1722 3588 1093 1565
35:21 εγένετο δε ηνίκα κατώκησεν Ισραήλ εν τη γη εκείνη
Şi a fost pe când locuia Israel în ţara aceea,
4198 * 2532 2837 3326 * 3588 3825.1
επορεύθη Ρουβήμ και εκοιμήθη μετά Βαλλάς της παλλακής
că s-a dus Ruben şi a dormit cu Bilha, concubina
3588 3962 1473 * 2532 191 * 2532 4190
του πατρός αυτού Ιακώβ και ήκουσεν Ισραήλ και πονηρόν
tatălui lui, Iacov. Şi a auzit Israel, şi cumplit
5316 1726 1473 1510.7.6-1161 3588 5207 *
εφάνη εναντίον αυτού 35:22 ήσαν δε οι υιοί Ιακώβ
a apărut *aceasta* înaintea lui. Şi au fost fiii lui Iacov
1427 5207 * 4416 * *
δώδεκα 35:23 υιοί Λείας πρωτότοκος Ιακώβ Ρουβήν
doisprezece. Fiii Leei, întâi-născut al lui Iacov, Ruben,
* * * * * 5207-1161
Συμεών Λευί Ιούδας Ισσάχαρ Ζαβουλών 35:24 υιοί δε
Simeon, Levi, Iuda, Isahar, Zabulon. Şi fiii
* * 2532 * 5207-1161 * 3814
Ραχήλ Ιωσήφ και Βενιαμίν 35:25 υιοί δε Βαλλάς παιδίσκης
Rahelei, Iosif şi Beniamin. Şi fiii Bilhei, sclava
* * 2532 * 5207-1161 * 3814
Ραχήλ Δαν και Νεφθαλείμ 35:26 υιοί δε Ζελφάς παιδίσκης
Rahelei, Dan şi Neftali. Şi fiii Zilpei, sclava
* * 2532 * 3778 5207 * 3588 1096-1473
Λείας Γαδ και Ασήρ ούτοι υιοί Ιακώβ οι εγένοντο αυτώ
Leei, Gad şi Aşer. Aceştia-*s* fiii lui Iacov, care i s-au născut
1722 * 3588 * 2064-1161 * 4314
εν Μεσοποταμία της Συρίας 35:27 ήλθε δε Ιακώβ προς
în Mesopotamia Siriei‡. Şi a ajuns Iacov la

35:16 †SEP scrie Χαβραθά, care este transliterarea ebraicului 'kivrat' ,כִּבְרַת) H3530), din TM, însemnând 'o distanţă'; SM şi BOS, scriu Havrata

35:26 ‡TM: Padan-Aram

* 3588 3962 1473 1519 * 1519 4172 3588 3977.1
Ισαάκ τον πατέρα αυτού εις Μαμβρή εις πόλιν του πεδίου†
Isaac, tatăl lui, la Mamre, în cetatea din câmpie –
3778 1510.2.3 * 1722 1093 * 3739 3939
αυτή εστί Χεβρών εν γη Χαναάν ου παρώκησεν
aceasta este Hebron, în ţara Canaanului, unde locuiseră ca străini
* 2532 * 1096-1161 3588 2250 *
Αβραάμ και Ισαάκ 35:28 εγένοντο δε αι ημέραι Ισαάκ
Avraam şi Isaac. Şi au fost zilele lui Isaac,
3739 2198 2094 1540 3589 2532 1587
ας έζησεν έτη εκατόν ογδοήκοντα 35:29 και εκλιπών
pe care le-a trăit, ani o sută optzeci. Şi sfârşindu-se,
* 599 2532 4369 4314 3588 1085 1473
Ισαάκ απέθανε και προσετέθη προς το γένος αυτού
Isaac a murit, şi a fost adăugat la familia lui,
4245 2532 4134 2250 2532 2290-1473 *
πρεσβύτερος και πλήρης ημερών και έθαψαν αυτόν Ησαύ
bătrân şi sătul de zile. Şi l-au îngropat Esau
2532 * 3588 1417 5207 1473
και Ιακώβ οι δύο υιοί αυτού
şi Iacov, cei doi fiii ai lui.

CAPITOLUL 36

3778-1161 3588 1078 * 1473 1510.2.3 *
36:1 αύται δε αι γενέσεις Ησαύ αυτός εστιν Εδώμ
Şi acestea-*s* generaţiile lui Esau – acesta este Edom.
*-1161 2983 1135 1438 575 3588 2364
36:2 Ησαυ δε έλαβε γυναίκας εαυτώ από των θυγατέρων
Şi Esau a luat femei pentru sine dintre fiicele
3588 * 3588 * 2364 * 3588 * 2532
των Χαναναίων την Αδά θυγατέρα Ελώμ του Χετταίου και
canaaniţilor – pe Ada, fiica lui Elon hetitul, şi
3588 * 2364 * 3588 5207 * 3588 *
την Ελιβαμά θυγατέρα Ενάν του υιού Σεβαγών του Ευαίου
pe Oholibama, fiica lui Ana, fiul lui Ţibeon hevitul,
2532 3588 * 2364 * 79 *
36:3 και την Βασεμάθ θυγατέρα Ισμαήλ αδελφήν Ναβαιώθ
şi pe Basmat, fiica lui Ismael, sora lui Nebaiot.
5088-1161 1473 * 3588 * 2532 *
36:4 έτεκε δε αυτώ Αδά τον Ελιφάς και Βασεμάθ
Şi a dat naştere – pentru Esau‡ – Ada lui Elifaz; şi Basmat
5088 3588 * 2532 * 5088 3588
έτεκε τον Ραγουήλ 36:5 και Ελιβαμά έτεκε τον
a dat naştere lui Reuel. Şi Oholibama a dat naştere lui
* 2532 3588 * 2532 3588 * 3778 5207 * 3588
Ιεούς και τον Ιεγλόμ και τον Κορέ ούτοι υιοί Ησαύ οι
Ieuş, şi lui Iaelam, şi lui Core. Aceştia-*s* fiii lui Esau care
1096-1473 1722 1093 * 2983-1161 2269 3588
εγένοντο αυτώ εν γη Χαναάν 36:6 έλαβε δε Ησαύ τας
i s-au născut în ţara Canaan. Şi a luat Esau pe
1135 1473 2532 3588 5207 1473 2532 3588 2364
γυναίκας αυτού και τους υιούς αυτού και τας θυγατέρας
femeile lui, şi pe fiii lui, şi pe fiicele
1473 2532 3956 3588 4983 3588 3624 1473 2532 3956 3588
αυτού και πάντα τα σώματα του οίκου αυτού και πάντα τα
lui, şi toate trupurile casei lui, şi toate
5224 1473 2532 3956 3588 2934 2532 3956 3745
υπάρχοντα αυτού και πάντα τα κτήνη και πάντα όσα
avuţiile lui, şi toate dobitoacele, şi toate câte
2932 2532 3956 3745 4046 1722 1093 5477
εκτήσατο και πάντα όσα περιεποίησατο εν γη Χαναάν
agonisise, şi toate câte dobândise în ţara Canaanului;
2532 4198 * 1537 1093 5477 575 4383 2384
και επορεύθη Εσαύ εκ γης Χαναάν από προσώπου Ιακώβ
şi a plecat Esau din ţara Canaanului, din faţa lui Iacov
3588 80 1473 1510.7.3-1063 1473 3588 5224
του αδελφού αυτού 36:7 ην γαρ αυτών τα υπάρχοντα
fratelui lui. Căci erau [lor l posesiile]
4183 3588 3611 260 2532 3756 1410 3588 1093
πολλά του οικείν άμα και ουκ ηδύνατο η γη
multe ca să locuiască împreună, şi nu putea ţara
3588 3939.1 1473 5342-1473 575 3588 4128
της παροικήσεως αυτών φέρειν αυτούς από του πλήθους
peregrinării lor să-i poarte, datorită mulţimii

35:27 †πόλιν του πεδίου, este traducerea în greacă a ebraicului Chiriat-Arba (H7153), cetatea din stepă

36:4 ‡lit: pentru el

3588 5224 1473 2730-1161 2269 1722 3588
των υπαρχόντων αυτών 36:8 κατώκησε δε Ησαύ εν τω
posesiilor lor. Și a locuit Esau în

3735 * 2269 1473 1510.2.3 * 3778-1161 3588
όρει Σηείρ Ησαύ αυτός εστιν Εδώμ 36:9 αύται δε αι
muntele Seir. Esau acesta este Edom. Și acestea-*s*

1078 * 3962 * 1722 3588 3735 *
γενέσεις Ησαύ πατρός Εδώμ εν τω όρει Σηείρ
generațiile lui Esau, tatăl lui Edom, în muntele Seir.

2532 3778 3588 3686 3588 5207 * * *
36:10 και ταύτα το ονόματα των υιών Ησαύ Ελιφάς
Și acestea-*s* numele fiilor lui Esau, Elifaz,

5207 * 1135 * 2532 * 5207 *
υιός Αδά γυναικός Ησαύ και Ραγουήλ υιός Βασεμάθ
fiul Adei, femeia lui Esau, și Reuel, fiul lui Basmat,

1135 * 1096-1161 * 5207 *
γυναικός Ησαύ 36:11 εγένοντο δε Ελιφάς υιοί Θεμάν
femeia lui Esau. Și *i* s-au născut lui Elifaz fiii – Teman,

* * * 2532 * *-1161 1510.7.3
Ωμάρ Σωφάρ Γοθόμ και Καινέζ 36:12 Θαμνά δε ην
Omar, Țefo, Gaetam și Chenaz. Și Timna era

3825.1 * 3588 5207 * 2532 5088 3588
παλλακὴ Ελιφάς του υιού Ησαύ και έτεκε τω
concubina lui Elifaz, fiul lui Esau; și a dat naștere – pentru

* 3588 * 3778 5207 * 1135 *
Ελιφάς τον Αμαλήκ ούτοι υιοί Αδά γυναικός Ησαύ
Elifaz – lui Amalec. Aceștia-*s* fiii Adei, femeia lui Esau.

3778-1161 5207 * * * * 2532 *
36:13 ούτοι δε υιοί Ραγουήλ Ναζέθ Ζαρέ Ζομέ και Μοζέ
Și aceștia-*s* fiii lui Reuel, Nahat, Zerah, Șama și Miza.

3778 1510.7.6 5207 * 1135 3778-1161
ούτοι ήσαν υιοί Βασεμάθ γυναικός Ησαύ 36:14 ούτοι δε
Aceștia sunt fiii din Basmat, femeia lui Esau. Și aceștia-*s*

5207 * 2364 * 3588 5207 * 1135
υιοί Ολιβεμάς θυγατρός Ανά του υιού Σεβεγών γυναικός
fiii lui Oholibama, fiica Anah, fiul lui Țibeon, femeia

* 5088-1161 3588 * 3588 * 2532 3588 *
Ησαύ έτεκε δε τω Ησαύ τον Ιεούς και τον Ιεγλόμ
lui Esau; și ea a dat naștere – pentru Esau – lui Ieuș, și lui Iaelam

2532 3588 * 3778 2232 5207 * 5207
και τον Κορέ 36:15 ούτοι ηγεμόνες υιοί Ησαύ υιοί
și lui Core. Acestea-*s* căpeteniile fiilor lui Esau. Fiii

* 4416 * 2232 * 2232
Ελιφάς πρωτοτόκου Ησαύ ηγεμών Θεμάν ηγεμών
lui Elifaz, întâiul născut al lui Esau – căpetenia Teman, căpetenia

* 2232 * 2232 * 2232 * 2232 *
Ωμάρ ηγεμών Σωφάρ ηγεμών Κενέζ 36:16 ηγεμών Κορέ
Omar, căpetenia Țefo, căpetenia Chenaz, căpetenia Core,

2232 * 2232 * 3778 2232 *
ηγεμών Γοθά ηγεμών Αμαλήκ ούτοι ηγεμόνες Ελιφάς
căpetenia Gaetam, căpetenia Amalec. Acestea-*s* căpeteniile din Elifaz

1722 1093 * 3778-1161 5207 * 2532 3778
εν γη Ιδουμαίας ουτοι δε υιοί Αδά 36:17 και ούτοι
în țara lui Edom. Și aceștia-*s* fiii din Ada. Și aceștia-*s*

5207 * 5207 * 2232 * 2232 *
υιοί Ραγουήλ υιόν Ησαύ ηγεμών Ναχώθ ηγεμών Ζαρέ
fiii lui Reuel, fiul lui Esau – căpetenia Nahat, căpetenia Zerah,

2232 * 2232 * 3778 2232 *
ηγεμών Σομέ ηγεμών Μοζέ ούτοι ηγεμόνες Ραγουήλ
căpetenia Șama, căpetenia Miza. Acestea-*s* căpeteniile din Reuel

1722 1093 * 3778 5207 * 1135 *
εν γη Εδώμ ούτοι υιοί Βασεμάθ γυναικός Ησαύ
în țara lui Edom. Aceștia-*s* fiii din Basmat, femeia lui Esau.

3778-1161 5207 * 1135 * 2232
36:18 ούτοι δε υιοί Ελιβεμάς γυναικός Ησαύ ηγεμών
Și aceștia-*s* fiii lui Oholibama, femeia lui Esau – căpetenia

* 2232 * 2232 * 3778 2232
Ιεούς ηγεμών Ιεγλόμ ηγεμών Κορέ ούτοι ηγεμόνες
Ieuș, căpetenia Iaelam, căpetenia Core; acestea-*s* căpeteniile

* 2364 * 1135 * 3778
Ελιβεμάς θυγατρός Ανά γυναικός Ησαύ 36:19 ούτοι
din Oholibama, fiica lui Ana, femeia lui Esau. Aceștia-*s*

5207 * 2532 3778 2232 1473 3778 1510.2.6
υιοί Ησαύ και ούτοι ηγεμόνες αυτών ούτοί εισιν
fiii lui Esau. Și acestea-*s* căpeteniile lor. Aceștia sunt

5207 * 3778-1161 5207 * 3588 * 3588
υιοί Εδώμ 36:20 ούτοι δε υιοί Σηείρ του Χορραίου του
fiii lui Edom. Și aceștia-*s* fiii lui Seir Horitul,

2730 3588 1093 * * * * 2532
κατοικουντος την γην Λωτάν Σωβάλ Σεβεγών Ανά 36:21 και
locuitorul țării – Lotan, Șobal, Țibeon, Ana, și

* 2532 * 2532 * 3778 2232 3588 *
Λησών και Ασάρ και Ρισών ούτοι ηγεμόνες του Χορραίου
Dișon, și Ețer, și Dișan. Acestea-*s* căpeteniile Horiților,

3588 5207 * 1722 3588 1093 * 1096-1161
του υιού Σηείρ εν τη γη Εδώμ 36:22 εγένοντο δε
fiii lui Seir, în țara lui Edom. Și *i* s-au născut

5207 * * 2532 * 79-1161 * *
υιοί Λωτάν Χορρί και Εμάν αδελφή δε Λωτάν Θεμνά
fiii lui Lotan – Hori și Hemam; și sora lui Lotan – Timna.

3778-1161 5207 * * 2532 * 2532 *
36:23 ούτοι δε υιοί Σωβάλ Γωλαμ και Μαναχάθ και Γεβήλ
Și aceștia-*s* fiii lui Șobal – Alvan și Manahat, și Ebal,

2532 * 2532 * 2532 3778 5207 * *
και Σωφάν και Ωμάν 36:24 και ούτοι υιοί Σεβεγών Αιαί
și Șefo și Onam. Și aceștia-*s* fiii lui Țibeon, Aia

2532 * 3778 * 3739 2147 3588 2387.1 1722 3588
και Ενάν ούτος Ενάν ος εύρε τον ιαμείν† εν τη
și Anah; acest Anah e cel care a găsit pe iamin în

2048 3753 3500.1 3588 5268 * 3588 3962 1473
ερήμω ότε ένεμε τα υποζύγια Σεβεγών του πατρός αυτού
pustie, pe când păștea dobitoacele lui Țibeon, tatăl lui.

3778-1161 5207 * 2532 * 2364
36:25 ούτοι δε υιοί Ενάν Δησών και Ελιβεμάς θυγάτηρ
Și aceștia-*s* fiii lui Anah – Dișon, și Oholibama, fiica

* 3778-1161 5207 * * 2532 * 2532
Ενάν 36:26 ούτοι δε υιοί Δησων Αβαδά και Ασβά και
lui Anah. Și aceștia-*s* fiii lui Dișon – Hemdan, și Eșban, și

* 2532 * 3778-1161 5207 * * 2532
Ιθράν και Χαρράν 36:27 ούτοι δε υιοί Ασάρ Βαλαάμ και
Itran, și Cheran. Și aceștia-*s* fiii lui Ețer – Bilhan, și

* 2532 * 3778-1161 5207 * * 2532
Ζουκάμ και Ουκάμ 36:28 ούτοι δε υιοί Ρυσών Ως και
Zaavan, și Acan. Și aceștia-*s* fiii lui Dișan – Uț și

* 3778-1161 2232 * 2232 *
Αρράν 36:29 ούτοι δε ηγεμόνες Χορρί ηγεμών Λωτάν
Aran. Și aceștia-*s* căpeteniile Horiților – căpetenia Lotan,

2232 * 2232 * 2232 * 2232 2232
ηγεμών Σωβάλ ηγεμών Σεβεγών ηγεμών Ανά 36:30 ηγεμών
căpetenia Șobal, căpetenia Țibeon, căpetenia Ana, căpetenia

* 2232 * 2232 * 3778 2232
Δησών ηγεμών Ασάρ ηγεμών Ρησών ούτοι ηγεμόνες
Dișon, căpetenia Ețer, căpetenia Dișan. Acestea-*s* căpeteniile

* 1722 3588 2231 1473 1722 1093 * 2532
Χορρί εν ταις ηγεμονίαις αυτών εν γη Εδώμ 36:31 και
lui Hori, după căpeteniile lor în țara Edom. Și

3778 3588 935 3588 936 1722 1093 *
ούτοι οι βασιλείς οι βασιλεύσαντες εν γη Εδώμ
aceștia *sunt* împărații care au împărățit în pământul Edomului,

4253 3588 936 935 1722 2474 2532
προ του βασιλεύσαι βασιλέα εν Ισραήλ 36:32 και
înainte de a împărăți un împărat în Israel. Și

936 1722 * * 5207 3588 * 2532 3686
εβασίλευσεν εν Εδώμ Βαλάκ υιός του Βαιώρ και όνομα
a domnit în Edom Balak fiul lui Beor, și numele

3588 4172 1473 * 599-1161 * 2532
τη πόλει αυτού Δενναβά 36:33 απέθανε δε Βαλάκ και
cetății lui *era* Dinhaba. Și a murit Balac, și

936 473 1473 * 5207 * 1537 *
εβασίλευσεν αντ᾽ αυτού Ιωβάβ υιός Ζαρά εκ Βοσόρρας
a domnit în locul lui Iobab, fiul lui Zerah din Boțra.

599-1161 * 2532 936 473 1473
36:34 απέθανε δε Ιωβάβ και εβασίλευσεν αντ᾽ αυτού
Și a murit Iobab, și a domnit în locul lui

* 1537 3588 1093 * 599-1161 * 2532
Ασόμ εκ της γης Θεμανών 36:35 απέθανε δε Ασόμ και
Hușam, din țara Temaniților. Și a murit Hușam, și

936 473 1473 * 5207 * 3588 1581
εβασίλευσεν αντ᾽ αυτού Αδάδ υιός Βαράδ ο εκκόψας
a domnit în locul lui Hadad, fiul lui Bedad, care *l*-a tăiat

* 1722 3588 3977.1 * 2532 3686 3588 4172 1473
Μαδιάμ εν τω πεδίω Μωάβ και όνομα τη πόλει αυτού
pe Madian în câmpia lui Moab; și numele cetății lui *era*

* 599-1161 * 2532 936 473
Γεθέμ† 36:36 απέθανε δε Αδάδ και εβασίλευσεν αντ᾽
Ghetem. Și a murit Hadad, și a domnit în locul

1473 * 1537 * 599-1161 * 2532
αυτού Σαμαά εκ Μασεκκάς 36:37 απέθανε δε Σαμαά και
lui Samla din Masreca. Și a murit Samla, și

36:24 †ιαμιν este transliterarea ebraicului 'iamin' (יְמִין, H322), care are un înțeles incert; unii îl traduc prin 'izvoare de apă caldă', alții prin 'măgari'

36:35 †TM „Avit” (עֲוִית, H5762): (s) ruine

936 473 1473 * 1537 * 3588
εβασίλευσεν αντ᾽ αυτού Σαούλ εκ Ροωβώθ της
a domnit în locul lui Saul din Rehobot din regiunea‡

3844 4215 599-1161 * 2532 936
παρά ποταμόν 36:38 απέθανε δε Σαούλ και εβασίλευσεν
de lângă râu. Și a murit Saul, și a domnit

473 1473 * 5207 * 599-1161
αντ᾽ αυτού Βαλενών υιός Αχοβώρ 36:39 απέθανε δε
în locul lui Baal-Hanan, fiul lui Acbor. Și a murit

* 5207 * 2532 936 473 1473
Βαλενών υιός Αχοβώρ και εβασίλευσεν αντ᾽ αυτού
Baal-Hanan, fiul lui Acbor, și a domnit în locul lui

* 5207 * 2532 3686 3588 4172 1473 *
Αράθ υιός Βαράδ και όνομα τη πόλει αυτού Φογώρ
Hadar, fiul lui Barad. Și numele cetății lui *era* Pau,

3686-1161 3588 1135 1473 * 2364 *
όνομα δε τη γυναικί αυτού Μετεβέηλ θυγάτηρ Ματραίθ
și numele femeii lui *e* Mehetabeel, fiica lui Matred,

5207 * 3778-3588 3686 3588 2232
υιού Μεζοόβ 36:40 ταύτα τα ονόματα των ηγεμόνων
fiica lui Mezahab. Și acestea *sunt* numele căpeteniilor

* 1722 3588 5443 1473 2596 5117 1473 1722 3588
Ησαύ εν ταις φυλαίς αυτών κατά τόπον αυτών εν ταις
din Esau, după semințiile lor, după locul lor, în

5561 1473 2532 1722 3588 1484 1473 2232 *
χώραις αυτών και εν τοις έθνεσιν αυτών ηγεμών Θαμνά
ținuturile lor, și în națiunile lor – căpetenia Timna,

2232 * 2232 * 2232 * 2232
ηγεμών Γώλα ηγεμών Ιεθέρ 36:41 ηγεμών Ελιβεμάς ηγεμών
căpetenia Alva, căpetenia Ietet, căpetenia Oholibama, căpetenia

* 2232 * 2232 * 2232 * 2232 *
Ηλάς ηγεμών Φινών 36:42 ηγεμών Κενέζ ηγεμών Θεμάν
Ela, căpetenia Pinon, căpetenia Chenaz, căpetenia Teman,

2232 * 2232 * 2232 * 2232 *
ηγεμών Μαζάρ 36:43 ηγεμών Μαγεδιήλ ηγεμών Ζαφωίν†
căpetenia Mibțar, căpetenia Magdiel, căpetenia Țafoin.

3778 2232 * 1722 3588 2733.2 1722
ούτοι ηγεμόνες Εδώμ εν ταις κατωκοδομημέναις εν
Acestea-*s* căpeteniile din Edom, după gospodăriile *lor*, în

3588 1093 3588 2934.3 1473 3778 * 3962 *
τη γη της κτήσεως αυτών ούτος Ησαύ πατήρ Εδώμ
țara posesiunii lor. Acesta *este* Esau, tatăl lui Edom.

CAPITOLUL 37

2730-1161 * 1722 3588 1093 3739 3939
37:1 κατώκει δε Ιακώβ εν τη γη ου παρώκησεν
Și a locuit Iacov în țara în care pribegise‡

3588 3962 1473 1722 1093 * 3778 3588 1078
ο πατήρ αυτού εν γη Χαναάν 37:2 αύται αι γενέσεις
tatăl lui, în țara Canaan. Acestea *sunt* generațiile

* *-1161 1176-2532-2033 2094 1510.7.3 4165
Ιακώβ Ιωσήφ δε δέκα και επτά ετών ην ποιμαίνων
lui Iacov. Și Iosif [șaptesprezece‡ ani l avea‡], păscând

3588 4263 3588 3962 1473 3326 3588 80
τα πρόβατα του πατρός αυτού μετά των αδελφών
oile tatălui lui, *împreună* cu frații

1473 1510.6 3501 3326 3588 5207 * 2532 3326 3588 5207
αυτού ων νέος μετά των υιών Βαλλάς και μετά των υιών
lui, fiind tânăr printre fiii Bilhei și printre fiii

* 3588 1135 3588 3962 1473 2702-1161
Ζελφάς των γυναικών του πατρός αυτού κατήνεγκαν δε
Zilpei, soțiile tatălui lui. Și ei aduceau

2596 * 5589.2 4190 4314 * 3588 3962
κατά Ιωσήφ ψόγον πονηρόν προς Ισραήλ τον πατέρα
împotriva lui Iosif învinuire grea, înaintea lui Israel, tatăl

1473 2384 1161 25 3588 2501 3844 3956
αυτών 37:3 Ιακώβ δε ηγάπα τον Ιωσήφ παρά πάντας
lor. Iacov însă a iubit pe Iosif mai mult decât pe toți

3588 5207 1473 3754 5207 1094 1510.7.3-1473 4160-1161
τους υιούς αυτού ότι υιός γήρως ην αυτώ εποίησε δε
fiii lui, căci fiu al senectuții îi era; și a făcut

1473 5509 4164 1492-1161 3588 80
αυτώ χιτώνα ποικίλον 37:4 ιδόντες δε οι αδελφοί
pentru el o tunică pestriță. Și văzând frații

1473 3754 1473 3588 3962-5368 1537 3956 3588 5207
αυτού ότι αυτόν ο πατήρ φιλεί εκ πάντων των υιών
lui că- l îndrăgea tatăl *lor* dintre toți fiii

1473 3404-1473 2532 3756 1410 2980-1473
αυτού εμίσησαν αυτόν και ουκ ηδύναντο λαλείν αυτώ
lui, l-au urât, și nu puteau să-i vorbească

3762 1516 1797-1161 2501
ουδέν ειρηνικόν 37:5 ενυπνιασθείς δε Ιωσήφ
sub nicio formă în mod pașnic. Și visând Iosif

1798 518-1473 3588 80 1473 2532
ενύπνιον απήγγειλεν αυτό τοις αδελφοίς αυτού 37:6 και
un vis, l-a făcut cunoscut fraților lui. Și

2036-1473 191 3588 1798 3778 3739
είπεν αυτοίς ακούσατε του ενυπνίου τούτου ου
le-a zis, Ascultați visul acesta pe care l-

1797 3633 1473 1195 1403.1
ενυπνιάσθην 37:7 ώμην υμάς δεσμεύειν δράγματα
am visat. Mi se părea că voi legați snopi

1722 3319 3588 3977.1 2532 450 3588 1699-1403.1
εν μέσω τω πεδίω και ανέστη το εμόν δράγμα
în mijlocul câmpului. Și s-a ridicat snopul meu,

2532 3718.1 4058.4-1161 3588 1403.1 1473
και ωρθώθη περιστραφέντα δε τα δράγματα υμών
și stătea drept; și înconjurându-*l* snopii voștri,

4352 3588 1699-1403.1 2036-1161-1473
προσεκύνησαν το εμόν δράγμα 37:8 είπον δε αυτώ
s-au închinat snopului meu. Și i-au zis

3588 80 1473 3361 936 936 1909
οι αδελφοί αυτού μη βασιλεύων βασιλεύσεις εφ᾽
frații lui, Oare împărățind vei împărăți *tu* peste

1473 2228 2961 2961 1473 2532 4369
ημάς η κυριεύων κυριεύσεις ημών και προσέθεντο
noi? Sau domnind vei domni *tu* peste noi? Și au cultivat

2089 3404 1473 1752 3588 1798 1473 2532
έτι μισείν αυτόν ένεκεν των ενυπνίων αυτού και
și mai multă ură împotriva lui, datorită viselor lui, și

1752 3588 4487 1473 1492-1161 1798-2087
ένεκεν των ρημάτων αυτού 37:9 είδε δε ενύπνιον έτερον
datorită spuselor lui. Și a văzut un alt vis.

2532 1334-1473 3588 3962 1473 2532 3588 80
και διηγήσατο αυτό τω πατρί αυτού και τοις αδελφοίς
Și l-a istorisit tatălui lui, și fraților

1473 2532 2036 2400 1797 1798-2087
αυτού και είπεν ιδού ενυπνιασάμην ενύπνιον έτερον
lui. Și a zis, Iată, am visat un alt vis:

5618 3588 2246 2532 3588 4582 2532 1733 792
ώσπερ ο ήλιος και η σελήνη και ένδεκα αστέρες
era ca și cum soarele și luna, și unsprezece stele

4352 1473 2532 2008-1473 3588 3962
προσεκύνουν με 37:10 και επετίμησεν αυτώ ο πατήρ
se închinau înaintea mea. Și l-a mustrat tatăl

1473 2532 2036-1473 5100 3588 1798 3778 3739
αυτού και είπεν αυτώ τι το ενύπνιον τούτο ο
lui, și i-a zis, Ce vis *e* acesta pe care l-

1797 686 1065 2064 2064 1473 5037
ενυπνιάσθης άρα γε ελθόντες ελευσόμεθα εγώ τε
ai visat? Așadar, cu adevărat, venind voi veni eu, cât

2532 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 4352
και η μήτηρ σου και οι αδελφοί σου προσκυνήσαί
și mama ta, și frații tăi, să ne închinăm înaintea

1473 1909 3588 1093 2206-1161 1473 3588
σοι επί την γην 37:11 εζήλωσαν δε αυτόν οι
ta până la pământ? Și au fost invidioși pe el,

80 1473 3588 1161 3962 1473 1301 3588
αδελφοί αυτού ο δε πατήρ αυτού διετήρησε το
frații lui, dar tatăl lui a păstrat

4487 4198-1161 3588 80 1473
ρήμα 37:12 επορεύθησαν δε οι αδελφοί αυτού
vorbirea *lui*. Și se duseseră frații lui

1006 3588 4263 3588 3962 1473 1519 4966
βόσκειν τα πρόβατα του πατρός αυτών εις Συχέμ
să pască oile tatălui lor la Sihem.

2532 2036-2474 4314 2501 3780 3588 80
37:13 και είπεν Ισραήλ προς Ιωσήφ ουχί οι αδελφοί
Și Israel a zis lui Iosif, Oare frații

1473 4165 1519 4966 1204 649-1473 4314
σου ποιμαίνουσιν εις Συχέμ δεύρο αποστείλω σε προς
tăi *nu* pasc *turmele* în Sihem? Vino, te voi trimite către

1473 2036-1161-1473 2400 1473 2036-1161-1473 2474
αυτούς είπε δε αυτώ ιδού εγώ 37:14 είπε δε αυτώ Ισραήλ
ei. Iar el i-a zis, Iată- mă. Și i-a zis Israel,

36:37 ‡lit. της, articolul hotărât la feminin

36:43 †TM Iram (עִירָם) H5902): (s) aprținând unei cetăți

37:1 ‡locuise ca străin

37:2 ‡lit: zece și șapte

37:2 ‡lor: era

4198 1492 1487 5198 3588 80 1473 2532
πορευθεὶς ἰδε ει υγιαίνουσιν οι αδελφοί σου και
Mergând, vezi dacă sunt sănătoși frații tăi și

3588 4263 2532 312-1473 2532 649-1473
τα πρόβατα και ανάγγειλόν μοι και απέστειλεν αυτόν
oile, și adu-mi vești. Și l-a trimis

1537 3588 2835.1 3588 * 2532 2064 1519 4966
εκ της κοιλάδος της Χεβρών και ἦλθεν εις Συχέμ
din valea Hebron. Și el a venit la Sihem.

2532 2147-1473 444 4105 1722 3588
37:15 και εὑρεν αυτὸν ἄνθρωπος πλανώμενον εν τω
Și l-a găsit un om, pe când rătăcea el în

3977.1 2065-1161-1473 3588 444 3004 5100
πεδίω ἠρώτησε δε αυτὸν ο ἄνθρωπος λέγων τι
câmpie, și l-a întrebat omul *acela*, spunând, Ce

2212 3588-1161 2036 3588 80 1473 2212
ζητεῖς 37:16 ο δε εἶπε τους αδελφοὺς μου ζητῶ
cauți? Și el a zis, Pe frații mei *îi* caut;

518 1473 4226 1006 2036-1161-1473 3588
ἀπάγγειλόν μοι που βόσκουσιν 37:17 εἶπε δε αυτῶ ο
spune- mi unde pasc ei *turmele*. Și i-a zis

444 522 1782 191-1063-1473
ἄνθρωπος ἀπῆρκασιν εντεύθεν ἠκουσα γαρ αυτὼν
omul *acela*, Au plecat din locul acesta. Căci i-am auzit

3004 4198 1519 * 2532 4198-2501
λεγόντων πορευθώμεν εις Δωθαείμ και επορεύθη Ιωσὴφ
spunând, Să mergem la Dotan. Și Iosif s-a dus

2733.5 3588 80 1473 2532 2147-1473 1722
κατόπισθεν των αδελφῶν αυτοῦ και εὗρεν αυτοὺς εν
după frații lui, și i-a găsit

* 4275-1161-1473 3113 4253 3588
Δωθαείμ 37:18 προείδον δε αυτὸν μακρόθεν προ του
Dotan. Și ei l-au pândit de departe, înainte

1448 1473 4314 1473 2532 4188.2 3588
ἐγγίσαι αυτὸν προς αυτοὺς και επονηρεύοντο του
să se apropie el de ei. Și ei s-au purtat cu ticăloșie ca

615-1473 2036-1161 1538 4314 3588 80
αποκτεῖναι αυτὸν 37:19 εἶπε δε ἕκαστος προς τον αδελφὸν
să-l omoare. Și a zis fiecare către fratele

1473 2400 3588 1797.1 1565 2064 3568
αυτοῦ ἰδοὺ ο ενυπνιαστὴς εκεῖνος ἔρχεται 37:20 νυν
lui, Iată, visătorul acesta vine *spre noi*. Acum

3767 1205 615-1473 2532 4495-1473 1519
ουν δεῦτε αποκτείνωμεν αυτὸν και ῥίψωμεν αυτὸν εις
deci, veniți să-l omorâm, și să-l aruncăm într-

1520 3588 2978.1 2532 2046 2342 4190
ἕνα των λάκκων και ἐροῦμεν θηρίον πονηρὸν
una din gropile puțurilor! Și o să spunem, O fiară cumplită

2719-1473 2532 3708 5100 1510.8.3 3588 1798
κατέφαγεν αυτὸν και ὀψόμεθα τι ἔσται τα ενύπνια
l-a devorat! Și o să vedem ce o să fie cu visele

1473 191-1161 4502 1807-1473 1537 3588
αυτοῦ 37:21 ακούσας δε Ρουβὴν ἐξείλετο αυτὸν εκ των
lui. Și auzind Ruben, l-a scăpat din

5495 1473 2532 2036 3756 3960 1473 1519
χειρὼν αυτὼν και εἶπεν ου πατάξωμεν αυτὸν εις
mâinile lor, și a zis, Să nu-*l* lovim înd- i până și

5590 2036-1161-1473 4502 3361 1632 129
ψυχὴν 37:22 εἶπε δε αυτοῖς Ρουβὴν μη εκχέητε αἷμα
sufletul. Și le-a zis Ruben, Să nu vărsați sânge!

1685 1473 1519 1520 3588 2978.1 3778 3588
εμβάλετε αυτὸν εις ἕνα των λάκκων τούτων των
Aruncați- l într- una din gropile puțurilor acestora, cele

1722 3588 2048 5495-1161 3361 2018 1473 3704
εν τη ερήμω χεῖρα δε μη επενέγκητε αυτὼ ὅπως
din pustie, și mâna să nu *o* ridicați asupra lui – așa încât

1807-1473 1537 3588 5495 1473 2532 591-1473
εξέληται αυτὸν εκ των χειρὼν αυτὼν και αποδῶ αυτὸν
să-l scape din mâinile lor, și să-l dea înapoi

3588 3962 1473 1096-1161 2259 2064
τω πατρὶ αυτοῦ 37:23 εγένετο δε ηνίκα ἦλθεν
tatălui lui. Și s-a întâmplat atunci când a venit

2501 4314 3588 80 1473 1562 2501 3588
Ιωσὴφ προς τους αδελφοὺς αυτοῦ εξέδυσαν Ιωσὴφ τον
Iosif la frații lui, *l*-au dezbrăcat pe Iosif de

5509 3588 4164 3588 4012 1473 2532
χιτῶνα τον ποικίλον τον περὶ αυτὸν 37:24 και
haina cea pestriță, pe care o avea înfășurată peste el. Și

2983 1473 4495-1473 1519 3588 2978.1 3588 1161
λαβόντες αυτὸν ἔρριψαν αυτὸν εις τον λάκκον ο δε
luându- l, l-au aruncat în groapa puțului. Și

2978.1 2756 5204 3756 2192 2523-1161 2068
λάκκος κενὸς ὕδωρ ουκ εἶχεν 37:25 εκάθισαν δε φαγεῖν
puțul era gol, apă nu avea. Și au șezut să mănânce

740 2532 308 3588 3788 1492 2532 2400
ἄρτον και αναβλέψαντες τοις οφθαλμοις εἶδον και ἰδοὺ
pâine. Și ridicându-și ochii, au văzut, și iată,

3597.1 * 2064 1537 * 2532 3588 2574
ὁδοιπόροι Ισμαηλῖται ἦρχοντο εκ Γαλαὰδ και αι κάμηλοι
niște nomazi ismaeliți, venind din Galaad, cu cămilele

1473 1073 2368 2532 4488.2 2532 4712.6
αυτὼν ἐγεμον θυμιαμάτων και ρητίνης και στακτῆς
lor pline de multe feluri de tămâie, și alifie, și balsam.

4198-1161 2609 1519 125 2036-1161
επορεύοντο δε καταγαγεῖν εις Αἴγυπτον 37:26 εἶπε δε
Și traversau coborând în Egipt. Și a zis

2455 4314 3588 80 1473 5100 5539 1437
Ιοὺδας προς τους αδελφοὺς αυτοῦ τι χρήσιμον εὰν
Iuda către frații lui, Ce folos avem dacă-*l*

615 3588 80 1473 2532 2928 3588 129
αποκτείνωμεν τον αδελφὸν ημὼν και κρύψωμεν το αἷμα
omorâm pe fratele nostru, și ascundem sângele

1473 1205 591-1473 3588 *
αυτοῦ 37:27 δεῦτε αποδώμεθα αυτὸν τοις Ισμαηλίταις
lui? Veniți, să-l predăm ismaeliților

3778 3588 1161 5495 1473 3361 1510.5 1909 1473 3754
τοὐτοις αι δε χεῖρες ημὼν μη ἑστωσαν επ αυτὸν ὁτι
acestora, și mâine noastre să nu *le* punem pe el, căci

80 1473 2532 4561 1473 1510.2.3 191-1161 3588
ἀδελφὸς ημὼν και σαρξ ημὼν ἐστιν ἠκουσαν δε οι
este fratele nostru, și carnea noastră este. Și *l*-au ascultat

80 1473 2532 3899 3588 444 3588
ἀδελφοὶ αυτοῦ 37:28 και παρεπορεύοντο οι ἄνθρωποι οι
frații lui. Și s-au apropiat *acei* bărbați,

* 1713 2532 1828 2532 307 3588
Μαδιηναῖοι ἔμποροι και εξείλκυσαν και ανεβίβασαν τον
madianiții comersanți, și *l*-au tras afară, și *l*-au ridicat pe

* 1537 3588 2978.1 2532 591 3588 * 3588
Ιωσὴφ εκ του λάκκου και απέδοντο τον Ιωσὴφ τοις
Iosif din puțul gropii. Și *l*-au predat pe Iosif

* 1501 5552 2532 2609 3588
Ισμαηλίταις εἰκοσι χρυσῶν και κατήγαγον τον
ismaeliților pentru douăzeci de *piese* de aur. Și *l*-au dus pe

* 1519 * 390-1161 * 1909 3588
Ιωσὴφ εις Αἴγυπτον 37:29 ανέστρεψε δε Ρουβὴν επί του
Iosif în Egipt. Și s-a întors Ruben la

2978.1 2532 3756 3708 3588 * 1722 3588 2978.1
λάκκον και ουχ ορᾷ τον Ιωσὴφ εν τω λάκκω
puțul fântânii, și nu *l*-a *mai* văzut pe Iosif în puțul fântânii,

2532 1284 3588 2440 1473 2532 1994 4314
και διέρρηξε τα ιμάτια αυτοῦ 37:30 και επέστρεψε προς
și și-a rupt hainele lui. Și s-a întors la

3588 80 1473 2532 2036 3588 3808 3756-1510.2.3
τους αδελφοὺς αυτοῦ και εἶπε το παιδάριον ουκ ἔστιν
frații lui, și *le*-a zis, Băiatul nu mai este,

1473-1161 4226 4198-2089 2983-1161 3588 5509
εγὼ δε που πορεύσομαι ἐτι 37:31 λαβόντες δε τον χιτῶνα
și eu unde să mă mai duc? Și *ei,* luând haina

3588 * 4969 2056 137.1 2532 3435 3588
του Ιωσὴφ ἔσφαξαν ἐριφον αιγὼν και εμόλυναν τον
lui Iosif, au înjunghiat un ied dintre capre, și au pătat

5509 3588 129 2532 649 3588 5509 3588
χιτῶνα τω αἵματι 37:32 και απέστειλαν τον χιτῶνα τον
haina cu sângele *lui*. Și au trimis haina

4164 2532 1533 3588 3962 1473 2532 2036 3778
ποικίλον και εισήνεγκαν τω πατρὶ αυτὼν και εἶπον τοὐτον
pestriță, și au transportat-*o* la tatăl lor, și au zis, Aceasta

2147 1921 1487 5509 3588 5207 1473 1510.2.3
εὑρομεν επίγνωθι ει χιτὼν του υιόυ σου ἐστὶν
am găsit! Recunoști oare dacă *această* haină, a fiului tău este?

2228 3756 2532 1921 1473 2532 2036 5509 3588
ἡ ου 37:33 και επέγνω αυτὸν και εἶπε χιτὼν του
sau nu? Și a recunoscut- o, și a zis, Veșmântul

5207 1473 1510.2.3 2342 4190 2719-1473 2342
υιού μου εστί θηρίον πονηρὸν κατέφαγεν αυτὸν θηρίον
fiului meu este, o fiară cumplită l-a devorat, o fiară

726 3588 2501 1284-1161 * 3588 2440
ἥρπασε τον Ιωσὴφ 37:34 διέρρηξε δε Ιακὼβ τα ιμάτια
l-a răpit pe Iosif. Și *și*-a rupt Iacov hainele

1473 2532 2007 4526 1909 3588 3751 1473 2532 3996
αυτοῦ και επέθετο σάκκον επί την οσφὺν αυτοῦ και επένθει
lui, și și-a pus un sac pe mijlocul lui, și *l*-a jelit

3588 5207 1473 2250-4183 4863-1161
τον υιὸν αυτοῦ ημέρας πολλὰς 37:35 συνῆχθησαν δε
pe fiul lui multe zile. Și s-au strâns împreună

3956 3588 5207 1473 2532 3588 2364 2532 2064
πάντες οι υιοί αυτοῦ και αι θυγατέρες και ἦλθον
toți fiii lui, și fiicele *lui*. Și au venit

3870-1473 2532 3756 2309 3870 3004
παρακαλέσαι αυτὸν και ουκ ἠθελε παρακαλείσθαι λέγων
să-l mângâie, și *el* nu voia să fie mângâiat, spunând,
3754 2597 4314 3588 5207 1473 3996 1519 86 2532
ὁτι καταβήσομαι προς τον υἱόν μου πενθὼν εις ἅδου και
Mă voi coborî la fiul meu jelind, în Hades. Și
*2799-1473 3588 3962 1473 3588 1161 **
ἐκλαυσεν αυτὸν ο πατὴρ αυτοῦ 37:36 οι δε Μαδιηναίοι
îl plângea tatăl lui. Iar madianiții
*591 3588 * 1519 * 3588 * 3588*
απέδοντο τον Ιωσὴφ εις Αἴγυπτον τω Πετεφρὴ τω
l-au vândut pe Iosif în Egipt, lui Potifar,
*4680.3 * 749.3*
σπάδοντι Φαραὼ ἀρχιμαγείρω
castratul lui faraon, mai-marele gărzii.

CAPITOLUL 38

1096-1161 1722 3588 2540 1565 2597
38:1 εγένετο δε εν τω καιρὼ εκείνω κατέβη
Și s-a întâmplat în vremea aceea, a coborât
2455 575 3588 80 1473 2532 864 2193 4314
Ιοὺδας από των ἀδελφῶν αυτοῦ και αφίκετο ἑως προς
Iuda de la frații lui, și a ajuns până la
*444 5100 * 3739 3686 * 2532*
ἄνθρωπόν τινα Οδολαμίτην ὡ ὀνομα Ειρὰς 38:2 και
un om anume, din Adulam, al cărui nume *era* Hira. Și
*1492-1563 * 2364 444 * 3739*
εἶδεν εκεί Ιοὺδας θυγατέρα ανθρώπου Χαναναίου ἡ
acolo a văzut-*o* Iuda pe fiica unui om canaanit, al cărei
*3686 * 2532 2983 1473 2532 1525 4314 1473*
ὀνομα Σαυὰ† και ἔλαβεν αυτὴν και εισῆλθε προς αυτὴν
nume *era* Șua. Și a luat-o, și a intrat la ea.
2532 4815 5088 5207 2532 2564
38:3 και συλλαβοὺσα ἔτεκεν υἱόν και ἐκάλεσε
Și ea a zămislit, *și* a dat naștere unui fiu, și a chemat
*3588 3686 1473 * 2532 4815 5088*
το ὀνομα αυτοῦ Ηρ† 38:4 και συλλαβοὺσα ἔτεκεν
numele lui, Er. Și ea a zămislit, *și* a dat naștere
*5207-2089 2532 2564 3588 3686 1473 * 2532*
υἱόν ἔτι και ἐκάλεσε το ὀνομα αυτοῦ Ανὰν† 38:5 και
încă unui fiu, și a chemat numele lui, Onan. Și
4369 5088 5207 2532 2564 3588 3686 1473
προσθεἰσα ἔτεκεν υἱόν και ἐκάλεσε το ὀνομα αυτοῦ
continuând *ea* a dat naștere unui fiu. și a chemat numele lui,
** 3778-1161 1510.7.3 1722 * 2259 5088-1473*
Σιλὼμ† αὐτη δε ην εν Χασβί† ηνίκα ἔτεκεν αυτοὺς
Șela; și ea era în Czib când le-a dat naștere.
2532 2983-2455 1135 2262 3588 4416-1473
38:6 και ἔλαβεν Ιοὺδας γυναίκα Ηρ τω πρωτοτόκω αυτοῦ
Și Iuda a luat o femeie lui Er întâiul lui născut,
3739 3686 2283 1096-1161 2262 4416
ἡ ὀνομα Θἀμαρ 38:7 εγένετο δε Ηρ πρωτότοκος
al cărei nume *era* Tamar. Și a fost că Er întâiul născut
2448 4190 1725 2962 2532 615-1473
Ιοὺδα πονηρὸς ἐναντι κυρίου και ἀπέκτεινεν αυτὸν
al lui Iuda era răufăcător înaintea Domnului; și l-a omorât
*3588 2316 2036-1161 2455 3588 * 1525 4314*
ο θεός 38:8 εἶπε δε Ιοὺδας τω Ανὰν εἰσελθε προς
Dumnezeu. Și a zis Iuda lui Onan, Intră la
3588 1135 3588 80 1473 2532 1918 1473
την γυναίκα του ἀδελφοῦ σου και ἐπιγάμβρευσαι αυτὴν
femeia fratelui tău, și leagă-te prin căsătorie cu ea,
2532 450 4690 3588 80 1473 1097-1161
και ἀνάστησον σπέρμα τω ἀδελφῶ σου 38:9 γνους δε
și ridică sămânță fratelui tău. Dar cunoscând
** 3754 3756 1473-1510.8.3 3588 4690 1096 3752*
Ανὰν ὁτι ουκ αυτὼ ἔσται το σπέρμα εγένετο ὁταν
Onan că nu este a lui sămânța, a fost că atunci când
1525 4314 3588 1135 3588 80 1473 1632
εισῆρχετο προς την γυναίκα του ἀδελφοῦ αυτοῦ ἐξέχεεν
intra la femeia fratelui lui, vărsa

38:2 †TM Șua (H7770): (s) bogăție

38:3 †TM, Er (H6147): (s) treaz, veghetor

38:4 †TM, Onan (H209): (s) puternic

38:5 †TM, Șela (H7956): (s) cerere

38:5 †TM, Czib (3580): (s) fals, falsificat

1909 3588 1093 3588 3361 1325 4690 3588 80 1473
επὶ την γην του μη δοὺναι σπέρμα τω ἀδελφῶ αυτοῦ
pe pământ, ca să nu dea sămânță fratelui lui.
4190-1161 5316 1726 3588 2316 3754 4160
38:10 πονηρὸν δε ἐφάνη εναντίον του θεοῦ ὁτι εποίησε
Și cumplit a apărut înaintea lui Dumnezeu că a făcut
3778 2532 2289 2532 3778 2036-1161 2455
τοὺτο και ἐθανάτωσε και τοὺτον 38:11 εἶπε δε Ιοὺδας
aceasta; și l-a dat morții și pe acesta. Și a zis Iuda
2283 3588 3565 1473 2521 5503 1722 3588 3624
Θἀμαρ τη νὺμφη αυτοῦ κάθου χἠρα εν τω οἰκω
lui Tamar nora lui, Așează-te ca văduvă în casa
*3588 3962 1473 2193 3173 1096 * 3588 5207*
του πατρὸς σου ἑως μέγας γένηται Σιλὼμ ο υἱός
tatălui tău, până când mare se va face Șela fiul
1473 2036-1063 3379 599 2532 3778 5618 2532 3588
μου εἶπε γαρ μὴ ποτε ἀποθἀνη και οὑτος ὡσπερ και οι
meu. Căci zicea, Nu cumva să moară și el ca și
80 1473 565-1161 2283 2521 1722 3588
ἀδελφοὶ αυτοῦ ἀπελθοὺσα δε Θἀμαρ ἐκάθητο εν τω
frații lui. Și ieșind, Tamar s-a așezat în
3624 3588 3962 1473 4129-1161 3588 2250
οἰκω του πατρὸς αυτῆς 38:12 ἐπληθὺνθησαν δε αι ἡμέραι
casa tatălui ei. Și s-au înmulțit zilele,
*2532 599 * 3588 1135 2448 2532 3870*
και ἀπέθανε Σαυὰ η γυνὴ Ιοὺδα και παρακληθεὶς
și a murit Șua, femeia lui Iuda. Și după ce s-a mângâiat,
2455 305 1909 3588 2751 3588 4263 1473
Ιοὺδας ανέβη ἐπὶ τους κείροντας τα πρόβατα αυτοῦ
Iuda s-a suit la tunderea oilor lui,
*1473 2532 * 3588 4166 1473 3588 * 1519*
αυτὸς και Ηρὰς ο ποιμὴν αυτοῦ ο Οδολαμίτης εις
el și Hira, păstorul lui adulamit, la
** 2532 518 2283 3588 3565*
Θαμνὰ 38:13 και απηγγέλη Θἀμαρ τη νὺμφη
Timna. Și *i* s-a adus la cunoștință lui Tamar nora
1473 3004 2400 3588 3995 1473 305 1519
αυτοῦ λέγοντες ἰδοὺ ο πενθερὸς σου αναβαίνει εις
lui, spunându-se, Iată, socrul tău se suie la
** 2751 3588 4263 1473 2532 4014*
Θαμνὰ κείραι τα πρόβατα αυτοῦ 38:14 και περιελομένη
Timna, să-și tundă oile lui. Și scoțându-și
3588 2440 3588 5503.2 575 1438 4016
τα ιμάτια της χηρεύσεως ἀφ᾽ εαυτὴς περιέβαλετο
hainele văduviei de pe ea, și-a pus
2327.1 2532 2566.5 2532 2523 4314 3588 4439
θέριστρον και ἐκαλλωπίσατο και ἐκάθισε προς ταις πύλαις
o maramă, și s-a înfrumusețat, și s-a așezat la porțile
** 3739 1510.2.3 1722 3938 * 1492-1063 3754*
Ενὰν ἡ ἐστιν εν παρόδω Θαμνὰν εἶδε γαρ ὁτι
Enaimului, care sunt pe calea Timnei. Căci știa că
*3173-1096 * 1473-1161 3756 1325-1473-1473*
μέγας γέγονε Σιλὼμ αυτὸς δε ουκ ἔδωκεν αυτὴν αυτὼ
se făcuse mare Șela, dar Iuda‡ nu i-o dăduse
1135 2532 1492 1473 2455 1380 1473
γυναίκα 38:15 και ἰδὼν αυτὴν Ιοὺδας ἐδοξεν αυτὴν
de femeie. Și văzând-o Iuda, a gândit despre ea
4204-1510.1 2619-1063 3588 4383 1473
πόρνην εἶναι κατεκαλὺψατο γαρ το πρόσωπον αυτῆς
că e o prostituată, căci își acoperise fața ei,
2532 3756 1921 1473 1578-1161 4314 1473
και ουκ ἐπέγνω αυτὴν 38:16 ἐξέκλινε δε προς αυτὴν
și nu a recunoscut-o. Și s-a întors la ea
3588 3598 2532 2036-1473 1439 1473 1525 4314 1473
την ὁδὸν και εἶπεν αυτῆ ἐασὸν με εισελθεῖν προς σε
pe cale. Și i-a zis, Îngăduie-mi să intru la tine.
3756-1063 1097 3754 3565 1473 1510.2.3 3588-1161 2036 5100
ου γαρ ἔγνω ὁτι νὺμφη αυτοῦ ἐστιν ἡ δε εἶπε τι
Căci nu a cunoscut că nora lui era ea. Și ea a zis, Ce-
1473 1325 1437 1525 4314 1473 3588-1161 2036
μοι δὠσεις ἐὰν εισέλθῃς προς με 38:17 ο δε εἶπεν
mi vei da, dacă vei intra la mine? Și el a zis,
1473 1473 649 2056 137.1 1537 3588 4263
ἐγὼ σοι αποστελὼ ἔριφον αιγὼν ἐκ των προβἀτων
Eu îți voi trimite un ied dintre capre din turmele
1473 3588-1161 2036 1437 1325 728 2193 3588
μου ἡ δε εἶπεν ἐὰν δὼς ἀρραβὼνα ἑως του
mele. Și ea a zis, *Bine,* dacă îmi vei da o garanție până ce
649-1473 3588-1161 2036 5100 3588 728 1473
αποστείλαί σε 38:18 ο δε εἶπε τίνα τον ἀρραβὼνά σοι
tu *îl* vei trimite! Și el a zis, Ce garanție să-ți

38:14 ‡lit: el

1325 3588-1161 2036 3588 1146 1473 2532 3588 3731.1
δώσω η δε είπε τον δακτύλιόν σου και τον ορμίσκον
dau? Și ea a zis, Inelul tău, și lanțul,
2532 3588 4464 3588 1722 3588 5495 1473 2532 1325-1473
και την ράβδον την εν τη χειρί σου και έδωκεν αυτή
și toiagul din mâna ta. Și i *le*-a dat,
2532 1525 4314 1473 2532 1722 1064 2983 1537
και εισήλθε προς αυτήν και εν γαστρί έλαβεν εξ
și a intrat la ea. Și în burtă a zămislit de la
1473 2532 450 565 2532 4014 3588
αυτού 38:19 και αναστάσα απήλθε και περιείλετο το
el. Și ea sculându-se, a ieșit. Și și-a scos
2327.1 1473 575 1438 2532 1746 3588 2440 3588
θέριστρον αυτής αφ᾽ εαυτής και ενεδύσατο τα ιμάτια της
marama ei de pe ea, și s-a îmbrăcat cu hainele
5503.2 1473 649 1161 2455 3588 2056
χηρεύσεως αυτής 38:20 απέστειλε δε Ιούδας τον έριφον
văduviei ei. A trimis dar Iuda iedul
1537 137.1 1722 5495 3588 4166 1473 3588 *
εξ αιγών εν χειρί του ποιμένος αυτού του Οδολλαμίτου
din capre prin mâna păstorului lui adulamitul,
2865 3844 3588 1135 3588 728 2532 3756
κομίσασθαι παρά της γυναικός τον αρραβώνα και ουχ
să fie luat‡ de la femeie acontul. Și nu
2147 1473 1905-1161 3588 435 3588 1537
εύρεν αυτήν 38:21 επηρώτησε δε τους άνδρας τους εκ
a găsit- o. Și a întrebat pe bărbații din
3588 5117 4226 1510.2.3 3588 4204 3588 1096 1722
του τόπου που έστιν η πόρνη η γενομένη εν
acel loc, Unde este prostituata, cea care s-a înființat în
* 1909 3588 3598 2532 2036 3756-1510.7.3-1778.2 4204
Ενάν επί της οδού και είπαν ουκ ην ενταύθα πόρνη
Enaim pe drum? Și *i*-au zis, Nu a fost aici nicio prostituată.
2532 654 4314 2455 2532 2036 3756 2147
38:22 και απεστράφη προς Ιούδαν και είπεν ουχ εύρον
Și s-a întors la Iuda, și a zis, Nu am găsit-*o*,
2532 3588 444 3588 1537 3588 5117 3004 3361-1510.1-5602
και οι άνθρωποι οι εκ του τόπου λέγουσι μη είναι ώδε
și oamenii din *acel* loc au spus, Nu a fost aici nicio
4204 2036-1161-2455 2192-1473 235 3379
πόρνη 38:23 είπε δε Ιούδας εχέτω αυτά αλλ᾽ ά μή ποτε
prostituată. Și Iuda a zis, Să le aibă, dar nu cumva
2606 1473 3303 649 3588 2056 3778
καταγελασθώμεν εγώ μεν απέσταλκα τον έριφον τούτον
să ne facem de râs, Eu da! am trimis iedul acela,
1473-1161 3756 2147 1096-1161 3326 5150
συ δε ουχ εύρηκας 38:24 εγένετο δε μετά τρίμηνον
și tu nu ai găsit-*o*. Și a fost că după trei luni,
312 3588 2448 3004 1608 2283
ανηγγέλη τω Ιούδα λέγοντες εκπεπόρνευκε Θάμαρ
au adus la cunoștință lui Iuda, spunând, A curvit Tamar
3588 3565 1473 2532 2400 1722 1064 2192 1537 4202
η νύμφη σου και ιδού εν γαστρί έχει εκ πορνείας
nora ta, și iată, în burtă are *prunc* din curvie.
2036-1161-2455 1806 1473 2532 2618
είπε δε Ιούδας εξαγάγετε αυτήν και κατακαυθήτω
Și Iuda a zis, Scoateți- o, și să fie arsă.
1473-1161 71 649 4314 3588 3995
38:25 αυτή δε αγομένη απέστειλε προς τον πενθερόν
Și ea, pe când *o* duceau, a trimis la socrului
1473 3004 1537 3588 444 3739-5100 3778
αυτής λέγουσα εκ του ανθρώπου ου τινος ταύτά
ei, spunând, De la omul ale căruia aceste lucruri
1510.2.3 1473 1722 1064 2192 2532 2036 1921 5100
εστιν εγώ εν γαστρί έχω και είπεν επίγνωθι τίνος
sunt, eu în burtă am *prunc*. Și a zis, Recunoaște ale cui
3588 1146 2532 3588 3731.1 2532 3588 4464 3778
ο δακτύλιος και ο ορμίσκος και η ράβδος αυτή
sunt inelul și lanțul și toiagul acesta.
1921-1161 2455 2532 2036 1344-2283 2228
38:26 επέγνω δε Ιούδας και είπε δεδικαίωται Θάμαρ η
Și a recunoscut Iuda, și a zis, Tamar e mai dreaptă decât
1473 3739-1752 3756 1325-1473 * 3588 5207 1473 2532
εγώ ου ένεκεν ουκ έδωκα αυτήν Σιλώμ τω υιώ μου και
mine, pentru că nu i-am dat pe Șela fiul meu. Și
3756 4369-2089 3588 1097-1473 1096-1161
ου προσέθετο έτι του γνώναι αυτήν 38:27 εγένετο δε
nu a mai adăugat să o cunoască. Și a avut loc
2259 5088 2532 3592 1510.7.3 1324 1722 3588 1064
ηνίκα έτικτε και τήδε την δίδυμα εν τη γαστρί
când dădea ea naștere, și iată‡ erau gemeni în burta
1473 1096-1161 1722 3588 5088-1473 3588-1520
αυτής 38:28 εγένετο δε εν τω τίκτειν αυτήν ο εις
ei. Și a fost pe când dădea ea naștere, primul copil‡
4275.1 3588 5495 2983-1161 3588 3103.1 1210 1909
προεξήνεγκε την χείρα λαβούσα δε η μαία έδησεν επί
a scos întâi mâna. Și apucând-*o*, moașa a legat pe
3588 5495 1473 2847 3004 3778 1831
την χείρα αυτού κόκκινον λέγουσα ούτος εξελεύσεται
mâna lui *un fir* stacojiu, spunând, Acesta a ieșit
4387 5613-1161 1996 3588 5495 2532 2117.1
πρότερος 38:29 ως δε επισυνήγαγε την χείρα και ευθύς
primul. Și cum și-a retras mâna, și îndată
1831 3588 80 1473 3588-1161 2036 5100 1249.2
εξήλθεν ο αδελφός αυτού η δε είπε τι διεκόπη
a ieșit fratele lui, și moașa‡ a zis, De ce a fost despicată
1223 1473 5418 2532 2564 3588 3686 1473 5329
διά σε φραγμός και εκάλεσε το όνομα αυτού Φαρές
datorită ție despărțitura? ‡ Și a chemat numele lui, Fares.
2532 3326 3778 1831 3588 80 1473 1909 3739
38:30 και μετά τούτο εξήλθεν ο αδελφός αυτού εφ᾽ ω
Și după acea a ieșit fratele lui, cel pe care
1510.7.3 1909 3588 5495 1473 3588 2847 2532 2564 3588
ην επί τη χειρί αυτού το κόκκινον και εκάλεσε το
fusese *legat* pe mâna lui stacojiul. Și a chemat
3686 1473 2196
όνομα αυτού Ζαρά
numele lui, Zara.

CAPITOLUL 39

2501-1161 2702 1519 125 2532
39:1 Ιωσήφ δε κατήνεχθη εις Αίγυπτον και
Și Iosif a fost dus în Egipt. Și
2932-1473 * 3588 2135 5328 3588
εκτήσατο αυτόν Πετεφρής ο ευνούχος Φαραώ ο
l-a cumpărat Potifar (eunucul lui faraon,
749.3 435 124 1537 5495 * 3588
αρχιμάγειρος ανήρ Αιγύπτιος εκ χειρών Ισμαηλιτών οι
mai-marele gărzii, bărbat egiptean), din mâinile ismaeliților care
2609-1473 1563 2532 1510.7.3-2962 3326 2501
κατήγαγον αυτόν εκεί 39:2 και ην κύριος μετά Ιωσήφ
îl aduseseră acolo. Și Domnul era cu Iosif.
2532 1510.7.3 435 2013 2532 1096 1722 3588
και ην ανήρ επιτυγχάνων και εγένετο εν τω
Și el era un bărbat care reușea. Și a ajuns *să trăiască* în
3624 3844 3588 2962 1473 3588 * 1492-1161
οίκω παρά τω κυρίω αυτού τω Αιγυπτίω 39:3 ήδει δε
casă lângă domnul lui egipteanul. Și a văzut
3588 2962 1473 3754 3588 2962 1510.7.3 3326 1473 2532
ο κύριος αυτού ότι ο κύριος ην μετ᾽ αυτού και
domnul lui că Domnul era cu el, și
3745-1437 4160 2962 2137 1722 3588 5495
όσα εάν ποιή κύριος ευοδοί εν ταις χερσίν
toate câte le făcea, Domnul *le* sporea prosperând în mâinile
1473 2532 2147 * 5485 1726 3588 2962
αυτού 39:4 και εύρεν Ιωσήφ χάριν εναντίον του κυρίου
lui. Și Iosif a găsit har înaintea domnului
1473 2532 2100-1473 2532 2525-1473 1909
αυτού και ευηρέστησε αυτώ και κατέστησεν αυτόν επί
lui; și i-a fost bine plăcut, și l-a stabilit peste
3588 3624 1473 2532 3956 3745 1510.7.3 1473 1325 1223
του οίκου αυτού και πάντα όσα ην αυτώ έδωκε διά
casa lui; și toate câte erau ale lui *le*-a pus în
5495 * 1096-1161 3326 3588 2525
χειρός Ιωσήφ 39:5 εγένετο δε μετά το κατασταθήναι
mâna lui Iosif. Și a avut loc după stabilirea
1473 1909 3588 3624 1473 2532 1909 3956 3745 1510.7.3
αυτόν επί του οίκου αυτού και επί πάντα όσα ην
lui *Iosif* peste casa lui, și peste toate câte erau
1473 2532 2127 2962 3588 3624 3588 * 1223
αυτώ και ηυλόγησε κύριος τον οίκον του Αιγυπτίου διά
ale lui, că a binecuvântat Domnul casa egipteanului prin

38:20 ‡18 oc, Mat 25:27, a fi purtat-transportat, a fi dat, a livra, a furniza

38:27 ‡lit: astfel

38:28 ‡lit: cel dintâi

38:29 ‡lit: ea

38:29 ‡sau: Cum a fost despicată datorită ție despărțitura!

* 2532 1096 2129 2962 1722 3956
Ιωσὴφ και εγενήθη ευλογία κυρίου εν πάσι
lui Iosif, și a devenit o binecuvântare pentru domnul *lui* în toate

3588 5224 1473 1722 3588 3624 2532 1722 3588 68 1473
τοις υπάρχουσιν αυτώ εν τω οίκω και εν τω αγρώ αυτού
avuțiile lui, în casa și în ogorul lui.

2532 2010 3956 3745 1510.7.3 1473 1519 5495
39:6 και επέτρεψε πάντα όσα ην αυτώ εις χείρας
Și a dat în grijă toate câte erau ale lui, în mâinile

2501 2532 3756 1492 3588 2596 1438 3762
Ιωσὴφ και ουκ ήδει των καθ᾽ εαυτόν ουδέν
lui Iosif. Și nu știa de cele ale lui însuși nici măcar un lucru,

4133 3588 740 3739 2068 1473 2532 1510.7.3 2501
πλην του άρτου ου ήσθιεν αυτός και ην Ιωσὴφ
în afară de pâinea pe care o mânca el. Și era Iosif

2570 3588 1491 2532 5611 3588 3799 4970 2532
καλὸς τω είδει και ωραίος τη όψει σφόδρα 39:7 και
frumos la statură, și splendid la vedere foarte mult. Și

1096 3326 3588 4487 3778 2532 1911 3588 1135
εγένετο μετὰ τα ρήματα ταύτα και επέβαλεν η γυνὴ
s-a întâmplat după lucrurile acestea, că și-a pus soția

3588 2962 1473 3588 3788 1473 1909 * 2532
του κυρίου αυτού τους οφθαλμούς αυτής επὶ Ιωσὴφ και
domnului lui ochii ei pe Iosif. Și

2036 2837 3326 1473 3588 1161 3756 2309 2036
είπεν κοιμήθητι μετ᾽ εμού 39:8 ο δε ουκ ήθελεν είπε
i-a zis, Întinde-te în pat cu mine! El însă nu a vrut. Și

1161 3588 1135 3588 2962 1473 1487 3588 2962 1473
δε τη γυναικί του κυρίου αυτού ει ο κύριός μου
a zis soției domnului lui, Dacă domnul meu

3756 1097 1223 1473 3762 1722 3588 3624 1473 2532
ου γινώσκει δι᾽ εμέ ουδέν εν τω οίκω αυτού και
nu are cunoștință, datorită mie, de nimic din casa lui, și

3956 3745 1510.2.3 1473 1325 1519 3588 5495 1473 2532
πάντα όσα εστὶν αυτώ έδωκεν εις τας χείρας μου 39:9 και
toate câte sunt ale lui *le*-a dat în mâinile mele, și

3756 5224 1722 3588 3614 3778 3762 1622 1473
ουχ υπάρχει† εν τη οικία ταύτη ουθεν† εκτος εμού
nu există în casa aceasta nimic altfel decât prin mine,

3761 5227.1 575 1473 3762 4133 1473 1223
ουδὲ υπεξήρηται απ᾽ εμού ουδέν πλην σου διὰ
nici nu este interzis pentru mine nimic, exceptându-te pe tine, fiindcă

3588 1473 1135 1473 1510.1 2532 4459 4160 3588 4487
το σε γυναίκα αυτού είναι και πως ποιήσω το ρήμα
tu, soția lui ești! și atunci cum să fac eu lucrul

3588 4190-3778 2532 264 1726 3588 2316
το πονηρὸν τούτο και αμαρτήσομαι εναντίον του θεού
acesta cumplit, și să păcătuiesc înaintea lui Dumnezeu?

2259-1161 2980 3588 2501 2250 1537
39:10 ηνίκα δε ελάλει τω Ιωσὴφ ημέραν εξ
De fiecare dată însă când vorbea ea lui Iosif, zi de

2250 2532 3756 5219 1473 2518 3326 1473 3588
ημέρας και ουχ υπήκουεν αυτή καθεύδειν μετ᾽ αυτής του
zi, și el nu a ascultat- o să se culce cu ea, pentru

4773.1 1473 1096 1161 5108-5100
συγγενέσθαι αυτή 39:11 εγένετο δε τοιαύτη τις
a se împreuna cu ea. S-a întâmplat însă, într-o asemenea

2250 1525 * 1519 3588 3614 4160 3588 2041
ημέρα εισὴλθεν Ιωσὴφ εις την οικίαν ποιείν τα έργα
zi, că a intrat Iosif în casă, ca să-și facă lucrul

1473 2532 3762-1510.7.3 3588-1722 3588 3614-2080
αυτού και ουδείς ην των εν τη οικία έσω
lui, și nu era nimeni în camerele din partea privată‡ a casei.

2532 1986-1473 3588 2440 3004
39:12 και επεσπάσατο αυτόν των ιματίων λέγουσα
Și *ea* l-a tras de haine, spunând,

2837 3326 1473 2532 2641 3588 2440 1473
κοιμήθητι μετ᾽ εμού και καταλιπὼν τα ιμάτια αυτού
Întinde-te în pat cu mine! Și *el* lăsându-și hainele lui

1722 3588 5495 1473 5343 2532 1831 1854 2532
εν ταις χερσὶν αυτής έφυγε και εξήλθεν έξω 39:13 και
în mâinile ei, a fugit, și a ieșit afară. Și

1096 5613 1492 3754 2641 3588 2440 1473
εγένετο ως είδεν ότι καταλιπὼν τα ιμάτια αυτού
s-a întâmplat, cum a văzut ea că el, lăsându-și hainele lui

1722 3588 5495 1473 5343 2532 1831 1854 2532
εν ταις χερσὶν αυτής έφυγε και εξήλθεν έξω 39:14 και
în mâinile ei, fugise, și ieșise afară, că

2564 3588 1510.6 1722 3588 3614 2532 2036-1473
εκάλεσε τους όντας εν τη οικία και είπεν αυτοίς
a chemat pe cei ce erau în casă, și le-a zis,

3004 1492 1521-1473 3816 *
λέγουσα ίδετε εισήγαγεν ημίν παίδα Εβραίον†
spunând, Uitați-vă, ne-a adus un servitor evreu

1702 1473 1525 4314 1473 3004 2837
εμπαίζειν ημίν εισὴλθε προς με λέγων κοιμήθητι
ca să-și bată joc de noi. A intrat la mine, spunând, Întinde-te în pat

3326 1473 2532 994 5456 3173 1722-1161 3588
μετ᾽ εμού και εβόησα φωνὴ μεγάλη 39:15 εν δε τω
cu mine! Și eu am țipat cu glas mare! Și atunci,

191 1473 3754 5312 3588 5456 1473 2532 994
ακούσαι αυτόν ότι ύψωσα την φωνήν μου και εβόησα
auzind el că mi-am ridicat glasul meu, și *că* am țipat,

2641 3588 2440 1473 3844 1473 5343 2532 1831
καταλιπών τα ιμάτια αυτού παρ᾽ εμοί έφυγε και εξήλθεν
lăsându-și hainele lui lângă mine, a fugit, și a ieșit

1854 2532 2642.3 3588 2440 3844 1438
έξω 39:16 και καταλιμπάνει τα ιμάτια παρ᾽ εαυτή
afară. Și a lăsat hainele *lui* lângă ea,

2193 2064 3588 2962 1519 3588 3624 1473 2532
έως ήλθεν ο κύριος εις τον οίκον αυτού 39:17 και
până când a venit domnul în casa lui. Și

2980-1473 2596 3588 4487 3778 3004 1525
ελάλησεν αυτώ κατὰ τα ρήματα ταύτα λέγουσα εισήλθε
ea i-a vorbit despre lucrurile acestea, spunând, A intrat

4314 1473 3588 3816 3588 * 3739 1521 4314
προς με ο παις ο Εβραίος ον εισήγαγες προς
la mine servitorul evreu, pe care l-ai adus aici

1473 1702 1473 2532 2036-1473 2837
ημάς εμπαίξαί μοι και είπέ μοι κοιμηθήσομαι
la noi, să-și bată joc de mine. Și mi-a zis, O să mă întind în pat

3326 1473 5613 1161 191 3754 5312 3588
μετὰ σου 39:18 ως δε ήκουσεν ότι ύψωσα την
cu tine. Cum însă a auzit că mi-am ridicat

5456 1473 2532 994 2641 3588 2440 1473
φωνήν μου και εβόησα καταλιπών τα ιμάτια αυτού
glasul meu și am țipat, lăsându-și hainele lui

3844 1473 5343 2532 1831 1854 1096-1161
παρ᾽ εμοί έφυγε και εξήλθεν έξω 39:19 εγένετο δε
lângă mine, a fugit, și a ieșit afară. Și s-a întâmplat,

5613 191 3588 2962 1473 3588 4487 3588 1135
ως ήκουσεν ο κυριός αυτού τα ρήματα της γυναικός
cum a auzit domnul lui, vorbele soției

1473 3745 2980 4314 1473 3004 3779
αυτού όσα ελάλησε προς αυτόν λέγουσα ούτως
lui, toate câte le- a vorbit ea către el, spunând, Așa

4160-1473 3588 3816 1473 2532 2373 3709
εποίησέ μοι ο παις σου και εθυμώθη οργὴ
mi-a făcut servitorul tău, că s-a mâniat cu urgie.

2532 2983 3588 2962 2501 1685-1473 1519
39:20 και λαβὼν ο κύριος Ιωσὴφ ενέβαλεν αυτόν εις
Și luându-*l* domnul *lui* pe Iosif, l-a aruncat în

3588 3794 1519 3588 5117 1722 3739 3588 1202 3588
το οχύρωμα εις τον τόπον εν ω οι δεσμώται του
fortăreață, în locul în care prizonierii

935 2722 1563 1722 3588 3794 2532
βασιλέως κατέχονται εκεί εν τω οχυρώματι 39:21 και
împăratului erau ținuți, acolo în fortăreață. Și

1510.7.3-2962 3326 2501 2532 2708 1473 1656 2532
ην κύριος μετὰ Ιωσὴφ και κατέχεεν αυτού έλεος και
Domnul era cu Iosif, și a revărsat asupra lui milă; și

1325-1473 5485 1726 3588 747.1
έδωκεν αυτώ χάριν εναντίον του αρχιδεσμοφύλακος
i-a dat să aibă har înaintea mai marelui temniței.

2532 1325 3588 747.1 3588 1201 1223
39:22 και έδωκεν ο αρχιδεσμοφύλαξ το δεσμωτήριον διὰ
Și a dat mai marele temniței temnița în

5495 * 2532 3956 3588 520 3745 1722
χειρὸς Ιωσὴφ και πάντας τους απηγμένους όσοι εν
mâna lui Iosif, și pe toți cei care erau arestați, toți câți erau în

3588 1201 2532 3956 3745 4160 1563 1473 1510.7.3
τω δεσμωτηρίω και πάντα όσα ποιούσιν εκεί αυτός ην
temniță, și toate câte se făceau acolo, el *le*‡

39:9 †vezi G5224 vs 5242

39:9 †G1622 ἐκτός, și nu 1623

39:11 ‡lăuntrică, interioară

39:14 †„evreu”, prima ocurență în SEP; TM: עִבְרִי (ʿibrîy, H5680)

39:22 ‡lit: el era făcând

4160 3756 1510.7.3 3588 747.1 3588
ποιών 39:23 ουκ ην ο αρχιδεσμοφύλαξ† του
făcea. Nu avea de nimic‡ arhi-temnicerul
1201 1097 1223 1473 3762
δεσμωτηρίου γινώσκων δι' αυτόν ουδέν
temniței cunoștință despre ce făcea Iosif‡, de absolut nimic.
3956-1063 1510.7.3 1223 5495 * 1223 3588 3588
πάντα γαρ ην διά χειρός Ιωσήφ διά το τον
Căci toate se făceau‡ prin mâna lui Iosif, pentru că
2962 3326 1473 1510.1 2532 3745 1473 4160 2962
κύριον μετ' αυτού είναι και όσα αυτός εποίει κύριος
Domnul cu el era. Și toate câte Iosif‡ *le* făcea, Domnul
2137 1722 3588 5495 1473
ευώδου εν ταις χερσίν αυτού
a făcut să prospere realizarea în mâinile lui.

CAPITOLUL 40

1096-1161 3326 3588 4487 3778 264
40:1 εγένετο δε μετά τα ρήματα ταύτα ήμαρτεν
Și s-a întâmplat după lucrurile acestea, că a păcătuit
3588 749.5 3588 935 * 2532 3588
ο αρχιοινοχόος του βασιλέως Αιγύπτου και ο
mai marele paharnic al împăratului Egiptului, și
751.1 3588 2962 1473 935 * 3588
αρχισιτοποιός τω κυρίω αυτών βασιλεί Αιγύπτου
mai marele brutar, *față de* domnul lor, împăratul Egiptului.
2532 3710 * 1909 3588 1417 2135 1473 1909
40:2 και ωργίσθη Φαραώ επί τοις δυσίν ευνούχοις αυτού επί
Și s-a înfuriat faraon pe cei doi eunuci ai lui – pe
3588 749.5 2532 1909 3588 751.1 2532
τω αρχιοινοχόω και επί τω αρχισιτοποιώ 40:3 και
mai marele paharnic, și pe mai marele brutar. Și
5087-1473 1722 5438 1519 3588 1201 1519 3588
έθετο αυτούς εν φυλακή εις το δεσμωτήριον εις τον
i-a pus sub pază, în închisoare, în
5117 3739 * 520 1563 2532 4921
τόπον ου Ιωσήφ απήκτο εκεί 40:4 και συνέστησεν
locul în care Iosif era încarcerat acolo. Și împreună *i*-a pus
3588 747.2 3588 2501 1473 2532 3936
ο αρχιδεσμώτης τω Ιωσήφ αυτούς και παρέστη
mai marele temniței cu Iosif pe aceștia, și el a stat cu
1473 1510.7.6-1161 2250 1722 3588 5438 2532 1492
αυτούς ήσαν δε ημέρας εν τη φυλακή 40:5 και είδον
ei. Și au fost ceva zile în temniță. Și au văzut
297 1798 1722 1520 3571 3588 1161 3706 3588
αμφότεροι ενύπνιον εν μία νυκτί η δε οράσις του
amândoi un vis într- o noapte. Și viziunea
1798 3588 749.5 2532 751.1 3739
ενυπνίου του αρχιοινοχόου και αρχισιτοποιού οι
visului mai-marelui paharnic, și a mai-marelui brutar (care
1510.7.6 3588 935 * 3588 1510.6 1722 3588
ήσαν τω βασιλεί Αιγύπτου οι όντες εν τω
erau *slujitorii* împăratului Egiptului, care erau în
1201 1510.7.3 3778 1525-1161 4314 1473
δεσμωτηρίω ην αύτη 40:6 εισήλθε δε προς αυτούς
închisoare) era aceasta. Și a intrat la ei
* 4404 2532 1492-1473 2532 1510.7.6 5015
Ιωσήφ τωπρωΐ και είδεν αυτούς και ήσαν τεταραγμένοι
Iosif dimineața, și i-a văzut, și *ei* erau tulburați.
2532 2065 3588 2135 * 3739 1510.7.6
40:7 και ηρώτα τους ευνούχους Φαραώ οι ήσαν
Și *i*-a întrebat pe eunucii lui faraon, care erau
3326 1473 1722 3588 5438 3844 3588 2962 1473
μετ' αυτού εν τη φυλακή παρά τω κυρίω αυτού
cu el în temniță, puși de domnului lui,
3004 5100 3754 3588 4383 1473 4659
λέγων τι ότι τα πρόσωπα υμών σκυθρωπά
spunând, Ce *s-a* întâmplat? căci fețele vă sunt posomorâte
4594 3588-1161 2036-1473 1798 1492 2532 3588
σήμερον 40:8 οι δε είπαν αυτώ ενύπνιον είδομεν και ο
astăzi! Și ei i-au zis, Un vis am văzut, și

39:23 ‡lit: nu era cunoscând mai marele temniței de nimic

39:23 †mai mare temniței

39:23 ‡lit: el

39:23 ‡lit: erau

39:23 ‡lit: el

4793 1473 3756 1510.2.3 2036-1161-1473 * 3780
συγκρίνων αυτό ουκ έστιν† είπε δε αυτοίς Ιωσήφ ουχί
interpretarea lui nu *o* știm. Și le-a zis Iosif, Oare nu
1223 3588 2316 3588 1285.1 1473 1510.2.3 1334
διά του θεού η διασάφησις αυτών εστί διηγήσασθε
prin Dumnezeu clarificarea lor este? Istorisiți-
3767-1473 2532 1334 3588 749.5 3588
ουν μοι 40:9 και διηγήσατο ο αρχιοινοχόος το
mi-*le* deci. Și *i*-a istorisit mai-marele paharnicilor
1798 1473 3588 * 2532 2036 1722 3588 5258 1473
ενύπνιον αυτού τω Ιωσήφ και είπεν εν τω ύπνω μου
visul său lui Iosif. Și a zis, În somnul meu,
1510.7.3 288 1726 1473 1722-1161 3588 288
ην άμπελος εναντίον μου 40:10 εν δε τη αμπέλω
era o viță înaintea mea. Și în viață
5140 4435.1 2532 1473 2281.1 399
τρεις πυθμένες και αυτή θάλλουσα ανενηνοχυια
erau trei mlădițe din butuc‡. Și ea a înflorit, făcând să se ridice
986 4005.2 3588 1009 4718 2532 3588
βλαστούς πέπειροι οι βότρυες σταφυλής 40:11 και το
vlăstari, copți *fiind* ciorchinii viei. Și
4221 5328 1722 3588 5495 1473 2532 2983 3588
ποτήριον Φαραώ εν τη χειρί μου και έλαβον την
paharul lui faraon *era* în mâna mea, și am luat
4718 2532 1570.2-1473 1519 3588 4221
σταφυλήν και εξέθλιψα αυτήν εις το ποτήριον
ciorchinele de strugure, și l-am stors în pahar,
2532 1325 3588 4221 1519 3588 5495 5328 2532
και έδωκα το ποτήριον εις την χείρα Φαραώ 40:12 και
și am dat paharul în mâna lui faraon. Și
2036-1473 * 3778 3588 4793.1 1473 3588 5140
είπεν αυτώ Ιωσήφ τούτο η σύγκρισις αυτού οι τρεις
i-a zis Iosif, Aceasta *este* interpretarea lui, Cele trei
4435.1 5140 2250 1510.2.6 2089 5140 2250
πυθμένες τρεις ημέραι εισίν 40:13 έτι τρεις ημέραι
mlădițe din butuc, trei zile sunt. Încă trei zile,
2532 3403-* 3588 746 1473 2532
και μνησθήσεται Φαραώ της αρχής σου και
și faraon își va aminti de stăpânirea funcției tale, și
600-1473 1909 3588 749.4-1473 2532
αποκαταστήσει σε επί την αρχιοινοχοΐαν σου και
te va restabili în funcția ta de mai-mare paharnic, și *îi*
1325 3588 4221 * 1519 3588 5495 1473
δώσεις το ποτήριον Φαραώ εις την χείρα αυτού
vei prezenta paharul lui faraon, în mâna lui,
2596 3588 746 1473 3588 4387 5613 1510.7.2
κατά την αρχήν σου την προτέραν ως ήσθα
după stăpânirea funcției tale de mai înainte, când erai *în*
3632.2 235 3403 1473 1223 4572
οινοχοών 40:14 αλλά μνήσθητί μου διά σεαυτού
ceata paharnicilor. Dar amintește-ți de mine din sinea ta,
3752 2095 1096-1473 2532 4160 3326 1473
όταν ευ γενηταί σοι και ποιήσεις μετ' εμού
atunci când bine ți se va întâmpla, și să înfăptuiești față de mine
1656 2532 3403 4012 1473 4314 *
έλεος και μνησθήση περί εμού προς Φαραώ
milă. Și să *mă* amintești, vorbind despre mine lui faraon,
2532 1806-1473 1537 3588 3794 3778 3754
και εξάξεις με εκ του οχυρώματος τούτου 40:15 ότι
și să mă scoți din fortăreața aceasta. Căci
2829 2813 1537 1093 1445 2532 5602
κλοπή εκλάπην εκ γης Εβραίων και ώδε
printr-o tâlhărie am fost răpit pe bani din țara evreilor, iar aici
3756 4160 3762 235 1685-1473 1519 3588 2978.1
ουκ εποίησα ουδέν αλλ' ενέβαλον με εις τον λάκκον
nu am făcut nimic, dar m-au aruncat în puțul *temniței*
3778 2532 1492 3588 751.1 3754 3723
τούτον 40:16 και είδεν ο αρχισιτοποιός ότι ορθώς
acesteia. Și a văzut mai-marele brutarilor că *în mod* direct
4793 2532 2036 3588 * 2504 1492 1798
συνέκρινε και είπε τω Ιωσήφ καγώ είδον ενύπνιον
a explicat *visul*, și a zis lui Iosif, Și eu am văzut un vis,
2532 3633 5140 2582.2 5521.2 142 1909 3588
και ώμην τρία κανά χονδριτών† αίρειν επί της
și mi se părea că văd trei coșuri cu pâini negre, ridicate pe

---

40:8 †lit: nu este

40:10 ‡Partea de jos, mai groasă, a tulpinii viței-de-vie (de la pământ până la punctul de ramificație)

40:16 †produse de panificație din făină integrală

2776 1473 1722-1161 2582.2 3588 1883 575 3956
κεφαλῆς μου 40:17 ἐν δὲ κανὼ τῷ ἐπάνω ἀπὸ πάντων
capul meu. Și în coșul de deasupra, *bucate* de toate

3588 1085 3739 * 2068 2041 4620.1 2532
τῶν γενῶν ὧν Φαραὼ ἐσθίει ἔργον σιτοποιοῦ καὶ
felurile, pe care faraon *le* mănâncă – lucrare de brutar. Și

3588 4071 3588 3772 2719-1473 575 3588 2582.2
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατήσθιεν αὐτὰ ἀπὸ τοῦ κανοῦ
păsările cerului le mâncau din coșul

3588 1883 3588 2776 1473 611-1161 *
τοῦ ἐπάνω τῆς κεφαλῆς μου 40:18 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰωσὴφ
de pe capul meu. Și răspunzând, Iosif

2036-1473 3778 3588 4793.1 1473 3588 5140 2582.2
εἶπεν αὐτῷ αὕτη ἡ σύγκρισις αὐτοῦ τὰ τρία κανὰ
i-a zis, Aceasta *este* interpretarea lui. Cele trei coșuri,

5140 2250 1510.2.6 2089 5140 2250 2532 851
τρεῖς ἡμέραι εἰσὶν 40:19 ἔτι τριῶν ἡμερῶν καὶ ἀφελεῖ
trei zile sunt. Încă trei zile și va îndepărta

* 3588 2776 1473 575 1473 2532 2910-1473 1909
Φαραὼ τὴν κεφαλήν σου ἀπὸ σου καὶ κρεμάσει σε ἐπὶ
faraon capul tău de tine, și te va spânzura de

3586 2532 2068 3588 3732 3588 3772 3588 4561
ξύλου καὶ φάγεται τὰ ὄρνεα τοῦ οὐρανοῦ τὰς σάρκας
un lemn, și vor mânca păsările cerului carnea

575 1473 1096-1161 1722 3588 2250 3588 5154 2250
ἀπό σου 40:20 ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ
din tine. Și a avut loc în ziua a treia, [ziua

1078 1510.7.3 * 2532 4160 4224 3956 3588
γενέσεως ἦν Φαραὼ καὶ ἐποίει πότον πᾶσι τοῖς
nașterii l era] lui faraon, și a făcut un banchet pentru toți

3816 1473 2532 3403 3588 749.5 2532 3588
παισὶν αὐτοῦ καὶ ἐμνήσθη τοῦ ἀρχιοινοχόου καὶ τῆς
slujitorii lui, și și-a amintit de mai-marele paharnic, și de

746 3588 751.1 1722 3319 3588 3816
ἀρχῆς τοῦ ἀρχισιτοποιοῦ ἐν μέσῳ τῶν παίδων
funcția de autoritate a mai-marelui brutar, în mijlocul slujitorilor

1473 2532 600 3588 749.5 1909 3588
αὐτοῦ 40:21 καὶ ἀποκατέστησε τὸν ἀρχιοινοχόον ἐπὶ τὴν
lui. Și *l*-a restabilit pe mai-marele paharnic în

746 1473 2532 1325 3588 4221 1519 3588 5495
ἀρχὴν αὐτοῦ καὶ ἔδωκε τὸ ποτήριον εἰς τὴν χεῖρα
funcția autorității lui, și *el* a dat paharul în mâna

* 3588-1161 751.1 2910 2505
Φαραὼ 40:22 τὸν δὲ ἀρχισιτοποιὸν ἐκρέμασεν καθὰ
lui faraon. Și pe mai-marele brutar *l*-a spânzurat, după cum

4793-1473 * 2532 3756 3403 3588
συνέκρινεν αὐτοῖς Ἰωσὴφ 40:23 καὶ οὐκ ἐμνήσθη ὁ
le explicase Iosif‡. Și nu și-a amintit

749.5 3588 2501 235 1950-1473
ἀρχιοινοχόος τοῦ Ἰωσὴφ ἀλλ᾽ ἐπελάθετο αὐτοῦ
mai-marele paharnicilor de Iosif, ci l-a uitat.

CAPITOLUL 41

1096-1161 3326 1417 2094 2250 5328 1492
41:1 ἐγένετο δὲ μετὰ δύο ἔτη ἡμερῶν Φαραὼ εἶδεν
Și a fost că, după doi ani de zile, faraon a văzut

1798 3633 2476 1909 3588 4215 2532
ἐνύπνιον ὤετο ἑστάναι ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ 41:2 καὶ
un vis; i se părea că stă lângă râu. Și

2400 5618 1537 3588 4215 305 2033 1016 2570
ἰδοὺ ὥσπερ ἐκ τοῦ ποταμοῦ ἀνέβαινον ἑπτὰ βόες καλαὶ
iată, se făcea că din râu se suiau șapte vaci, frumoase

3588 1491 2532 1588 3588 4561 2532 1006
τῷ εἴδει καὶ εκλεκταὶ ταις σαρξὶ† καὶ εβόσκοντο
la vedere, și alese la carne, și pășteau în iarba grasă

1722 3588 884.2 243-1161 2033 1016 305 3326
ἐν τῷ ἀχι† 41:3 ἄλλαι δὲ ἑπτὰ βόες ἀνέβαινον μετὰ
de pe maluri. Și alte șapte vaci s-au suit după

40:22 ‡capitol terminat de tradus pe 11-feb-26, 23:02; prelucrat în interliniar pe 23-oct-26, 22:03

41:2 †cărnuri

41:2 †SEP folosește ἀχι, cuvânt care nu există în greacă, ci este o transliterare a lui „achu” (בָּאֲחוּ H260), din TM

3778 1537 3588 4215 149 3588 1491 2532 3016 3588
ταύτας ἐκ του ποταμοῦ αἰσχραὶ τῷ εἴδει καὶ λεπταὶ ταις
acestea din râu, rușinoase la vedere, și slabe la

4561 2532 3500.1 3844 3588 1016 3844 3588 5491 3588
σαρξὶ καὶ ενέμοντο παρὰ τας βόας παρὰ το χεῖλος του
carne, și pășteau pe lângă vacile de la malul

4215 2532 2719 3588 2033 1016 3588 149 2532
ποταμοῦ 41:4 καὶ κατέφαγον αἱ ἑπτὰ βόες αἱ αἰσχραὶ καὶ
râului. Și au devorat cele șapte vaci rușinoase și

3016 3588 4561 2532 2033 1016 3588 2570 3588 1491
λεπταὶ ταις σαρξὶ τας ἑπτὰ βόας τας καλὰς τῷ εἴδει
slabe la carne, pe cele șapte vaci frumoase la vedere

2532 3588 1588 1453-1161 * 2532 1797
καὶ τας εκλεκτὰς ἠγέρθη δὲ Φαραὼ 41:5 καὶ ενυπνιάσθη
și alese. Și s-a trezit faraon. Și a visat

3588 1208 2532 2400 2033 4719 305 1722 3588
τὸ δεύτερον καὶ ἰδοὺ ἑπτὰ στάχυες ἀνέβαινον ἐν τῷ
o a doua oară. Și iată, șapte spice s-au suit din

4435.1 1520 1588 2532 2570 2532 2400 2033 4719
πυθμένι ἑνὶ εκλεκτοὶ καὶ καλοὶ 41:6 καὶ ἰδοὺ ἑπτὰ στάχυες
tulpină, una aleasă și bună. Și iată, șapte spice

3016 2532 417.2 399.5 3326 1473 2532
λεπτοὶ καὶ ανεμόφθοροι ανεφύοντο μετ᾽ αὐτοὺς 41:7 καὶ
slabe și pălite de vânt au crescut după ele. Și

2666 3588 2033 4719 3588 3016 2532 417.2
κατέπιον οι ἑπτὰ στάχυες οι λεπτοὶ καὶ ανεμόφθοροι
le-au devorat cele șapte spice slabe și pălite de vânt

3588 2033 4719 3588 1588 2532 3588 4134
τους ἑπτὰ στάχυας τους εκλεκτοὺς καὶ τους πλήρεις
pe cele șapte spice alese și pline.

1453-1161 * 2532 1510.7.3 1798 1096 1161
ἠγέρθη δὲ Φαραὼ καὶ ἦν ἐνύπνιον 41:8 ἐγένετο δὲ
Și s-a trezit faraon, și era un vis. A venit însă

4404 2532 5015 3588 5590 1473 2532 649
πρωΐ καὶ εταράχθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἀποστείλας
dimineața, și era tulburat sufletul lui. Și trimițând,

2564 3956 3588 1834.2 * 2532 3956
ἐκάλεσε πάντας τους ἐξηγητὰς Αἰγύπτου καὶ πάντας
i-a chemat pe toți interpreții Egiptului, și pe toți

3588 4680 1473 2532 1334-1473 * 3588
τους σοφοὺς αὐτῆς καὶ διηγήσατο αυτοις Φαραὼ το
înțelepții țării‡. Și le-a descris faraon

1798 1473 2532 3756-1510.7.3 3588 518-1473
ενύπνιον αὐτοῦ καὶ ουκ ην ο απαγγέλλων αυτὸ
visul lui. Și nu a fost nimeni care să *i*-l explice

3588 * 2532 2980 3588 749.5 4314
τῷ Φαραὼ 41:9 καὶ ελάλησεν ο ἀρχιοινοχόος προς
lui faraon. Și a grăit mai-marele paharnicilor către

5328 3004 3588 266 1473 363 4594
Φαραὼ λέγων τὴν ἁμαρτίαν μου ἀναμιμνήσκω σήμερον
faraon, spunând, Păcatul meu mi-*l* amintesc astăzi.

* 3710 3588 3816 1473 2532 5087-1473
41:10 Φαραὼ ὠργίσθη τοις παισὶν αὐτοῦ καὶ ἔθετο ημας
Faraon se supărase pe slujitorii lui, și ne-a pus

1722 5438 1722 3588 3624 3588 749.3 1473-5037
ἐν φυλακῇ ἐν τῷ οἴκῳ του ἀρχιμαγείρου εμέ τε
sub pază în casa mai marelui gărzii – atât pe mine,

2532 3588 751.1 2532 1492 1798
καὶ τὸν ἀρχισιτοποιὸν 41:11 καὶ εἴδομεν ενύπνιον
cât și pe mai marele brutar. Și am văzut un vis

297 1722 3571-1520 1473 2532 1473 1538 2596
ἀμφότεροι ἐν νυκτὶ μίᾳ ἐγὼ καὶ αὐτὸς ἕκαστος κατὰ
amândoi într- o aceeași noapte, eu și el, fiecare potrivit

3588 1473-1798 1492 1510.7.3-1161 1563 3326
το αὐτοῦ ενύπνιον εἶδομεν 41:12 ην δὲ εκεί μεθ᾽
visului lui a văzut. Și era acolo cu

1473 3495 3816-* 3588 749.3
ημῶν νεανίσκος παις Εβραίος του ἀρχιμαγείρου
noi un tânăr evreu, slujitor al mai marelui gărzii.

2532 1334-1473 2532 4793-1473
καὶ διηγησάμεθα αυτὼ καὶ συνέκρινεν ημίν
Și i-am istorisit *visele noastre*, și *el* ni *le*-a explicat.

1096-1161 2531 4793-1473 3779 2532
41:13 εγενήθη δὲ καθὼς συνέκρινεν ημίν οὕτω καὶ
Și a avut loc după cum *el* ne-a explicat, așa s-a și

4819 1473-5037 600 1909 3588 746
συνέβη εμε τε ἀποκατασταθῆναι ἐπὶ την ἀρχὴν†
petrecut, atât mie, că am fost restabilit în autoritatea slujbei

---

41:8 ‡lit: ei — adică, țării Egiptului

41:13 †începătoria

1473 1565-1161 2910 649-1161
μου εκείνον δε κρεμασθήναι 41:14 αποστείλας δε
mele, cât și aceluia care a fost spânzurat. Și trimițând

5328 2564 3588 2501 2532 1806-1473 575
Φαραὼ εκάλεσε τον Ιωσὴφ και εξήγαγον αυτὸν από
faraon, *l*-a chemat pe Iosif; și l-au scos din

3588 3794 2532 3587-1473 2532 236 3588
του οχυρώματος και εξύρησαν αυτὸν και ἠλλαξαν την
fortăreață, și l-au ras, și *i*-au schimbat

4749 1473 2532 2064 4314 5328 2036-1161 *
στολὴν αυτοὺ και ἦλθε προς Φαραὼ 41:15 είπε δε Φαραὼ
costumul lui, și a venit la faraon. Și *i*-a zis faraon

4314 * 1798-3708 2532 3588 4793
προς Ιωσὴφ ενύπνιον εώρακα και ο συγκρίνων
lui Iosif, Am văzut un vis, și interpret care să explice

3756 1510.2.3 1473 1473-1161 191 4012 1473
ουκ έστιν αυτό εγὼ δε ακήκοα περὶ σου
nu este pentru visul meu‡. Iar eu am auzit despre tine,

3004 191-1473 1798 4793-1473
λεγόντων ακούσαντά σε ενύπνια συγκρίναι αυτὰ
spunându-se că, tu auzind vise le interpretezi.

611-1161 2501 3588 5328 2036 427 3588
41:16 αποκριθεὶς δε Ιωσὴφ τω Φαραὼ είπεν άνευ του
Și răspunzând Iosif lui faraon, a zis, Fără

2316 3756 611 3588 4992 5328
θεοὺ ουκ αποκριθήσεται το σωτήριον Φαραὼ
Dumnezeu nu va fi răspuns de salvare pentru faraon.

2980-1161 * 3588 * 3004 1722 3588 5258
41:17 ελάλησε δε Φαραὼ τω Ιωσὴφ λέγων εν τω ὕπνω
Și a vorbit faraon lui Iosif, spunând, În somnul

1473 3633 2476 3844 3588 5491 3588 4215
μου ὤμην εστάναι παρὰ το χείλος του ποταμοὺ
meu, mi se părea că stau pe malul râului.

2532 5618 1537 3588 4215 305 2033
41:18 και ὡσπερ εκ του ποταμοὺ ανέβαινον επτὰ
Și se făcea că‡ din râu se suiau șapte

1016 2570 3588 1491 2532 1588 3588 4561 2532
βόες καλαὶ τω είδει και εκλεκταὶ ταις σαρξὶ και
vaci, frumoase la vedere și alese la trupuri‡, și

3500.1 1722 3588 884.2 2532 2400 2033
ενέμοντο εν τω ἄχι 41:19 και ιδοὺ επτὰ
pășteau în iarba grasă de pe maluri. Și iată, [șapte

1016 2087 305 3694 1473 1537 3588 4215
βόες ἕτεραι ανέβαινον οπίσω αυτὼν εκ του ποταμοὺ
vaci l alte] s-au suit după ele din râu,

4190 2532 149 3588 1491 2532 3016 3588 4561
πονηραὶ και αισχραὶ τω είδει και λεπταὶ ταις σαρξὶν
mizerabile și rușinoase la vedere, și slabe la carne,

3634 3756 1492 5108 1722 3650 1093 *
οίας ουκ είδον τοιαύτας εν ὅλη γη Αιγύπτου
așa nu am *mai* văzut, [de felul acesta în întreaga țară a Egiptului

149 2532 2719 3588 2033 1016 3588 149
αισχροτέρας 41:20 και κατέφαγον αι επτὰ βόες αι αισχραὶ
l o rușine]. Și au devorat cele șapte vaci rușinoase

2532 3016 3588 2033 1016 3588 4413 3588 2570 2532 3588
και λεπταὶ τας επτὰ βόας τας πρώτας τας καλὰς και τας
și slabe, pe cele șapte vaci – pe primele, cele frumoase și

1588 2532 1525 1519 3588 2836 1473 2532
εκλεκτὰς 41:21 και εισῆλθον εις τας κοιλίας αυτὼν και
alese. Și *acestea* au intrat în pântecele lor, și

3756 1237.1-1096 3754 1525 1519 3588 2836 1473
ου διάδηλοι εγένοντο ότι εισῆλθον εις τας κοιλίας αυτὼν
nu era vizibil că au intrat în pântecele lor.

2532 3588 3799 1473 149 2505 2532 3588 746
και αι ὄψεις αυτὼν αισχραὶ καθὰ και την αρχὴν
Și aparența lor era rușinoasă, ca și la început.

1825-1161 2837 2532 1492 3825
εξεγερθεὶς δε εκοιμήθην 41:22 και είδον πάλιν
Și trezindu-mă, am adormit *iarăși*. Și am văzut din nou

1722 3588 5258 1473 2532 5618 2033 4719 305
εν τω ὕπνω μου και ὡσπερ επτὰ στάχυες ανέβαινον
în somnul meu, și se făcea că șapte spice s-au suit

1722 4435.1 1520 4134 2532 2570 243-1161 2033
εν πυθμένι ενὶ πλήρεις και καλοὶ 41:23 ἄλλοι δε επτὰ
din tulpină, una aleasă și bună. Și alte șapte

4719 3016 2532 417.2 399.5 2192
στάχυες λεπτοὶ και ανεμόφθοροι ανεφύοντο εχόμενοι
spice slabe și pălite de vânt au crescut după

41:15 ‡lit: nu este pentru el

41:18 ‡era ca și cum

41:18 ‡lit: cărnuri

1473 2532 2666 3588 2033 4719 3588 3016
αυτὼν 41:24 και κατέπιον οι επτὰ στάχυες οι λεπτοὶ
ele. Și *le*-au devorat cele șapte spice slabe

2532 417.2 3588 2033 4719 3588 2570 2532
και ανεμόφθοροι τους επτὰ στάχυας τους καλοὺς και
și pălite de vânt, pe cele șapte spice bune și

3588 4134 2036 3767 3588 1834.2 2532 3756-1510.7.3
τους πλήρεις είπα ουν τοις εξηγηταῖς και ουκ ην
pline. Am zis deci *visul* interpreților, și nu a fost nimeni

3588 518 1473 1473 2532 2036-*
ο απαγγέλλων μοι αυτό 41:25 και είπεν Ιωσὴφ
care să explice pentru mine visul‡. Și Iosif a zis

3588 * 3588 1798 * 1520 1510.2.3 3745
τω Φαραὼ το ενύπνιον Φαραὼ εν εστιν όσα
lui faraon, Visul lui faraon unul singur este. Toate câte

3588 2316 4160 1166 3588 * 3588 2033
ο θεὸς ποιεῖ ἔδειξε τω Φαραὼ 41:26 αι επτὰ
Dumnezeu *le* face, *i*-a arătat lui faraon. Cele șapte

1016 3588 2570 2033 2094 1510.2.3 2532 3588 2033 4719 3588
βόες αι καλαὶ επτὰ ἔτη εστὶ και οι επτὰ στάχυες οι
vaci frumoase, șapte ani sunt, și cele șapte spice

2570 2033 2094 1510.2.3 3588 1798 * 1520 1510.2.3
καλοὶ επτὰ ἔτη εστὶ το ενύπνιον Φαραὼ εν εστι
bune, șapte ani sunt; visul lui faraon unul singur este.

2532 3588 2033 1016 3588 3016 3588 305 3694
41:27 και αι επτὰ βόες αι λεπταὶ αι αναβαίνουσαι οπίσω
Și cele șapte vaci slabe, care se ridicau după

1473 2033 2094 1510.2.3 2532 3588 2033 4719 3588 3016 2532
αυτὼν επτὰ ἔτη εστὶ και οι επτὰ στάχυες οι λεπτοὶ και
ele, șapte ani sunt; și cele șapte spice slabe și

417.2 2033 2094 1510.2.3 1510.8.6 2033 2094 3042
ανεμόφθοροι επτὰ ἔτη εστὶν ἔσονται επτὰ ἔτη λιμοὺ
pălite de vânt, șapte ani sunt – vor fi șapte ani de foamete.

3588 1161 4487 3739 2046 *
41:28 το δε ῥῆμα ο είρηκα Φαραὼ
Și discursul pe care l- am spus lui faraon *este ca*,

3745 3588 2316 4160 1166 3588 *
ὅσα ο θεὸς ποιεῖ ἔδειξε τω Φαραὼ
toate lucrurile pe care Dumnezeu *le* va face să fie arătate lui faraon.

2400 2033 2094 2064 2112.2 4183 1722
41:29 ιδοὺ επτὰ ἔτη ἔρχεται ευθηνία πολλὴ εν
Iată, *timp de* șapte ani vine prosperitate mare, în

3956 1093 * 2240 1161 2033 2094 3042
πάση γη Αιγύπτου 41:30 ἥξει δε επτὰ ἔτη λιμοὺ
toată țara Egiptului. Vor veni însă șapte ani de foamete

3326 3778 2532 1950 3588 4140 3588
μετὰ ταὐτα και επιλήσονται της πλησμονὴς της
după aceștia, și ei vor face să fie uitată îndestularea care

1510.10 1722 3650 1093 * 2532 355 3588 3042
εσομένης εν ὅλη γη Αιγύπου και αναλώσει ο λιμός
a fost în toată țara Egiptului, și va devasta foametea

3588 1093 2532 3756 1921 3588 2112.2 1909
την γην 41:31 και ουκ επιγνωσθήσεται η ευθηνία επὶ
țara. Și nu va *mai* fi recunoscută îndestularea în

3588 1093 575 3588 3042 3588 1510.10 3326 3778
της γης από του λιμοὺ του εσομένου μετὰ ταὐτα
țară datorită foametei ce va fi după *lucrurile* acestea.

2478-1063 1510.8.3 4970 4012-1161 3588
ισχυρὸς γαρ ἐσται σφόδρα 41:32 περὶ δε του
Căci puternică va fi peste măsură. Iar despre faptul că

1208.1 3588 1798 * 1364 3754
δευτερώσαι το ενύπνιον Φαραὼ δις ότι
s-a repetat visul lui faraon de două ori, *e* pentru că

227 1510.8.3 3588 4487 3588 3844 3588 2316 2532
αληθὲς ἐσται το ῥῆμα το παρὰ του θεοὺ και
adevărată o să fie grăirea cea de la Dumnezeu, și

5035.1 3588 2316 3588 4160 1473 3568
ταχυνεῖ ο θεὸς του ποιῆσαι αυτό 41:33 νυν
Se va grăbi Dumnezeu să facă aceasta. Acum

3767 4629.4 444 5429 2532 4908 2532
ουν σκέψαι ἀνθρωπον φρόνιμον και συνετὸν και
deci, caută cu atenție un om iscusit și inteligent, și

2525 1473 1909 1093 * 2532 4160
κατάστησον αυτὸν επὶ γης Αιγύπτου 41:34 και ποιησάτω
pune- l peste țara Egiptului. Și să acționeze

* 2532 2525 5116.1 1909 3588 1093 2532
Φαραὼ και καταστησάτω τοπάρχας επὶ της γης και
faraon, și să pună lideri peste țară. Și

633.5 3956 3588 1081 3588 1093
αποπεμπτωσάτωσαν πάντα τα γεννήματα της γης
să ia a cincea parte din toată producția țării

41:24 ‡lit: pe el

* 3588 2033 2094 3588 2112.2 2532
Αιγύπτου των επτά ετών της ευθηνίας 41:35 και
Egiptului în timpul celor șapte ani de îndestulare. Și

4863 3956 3588 1033 3588 2033
συναγαγέτωσαν πάντα τα βρώματα των επτά
să strângă toate bucatele în timpul celor șapte

2094 3588 2064 3588 2570 3778 2532 4863
ετών των ερχομένων των καλών τούτων και συναχθήτω
ani care vor veni – [*ani* buni l aceștí]. Și să strângă

3588 4621 5259 5495 * 1033 1722 3588 4172
ο σίτος υπό χείρα Φαραώ βρώματα εν ταις πόλεσι
grâul sub mâna lui faraon – *iar* bucatele în cetăți

5442 2532 1510.8.3 3588 1033 3588 5442
φυλαχθήτω 41:36 και έσται τα βρώματα τα πεφυλαγμένα
să fie păzite. Și vor fi bucatele păzite

1722 3588 1093 1519 3588 2033 2094 3588 3042 3739 1510.8.6
εν τη γη εις τα επτά έτη του λιμού α έσονται
pentru țară, în timpul celor șapte ani de foamete, care vor fi

1722 1093 * 2532 3756 1625.3 3588 1093 1722 3588
εν γη Αιγύπτου και ουκ εκτριβήσεται η γη εν τω
în țara Egiptului, și să nu fie prăpădită țara de

3042 700-1161 3588 4487 1726 * 2532
λιμώ 41:37 ήρεσε δε το ρήμα εναντίον Φαραώ και
foamete. Și a fost plăcut discursul înaintea lui faraon, și

1726 3956 3588 3816 1473 2532 2036-*
εναντίον πάντων των παίδων αυτού 41:38 και είπε Φαραώ
înaintea tuturor slujitor lui. Și faraon a zis

3588 3816 1473 3361 2147 444-5108
τοις παισίν αυτού μη ευρήσομεν άνθρωπον τοιούτον
slujitorilor lui, Oare vom găsi noi un astfel de om,

3739 2192 4151 2316 1722 1473 2036-1161
ος έχει πνεύμα θεού εν αυτώ 41:39 είπε δε
care are Duhul lui Dumnezeu în el? Și a zis

* 3588 * 1894 1166 3588 2316 1473
Φαραώ τω Ιωσήφ επειδή έδειξεν ο θεός σοι
faraon lui Iosif, Întrucât ți-a arătat Dumnezeu – ție însuți –

3956 3778 3756-1510.2.3 444 5429 2532
πάντα ταύτα ουκ έστιν άνθρωπος φρονιμώτερος και
toate acestea, nu este niciun om mai iscusit, și

4908 1473 1473 1510.8.2 1909 3588 3624 1473
συνετώτερός σου 41:40 συ έση επί τω οίκω μου
mai inteligent *decât* tine! Tu vei fi peste casa mea,

2532 1909 3588 4750 1473 5219 3956 3588 2992 1473
και επί τω στόματί σου υπακούσεται πας ο λαός μου
și de gura ta va asculta tot poporul meu.

4133 3588 2362 5242 1473 1473 2036-1161
πλην τον θρόνον υπερέξω σου εγώ 41:41 είπε δε
Doar tronul *meu* – [voi fi superior ție l eu]. Și a zis

5328 3588 2501 2400 2525-1473 4594 1909 3956
Φαραώ τω Ιωσήφ ιδού καθίστημί σε σήμερον επί πάσης
faraon lui Iosif, Iată, te pun astăzi peste toată

3588 1093 125 2532 4014 * 3588
της γης Αιγύπτου 41:42 και περιελόμενος Φαραώ τον
țara Egiptului. Și scoțându-și faraon

1146 575 3588 5495 1473 4060-1473 1909
δακτύλιον από της χειρός αυτού περιέθηκεν αυτόν επί
inelul de la mâna lui, l-a pus la

3588 5495 * 2532 1746-1473 4749 1039
την χείρα Ιωσήφ και ενέδυσεν αυτόν στολήν βυσσίνην
mâna lui Iosif. Și i-a pus costumul de in subțire,

2532 4060 2827.2 5552 4012 3588 5137 1473
και περιέθηκε κλοιόν χρυσούν περί τον τράχηλον αυτού
și *i*-a pus un colier de aur în jurul gâtului lui.

2532 307 1473 1909 3588 716 3588 1208
41:43 και ανεβίβασεν αυτόν επί το άρμα το δεύτερον
Și *l*-a condus urcându- l în carul al doilea

3588 1473 2532 2784 1715 1473 2783
των αυτού και εκήρυξεν έμπροσθεν αυτού κήρυξ
al lui. Și vestea înaintea lui un vestitor.

2532 2525-1473 1909 3650 1093 125
και κατέστησεν αυτόν εφ' όλης γης Αιγύπτου
Și l-a stabilit peste tot pământul‡ Egiptului.

2036-1161 5328 3588 2501 1473 5328 427 1473 3756
44:44 είπε δε Φαραώ τω Ιωσήφ εγώ Φαραώ άνευ σου ουκ
Și a zis faraon lui Iosif, Eu *sunt* faraon, fără tine nu-*și*

1808 3762 3588 5495 1473 1909 3956 1093 125
εξαρεί ουθείς την χείρα αυτού επί πάσης γης Αιγύπτου
va ridica nimeni mâna- i asupra întregii țări a Egiptului.

2532 2564 5328 3588 3686 2501 *
41:45 και εκάλεσε Φαραώ το όνομα Ιωσήφ Ψονθομφανήχ
Și a chemat faraon numele lui Iosif, Țafnat-Paneah;

41:43 ‡toată țara

2532 1325-1473 3588 * 2364 * 2409
και έδωκεν αυτώ την Ασενέθ θυγατέρα Πετεφρή ιερέως
și i-a dat-*o* pe Asnat, fiica lui Poti-Fera, preotul

* 1473-1519 1135 2501-1161 1510.7.3
Ηλιουπόλεως† αυτώ εις γυναίκα 41:46 Ιωσήφ δε ην
din Heliopolis, pentru a-i fi soție. Și Iosif era

2094-5144 3753 2476 1726 5328 935
ετών τριάκοντα ότε έστη εναντίον Φαραώ βασιλέως
de treizeci de ani când s-a ținut înaintea lui faraon, împăratul

125 1831-1161 2501 1537 4383 5328 2532
Αιγύπτου εξήλθε δε Ιωσήφ εκ προσώπου Φαραώ και
Egiptului. Și a ieșit Iosif din fața lui faraon, și

1330 3956 1093 125 2532 4160 3588 1093
διήλθε πάσαν γην Αιγύπτου 41:47 και εποίησεν η γη
a trecut prin toată țara Egiptului. Și a produs țara

1722 3588 2033 2094 3588 2112.2 1403.1 2532
εν τοις επτά έτεσι της ευθηνίας δράγματα 41:48 και
în timpul celor șapte ani de îndestulare de snopi. Și

4863 3956 3588 1033 3588 2033 2094 1722 3739 1510.7.3
συνήγαγε πάντα τα βρώματα των επτά ετών εν οις ην
au fost strânse toate bucatele celor șapte ani în care a fost

3588 2112.2 1722 3588 1093 * 2532 5087 3588 1033
η ευθηνία εν τη γη Αιγύπτου και έθηκε τα βρώματα
îndestulare în țara Egiptului. Și a pus bucatele

1722 3588 4172 1033 3588 3977.1 3588 4172 3588
εν ταις πόλεσι βρώματα των πεδίων της πόλεως των
în cetăți. Bucatele câmpiilor cetății, a locurilor

2945 1473 5087 1722 3778 2532 4863-*
κύκλω αυτής έθηκεν εν αυτη 41:49 και συνήγαγεν Ιωσήφ
din jurul ei, *le*-a pus în ea. Și Iosif a strâns

4621 5616 3588 285 3588 2281 4183 4970
σίτον ωσεί την άμμον της θαλάσσης πολύν σφόδρα
grâu precum nisipul mării, mult peste măsură,

2193 3756 1410 705 3756-1063 1510.7.3
έως ουκ ηδύνατο αριθμήσαι ου γαρ ην
până într-atât că nu *mai* puteau să-*l* socotească, căci nu era

706 3588-1161 * 1096 5207-1417 4253 3588
αριθμός 41:50 τω δε Ιωσήφ εγένοντο υιοί δύο προ του
număr. Și lui Iosif i s-au născut doi fii înaintea

2064 3588 2033 2094 3588 3042 3739 5088 1473
ελθείν τα επτά έτη του λιμού ους έτεκεν αυτώ
venirii celor șapte ani de foamete. Cărora le- a dat naștere pentru el

* 3588 2364 * 2409 *
Ασενέθ η θυγάτηρ Πετεφρή ιερέως Ηλιουπόλεως†
Asnat, fiica lui Poti-Fera, preotul din Heliopolis.

2564-1161 * 3588 3686 3588 4416
41:51 εκάλεσε δε Ιωσήφ το όνομα του πρωτοτόκου
Și a chemat Iosif numele întâiului *lui* născut,

* 3754 1950 1473 4160 3588 2316
Μανασσή† ότι επιλαθέσθαι με εποίησεν ο θεός
Manase, căci să uit m- a făcut Dumnezeu

3956 3588 4192 1473 2532 3956 3588 3588 3962 1473
πάντων των πόνων μου και πάντων των του πατρός μου
toate mizeriile mele, și toate lucrurile tatălui meu.

3588 1161 3686 3588 1208 2564 *
41:52 το δε όνομα του δευτέρου εκάλεσεν Εφραίμ†
Iar numele celui de-al doilea, *l*-a chemat Efraim,

3754 837-1473 3588 2316 1722 1093 5014 1473
ότι ηύξησέ με ο θεός εν γη ταπεινώσεώς μου
căci m-a făcut să cresc Dumnezeu în țara umilinței mele.

3928-1161 3588 2033 2094 3588 2112.2 3739 1096
41:53 παρήλθον δε τα επτά έτη της ευθηνίας α εγένοντο
Și au trecut cei șapte ani de prosperitate, care au fost

1722 3588 1093 125 2532 756 3588 2033 2094 3588
εν τη γη Αιγύπτου 41:54 και ήρξατο τα επτά έτη του
în țara Egiptului. Și au început cei șapte ani de

3042 2064 2505 2036 2501 2532 1096 3042
λιμού έρχεσθαι καθά είπεν Ιωσήφ και εγένετο λιμός
foamete să vină așa cum zisese Iosif. Și a fost foamete

1722 3956 3588 1093 1722-1161 3956 3588 1093 125
εν πάση τη γη εν δε πάση τη γη Αιγύπτου
pe tot pământul, dar în toată țara Egiptului

1510.7.6 740 2532 3983 3956 3588 1093 *
ήσαν άρτοι 41:55 και επείνασε πάσα η γη Αιγύπτου
erau pâini. Și a flămânzit toată țara Egiptului.

41:45 †TM: On ,אֹן) H204)

41:50 †în TM, On ,אוֹן) H204): tărie, vigoare

41:51 †TM ,מְנַשֶּׁה) H4519): care face să uite

41:52 †TM ,אֶפְרַיִם) H669): rodire dublă

2896-1161 3588 2992 4314 * 4012 740 2036-1161
ἐκραξε δε ο λαὸς προς Φαραὼ περὶ ἄρτων εἰπε δε
Și a strigat poporul către faraon pentru pâini. Și a zis

* 3956 3588 * 4198 4314 * 2532
Φαραὼ πᾶσι τοις Αἰγυπτίοις πορεύεσθε προς Ἰωσὴφ και
faraon tuturor egiptenilor, Mergeți la Iosif, și

3739-302 2036-1473 4160 2532 3588 3042 1510.7.3 1909
ο αν εἰπε υμὶν ποιήσατε 41:56 και ο λιμὸς ην επὶ
orice vă zice *el*, faceți. Și foametea era peste

4383 3956 3588 1093 455-1161 2501 3956
προσώπου πάσης της γης ανέῳξε δε Ἰωσὴφ πάντας
fața întregului pământ, și deschise Iosif toate

3588 4619.1 2532 4453 3956 3588 *
τους σιτοβολώνας και επώλει πᾶσι τοις Αἰγυπτίοις
grânarele, și vându pe piață tuturor egiptenilor.

2532 3956 3588 5561 2064 1519 * 59
41:57 και πᾶσαι αι χώραι ἠλθον εις Αἴγυπτον αγοράζειν
Și toate regiunile veneau în Egipt, să cumpere

4314 * 1947.2-1063 3588 3042 1722 3956 3588
προς Ἰωσὴφ επεκράτησε γαρ ο λιμὸς εν πάση τη
de la Iosif, căci lua controlul foametea pe tot

1093
γῃ
pământul.

CAPITOLUL 42

1492-1161 * 3754 1510.2.3 4621 4237.2 1722
42:1 ἰδὼν δε Ιακὼβ ὁτι ἐστι σίτου πρᾶσις εν
Și văzând Iacov că este grâu de vânzare în

* 2036 4314 3588 5207 1473 2444 4468.2
Αἰγύπτῳ εἰπε προς τους υιούς αυτού ινατί ραθυμεῖτε
Egipt, a zis către fiii lui, De ce stați fără griji?

2400 191 3754 1510.2.3 4621 1722 * 2597
42:2 ἰδού ακήκοα ὁτι ἐστι σίτος εν Αἰγύπτῳ κατάβητε
Iată, am auzit că este grâu în Egipt; coborâți

1563 2532 4248.1 1473 3397 1033 2443 2198
εκεί και πρίασθε ημὶν μικρὰ βρώματα ἱνα ζώμεν
acolo, și cumpărați- ne puține bucate, ca să trăim,

2532 3361 599 2597-1161 3588 80
και μη αποθάνωμεν 42:3 κατέβησαν δε οι αδελφοί
și să nu murim. Și au coborât frații

* 3588 1176 4248.1 4621 1537 * 3588
Ἰωσὴφ οι δέκα πριάσθαι σίτον εξ Αἰγύπτου 42:4 τον
lui Iosif, cei zece, să cumpere grâu din Egipt.

1161 * 3588 80 * 3756 649 3326
δε Βενιαμὶν τον αδελφὸν Ἰωσὴφ ουκ απέστειλε μετὰ
Dar Beniamin, fratele lui Iosif, nu a fost trimis cu

3588 80 1473 2036-1063 3379 4819-1473
των αδελφῳ αυτού εἰπε γαρ μὴ ποτε συμβῇ αυτῳ
frații lui. Căci *Iacov* a zis, Ca nu cumva să-l ajungă

3119 2064-1161 3588 5207 2474 59
μαλακία 42:5 ἠλθον δε οι υιοί Ισραὴλ αγοράζειν
vreo slăbiciune. Și au venit fiii lui Israel să cumpere

3326 3588 2064 1510.7.3-1063 3588 3042 1722 1093
μετὰ των ερχομένων ην γαρ ο λιμὸς εν γῃ
împreună cu cei care veneau, căci era foametea în țara

5477 2501-1161 1510.7.3 3588 758 3588 1093
Χαναὰν 42:6 Ἰωσὴφ δε ην ο ἄρχων της γης
Canaanului. Și Iosif era conducătorul țării;

3778 4453 3956 3588 2992 3588 1093 2064-1161 3588
οὑτος επώλει παντὶ τῳ λαῳ της γης ελθόντες δε οι
el vindea întregului popor al țării; și au venit

80 2501 4352-1473 1909 4383
αδελφοί Ἰωσὴφ προσεκύνησαν αυτῳ επὶ πρὸσωπον
frații lui Iosif să i se închine asupra feței *lor*

1909 3588 1093 1492-1161 2501 3588 80
επὶ την γην 42:7 ἰδὼν δε Ἰωσὴφ τους αδελφοὺς
pe pământ. Și văzându-*i* Iosif pe frații

1473 1921 2532 245.1 575 1473 2532
αυτού επέγνω και ηλλοτριούτο απ αυτὼν και
lui *i*-a recunoscut, și s-a făcut ca un străin față de ei, și

2980-1473 4642 2532 2036-1473 4159 2240
ελάλησεν αυτοις σκληρὰ και εἰπεν αυτοις πόθεν ἠκατε
le-a vorbit dur, și le-a zis, De unde ați venit?

3588-1161 2036 1537 1093 5477 59 1033
οι δε εἰπαν εκ γης Χαναὰν αγορὰσαι βρώματα
Și ei au zis, Din țara Canaanului, să cumpărăm bucate.

1921-1161 2501 3588 80 1473 1473
42:8 επέγνω δε Ἰωσὴφ τους αδελφοὺς αυτού αυτοί
Și *i*-a recunoscut Iosif pe frații lui, ei

1161 3756 1921-1473 2532 3403-2501
δε ουκ επέγνωσαν αυτὸν 42:9 και εμνήσθη Ἰωσὴφ
însă nu l-au recunoscut. Și Iosif și-a amintit

3588 1798 1473 3739 1492-1473 2532 2036 1473
των ενυπνίων αυτού ων εἰδεν αυτὸς και εἰπεν αυτοις
de visele lui, pe care el *le* visase‡; și a zis către ei,

2685-1510.2.5 2657 3588 2487 3588 5561
κατάσκοποί εστε κατανοῆσαι τα ἰχνη της χώρας
Voi sunteți spioni! ca să spionați secretele‡ regiunii

2240 3588 1161 2036 3780 2962 3588 3816
ἠκατε 42:10 οι δε εἰπαν ουχὶ κύριε οι παιδὲς
ați venit. Și ei au zis, Nu domnule, slujitorii

1473 2064 4248.1 1033 3956 1510.2.4
σου ἠλθομεν πρίασθαι βρώματα 42:11 πάντες εσμέν
tăi au venit să cumpere bucate. *Noi* toți suntem

5207 1520 444 1516 1510.2.4 3756 1510.2.6
υιοί ενὸς ανθρώπου ειρηνικοί εσμέν ουκ εισὶν
fiii unui singur bărbat; *oameni* de pace suntem; nu sunt

3588 3816 1473 2685 2036-1161-1473 3780
οι παιδὲς σου κατάσκοποι 42:12 εἰπε δε αυτοις ουχὶ
slujitorii tăi spioni. Și el le-a zis, Nu,

235 3588 2487 3588 1093 2064 1492 3588-1161
αλλὰ τα ἰχνη της γης ἠλθετε ιδεῖν 42:13 οι δε
ci secretele țării ați venit să *le* vedeți. Și ei

2036 1427 1510.2.4 3588 3816 1473 80 1722 1093
εἰπαν δὠδεκα εσμέν οι παιδὲς σου αδελφοί εν γῃ
au zis, Doisprezece suntem *noi*, slujitorii tăi – frați – din țara

* 2532 2400 3588-3501 1473 3326
Χαναὰν και ἰδού ο νεώτερος ημὼν μετὰ
Canaanului; și iată, fratele nostru cel mai tânăr *este* cu

3588 3962 1473 4594 3588 1161 2087 3756 5224
του πατρὸς ημὼν σήμερον ο δε ἑτερος ουχ υπάρχει†□
tatăl nostru acum, iar celălalt nu *mai* este

2036-1161-1473 * 3778 1510.2.3 3739 2046-1473
14 εἰπε δε αυτοις Ἰωσὴφ τούτὸ εστιν ο εἰρηκα υμὶν
Și le-a zis Iosif, Aceasta este ceea ce v-am declarat,

3004 3754 2685-1510.2.5 1722 3778 5316
λέγων ὁτι κατάσκοποί εστε 42:15 εν τούτω φανείσθε
spunând că sunteți spioni. În aceasta vă veți arăta;

3513 3588 5198.1 5328 3766.2 1831 1782
νη την υγίειαν Φαραὼ ου μη εξέλθητε εντεύθεν
pe sănătatea lui faraon, nicidecum nu veți ieși de aici

1437-3361 3588 80 1473 3588 3501 2064 5602
εάν μη ο αδελφὸς υμών ο νεώτερος ἐλθη ὠδε
afară numai dacă fratele vostru mai tânăr vine aici.

649 1537 1473 1520 2532 2983 3588
42:16 αποστείλατε εξ υμών ένα και λάβετε τον
Trimiteți [dintre voi l pe unul], și să-*l* ia pe

80 1473 1473 1161 520 2193 3588
αδελφὸν υμών υμεις δε απάχθητε έως του
fratele vostru! Voi însă veți fi duși în detenție până când

5318 1096 3588 4487 1473 1487 226
φανερὰ γενέσθαι τα ρήματα υμών ει αληθεύετε
date la iveală vor deveni spusele voastre, dacă sunt adevărate

2228 3756 1490 3513 3588 5198.1 * 2228 3303
η ου ει δε μη νη την υγίειαν Φαραὼ η μην
sau nu. Iar dacă nu, pe sănătatea lui faraon! cu siguranță

2685-1510.2.5 2532 5087-1473 1722 5438
κατάσκοποί εστε 42:17 και έθετο αυτούς εν φυλακὴ
sunteți spioni. Și i-a pus în închisoare

2250 5140 2036-1161-1473 3588 2250 3588 5154
ημέρας τρεις 42:18 εἰπε δε αυτοις τη ημέρα τη τρίτη
trei zile. Și le-a zis în ziua a treia,

3778-4160 2532 2198 3588 2316-1063 1473
τούτο ποιήσατε και ζήσεσθε τον θεὸν γαρ εγὼ
Faceți aceasta și veți avea viață! – căci de Dumnezeu mie mi-

5399 1487 1516-1510.2.5 80 1473
φοβούμαι 42:19 ει ειρηνικοί εστέ αδελφὸς υμών
e frică. Dacă sunteți oameni pașnici, *dintre* frații voștri

2722 1520 1722 3588 5438 1473 1161 897.2
κατασχεθήτω εις εν τη φυλακὴ αυτοί δε βαδίσατε
să fie reținut unul la închisoare! Voi însă, mergeți,

2532 520 3588 60.1 3588 4619.3-1473
και απαγάγετε τον αγορασμὸν της σιτοδοσίας υμών
și duceți cumpărăturile‡ proviziei voastre de grâne.

42:9 ‡lit: văzuse

42:9 ‡lit: urmele

42:13 †□ G5224

42:19 ‡lit: cumpărătura

2532 3588 80 1473 3588 3501 71 4314
42:20 και τον αδελφὸν υμῶν τον νεώτερον αγάγετε προς
Și pe fratele vostru cel mai tânăr aduceți-*l* la

1473 2532 4100 3588 4487 1473 1490
με και πιστευθήσονται τα ῥήματα υμῶν ει δε μη
mine, și voi crede spusele voastre, dar dacă nu

599 4160-1161 3779 2532 2036 1538
αποθανεισθε εποίησαν δε ούτως 42:21 και είπεν έκαστος
veți muri. Și ei au făcut astfel. Și au zis fiecare

4314 3588 80 1473 3483 1722 266 1063
προς τον αδελφὸν αυτού ναι εν αμαρτίαις γαρ
către fratele lui, [da, în păcat l Căci]

1510.2.4 4012 3588 80 1473 3754 5237
εσμέν περὶ του αδελφοῦ ημών ότι υπερείδομεν
suntem datorită fratelui nostru, căci am socotit ca pe nimic

3588 2347 3588 5590 1473 3753 2610.2 1473
την θλίψιν της ψυχῆς αυτού ότε κατεδέετο ημών
necazul sufletului lui când [implora l ne],

2532 3756 1522-1473 2532 1752 3778
και ουκ εισηκούσαμεν αυτού και ένεκεν τούτου
și nu l-am ascultat, și din motivul acesta

1904 1909 1473 3588 2347 3778 611-1161
επήλθεν εφ᾽ ημᾶς η θλῖψις αὕτη 42:22 αποκριθείς δε
survine peste noi necazul acesta. Și răspunzând

* 2036-1473 3756 2980-1473 3004 3361
Ρουβὴν είπεν αυτοις ουκ ελάλησα υμὶν λέγων μη
Ruben le-a zis, Oare nu v-am vorbit, spunând, Să nu-*l*

91 3588 3808 2532 3756 1522-1473
αδικήσητε το παιδάριον και ουκ εισηκούσατέ μου
nedreptățiți pe băiat, și nu m-ați ascultat?

2532 2400 3588 129 1473 1567 1473 1161
και ιδού το αἷμα αυτού εκζητείται 42:23 αυτοί δε
Și iată, sângele lui *ni* se cere. Ei însă

3756 1492 3754 191-* 3588-1063 2058.1
ουκ ᾔδειταν ότι ακούει Ιωσὴφ ο γαρ ερμηνευτὴς
nu știau că Iosif *îi* înțelegea, căci cel care traducea

303.1 1473 1510.7.3 654-1161 575
αναμέσον αυτών ην 42:24 αποστραφείς δε απ᾽
între ei *și Iosif* era. Și retrăgându-se de la

1473 2799-* 2532 3825 4334 4314 1473
αυτών έκλαυσεν Ιωσὴφ και πάλιν προσήλθε προς αυτούς
ei, Iosif a plâns. Și din nou a ieșit la ei,

2532 2036 1473 2532 2983 3588 * 575 1473
και είπεν αυτοις και ἔλαβε τον Συμεὼν απ᾽ αυτών
și a vorbit cu ei. Și *l*-a luat pe Simeon dinte ei,

2532 1210-1473 1726 1473 1781-1161
και ἔδησεν αυτὸν ενάντιον αυτών 42:25 ενετείλατο δε
și l-a legat înaintea lor. Și a poruncit

2501 1705 3588 30 1473 4621 2532
Ιωσὴφ εμπλῆσαι τα αγγεία αυτών σίτου και
Iosif să fie umplute containerele lor cu grâu, și

591 3588 694 1473 1538 1519 3588
αποδούναι το αργύριον αυτών εκάστω εις τον
să *li* se dea înapoi argintul lor, fiecăruia în

4526 1473 2532 1325-1473 1979 1519 3588
σάκκον αυτού και δοῦναι αυτοις επισιτισμὸν εις την
sacul lui, și să li se dea provizii pentru

3598 2532 1096-1473 3779 2532 2007
οδὸν και εγενήθη αυτοις ούτως 42:26 και επιθέντες
drum. Și li s-a făcut așa. Și punându-și

3588 4621 1909 3588 3688 1473 565 1564
τον σίτον επὶ τους ὄνους αυτών απῆλθον εκείθεν
grâul pe măgarii lor, au plecat de acolo.

3089-1161 1520 3588 3139.2 1473 1325
42:27 λύσας δε εις τον μαρσιππον αυτού δοῦναι
Și desfăcându-și unul *din ei* sacul lui, ca să dea

5527 3588 3688 1473 3739 2647
χορτάσματα τοις ὄνοις αυτού ου κατέλυσαν
nutreț măgarilor lui, în locul în care se odihneau,

2532 1492 3588 1199 3588 694 1473 2532 1510.7.3
και είδε τον δεσμὸν του αργυρίου αυτού και ην
și a văzut legătura argintului lui, fiindcă era

1883 3588 4750 3588 3139.2 2532 2036
επάνω του στόματος του μαρσιππου 42:28 και είπε
la gura sacului. Și a zis

3588 80 1473 591-1473 3588 694 2532
τοις αδελφοὶς αυτού απεδόθη μοι το αργύριον και
fraților lui, Mi-a fost dat înapoi argintul, și

2400 3778 1722 3588 3139.2 1473 2532 1839
ιδού τούτο εν τω μαρσίππω μου και εξέστη
iată, acesta *e* în sacul meu. Și s-a înspăimântat

3588 2588 1473 2532 5015 4314-240
η καρδία αυτών και εταράχθησαν προς αλλήλους
inima lor, și s-au tulburat, unul către altul

3004 5100 3778 4160 3588 2316
λέγοντες τι τούτο εποίησεν ο θεὸς
spunând, Ce-*i* lucrul acesta pe care l-a făcut Dumnezeu

1473 2064-1161 4314 * 3588 3962
ημὶν 42:29 ἠλθον δε προς Ιακὼβ τον πατέρα
față de noi? Și au venit la Iacov, tatăl

1473 1519 1093 * 2532 518-1473 3956
αυτών εις γην Χαναὰν και απήγγειλαν αυτὼ πάντα
lor, în țara Canaanului. Și i-au adus la cunoștință toate

3588 4819-1473 3004 2980
τα συμβάντα αυτοις λέγοντες 42:30 λελάληκεν
lucrurile care li se petrecuseră, spunând, A vorbit

3588 444 3588 2962 3588 1093 4314 1473 4642 2532
ο ἄνθρωπος ο κὺριος της γης προς ημὰς σκληρὰ και
omul *acela*, domnul țării, către noi, cu asprime, și

5087-1473 1722 5438 5613 2684 3588 1093
έθετο ημὰς εν φυλακὴ ως κατασκοπεύοντας την γην
ne-a pus în închisoare ca spioni ai țării.

2036-1161-1473 1516 1510.2.4 3756 1510.2.4
42:31 είπαμεν δε αυτὼ ειρηνικοί εσμέν ουκ εσμέν
Noi însă i-am zis, *Noi* oameni pașnici suntem, nu suntem

2685 1427 80 1510.2.4 5207 3588 3962
κατάσκοποι 42:32 δώδεκα αδελφοὶ εσμέν υιοί του πατρὸς
spioni. Doisprezece frați suntem, fii ai tatălui

1473 3588 1520 3756 5224 3588-1161 3397 3326 3588
ημών ο εις ουχ υπάρχει ο δε μικρότερος μετὰ του
nostru; unul nu *mai* este, iar cel mai tânăr *este* cu

3962 1473 4594 1722 1093 * 2036-1161-1473
πατρὸς ημών σήμερον εν γη Χαναὰν 42:33 είπε δε ημὶν
tatăl nostru acum, în țara Canaanului. Și ne-a zis

3588 444 3588 2962 3588 1093 1722 3778 1097
ο ἄνθρωπος ο κὺριος της γης εν τούτω γνώσομαι
omul *acela* domnul țării, Prin aceasta voi cunoaște

3754 1516-1510.2.5 80 1473 863 1520
ότι ειρηνικοί εστέ αδελφόν υμών ἀφετε ένα
că sunteți oameni pașnici, Pe un frate de-al vostru lăsați-l

5602 3326 1473 3588 1161 60.1 3588 4619.3
ὧδε μετ᾽ εμού τον δε αγορασμόν της σιτοδοσίας
aici cu mine; și cumpărăturile‡ proviziei de grâne

3588 3624 1473 2983 565 2532 71
του οίκου υμών λαβόντες απέλθετε 42:34 και αγάγετε
pentru casa voastră, luându-*le*, duceți-vă. Și aduceți-*l*

4314 1473 3588 80 1473 3588 3501 2532 1097
προς με τον αδελφόν υμών τον νεώτερον και γνώσομαι
la mine pe fratele vostru cel mai tânăr, și voi cunoaște

3754 3756 2685-1510.2.5 235 3754 1516-1510.2.5
ότι ου κατάσκοποί εστε αλλ᾽ ότι ειρηνικοί εστέ
că nu sunteți spioni, și că sunteți oameni pașnici,

2532 3588 80 1473 591-1473 2532 3588 1093
και τον αδελφόν υμών αποδώσω υμὶν και τη γη
și pe fratele vostru vi-*l* voi da înapoi; și [în țară

1710 1096 1161 1722
εμπορεύεσθε 42:35 εγένετο δε εν
l veți putea să faceți comerț]. S-a întâmplat însă, atunci când

3588 2621.1 1473 3588 4526 1473 2532 1510.7.3
τω κατακενούν αυτούς τους σάκκους αυτών και ην
au răsturnat ei sacii lor, că era

1538 3588 1199 3588 694 1722 3588 4526 1473
εκάστου ο δεσμὸς του αργυρίου εν τω σάκκω αυτών
în fiecare legătura de argint în sacul lor.

2532 1492 3588 1199 3588 694 1473 1473 2532
και είδον τους δεσμούς του αργυρίου αυτών αυτοί και
Și au văzut legăturile argintului lor, ei și

3588 3962 1473 2532 5399 2036-1161-1473
ο πατὴρ αυτών και εφοβήθησαν 42:36 είπε δε αυτοις
tatăl lor, și s-au înfricoșat. Și le-a zis

2384 3588 3962 1473 1473 815.1 2501 3756 1510.2.3
Ιακὼβ ο πατὴρ αυτών εμέ ητεκνώσατε Ιωσὴφ ουκ έστι
Iacov tatăl lor, Mă faceți fără copii! Iosif nu este,

4826 3756 1510.2.3 2532 3588 958 2983 1909 1473
Συμεὼν ου έστι και τον Βενιαμὶν λήψεσθε επ᾽ εμέ
Simeon nu este, și pe Beniamin *îl* veți lua? Asupra mea

1096 3778 3956 2036 1161 * 3588 3962
εγένετο ταύτα πάντα 42:37 είπε δε Ρουβὴν τω πατρὶ
au venit acestea toate. A zis însă Ruben tatălui

1473 3004 3588 1417 5207 1473 615 1437 3361
αυτόν λέγων τους δύο υιούς μου απόκτεινον εάν μη
lui, vorbind, Pe cei doi fii ai mei să-*i* omori, dacă nu

71-1473 4314 1473 1325 1473 1519 3588 5495 1473 2504
αγάγω αυτὸν προς σε δος αυτὸν εις την χεῖρά μου καγώ
îl voi aduce înapoi la tine. Dă-l în mâna mea, și eu

42:33 ‡lit: cumpărătura

321-1473 4314 1473 3588-1161 2036 3756 2597
ανάξω αυτὸν προς σε 42:38 ο δε είπεν ου καταβήσεται
îl voi aduce la tine. Și *Iacov* a zis, Nu se va cobori

3588 5207 1473 3326 1473 3754 3588 80 1473 599
ο υιός μου μεθ᾽ υμών ότι ο αδελφός αυτού απέθανε
fiul meu cu voi, fiindcă fratele lui a murit,

2532 1473 3441 2641 2532 4819 1473
και αυτός μόνος καταλέλειπται και συμβήσεται αυτόν
și el singur a *mai* rămas. Și dacă s-ar întâmpla ca el

3119.1 1722 3588 3598 3739 302 4198
μαλακισθήναι εν τη οδώ η αν πορεύσηθε
să sufere vreo slăbiciune pe drumul pe care mergeți,

2532 2609-1473 3588 1094 3326 3077 1519 86
και κατάξετέ μου το γήρας μετά λύπης εις άδου
atunci îmi veți duce senectutea cu întristare în Hades.

CAPITOLUL 43

3588 1161 3042 1765 1909 3588 1093
43:1 ο δε λιμός ενίσχυσεν επί της γης
Dar foametea creștea în forță peste pământ.

1096-1161 2259 4931 2719 3588
43:2 εγένετο δε ηνίκα συνετέλεσαν καταφαγείν τον
Și a fost când au terminat ei de mâncat

*4621 3739 5342 1537 * 2532 2036-1473*
σίτον ον ήνεγκαν εξ Αιγύπτου και είπεν αυτοίς
grâul pe care l- au cumpărat din Egipt, că le-a zis

3588 3962 1473 3825 4198 4248.1 1473
ο πατήρ αυτών πάλιν πορευθέντες πριάσθε ημίν
tatăl lor, Din nou mergând, cumpărați- ne

3397 1033 2036-1161 1473 2455 3004
μικρὰ βρώματα 43:3 είπε δε αυτώ Ιούδας λέγων
puține bucate. Și a zis către el Iuda, spunând,

1262.2 3140 1473 3588 444 3588 2962
διαμαρτυρία μεμαρτύρηται ημίν ο άνθρωπος ο κύριος
A luat o decizie mărturisindu- ne *acel* om, domnul

3588 1093 3004 3756 3708 3588 4383
της γης λέγων ουκ όψεσθε το πρόσωπόν
pământului, spunând, Să nu *îmi* mai vedeți fața

1473 1437-3361 3588 80 1473 3588 3501 3326 1473
μου εάν μη ο αδελφός υμών ο νεώτερος μεθ᾽ υμών
mea decât dacă fratele vostru mai tânăr cu voi

2064 1487 3303 3767 649 3588 80 1473
ελθη 43:4 ει μεν ουν αποστέλλης τον αδελφόν ημών
vine. Dacă deci, *îl* trimiți pe fratele nostru

3326 1473 2597 2532 59-1473 1033
μεθ᾽ ημών καταβησόμεθα και αγοράσομέν σοι βρώματα
cu noi, ne vom coborî și îți vom cumpăra bucate.

1490 649 3588 80 1473 3326 1473
43:5 ει δε μη αποστέλλης τον αδελφόν ημών μεθ᾽ ημών
Dacă însă nu-*l* trimiți pe fratele nostru cu noi,

3756 4198 3588 1063 444 2036-1473 3004
ου πορευσόμεθα ο γαρ άνθρωπος είπεν ημίν λέγων
nu ne vom duce, căci omul *acela* ne-a zis, spunând,

3756 3708-1473 3588 4383 1437-3361 3588 80
ουκ όψεσθέ μου το πρόσωπον εάν μη ο αδελφός
Să nu- mi vedeți fața, decât dacă fratele

1473 3588 3501 3326 1473 1510.3 2036-1161-
υμών ο νεώτερος μεθ᾽ υμών η 43:6 είπε δε Ισραὴλ
vostru cel mai tânăr cu voi va fi. Și Israel a zis,

5100 2554-1473 312 3588 444
τι εκακοποιήσατε με αναγγείλαντες τω ανθρώπω
De ce mi-ați făcut rău spunând omului *aceluia*

3754 1510.2.3-1473 80 3588-1161 2036 2065
ότι έστιν υμίν αδελφός 43:7 οι δε είπαν ερωτών
că voi aveți un frate? Și ei au zis, Rugându-*ne*,

1905 1473 3588 444 2532 3588 1074
επηρώτησεν ημάς ο άνθρωπος και την γενεάν
ne-a întrebat despre noi omul *acela*, și *despre* familia

1473 3004 1487 2089 3588 3962 1473 2198 2532 1487
ημών λέγων ει έτι ο πατήρ υμών ζη και ει
noastră, spunând, Este încă tatăl vostru în viață? Și oare

1510.2.3 1473 80 2532 518-1473 2596 3588
έστιν υμίν αδελφός και απηγγείλαμεν αυτώ κατά την
aveți voi un frate? Și i-am făcut cunoscut potrivit

1906.1-3778 3361 1492 3754 2046-1473 71
επερώτησιν ταύτην μη είδομεν ότι ερεί ημίν αγάγετε
acestei întrebări. Nu știam că ne va spune, Aduceți-*l*

3588 80 1473 2036-1161- 4314 * 3588*
τον αδελφόν υμών 43:8 είπε δε Ιούδας προς Ισραὴλ τον
pe fratele vostru! Și Iuda a zis lui Israel,

3962 1473 649 3588 3808 3326 1473 2532
πατέρα αυτού απόστειλον το παιδάριον μετ᾽ εμού και
tatăl lui, Trimite băiatul cu mine, și

450 4198 2443 2198 2532 3361 599
αναστάντες πορευσόμεθα ίνα ζώμεν και μη αποθάνωμεν
ridicându-ne ne vom duce, ca să trăim și să nu murim,

2532 1473 2532 1473 2532 3588 643.1 1473 1473
και ημείς και συ και η αποσκευή ημών 43:9 εγώ
nici noi nici tu, nici avuția noastră. Eu

1551 1473 1537 5495 1473 2212-1473 1437
εκδέχομαι αυτὸν εκ χειρός μου ζήτησον αυτὸν εάν
voi veghea asupra lui, din mâna mea să-l ceri. Dacă

3361 71-1473 4314 1473 2532 2476-1473 1726
μη αγάγω αυτὸν προς σε και στήσω αυτὸν εναντίον
nu îl aduc *înapoi* la tine, și *nu* îl voi înfățișa înaintea

1473 264 1510.8.1 1519 1473 3956 3588 2250
σου ημαρτηκώς έσομαι εις σε πάσας τας ημέρας
ta, vinovat de păcat voi fi față de tine în toate zilele *mele*.

1487-3361-1063 1019 2235 302 5290
43:10 ει μη γαρ εβραδύναμεν ήδη αν υπεστρέψαμεν
Căci dacă nu am fi întârziat, deja ne-am fi întors

*1364 2036-1161-1473 * 3588 3962 1473*
δὶς 43:11 είπε δε αυτοίς Ισραὴλ ο πατὴρ αυτών
de două ori. Și le-a zis Israel, tatăl lor,

1487 3779 1510.2.3 3778-4160 2983 575 3588
ει ούτως εστί τούτο ποιήσατε λάβετε από των
Dacă asta este *situația*, faceți așa! Luați din

2590 3588 1093 1722 3588 30 1473 2532 2609
καρπών της γης εν τοις αγγείοις υμών και καταγάγετε
roadele țării în vasele voastre, și duceți

3588 444 1435 3588 4488.2 2532 3588 3192 2532
τω ανθρώπω δώρα της ρητίνης και του μέλιτος και
acelui om daruri – alifie, și miere, și

2368 2532 4712.6 2532 5059.2 2532 2594.5 2532
θυμίαμα και στάκτην και τερέβινθον και κάρυα 43:12 και
tămâie, și balsam, și terebentină, și nuci. Și

3588 694 1364.1 2983 1722 3588 5495 1473 2532
το αργύριον δισσὸν λάβετε εν ταις χερσίν υμών και
argint îndoit să luați în mâinile voastre. Și

3588 694 3588 654 1722 3588 3139.2 1473
το αργύριον το αποστραφέν εν τοις μαρσίπποις υμών
argintul care a fost pus la loc în sacii voștri,

654 3326 1473 3379 51-1510.2.3 2532
αποστρέψατε μεθ᾽ υμών μὴ ποτε αγνόημά εστι 43:13 και
luați-*l* din nou cu voi – poate că a fost o greșeală. Și

3588 80 1473 2983 2532 450 2597 4314
τον αδελφόν υμών λάβετε και αναστάντες κατάβητε προς
pe fratele vostru luați-*l*, și ridicându-vă coborâți la

3588 444 3588 1161 2316 1473 1325-1473 5485
τον άνθρωπον 43:14 ο δε θεός μου δώη υμίν χάριν
omul *acela*. Și Dumnezeul meu să vă dea har

1726 3588 444 2532 649 3588 80
εναντίον του ανθρώπου και αποστείλαι τον αδελφόν
înaintea *acelui* om, și să-*l* trimită pe [frate

1473 3588 1520 2532 3588 958 1473-3303-1063
υμών τον ένα και τον Βενιαμὶν εγώ μεν γαρ
al vostru 1 celălalt], și pe Beniamin. Căci eu, iată,

2509 815.1 815.1 2983-1161 3588
καθὰπερ ητέκνωμαι ητέκνωμαι 43:15 λαβόντες δε οι
am ajuns ca fără copii! fără copii! Și au luat

435 3588 1435 3778 2532 3588 694 1362 2983
άνδρες τα δώρα ταύτα και το αργύριον διπλοὺν έλαβον
bărbații darurile acelea, și argint îndoit au luat

*1722 3588 5495 1473 2532 3588 * 2532 450*
εν ταις χερσίν αυτών και τον Βενιαμὶν και αναστάντες
în mâinile lor, și pe Beniamin, și ridicându-se,

*2597 1519 * 2532 2476 1726 *
κατέβησαν εις Αἴγυπτον και έστησαν εναντίον Ιωσὴφ
au coborât în Egipt, și s-au ținut înaintea lui Iosif.

1492-1161- 1473 2532 3588 * 3588 80*
43:16 είδε δε Ιωσὴφ αυτοὺς και τον Βενιαμὶν τον αδελφόν
Și Iosif *i*-a văzut, pe ei și pe Beniamin, fratele

1473 3588 3672.2 2532 2036 3588 1909 3588 3614
αυτού τον ομομήτριον† και είπε τω επί της οικίας
lui de mamă. Și a zis celui ce era peste casa

1473 1521 3588 444 1519 3588 3614 2532 4969
αυτοὺ εισάγαγε τους ανθρώπους εις την οικίαν και σφάξον
lui, Adu-*i* pe *acești* oameni în casă, și înjunghie

2367.3 2532 2090 3326-1473-1063 2068
θύματα και ετοίμασον μετ᾽ εμού γαρ φάγονται
cele pentru jertfe, și prepară! Căci împreună cu mine vor mânca

3588 444 740 3588 3314 4160-1161
οι άνθρωποι άρτους την μεσημβρίαν 43:17 εποίησε δε
acești oameni pâini la prânz. Și a făcut

43:16 †cel născut de aceeași mamă

3588 444 2505 2036 * 2532 1521 3588
ο ἀνθρωπος καθὰ εἶπεν Ιωσὴφ και εισήγαγε τους
omul așa cum a zis Iosif. Și *i*-a adus pe

444 1519 3588 3624 * 1492-1161 3588
ανθρώπους εις τον οἶκον Ιωσὴφ 43:18 ιδόντες δε οι
oameni în casa lui Iosif. Și văzând *acei*

435 3754 1521 1519 3588 3624 * 2036 1223
ἄνδρες ὁτι εισήχθησαν εις τον οἶκον Ιωσὴφ εἶπαν διὰ
bărbați că au fost aduși în casa lui Iosif, au zis, Din cauza

3588 694 3588 654 1722 3588 3139.2 1473 3588
το αργύριον το αποστραφὲν εν τοις μαρσίπποις ημών την
argintului care a fost înapoiat în sacii noștri

746 1473 1521 3588 4811-1473
ἀρχὴν ημεις εισαγόμεθα του συκοφαντὴσαι ημὰς
data trecută‡ ne- au adus înăuntru – să ne extorcheze,

2532 2007 1473 3588 2983-1473 1519 3816
και επιθέσθαι ημὶν του λαβεὶν ημὰς εις παίδας
și să pună mâna pe noi, să ne ia ca sclavi,

2532 3588 3688 1473 4334-1161 4314 3588
και τους ὀνους ημών 43:19 προσελθόντες δε προς τον
și *și* măgarii noștri. Și venind aproape lângă

444 3588 1909 3588 3624 3588 * 2980-1473
ἀνθρωπον τον επὶ του οἴκου του Ιωσὴφ ελάλησαν αυτὼ
omul care era peste casa lui Iosif, i-au vorbit

1722 3588 4440 3588 3624 3004 1189
εν τω πυλὼνι του οἴκου 43:20 λέγοντες δεόμεθα
în vestibulul casei, spunând, Te rugăm frumos,

2962 2597 3588 746 4248.1 1033
κὺριε κατέβημεν την ἀρχὴν πρίασθαι βρώματα
doamne, *noi* am coborât la început să cumpărăm bucate,

1096-1161 2259 2064 1519 3588 2647
43:21 εγένετο δε ηνίκα ἠλθομεν εις το καταλὺσαι
Și s-a întâmplat atunci când am ajuns în locul de popas,

2532 455 3588 3139.2 1473 2532 3592 3588
και ηνοίξαμεν τους μαρσίππους ημών και τὸδε το
și am deschis sacii noștri, că iată,

694 1538 1722 3588 3139.2 1473 3588 694
ἀργὺριον εκάστου εν τω μαρσίππω αυτού το ἀργὺριον
argintul fiecăruia *era* în sacul lui. Argintul

1473 1722 4712.4 654 3568 1722
ημών εν σταθμώ απεστρέψαμεν νυν εν
nostru în mod exact după greutatea *lui*, *l*-am adus înapoi acum în

3588 5495 1473 2532 694-2087 5342
ταις χερσὶν ημών 43:22 και ἀργὺριον ἕτερον ηνέγκαμεν
mâinile noastre, și alt argint am adus,

3326 1438 59 1033 3756 1492
μεθ᾽ εαυτών ἀγοράσαι βρώματα ουκ οἴδαμεν
cu care – noi înșine – să cumpărăm bucate; *și noi* nu știm

5100 1685 3588 694 1519 3588 3139.2 1473
τις ενέβαλε το ἀργὺριον εις τους μαρσίππους ημών
cine a pus argintul în sacii noștri.

2036-1161-1473 2436 1473 3361 5399 3588 2316
43:23 εἶπε δε αυτοις ἱλεως† υμὶν μη φοβεῖσθε ο θεὸς
Și *el* le-a spus, Îndurare vouă, nu vă temeți. Dumnezeul

1473 2532 3588 2316 3588 3962 1473 1325-1473
υμών και ο θεὸς των πατέρων υμών ἔδωκεν υμὶν
vostru, și Dumnezeul părinților voștri v-a dat

2344 1722 3588 3139.2 1473 2532 3588 694
θησαυρούς εν τοις μαρσίπποις υμών και το ἀργὺριον
bogății în sacii voștri, și argintul

1473 2107.1 566 2532 1806 4314
υμών ευδοκιμούν απέχω και εξήγαγε προς
vostru verificându-*l*, am primit cât trebuia‡. Și *l*-a adus afară la

1473 3588 4826 2532 5342 5204 3538
αυτούς τον Σιμεὼν 43:24 και ἠνεγκεν ὑδωρ νὶψαι
ei pe Simeon. Și *le*-a adus apă să-și spele

3588 4228 1473 2532 1325 5527 3588 3688
τους πόδας αυτών και ἔδωκε χορτάσματα τοις ὀνοις
picioarele lor. Și *le*-a dat nutreț pentru măgarii

1473 2090-1161 3588 1435 2193 3588 2064
αυτών 43:25 ητοίμασαν δε τα δὼρα ἑως του ελθεῖν
lor. Și au pregătit darurile până când a venit

1519-* 3314 191-1063 3754 1563 3195
εις Ιωσὴφ μεσημβρίας ἠκουσαν γαρ ὁτι εκεί μέλλει
Iosif la prânz. Căci auziseră că acolo urma

709 1525-1161-* 1519 3588 3614 2532
ἀριστὰν 43:26 εισὴλθε δε Ιωσὴφ εις την οικίαν και
să prânzească. Și Iosif a intrat în casă, și

4374-1473 3588 1435 3739 2192 1722 3588
προσήνεγκαν αυτώ τα δὼρα α ἐιχον εν ταις
i-au adus darurile pe care le aveau în

5495 1473 1519 3588 3624 2532 4352 1473
χερσὶν αυτών εις τον οἶκον και προσεκὺνησαν αυτώ
mâinile lor, în casă. Și s-au închinat înaintea lui,

1909 4383 1909 3588 1093 2065-1161-1473
επὶ πρόσωπον επὶ την γην 43:27 ηρώτησε δε αυτοὺς
cu fața pe pământ. Și i-a întrebat,

4459-2192 2532 2036-1473 1487 5198 3588 3962
πως ἔχετε και εἶπεν αυτοις ει ὑγιαίνει ο πατὴρ
Voi sunteți bine?‡ Și le-a zis, Este sănătos tatăl

1473 3588 4246 3739 2036 2089-2198
υμών ο πρεσβὺτης ον εἶπατε ἔτι ζη
vostru? Bătrânul de care *mi*-ați vorbit? Este încă în viață?

3588-1161 2036 5198 3588 3816 1473 3588 3962
43:28 οι δε εἶπαν ὑγιαίνει ο παις σου ο πατὴρ
Și ei au zis, Este sănătos, slujitorul tău, tatăl

1473 2089-2198 2532 2036 2128 3588 444
ημών ἔτι ζη και εἶπεν ευλογητὸς ο ἄνθρωπος
nostru, trăiește încă. Și *Iosif* a zis, Binecuvântat *să fie* omul

1565 3588 2316 2532 2955 4352
εκεῖνος τω θεώ και κὺψαντες προσεκὺνησαν
acesta de Dumnezeu. Și *ei* aplecându-se s-au închinat înaintea

1473 308 1161 3588 3788 1473 1492
αυτώ 43:29 αναβλέψας δε τοις οφθαλμοις αυτού εἶδε
lui. Ridicându-și însă ochii lui, *l*-a văzut

* 3588 80 1473 3588 3672.2 2532 2036
Βενιαμὶν τον αδελφόν αυτού του ομομήτριον και εἶπεν
pe Beniamin, fratele lui de mamă. Și a zis,

3778 3588 80 1473 3588 3501 3739 2036
οὐτος ο αδελφὸς υμών ο νεώτερος ον εἶπατε
Acesta *e* fratele vostru mai tânăr, despre care ați zis

4314 1473 71 2532 2036 3588 2316 1653
προς με αγαγεῖν και εἶπεν ο θεὸς ελεήσαι
[la mine l să-*l* aduceți]? Și a zis, Dumnezeu să aibă milă

1473 5043 5015-1161 2501 4962-1063
σε τέκνον 43:30 εταράχθη δε Ιωσὴφ συνεστρέφετο γαρ
de tine copile. Și s-a tulburat Iosif; căci *i* se strânseră

3588 1781.1 1473 1909 3588 80 1473
τα ἐντερα αυτού επὶ τω αδελφώ αυτού
nod măruntaiele lui cu privire la fratele lui,

2532 2212 2799 1525-1161 1519 3588 5009
και εζήτει κλαὺσαι εισελθών δε εις το ταμεῖον
și căuta să plângă, și a intrat în camera dinăuntru‡

2799 1563 2532 3538 3588 4383 1831
ἐκλαυσεν εκεί 43:31 και νψὰμενος το πρόσωπον εξελθών
să plângă acolo. Și își spală fața, *și* ieșind

1467 2532 2036 3908 740 2532
ενεκρατεύσατο και εἶπε παράθετε ἀρτους 43:32 και
se controlă, și zise, Puneți înainte pâinile. Și

3908-1473 3441 2532 1473 2596-1438 2532 3588
παρέθηκαν αυτώ μόνω και αυτοις καθ᾽ εαυτοὺς και τοις
l-au servit singur, și pe ei între ei, deoparte, și pe

* 3588 4885.2 3326 1473 2596-1438
Αιγυπτίοις τοις συνδειπνούσι μετ᾽ αυτού καθ᾽ εαυτοὺς
egiptenii care stăteau la masă cu ei între ei, deoparte,

3756-1063 1410 3588 * 4906 3326 3588
ου γαρ εδὺναντο οι Αιγὺπτιοι συνεσθίειν μετὰ των
căci nu pot egiptenii să mănânce cu

* 740 946-1063 1510.2.3 3588 *
Εβραίων ἀρτους βδέλυγμα γαρ ἐστι τοις Αιγυπτίοις
evreii pâini, căci o urâciune e *aceasta* pentru egipteni.

2523-1161 1726 1473 3588 4416 2596
43:33 εκὰθισαν δε εναντίον αυτού ο πρωτότοκος κατὰ
Și *l*-a așezat înaintea lui pe întâiul născut potrivit

3588 4242.1 1473 2532 3588 3501 2596 3588
τα πρέσβεια αυτού και ο νεώτερος κατὰ την
privilegiilor vârstei lui, și pe cel mai tânăr potrivit

3503 1473 1839-1161 3588 444 1538 4314
νεότητα αυτού εξίσαντο δε οι ἀνθρωποι ἑκαστος προς
tinerețiii lui. Și erau uimiți acești oameni, fiecare față de

3588 80 1473 142-1161 3310 3844
τον αδελφὸν αυτού 43:34 ηραν δε μερίδας παρ᾽
fratele lui. Și au ridicat servindu-*le* porții de la

1473 4314 1473 3170-1161 3588 3310 *
αυτού προς αυτοὺς εμεγαλὺνθη δε η μερὶς Βενιαμὶν
Iosif‡ pentru ei. Și a fost mărită porția lui Beniamin,

43:18 ‡lit: la început

43:23 †27 oc, Exo 32:12, Num 14:19, Deu 21:8, Mat 16:22, Evr 8:12

43:23 ‡suficient, destul

43:27 ‡sau: Cum o duceți? — lit: Ce aveți?

43:30 ‡36 oc, Mat 24:26

43:34 ‡lit: de la el

3844 3588 3310 3956 4001.2 4314 3588
παρὰ τας μερίδας πάντων πενταπλασίως προς τας
față de porțiile tuturor, de cinci ori mai mult decât
1565 4095-1161 2532 3184 3326 1473
εκείνων έπιον δε και εμεθύσθησαν† μετ᾽ αυτού
celelalte. Și au băut și s-au îmbătat cu el.

CAPITOLUL 44

2532 1781 2501 3588 1909 3588 3614
44:1 και ενετείλατο Ιωσὴφ τω επὶ της οικίας
Și a poruncit Iosif celui care era peste casa
1473 3004 4130 3588 3139.2 3588 444
αυτού λέγων πλήσατε τους μαρσίππους των ανθρώπων
lui, spunând, Umpleți sacii oamenilor
1033 3745-302 1410 142 2532 1685 1538
βρωμάτων όσα αν δύνωνται άραι και εμβάλετε εκάστου
cu bucate, atât cât pot ei să ducă; și puneți fiecăruia
3588 694 1909 3588 4750 3588 3139.2 2532 3588
το αργύριον επὶ του στόματος του μαρσίππου 44:2 και το
argintul la gura saculului. Și
2866.1 1473 3588 693 1685 1519 3588 3139.2 3588
κόνδυ μου το αργυρούν εμβάλετε εις τον μαρσίππον του
cupa mea de argint pune-*o* în sacul celui
3501 2532 3588 5092 3588 4621 1473 1096-1161 2596
νεωτέρου και την τιμὴν του σίτου αυτού εγενήθη δε κατὰ
mai tânăr, și valoarea grâului lui. Și s-a făcut după
*3588 4487 * 2531 2036 4404 1307.1*
το ρήμα Ιωσὴφ καθὼς είπε 44:3 τοπρωῒ διέφαυσε
spusa lui Iosif, după cum a zis. Dimineața s-au revărsat zorile,
2532 3588 444 649 1473 2532 3588 3688 1473
και οι άνθρωποι απεστάλησαν αυτοί και οι όνοι αυτών
și oamenii au fost trimiși, ei și măgarii lor.
1831-1161 1473 3588 4172 3756 566
44:4 εξελθόντων δε αυτών την πόλιν ουκ απέσχον
Dar după ieșirea lor din cetate, nefiind ei la distanță
*3112 2532 *-2036 3588 1909 3588 3614 1473*
μακρὰν και Ιωσὴφ είπε τω επὶ της οικίας αυτού
mare, atunci a zis Iosif celui care era peste casa lui,
450 1930.2 3694 3588 444 2532 2638
ἀναστὰς επιδίωξον οπίσω των ανθρώπων και καταλήψη
Ridicându-te, aleargă după oamenii *aceia*, și ajunge-
1473 2532 2046-1473 5100-3754 467 4190
αυτούς και ερεῖς αυτοίς τι ότι ανταπεδώκατε πονηρὰ
i! Și le vei spune, De ce ați răsplătit cu ticăloșie
473 2570 2444 2813-1473 3588 2866.1 3588 693
αντὶ καλών ινατί εκλέψατέ μου το κόνδυ το αργυρούν
pentru bine? De ce mi-ați furat cupa de argint?
3756 3778 1510.2.3 1722 3739 4095 3588 2962 1473 1473-1161
44:5 ου τοῦτό εστιν εν ω πίνει ο κύριός μου αυτὸς δε
Nu acesta este *cupa* din care bea domnul meu? Și el
3634.5 3634.3 1722 1473 4190 4931
οιωνισμώ οιωνίζεται εν αυτώ πονηρὰ συνετελέσασθε
ghicire ghicește prezicând în ea! Ticăloșiile totale
3739 4160 2147-1161 1473 2036-1473
α πεποιήκατε 44:6 ευρὼν δε αυτούς είπεν αυτοίς
pe care le-ați înfăptuit...! Și găsindu-i *intendentul*, le-a zis
2596 3588 4487 3778 3588-1161 2036-1473 2444
κατὰ τα ρήματα ταῦτα 44:7 οι δε είπαν αυτώ ινατί
potrivit vorbelor acestora. Și ei i-au zis, De ce
2980 3588 2962 2596 3588 4487-3778 3361-1096
λαλεῖ ο κύριος κατὰ τα ρήματα ταῦτα μη γένοιτο
vorbește domnul cu aceste vorbe? Nicidecum să nu fie
3588 3816 1473 4160 2596 3588 4487 3778 1487
τοις παισὶ σου ποιήσαι κατὰ το ρήμα τούτο 44:8 ει
ca servitorii tăi să facă după vorba aceasta; fiindcă
3588 3303 694 3739 2147 1722 3588 3139.2
το μεν αργύριον ο εὑρομεν εν τοις μαρσίπποις
da, argintul pe care l-am găsit în sacii
*1473 654 4314 1473 1537 1093 * 4459 302*
ημών απεστρέψαμεν προς σε εκ γης Χαναὰν πως αν
noștri *l*-am adus înapoi la tine din țara Canaanului. Cum deci
2813 1537 3588 3624 3588 2962 1473 694 2228
κλέψαιμεν εκ του οίκου του κυρίου σου αργύριον η
să fi furat *noi* din casa domnului tău argint sau
5553 3844 3739-302 2147 3588 2866.1 3588
χρυσίον 44:9 παρ᾽ ω αν ευρεθῆ το κόνδυ των
aur? La acela la care va fi găsită cupa dintre
3816 1473 599 2532 1473 1161 1510.8.4
παίδων σου αποθνησκέτω και ημεῖς δε εσόμεθα
servitorii tăi, să moară. Și noi, la rândul nostru, vom fi

3816 3588 2962 1473 3588-1161 2036 2532
παίδες τω κυρίω υμών 44:10 ο δε είπε και
servitorii domnului vostru. Și *intendentul* a zis, Și
3568 5613 3004 3779 1510.8.3 3844 3739-302 2147
νυν ως λέγετε ούτως έσται παρ᾽ ω αν ευρεθῆ
acum, cum ați spus, așa să fie! La acela la care va fi găsită
3588 2866.1 1510.8.3 1473-3816 1473 1161 1510.8.5 2513
το κόνδυ έσται μου παις υμεῖς δε έσεσθε καθαροί
cupa, să fie servitorul meu, voi însă veți fi curați.
2532 4692 2532 2507 1538 3588 3139.2
44:11 και έσπευσαν και καθεῖλαν έκαστος τον μαρσίππον
Și s-au grăbit, și și-a dat jos fiecare sacul
1473 1909 3588 1093 2532 455 1538 3588 3139.2
αυτού επὶ την γην και ήνοιξαν έκαστος τον μαρσίππον
lui, pe pământ, și a deschis fiecare sacul
1473 2045-1161 575 3588 4245 756
αυτού 44:12 ηρεύνησε δε από του πρεσβυτέρου αρξάμενος
lui. Și a căutat de la cel mai în vârstă, mai întâi,
2193 2064 1909 3588 3501 2532 2147 3588 2866.1
έως ήλθεν επὶ τον νεώτερον και εὗρε το κόνδυ
până când a venit la cel mai tânăr. Și a găsit cupa
*1722 3588 3139.2 3588 * 2532 1284*
εν τω μαρσίππω του Βενιαμὶν 44:13 και διέρρηξαν
în sacul lui Beniamin. Și *ei* și-au sfâșiat
3588 2440 1473 2532 2007 1538 3588 3139.2
τα ιμάτια αυτών και επέθηκαν έκαστος τον μαρσίππον
hainele lor, și și-a pus fiecare sacul
1473 1909 3588 3688 1473 2532 1994 1519 3588
αυτού επὶ τον όνον αυτού και επέστρεψαν εις την
lui pe măgarul lui, și s-au întors în
*4172 1525-1161 * 2532 3588 80 1473 4314*
πόλιν 44:14 εισῆλθε δε Ιούδας και οι αδελφοί αυτού προς
cetate. Și a intrat Iuda și frații lui la
2089 1473 1510.6 1563 2532 4098 1726
Ιωσὴφ έτι αυτού όντος εκεί και έπεσαν εναντίον
Iosif, atunci când el era acolo. Și au căzut înaintea
*1473 1909 3588 1093 2036-1161-1473 * 5100 3588*
αυτού επὶ την γην 44:15 είπε δε αυτοίς Ιωσὴφ τι το
lui pe pământ. Și le-a zis Iosif, Ce *este*
4229 3778 4160 3756 1492 3754 3634.5
πράγμα τοῦτο εποιήσατε ουκ οίδατε ότι οιωνισμώ
lucrul acesta pe care l-ați făcut? Nu știați că o ghicire
*3634.3 3588 444 3634 1473 2036-1161 *
οιωνιείται ο ἄνθρωπος οίος εγώ 44:16 είπε δε Ιούδας
ghicește prezicând un om ca mine? Și a zis Iuda,
5100 471 3588 2962 2228 5100 2980 2228
τι αντερούμεν τω κυρίω η τι λαλήσομεν η
Cum să-ți spunem contrariul doamne, sau ce să spunem, sau
5100 1344 3588 2316 1161 2147 3588 93 3588
τι δικαιωθώμεν ο θεὸς δε εὗρε την αδικίαν των
cum să justificăm? Dumnezeu însă a găsit nedreptatea
3816 1473 2400 1510.2.4 3610 3588 2962 1473 2532
παίδων σου ιδού εσμέν οικέται τω κυρίω ημών και
servitorilor tăi. Iată, suntem slujitorii domnului nostru, și
1473 2532 3844-3739 2147 3588 2866.1 2036-1161-
ημεῖς και παρ᾽ ω ευρέθη το κόνδυ 44:17 είπε δε Ιωσὴφ
noi și cel la care a fost găsită cupa. Și *le*-a zis Iosif,
3361 1473-1096 4160 3588 4487 3778 3588 444
μη μοι γένοιτο ποιήσαι το ρήμα τούτο ο ἄνθρωπος
Nu cumva să ajung eu să fac lucrul acesta! Omul
3844 3739 2147 3588 2866.1 1473 1510.8.3 1473-3816
παρ᾽ ω ευρέθη το κόνδυ αυτός έσται μου παις
la care a fost găsită cupa, acela va fi servitorul meu.
1473 1161 305 3326 4991 4314 3588 3962
υμεῖς δε ανάβητε μετὰ σωτηρίας προς τον πατέρα
Voi însă suiți-vă în siguranță la tatăl
*1473 1448-1161 1473 * 2036 1189*
υμών 44:18 εγγίσας δε αυτώ Ιούδας είπε δέομαι
vostru. Și apropiindu-se de el, Iuda *i*-a zis, Te implor
2962 2980 3588 3816 1473 1726 1473 2532 3361
κύριε λαλήσατω ο παις σου εναντίον σου και μη
Doamne, să vorbească servitorul tău înaintea ta, și să nu
*2373 3588 3816 1473 3754 1473 1510.2.2 3326 *
θυμωθῆς τω παιδί σου ότι συ ει μετὰ Φαραώ
te mânii pe servitorul tău, căci tu ești după faraon.
2962 1473 2065 3588 3816 1473 3004
44:19 κύριε συ ηρώτησας τους παιδὰς σου λέγων
Doamne, tu ai întrebat pe servitorii tăi, spunând,
1487 2192 3962 2228 80 2532 2036 3588
ει έχετε πατέρα η αδελφὸν 44:20 και είπαμεν τω
Mai aveți voi tată sau frate? Și *noi* am zis
2962 1510.2.3-1473 3962 4245 2532 3813
κυρίω έστιν ημῖν πατὴρ πρεσβύτερος και παιδίον
domnului *nostru*, Noi avem un tată bătrân, și un băiat

43:34 †TM folosește H7937 (וַיִּשְׁכְּרוּ) a se îmbăta

1094 3501-1473 2532 3588 80 1473 599
γήρους νεώτερον αυτώ και ο αδελφός αυτού απέθανεν
al senectuții lui mai tânăr; și fratele lui a murit,
1473-1161 3441 5275 3588 3384 1473 3588 1161
αυτός δε μόνος υπελείφθη τη μητρί αυτού ο δε
și el singur a mai rămas *de la* mama lui, și
3962 1473 25 2036-1161 3588 3816
πατήρ αυτόν ηγάπησεν 44:21 είπας δε τοις παισί
tatăl îl iubește. Și *tu* ai zis servitorilor
1473 2609 1473 4314 1473 2532 1959 1473
σου καταγάγετε αυτόν προς με και επιμελούμαι αυτού
tăi, Aduceți- l la mine, și voi avea grijă de el.
2532 2036 3588 2962 3756 1410 3588
44:22 και είπαμεν τω κυρίω ου δυνήσεται το
Și am zis domnului *meu*, Nu-*l* poate
3813 2641 3588 3962 1473 1437-1161 2641
παιδίον καταλιπείν τον πατέρα αυτού εάν δε καταλίπη
băiatul părăsi pe tatăl lui; și dacă *îl* va părăsi
3588 3962 599 1473 1161 2036 3588 3816
τον πατέρα αποθανείται 44:23 συ δε είπας τοις παισί
pe tatăl *lui*, *acesta* va muri. Tu însă ai zis servitorilor
1473 1437 3361 2597 3588 80 1473 3588 3501
σου εάν μη καταβή ο αδελφός υμών ο νεώτερος
tăi, Dacă nu coboară fratele vostru mai tânăr
3326 1473 3756 4369 1492 3588 4383 1473
μεθ' υμών ου προσθήσεσθε ιδείν το πρόσωπόν μου
cu voi, să nu mai adăugați să-*mi* vedeți fața mea.
1096-1161 2259 305 4314 3588 3816 1473
44:24 εγένετο δε ηνίκα ανέβημεν προς τον παιδά σου
Și a fost când ne-am suit la servitorul tău,
3962 1473 518-1473 3588 4487 3588 2962
πατέρα ημών απηγγείλαμεν αυτώ τα ρήματα του κυρίου
tatăl nostru, i-am făcut cunoscut spusele domnului
1473 2036-1161 3588 3962 1473 897.2 3825 2532
ημών 44:25 είπε δε ο πατήρ ημών βαδίσατε πάλιν και
nostru. Și a zis tatăl nostru, Duceți-vă din nou, și
59 1473 3397 1033 1473 1161 2036
αγοράσατε ημίν μικρά βρώματα 44:26 ημείς δε είπαμεν
cumpărați- ne puține bucate! Noi însă *i*-am zis,
3756 1410 2597 235-1487 3303 3588 80
ου δυνησόμεθα καταβήναι αλλ ει μεν ο αδελφός
Nu putem să coborâm, dacă însă, da!, fratele
1473 3588 3501 2597 3326 1473 2597
ημών ο νεώτερος καταβαίνει μεθ' ημών καταβησόμεθα
nostru mai tânăr coboară cu noi, vom coborî;
3756-1063 1410 1492 3588 4383 3588 444
ου γαρ δυνησόμεθα ιδείν το πρόσωπον του ανθρώπου
căci nu putem să vedem fața omului *aceluia*,
3588 80 1473 3588 3501 3361-1510.6 3326 1473
του αδελφού ημών του νεωτέρου μη όντος μεθ' ημών
fratele nostru mai tânăr nefiind cu noi.
2036-1161 3588 3962 1473 3588 3816 1473 4314 1473
27 είπε δε ο πατήρ ημών ο παις σου προς ημάς
Și a zis tatăl nostru, slujitorul tău, către noi,
1473 1097 3754 1417 5088-1473 3588 1135 2532
υμείς γινώσκετε ότι δύο έτεκέ μοι η γυνή 44:28 και
Voi cunoașteți faptul că doi *fii* mi-a născut soția; și
1831 3588 1520 575 1473 2532 2036 3754 2340.2 1096
εξήλθεν ο εις απ' εμού και είπατέ ότι θηριόβρωτος γέγονε
s-a dus unul de la mine și ați zis că devorat de fiare a fost;
2532 3756 1492-1473 891 3568 1437 3767 2983
και ουκ ίδον αυτόν άχρι νυν 44:29 εάν ουν λάβητε
și nu l-am văzut până astăzi. Dacă deci o să-*l* luați
2532 3778 1537 3588 4383 1473 2532 4819-1473
και τούτον εκ του προσώπου μου και συμβή αυτώ
și pe acesta de la fața mea, și i se va întâmpla
3119 1722 3588 3598 2532 2609-1473 3588 1094
μαλακία εν τη οδώ και κατάξετέ μου το γήρας
vreo slăbiciune pe cale, atunci mă veți duce la senectute
3326 3077 1519 86 3568 3767 1437 1531
μετά λύπης εις άδου 44:30 νυν ουν εάν εισπορεύωμαι
cu întristare în Hades. Acum deci, dacă voi intra
1519 3588 3816 1473 3962-1161 1473 2532 3588 3813 3361
εις τον παιδά σου πατέρα δε ημών και το παιδίον μη
la servitorul tău, și tatăl nostru, și băiatul nu
1510.3 3326 1473 3588 1161 5590 1473 1582 1537 3588
η μεθ' ημών η δε ψυχή αυτού εκκρέμαται εκ της
va fi cu noi – iar sufletul lui e legat de
3778-5590 2532 1510.8.3 1722 3588 1492
τούτου ψυχής 44:31 και έσται εν τω ιδείν
sufletul acestui *băiat* – și va fi atunci când va vedea
1473 3361 1510.6 3588 3813 3326 1473 5053 2532
αυτόν μη ον το παιδίον μεθ' ημών τελευτήσει και
el că nu este băiatul cu noi, își va sfârși viața, și

2609 3588 3816 1473 3588 1094 3588 3816 1473
κατάξουσιν οι παίδες σου το γήρας του παιδός σου
vor duce servitorii tăi, senectutea servitorului tău,
3962-1161 1473 3326 3077 1519 86 3588-1063 3816
πατρός δε ημών μετά λύπης εις άδου 44:32 ο γαρ παις
și tatăl nostru, cu tristețe în Hades. Căci *eu* servitorul
1473 1551 3588 3813 3844 3588 3962
σου εκδέδεκται το παιδίον παρά του πατρός
tău, am luat sub răspunderea mea băiatul de la tatăl
1473 3004 1437 3361 71-1473 4314 1473 264
μου λεγων εάν μη αγάγω αυτόν προς σε ημαρτηκώς
meu, spunând, Dacă nu îl aduc la tine, vinovat de păcat
1510.8.1 4314 3588 3962 3956 3588 2250 3568
έσομαι προς τον πατέρα πάσας τας ημέρας 44:33 νυν
voi fi față de tatăl *meu*, în toate zilele *mele*. Acum
3767 3887 1473 3816 473 3588 3813 3610 3588
ουν παραμενώ σοι παις αντί του παιδίου οικέτης του
deci, să rămân la tine servitor în locul băiatului, sclav al casei
2962 1473 3588 1161 3813 305 3326 3588 80
κυρίου μου το δε παιδίον αναβήτω μετά των αδελφών
domnului meu. Iar băiatul să urce cu frații
1473 4459-1063 305 4314 3588 3962 3588
αυτού 44:34 πως γαρ αναβήσομαι προς τον πατέρα του
lui. Căci în ce fel voi urca *eu* la tatăl
3813 3361 1510.6 3326 1473 2443 3361 1492 3588 2556 3739
παιδίου μη όντος μεθ' ημών ίνα μη ίδω τα κακά α
băiatului, fără ca *el* să fie cu noi? Fie ca să nu văd relele care
2147 3588 3962 1473
ευρήσει τον πατέρα μου
vor veni asupra tatălui meu.

CAPITOLUL 45

2532 3756 1410 2501 430 3956
45:1 και ουκ ηδύνατο Ιωσήφ ανέχεσθαι πάντων
Și nu a mai putut Iosif să se abțină față de toți
3588 3936 1473 235 2036 1821
των παρεστηκότων αυτώ αλλ' είπεν εξαποστείλατε
cei ce erau lângă ei, și a zis, Să iasă afară
3956 575 1473 2532 3756 3936-3762 3588
πάντας απ' εμού και ου παρήστηκει ουδείς τω
toți de la mine! Și nu a mai rămas nimeni în prezența lui
2501 2259 319 3588 80 1473 2532
Ιωσήφ ηνίκα ανεγνωρίζετο τοις αδελφοίς αυτού 45:2 και
Iosif când s-a făcut cunoscut fraților lui. Și
863 5456 3326 2805 191-1161
αφήκε φωνήν μετά κλαυθμού ήκουσαν δε
a lăsat să-i izbucnească glasul în plâns; și au auzit
3956 3588 124 2532 190.8-1096 1519 3588
πάντες οι Αιγύπτιοι και ακουστόν εγένετο εις τον
toți egiptenii, și a devenit audibil în
3624 5328 2036-1161-* 4314 3588 80
οίκον Φαραώ 45:3 είπε δε Ιωσήφ προς τους αδελφούς
casa lui faraon. Și Iosif a zis către frații
1473 1473 1510.2.1 * 2089 3588 3962 1473 2198
αυτού εγώ ειμι Ιωσήφ έτι ο πατήρ μου ζη
lui, Eu sunt Iosif, este încă tatăl meu în viață?
2532 3756 1410 3588 80 611-1473
και ουκ ηδύναντο οι αδελφοί αποκριθήναι αυτώ
Și nu erau în stare‡ frații să îi răspundă,
5015-1063 2036-1161-* 4314 3588 80
εταράχθησαν γαρ 45:4 είπε δε Ιωσήφ προς τους αδελφούς
fiindcă erau tulburați. Și Iosif a zis către frații
1473 1448 4314 1473 2532 1448 2532 2036
αυτού εγγίσατε προς με και ήγγισαν και είπεν
lui, Apropiați-vă de mine! Și *ei* s-au apropiat. Și *le*-a zis,
1473 1510.2.1 * 3588 80 1473 3739 591 1519
εγώ ειμι Ιωσήφ ο αδελφός υμών ον απέδοσθε εις
Eu sunt Iosif fratele vostru, pe care l- ați vândut în
* 3568 3767 3361 3076 3366 4642
Αίγυπτον 45:5 νυν ουν μη λυπείσθε μηδέ σκληρόν
Egipt. Acum deci, nu fiți triști, nici greu de purtat
1473 5316 3754 591-1473 5602 1519-1063
υμίν φανήτω ότι απέδοσθε με ώδε εις γαρ
vouă să *nu* vă pară că m-ați vândut aici; căci în vederea
2222 649-1473 3588 2316 1715 1473
ζωήν απέστειλε με ο θεός έμπροσθεν υμών
vieții m-a trimis Dumnezeu înaintea voastră.
3778-1063 1208 2094 3042 1909 3588 1093
45:6 τούτο γαρ δεύτερον έτος λιμός επί της γης
Fiindcă acesta este al doilea an de foamete pe pământ,

45:3 ‡nu puteau

2532 2089 3062 4002 2094 1722 3739 3756 1510.2.3 721.2
και ἔτι λοιπὰ πέντε ἔτη ἐν οις οὐκ ἐστιν ἀροτρίασις
și mai rămân *încă* cinci ani în care nu va fi nici arătură

3761 281.1 649 1063 1473 3588 2316
οὐδὲ ἀμητὸς 45:7 ἀπέστειλε γαρ με ὁ θεός
nici seceriș. [a trimis l Fiindcă 2 m-] Dumnezeu

1715 1473 5275-1473 2640 1909
ἔμπροσθεν ὑμῶν ὑπολείπεσθαι ὑμιν κατάλειμμα ἐπὶ
înaintea voastră, ca să vă rămână o rămășiță pe

3588 1093 2532 1625 1473 2641.1 3173
της γης και ἐκθρέψαι ὑμἰν κατάλειψιν μεγάλην
pământ, și să hrănesc pentru voi o rămășiță mare.

3568 3767 3756 1473 1473 649 5602 235 3588
45:8 νυν οὐν οὐχ ὑμεὶς με ἀπεστάλκατε ὧδε ἀλλ᾽ ὁ
Acum deci, nu voi m- ați trimis aici, ci

2316 2532 4160-1473 5613 3962 * 2532
θεός και ἐποίησέ με ὡς πατέρα Φαραὼ και
Dumnezeu. Și *El* m-a făcut ca un tată pentru faraon, și

2962 3956 3588 3624 1473 2532 758 3956
κὐριον παντὸς του οἰκου αὐτοὐ και ἀρχοντα πάσης
domn pentru toată casa lui, și conducător al întregii

1093 * 4692 3767 305 4314 3588
γης Αἰγὐπτου 45:9 σπεὐσαντες οὐν ἀνάβητε προς τον
țări a Egiptului. Grăbindu-vă deci, suiți-vă la

3962 1473 2532 2036 1473 3592 3004 3588 5207 1473
πατέρα μου και εἰπατε αὐτὼ τάδε λέγει ὁ υἱός σου
tatăl meu, și spuneți- i! Așa vorbește fiul tău

* 4160-1473 3588 2316 2962 3956 3588
Ἰωσὴφ ἐποίησε με ὁ θεὸς κὐριον πάσης της
Iosif. M-a făcut Dumnezeu domn al întregii

1093 * 2597 3767 4314 1473 2532 3361 3306
γης Αἰγὐπτου κατάβηθι οὐν προς με και μη μείνης
țări a Egiptului. Coboară-te acum la mine. Și să nu întârzii.

2532 2730 1722 1093 * 2532 1510.8.2 1451
45:10 και κατοικήσεις ἐν γη Γεσέμ και ἔσῃ ἐγγὐς
Și vei locui în țara Goșen, și vei fi aproape

1473 1473 2532 3588 5207 1473 2532 3588 5207 3588 5207 1473
μου σὐ και οι υἱοί σου και οι υἱοί των υἱών σου
de mine, tu și fiii tăi, și fiii fiilor tăi,

3588 4263 1473 2532 3588 1016 1473 2532 3745 1473-1510.2.3
τα πρόβατά σου και οι βόες σου και ὁσα σοι ἐστὶ
oile tale și boii tăi, și toate câte sunt ale tale.

2532 1625-1473 1563 2089-1063 4002 2094 3042
45:11 και ἐκθρέψω σε ἐκεῖ ἔτι γαρ πέντε ἔτη λιμός
Și te voi hrăni acolo. Căci mai sunt cinci ani de foamete;

2443 3361 1625.3 1473 2532 3588 5207 1473 2532 3956 3588
ἵνα μη ἐκτριβῆς σὐ και οι υἱοί σου και πάντα τα
ca să nu fii exterminat, tu și fiii tăi, și toate

5224 1473 2400 3588 3788 1473 991
ὑπάρχοντά σου 45:12 ἰδοὐ οι ὀφθαλμοί ὑμών βλέπουσι
posesiunile tale. Iată, ochii voștri văd,

2532 3588 3788 * 3588 80 1473 3754 3588
και οι ὀφθαλμοί Βενιαμὶν του ἀδελφοὐ μου ὁτι το
și ochii lui Beniamin fratele meu, *și* că

4750 1473 3588 2980 4314 1473 518-3767
στόμα μου το λαλοὐν προς ὑμας 45:13 απαγγείλατε οὐν
gura mea vorbește către voi. Faceți deci cunoscut

3588 3962 1473 3956 3588 1391 1473 3588 1722 125
τω πατρί μου πάσαν την δὸξαν μου την ἐν Αἰγὐπτω
tatălui meu toată gloria mea în Egipt,

2532 3745 1492 2532 5035.1 2609 3588
και ὁσα εἰδετε και ταχὐναντες καταγάγετε τον
și toate câte le- ați văzut! Și grăbindu-vă, coborâți-*l* pe

3962 1473 5602 2532 1968 1909 3588 5137
πατέρα μου ὡδε 45:14 και ἐπιπεσὼν ἐπὶ τον τράχηλον
tatăl meu aici. Și căzând pe gâtul

* 3588 80 1473 2799 1909 1473
Βενιαμὶν του ἀδελφοὐ αὐτοὐ ἐκλαυσεν ἐπ᾽ αὐτὼ
lui Beniamin fratele lui, a plâns îmbrățișându-‡ l.

2532 * 2799 1909 3588 5137 1473 2532
και Βενιαμὶν ἐκλαυσεν ἐπὶ τω τραχὴλω αὐτοὐ 45:15 και
Și Beniamin a plâns pe gâtul lui. Și

2705 3956 3588 80 1473 2799
καταφιλὴσας πάντας τους ἀδελφοὐς αὐτοὐ ἐκλαυσεν
sărutând pe toți frații lui, a plâns

1909 1473 2532 3326 3778 2980 3588
ἐπ᾽ αὐτοὶς και μετὰ ταὐτα ἐλάλησαν οι
îmbrățișându-‡ i. Și după aceste lucruri, au vorbit

80 1473 4314 1473 2532 1227.1 3588 5456
ἀδελφοὶ αὐτοὐ προς αὐτὸν 45:16 και διεβοὴθη η φωνὴ
frații lui cu el. Și a fost transmisă vestea

1519 3588 3624 * 3004 2240 3588 80 *
εις τον οἰκον Φαραὼ λέγοντες ἥκασιν οι ἀδελφοὶ Ἰωσὴφ
în casa lui faraon, spunând, Au venit frații lui Iosif.

5463-1161 * 2532 3588 2322 1473 2036-1161
ἐχὰρη δε Φαραὼ και ἡ θεραπεία αὐτοὐ 45:17 εἰπε δε
Și s-a bucurat faraon, și curtea lui. Și a zis

* 3588 * 2036 3588 80 1473 3778 4160
Φαραὼ τω Ἰωσὴφ εἰπον τοις ἀδελφοὶς σου τοὐτο ποιὴσατε
faraon lui Iosif, Să zici fraților tăi, Aceasta să faceți,

1072 3588 5408.2 1473 2532 565 1519 1093 *
γεμίσατε τα φορεία ὑμών και ἀπέλθετε εις γην Χαναὰν
umpleți trăsurile voastre, și duceți-vă în țara Canaan.

2532 353 3588 3962 1473 2532 3588 5224
45:18 και αναλαβόντες τον πατέρα ὑμών και τα ὑπάρχοντα
Și luându-*l* pe tatăl vostru, și posesiile

1473 2240 4314 1473 2532 1325-1473 3956 3588
ὑμών ἥκετε προς με και δὼσω ὑμἰν πάντων των
voastre, veniți la mine! Și vă voi da toate

18 * 2532 2068 3588 3452 3588 1093
ἀγαθὼν Αἰγὐπτου και φάγεσθε τον μυελὸν της γης
bunătățile Egiptului, și veți mânca măduva țării.

1473-1161 1781 3778 2983-1473 261.1 1537 1093
45:19 συ δε ἐντειλαι ταὐτα λαβεἰν αυτοις ἀμάξας ἐκ γης
Și tu poruncește acestea, să-și ia trăsuri din țara

125 3588 3813 1473 2532 3588 1135 1473 2532
Αἰγὐπτου τοις παιδίοις ὑμών και ταις γυναιξὶν ὑμών και
Egiptului pentru copiii voștri, și pentru soțiile voastre, și

353 3588 3962 1473 3854 2532 3361
ἀναλαβόντες τον πατέρα ὑμών παραγίνεσθε 45:20 και μη
luându-*l* pe tatăl vostru, veniți! Și să nu

5339 3588 3788 3588 4632 1473 3588 1063
φείσησθε τοις ὀφθαλμοὶς των σκευών ὑμών τα γαρ
vă rămână lipiți ochii după lucrurile voastre, căci

3956 18 * 1473-1510.8.3 4160-1161
πάντα ἀγαθὰ Αἰγὐπτου ὑμἰν ἐσται 45:21 εποίησαν δε
toate bunătățile Egiptului vor fi ale voastre. Și au făcut

3779 3588 5207 * 1325-1161 * 1473
οὐτως οι υἱοὶ Ἰσραὴλ ἔδωκε δε Ἰωσὴφ αυτοὶς
în felul acesta fiii lui Israel. Și *le*-a dat Iosif – pentru ei înșiși –

261.1 2596 3588 2046 5259 * 3588 935
ἀμάξας κατὰ τα εἰρημένα ὑπὸ Φαραὼ του βασιλέως
care, după vorbele lui faraon împăratul.

2532 1325-1473 1979 1519 3588 3598 2532
και ἔδωκεν αυτοις επισιτισμὸν εις την ὁδὸν 45:22 και
Și le-a dat provizii pentru drum. Și

3956-1325 1364.1 4749 3588-1161 *
πάσιν ἔδωκε δισσὰς στολὰς τω δε Βενιαμὶν
a dat tuturor două rânduri de haine valoroase. Dar lui Beniamin

1325 5145 5552 2532 4002 1813.2
ἔδωκε τριακοσίους χρυσοὐς και πέντε ἐξαλλασσοὐσας
i-a dat trei sute de *piese* de aur, și cinci rânduri de

4749 2532 3588 3962 1473 649 2596 3588
στολὰς 45:23 και τω πατρὶ αὐτοὐ ἀπέστειλε κατὰ τα
haine valoroase. Și tatălui lui, *i*-a trimis în

1473 2532 1176 3688 142 575 3956 3588 18
αὐτὰ και δὲκα ὀνους αἴροντας ἀπὸ πάντων των ἀγαθὼν
același fel, și zece măgari transportând din toate bunătățile

* 2532 1176 2254.2 142 740 3588 3962
Αἰγὐπτου και δὲκα ἡμιὀνους αἰρούσας ἀρτους τω πατρὶ
Egiptului, și zece catâri transportând pâini pentru tatăl

1473 1519 3588 3598 1821-1161-*
αυτοὐ εις την ὁδὸν 45:24 ἐξαπέστειλε δε Ἰωσὴφ
lui pentru călătorie. Și Iosif *i*-a trimis

3588 80 1473 2532 4198 2532 2036-1473
τους ἀδελφοὐς αυτοὐ και επορεὐθησαν και εἰπεν αυτοις
pe frații lui. Și *ei* s-au dus. Și *Iosif* le-a zis,

3361 3710 1722 3588 3598 2532 305 1537
μη ὀργίζεσθε εν τη ὁδῶ 45:25 και ανέβησαν εξ
Să nu vă mâniați pe drum. Și au urcat din

125 2532 2064 1519 1093 5477 4314 2384 3588
Αἰγὐπτου και ἦλθον εις γην Χαναὰν προς Ἰακὼβ τον
Egipt, și au venit în țara Canaanului, la Iacov,

3962 1473 2532 312-1473 3004 3754
πατέρα αυτὼν 45:26 και ανὴγγειλαν αυτὼ λέγοντες ὁτι
tatăl lor. Și i-au făcut cunoscut, spunând,

3588 5207 1473 2501 2198 2532 1473 756 3956
ὁ υἱὸς σου Ἰωσὴφ ζῃ και αὐτὸς ἀρχει πάσης
Fiul tău Iosif trăiește! Și chiar el conduce toată

1093 125 2532 1839 3588 1271 2384
γης Αἰγὐπτου και ἐξέστη τη διανοία Ἰακὼβ
țara Egiptului! Și a căzut în perplexitate în mintea *sa* Iacov,

---

45:14 ‡lit: asupra lui

45:15 ‡lit: asupra lor

3756-1063 4100-1473 2980-1161-1473
ου γαρ επίστευσεν αυτοίς 45:27 ελάλησαν δε αυτώ
fiindcă nu i-a crezut. Și i-au vorbit, *spunându-i*

3956 3588 2046 5259 * 3745 2036-1473
πάντα τα ρηθέντα υπό Ιωσήφ όσα είπεν αυτοίς
toate vorbele lui Iosif, toate câte li *le* zisese.

1492-1161 3588 261.1 3739 649 * 5620
ιδών δε τας αμάξας ας απέστειλεν Ιωσὴφ ὥστε
Și văzând trăsurile pe care le trimisese Iosif, pentru ca

353-1473 329 3588 4151 * 2198
αναλαβεῖν αυτὸν ανεζωπύρησε το πνεύμα Ιακώβ
să-l ia, s-a înflăcărat duhul lui Iacov,

3588 3962 1473 2036-1161-* 3173
του πατρὸς αυτών 45:28 είπε δε Ισραὴλ μέγα
tatăl lor. Și Israel a zis, Un mare lucru

1473-1510.2.3 1487 2089 * 3588 5207 1473 2198
μοι εστιν ει έτι Ιωσὴφ ο υιός μου ζῇ
este pentru mine dacă [mai 1 Iosif 2 fiul 3 meu] trăiește.

4198 3708-1473 4253 3588 599 1473
πορευθείς ὄψομαι αυτὸν προ του αποθανείν με
Mă voi duce să-l văd, înainte de moartea mea.

CAPITOLUL 46

522-1161 2474 2532 3956 3588 1473 2064
46:1 απάρας δε Ισραὴλ και πάντα† τα αυτού ἦλθεν
Și ridicându-se Israel, și toți ai lui, a venit

1909 3588 5421 3588 3727 2532 2380 2378 3588
επὶ το φρέαρ του ὅρκου και έθυσε θυσίαν τω
la Fântâna Jurământului, și a jerfit o jertfă

2316 3588 3962 1473 2464 2036-1161 3588
θεῷ του πατρὸς αυτού Ισαὰκ 46:2 είπε δε ο
Dumnezeului tatălui său Isaac. Și *i*-a zis

2316 3588 2474 1722 3705 3588 3571 2036
θεὸς τω Ισραὴλ εν ὁράματι της νυκτὸς εἰπὼν
Dumnezeu lui Israel într- o viziune a nopții, zicând,

2384 2384 3588 1161 2036 5100 1510.2.3 3588 1161
Ιακώβ Ιακώβ ο δε είπε τι εστίν 46:3 ο δε
Iacov! Iacov! Și el a zis, Ce este? Și

3004-1473 1473 1510.2.1 3588 2316 3588 3962 1473
λέγει αυτώ εγώ ειμι ο θεὸς των πατέρων σου
i-a spus, Eu sunt Dumnezeul părinților tăi;

3361 5399 2597 1519 125 1519-1063 1484
μη φοβοὺ καταβῆναι εις Αἴγυπτον εις γαρ ἔθνος
să nu- ți fie frică să cobori în Egipt! Căci într- o națiune

3173 4160-1473 1563 2532 1473 2597
μέγα ποιήσω σε εκεί 46:4 και εγώ καταβήσομαι
mare Te voi transforma‡ acolo. Și Eu voi coborî

3326 1473 1519 125 2532 1473 307-1473 1519
μετὰ σου εις Αἴγυπτον και εγώ αναβιβάσω σε εις
cu tine în Egipt. Și Eu te voi purta ridicându-te până la

5056 2532 2501 1911 3588 5495 1473 1909 3588
τέλος και Ιωσὴφ επιβαλεῖ τας χεῖρας αυτού επὶ τους
sfârșit. Și Iosif *își* va așeza mâinile lui peste

3788 1473 450-1161 * 575 3588 5421
οφθαλμοὺς σου 46:5 ανέστη δε Ιακώβ από του φρέατος
ochii tăi. Și s-a ridicat Iacov de la Fântâna

3588 3727 2532 353 3588 5207 * * 3588
του ὅρκου και ανέλαβον οι υιοί Ισραὴλ Ιακώβ τον
Jurământului. Și *l*-au luat fii lui Israel pe Iacov,

3962 1473 2532 3588 643.1 2532 3588 1135 1473
πατέρα αυτών και την αποσκευὴν και τας γυναίκας αυτών
tatăl lor, și avuția *lor*, și pe soțiile lor,

1909 3588 261.1 3739 649 * 142
επὶ τας ἁμάξας ας απέστειλεν Ιωσὴφ ἆραι
în trăsurile pe care le trimisese Iosif pentru a-*l* duce

1473 2532 353 3588 5224 1473 2532
αυτὸν 46:6 και αναλαβόντες τα υπάρχοντα αυτών και
pe Israel‡. Și ridicându-și posesiile lor, și

3956 3588 2934.3 3739 2932 1722 1093 * 5610
πᾶσαν την κτῆσιν ην εκτήσαντο εν γη Χαναάν
toată avuția pe care o dobândiseră în țara Canaanului,

1525 1519 * * 2532 3956 3588 4690 1473
εισῆλθον εις Αἴγυπτον Ιακὼβ και παν το σπέρμα αυτού
au intrat în Egipt – Iacov și toată sămânța lui

3326 1473 5207 2532 5207 3588 5207 1473 3326
μετ᾽ αυτού 46:7 υιοί και υιοί των υιών αυτού μετ᾽
împreună cu el. Fiii și fiii fiilor lui, *împreună* cu

1473 2364 2532 2364 3588 2364 1473 2532
αυτοὺ θυγατέρες και θυγατέρες των θυγατέρων αυτού και
el; și fiicele, fiicele fiicelor lui, și

3956 3588 4690 1473 71 1519 * 3778-1161
παν το σπέρμα αυτού ἤγαγεν εις Αἴγυπτον 46:8 ταῦτα δε
toată sămânța lui a condus-*o* în Egipt. Și acestea

3588 3686 3588 5207 * 3588 1525 1519
τα ονόματα των υιών Ισραὴλ των εισελθόντων εις
sunt numele fiilor lui Israel, care au intrat în

* 260 * 3588 3962 1473 * 2532
Αἴγυπτον ἅμα Ιακὼβ τω πατρὶ αυτών Ιακὼβ και
Egipt *împreună* cu Iacov, tatăl lor. Iacov și

3588 5207 1473 4416 * * 5207-1161
οι υιοί αυτού πρωτότοκος Ιακὼβ Ρουβὴν 46:9 υιοί δε
fiii lui – întâiul născut al lui Iacov, Ruben. Și fiii

* * 2532 * * 2532 * 5207-1161
Ρουβὴν Ενὼχ και Φαλλοὺ Ασρὼν και Χαρμί 46:10 υιοί δε
lui Ruben – Enoh, și Palu, Hețron, și Carmi. Și fiii

* * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Συμεὼν Ιεμουὴλ και Ιαμὶν και Αωδ και Αχὶν και Σαὰρ
lui Simeon – Iemuel, și Iamin, și Ohad, și Iachin, și Țohar,

2532 * 5207 3588 * 5207-1161 *
και Σαοὺλ υιός της Χαναναίτιδος 46:11 υιοί δε Λευί
și Saul, fiul unei Cananite. Și fiii lui Levi –

* 2532 * 2532 * 5207-1161 * *
Γηρσὼν και καὰθ και Μεραρὶ 46:12 υιοί δε Ιούδα Ηρ
Gherșon, și Chehat, și Merari. Și fiii lui Iuda – Er,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 599-1161
και Αυνὰν και Σηλὼν και Φαρὲς και Ζαρὰ απέθανον δε
și Onan, și Șela, și Pereț, și Zarah. Și au murit

* 2532 * 1722 1093 * 1096-1161 5207 *
Ηρ και Αυνὰν εν γη Χαναὰν εγένοντο δε υιοί Φαρὲς
Er și Onan în țara Canaan. Și *i* s-au născut fiii lui Pereț –

* 2532 * 5207-1161 * * 2532 *
Εσρὼν και Ιεμουὴλ 46:13 υιοί δε Ισσάχαρ Θωλὰ και Φουὰ
Hețron, și Hamul. Și fiii lui Isahar – Tola, și Puva,

2532 * 2532 * 5207-1161 * *
και Ασούμ και Σαμβρὰν 46:14 υιοί δε Ζαβουλὼν Σερὲδ
și Iov, și Șimron. Și fiii lui Zabulon – Sered,

2532 * 2532 * 3778 5207 * 3739
και Αλλὼν και Αχοὴλ 46:15 ούτοι υιοί Λείας ους
și Elon, și Iahleel. Aceștia-*s* fiii lui Lea, cărora le-

1080 3588 * 1722 * 3588 * 2532
εγέννησε τω Ιακώβ εν Μεσοποταμία της Συρίας και
a dat naștere pentru Iacov în Mesopotamia Siriei, și

* 3588 2364 1473 3956 3588 5590 5207 2532
Δίναν την θυγατέρα αυτού πάσαι αι ψυχαί υιοί και
Dina fiica lui. Toate sufletele, fii și

2364 5144 5140 5207-1161 * * 2532
θυγατέρες τριάκοντα τρεις 46:16 υιοί δε Γαδ Σαφὼν και
fiice – treizeci și trei. Și fiii lui Gad – Țifion, și

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Αγγὶς και Σαυνὶς και Θασοβὰν και Αηδὶς και Αορηδὶς
Haggi, și Șuni, și Ețbon, și Eri, și Arodi,

2532 * 5207-1161 * * * 2532
και Αροηλὶς 46:17 υιοί δε Ασὴρ Ιεμνὰ Ιεσσουὰ και
și Areeli. Și fiii lui Așer – Imna,Ișva, și

* 2532 * 2532 * 79 1473 5207-1161 *
Ιεούλ και Βαρία και Σαρὰ αδελφὴ αυτών υιοί δε Βαρία
Ișvi, și Beria, și Serah, sora lor. Și fiii lui Beria –

* 2532 * 3778 5207 * 3739
Χοβὼρ και Μελχιὴλ 46:18 ούτοι υιοί Ζελφὰς ην
Heber și Malchiel. Aceștia-*s* fiii lui Zilpa, pe care

1325 * * 3588 2364 1473 3739 5088
ἔδωκε Λάβαν Λεία τη θυγατρὶ αυτού η ἔτεκε
i-a dat-*o* Laban lui Lea, fiica lui, care a dat naștere

3778 3588 * 1177.1 5590 5207-1161 *
τούτους τω Ιακὼβ δεκαέξ ψυχὰς 46:19 υιοί δε Ραχὴλ
acestora pentru Iacov – șaizeci de suflete. Și fiii Rahelei,

1135 * * 2532 * 1096
γυναικὸς Ιακὼβ Ιωσὴφ και Βενιαμὶν 46:20 εγένοντο
soția lui Iacov – Iosif și Beniamin. [născuți

1161 5207 * 1722 1093 * 3739 5088
δε υιοί Ιωσὴφ εν γη Αιγύπτου ους ἔτεκεν
1 și 2 fiii] lui Iosif în țara Egiptului, cărora le- a dat naștere,

1473 * 2364 * 2409 *
αυτὼ Ασενὲθ θυγάτηρ Πετεφρὴ ιερέως Ηλιουπόλεως
pentru el, Asnat, fiica lui Poti-Fera, preotul din Heliopolis –

46:1 †adjectivul πάντα este aici la neutru; toți ai lui, sau, toate ale lui

46:3 ‡lit: te voi face

46:5 ‡lit: pe el

3588 * 2532 3588 * 1096-1161 5207 *
τον Μανασσὴ και τον Εφραὶμ† εγένοντο δε υιοὶ Μανασσὴ
Manase și Efraim. Și *i* s-au născut fii lui Manase,

3739 5088 1473 3588 3825.1 3588 * 3588 *
ους ἔτεκεν αὐτῷ ἡ παλλακὴ ἡ Σύρα τον Μαχὶρ
cărora le- a dat naștere pentru el concubina lui Sira – Machir;

*-1161 1080 3588 * 5207-1161 * 80
Μαχὶρ δε εγέννησε τον Γαλαὰδ υιοὶ δε Εφραὶμ αδελφοῦ
iar Machir a născut pe Galaad. Și fiii lui Efraim, fratele

* * 2532 * 5207-1161 * * *
Μανασσὴ Σουταλαὰμ και Ταὰμ υιοὶ δε Σουταλαὰμ Εδὲμ
lui Manase – Sutalaam și Taam. Și fiii lui Sutalaam – Edem.

5207-1161 * * 2532 * 2532 * 2532 * *
46:21 υιοὶ δε Βενιαμὶν Βαλὰ και Βοχὼρ και Ασβὴλ Γηρὰ
Și fiii lui Beniamin – Bela, și Becher, și Așbel, Ghera,

2532 * 2532 * * 2532 * 2532 * *-1161
και Νοεμὰν και Αγχὶς Ρως και Μανφὶν και Οφιμιν Γηρὰ δε
și Naaman, și Ehi, Roș, și Mupim, și Hupim. Și Ghera

1080 3588 * 3778 5207 * 3739
εγέννησε τον Αρὰδ 46:22 οὗτοι υιοὶ Ραχὴλ ους
l-a născut pe Ard. Aceștia-*s* fiii Rahelei, cărora le-

5088 3588 * 3956 3588 5590 1177.3
ἔτεκε τῳ Ιακὼβ πᾶσαι αι ψυχαὶ δεκαοκτὼ
a dat naștere pentru Iacov – toate sufletele *erau* optsprezece.

5207-1161 * * 2532-5207 * * *
46:23 υιοὶ δε Δαν Ασὼμ 46:24 και υιοὶ Νεφθαλὶμ Ασιὴλ
Și fiii lui Dan – Hușim. Și fiii lui Neftali – Iahțeel

2532 * 2532 * 2532 * 3778 5207
και Γουνὶ και Ισσαὰρ και Σελλὴμ 46:25 οὗτοι υιοὶ
și Guni și Ieșer și Șilem. Aceștia-*s* fiii

* 3739 1325 * * 3588 2364 1473
Βαλὰς ην ἔδωκε Λὰβαν Ραχὴλ τῃ θυγατρὶ αυτοῦ
lui Bilha, cea pe care *i*-a dat-*o* Laban Rahelei, fiica lui,

3739 5088 3778 3588 * 3956 3588 5590
ἡ ἔτεκε τούτους τῳ Ιακὼβ πᾶσαι αι ψυχαὶ
care a dat naștere acestora pentru Iacov – toate sufletele

2033 3956-1161 3588 5590 3588 1525
επτὰ 46:26 πᾶσαι δε αι ψυχαὶ αι εισελθοῦσαι
erau șapte. Și toate sufletele care au intrat

3326 * 1519 * 3588 1831 1537 3588
μετὰ Ιακὼβ εις Αἴγυπτον οι εξελθόντες εκ των
cu Iacov în Egipt – cei care au ieșit din

3382 1473 5565 3588 1135 5207 * 3956
μηρὸν αυτοῦ χωρὶς των γυναικῶν υιῶν Ιακὼβ πᾶσαι
coapsele lui, excluzând soțiile fiilor lui Iacov – toate

5590 1835.2 5207-1161 2501 3588 1096
ψυχαὶ εξηκονταέξ 46:27 υιοὶ δε Ιωσὴφ οι γενόμενοι
sufletele *erau* șaizeci și șase. Și fiii lui Iosif născuți

1473 1722 1093 125 5590 1767 3956 5590 3624
αυτῷ εν γῃ Αιγύπτου ψυχαὶ εννέα πᾶσαι ψυχαὶ οἶκου
lui în țara Egiptului – suflete nouă. Toate sufletele casei

2384 3588 1525 3326 2384 1519 125
Ιακὼβ αι εισελθοῦσαι μετὰ Ιακὼβ εις Αἴγυπτον
lui Iacov cei care au intrat cu Iacov în Egipt –

5590 1440.3 3588-1161 *-649
ψυχαὶ εβδομηκονταπέντε 46:28 τον δε Ιούδαν απέστειλεν
suflete șaptezeci și cinci.‡ Și l- a trimis pe Iuda

1715 1473 4314 * 4876-1473 2596
ἔμπροσθεν αυτοῦ προς Ιωσὴφ συναντῆσαι αυτῷ καθ·
înaintea lui, la Iosif, ca să-l întâlnească la

2267.1-4172 1519 1093 * 2200.1-1161 *
Ηρῶων πόλιν εις γην Ραμεσσὴ 46:29 ζεύξας δε Ιωσὴφ
Hero-polis, în țara Ramses. Și înhămându-și Iosif

46:20 †ultima parte a versetului nu apare în TM; aici în SEP, sunt enumerați 5 descendenți ai lui Manase și Efraim; acesta va determina „șaptezeci și cinci de sufletele”, Fap 7:14; acestea sunt cele 75 de persoane ale descendenței lui Iacov, numărate și numite pe nume, persoane care au coborât în Egipt

46:27 ‡TM este diferit aici: fii lui Iosif au fost 2 suflete (în loc de 9), cu un total de 70 (în loc de 75); avem aici diferența dintre Noul Testament, scris în secolul I, (Fap 7:14, Cuvântarea lui Ștefan), și Textul Masoretic, care a fost produs cu 1000 de ani mai târziu (1008)

3588 716 1473 305 1519 4877 * 3588
τα ἁρματα αυτοῦ ανέβη εις συνάντησιν Ισραὴλ τῳ
carele lui, a urcat pentru a-*l* întâlni pe Israel,

3962 1473 2596 2267.1-4172 2532 3708 1473 1968
πατρὶ αυτοῦ καθ· Ηρῶων πόλιν και οφθεὶς αυτῷ επέπεσεν
tatăl lui, la Hero-polis. Și văzându- l, a căzut

1909 3588 5137 1473 2532 2799 2805 4183
επὶ τον τράχηλον αυτοῦ και ἐκλαυσε κλαυθμῷ πλείονι
pe gâtul lui. Și a plâns cu tânguire mare.

2532 2036-* 4314 * 599 575 3588
46:30 και εἶπεν Ισραὴλ προς Ιωσὴφ αποθανοῦμαι από του
Și Israel a zis lui Iosif, Pot să mor de

3568 1893 3708 3588 4383 1473 2089-1063-1473 2198
νυν επεὶ εώρακα το πρόσωπόν σου ἔτι γαρ συ ζῃς
acum, pentru că am văzut fața ta, căci tu mai trăiești.

2036-1161-* 4314 3588 80 1473 305
46:31 εἶπε δε Ιωσὴφ προς τους αδελφοὺς αυτοῦ αναβὰς
Și a zis Iosif către frații lui, Suindu-mă,

518 3588 * 2532 2046-1473 3588 80 1473
απαγγελῶ τῳ Φαραὼ και ερῶ αυτῷ οι αδελφοί μου
îi voi face cunoscut lui faraon. Și îi voi zice, Frații mei,

2532 3588 3624 3588 3962 1473 3739 1510.7.6 1722 1093 *
και ο οἶκος του πατρός μου οι ἦσαν εν γῃ Χαναὰν
și casa tatălui meu, care erau în țara Canaanului,

2240 4314 1473 3588 1161 435 1510.2.6 4166
ἦκασι προς με 46:32 οι δε ἄνδρες εισὶ ποιμένες
au venit la mine. Și bărbații *aceștia* sunt păstori,

435-1063 2934.1 1510.7.6 2532 3588 2934 2532 3588
ἄνδρες γαρ κτηνοτρόφοι ἦσαν και τα κτήνη και τους
căci bărbați care pasc cirezile sunt. Și vitele, și

1016 2532 3956 3588 1473 71 1437 3767
βόας και πάντα τα αυτῶν αγηόχασιν 46:33 εὰν ουν
boii, și toate lucrurile lor *le*-au adus. Dacă deci

2564-1473 * 2532 2036 5100 2041 1473 1510.2.3
καλέσῃ υμὰς Φαραὼ και εἴπῃ τι ἔργον υμῶν εστὶν
o să vă cheme faraon, și *vă* va zice, Care [lucrul vostru l este]?

2046 435 2934.1 1510.2.4 3588 3816 1473
46:34 ερεῖτε ἄνδρες κτηνοτρόφοι εσμέν οι παῖδές σου
Să ziceți, Bărbați păstori de cirezi sunt servitorii tăi,

1537 3816 2193 3588 3568 2532 1473 2532 3588 3962 1473
εκ παιδὸς ἕως του νυν και ημεῖς και οι πατέρες ημῶν
din copilărie până astăzi, și noi și părinții noștri;

2443 2730 1722 1093 * * 946-1063
ἵνα κατοικὴσητε εν γῃ Γεσὲμ Αραβίας βδέλυγμα γαρ
așa încât să locuiți în țara Goșen a Arabiei. Căci *e* o urâciune

* 3956 4166 4263
Αιγυπτίοις πας ποιμὴν προβάτων
pentru egipteni orice păstor de turme.

CAPITOLUL 47

2064-1161 * 518 3588 *
47:1 ελθὼν δε Ιωσὴφ απὴγγειλε τῳ Φαραὼ
Și a venit Iosif să-*i* aducă la cunoștință lui faraon,

3004 3588 3962 1473 2532 3588 80 1473 2532 3588
λέγων ο πατὴρ μου και οι αδελφοί μου και τα
spunând, Tatăl meu și frații mei, și

2934 2532 3588 1016 1473 2532 3956 3588 1473 2064
κτὴνη και οι βόες αυτῶν και πάντα τα αυτῶν ἦλθον
vitele și boii lor, și toate lucrurile lor au venit

1537 1093 * 2532 2400 1510.2.6 1722 3588 1093 *
εκ γῆς Χαναὰν και ἰδοὺ εισὶν εν τῃ γῃ Γεσὲμ
din țara Canaanului, și iată, sunt în țara Goșen.

575-1161 3588 80 1473 3880 4002 435 2532
47:2 από δε των αδελφῶν αυτοῦ παρὲλαβε πέντε ἄνδρας και
Și dintre frații lui, luase cu el cinci bărbați, și

2476-1473 1726 * 2532 2036-*
ἔστησεν αυτοὺς εναντίον Φαραὼ 47:3 και εἶπε Φαραὼ
i-a pus înaintea lui faraon. Și faraon a zis

3588 80 * 5100 3588 2041 1473 3588 1161 2036
τοις αδελφοῖς Ιωσὴφ τι το ἔργον υμῶν οι δε εἶπαν
fraților lui Iosif, Care *este* lucrul vostru? Și *ei* au zis

3588 * 4166 4263 3588 3816 1473 2532 1473
τῳ Φαραὼ ποιμένες προβάτων οι παῖδές σου και ημεῖς
lui faraon, Păstori de turme *sunt* servitorii tăi, și noi

2532 3588 3962 1473 2036-1161 * 3939
και οι πατέρες ημῶν 47:4 εἶπαν δε Φαραὼ παροικεῖν
și părinții noștri. Și au zis lui faraon, Ca emigranți

1722 3588 1093 2240 3756-1063 1510.2.3 3542 3588 2934 3588
εν τῃ γῃ ἥκομεν ου γαρ εστι νομὴ τοις κτήνεσι των
în țară am venit, căci nu este pășune pentru vitele

*3816 1473 1765-1063 3588 3042 1722 1093 **
παίδων σου ενίσχυσε γαρ ο λιμός εν γη Χαναάν
servitorilor tăi, căci s-a întărit foametea în ţara Canaanului.

*3568 3767 2730 3588 3816 1473 1722 1093 **
νυν ουν κατοικήσομεν οι παίδές σου εν γη Γεσέμ
Acum deci, să locuiască servitorii tăi în ţara Goşen.

2532 2036- 4314 * 3004 3588 3962 1473*
47:5 και είπε Φαραώ προς Ιωσήφ λέγων ο πατήρ σου
Şi faraon a zis lui Iosif, spunând, Tatăl tău

2532 3588 80 1473 2240 4314 1473 2400 3588 1093
και οι αδελφοί σου ήκασι προς σε 47:6 ιδού η γη
şi fraţii tăi au venit lângă tine. Iată, ţara

** 1726 1473 1510.2.3 1722 3588 957 1093*
Αιγύπτου έναντίον σου εστίν εν τη βελτίστη γη
Egiptului înaintea ta este, în cea mai bună regiune‡

2733.1 3588 3962 1473 2532 3588 80 1473
κατοίκισον τον πατέρα σου και τους αδελφούς σου
aşează-*l* să locuiască pe tatăl tău, şi pe fraţii tăi.

*2730 1722 1093 * 1487-1161 1987 3754 1510.2.6*
κατοικείτωσαν εν γη Γεσέμ ει δε επίστη ότι εισίν
Să locuiască în ţara Goşen! Şi dacă ştii că sunt

1722 1473 435 1415 2525 1473 758
εν αυτοίς άνδρες δυνατοί κατάστησον αυτούς άρχοντας
printre ei bărbaţi abili, pune- i conducători

*3588 1699-2934 1521-1161 * * 3588*
των εμών κτηνών 47:7 εισήγαγε δε Ιωσήφ Ιακώβ τον
ai vitelor mele. Şi *l*-a adus Iosif pe Iacov

*3962 1473 2532 2476-1473 1726 * 2532*
πατέρα αυτού και έστησεν αυτόν εναντίον Φαραώ και
tatăl lui, şi l-a pus înaintea lui faraon. Şi

*2127 * 3588 * 2036-1161 * 3588*
ηυλόγησεν Ιακώβ τον Φαραώ 47:8 είπε δε Φαραώ τω
l-a binecuvântat Iacov pe faraon. Şi a zis faraon lui

** 4214 2094 2250 3588 2222 1473 2532*
Ιακώβ πόσα έτη ημερών της ζωής σου 47:9 και
Iacov, Cât de mulţi *sunt* anii zilelor vieţii tale? Şi

2036- 3588 * 3588 2250 3588 2094 3588 2222*
είπεν Ιακώβ τω Φαραώ αι ημέραι των ετών της ζωής
Iacov a zis lui faraon, Zilele anilor vieţii

1473 3739 3939 1540 5144 2094 3397
μου ας παροικώ εκατόν τριάκοντα έτη μικραί
mele, pe care le- am pribegit *sunt* o sută treizeci de ani. Puţine

2532 4190 1096 3588 2250 3588 2094 3588 2222
και πονηραί γεγόνασιν αι ημέραι των ετών της ζωής
şi mizerabile au devenit zilele anilor vieţii

1473 3756 864 1519 3588 2250 3588 2094 3588 2222
μου ουκ αφίκοντο εις τας ημέρας των ετών της ζωής
mele, *şi* nu au ajuns la *numărul* zilelor anilor vieţii

3588 3962 1473 3739-2250 3939 2532
των πατέρων μου ας ημέρας παρώκησαν 47:10 και
părinţilor mei, zile pe care *ei le*-au pribegit. Şi

*2127 * 3588 * 1831 575 1473*
ευλογήσας Ιακώβ τον Φαραώ εξήλθεν απ΄ αυτού
binecuvântându-*l* Iacov pe faraon, a ieşit de la el.

2532 2733.1- 3588 3962 1473 2532 3588*
47:11 και κατώκισεν Ιωσήφ τον πατέρα αυτού και τους
Şi Iosif *l*-a aşezat să locuiască pe tatăl lui şi *pe*

80 1473 2532 1325-1473 2697 1722 1093
αδελφούς αυτού και έδωκεν αυτοίς κατάσχεσιν εν γη
fraţii lui, şi le-a dat o posesie în ţara

** 1722 3588 957 1093 1722 3588 1093 **
Αιγύπτω εν τη βελτίστη γη εν τη γη Ραμεσσή
Egiptului, în cea mai bună regiune, în ţara Ramses,

*2505 4367 * 2532 4619.4-**
καθά προσέταξε Φαραώ 47:12 και εσιτομέτρει Ιωσήφ
după cum poruncise faraon. Şi Iosif cântarea porţii

3588 3962 1473 2532 3588 80 1473 2532
τω πατρί αυτού και τοις αδελφοίς αυτού και
pentru tatăl lui, şi pentru fraţii lui, şi *pentru*

3956 3588 3624 3588 3962 1473 4621 2596
παντί τω οίκω του πατρός αυτού σίτον κατά
întreaga casă a tatălui lui – grâu pentru fiecare

4983 4621-1161 3756 1510.7.3 1722 3956 3588 1093
σώμα 47:13 σίτος δε ουκ ην εν πάση τη γη
persoană‡. Şi grâu nu *mai* era în toată ţara;

1765-1063 3588 3042 4970 1587-1161 3588 1093
ενίσχυσε γαρ ο λιμός σφόδρα εξέλιπε δε η γη
căci se întărise foametea foarte mult, şi era secătuită ţara

** 2532 3588 1093 * 575 3588 3042*
Αιγύπτου και η γη Χαναάν από του λιμού
Egiptului, şi ţara Canaanului, din cauza foametei.

*4863-1161 * 3956 3588 694 3588 2147*
47:14 συνήγαγε δε Ιωσήφ παν το αργύριον το ευρεθέν
Şi a strâns Iosif tot argintul care se găsea

*1722 1093 * 2532 1722 1093 * 3588 4621*
εν γη Αιγύπτου και εν γη Χαναάν του σίτου
în ţara Egiptului, şi în ţara Canaanului, *cheltuit* pe grâul

3739 59 2532 4619.4 1473
ου ηγόραζον και εσιτομέτρει αυτοίς
pe care-l cumpăraseră. Şi *Iosif* cântarea porţii pentru ei, *vânzându-le.*

2532 1533- 3956 3588 694 1519 3588 3624*
και εισήνεγκεν Ιωσήφ παν το αργύριον εις τον οίκον
Şi Iosif a adus tot argintul în casa

** 2532 1587 3956 3588 694 1537 1093*
Φαραώ 47:15 και εξέλιπε παν το αργύριον εκ γης
lui faraon. Şi s-a terminat tot argintul din ţara

** 2532 1537 1093 * 2064-1161 3956 3588*
Αιγύπτου και εκ γης Χαναάν ήλθον δε πάντες οι
Egiptului, şi din ţara Canaanului. Şi au venit toţi

** 4314 * 3004 1325 1473 740 2532 2444*
Αιγύπτιοι προς Ιωσήφ λέγοντες δος ημίν άρτους και ινατί
egiptenii la Iosif, spunând, Dă- ne pâini! Şi de ce

599 1726 1473 1587-1063 3588
αποθνήσκομεν εναντίον σου εκλέλοιπε γαρ το
să murim înaintea ta, doar pentru că s-a terminat

*694 1473 2036-1161-1473 * 5342 3588*
αργύριον ημών 47:16 είπε δε αυτοίς Ιωσήφ φέρετε τα
argintul nostru? Şi le-a zis Iosif, Aduceţi

2934 1473 2532 1325-1473 740 473 3588 2934
κτήνη υμών και δώσω υμίν άρτους αντί των κτηνών
vitele voastre, şi vă voi da pâini, în schimbul vitelor

1473 1487 1587 3588 694 71-1161
υμών ει εκλέλοιπε το αργύριον 47:17 ήγαγον δε
voaste, dacă s-a terminat argintul *vostru*. Şi au adus

*3588 2934 1473 4314 * 2532 1325-1473 **
τα κτήνη αυτών προς Ιωσήφ και έδωκεν αυτοίς Ιωσήφ
vitele lor la Iosif. Şi le-a dat Iosif

740 473 3588 2462 2532 473 3588 4263
άρτους αντί των ίππων και αντί των προβάτων
pâini, în schimbul cailor, şi în schimbul oilor,

2532 473 3588 1016 2532 473 3588 3688 2532
και αντί των βοών και αντί των όνων και
şi în schimbul boilor, şi în schimbul măgarilor. Şi

1625-1473 1722 740 473 3956 3588 2934
εξέθρεψεν αυτούς εν άρτοις αντί πάντων των κτηνών
i-a hrănit cu pâini în schimbul tuturor vitelor

1473 1722 3588 1763 1565 1831-1161 3588 2094
αυτών εν τω ενιαυτώ εκείνω 47:18 εξήλθε δε το έτος
lor în anul acela. Şi a trecut anul

1565 2532 2064 4314 1473 1722 3588 2094 3588 1208
εκείνο και ήλθον προς αυτόν εν τω έτει τω δευτέρω
acela, şi au venit la el în anul al doilea,

2532 2036-1473 3379 1625.3 575 3588
και είπαν αυτώ μή ποτε εκτριβώμεν από του
şi i-au zis, Nu cumva să fim exterminaţi dinaintea

2962 1473 1487-1063 1587 3588 694 2532
κυρίου ημών ει γαρ εκλέλοιπε το αργύριον και
domnului nostru, fiindcă s-au terminat argintul şi

3588 5224 2532 3588 2934 4314 1473 3588 2962 2532
τα υπάρχοντα και τα κτήνη προς σε τον κύριον και
posesiile, şi vitele faţă de tine, domnul, şi

3756-5275 1473 1726 3588 2962 1473
ουχ υπολέλειπται ημίν εναντίον του κυρίου ημών
nu ne-a mai rămas nimic nouă înşine înaintea domnului nostru,

237.1 3588 2398 4983 2532 3588 1093 1473
αλλ΄ η το ίδιον σώμα και η γη ημών
în afară de propriul nostru trup, şi *de* pământul nostru –

2443 3767 3361 599 1726 1473 2532 3588
47:19 ίνα ουν μη αποθάνωμεν εναντίον σου και η
pentru ca deci, să nu murim înaintea ta, şi

1093-2049 2932 1473 2532 3588 1093 1473
γη ερημωθή κτήσαι ημάς και την γην ημών
să rămână pustiu pământul, cumpără-ne pe noi şi pământ nostru

473 740 2532 1510.8.4 1473 2532 3588 1093 1473 3816
αντί άρτων και εσόμεθα ημείς και η γη ημών παίδες
pentru pâini, şi vom fi noi şi pământul nostru, servitorii

*3588 * 1325 4690 2443 4687 2532 2198 2532 3361*
τω Φαραώ δος σπέρμα ίνα σπείρωμεν και ζώμεν και μη
lui faraon! Dă-*ne* sămânţă, ca să semănăm, şi vom trăi, şi nu

599 2532 3588 1093 3756 2049 2532
αποθάνωμεν και η γη ουκ ερημωθήσεται 47:20 και
vom muri, şi pământul nu va deveni pustiu. Şi

47:6 ‡pământ

47:12 ‡lit: trup

2932- 3956 3588 1093 3588 **
εκτήσατο Ιωσὴφ πάσαν την γην των Αιγυπτίων
Iosif a cumpărat tot pământul egiptenilor

*3588 * 591-1063 3588 * 3588*
τῷ Φαραὼ απέδοντο γαρ οι Αιγύπτιοι την
pentru faraon; întrucât au dat prin platã egiptenii

*1093 1473 3588 * 1947.2-1063 1473 3588*
γην αυτῶν τῷ Φαραὼ επεκράτησε γαρ αυτῶν ο
pământul lor lui faraon. Căci luase controlul asupra lor

*3042 2532 1096 3588 1093 3588 * 2532*
λιμὸς και εγένετο η γη τῷ Φαραὼ 47:21 και
foametea, şi a ajuns pământul al lui faraon. Şi

3588 2992 2615 1473 1519
τον λαὸν κατεδουλώσατο αυτὸ εις
poporul s-a pus într-o stare de robie totală faţă de el într-o poziţie de

3816 575 206.1 3725 206.1 2193 3588
παῖδας απ᾽ ἀκρων ορίων Αιγύπτου έως των
slujitori, de la extremităţile hotarelor Egiptului, până la *celelalte*

206.1 5565 3588 1093 3588 2409 3440
ἀκρων 47:22 χωρὶς της γης των ιερέων μόνον
extremităţi. exceptând pământul preoţilor – doar

*3756 2932 3778 * 1722-1394-1063 1325*
ουκ εκτήσατο ταὐτην Ιωσὴφ εν δόσει γαρ έδωκε
[nu a fost cumpărat l acesta] de Iosif, căci prin donaţie *le* dăduse

*1390 3588 2409 * 2532 2068 3588 1394 3739*
δόμα τοις ιερεῦσι Φαραὼ και ἠσθιον την δόσιν ην
ca dar preoţilor faraon; şi *ei* se hrăneau din donaţia pe care

*1325-1473 * 1223 3778 3756 591 3588 1093*
έδωκεν αυτοις Φαραὼ διὰ τοὐτο ουκ απέδοντο την γην
le-*o* dăduse faraon; de aceea *ei* nu şi-au predat pământul

1473 2036-1161- 3956 3588 * 2400*
αυτῶν 47:23 είπε δε Ιωσὴφ πᾶσι τοις Αιγυπτίοις ιδοὺ
lor. Şi Iosif a zis tuturor egiptenilor, Iată,

2932 1473 2532 3588 1093 1473 4594 3588
κέκτημαι υμᾶς και την γην υμῶν σήμερον τῷ
v-am cumpărat pe voi şi pământul vostru astăzi, pentru

** 2983 1438 4690 2532 4687 3588 1093*
Φαραὼ λάβετε εαυτοις σπέρμα και σπείρατε την γην
faraon. Luaţi-vă sămânţă, şi semănaţi pământul.

2532 1510.8.3 3588 1081 1473 2532 1325
47:24 και έσται τα γεννήματα αυτῆς και δώσετε
Şi *când* va fi producţia lui, atunci veţi da

*3588 3991 3313 3588 * 3588 1161 5064 3313*
το πέμπτον μέρος τῷ Φαραὼ τα δε τέσσαρα μέρη
a cincea parte lui faraon, iar patru părţi

1510.8.3 1473 1473 1519 4690 3588 1093 2532
έσται υμῖν αυτοις εις σπέρμα τη γη και
vor fi pentru voi înşivă, pentru semănarea‡ pământului, şi

1519 1035 1473 2532 3956 3588 1722 3588 3624
εις βρῶσιν υμῖν και πᾶσι τοις εν τοις οἴκοις
pentru hrana voastră, şi a tuturor celor din casele

1473 2532 2036 4982-1473 2147 5485
υμῶν 47:25 και είπαν σέσωκας ημᾶς εὑρομεν χάριν
voastre. Şi *ei* au zis, Ne-ai salvat! Am găsit har

1726 3588 2962 1473 2532 1510.8.4 3816 3588
εναντίον του κυρίου ημῶν και εσόμεθα παῖδες τῷ
înaintea domnului nostru, şi vom fi servitorii lui

** 2532 5087 1473 * 1519 4366.2*
Φαραὼ 47:26 και ἐθετο αυτοις Ιωσηφ εις πρόσταγμα
faraon. Şi a pus peste ei Iosif, ca să fie o poruncă

*2193 3588 2250 3778 1909 1093 * 3588 **
έως της ημέρας ταὐτης επὶ γης Αιγύπτου τῷ Φαραὼ
până în ziua de azi pentru ţara Egiptului, ca faraon

633.5 5565 3588 1093 3588 2409 3440
αποπεμπτοὺν χωρὶς της γης των ιερέων μόνον
să ia a cincea parte, cu excepţia pământului preoţilor – doar

*3739 3756 1510.7.3 3588 * 2730-1161 2474*
η ουκ ην τῷ Φαραὼ 47:27 κατώκησε δε Ισραὴλ
acesta nu era a lui faraon. Şi a locuit Israel

*1722 1093 125 1909 1093 * 2532 2816*
εν γη Αιγύπτῳ επὶ γης Γεσέμ και εκληρονομηθήσαν
în ţara Egiptului, în pământul Gosen. Şi au fost moştenitori

1909 1473 2532 837 2532 4129 4970
επ᾽ αυτῆς και ηυξήθησαν και επληθύνθησαν σφόδρα
peste el. Şi au crescut şi s-au înmulţit foarte mult.

1933.2-1161 2384 1722 1093 125 1177.2 2094
47:28 επέζησε δε Ιακὼβ εν γη Αιγύπτου δεκαεπτὰ έτη
Şi a supravieţuit Iacov în ţara Egiptului şaptesprezece ani.

2532 1096 3588 2250 2384 1763 3588 2222 1473
και εγένοντο αι ημέραι Ιακὼβ ενιαυτών της ζωῆς αυτοὺ
Şi au fost zilele lui Iacov, anii vieţii lui,

47:24 ‡lit: sămânţa

1540 5062.2 2094 1448-1161 3588
εκατὸν τεσσαρακονταεπτὰ έτη 47:29 ἠγγισαν δε αι
o sută cincizeci şi şapte de ani. Şi s-au apropiat

*2250 * 3588 599 2532 2564 3588 5207 1473*
ημέραι Ισραὴλ του αποθανεῖν και εκάλεσε τον υιὸν αυτοὺ
zilele lui Israel să moară. Şi *l*-a chemat pe fiul lui

** 2532 2036-1473 1487 2147 5485 1726 1473*
Ιωσὴφ και είπεν αυτῷ ει εὑρηκα χάριν εναντίον σου
Iosif, şi i-a zis, Dacă am găsit har înaintea ta,

5294 3588 5495 1473 5259 3588 3382 1473 2532 4160
υπόθες την χεῖρά σου υπό τον μηρὸν μου και ποιήσεις
pune-ţi mâna ta pe coapsa mea, şi să faci

1909 1473 1654 2532 225 3588 3361 2290-1473
επ᾽ εμέ ελεημοσύνην και αλήθειαν του μη θάψαι με
pentru mine milostenie şi adevăr – să nu mă îngropi

*1722 * 235 2837 3326 3588*
εν Αιγύπτῳ 47:30 αλλὰ κοιμηθήσομαι μετὰ των
în Egipt. Ci să dorm *împreună* cu

*3962 1473 2532 142-1473 1537 * 2532 2290-1473*
πατέρων μου και αρεῖς με εξ Αιγύπτου και θάψεις με
părinţii mei, şi mă vei ridica din Egipt, şi mă vei îngropa

1722 3588 5028 1473 3588-1161 2036 1473 4160
εν τῳ τάφῳ αυτῶν ο δε είπεν εγώ ποιήσω
în mormântul lor. Şi *Iosif* a zis, Eu însumi voi face

2596 3588 4487 1473 2036-1161-1473 3660 1473 2532
κατὰ το ῥημά σου 47:31 είπε δε αυτῷ ὀμοσόν μοι και
după vorbirea ta. Şi i-a zis, Jură-mi! Şi *Iosif*

3660-1473 2532 4352- 1909 3588 206.1 3588*
ὤμοσεν αυτῷ και προσεκύνησεν Ισραὴλ επὶ το ἄκρον της
i-a jurat. Şi Israel s-a închinat pe vârful

4464 1473
ῥάβδου αυτοὺ
toiagului lui.

CAPITOLUL 48

1096-1161 3326 3588 4487 3778 2532
48:1 εγένετο δε μετὰ τα ῥήματα ταὐτα και
Şi a avut loc după lucrurile acestea, şi

*518 3588 * 3754 3588 3962 1473 1776*
απήγγελη τῳ Ιωσὴφ ὁτι ο πατὴρ σου ενοχλείται
i s-a dat de ştire lui Iosif că tatăl lui e tulburat.

*2532 353 3588 1417 5207 1473 3588 **
και αναλαβὼν τους δύο υιούς αυτοὺ τον Μανασσὴ
Şi luându-*i* pe cei doi fii ai lui, pe Manase

*2532 3588 * 2064 4314 * 518-1161*
και τον Εφραὶμ ἠλθε προς Ιακὼβ 48:2 απηγγέλη δε
şi pe Efraim, a venit la Iacov. Şi s-a dat de ştire

3588 2384 3004 2400 3588 5207 1473 2501 2064
τῳ Ιακὼβ λέγοντες ιδοὺ ο υιός σου Ιωσὴφ έρχεται
lui Iacov, spunând, Iată, fiul tău Iosif vine

4314 1473 2532 1765 2474 2523 1909 3588
προς σε και ενισχύσας Ισραὴλ εκάθισεν επὶ την
către tine. Şi revenindu-*i* forţele lui Iacov, se aşeză pe

2825 2532 2036- 3588 * 3588 2316 1473*
κλίνην 48:3 και είπεν Ιακὼβ τῳ Ιωσὴφ ο θεός μου
targă. Şi Iacov *i*-a zis lui Iosif, Dumnezeul meu

*3708-1473 1722 * 1722 1093 * 2532 2127-1473*
ὤφθη μοι εν Λουζα εν γη Χαναὰν και ευλόγησε με
mi S-a arătat în Luz, în ţara Canaanului, şi m-a binecuvântat.

2532 2036-1473 2400 1473 837-1473 2532 4129-1473
48:4 και είπέ μοι ιδοὺ εγώ αυξανώ σε και πληθυνώ σε
Şi mi-a zis, Iată, Eu te voi mări, şi te voi înmulţi,

2532 4160-1473 1519 4864 1484 2532 1325
και ποιήσω σε εις συναγωγὰς εθνών και δώσω
şi te voi face să devii o congregaţie de naţiuni. Şi îţi voi da,

1473 3588 1093 3778 2532 3588 4690 1473 3326 1473
σοι την γην ταὐτην και τῳ σπέρματί σου μετὰ σε
ţie!, pământul acesta, şi semînţei tale după tine,

1519 2697 166 3568 3767 3588 1417 5207 1473
εις κατὰσχεσιν αιώνιον 48:5 νυν ουν οι δύο υιοί σου
ca moştenire veşnică. Acum deci, cei doi fiii ai tăi,

*3588 1096-1473 1722 1093 * 4253 3588 1473-2064*
οι γενόμενοί σοι εν γη Αιγύπτῳ προ του με ελθεῖν
care ţi s-au născut în ţara Egiptului, înainte de venirea mea

*4314 1473 1519 * 1473-1510.2.6 * 2532 **
προς σε εις Αἴγυπτον εμοί εισιν Εφραὶμ και Μανασσὴ
la tine în Egipt, sunt ai mei. Efraim şi Manase,

*5613 * 2532 * 1510.8.6 1473 3588 1161*
ως Ρουβὴν και Συμεών ἐσονται μοι 48:6 τα δε
ca şi Ruben şi Simeon, vor fi ai mei. Iar

1549 3739 1437 1080 3326 3778 1473 1510.8.6
ἐκγονα α ἐὰν γεννήσῃς μετὰ ταῦτα σοι ἐσονται
descendența pe care va fi să o naști după aceștia, a ta va fi.
1909 3588 3686 3588 80 1473 2564 1722
ἐπὶ τω ὀνόματι των ἀδελφῶν αὐτὸν κληθήσονται ἐν
După numele fraților lor vor fi chemați în
3588 1565-2819 1473-1161 2259 2064 1537
τοις ἐκείνων κλήροις 48:7 ἐγὼ δὲ ἡνίκα ἠρχόμην ἐκ
moștenirile acestora. Iar eu, atunci când am venit din
* 3588 * 599 * 3588 3384 1473
Μεσοποταμίας της Συρίας ἀπέθανε Ραχὴλ ἡ μήτηρ σου
Mesopotamia Siriei, a murit Rahela mama ta,
1722 1093 * 1448 1473 2596 3588 2461.1
ἐν γῃ Χαναὰν ἐγγίζοντός μου κατὰ τον ἱππόδρομον
în țara Canaanului, apropiindu- mă *eu* pe traseul căruțelor
* 3588 1093 4253 3588 2064 * 2532
Χαβραθὰ† της γης προ του ἐλθεῖν Ἐφραθὰ καὶ
la Chivrata regiunii, înainte de a ajunge la Efrata. Și
2735.2 1473 1722 3588 3598 3588 2461.1 3778
κατὼρυξα αὐτὴν ἐν τῃ ὁδῷ του ἱπποδρόμου αὕτη
am îngropat- o pe calea traseului căruțelor – aceasta
1510.2.3 * 1492-1161 2474 3588 5207 2501
ἐστι Βηθλεέμ 48:8 ἰδὼν δὲ Ἰσραὴλ τους υἱοὺς Ἰωσὴφ
este *cetatea* Betleem. Și văzând Israel pe fii lui Iosif,
2036 5100 1473 3778 2036-1161 2501 3588 3962 1473
εἰπε τίνες σοι οὗτοι 48:9 εἰπε δὲ Ἰωσὴφ τω πατρὶ αυτοὺ
a zis, Cine îți *sunt* aceștia? Și a zis Iosif tatălui lui,
5207 1473 1510.2.6 3739 1325-1473 3588 2316 1778.2 2532
υἱοί μου εισὶν ους ἔδωκέ μοι ὁ θεός ενταὐθα καὶ
Fiii mei sunt, pe care mi i-a dat Dumnezeu aici. Și
2036-2384 4317 1473-1473 2443 2127-1473
εἰπεν Ἰακὼβ προσάγαγέ μοι αυτοὺς ἵνα ευλογήσω αυτοὺς
Iacov a zis, Apropie- i de mine, ca să îi binecuvântez.
3588 1161 3788 2474 925 575 3588
48:10 οι δὲ ὀφθαλμοι Ἰσραὴλ ἐβαρύνθησαν ἀπὸ του
Și ochii lui Israel erau îngreuiați datorită
1094 2532 3756 1410 991 2532 1448-1473
γήρους καὶ ουκ ἠδύνατο βλέπειν καὶ ἠγγισεν αυτοὺς
senectuții, și nu putea să vadă. Și i-au apropiat
4314 1473 2532 5368-1473 2532 4033.2-1473
προς αυτόν καὶ ἐφίλησεν αυτοὺς καὶ περιέλαβεν αυτοὺς
de el, și i-a sărutat, și i-a îmbrățișat.
2532 2036-* 4314 * 2400 3588 4383 1473
48:11 καὶ εἰπεν Ἰσραὴλ προς Ἰωσὴφ ἰδοὺ του προσώπου σου
Și Israel *i-*a zis lui Iosif, Iată, de fața ta
3756 4732.1 2532 2400 1166-1473 3588 2316 2532 3588
ουκ ἐστερήθην καὶ ἰδοὺ ἐδειξέ μοι ὁ θεός καὶ το
nu am fost lipsit; și iată, mi-a arătat Dumnezeu și
4690 1473 2532 1806-1473 * 1537 3588
σπέρμα σου 48:12 καὶ ἐξήγαγεν αυτοὺς Ἰωσὴφ ἐκ των
sămânța ta. Și i-a luat Iosif de la
1119 1473 2532 4352 1473 1909 4383
γονάτων αυτοῦ καὶ προσεκύνησαν αυτῶ ἐπὶ πρόσωπον
genunchii lui, și s-au închinat înaintea lui pe fața *lor*,
1909 3588 1093 2983-1161 * 3588 1417 5207
ἐπὶ της γης 48:13 λαβὼν δὲ Ἰωσὴφ τους δύο υἱός
pe pământ. Și luându-*i* Iosif pe cei doi fii
1473 3588 5037 * 1722 3588 1188 1537 710 1161
αυτοῦ τον τε Ἐφραὶμ ἐν τῃ δεξιᾷ ἐξ ἀριστερῶν δὲ
ai lui, cu Efraim la dreapta, de la stânga însă
* 3588-1161 * 1722 3588 710 1537 1188
Ἰσραὴλ τον δὲ Μανασσὴ ἐν τῃ ἀριστερᾷ ἐκ δεξιῶν
a lui Israel, și pe Manase la stânga, de la dreapta
1161 * 2532 1448-1473 1473 1614-1161
δὲ Ἰσραὴλ καὶ ἠγγισεν αυτοὺς αὐτῶ 48:14 ἐκτείνας δὲ
însă a lui Israel, și i-a apropiat de el. Și întinzându-și
* 3588 5495 3588 1188 2007 1909 3588 2776
Ἰσραὴλ την χεῖρα την δεξιὰν ἐπέθηκεν ἐπὶ την κεφαλὴν
Israel mâna dreaptă, a pus-*o* pe capul
* 3778-1161 1510.7.3 3588 3501 2532 3588 710
Ἐφραὶμ οὗτος δὲ ἦν ὁ νεώτερος καὶ την ἀριστερὰν
lui Efraim, și el era mai tânăr; și dreapta
1909 3588 2776 * 1724.1 3588 5495
ἐπὶ την κεφαλὴν Μανασσὴ ἐναλλὰξ τας χεῖρας
pe capul lui Manase; și-a încrucișat mâinile.
2532 2127-1473 2532 2036 3588 2316 3739
48:15 καὶ ευλόγησεν αυτοὺς καὶ εἰπεν ὁ θεός ὦ
Și i-a binecuvântat, și a zis, Dumnezeul în Care
2100 3588 3962 1473 1799 1473 *
ευηρέστησαν οι πατέρες μου ἐνώπιον αυτοῦ Ἀβραὰμ
au fost bine plăcuți părinții mei înaintea Lui – Avraam

48:7 †SEP transliterează H3530 :(כִּבְרַת) distanță

2532 * 3588 2316 3588 5142-1473 1537 3503
και Ισαὰκ ο θεός ο τρέφων με εκ νεότητος
și Isaac; Dumnezeul Care m-a hrănit și susținut din tinerețea
1473 2193 3588 2250 3778 3588 32 3588
μου ἕως της ἡμέρας ταὐτης 48:16 ο ἄγγελος ο
mea până în ziua aceasta, îngerul care
4506-1473 1537 3956 3588 2556 2127 3588
ρυόμενός με ἐκ πάντων των κακών ευλογήσαι τα
m-a izbăvit din toate relele să-*i* binecuvinteze pe
3813 3778 2532 1941-1473 3588 3686 1473
παιδία ταὐτα καὶ επικληθήσεται αυτοὶς το ὄνομά μου
băieții aceștia! Și ei vor fi chemați cu numele meu,
2532 3588 3686 3588 3962 1473 * 2532 * 2532
και το ὄνομα των πατέρων μου Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ
și cu numele părinților mei – Avraam și Isaac. Și
4129 1519 4128 4183 1909 3588 1093
πληθυνθείησαν εις πλῆθος πολὺ ἐπὶ της γης
să se înmulțească devenind o mulțime mare pe pământ.
1492-1161 * 3754 1911 3588 3962 1473 3588
48:17 ιδὼν δὲ Ἰωσὴφ ὁτι ἐπέβαλεν ο πατὴρ αυτοὺ την
Și văzând Iosif că a pus tatăl lui
5495 3588 1188-1473 1909 3588 2776 * 926
χεῖρα την δεξιὰν αυτοὺ ἐπὶ την κεφαλὴν Ἐφραὶμ βαρὺ
mâna lui dreaptă pe capul lui Efraim, grav‡
1473 2701.5 2532 482-1473 3588 5495 3588
αυτῶ κατεφάνη καὶ ἀντελάβετο Ἰωσὴφ της χειρὸς του
i s-a părut; și Iosif a luat mâna
3962 1473 851-1473 575 3588 2776 *
πατρὸς αυτοὺ αφελεῖν αυτὴν ἀπὸ της κεφαλὴς Ἐφραὶμ
tatălui lui ca să o mute de pe capul lui Efraim
1909 3588 2776 * 2036-1161-* 3588 3962
ἐπὶ την κεφαλὴν Μανασσὴ 48:18 εἰπε δὲ Ἰωσὴφ τω πατρὶ
pe capul lui Manase. Și Iosif a zis tatălui
1473 3756 3779 3962 3778-1063 3588 4416 2007
αυτοὺ ουχ οὕτως πάτερ οὗτος γαρ ο πρωτότοκος επίθες
lui, Nu așa tată, fiindcă acesta *este* întâiul născut; pune-ți
3588 1188 1473 1909 3588 2776 1473 2532 3756
την δεξιὰν σου ἐπὶ την κεφαλὴν αυτοὺ 48:19 καὶ ουκ
dreapta ta pe capul lui. Și *Iacov* nu
2309 235 2036 1492 5043 1492 2532 3778 1510.8.3
ἠθέλησεν αλλ᾽ εἶπεν οἶδα τέκνον οἶδα καὶ οὗτος ἔσται
a vrut, ci a zis, Știu copile, știu, și acesta va fi
1519 2992 2532 3778 5312 235 3588 80
εις λαὸν καὶ οὗτος ὑψωθήσεται αλλ᾽ ο ἀδελφὸς
devenind un popor, și acesta va fi înălțat; dar fratele
1473 3588 3501 3173 1473 1510.8.3 2532 3588
αυτοὺ ο νεώτερος μείζων αυτοὺ ἔσται καὶ το
lui mai tânăr, mai mare decât el va fi; și
4690 1473 1510.8.3 1519 4128 1484 2532
σπέρμα αυτοὺ ἔσται εις πλῆθος ἐθνών 48:20 καὶ
sămânța lui va fi devenind o mulțime de națiuni. Și
2127-1473 1722 3588 2250 1565 3004 1722 1473
ευλόγησεν αυτοὺς ἐν τῃ ἡμέρα ἐκείνῃ λέγων ἐν ὑμὶν
i-a binecuvântat în ziua aceea, spunând, Prin voi
2127 * 3004 4160-1473 3588 2316
ευλογηθήσεται Ἰσραὴλ λέγοντες ποιήσαι σε ο θεός
să fie binecuvântat Israel, spunând, Să te facă, Dumnezeu
5613 * 2532 5613 * 2532 5087 3588
ὡς Ἐφραὶμ καὶ ὡς Μανασσὴ καὶ ἔθηκε τον
precum pe Efraim și precum pe Manase! Și *l-*a pus pe
* 1715 3588 * 2036-1161-*
Ἐφραὶμ ἐμπροσθεν του Μανασσὴ 48:21 εἶπε δὲ Ἰσραὴλ
Efraim în fața lui Manase. Și Israel a zis
3588 * 2400 1473 599 2532 1510.8.3-3588-2316 3326
τω Ἰωσὴφ ἰδοὺ εγὼ ἀποθνήσκω καὶ ἔσται ο θεὸς μεθ᾽
lui Iosif, Iată, eu mor, și Dumnezeu va fi cu
1473 2532 654-1473 1519 3588 1093 3588 3962 1473
υμὼν καὶ αποστρέψει υμὰς εις την γην των πατέρων υμὼν
voi, și vă va întoarce în țara părinților voștri.
1473-1161 1325 1473 4608.1 1806.1 5228 3588
48:22 εγὼ δὲ δίδωμί σοι Σίκιμα† ἐξαίρετον ὑπὲρ τους
Și eu îți dau ție o parte aleasă mai mult decât
80 1473 3739 2983 1537 5495 * 1722
ἀδελφοὺς σου ἣν ἔλαβον ἐκ χειρὸς Ἀμμορραίων ἐν
fraților tăi, pe care am luat-*o* din mâna amoriților, cu

48:17 ‡greu

48:22 †TM „sichem” ,שְׁכֶם) H7926), cuvânt teansliterat în SEP prin „sichima”,

Σίκιμα

3162 1473 2532 5115
μαχαίρα μου και τόξω
sabia mea, și *cu* arcul.‡

CAPITOLUL 49

2564-1161 2384 3588 5207 1473 2532 2036
49:1 εκάλεσε δε Ιακώβ τους υιούς αυτού και είπε
Și *i*-a chemat Iacov pe fiii lui, și a zis,

4863 2443 1473 312-1473 5100 528-1473
συνάχθητε ίνα εγώ αναγγείλω υμίν τι απαντήσει υμίν
Strângeți-vă ca eu să vă fac cunoscut ce va fi pe calea voastră

1909 2078 3588 2250 4863 2532 191
επ΄ εσχάτου των ημερών 49:2 συνάχθητε και ακούσατε
în cele din urmă zile. Strângeți-vă și ascultați,

5207 2384 191 2474 3588 3962 1473
υιοί Ιακώβ ακούσατε Ισραήλ του πατρός υμών
voi fii ai lui Iacov, ascultați Israele pe tatăl vostru.

* 4416-1473 1473 2479 1473 2532 746
49:3 Ρουβήν πρωτότοκός μου συ ισχύς μου και αρχή
Ruben întâiul meu născut, tu tăria mea și începutul

5043 1473 4642 5342 2532 4642 829
τέκνων μου σκληρός φέρεσθαι και σκληρός αυθάδης
copiilor mei, cumplit de suportat, și cumplit de egoist.

1851.1 5613 5204 3361 1566.1
49:4 εξύβρισας ως ύδωρ μη εκζέσης
Fiind abundent peste măsură ca apa, nu te vei revărsa;

305-1063 1909 3588 2845 3588 3962 1473 5119 3392
ανέβης γαρ επί την κοίτην του πατρός σου τότε εμίανας
căci te-ai urcat pe patul tatălui tău; atunci ai întinat

3588 4765.7 3739 305 * 2532 * 80
την στρωμνήν ου ανέβης 49:5 Συμεών και Λευί αδελφοί
cerga pe care te-ai urcat. Simeon și Levi *sunt* frați;

4931 93 1537 139 1473 1519 1012
συνετέλεσαν αδικίαν εξ αιρέσεως† αυτών 49:6 εις βουλήν
ei au săvârșit nedreptate în raidurile lor; la sfatul

1473 3361 2064 5590 1473 2532 1909 3588 4955.1 1473
αυτών μη έλθη ψυχή μου και επί τη συστάσει αυτών
lor să nu vină sufletul meu, și la conspirația lor

3361 2043 3588 2259.2 1473 3754 1722 3588 2372 1473
μη ερείσαι τα ήπατά μου ότι εν τω θυμώ αυτών
să nu se fixeze ficatul meu; căci în mânia lor

615 444 2532 1722 3588 1939 1473
απέκτειναν ανθρώπους και εν τη επιθυμία αυτών
au omorât oameni, și în patima lor

3505.4 5022 1944 3588 2372
ενευροκόπησαν† ταύρον 49:7 επικατάρατος ο θυμός
au tăiat vinele taurului. Blestemată *e* mânia

1473 3754 829 2532 3588 3376.2-1473
αυτών ότι αυθάδης και η μήνις αυτών
lor, căci *a fost* plină de cruzime, și mânia lor răzbunătoare,

3754 4645 1266-1473 1722 * 2532
ότι εσκληρύνθη διαμεριώ αυτούς εν Ιακώβ και
căci a fost încăpățânată; îi voi împărți în Iacov, și

1289-1473 1722 * * 1473
διασπερώ αυτούς εν Ισραήλ 49:8 Ιούδα σε
îi voi împrăștia în Israel. Iuda, pe tine te

134 3588 80 1473 3588 5495 1473 1909 3577
αινέσαισαν οι αδελφοί σου αι χείρές σου επί νώτου
vor lăuda frații tăi; mâinile tale sunt pe spatele

3588 2190 1473 4352 1473 3588 5207 3588
των εχθρών σου προσκυνήσουσί σε οι υιοί του
vrăjmașilor tăi. Se vor închina înaintea ta fiii

3962 1473 4661.1 3023 * 1537 986 5207
πατρός σου 49:9 σύμνος λέοντος Ιούδα εκ βλαστού υιέ
tatălui tău. Un pui de leu *e* Iuda. Dintr- un vlăstar, *tu* fiul

1473 305 377 2837 5613 3023 2532 5613
μου ανέβης αναπεσών εκοιμήθης ως λέων και ως
meu, te-ai ridicat. Culcându-te jos‡, ai adormit ca un leu; și ca

4661.1 5100 1453-1473 3756 1587 758
σκύμνος τις εγερεί αυτόν 49:10 ουκ εκλείψει άρχων
un pui de leu, cine îl va scula? Nu va lipsi domnitor

1537 * 2532 2233 1537 3588 3382 1473 2193
εξ Ιούδα και ηγούμενος εκ των μηρών αυτού έως
din Iuda, și conducător din coapsele lui, până când

302 2064 3588 606 1473 2532 1473 4329
αν έλθη τα αποκείμενα αυτώ και αυτός προσδοκία
vor veni cele rezervate lui; și el *e* speranța

1484 1195 4314 288 3588 4454 1473
εθνών 49:11 δεσμεύων προς άμπελον τον πώλον αυτού
națiunilor. *El* își leagă de viță mânzul lui,

2532 3588 1666.1 3588 4454 3588 3688 1473 4150
και τη έλικι τον πώλον της όνου αυτού πλυνεί
și de mlădiță mânzul măgăriței lui. *El* își va spăla

1722 3631 3588 4749 1473 2532 1722 129 4718
εν οίνω την στολήν αυτού και εν αίματι σταφυλής
în vin costumul lui, și în sânge de strugure

3588 4018.1-1473 5487.3 3588
την περιβολήν αυτού† 49:12 χαροποιοί οι
veșmântul lui care îl înfășoară. Dătători de bucurie *sunt*

3788 1473 575 3631 2532 3022 3588 3599 1473
οφθαλμοί αυτού από οίνου και λευκοί οι οδόντες αυτού
ochii lui de vin, și albi *sunt* dinții lui

2228 1051 * 3882 2730 2532 1473
η γάλα 49:13 Ζαβουλών παράλιος κατοικήσει και αυτός
ca laptele. Zabulon pe un țărm va locui, și el

3844 3731.2 4143 2532 3905 2193 *
παρ΄ όρμον πλοίων και παρατενεί έως Σιδώνος
va fi acolo liman corăbiilor; și se va întinde până la Sidon.

* 3588 2570 1937 373
49:14 Ισσάχαρ το καλόν επεθύμησεν αναπαυόμενος
Isahar binele l- a poftit, odihnindu-se

303.1 3588 2819 2532 1492 3588 372
αναμέσον των κλήρων 49:15 και ιδών την ανάπαυσιν
între loturi. Și văzând odihna,

3754 2570 2532 3588 1093 3754 4104.2 5294 3588
ότι καλή και την γην ότι πίων υπέθηκε τον
că *era* bună, și pământul, că *era* abundent, a pus

5606 1473 1519 3588 4188.1 2532 1096 435 1092
ώμον αυτού εις το πονείν και εγενήθη ανήρ γεωργός
umărul lui la trudă, și a devenit bărbat agricultor.

* 2919 3588 2992 1473 5616-2532 1520
49:16 Δαν κρινεί τον λαόν αυτού ωσεί και μία
Dan va judeca pe poporul lui, întocmai ca pe‡ o

5443 1722 2474 2532 1096-* 3789 1909
φυλή εν Ισραήλ 49:17 και γενηθήτω Δαν όφις εφ΄
seminție din‡ Israel. Și Dan a devenit un șarpe pe

3598 1455.1 1909 5147 1143 4418 2462
οδού εγκαθήμενος επί τρίβου δάκνων πτέρναν ίππου
cale, stând la pândă pe cărare, mușcând călcâiul calului,

2532 4098 3588 2460 1519 3588 3694 3588
και πεσείται ο ιππεύς εις τα οπίσω 49:18 την
și va cădea călărețul spre cele dinapoi –

4991 4037 2962 1045 3986.2
σωτηρίαν περιμένων κυρίου 49:19 Γαδ πειρατήριον
salvarea *o* aștept de la Domnul. Gad, o clică de tâlhari

3986.1-1473 1473-1161 3986.1-1473 2596
πειρατεύσει αυτόν αυτός δε πειρατεύσει αυτόν κατά
îl va tâlhări. Iar el o va tâlhări pe la

4228 768 4104.2 1473 3588 740 2532 1473 1325
πόδας 49:20 Ασήρ πίων αυτού ο άρτος και αυτός δώσει
picioare. Așer, grasă†1 îi *e* pâinea, și el va da

5172 758 3508 4723.1 447
τρυφήν άρχουσι 49:21 Νεφθαλείμ στέλεχος ανειμένον
desfătare†2 conducătorilor. Neftali, o tulpină ridicându-se,

1929 1722 3588 1081 2566.3 5207 837
επιδιδούς εν τω γενήματι κάλλος 49:22 υιός ηυξημένος
producând în roada-*i*, frumusețe. Un fiu care crește

48:22 ‡Marți 20-oct-2026, 15:21 – traducere completă a cărții Geneza; fără construcția interliniară, care va fi făcută în continuare

49:5 †αἵρεσις: 1. a confisca, a lua cu forța, raid; 2. a alege; 3. ceea ce e ales; 4. partid, sectă; 5. despărțiri, disensiuni cauzate de diferente de opinii, și de aici: erezie

49:6 †a schilodi prin tăierea tendoanelor de dinapoia genunchilor

49:9 ‡a se apleca, a se întinde

49:11 †περιβολή, veșmânt cu înfășoară, bandaj înfășurător; vezi Mat 27:59

49:16 ‡sau: ca și o seminție

49:16 ‡sau: în

49:20 †1 abundentă

49:20 †2 5172 e la feminin, sau: deliciu (masculin)

2501 5207 837-2207.1 5207 1473 3501 4314
Ἰωσὴφ υἱὸς ηὐξημένος ζηλωτὸς υἱὸς μου νεώτερος πρὸς
e Iosif; un fiu dorit care crește; fiul meu cel mai tânăr; către

1473 390 1519 3739 1228.1
με ἀνάστρεψον 49:23 εἰς ὃν διαβουλευόμενοι
mine întoarce-te! împotriva căruia împreună sfătuindu-se

3058 2532 1758-1473 2962 5114.1 2532
ἐλοιδόρουν καὶ ἐνείχον αὐτῷ κύριοι τοξευμάτων 49:24 καὶ
l-au hăituit, și l-au opresat domnii arcașilor, și

4937 3326 2904 3588 5115 1473 2532 1590
συνετρίβη μετὰ κράτους τὰ τόξα αὐτῶν καὶ ἐξελύθη
au fost sfărâmate cu tărie arcurile lor, și s-au desfăcut

3588 3505.5 1023 5495 1473 1223 5495 1413
τὰ νεῦρα βραχιόνων χειρῶν αὐτῶν διὰ χείρα δυνάστου
ligamentele brațelor mâinilor lor, prin Mâna Puternicului

2384 1564 3588 2729 2474 3844 2316
Ἰακὼβ ἐκεῖθεν ὁ κατισχύσας Ἰσραὴλ παρὰ θεοῦ
lui Iacov. De aici *e* Cel ce întărește pe Israel, de la Dumnezeul

3588 3962 1473 2532 997-1473 3588 2316
του πατρός σου 49:25 καὶ ἐβοήθησέ σοι ὁ θεὸς
tatălui tău. Și te-a ajutat Dumnezeul

3588 1699 2532 2127-1473 2129 3772
ὁ ἐμὸς καὶ εὐλόγησέ σε εὐλογίαν οὐρανοῦ
meu, și te-a binecuvântat cu binecuvântarea cerului

509 2532 2129 1093 2192 3956 1752
ἄνωθεν καὶ εὐλογίαν γῆς ἐχούσης πάντα εἵνεκεν
de sus, și *cu* binecuvântarea pământului care are toate, datorită

2129 3149 2532 3388 2129 3962
εὐλογίας μαστῶν καὶ μήτρας 49:26 εὐλογίας πατρός
binecuvântării sânilor și matricii. Binecuvântarea tatălui

1473 2532 3384 1473 5244.2 5228 2129
σου καὶ μητρός σου ὑπερίσχυσεν ὑπὲρ εὐλογίας
tău și a mamei tale – ea a fost mai tare decât binecuvântarea

3735 3438.1 2532 1909 2129 2345.1 166
ὀρεών μονίμων καὶ ἐπ᾽ εὐλογίαις θινῶν αἰωνίων
munților imuabili, și decât binecuvântările dealurilor veșnice;

1510.8.6 1909 2776 2501 2532 1909 2884.2 3739
ἔσονται ἐπὶ κεφαλὴς Ἰωσὴφ καὶ ἐπὶ κορυφὴς ὧν
ele vor fi peste capul lui Iosif, și peste creștetul celui care

2233 80 958 3074
ἠγήσατο ἀδελφῶν 49:27 Βενιαμὶν λύκος
a luat conducerea asupra fraților. Beniamin, un lup

727 3588 4407 2068 2089-2532 1519 3588 2073
ἁρπαξ τὸ πρωϊνὸν ἔδεται ἕτι καὶ εἰς τὸ ἑσπέρας
prădător, dimineața va devora, și până spre seară

*1239 5160 3956 3778 5207 **
διαδώσει τροφὴν 49:28 πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἰακὼβ
împarte hrană. Toți aceștii fii ai lui Iacov –

1427 2532 3778 2980-1473 3588 3962 1473 2532
δώδεκα καὶ ταῦτα ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ πατὴρ αὐτῶν καὶ
doisprezece. Și acestea le-a spus tatăl lor. Și

2127-1473 1538 2596 3588 2129 1473
εὐλόγησεν αὐτοὺς ἕκαστον κατὰ τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ
i-a binecuvântat pe fiecare. După binecuvântarea lui

2127-1473 2532 2036-1473 1473 4369
εὐλόγησεν αὐτοὺς 49:29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ προστίθεμαι
i-a binecuvântat. Și le-a zis, Eu sunt adăugat

4314 3588 1699-2992 2290 1473 3326 3588 3962 1473 1722
πρὸς τὸν ἐμὸν λαὸν θάψατέ με μετὰ τῶν πατέρων μου ἐν
la poporul meu. Îngropați-mă cu părinții mei, în

*3588 4693 3739 1510.2.3 1722 3588 68 * 3588 **
τῷ σπηλαίῳ ὃ ἐστιν ἐν τῷ ἀγρῷ Ἐφρὼν τοῦ Χετταίου
peștera care este în ogorul lui Efron hetitul.

*1722 3588 4693 3588 1362 3588 561 **
49:30 ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ διπλῷ τῷ ἀπέναντι Μαμβρὴ
În peștera dublă, care este înainte de Mamre,

*1722 1093 * 3739 2932 * 3588 4693*
ἐν γῇ Χαναὰν ὁ ἐκτήσατο Ἀβραὰμ τὸ σπήλαιον
în țara Canaanului, pe care a cumpărat-*o* Avraam, peștera

*3844 * 3588 * 1722 2934.3 3419 1563*
παρὰ Ἐφρὼν τοῦ Χετταίου ἐν κτήσει μνημείου 49:31 ἐκεῖ
de la Efron hetitul, ca posesie de mormânt. Acolo

*2290 * 2532 * 3588 1135 1473 2532*
ἔθαψαν Ἀβραὰμ καὶ Σάρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ
sunt îngropați Avraam și Sara, soția lui. Și

*1563 2290 * 2532 * 3588 1135 1473*
ἐκεῖ ἔθαψαν Ἰσαὰκ καὶ Ῥεβέκκαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
acolo sunt îngropați Isaac și Rebeca soția lui.

*2532 1563 2290 * 1722 2934.3 3588 68*
καὶ ἐκεῖ ἔθαψα Λείαν 49:32 ἐν κτήσει τοῦ ἀγροῦ
Și acolo este îngropată Lea. În posesiunea ogorului,

2532 3588 4693 3588 1510.6 1722 1473 3588 3844 3588 5207
καὶ τοῦ σπηλαίου τοῦ ὄντος ἐν αὐτῷ τὸ παρὰ τῶν υἱῶν
și în peștera care este în el, cea de la fiii

* *2532 2664-**
Χετ 49:33 καὶ κατέπαυσεν
lui Het. Și Iacov a sfârșit

2004 3588 5207
ἐπιτάσσων τοις υιοῖς
de dat porunci fiilor

1473 2532 1808 3588 4228 1473 1909 3588 2825
αὐτοῦ καὶ ἐξάρας τους πόδας αὐτοῦ ἐπὶ την κλίνην
lui. Și ridicându-și picioarele lui pe pătuț

1587 2532 4369 4314 3588 2992 1473
ἐξέλιπε καὶ προσετέθη προς τον λαὸν αὐτοῦ
s-a sfârșit. Și a fost adăugat la poporul lui.‡

CAPITOLUL 50

2532 1968 2501 1909 4383 3588
50:1 καὶ ἐπιπεσὼν Ἰωσὴφ ἐπὶ πρόσωπον του
Și căzând Iosif pe fața

3962 1473 2799 1909 1473 2532 5368-1473
πατρὸς αὐτοῦ ἔκλαυσεν ἐπ᾽ αὐτῷ καὶ ἐφίλησεν αὐτὸν
tatălui lui, a plâns pentru el, și l-a sărutat.

2532 4367-2501 3588 3816 1473 3588
50:2 καὶ προσέταξεν Ἰωσὴφ τοις παισὶν αὐτοῦ τοις
Și Iosif a poruncit servitorilor lui, celor care

1780.1 1779 3588 3962 1473 2532
ἐνταφιασταῖς ἐνταφιάσαι τον πατέρα αὐτοῦ καὶ
îmbălsămau, să-*l* îmbălsămeze pe tatăl lui. Și

1779 3588 1780.1 3588 2474 2532
ἐνεταφίασαν οι ἐνταφιασταὶ τον Ἰσραὴλ 50:3 καὶ
l-au îmbălsămat îmbălsămătorii pe Israel. Și

4137 1473 5062 2250 3779-1063
ἐπλήρωσαν αὐτοῦ τεσσαράκοντα ἡμέρας οὕτως γαρ
după ce s-au împlinit pentru el patruzeci de zile (căci astfel

2674 3588 2250 3588 5027 2532
καταριθμοῦνται αι ἡμέραι της ταφῆς και
sunt numărate zilele de înmormântare), atunci

3996-1473 125 1440 2250
ἐπένθησεν αὐτὸν Αἴγυπτος ἑβδομήκοντα ἡμέρας
l-au jelit egiptenii șaptezeci de zile.

1893-1161 3928 3588 2250 3588 3997 2980
50:4 ἐπεὶ δε παρῆλθον αι ἡμέραι του πένθους ἐλάλησεν
Și când au trecut zilele de jale, a vorbit

2501 4314 3588 1413 5328 3004 1487
Ἰωσὴφ προς τους δυνάστας Φαραὼ λέγων ει
Iosif către potentații lui faraon, spunând, Dacă

2147 5485 1726 1473 2980 1519 3588 3775
εὕρον χάριν ἐναντίον ὑμῶν λαλήσατε εις τα ὦτα
am găsit har înaintea voastră, vorbiți în urechile

5328 3004 3588 3962 1473 3726-1473
Φαραὼ λέγοντες 50:5 ο πατὴρ μου ὥρκισέ με
lui faraon, spunând, Tatăl meu m-a pus să jur,

4253 3588 5053 1473 3004 1722 3588 3419
προ του τελευτῆσαι αὐτὸν λέγων ἐν τῳ μνημείῳ
înaintea sfârșitului lui, spunând, În mormântul

3739 3736 1683 1722 1093 5477 1563
ῳ ὤρυξα ἐμαυτῷ ἐν γῃ Χαναὰν ἐκεῖ
pe care l-am săpat eu însumi, în pământul Canaanului, acolo

1473-2290 3568 3767 305 2290 3588
με θάψεις νυν ουν αναβὰς θάψω τον
să mă înmormântezi! Acum deci, urcându-mă, *îl* voi îngropa pe

3962 1473 2532 1880 2532 2036 5328
πατέρα μου και ἐπανελεύσομαι 50:6 και εἶπε Φαραὼ
tatăl meu, și mă voi întoarce. Și a zis faraon

3588 2501 305 2290 3588 3962 1473 2509
τῳ Ἰωσὴφ ἀνάβηθι θάψον τον πατέρα σου καθάπερ
lui Iosif, Urcă, îngroapă-*l* pe tatăl tău, după cum

3726-1473 2532 305-2501 2290 3588 3962
ὥρκισέ σε 50:7 καὶ ἀνέβη Ἰωσὴφ θάψαι τον πατέρα
te-a pus să juri. Și Iosif a urcat să-*l* îngroape pe tatăl

1473 2532 4872 3326 1473 3956 3588 3816
αὐτοῦ καὶ συνανέβησαν μετ᾽ αὐτοῦ πάντες οι παίδες
lui; și au urcat împreună cu el toți servitorii

5328 2532 3588 4245 3588 3624 1473 2532 3956
Φαραὼ και οι πρεσβύτεροι του οἴκου αὐτοῦ και πάντες
lui faraon, și bătrânii casei lui, și toți

3588 4245 3588 1093 125 2532 3956 3588
οι πρεσβύτεροι της γης Αἰγύπτου 50:8 και πᾶσα η
bătrânii țării Egiptului, și toată

49:33 ‡Joi 12-nov-2026, 01:02 – traducere și construcție completă în interlinear a cărții Geneza; traducerea cărții a început înainte de 12-iul-2021 (primul log GIT)

3832.1 πανοικία familia
2501 Ἰωσὴφ lui Iosif,
2532 καὶ și
3588 οἱ
80 ἀδελφοὶ fraţii
1473 αὐτοῦ lui,
2532 καὶ şi
3956 πᾶσα toată
3588 ἡ
3614 οἰκία casa
3588 ἡ
3967 πατρικὴ tatălui
1473 αὐτοῦ lui,
2532 καὶ şi
3588 τὴν
4772 συγγένεια rudenia
1473 αὐτοῦ lui.
2532 καὶ Iar
3588 τὰ oile
4263 πρόβατα
2532 καὶ şi
3588 τοὺς
1016 βόας boii
5275 ὑπελίποντο au fost lăsaţi
1722 ἐν în
1093 γῇ ţara
* Γεσέμ Gosen.

2532 50:9 καὶ Şi
4872 συνανέβησαν au urcat împreună
3326 μετ᾽ cu
1473 αὐτοῦ el
2532 καὶ şi
716 ἅρματα carele
2532 καὶ şi
2460 ἱππεῖς călăreţii.

2532 καὶ Şi
1096 ἐγένετο a devenit
3588 ἡ
3925 παρεμβολὴ tabăra
3173 μεγάλη mare
4970 σφόδρα peste măsură.
2532 50:10 καὶ Şi
3854 παρεγένοντο s-au apropiat
1909 ἐφ᾽ de
257 ἅλωνα aria
* Ἀτὰδ lui Atad,
3739 ὅ care
1510.2.3 ἐστι este
4008 πέραν dincolo
3588 τοῦ de
2446 Ἰορδάνου Iordan,
2532 καὶ şi
2875-1473 ἐκόψαντο l-au plâns
3588 αὐτὸν
2870 κοπετὸν cu plângere
3173 μέγαν tânguitoare mare

2532 καὶ şi
2478 ἰσχυρὸν puternică,
4970 σφόδρα peste măsură;
2532 καὶ şi
4160 ἐποίησε a făcut
3588 τὸ bocet
3997 πένθος
3588 τῷ pentru
3962 πατρὶ tatăl
1473 αὐτοῦ lui
2033 ἑπτὰ şapte
2250 ἡμέρας zile.
50:11 καὶ Şi
2532 εἶδον au văzut
1492 οἱ
3588 κάτοικοι locuitorii
3588 τῆς ţării
1093 γῆς Canaanului
5477 Χαναάν
3588 τὸ bocetul
3997 πένθος
1909 ἐπὶ din
257 ἅλωνι aria
* Ἀτὰδ lui Atad,
2532 καὶ şi

2036 εἶπαν au zis,
3997 Πένθος Un bocet
3173 μέγα mare
3778-1510.2.3 τοῦτό este acesta,
3588 * τοῖς al
1223 Αἰγυπτίοις egiptenilor;
3778 διὰ de
τοῦτο aceea
2564 ἐκάλεσαν au chemat
3588 τὸ numele
3686 ὄνομα
3588 τοῦ
5117 τόπου locului
1565 ἐκείνου aceluia,
3997 πένθος Bocetul
125 Αἰγύπτου Egiptului,

3739 ὅ care
1510.2.3 ἐστι este
4008 πέραν de cealaltă parte
3588 τοῦ a
2446 Ἰορδάνου Iordanului.
50:12 καὶ Şi
4160 ἐποίησαν au făcut
1473-3779 αὐτῷ οὕτως astfel pentru el
3588 οἱ
5207 υἱοὶ fiii
1473 αὐτοῦ lui,
2531 καθὼς după cum
1781-1473 ἐνετείλατο le poruncise.

2532 50:13 καὶ Şi
353-1473 ἀνέλαβον l-au luat
3588 αὐτὸν
5207 οἱ fiii
1473 υἱοὶ lui
1519 αὐτοῦ în
1093 εἰς ţara
5477 γῆν Χαναάν Canaanului,

2532 καὶ şi
2290-1473 ἔθαψαν l-au îngropat
1519 αὐτὸν în
3588 εἰς
4693 τὸ peştera
3588 σπήλαιον
1362 τὸ cea
3739 διπλοῦν dublă,
3588 ὃ pe care o
2932 ἐκτήσατο cumpărase
11 Ἀβραὰμ Avraam,
3588 τὸ peştera
4693 σπήλαιον
1722 ἐν ca
2934.3 κτῆσει posesie
3419 μνημείου de mormânt,

3844 παρὰ de la
* Ἐφρὼν Efron
3588 * τοῦ hetitul,
2713 Χετταίου chiar în
* κατέναντι faţa
* Μαμβρή lui Mamre.
2532 50:14 καὶ Şi

5290-2501 ὑπέστρεψεν s-a întors
3588 Ἰωσὴφ Iosif
1519 εἰς în
125 Αἴγυπτον Egipt,
1473 αὐτὸς el
2532 καὶ şi
3588 οἱ
80 ἀδελφοὶ fraţii
1473 αὐτοῦ lui,
2532 καὶ şi
3956 πάντας pe toţi
3588 οἱ cei
4872 συναναβάντες ce urcaseră împreună
2290 θάψαι să-*l* îngroape
3588 τὸν pe
3962 πατέρα tatăl

1473 αὐτοῦ lui.
1492-1161 50:15 ἰδόντες Şi văzând
3588 δὲ οἱ
80 ἀδελφοὶ fraţii
2501 Ἰωσὴφ lui Iosif
3754 ὅτι că
2348 τέθνηκεν a murit
3588 ὁ
3962 πατὴρ tatăl
1473 αὐτῶν lor,
2036 εἶπαν au zis,
3379 μὴ Nu
3422.2 ποτε cumva
1473 μνησικακήσῃ să aibă resentimente
ἡμῖν faţă de noi

2501 Ἰωσὴφ Iosif,
2532 καὶ şi
468 ἀνταποδῶ cu răsplată
467-1473 ἀνταποδὸς să ne răsplătească
3956 ἡμῖν pentru
3588 πάντα toate
2556 τὰ relele
3739 ἃ pe care le-
1731 ἐνεδειξάμεθα am arătat
1473 αὐτῷ faţă de el;
50:16 καὶ şi
2532 παραγενόμενοι venind

4314 πρὸς la
2501 Ἰωσὴφ Iosif,
2036 εἶπαν au zis,
3588 ὁ
3962 πατήρ Tatăl
1473 σου tău,
3726 ὥρκισε ne-a pus să jurăm
4253 πρὸ înaintea
3588 τοῦ
5053 τελευτῆσαι sfârşitului
1473 αὐτὸν lui,
3004 λέγων spunând,
50:17 οὕτως Aşa
2036 εἴπατε să-*i* ziceţi

2501 Ἰωσὴφ lui Iosif,
863 ἄφες Iartă-
1473 αὐτοῖς le
3588 τὴν
93 ἀδικίαν nedreptatea
2532 καὶ şi
3588 τὴν
266 ἁμαρτίαν păcatul
1473 αὐτῶν lor!
3754 ὅτι căci
4190 πονηρὰ ticăloşie
1473 σοι ţi-
1731 ἐνεδείξαντο au arătat.
2532 καὶ Şi
3568 νῦν acum
1209 δέξαι acceptă
3588 τὴν

93 ἀδικίαν nedreptatea
3588 τῶν
2324 θεραπόντων slujitorilor
3588 τοῦ
2316 θεοῦ Dumnezeului
3588 τοῦ
3962 πατρὸς tatălui
1473 σου tău!
2532 καὶ Şi
2799-2501 ἐκλαυσεν Iosif a plâns
2980 λαλοῦντων în timp ce vorbeau
1473 αὐτῶν ei
4314 πρὸς către
1473 αὐτὸν el.
50:18 καὶ Şi
2532 ἐλθόντες venind
2064 πρὸς la
4314 αὐτὸν el,
1473 εἶπαν au zis,
2396 ἴδε Iată,
1473 ἡμεῖς noi *suntem*

1473-3610 σοι servitorii tăi
οἰκέται de casă.
50:19 καὶ Şi
2532 εἶπεν le-a zis
2036-1473 αὐτοῖς
2501 Ἰωσὴφ Iosif,
3361 μὴ Nu

5399 φοβεῖσθε vă fie frică! –
3588 τοῦ căci
1063 γὰρ
2316-1510.2.1-1473 θεοῦ εἰμι eu sunt al lui Dumnezeu.
1473 ἐγὼ
50:20 ὑμεῖς Voi

1011 ἐβουλεύσασθε aţi făcut planuri
2596 κατ᾽ cu privire la
1473 ἐμοὺ mine
1519 εἰς pentru
4190 πονηρὰ *a-mi face* lucruri cumplite,
3588 ὁ dar
1161 δὲ
2316 θεὸς Dumnezeu
1011 ἐβουλεύσατο a făcut planuri
4012 περὶ cu privire la
1473 ἐμοὺ mine
1519 εἰς pentru

18 ἀγαθὰ *a-mi face* lucruri bune,
3704 ὅπως ca
302 ἂν
1096 γένηται să se întâmple
5613 ὡς ce e
4594 σήμερον astăzi,

2443 ἵνα ca
1303.5 διατραφῇ să susţină‡
2992 λαὸς popor
4183 πολὺς mult.
50:21 καὶ Şi
2532 εἶπεν le-a zis,
2036-1473 αὐτοῖς
3361 μὴ Nu
5399 φοβεῖσθε vă fie frică,
1473 ἐγὼ Eu
1303.5-1473 διαθρέψω vă voi susţine‡,
υμὰς
2532 καὶ şi
3588 τὰς casele
3614 οἰκίας
1473 ὑμῶν voastre.
2532 καὶ Şi

3870-1473 παρεκάλεσεν i-a mângâiat,
αὐτοὺς
2532 καὶ şi
2980-1473 ἐλάλησεν le-a vorbit
αὐτῶν
1519 εἰς în
3588 τὴν inimă.
2588 καρδίαν

2532 50:22 καὶ Şi
2730-2501 κατῴκησεν Iosif a locuit
2501 Ἰωσὴφ
1722 ἐν în
125 Αἰγύπτῳ Egipt,
1473 αὐτὸς el
2532 καὶ şi
3588 οἱ şi
80 ἀδελφοὶ fraţii
1473 αὐτοῦ lui,
2532 καὶ şi
3956 πᾶσα toată
3588 ἡ familia
3832.1 πανοικία
3588 τοῦ
3962 πατρὸς tatălui
1473 αὐτοῦ lui.

2532 καὶ Şi
2198-2501 ἔζησεν Iosif a trăit
2094 Ἰωσὴφ
1540 ἔτη ani
1176 ἑκατὸν o sută
δέκα zece.
2532 50:23 καὶ Şi
1492-2501 εἶδεν Iosif a văzut
2187-3813 Ἐφραὶμ
3813 παιδία fiii
2193 ἕως până la a treia
5154 τρίτης generaţie.
1074 γενεὰς
2532 καὶ Şi
3588 οἱ
5207 υἱοὶ fiii
* Μαχεὶρ lui Machir,

3588 τοῦ
5207 υἱοῦ fiul
3128 Μανασσῆ lui Manase,
5088 ἐτέχθησαν s-au născut
1909 ἐπὶ pe
3382 μηρῶν genunchii‡
2501 Ἰωσὴφ lui Iosif.

2532 50:24 καὶ Şi
2036-2501 εἶπεν Iosif a zis
2501 Ἰωσὴφ
3588 τοῖς fraţilor
80 ἀδελφοῖ
1473 αὐτοῦ lui,
3004 λέγων spunând,
1473 ἐγὼ Eu

599 ἀποθνήσκω mor,
1984-1161 ἐπισκοπὴ şi cercetându-vă
1980-1473 δὲ ἐπισκέψεται vă va cerceta
3588 2316 υμὰς ὁ θεὸς Dumnezeu,

2532 καὶ şi
321-1473 ἀνάξει vă va scoate
1537 ἐκ din
3588 τῆς pământul
1093 γῆς acesta,
1473 ταύτης
1519 εἰς spre
3588 τὴν
1093 γῆν pământul
3739 ἣν pe care l-
3660 ὤμοσε a jurat
3588 ὁ
2316 θεὸς Dumnezeu
3588 τοῖς
3962 πατράσιν părinţilor
1473 ἡμῶν noştri,
11 Ἀβραὰμ Avraam,
2464 Ἰσαὰκ Isaac,
2532 καὶ şi
2384 Ἰακὼβ Iacov.
50:25 καὶ Şi
2532 ὡρκισεν Iosif *i*-a legat prin jurământ
3726 Ἰωσὴφ
3588 τοὺς
5207 υἱοὺς fiii
2474 Ἰσραὴλ lui Israel,
3004 λέγων spunând,
1722 ἐν Când
3588 τῇ va veni
1984 ἐπισκοπῇ cercetarea
3739 ἣ cu care
1980-3588-2316-1473 ἐπισκέψηται va cerceta
2532 ὁ θεὸς Dumnezeu,
4875.1 υμὰς atunci
2532 καὶ strângându-*le*
3588 3747 συνανοίσετε să luaţi
τὰ oasele
1473 μου mele
1782 ἐντεῦθεν de aici
3326 μεθ᾽ cu
1473 ὑμῶν voi.
50:26 καὶ Şi
2532 ἐτελεύτησεν ş-a sfârşit viaţa
5053 Ἰωσὴφ Iosif,
2501 ἐτῶν ani
2094 ἑκατὸν o sută
1540 δέκα zece *având*.
1176 καὶ Şi
2532 ἐθάψαν l-au îngropat,
2290-1473 αὐτὸν
2532 καὶ şi
5087 ἔθηκαν l-au pus
1722 ἐν în

50:20 ‡hrănească

50:21 ‡hrăni

50:23 ‡lit: coapsele

3588 4673 1722 125
τη σορὼ† εν Αἰγὐπτω 100.00%
sicriu în Egipt.

50:26 †2 oc, Gen 59:26, Luc 7:14